叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《嘉人》(marie Claire) 000001

2. 《嘉人》(marie Claire) 000002

3. 《嘉人》(marie Claire) 000003

4. 《嘉人》(marie Claire) 000004

5. 《嘉人》(marie Claire) 000005

6. 《嘉人》(marie Claire) 000006

7. 《嘉人》(marie Claire) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ˌmɑːgəˈriːt] -
Marguerite **Audoux**
玛格丽特 -

玛格丽特·奥杜

[məˈriː] [kleə(r)]
MARIE **CLAIRE**
玛丽 克莱尔

《嘉人》

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmɑːgəˈriːt] -
MARGUERITE **AUDOUX**
玛格丽特 -

玛格丽特·奥杜

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[dʒɒn] [en] . ['ræfeɪəl]
JOHN **N** **.** **RAPHAEL**
约翰 N . 拉斐尔

约翰·N·拉斐尔

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **BY**
和 一个 介绍 经过

由……引言

['ɑːnəld] ['benət]
ARNOLD **BENNETT**
阿诺德 贝内特

阿诺德·贝内特

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːftəwɜːd] [baɪ][ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænsˈleɪtə(r)]
AND **AN** **AFTERWORD** **BY** **THE** **TRANSLATOR**
和 一个 后记 经过 这 翻译

以及译者后记

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒiː] . [bel] & [sʌnz] , ['limitid] . -
G **.** **BELL** **&** **SONS** **,** **LTD** **.** **1911**
G . 钟 & 儿子们 , 有限公司 . -

G. BELL & SONS, LTD. 1911

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz]

This	Edition	is	intended	for	circulation	only	in	India	,	and	the	British	Colonies
这	版	是	故意的	为了	循环	仅有的	在	印度	,	和	这	英国	殖民地

本版本仅供在印度和英国殖民地发行。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .

LONDON	AND	BECCLES	.
伦敦	和	贝克尔斯	.

伦敦和贝克尔斯。

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [wʌn] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	1	CHAPTER	12	CHAPTER	23	CHAPTER	34	CHAPTER	45	CHAPTER	56
章	1	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第一章 第十二章 第二十三章 第三十四章 第四十五章 第五十六章

['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	2	CHAPTER	13	CHAPTER	24	CHAPTER	35	CHAPTER	46	CHAPTER	57
章	2	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第二章 第十三章 第二十四章 第三十五章 第四十六章 第五十七章

['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	3	CHAPTER	14	CHAPTER	25	CHAPTER	36	CHAPTER	47	CHAPTER	58
章	3	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第三章 第十四章 第二十五章 第三十六章 第四十七章 第五十八章

['tʃæptə(r)] [fɔːr] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	4	CHAPTER	15	CHAPTER	26	CHAPTER	37	CHAPTER	48	CHAPTER	59
章	4	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第四章 第十五章 第二十六章 第三十七章 第四十八章 第五十九章

['tʃæptə(r)] [faɪv] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	5	CHAPTER	16	CHAPTER	27	CHAPTER	38	CHAPTER	49	CHAPTER	60
章	5	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第五章 第十六章 第二十七章 第三十八章 第四十九章 第六十章

['tʃæptə(r)] [sɪks] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	6	CHAPTER	17	CHAPTER	28	CHAPTER	39	CHAPTER	50	CHAPTER	61
章	6	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第六章 第十七章 第二十八章 第三十九章 第五十章 第六十一章

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	7	CHAPTER	18	CHAPTER	29	CHAPTER	40	CHAPTER	51	CHAPTER	62
章	7	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第七章 第十八章 第二十九章 第四十章 第五十一章 第六十二章

['tʃæptə(r)] [eit] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	8	CHAPTER	19	CHAPTER	30	CHAPTER	41	CHAPTER	52	CHAPTER	63
章	8	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第八章 第十九章 第三十章 第四十一章 第五十二章 第六十三章

['tʃæptə(r)] [naɪn] ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	9	CHAPTER	20	CHAPTER	31	CHAPTER	42	CHAPTER	53	CHAPTER	64
章	9	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第九章 第二十章 第三十一章 第四十二章 第五十三章 第六十四章

['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	**10**	**CHAPTER**	**21**	**CHAPTER**	**32**	**CHAPTER**	**43**	**CHAPTER**	**54**	**CHAPTER**	**65**
章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第十章 第二十一章 第三十二章 第四十三章 第五十四章 第六十五章

['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['tʃæptə(r)] - ['ɑːftəwɜːd]

CHAPTER	**11**	**CHAPTER**	**22**	**CHAPTER**	**33**	**CHAPTER**	**44**	**CHAPTER**	**55**	**AFTERWORD**
章	-	章	-	章	-	章	-	章	-	后记

第十一章 第二十二章 第三十三章 第四十四章 第五十五章 后记

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [sə'fɪʃntli]

The	**origins**	**of**	**this**	**extraordinary**	**book**	**are**	**sufficiently**	**curious**	**and**	**sufficiently**	
这	起源	的	这	非凡的	书	是	足够	好奇的	和	足够	

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl] .

interesting	**to**	**be**	**stated**	**in**	**detail**	**.**
有趣的	到	是	声明	在	细节	.

这本书的起源非常奇特有趣，值得详细阐述。

[ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

They	**go**	**back**	**to**	**some**	**ten**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**the**	**author**	**,**
他们	去	后退	到	一些	十	年	前	,	什么时候	这	作者	,

这可以追溯到大约十年前，当时作者

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌstɪk] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

after	**the**	**rustic**	**adventures**	**which**	**she**	**describes**	**in**	**the**	**following**	**pages**	**,**
后	这	乡村	冒险	哪个	她	描述	在	这	下列的	页面	,

在她接下来几页所描述的乡村冒险经历之后，

[hæd; həd] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['sem(p)strɪs] .

had	**definitely**	**settled**	**in**	**Paris**	**as**	**a**	**working**	**sempstress**	**.**
有	确实	定居	在	巴黎	作为	一个	在职的	女裁缝	.

她肯定已经在巴黎定居，成为了一名女裁缝。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['sem(p)strɪs] [ɪn]['pærɪs] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ɪz] ['veri] [hɑːd] ;

The	**existence**	**of**	**a**	**working**	**sempstress**	**in**	**Paris**	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**	**is**	**very**	**hard**	**;**
这	存在	的	一个	在职的	女裁缝	在	巴黎	,	作为	别处	,	是	非常	难的	;

在巴黎，女裁缝的生存状况和其他地方一样艰难；

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] - [kləʊz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] , [sɪks] [fʊl] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

it	**usually**	**means**	**eleven**	**hours**	**'**	**close**	**application**	**a**	**day**	**,**	**six**	**full**	**days**	**a**	**week**	**,**
它	通常	方法	十一	小时	-	关闭	应用	一个	天	,	六	满的	天	一个	星期	,

通常这意味着每天要进行11个小时的密集工作，每周6天。

[æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [deɪ] .

at	**half**	**a**	**crown**	**a**	**day**	**.**
在	一半	一个	王冠	一个	天	.

每天半克朗。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌmɑːgə'riːt] - [dɪ'fektɪv] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]

But	**already**	**Marguerite**	**Audoux's**	**defective**	**eyesight**	**was**	**causing**	**anxiety**	**,**	**and**	
但	已经	玛格丽特	-	有缺陷的	视力	曾是	导致	焦虑	,	和	

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

upsetting	**the**	**regularity**	**of**	**her**	**work**	**,**
镦	这	规律性	的	她	工作	,

但玛格丽特·奥杜的视力缺陷已经让她感到焦虑，并扰乱了她规律的工作。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [les] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sem(p)strɪs] ['dʒen(ə)rəli]

so	that	in	the	evenings	she	was	often	less	fatigued	than	a	sempstress	generally
所以	那	在	这	晚上	她	曾是	经常	较少的	疲劳	比	一个	女裁缝	一般来说

[ɪz] .

is	.
是	.

因此，到了晚上，她通常比一般的女裁缝们感觉不那么疲惫。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

She	wanted	distraction	,	and	she	found	it	in	the	realization	of	an	old
她	通缉	分心	,	和	她	成立	它	在	这	实现	的	一个	老的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] .

desire	to	write	.
欲望	到	写	.

她想找点事分散注意力，而她通过实现自己长久以来的写作愿望找到了这种注意力。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

She	wrote	,	not	because	she	could	find	nothing	else	to	do	,
她	写道	,	不是	因为	她	可以	寻找	没有什么	别的	到	做	,

她写作并非因为她无事可做，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

but	because	at	last	the	chance	of	writing	had	come	.
但	因为	在	最后的	这	机会	的	写作	有	来	.

但因为写作的机会终于来了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['riːdɪŋ] [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

That	she	had	always	loved	reading	is	plain	from	certain	incidents	in	this	present
那	她	有	总是	喜爱	阅读	是	清楚的	从	肯定	事件	在	这	展示

[bʊk] ;

book	;
书	;

从本书中的某些情节可以明显看出，她一直热爱阅读；

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] .

her	opportunities	for	reading	,	however	,	had	been	limited	.
她	机会	为了	阅读	,	然而	,	有	到过	有限的	.

然而，她的阅读机会却很有限。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][set] [daʊn]

She	now	began	,	in	a	tentative	and	perhaps	desultory	fashion	,	to	set	down
她	现在	开始	,	在	一个	暂定的	和	也许	漫无目的的	时尚	,	到	放	向下

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [remɪ'nɪsnsɪz] .

her	youthful	reminiscences	.
她	青春	回忆录	.

她开始试探性地、或许有些漫不经心地记录下她年轻时的回忆。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,

About	this	time	she	became	acquainted	,	through	one	of	its	members	,
关于	这	时间	她	成为	熟人	,	通过	一	的	它是	成员	,

大约在这个时候，她通过其中一位成员结识了……

[ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæzədz] [ɒv; əv] ['destəni] [wɪtʃ] [tuː] ['reəli] [daɪ'vɜːsɪfaɪ][ðə; ði] [dʌl]

and	by	one	of	those	hazards	of	destiny	which	too	rarely	diversify	the	dull
和	经过	一	的	那些	危险	的	命运	哪个	也	很少	多样化	这	乏味的

[ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

industrial	life	of	a	city	,
工业的	生活	的	一个	城市	,

而命运的种种变故，往往很少能给城市单调乏味的工业生活增添一丝色彩。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɪtərəri] [men] ,

with	a	circle	of	young	literary	men	,
和	一个	圆圈	的	年轻的	文学	男人	,

与一群年轻的文艺青年在一起，

[ɒv; əv] [huːm] ['pɒsəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'gretɪd] [tʃɑːlz] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ,

of	whom	possibly	the	most	important	was	the	regretted	Charles	Louis	Philippe	,
的	谁	可能	这	最多	重要的	曾是	这	后悔	查尔斯	路易斯	菲利普	,

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['buːbuː][diː] [mɔnt'pɑːnəsi] ,

author	of	"	Bubu	de	Montparnasse	,
作者	的	"	布布	德	蒙帕纳斯	,

其中最重要的人物可能是令人惋惜的查尔斯·路易·菲利普，他是《蒙帕纳斯的布布》的作者。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l]

"	and	other	novels	which	have	a	genuine	reputation	among	the	chosen	people
"	和	其他	小说	哪个	有	一个	真的	名声	之中	这	选定	人们

[huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɪts] ['kaʊntəfɪt] .

who	know	the	difference	between	literature	and	its	counterfeit	.
WHO	知道	这	不同之处	之间	文学	和	它是	伪造	.

“以及其他一些在懂得区分文学作品和赝品的精英群体中享有盛誉的小说。

[ðɪs] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [fɪ'liːps] [flæt] .

This	circle	of	friends	used	to	meet	at	Philippe's	flat	.
这	圆圈	的	朋友们	用过的	到	见面	在	菲利普的	平坦的	.

这群朋友以前经常在菲利普的公寓聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tæləntɪd] ['raɪtər] , [ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [əm əm] .

It	included	a	number	of	talented	writers	,	among	whom	I	should	mention	MM	.
它	包括	一个	数字	的	才华横溢	作家	,	之中	谁	我	应该	提到	毫米	.

其中包括许多才华横溢的作家，其中我应该提到 MM。

- ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " - ") , ['frɑːnsɪs][dʒɔːr'deɪn] , [pɔːl] [fɑːrg] , [lɑːr'boʊ] , - ,

Iehl	(	the	author	of	"	Cauët	"	)	,	Francis	Jourdain	,	Paul	Fargue	,	Larbaud	,	Chanvin	,
-	(	这	作者	的	"	-	"	)	,	弗朗西斯	乔丹	,	保罗	法格	,	拉尔博	,	-	,

[mɑː'sel] [reɪ] ,

Marcel	Ray	,
马塞尔	射线	,

Iehl（《Cauët》的作者）、Francis Jourdain、Paul Fargue、Larbaud、Chanvin、Marcel Ray、

[ænd; ənd] [reɪ'ʒiː] [gɪ'njuː] ([ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['krɪtɪk]) .

and	Régis	Gignoux	(	the	literary	and	dramatic	critic	)	.
和	雷吉斯	吉诺	(	这	文学	和	戏剧性	评论家	)	.

以及雷吉斯·吉尼奥（文学和戏剧评论家）。

[ˌmɑːgə'riːt] - [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['prɒdədʒi] .

Marguerite	Audoux	was	not	introduced	as	a	literary	prodigy	.
玛格丽特	-	曾是	不是	介绍	作为	一个	文学	神童	.

玛格丽特·奥杜并非以文学神童的身份被介绍出来。

['nəʊbədi] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

Nobody	,	indeed	,	was	aware	that	she	wrote	.
无人	,	的确	,	曾是	意识到的	那	她	写道	.

事实上，没有人知道她写过东西。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['merɪts] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

She	came	on	her	merits	as	an	individuality	,
她	来了	在	她	优点	作为	一个	个性	,

她凭借自身独特的才能脱颖而出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] , [laɪk] [hɜː'self] , [hæd; həd]

and	she	took	her	place	beside	several	other	women	who	,	like	herself	,	had
和	她	采取	她	地方	旁	一些	其他	女性	WHO	,	喜欢	她自己	,	有

[nəʊ] ['lɪtərəri] [prɪ'tenʃən] .

no	literary	pretensions	.
不	文学	虚荣心	.

她和其他几位女性站在一起，她们和她一样，都没有文学抱负。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

I	am	told	by	one	of	the	intimates	of	the	fellowship	that	the	impression
我	是	讲述	经过	一	的	这	亲密	的	这	奖学金	那	这	印象

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] .

she	made	was	profound	.
她	制成	曾是	深刻的	.

据该团契的一位密友透露，她给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪn'djuːbɪtəbl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

And	the	fact	is	indubitable	that	her	friends	are	at	least	as	enthusiastic
和	这	事实	是	毋庸置疑	那	她	朋友们	是	在	至少	作为	热情的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][æz; əz] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

about	her	individuality	as	about	this	book	which	she	has	written	.
关于	她	个性	作为	关于	这	书	哪个	她	有	书面	.

毋庸置疑，她的朋友们对她的个性的热情至少不亚于对她所写的这本书的热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] .

She	was	a	little	over	thirty	,	and	very	pretty	,	with	an	agreeable	voice	.
她	曾是	一个	小的	超过	三十	,	和	非常	漂亮的	,	和	一个	同意	嗓音	.

她三十出头，长相非常漂亮，声音也很悦耳。

[ðə; ði] [sə'braɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] , [ðə; ði][klɪə(r)] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['fæk(ə)lti] ,

The	sobriety	of	her	charm	,	the	clear	depth	of	her	emotional	faculty	,
这	清醒	的	她	魅力	,	这	清除	深度	的	她	情绪	学院	,

她魅力中的沉稳，她情感能力的清晰深度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['hænsəmli]

and	the	breadth	of	her	gentle	interest	in	human	nature	handsomely
和	这	宽度	的	她	温和的	兴趣	在	人类	自然	英俊地

['kɔŋkə] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['feləʊʃɪp] .

conquered	the	entire	fellowship	.
征服	这	全部的	奖学金	.

她对人性的浓厚兴趣深深打动了所有成员。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['sem(p)strɪs] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst]

The	working	sempstress	was	sincerely	esteemed	by	some	of	the	brightest
这	在职的	女裁缝	曾是	真挚地	尊敬的	经过	一些	的	这	最亮的

['mæskjəlɪn] ['ɪntəlekt] [ɪn]['pærɪs] .

masculine	intellects	in	Paris	.
男性	知识分子	在	巴黎	.

这位勤劳的女裁缝深受巴黎一些最杰出的男性知识分子的敬重。

[ðɪs] [əd'maɪərɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɜː'self]

This	admiring	appreciation	naturally	encouraged	her	to	speak	a	little	of	herself
这	钦佩	欣赏	自然	鼓励	她	到	说话	一个	小的	的	她自己

.

:

.

这种赞赏之情自然而然地鼓励她谈谈自己。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

And	one	evening	she	confessed	that	she	,	too	,	had	been	trying	to	write	.
和	一	晚上	她	坦白	那	她	,	也	,	有	到过	尝试	到	写	.

一天晚上，她坦白说自己也一直在尝试写作。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] — [ðə; ði][drɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði]

On	another	evening	she	brought	some	sheets	of	manuscript	—	the	draft	of	the
在	其他	晚上	她	带来	一些	纸张	的	手稿	—	这	草稿	的	这

['ɜ:li] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] " [mə'ri:] [kleə(r)] " — [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] .

early	chapters	of	"	Marie	Claire	"	—	and	read	them	aloud	.
早期的	章节	的	"	玛丽	克莱尔	"	—	和	读	他们	大声	.

又一个晚上，她带来了几张手稿——《嘉人》杂志早期章节的草稿——并大声朗读了出来。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , ['veri] [wel] .

She	read	,	I	am	told	,	very	well	.
她	读	,	我	是	讲述	,	非常	出色地	.

据说她阅读能力很强。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] .

The	reception	was	enthusiastic	.
这	接待	曾是	热情的	.

反响热烈。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] ,

One	can	imagine	the	ecstatic	fervour	of	these	young	men	,
一	能	想象	这	欣喜若狂	热情	的	这些	年轻的	男人	,

可以想象这些年轻人当时是多么欣喜若狂。

['stɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tælənt] .

startled	by	the	apparition	of	such	a	shining	talent	.
惊慌	经过	这	幻影	的	这样的	一个	灼灼	天赋	.

被这位耀眼新星的出现所震撼。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ,

She	must	continue	the	writing	of	her	book	,
她	必须	继续	这	写作	的	她	书	,

她必须继续写她的书。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [prə'dju:s] [sʌm; səm] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz]

but	in	the	mean	time	she	must	produce	some	short	stories	and	sketches
但	在	这	意思是	时间	她	必须	生产	一些	短的	故事	和	草图

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] !

for	the	daily	papers	!
为了	这	日常的	文件	!

但与此同时，她必须为日报创作一些短篇小说和素描！

[hɜ:(r); hə(r)] [gɪft] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪnstəntli] !

Her	gift	must	be	presented	to	the	public	instantly	!
她	礼物	必须	是	呈现	到	这	民众	即刻	!

她的礼物必须立即向公众展示！

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðʌs] ['ɜ:dʒəntli] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]

She	followed	the	advice	thus	urgently	offered	,	and	several	members	of	the	circle
她	随后	这	建议	因此	紧急	提供	,	和	一些	成员	的	这	圆圈

([ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

(	in	particular	,
(	在	特别的	,

她听从了这些紧急提出的建议，圈子里的几位成员（特别是，

[reɪ'ʒi:] [gɪ'nju:] [ænd; ənd] [mɑ:'sel] [reɪ]) [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ]

Régis	Gignoux	and	Marcel	Ray	)	gave	themselves	up	to	the	business	of	placing
雷吉斯	吉诺	和	马塞尔	射线	)	给予	他们自己	向上	到	这	商业	的	放置

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] ;

the	stories	and	sketches	;
这	故事	和	草图	;

雷吉斯·吉尼奥和马塞尔·雷）全身心投入到故事和素描的排版工作中；

[mɑːˈsel] [reɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [həʊl] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefət] ,

Marcel	**Ray**	**devoted**	**whole**	**days**	**to**	**the**	**effort**	**,**
马塞尔	射线	奉献	所有的	天	到	这	努力	,

马塞尔·雷为此投入了整天的时间，

[əbˈteɪnɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [liːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdjuːtiz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

obtaining	**special**	**leave**	**from**	**his**	**own**	**duties**	**in**	**order**	**to**	**do**	**so**	**.**
获得	特别的	离开	从	他的	自己的	职责	在	命令	到	做	所以	.

为此，他特地请了假，暂时放下自己的工作。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈsevrəl] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætɪn] ,

In	**the**	**result**	**several**	**stories**	**and**	**sketches**	**appeared**	**in**	**the**	**Matin**	**,**
在	这	结果	一些	故事	和	草图	出现	在	这	晨	,

结果，《晨报》上刊登了多篇故事和短篇小说。

[ˈpærɪs][ˈdʒɜːn(ə)l] ([rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈlɪtərəri] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [ˈmɔːnɪŋ]

Paris	**Journal**	**(**	**respectively**	**the**	**least**	**and**	**the**	**most**	**literary**	**of**	**Paris**	**morning**
巴黎	杂志	(	分别	这	至少	和	这	最多	文学	的	巴黎	早晨

[ˈpeɪpəz]) , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːrgənz] .

papers	**)**	**,**	**and**	**other**	**organs**	**.**
文件	)	,	和	其他	器官	.

《巴黎日报》（分别是巴黎晨报中最不具文学性和最具文学性的报纸）和其他报刊。

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːˈpʌbliʃ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɒljuːm] ,

These	**stories**	**and**	**sketches**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**were**	**republished**	**in**	**a**	**small**	**volume**	**,**
这些	故事	和	草图	,	经过	这	方式	,	是	重新发布	在	一个	小的	体积	,

顺便一提，这些故事和素描后来被收录在一本小册子里重新出版了。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] " [məˈriː] [kleə(r)] , " [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [nəʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] .

some	**time**	**before**	**"**	**Marie**	**Claire**	**,**	**"**	**and**	**attracted**	**no**	**general**	**attention**	**whatever**	**.**
一些	时间	前	"	玛丽	克莱尔	,	"	和	吸引	不	一般的	注意力	任何	.

在《Marie Claire》杂志创刊之前，并没有引起任何公众的关注。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [prəˈsiːdid] , [ˈsləʊli] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Meanwhile	**the**	**more**	**important**	**work**	**proceeded**	**,**	**slowly**	**;**	**and**	**was**	**at**	**length**
同时	这	更多的	重要的	工作	继续	,	缓慢地	;	和	曾是	在	长度

[ˈfɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

与此同时，更重要的工作也在缓慢进行，最终得以完成。

[ɪts] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] [jˈiəz] .

Its	**composition**	**stretched**	**over**	**a**	**period**	**of**	**six**	**years**	**.**
它是	作品	拉伸	超过	一个	时期	的	六	年	.

它的创作历时六年。

[ˌmɑːgəˈriːt] - [ˈnevə(r)] [ˈhʌrid] [nɔː(r)] [fəˈtiːgd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr ˈiː] - [rəʊt]

Marguerite	**Audoux**	**never**	**hurried**	**nor**	**fatigued**	**herself**	**,**	**and**	**though**	**she**	**re**	**-**	**wrote**
玛格丽特	-	绝不	慌忙	也不	疲劳	她自己	,	和	尽管	她	关于	-	写道

['meni] [pˈæsɪdʒɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

many	**passages**	**several**	**times**	**,**
许多	段落	一些	时代	,

玛格丽特·奥杜从不匆忙，也不让自己疲惫，尽管她多次重写了许多段落，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðɪs] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtɪkjələs] [ɪkˈses] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][səʊ]

she	**did**	**not**	**carry**	**this**	**revision**	**to**	**the**	**meticulous**	**excess**	**which**	**is**	**the**	**ruin**	**of**	**so**
她	做过	不是	携带	这	修订	到	这	细致	过量的	哪个	是	这	废墟	的	所以

['meni] ['ɑːd(ə)nt] ['lɪtərəri] [bɪˈgɪnəz] [ɪn] [frɑːns] .

many	**ardent**	**literary**	**beginners**	**in**	**France**	**.**
许多	热心	文学	初学者	在	法国	.

她并没有像许多法国热情洋溢的文学初学者那样，将这种修改推向一丝不苟的极端，而这正是他们的败笔。

[ðə; ði] [traɪt] [freɪz] , " ['rɪt(ə)n] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] , " [dʌz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'plai] [hɪə(r)] .

The	trite	phrase	,	"	written	with	blood	and	tears	,	"	does	not	in	the	least	apply	here	.
这	老套	短语	,	"	书面	和	血	和	眼泪	,	"	做	不是	在	这	至少	申请	这里	.

“用鲜血和泪水写成”这句老生常谈的话，在这里一点也不适用。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [ɪn'veəriəbli] [seɪvd] [ˌmɑːgə'riːt] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪk'striːm] .

A	native	wisdom	has	invariably	saved	Marguerite	Audoux	from	the	dangerous	extreme	.
一个	本国的	智慧	有	总是	已保存	玛格丽特	-	从	这	危险的	极端	.

玛格丽特·奥杜克斯凭借与生俱来的智慧，总能避免走向危险的极端。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

In	his	preface	to	the	original	French	edition	,
在	他的	前言	到	这	原来的	法语	版	,

在他为法文原版所作的序言中，

[em] . ['ɒktɪv] [mɪr'boʊ] ['æpəzitli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [fɪ'liːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [frendz]

M	.	Octave	Mirbeau	appositely	points	out	that	Philippe	and	her	other	friends
M	.	八度音阶	米尔博	恰当地	积分	出去	那	菲利普	和	她	其他	朋友们

[əb'stein] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəres] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bʊk]

abstained	from	giving	purely	literary	advice	to	the	authoress	as	her	book
弃权	从	给予	纯粹	文学	建议	到	这	作者	作为	她	书

[gruː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riːd] [ə'laʊd] .

grew	and	was	read	aloud	.
生长	和	曾是	读	大声	.

奥克塔夫·米尔博先生恰如其分地指出，随着菲利普的书稿不断完善并被朗读，菲利普和其他朋友并没有向这位女作家提供纯粹的文学建议。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['strɪktli] [let] [ə'ləʊn] .

With	the	insight	of	artists	they	perceived	that	hers	was	a	talent	which	must	be	strictly	let	alone	.
和	这	洞察力	的	艺术家	他们	感知	那	她的	曾是	一个	天赋	哪个	必须	是	严格	让	独自的	.

他们以艺术家的眼光看待事物，意识到她的天赋必须严格禁止被开发。

[bʌt; bət] [pə'rɪziən] ['ruːmə(r)][hæz; həz] [ə'ledʒd] , [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] ,

But	Parisian	rumour	has	alleged	,	not	merely	that	she	was	advised	,
但	巴黎人	谣言	有	据称	,	不是	仅仅	那	她	曾是	建议	,

但巴黎的传闻不仅称她得到了建议，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [helpt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .

but	that	she	was	actually	helped	in	the	writing	by	her	admirers	.
但	那	她	曾是	实际上	帮助	在	这	写作	经过	她	仰慕者	.

但事实上，她的仰慕者们在写作过程中给予了她帮助。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [fɔːls] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] .

The	rumour	is	worse	than	false	—	it	is	silly	.
这	谣言	是	更糟	比	错误的	—	它	是	愚蠢的	.

这个谣言比假谣言更糟糕——简直荒谬至极。

['evri] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [beəz] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][wʌn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

Every	paragraph	of	the	work	bears	the	unmistakable	and	inimitable	work	of	one	individuality	.
每一个	段落	的	这	工作	熊	这	毋庸置疑	和	无比	工作	的	一	个性	.

作品的每一段都带有鲜明而独特的个人风格。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] - , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ,

And	among	the	friends	of	Marguerite	Audoux	,	even	the	most	gifted	,
和	之中	这	朋友们	的	玛格丽特	-	,	甚至	这	最多	天才	,

在玛格丽特·奥杜的朋友中，即使是最有才华的人，

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ]

there	is	none	who	could	possibly	have	composed	any	of	the	passages	which
那里	是	没有任何	WHO	可以	可能	有	由	任何	的	这	段落	哪个

[hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgld] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ]

have	been	singled	out	as	being	beyond	the	accomplishment	of	a	working
有	到过	单身	出去	作为	存在	超过	这	成就	的	一个	在职的

['sem(p)strɪs] .

sempstress	.
女裁缝	.

没有任何人能够创作出那些被挑出来认为超出普通女裁缝能力范围的段落。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'tjuːtəd]

The	whole	work	and	every	part	of	the	work	is	the	unassisted	and	untutored
这	所有的	工作	和	每一个	部分	的	这	工作	是	这	独自一人	和	未经训练的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .

production	of	its	author	.
生产	的	它是	作者	.

整部作品及其每一部分都是作者独立、未经指导和帮助的创作。

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [meɪd] .

This	statement	cannot	be	too	clearly	and	positively	made	.
这	陈述	不能	是	也	清楚地	和	积极地	制成	.

这一点再怎么强调都不为过。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pruːf] - ['ridər] ;

Doubtless	the	spelling	was	drastically	corrected	by	the	proof	-	readers	;
毫无疑问	这	拼写	曾是	急剧地	已更正	经过	这	证明	-	读者	;

毫无疑问，拼写错误已被校对人员大幅修正；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] ['spelɪŋ] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [kə'rektɪd] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ]

but	to	have	one's	spelling	drastically	corrected	is	an	experience	which
但	到	有	一个人的	拼写	急剧地	已更正	是	一个	经验	哪个

[ə'kɜːz] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['raɪtər] ,

occurs	to	nearly	all	women	writers	,
发生	到	几乎	全部	女性	作家	,

但几乎所有女作家都会经历拼写错误被大幅纠正的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [meɪl] ['raɪtər] .

and	to	a	few	male	writers	.
和	到	一个	很少	男性	作家	.

以及少数男性作家。

[ðə; ði] [bʊk] [kəm'plɪtɪd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts]['prɒpə(r)] [fləʊ'teɪʃn] [ə'rəʊz] .

The	book	completed	,	the	question	of	its	proper	flotation	arose	.
这	书	完全的	,	这	问题	的	它是	恰当的	浮选	出现	.

书稿完成后，如何出版发行就成了问题。

[aɪ][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " [fləʊ'teɪʃn] " [wɪð] [ɪn'tent] .

I	use	the	word	"	flotation	"	with	intent	.
我	使用	这	单词	"	浮选	"	和	意图	.

我特意使用了“漂浮”这个词。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌmɑːgə'riːt] - [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

Although	Marguerite	Audoux	had	originally	no	thought	of	publishing	,
虽然	玛格丽特	-	有	起初	不	想法	的	出版	,

尽管玛格丽特·奥杜最初并没有出版的打算，

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [bent] [nɒt] ['sɪmpli] [ɒn] ['pʌblɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][ɒn] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɪð]

her	friends	were	firmly	bent	not	simply	on	publishing	,	but	on	publishing	with
她	朋友们	是	牢牢	弯曲	不是	简单地	在	出版	,	但	在	出版	和

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]['eɪklɑː] .

the	maximum	of	éclat	.
这	最大限度	的	光辉	.

她的朋友们不仅决心出版，而且决心以最辉煌的方式出版。

[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ə; eɪ] [neɪm]

A	great	name	was	necessary	to	the	success	of	the	enterprise	,	a	name
一个	伟大的	姓名	曾是	必要的	到	这	成功	的	这	企业	,	一个	姓名

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

一个响亮的名字对于企业的成功至关重要，一个能够……的名字

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

while	keeping	the	sympathy	of	the	artists	,	would	impose	itself	on	the	crowd	.
尽管	保持	这	同情	的	这	艺术家	,	会	强加	本身	在	这	人群	.

在赢得艺术家们的同情的同时，也会给观众带来震撼。

['frɑːnsɪs][dʒɔːr'deɪn] [njuː] ['ɒktɪv] [mɪr'boʊ] .

Francis	Jourdain	knew	Octave	Mirbeau	.
弗朗西斯	乔丹	知道	八度音阶	米尔博	.

弗朗西斯·茹尔丹认识奥克塔夫·米尔博。

[ænd; ənd] ['ɒktɪv] [mɪr'boʊ] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd]['mɒrəl]

And	Octave	Mirbeau	,	by	virtue	of	his	feverish	artistic	and	moral
和	八度音阶	米尔博	,	经过	美德	的	他的	发烧	艺术	和	道德

[ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

enthusiasms	,	of	his	notorious	generosity	,
热情	,	的	他的	臭名昭著	慷慨	,

而奥克塔夫·米尔博，凭借他狂热的艺术和道德热情，以及他出了名的慷慨，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [vəʊg] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] [mæn] .

and	of	his	enormous	vogue	,	was	obviously	the	heaven	-	appointed	man	.
和	的	他的	巨大的	时尚	,	曾是	明显地	这	天堂	-	任命	男人	.

他风靡一时，显然是上天钦定的人选。

['frɑːnsɪs][dʒɔːr'deɪn] [went] [tuː; tə] ['ɒktɪv] [mɪr'boʊ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]

Francis	Jourdain	went	to	Octave	Mirbeau	and	offered	him	the	privilege	of	floating
弗朗西斯	乔丹	去	到	八度音阶	米尔博	和	提供	他	这	特权	的	漂浮的

" [mə'riː] [kleə(r)] " [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

"	Marie	Claire	"	on	the	literary	market	of	Paris	.
"	玛丽	克莱尔	"	在	这	文学	市场	的	巴黎	.

弗朗西斯·茹尔丹找到奥克塔夫·米尔博，向他提供了在巴黎文学市场上发行《玛丽·克莱尔》的特权。

['ɒktɪv] [mɪr'boʊ] [ək'septɪd] ,

Octave	Mirbeau	accepted	,
八度音阶	米尔博	公认	,

奥克塔夫·米尔博接受了

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	he	went	to	work	on	the	business	as	he	goes	to	work	on	all	his
和	他	去	到	工作	在	这	商业	作为	他	去	到	工作	在	全部	他的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

然后他像处理他所有的生意一样，开始处理这笔生意；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

that	is	to	say	,	with	flames	and	lightnings	.
那	是	到	说	,	和	火焰	和	闪电	.

也就是说，伴随着火焰和闪电。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɒktɪv] [mɪr'boʊ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] " [mə'riː] [kleə(r)] .

For	some	time	Octave	Mirbeau	lived	for	nothing	,	but	"	Marie	Claire	.
为了	一些	时间	八度音阶	米尔博	居住地	为了	没有什么	,	但	"	玛丽	克莱尔	.

有一段时间，奥克塔夫·米尔博除了《玛丽·克莱尔》杂志之外，一无所有。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] ['vɑːstli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɪm] .

"	The	result	has	been	vastly	creditable	to	him	.
"	这	结果	有	到过	非常	可信赖的	到	他	.

“他取得的成绩非常值得称赞。”

" [mə'riː] [kleə(r)] " [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [lɔːntʃt] [ɪn] ['splendə(r)] .

"	Marie	Claire	"	was	finally	launched	in	splendour	.
"	玛丽	克莱尔	"	曾是	最后	发射	在	辉煌	.

《Marie Claire》杂志终于盛大创刊。

[ɪts] [pɑːθ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [wɪð] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Its	path	had	been	prepared	with	really	remarkable	skill	in	the	Press	and	in	the	world	,
它是	小路	有	到过	准备	和	真的	卓越	技能	在	这	按	和	在	这	世界	,

它的道路在媒体和世界范围内都经过了极其高超的铺垫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['brɪliənt] [sək'ses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

and	it	was	an	exceedingly	brilliant	success	from	the	start	.
和	它	曾是	一个	非常	杰出的	成功	从	这	开始	.

从一开始就取得了极其辉煌的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriəl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [rɪ'vjuːz] ,

It	ran	a	triumphant	course	as	a	serial	in	one	of	the	"	great	reviews	,
它	跑	一个	凯	课程	作为	一个	序列号	在	一	的	这	"	伟大的	评论	,

它作为一部连续剧取得了巨大的成功，并在“伟大的评论”中名列前茅。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] .

"	and	within	a	few	weeks	of	its	publication	as	a	book	thirty	thousand	copies	had	been	sold	.
"	和	之内	一个	很少	周	的	它是	发布	作为	一个	书	三十	千	副本	有	到过	卖	.

“该书出版后短短几周内就售出了三万册。”

[ðə; ði] [seɪl] [kən'tɪnjuːz] [mɔː(r)] ['æktɪvli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	sale	continues	more	actively	than	ever	.
这	销售	继续	更多的	积极	比	曾经	.

促销活动比以往任何时候都更加活跃。

[ˌmɑːgə'riːt] - [laɪvz; lɪvz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] .

Marguerite	Audoux	lives	precisely	as	she	lived	before	.
玛格丽特	-	生活	恰恰	作为	她	居住地	前	.

玛格丽特·奥杜的生活和以前一模一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'dɒnɪməs; sjuː'dɒnɪməs] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,

She	is	writing	a	further	instalment	of	her	pseudonymous	autobiography	,
她	是	写作	一个	更远	分期付款	的	她	化名	自传	,

她正在撰写笔名自传的下一部分。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [njuː] [ɪn'stɔːlmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['betə(r)]

and	there	is	no	apparent	reason	why	this	new	instalment	should	not	be	even	better
和	那里	是	不	明显	原因	为什么	这	新的	分期付款	应该	不是	是	甚至	更好的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

而且没有任何明显的理由表明，这部新作不会比第一部更好。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .

Such	is	the	story	of	the	book	.
这样的	是	这	故事	的	这	书	.

这就是这本书的故事。

[maɪ] [tɑːsk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] .

My	task	is	not	to	criticise	the	work	.
我的	任务	是	不是	到	批评	这	工作	.

我的任务不是批评作品。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] .

I	will	only	say	this	.
我	将要	仅有的	说	这	.

我只想说这些。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ([ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz]

In	my	opinion	it	is	highly	distinguished	of	its	kind	(	the	second	part	in	particular	is
在	我的	观点	它	是	高度	杰出的	的	它是	种类	(	这	第二	部分	在	特别的	是

[fʊl] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['bjuːti]) ;

full	of	marvellous	beauty	)	;
满的	的	奇妙	美丽	)	;

在我看来，它非常独特（尤其是第二部分充满了奇妙的美感）；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

but	it	must	be	accepted	for	what	it	is	.
但	它	必须	是	公认	为了	什么	它	是	.

但我们必须接受它的本来面目。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðəʊz] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv]

It	makes	no	sort	of	pretence	to	display	those	constructive	and	inventive
它	制作	不	种类	的	虚伪	到	展示	那些	建设性的	和	富有创造力的

['ɑːtifis] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːsənl] ['fɪkʃ(ə)n] .

artifices	which	are	indispensable	to	a	great	masterpiece	of	impersonal	fiction	.
诡计	哪个	是	必不可少	到	一个	伟大的	杰作	的	不具个人色彩	小说	.

它丝毫没有掩饰想要展现那些对于一部伟大的非个人化虚构作品而言必不可少的建设性和创造性技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['fɪkʃ(ə)n] .

It	is	not	fiction	.
它	是	不是	小说	.

这不是虚构作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .

It	is	the	exquisite	expression	of	a	temperament	.
它	是	这	精美的	表达	的	一个	气质	.

这是气质的绝佳体现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['æksɪdənt] .

It	is	a	divine	accident	.
它	是	一个	神圣的	事故	.

这是天意使然。

['ɑːnəld] ['benət] .

ARNOLD	BENNETT	.
阿诺德	贝内特	.

阿诺德·贝内特。

[mə'riː] [kleə(r)]
MARIE **CLAIRE**
玛丽 克莱尔

《嘉人》

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
One day a number of people came to the house .
一 天 一个 数字 的 人们 来了 到 这 房子 .

有一天，一群人来到了这所房子里。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ,
The men came in as though they were going into church ,
这 男人 来了 在 作为 尽管 他们 是 去 进入 教会 ,

男人们走了进来，就像要去教堂一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
and the women made the sign of the cross as they went out .
和 这 女性 制成 这 符号 的 这 叉 作为 他们 去 出去 .

妇女们出去的时候，都划了个十字。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ]['peərənts] - ['bedruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)]
I slipped into my parents ' bedroom and was surprised to see that my mother
我 滑倒了 进入 我的 父母 - 卧室 和 曾是 惊讶 到 看 那 我的 母亲
[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .
had a big lighted candle by her bedside .
有 一个 大的 照明 蜡烛 经过 她 床头 .

我溜进父母的卧室，惊讶地发现母亲床边放着一根点燃的大蜡烛。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðə(r)] .
My father was leaning over the foot of the bed looking at my mother .
我的 父亲 曾是 倾斜 超过 这 脚 的 这 床 寻找 在 我的 母亲 .

父亲俯身在床尾看着母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
She was asleep with her hands crossed on her breast .
她 曾是 睡着了 和 她 双手 交叉 在 她 胸部 .

她睡着了，双手交叉放在胸前。

['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , [lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] , [kept] [juː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] .
Our neighbour , la mère Colas , kept us with her all day .
我们的 邻居 , 拉 母亲 可乐 , 保留 我们 和 她 全部 天 .

我们的邻居科拉斯太太让我们在她家待了一整天。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [nəʊ] ,
As the women went out again she said to them , " No ,
作为 这 女性 去 出去 再次 她 说 到 他们 , " 不 ,

当女人们再次出去时，她对她们说："不，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] .
she would not kiss her children good - bye .
她 会 不是 吻 她 孩子们 好的 - 再见 .

她不愿吻别她的孩子们。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bluː] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] ['ædɪd] ,

"	The	women	blew	their	noses	,	looked	at	us	,	and	la	mère	Colas	added	,
"	这	女性	吹	他们的	鼻子	,	看起来	在	我们	,	和	拉	母亲	可乐	额外	,

“女人们擤了擤鼻子，看着我们，科拉斯太太补充道：

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [meɪks] [wʌn][ˌʌn'kaɪnd] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	That	sort	of	illness	makes	one	unkind	,	I	suppose	.
"	那	种类	的	疾病	制作	一	不友善	,	我	认为	.

“我想，那种疾病会让人变得冷酷无情。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [njuː] [dresɪz] [wɪð] [bɪg] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

"	A	few	days	afterwards	we	were	given	new	dresses	with	big	black	and	white
"	一个	很少	天	然后	我们	是	给定	新的	连衣裙	和	大的	黑色的	和	白色的

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

几天后，我们收到了带有黑白大格子图案的新裙子。

[lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [miːlz] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

La	mère	Colas	used	to	give	us	our	meals	and	send	us	out	to	play	in	the
拉	母亲	可乐	用过的	到	给	我们	我们的	餐	和	发送	我们	出去	到	玩	在	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

科拉斯太太过去常常给我们做饭，然后让我们到田野里玩耍。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] , ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] ,

My	sister	,	who	was	a	big	girl	,	scrambled	into	the	hedges	,	climbed	the	trees	,
我的	姐姐	,	WHO	曾是	一个	大的	女孩	,	打乱	进入	这	对冲	,	攀登	这	树木	,

我姐姐个子很高，她爬进树篱，爬上树，

[mest] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɒndz] ,

messed	about	in	the	ponds	,
搞砸了	关于	在	这	池塘	,

在池塘里玩耍，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]

and	used	to	come	home	at	night	with	her	pockets	full	of	creatures	of
和	用过的	到	来	家	在	夜晚	和	她	口袋	满的	的	生物	的

[ɔːl][kaɪndz] ,

all	kinds	,
全部	种类	,

她过去常常晚上回家时口袋里装满了各种各样的小动物。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

which	frightened	me	and	made	la	mère	Colas	furiously	angry	.
哪个	害怕	我	和	制成	拉	母亲	可乐	愤怒地	生气的	.

这让我感到害怕，也让科拉斯太太勃然大怒。

[wɒt] [ai] [heit] [məʊst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] .

What	I	hated	most	were	the	earthworms	.
什么	我	憎恨	最多	是	这	蚯蚓	.

我最讨厌的就是蚯蚓。

[ðə; ði] [red] [ɪ'læstɪk] [θɪŋz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

The	red	elastic	things	made	me	shiver	with	horror	,
这	红色的	松紧带	事物	制成	我	颤抖	和	恐怖	,

那些红色的弹力带让我不寒而栗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [step] [ɒn] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪl] .

and	if	I	happened	to	step	on	one	it	made	me	quite	ill	.
和	如果	我	发生	到	步	在	一	它	制成	我	相当	患病的	.

如果我踩到一颗，就会生病。

[wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] [juːst] [tuː; tə] [fə'bɪd] [maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][gəʊ]

When	I	had	a	pain	in	my	side	la	mère	Colas	used	to	forbid	my	sister	to	go
什么时候	我	有	一个	疼痛	在	我的	边	拉	母亲	可乐	用过的	到	禁止	我的	姐姐	到	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

当我腰部疼痛时，科拉斯太太总是禁止我妹妹外出。

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstə(r)][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]

But	my	sister	got	tired	of	remaining	indoors	and	wanted	to	go	out	and
但	我的	姐姐	得到	疲劳的	的	其余的	室内	和	通缉	到	去	出去	和

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

take	me	with	her	.
拿	我	和	她	.

但是我姐姐待在室内待腻了，想出去玩，还想带我一起去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] ['ɜːθwɜːm] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ʌp] [kləʊz][tuː; tə]

So	she	used	to	go	and	collect	earthworms	,	and	hold	them	up	close	to
所以	她	用过的	到	去	和	收集	蚯蚓	,	和	抓住	他们	向上	关闭	到

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

所以她过去常常去收集蚯蚓，然后把它们举到我脸前。

[ðen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ɪn] [peɪn] ['eni] [mɔː(r)] ,

Then	I	said	that	I	wasn't	in	pain	any	more	,
然后	我	说	那	我	不是	在	疼痛	任何	更多的	,

然后我说我不再感到疼痛了。

[ænd; ənd][lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es][bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

and	la	mère	Colas	used	to	send	us	both	out	of	doors	.
和	拉	母亲	可乐	用过的	到	发送	我们	两个都	出去	的	门	.

科拉斯太太以前常常把我们俩赶到户外去。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['sɪstə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ɜːθwɜːm] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [dres] .

One	day	my	sister	threw	a	handful	of	earthworms	on	to	my	dress	.
一	天	我的	姐姐	扔	一个	少数	的	蚯蚓	在	到	我的	裙子	.

有一天，我姐姐把一把蚯蚓扔到了我的裙子上。

[ai] [dʒʌmpt] [bæk] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

I	jumped	back	so	quickly	that	I	fell	into	a	tub	of	hot	water	.
我	跳了起来	后退	所以	迅速地	那	我	跌倒	进入	一个	浴缸	的	热的	水	.

我跳开得太快，结果掉进了一浴缸热水里。

[lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ˌem 'iː] .

La	mère	Colas	was	very	angry	while	she	undressed	me	.
拉	母亲	可乐	曾是	非常	生气的	尽管	她	脱光衣服	我	.

科拉斯太太在脱我衣服的时候非常生气。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] .

I	was	not	very	much	hurt	.
我	曾是	不是	非常	很多	伤害	.

我伤得并不重。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [maɪ]['sɪstə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['slæpɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːps] , [huː]

She	promised	my	sister	a	good	slapping	,	and	called	to	the	sweeps	,	who
她	承诺	我的	姐姐	一个	好的	拍打	,	和	称为	到	这	扫荡	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

were	passing	,
是	通过	,

她扬言要狠狠打我妹妹一巴掌，然后叫来了路过的扫烟囱工人。

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

to	come	in	and	take	her	away	.
到	来	在	和	拿	她	离开	.

进来把她带走。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] [bægz][ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊps] .

All	three	of	them	came	in	,	with	their	black	bags	and	their	ropes	.
全部	三	的	他们	来了	在	,	和	他们的	黑色的	包	和	他们的	绳索	.

他们三个都进来了，带着黑色袋子和绳子。

['maɪ]['sɪstə(r)] [haul] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

My	sister	howled	and	cried	for	mercy	.
我的	姐姐	嚎叫	和	哭	为了	怜悯	.

我妹妹嚎啕大哭，求饶。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ʌn'drest] .

I	was	very	much	ashamed	at	being	all	undressed	.
我	曾是	非常	很多	羞愧	在	存在	全部	脱光衣服	.

我当时一丝不挂，感到非常羞愧。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [dræŋk] [waɪn] .

My	father	often	took	us	to	a	place	where	there	were	men	who	drank	wine	.
我的	父亲	经常	采取	我们	到	一个	地方	在哪里	那里	是	男人	WHO	喝	葡萄酒	.

我父亲经常带我们去一个有男人喝酒的地方。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪŋ] .

He	used	to	put	me	on	a	table	among	the	glasses	,	and	make	me	sing	.
他	用过的	到	放	我	在	一个	桌子	之中	这	眼镜	,	和	制作	我	唱歌	.

他过去常常把我放在摆满酒杯的桌子上，让我唱歌。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [waɪn] .

The	men	would	laugh	and	kiss	me	,	and	try	and	make	me	drink	wine	.
这	男人	会	笑	和	吻	我	,	和	尝试	和	制作	我	喝	葡萄酒	.

男人们会笑着亲吻我，还会想方设法让我喝酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [went] [həʊm] .

It	was	always	dark	when	we	went	home	.
它	曾是	总是	黑暗的	什么时候	我们	去	家	.

我们回家的时候总是天黑了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [lɒŋ] [steps] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

My	father	took	long	steps	,	and	rocked	himself	as	he	walked	.
我的	父亲	采取	长的	步骤	,	和	摇滚	他自己	作为	他	步行	.

我父亲步子迈得很大，走路时身体会摇晃。

[hiː; hi] ['nɪəli] ['tʌmbld] [daʊn] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .

He	nearly	tumbled	down	lots	of	times	.
他	几乎	翻滚	向下	很多	的	时代	.

他好几次差点摔倒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

Sometimes	he	would	begin	to	cry	and	say	that	his	house	had	been	stolen	.
有时	他	会	开始	到	哭	和	说	那	他的	房子	有	到过	被盗	.

有时他会哭着说他的房子被偷了。

[ðen] [maɪ]['sɪstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] .

Then	my	sister	used	to	scream	.
然后	我的	姐姐	用过的	到	尖叫	.

然后我妹妹就会尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	always	she	who	used	to	find	the	house	.
它	曾是	总是	她	WHO	用过的	到	寻找	这	房子	.

以前总是她去找房子。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [lɑː] [mɛːr] ['kɔləs] [gɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

One	morning	la	mère	Colas	got	angry	with	us	and	told	us	that	we	were
一	早晨	拉	母亲	可乐	得到	生气的	和	我们	和	讲述	我们	那	我们	是

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

children	of	misfortune	,
孩子们	的	不幸	,

一天早上，科拉斯太太对我们发火，说我们是不幸的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fiːd] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

and	that	she	would	not	feed	us	any	longer	.
和	那	她	会	不是	喂养	我们	任何	更长	.

她不再给我们食物了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]

She	said	we	could	go	and	look	for	our	father	,	who	had	gone	away
她	说	我们	可以	去	和	看	为了	我们的	父亲	,	WHO	有	已消失	离开

['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .

nobody	knew	where	.
无人	知道	在哪里	.

她说我们可以去找我们的父亲，他已经走了，没人知道他去了哪里。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['brekfəst] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	her	anger	had	passed	she	gave	us	our	breakfasts	as	usual	,
什么时候	她	愤怒	有	通过了	她	给予	我们	我们的	早餐	作为	通常	,

她怒气消散后，像往常一样给我们做了早餐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [peə] - [kɑːt] .

but	a	few	days	afterwards	we	were	put	into	père	Chicon's	cart	.
但	一个	很少	天	然后	我们	是	放	进入	父亲	-	大车	.

但几天后，我们就被放进了奇孔神父的马车里。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [kɔːn] .

The	cart	was	full	of	straw	and	bags	of	corn	.
这	大车	曾是	满的	的	稻草	和	包	的	玉米	.

手推车里装满了稻草和玉米袋。

[ai][wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sæks] .

I	was	tucked	away	behind	in	a	little	hollow	between	the	sacks	.
我	曾是	塞进去	离开	在后面	在	一个	小的	空洞的	之间	这	麻袋	.

我躲在麻袋之间的一个小凹陷处。

[ðə; ði] [kɑːt] [tɪpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['evri] [dʒəʊlt] [meɪd] [ˌem 'iː][slɪp][ɒn][ðə; ði] [strɔː] .

The	cart	tipped	down	at	the	back	,	and	every	jolt	made	me	slip	on	the	straw	.
这	大车	倾斜	向下	在	这	后退	,	和	每一个	颠簸	制成	我	滑	在	这	稻草	.

推车后部向下倾斜，每一次颠簸都让我滑倒在稻草上。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] .

I	was	very	frightened	all	the	way	along	.
我	曾是	非常	害怕	全部	这	方式	沿着	.

我全程都非常害怕。

['evri] [taɪm] [ai] [slɪpt] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,

Every	time	I	slipped	I	thought	I	was	going	to	fall	out	of	the	cart	,
每一个	时间	我	滑倒了	我	想法	我	曾是	去	到	落下	出去	的	这	大车	,

每次滑倒，我都以为自己要从购物车里掉出来了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sæks] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɒn][ˌem 'iː] .

or	that	the	sacks	were	going	to	fall	on	me	.
或者	那	这	麻袋	是	去	到	落下	在	我	.

或者说，那些麻袋就要砸到我身上了。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

We	stopped	at	an	inn	.
我们	停止	在	一个	客栈	.

我们停在了一家客栈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [strɔː] [ɒn]['aʊə(r)] [dresɪz] ,

A	woman	lifted	us	down	,	shook	the	straw	on	our	dresses	,
一个	女士	抬起	我们	向下	,	摇晃	这	稻草	在	我们的	连衣裙	,

一个女人把我们抱下来，抖了抖我们裙子上的稻草，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	gave	us	some	milk	to	drink	.
和	给予	我们	一些	牛奶	到	喝	.

还给了我们一些牛奶喝。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [peə] ['tʃiːˌkɒn] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)]

I	heard	her	say	to	père	Chicon	,	"	You	really	think	their	father	will	take	care
我	听到	她	说	到	父亲	奇康	,	"	你	真的	思考	他们的	父亲	将要	拿	关心

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我听到她对奇孔神父说：“你真的认为他们的父亲会照顾他们吗？”

[ðen] ?

then	?
然后	?

然后?

" [peə] ['tʃiːˌkɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

"	Père	Chicon	shook	his	head	,	and	knocked	his	pipe	against	the	table	.
"	父亲	奇康	摇晃	他的	头	,	和	敲门	他的	管道	反对	这	桌子	.

奇孔神父摇了摇头，把烟斗重重地摔在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eniweə(r)] .

Then	he	made	a	funny	face	and	said	,	"	He	may	be	anywhere	.
然后	他	制成	一个	有趣的	脸	和	说	,	"	他	可能	是	任何地方	.

然后他做了个鬼脸说：“他可能在任何地方。”

[jʌŋ] [dʒə'rɑːrd][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['pærɪs] [rəʊd] .

Young	Girard	told	me	he	had	met	him	on	the	Paris	road	.
年轻的	吉拉尔	讲述	我	他	有	遇见	他	在	这	巴黎	路	.

年轻的吉拉尔告诉我，他是在巴黎路上遇到他的。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [peə] ['tʃiːˌkɒn] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [steps]

"	After	a	while	père	Chicon	took	us	to	a	big	house	with	a	lot	of	steps
"	后	一个	尽管	父亲	奇康	采取	我们	到	一个	大的	房子	和	一个	很多	的	步骤

['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

leading	up	to	the	door	.
领导	向上	到	这	门	.

过了一会儿，奇孔神父带我们来到一栋大房子，房子门口有很多台阶。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

He	had	a	long	talk	with	a	gentleman	who	waved	his	arms	about	and
他	有	一个	长的	讲话	和	一个	绅士	WHO	挥手	他的	武器	关于	和

[tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

talked	about	the	dignity	of	labour	.
谈话	关于	这	尊严	的	劳动	.

他与一位挥舞着手臂、谈论劳动尊严的先生进行了长时间的交谈。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .

I	wondered	what	that	was	.
我	想知道	什么	那	曾是	.

我想知道那是什么。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gentleman	put	his	hand	on	my	head	and	patted	it	,
这	绅士	放	他的	手	在	我的	头	和	轻拍	它	,

那位先生把手放在我的头上，轻轻拍了拍。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sevrəl] [taɪmz] , " [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

and	I	heard	him	say	several	times	,	"	He	did	not	tell	me	that	he	had	any
和	我	听到	他	说	一些	时代	,	"	他	做过	不是	告诉	我	那	他	有	任何

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我曾多次听到他说："他没有告诉我他有孩子。"

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	I	understood	that	he	was	talking	of	my	father	,
"	我	理解	那	他	曾是	说	的	我的	父亲	,

"我明白他指的是我父亲，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

and	I	asked	if	I	could	not	see	him	.
和	我	问	如果	我	可以	不是	看	他	.

我问是否可以见他。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [peə] ['tʃiːˌkɒn] , "

The	gentleman	looked	at	me	without	answering	,	and	then	asked	père	Chicon	,	"
这	绅士	看起来	在	我	没有	回答	,	和	然后	问	父亲	奇康	,	"

[haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

How	old	is	she	?	"
如何	老的	是	她	?	"

那位先生看着我，没有回答，然后问奇孔先生："她多大了？"

" [ə'baʊt] [faɪv] , " [sed] [peə] ['tʃiːˌkɒn] .

"	About	five	,	"	said	père	Chicon	.
"	关于	五	,	"	说	父亲	奇康	.

"大约五个，"奇康神父说。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

All	this	time	my	sister	was	playing	up	and	down	the	steps	with	a	kitten	.
全部	这	时间	我的	姐姐	曾是	玩耍	向上	和	向下	这	步骤	和	一个	小猫	.

这段时间里，我妹妹一直在楼梯上和一只小猫玩耍。

[wiː; wi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɛːr] ['kɔləs] [ə'gen] .

We	went	back	into	the	cart	and	to	mère	Colas	again	.
我们	去	后退	进入	这	大车	和	到	母亲	可乐	再次	.

我们回到车上，又去给可乐妈妈送饭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

She	was	cross	with	us	and	pushed	us	about	.
她	曾是	叉	和	我们	和	推动	我们	关于	.

她对我们很生气，还推搡我们。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

A	few	days	afterwards	she	took	us	to	the	railway	station	,
一个	很少	天	然后	她	采取	我们	到	这	铁路	车站	,

几天后她带我们去了火车站。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

and	that	evening	we	went	to	a	big	house	,	where	there	were	a	lot	of
和	那	晚上	我们	去	到	一个	大的	房子	,	在哪里	那里	是	一个	很多	的

['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

little	girls	.
小的	女孩们	.

那天晚上我们去了一栋大房子，那里有很多小女孩。

['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriːˈe] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es][æt; ət] [wʌns] .

Sister	**Gabrielle**	**separated**	**us**	**at**	**once**	**.**
姐姐	加布里埃尔	分开	我们	在	一次	.

加布里埃尔修女立刻把我们分开了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][gˈɜːlz] ,

She	**said**	**that**	**my**	**sister**	**was**	**big**	**enough**	**to**	**be**	**with**	**the**	**middle**	**-**	**sized**	**girls**	**,**
她	说	那	我的	姐姐	曾是	大的	足够的	到	是	和	这	中间	-	尺寸	女孩们	,

她说我妹妹个子够大，可以和中等身材的女孩们一起玩了。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

while	**I**	**was**	**to**	**stay**	**with**	**the**	**little**	**ones**	**.**
尽管	我	曾是	到	停留	和	这	小的	一个	.

而我则留下来照顾孩子们。

['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriːˈe] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] , [kwaɪt] [əʊld] , [kwaɪt] [θɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [bent] [ʌp] .

Sister	**Gabrielle**	**was**	**quite**	**small**	**,**	**quite**	**old**	**,**	**quite**	**thin**	**,**	**and**	**all**	**bent**	**up**	**.**
姐姐	加布里埃尔	曾是	相当	小的	,	相当	老的	,	相当	薄的	,	和	全部	弯曲	向上	.

加布里埃尔修女个子很小，年纪很大，很瘦，而且驼着背。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

She	**managed**	**the**	**dormitory**	**and**	**the**	**refectory**	**.**
她	管理	这	宿舍	和	这	食堂	.

她负责管理宿舍和食堂。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sæləd][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeləʊ] [dʒɑː(r)] .

She	**used**	**to**	**make**	**the**	**salad**	**in**	**a**	**huge**	**yellow**	**jar**	**.**
她	用过的	到	制作	这	沙拉	在	一个	巨大的	黄色的	罐	.

她以前常常用一个巨大的黄色罐子来做沙拉。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

She	**tucked**	**her**	**sleeves**	**up**	**to**	**her**	**shoulders**	**,**
她	塞进去	她	袖子	向上	到	她	肩膀	,

她把袖子掖到肩膀上，

[ænd; ənd] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæləd] .

and	**dipped**	**her**	**arms**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**salad**	**.**
和	浸入	她	武器	在	和	出去	的	这	沙拉	.

她把胳膊伸进沙拉里，又拿出来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Her	**arms**	**were**	**dark**	**and**	**knotted**	**,**	**and**	**when**	**they**	**came**	**out**	**of**	**the**
她	武器	是	黑暗的	和	打结的	,	和	什么时候	他们	来了	出去	的	这

[dʒɑː(r)] ,

jar	**,**
罐	,

她的双臂黝黑僵硬，当它们从罐子里出来时，

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ded] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] .

all	**shining**	**and**	**dripping**	**,**	**they**	**made**	**me**	**think**	**of**	**dead**	**branches**	**on**	**rainy**	**days**	**.**
全部	灼灼	和	滴落	,	他们	制成	我	思考	的	死的	分支	在	下雨	天	.

它们闪闪发光，滴着水，让我想起了雨天里枯死的树枝。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃʌm] [æt; ət] [wʌns] .

I	**made**	**a**	**chum**	**at**	**once**	**.**
我	制成	一个	密友	在	一次	.

我立刻就结识了一位朋友。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪmpjədənt] , [aɪ] [θɔːt] .

She	**came**	**dancing**	**up**	**to**	**me**	**and**	**looked**	**impudent**	**,**	**I**	**thought**	**.**
她	来了	跳舞	向上	到	我	和	看起来	厚颜无耻	,	我	想法	.

她跳着舞走到我面前，看起来很放肆，我觉得。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stænd] ['eni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

She	did	not	stand	any	higher	than	the	bench	on	which	I	was	sitting	.
她	做过	不是	站立	任何	更高	比	这	长椅	在	哪个	我	曾是	坐着	.

她站得并不比我坐的长凳高。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

She	put	her	elbows	on	my	knees	and	said	:	"	Why	aren't	you	playing	about	?
她	放	她	肘部	在	我的	膝盖	和	说	:	"	为什么	不是	你	玩耍	关于	?

她把手肘放在我的膝盖上，说："你为什么不玩耍呢？"

" [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] .

"	I	told	her	that	I	had	a	pain	in	my	side	.
"	我	讲述	她	那	我	有	一个	疼痛	在	我的	边	.

我告诉她我侧腹疼痛。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

"	Oh	,	of	course	,	"	she	said	,	"	your	mother	had	consumption	,
"	哦	,	的	课程	,	"	她	说	,	"	你的	母亲	有	消耗	,

"哦，当然，"她说，"你母亲得了肺结核。"

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriː'e] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

and	Sister	Gabrielle	said	you	would	soon	die	.
和	姐姐	加布里埃尔	说	你	会	很快	死	.

加布里埃尔修女说你很快就会死。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [legz]

"	She	climbed	up	on	to	the	bench	,	and	sat	down	,	hiding	her	little	legs
"	她	攀登	向上	在	到	这	长椅	,	和	卫星	向下	,	隐藏	她	小的	腿

[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

underneath	her	.
下	她	.

她爬上长椅坐下，把小腿藏在身下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

Then	she	asked	me	my	name	and	my	age	,	and	told	me	that	her	name
然后	她	问	我	我的	姓名	和	我的	年龄	,	和	讲述	我	那	她	姓名

[wɒz; wəz] - ,

was	Ismérie	,
曾是	-	,

然后她问我叫什么名字，多大了，并告诉我她叫伊斯梅里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] ,

that	she	was	older	than	I	was	,
那	她	曾是	老	比	我	曾是	,

她比我年长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [get] ['eni] [bɪgə(r)] .

and	that	the	doctor	said	she	would	never	get	any	bigger	.
和	那	这	医生	说	她	会	绝不	得到	任何	大	.

医生说她不会再长大了。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	told	me	also	that	the	class	mistress	was	called	Sister	Marie	-	Aimée	,	that	she
她	讲述	我	还	那	这	班级	情妇	曾是	称为	姐姐	玛丽	-	艾梅	,	那	她

[wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,

was	very	unkind	,
曾是	非常	不友善	,

她还告诉我，班主任名叫玛丽-艾梅修女，她非常不和蔼。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .

and	punished	you	severely	if	you	talked	too	much	.
和	受到惩罚	你	严重	如果	你	谈话	也	很多	.

如果你说话太多，就会受到严厉的惩罚。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " [ɔː'gʌstɪn] .

Then	all	of	a	sudden	she	jumped	down	and	shouted	"	Augustine	.
然后	全部	的	一个	突然	她	跳了起来	向下	和	喊叫	"	奥古斯丁	.

然后她突然跳下来，大喊“奥古斯丁”。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Her	voice	was	like	a	boy's	voice	,	and	her	legs	were	a	little
"	她	嗓音	曾是	喜欢	一个	男孩们	嗓音	,	和	她	腿	是	一个	小的

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

她的声音像个男孩的声音，双腿有些扭曲。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['ɔːgəˌstiːnz] [bæk] .

At	the	end	of	recreation	I	saw	her	on	Augustine's	back	.
在	这	结尾	的	娱乐	我	锯	她	在	奥古斯丁的	后退	.

娱乐活动结束时，我看到她趴在奥古斯丁的背上。

[ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Augustine	was	rolling	her	from	one	shoulder	to	the	other	,
奥古斯丁	曾是	滚动	她	从	一	肩膀	到	这	其他	,

奥古斯丁把她从一侧肩膀翻到另一侧肩膀，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

as	if	she	meant	to	throw	her	down	.
作为	如果	她	意思是	到	扔	她	向下	.

仿佛她有意要把她摔倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem 'iː] - [sed] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

When	she	passed	me	Ismérie	said	in	that	big	voice	of	hers	,
什么时候	她	通过了	我	-	说	在	那	大的	嗓音	的	她的	,

她经过我身边时，伊斯梅丽用她那洪亮的声音说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː] ['sʌmtaɪmz] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

"	You	will	carry	me	too	sometimes	,	won't	you	?
"	你	将要	携带	我	也	有时	,	惯于	你	?

“你有时也会背着我走，对吗？”

" [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [frendz] [wɪð] [ɔː'gʌstɪn] .

"	I	soon	became	friends	with	Augustine	.
"	我	很快	成为	朋友们	和	奥古斯丁	.

我很快就和奥古斯丁成了朋友。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wel] .

My	eyes	were	not	well	.
我的	眼睛	是	不是	出色地	.

我的眼睛不舒服。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ] ['aɪlɪdz] [juːst] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [taɪt] ,

At	night	my	eyelids	used	to	close	up	tight	,
在	夜晚	我的	眼睑	用过的	到	关闭	向上	紧的	,

晚上我的眼皮总是紧紧地闭上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [blaɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɒʃt] .

and	I	was	quite	blind	until	I	had	them	washed	.
和	我	曾是	相当	瞎的	直到	我	有	他们	洗过	.

直到洗掉它们之前，我几乎看不见东西。

[ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

Augustine	was	told	off	to	take	me	to	the	infirmary	.
奥古斯丁	曾是	讲述	离开	到	拿	我	到	这	医务室	.

奥古斯丁被训斥着要带我去医务室。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːmətri] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

She	used	to	come	and	fetch	me	from	the	dormitory	every	morning	.
她	用过的	到	来	和	拿来	我	从	这	宿舍	每一个	早晨	.

她以前每天早上都会来宿舍接我。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	could	hear	her	coming	before	she	got	to	the	door	.
我	可以	听到	她	未来	前	她	得到	到	这	门	.

她还没走到门口，我就听到她走过来的声音了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ,

She	caught	hold	of	my	hand	and	pulled	me	along	,
她	捕捉	抓住	的	我的	手	和	拉	我	沿着	,

她抓住我的手，拉着我往前走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ai] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][bedz] .

and	she	didn't	mind	a	bit	when	I	bumped	against	the	beds	.
和	她	没有	头脑	一个	少量	什么时候	我	撞	反对	这	床	.

当我撞到床的时候，她一点也不介意。

[wiː; wi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz]

We	flew	down	the	passages	like	the	wind	and	rushed	down	two	flights	of	stairs
我们	飞翔	向下	这	段落	喜欢	这	风	和	匆忙	向下	二	航班	的	楼梯

[laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

like	an	avalanche	.
喜欢	一个	雪崩	.

我们像风一样飞驰而过，像雪崩一样冲下两层楼梯。

[maɪ] [fiːt] ['əʊnli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [step] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

My	feet	only	touched	a	step	now	and	again	.
我的	脚	仅有的	感动	一个	步	现在	和	再次	.

我的脚只是偶尔碰到台阶。

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] .

I	used	to	go	down	those	stairs	as	if	I	was	falling	down	a	well	.
我	用过的	到	去	向下	那些	楼梯	作为	如果	我	曾是	坠落	向下	一个	出色地	.

我以前走下那些楼梯时，感觉就像掉进一口井里一样。

[ɔː'gʌstɪn] [hæd; həd] [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd][held] [ˌem 'iː] [taɪt] .

Augustine	had	strong	hands	and	held	me	tight	.
奥古斯丁	有	强的	双手	和	握住	我	紧的	.

奥古斯丁的手很有力，他紧紧地抱着我。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

To	go	to	the	infirmary	we	had	to	pass	behind	the	chapel	and	then	in
到	去	到	这	医务室	我们	有	到	经过	在后面	这	教堂	和	然后	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] .

front	of	a	little	white	house	.
正面	的	一个	小的	白色的	房子	.

去医务室的路上，我们必须绕过小教堂，然后经过一座白色小房子。

[ðeə(r)] [wiː; wi] ['hʌrid] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

There	we	hurried	more	than	ever	.
那里	我们	慌忙	更多的	比	曾经	.

在那里，我们比以往任何时候都更加匆忙。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [fel] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [smæk] [maɪ]

One	day	when	I	fell	on	to	my	knees	she	pulled	me	up	again	and	smacked	my
一	天	什么时候	我	跌倒	在	到	我的	膝盖	她	拉	我	向上	再次	和	猛击	我的

[hed] ['seɪɪŋ] ,

head	saying	,
头	说	,

有一天我跪倒在地，她把我拉起来，然后打了我的头，说道：

" [duː; də][biː; bi] [kwɪk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [haʊs] .

"	Do	be	quick	,	we	are	in	front	of	the	dead	house	.
"	做	是	快的	,	我们	是	在	正面	的	这	死的	房子	.

“快点，我们就在死人房子前面。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ,

"	After	that	she	was	always	afraid	of	my	falling	again	,
"	后	那	她	曾是	总是	害怕的	的	我的	坠落	再次	,

“从那以后，她总是害怕我再次跌倒。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [haʊs] .

and	used	to	tell	me	when	we	got	in	front	of	the	dead	house	.
和	用过的	到	告诉	我	什么时候	我们	得到	在	正面	的	这	死的	房子	.

他过去常常告诉我，我们什么时候会走到那栋废弃的房子前面。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	frightened	chiefly	because	Augustine	was	frightened	.
我	曾是	害怕	主要	因为	奥古斯丁	曾是	害怕	.

我感到害怕，主要是因为奥古斯丁感到害怕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['deɪndʒə(r)] .

If	she	rushed	along	like	that	there	must	be	danger	.
如果	她	匆忙	沿着	喜欢	那	那里	必须	是	危险	.

她那样匆匆忙忙地赶路，肯定有危险。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

I	was	always	out	of	breath	when	I	got	to	the	infirmary	.
我	曾是	总是	出去	的	气息	什么时候	我	得到	到	这	医务室	.

我每次到医务室都气喘吁吁。

['sʌmbədi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

Somebody	pushed	me	on	to	a	little	chair	,
某人	推动	我	在	到	一个	小的	椅子	,

有人把我推到一把小椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd]

and	the	pain	in	my	side	had	been	gone	a	long	time	when	they	came	and
和	这	疼痛	在	我的	边	有	到过	已消失	一个	长的	时间	什么时候	他们	来了	和

[wɒʃt] [maɪ] [aɪz] .

washed	my	eyes	.
洗过	我的	眼睛	.

他们来帮我洗眼睛的时候，我侧腹的疼痛早已消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'gʌstɪn] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['sɪstə(r)] [mə'riː] - - ['klɑːsruːm] .

It	was	Augustine	who	took	me	into	Sister	Marie	-	Aimée's	classroom	.
它	曾是	奥古斯丁	WHO	采取	我	进入	姐姐	玛丽	-	-	课堂	.

是奥古斯丁带我走进了玛丽-艾梅修女的教室。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['tɪmɪd][kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " ['sɪstə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [gɜːl] .

She	put	on	a	timid	kind	of	voice	,	and	said	,	"	Sister	,	here	is	a	new	girl	.
她	放	在	一个	胆小	种类	的	嗓音	,	和	说	,	"	姐姐	,	这里	是	一个	新的	女孩	.

她装出一副胆怯的样子说：“姐姐，这里有个新来的女孩。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [skəʊldɪd] ; [bʌt; bət]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [smaɪld] , [kɪst] [ˌem 'iː] ['sevrəl]

"	I	expected	to	be	scolded	;	but	Sister	Marie	-	Aimée	smiled	,	kissed	me	several
"	我	预期的	到	是	责骂	;	但	姐姐	玛丽	-	艾梅	微笑	,	亲吻	我	一些

[taɪmz] , [ænd; ənd] [sed] ,

times	,	and	said	,
时代	,	和	说	,

“我以为会被责骂；但玛丽-艾梅修女却面带微笑，亲吻了我好几次，然后说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] .

"	You	are	too	small	to	sit	on	a	bench	,	I	shall	put	you	in	here	.
"	你	是	也	小的	到	坐	在	一个	长椅	,	我	将	放	你	在	这里	.

“你个子太小，不能坐在长椅上，我就把你放在这里吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] .

"	And	she	sat	me	down	on	a	stool	in	the	hollow	of	her	desk	.
"	和	她	卫星	我	向下	在	一个	凳子	在	这	空洞的	的	她	桌子	.

“然后她让我坐在她办公桌凹槽里的凳子上。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

It	was	ever	so	comfortable	in	the	hollow	of	her	desk	,
它	曾是	曾经	所以	舒服的	在	这	空洞的	的	她	桌子	,

她坐在书桌的凹陷处真是太舒服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] ['petɪkəʊt] [suːðd] [maɪ] ['bɒdi] ,

and	the	warmth	of	her	woollen	petticoat	soothed	my	body	,
和	这	温暖	的	她	羊毛	衬裙	舒缓	我的	身体	,

她羊毛衬裙的温暖抚慰了我的身体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ɔːl]['əʊvə(r)][baɪ] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wʌnz] .

which	was	bruised	all	over	by	tumbling	about	on	the	wooden	staircases	,	and	on	the	stone	ones	.
哪个	曾是	瘀伤	全部	超过	经过	翻滚	关于	在	这	木制的	楼梯	,	和	在	这	石头	一个	.

在木楼梯和石楼梯上摔来摔去，身上到处都是擦伤。

['ɒf(ə)n] [tuː] [fiːt] [hemd] [ˌem ˈiː][ɪn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [stuːl] ,

Often	two	feet	hemmed	me	in	on	each	side	of	my	stool	,
经常	二	脚	包边	我	在	在	每个	边	的	我的	凳子	,

经常有两只脚分别从凳子的两侧把我围住，

[ænd; ənd] [tuː] [wɔːm] [legz] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	two	warm	legs	made	a	back	for	me	.
和	二	温暖的	腿	制成	一个	后退	为了	我	.

两条温暖的腿为我提供了支撑。

[ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [prest] [maɪ] [hed] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlən] [skɜːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] ,

A	soft	hand	pressed	my	head	on	to	the	woollen	skirt	between	the	knees	,
一个	柔软的	手	按下	我的	头	在	到	这	羊毛	裙子	之间	这	膝盖	,

一只柔软的手将我的头按在膝盖间的羊毛裙上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] [juːst] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] .

and	the	softness	of	the	hand	and	the	warmth	of	the	pillow	used	to	send	me	to	sleep	.
和	这	柔软	的	这	手	和	这	温暖	的	这	枕头	用过的	到	发送	我	到	睡觉	.

手的柔软和枕头的温暖曾经让我很快入睡。

[wen] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

When	I	woke	up	again	the	pillow	became	a	table	.
什么时候	我	觉醒	向上	再次	这	枕头	成为	一个	桌子	.

当我再次醒来时，枕头变成了桌子。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [pʊt] ['bɪts] [ɒv; əv] [keɪk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['bɪts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [swiːts] ['sʌmtaɪmz] .

The	same	hand	put	bits	of	cake	on	it	,	and	bits	of	sugar	and	sweets	sometimes	.
这	相同的	手	放	比特	的	蛋糕	在	它	,	和	比特	的	糖	和	糖果	有时	.

同一只手有时会在上面放些蛋糕碎屑，有时还会放些糖和糖果碎屑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈlɪvɪŋ] .

And	all	round	me	I	heard	the	world	living	.
和	全部	圆形的	我	我	听到	这	世界	活的	.

我听到了周围世界生机勃勃的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪ] , " [nəʊ] , [ˈsɪstə(r)] , [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	voice	with	tears	in	it	would	say	,	"	No	,	Sister	,	I	didn't	do	it	.
一个	嗓音	和	眼泪	在	它	会	说	,	"	不	,	姐姐	,	我	没有	做	它	.

一个带着哭腔的声音会说：“不，姐姐，我没有做这件事。”

" [ðen] [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [wʊd] [seɪ] , " [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ˈsɪstə(r)] .

"	Then	shrill	voices	would	say	,	"	Yes	,	she	did	,	Sister	.
"	然后	尖锐	声音	会	说	,	"	是的	,	她	做过	,	姐姐	.

然后尖锐的声音会说：“是的，她做了，姐姐。”

" [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [fʊl] [wɔːm] [vɔɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] .

"	Above	my	head	a	full	warm	voice	called	for	silence	.
"	多于	我的	头	一个	满的	温暖的	嗓音	称为	为了	沉默	.

“我头顶上方传来一个温暖而洪亮的声音，要求大家安静下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ræp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈruːlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

And	then	there	would	be	the	rap	of	a	ruler	on	the	desk	.
和	然后	那里	会	是	这	说唱	的	一个	统治者	在	这	桌子	.

然后就会传来尺子敲击桌面的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [nɔɪz] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ˈhɒləʊ] .

It	would	make	an	enormous	noise	down	in	my	hollow	.
它	会	制作	一个	巨大的	噪音	向下	在	我的	空洞的	.

它会在我家山谷里发出巨大的声响。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stuːl] , [ðə; ði] [niːz] [wʊd]

Sometimes	the	feet	would	be	drawn	away	from	my	little	stool	,	the	knees	would
有时	这	脚	会	是	绘制	离开	从	我的	小的	凳子	,	这	膝盖	会

[biː; bi] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] ,

be	drawn	together	,
是	绘制	一起	,

有时，它们的脚会离开我的小凳子，膝盖会并拢在一起。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [wʊd] [muːv] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [nest] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] , [ə; eɪ] [ˈnærəʊ]

the	chair	would	move	,	and	down	to	my	nest	came	a	white	veil	,	a	narrow
这	椅子	会	移动	,	和	向下	到	我的	巢	来了	一个	白色的	面纱	,	一个	狭窄的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

椅子会移动，然后一层面纱、一条窄窄的下巴落到我的窝里，

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [lɪps] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpɔɪntɪd] [tiːθ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

and	smiling	lips	with	little	white	pointed	teeth	behind	them	.
和	微笑	嘴唇	和	小的	白色的	尖	牙齿	在后面	他们	.

嘴唇微微张开，露出细小的白色尖牙。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [sɔː] [tuː] [spʃt] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌd(ə)l] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [meɪk]

And	last	of	all	I	saw	two	soft	eyes	which	seemed	to	cuddle	me	and	make
和	最后的	的	全部	我	锯	二	柔软的	眼睛	哪个	似乎	到	偎	我	和	制作

[ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

me	feel	comfortable	.
我	感觉	舒服的	.

最后，我看到了两只温柔的眼睛，仿佛在拥抱我，让我感到舒适。

[wen] [maɪ] [aɪz] [gɒt] ['betə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ælfəbet] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [swiːts] [ænd; ənd]

When	my	eyes	got	better	I	used	to	get	an	alphabet	as	well	as	sweets	and
什么时候	我的	眼睛	得到	更好的	我	用过的	到	得到	一个	字母	作为	出色地	作为	糖果	和

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

当我的视力好转后，我还会收到字母表、糖果和蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] ['pɪktʃəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] .

It	was	a	little	book	with	pictures	next	to	the	words	.
它	曾是	一个	小的	书	和	图片	下一个	到	这	字	.

那是一本图文并茂的小册子。

[ai] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['strɔːbəri] [wɪtʃ] [ai] ['fænsid] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	often	used	to	look	at	a	great	big	strawberry	which	I	fancied	as	big	as	a
我	经常	用过的	到	看	在	一个	伟大的	大的	草莓	哪个	我	幻想	作为	大的	作为	一个

[bʌn] .

bun	.
包子	.

我以前经常看着一颗又大又漂亮的草莓，我觉得它像小面包一样大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] ,

When	it	was	not	cold	in	the	classroom	,
什么时候	它	曾是	不是	寒冷的	在	这	课堂	,

当教室里不冷的时候，

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [pn] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [mə'riː] [rə'nɔʊ] ,

Sister	Marie	-	Aimée	put	me	on	a	bench	between	Ismérie	and	Marie	Renaud	,
姐姐	玛丽	-	艾梅	放	我	在	一个	长椅	之间	-	和	玛丽	雷诺	,

玛丽·艾梅修女把我放在伊斯梅里和玛丽·雷诺之间的长凳上，

[huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [bedz] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .

who	slept	in	the	two	beds	next	to	mine	in	the	dormitory	.
WHO	睡着了	在	这	二	床	下一个	到	矿	在	这	宿舍	.

谁睡在宿舍里我旁边的两张床上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['hɒləʊ] [ə'gen] ,

Now	and	then	she	used	to	let	me	go	back	to	my	hollow	again	,
现在	和	然后	她	用过的	到	让	我	去	后退	到	我的	空洞的	再次	,

她偶尔会让我回到我的洞穴里去。

[ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [ðæt] .

and	I	loved	that	.
和	我	喜爱	那	.

我很喜欢这一点。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [faɪnd] [bʊks] [ðeə(r)] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

I	used	to	find	books	there	with	pictures	,	which	made	me	forget	all	about	the	time	.
我	用过的	到	寻找	图书	那里	和	图片	,	哪个	制成	我	忘记	全部	关于	这	时间	.

我以前常在那里找到带图画的书，这让我忘记了时间。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] - [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

One	morning	Ismérie	took	me	into	a	corner	,
一	早晨	-	采取	我	进入	一个	角落	,

一天早上，伊斯梅里把我拉到角落里，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['siːkrəsi] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	told	me	with	great	secrecy	that	Sister	Marie	-	Aimée	was	not	going	to
和	讲述	我	和	伟大的	保密	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	曾是	不是	去	到

[teɪk] [ðə; ði] [klɑːs] ['eni] [mɔː(r)] .

take	the	class	any	more	.
拿	这	班级	任何	更多的	.

他非常隐秘地告诉我，玛丽-艾梅修女不再上这门课了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['sɪstə(r)] [ˌgæbri'ɛlz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	was	going	to	take	Sister	Gabrielle's	place	in	the	dormitory	and	the
她	曾是	去	到	拿	姐姐	加布里埃尔的	地方	在	这	宿舍	和	这

[rɪ'fektəri] .

refectory	.
食堂	.

她将取代加布里埃尔修女在宿舍和餐厅的位置。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ,

She	did	not	tell	me	who	had	told	her	this	,
她	做过	不是	告诉	我	WHO	有	讲述	她	这	,

她没有告诉我是谁告诉她的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃeɪm] .

but	she	said	it	was	an	awful	shame	.
但	她	说	它	曾是	一个	可怕	耻辱	.

但她说这真是太可惜了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriː'e] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	was	very	fond	of	Sister	Gabrielle	,	who	used	to	treat	her	like	a	little
她	曾是	非常	喜爱	的	姐姐	加布里埃尔	,	WHO	用过的	到	对待	她	喜欢	一个	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她非常喜欢加布里埃尔修女，加布里埃尔修女总是像对待小孩子一样对待她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] " [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ,

She	did	not	like	"	that	Sister	Marie	-	Aimée	,
她	做过	不是	喜欢	"	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	,

她不喜欢“那个玛丽-艾梅修女”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]

"	as	she	used	to	call	her	when	she	knew	that	nobody	heard	her	but
"	作为	她	用过的	到	称呼	她	什么时候	她	知道	那	无人	听到	她	但

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“她以前就是这样称呼她的，因为她知道除了我们之外没有人能听到她的话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [bæks] ,

She	said	that	Sister	Marie	-	Aimée	would	not	let	her	climb	on	to	our	backs	,
她	说	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	会	不是	让	她	爬	在	到	我们的	背部	,

她说玛丽-艾梅修女不会让她爬到我们背上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [juːst]

and	that	we	should	not	be	able	to	make	fun	of	her	as	we	used
和	那	我们	应该	不是	是	有能力的	到	制作	乐趣	的	她	作为	我们	用过的

[tuː; tə][ɒv; əv]['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriː'e] ,

to	of	Sister	Gabrielle	,
到	的	姐姐	加布里埃尔	,

我们不应该像以前嘲笑加布里埃尔修女那样嘲笑她。

[huː] ['ɔːlweɪz] [went] [ˌʌp'steəz] ['saɪdweɪz] .

who	always	went	upstairs	sideways	.
WHO	总是	去	楼上	侧身	.

他总是侧着身子上楼。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] ['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriː'e] [təʊld][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

In	the	evening	after	prayers	Sister	Gabrielle	told	us	that	she	was	going	.
在	这	晚上	后	祈祷	姐姐	加布里埃尔	讲述	我们	那	她	曾是	去	.

晚上祈祷结束后，加布里埃尔修女告诉我们她要走了。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

She	kissed	us	all	,	beginning	with	the	smallest	of	us	.
她	亲吻	我们	全部	,	开始	和	这	最小	的	我们	.

她亲吻了我们所有人，从最小的那个开始。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

We	went	up	to	the	dormitory	making	a	dreadful	noise	.
我们	去	向上	到	这	宿舍	制作	一个	可怕	噪音	.

我们上宿舍时制造了很大的噪音。

[ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['sɪstə(r)] [mə'riː] -

The	big	girls	whispered	together	and	said	they	would	not	put	up	with	Sister	Marie	-
这	大的	女孩们	低声说道	一起	和	说	他们	会	不是	放	向上	和	姐姐	玛丽	-

[eɪ'meɪ] .

Aimée	.
艾梅	.

几个大女孩窃窃私语，说她们绝不会容忍玛丽-艾梅修女。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['snɪvəld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

The	little	ones	snivelled	as	though	they	were	going	into	danger	.
这	小的	一个	抽泣着	作为	尽管	他们	是	去	进入	危险	.

小家伙们抽泣着，好像要去冒险似的。

- , [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ɒn][maɪ] [bæk] , [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

Ismérie	,	whom	I	was	carrying	upstairs	on	my	back	,	was	crying	noisily	.
-	,	谁	我	曾是	携带	楼上	在	我的	后退	,	曾是	哭泣	喧闹地	.

我背着伊斯梅里上楼，她哭得很大声。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [hɜːt] [maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [daʊn] [maɪ] [nek] .

Her	little	fingers	hurt	my	throat	,	and	her	tears	fell	down	my	neck	.
她	小的	手指	伤害	我的	喉	,	和	她	眼泪	跌倒	向下	我的	脖子	.

她的小手指弄疼了我的喉咙，她的眼泪顺着我的脖子流了下来。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriː'e] , [huː] [went] [ˌʌp'steəz] ['sləʊli] , ['seɪɪŋ] "

Nobody	thought	of	laughing	at	Sister	Gabrielle	,	who	went	upstairs	slowly	,	saying	"
无人	想法	的	笑	在	姐姐	加布里埃尔	,	WHO	去	楼上	缓慢地	,	说	"

[hʌʃ] , [hʌʃ] ,

Hush	,	hush	,
嘘	,	嘘	,

没有人想到要嘲笑加布里埃尔修女，她慢慢地走上楼，一边走一边说："嘘，嘘，

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ['eni] [les] .

"	all	the	time	,	without	making	the	noise	any	less	.
"	全部	这	时间	,	没有	制作	这	噪音	任何	较少的	.

一直如此，而且噪音丝毫没有减少。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] .

The	servant	in	the	little	dormitory	was	crying	too	.
这	仆人	在	这	小的	宿舍	曾是	哭泣	也	.

小宿舍里的女佣也在哭。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

She	shook	me	a	little	while	she	was	undressing	me	and	said	,
她	摇晃	我	一个	小的	尽管	她	曾是	脱衣服	我	和	说	,

她一边脱我的衣服，一边轻轻摇晃我，说道：

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	I'm	sure	you	are	pleased	at	having	that	Sister	Marie	-	Aimée	of	yours	.
"	我是	当然	你	是	高兴	在	拥有	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	的	你的	.

"我相信你一定很庆幸有你那位玛丽-艾梅修女。"

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [bɒn] ['estə(r)] .

"	We	used	to	call	the	servant	Bonne	Esther	.
"	我们	用过的	到	称呼	这	仆人	邦妮	以斯帖	.

“我们以前称呼女仆为邦妮·埃丝特。”

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sɜːvənts] .

I	liked	her	best	of	the	three	servants	.
我	喜欢	她	最好的	的	这	三	仆人	.

三个仆人里，我最喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [rʌf] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː 'es] .

She	was	rather	rough	sometimes	,	but	she	was	fond	of	us	.
她	曾是	相当	粗糙的	有时	,	但	她	曾是	喜爱	的	我们	.

她有时脾气比较粗暴，但她很喜欢我们。

[wen] [ai] [kɔːf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .

When	I	coughed	she	used	to	get	up	and	put	a	piece	of	sugar	in	my	mouth	.
什么时候	我	咳嗽	她	用过的	到	得到	向上	和	放	一个	片	的	糖	在	我的	嘴	.

我咳嗽的时候，她就会起身，往我嘴里放一块方糖。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [bed] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

And	often	she	took	me	out	of	my	bed	when	I	was	cold	and	warmed	me	in	her	own	.
和	经常	她	采取	我	出去	的	我的	床	什么时候	我	曾是	寒冷的	和	温暖	我	在	她	自己的	.

她经常在我冷的时候把我从床上抱起来，放到她自己的床上给我取暖。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɪn] [ded] ['saɪləns] .

Next	morning	we	went	down	to	the	refectory	in	dead	silence	.
下一个	早晨	我们	去	向下	到	这	食堂	在	死的	沉默	.

第二天早上，我们默默地去了食堂。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .

The	servants	told	us	to	remain	standing	.
这	仆人	讲述	我们	到	保持	常设	.

仆人们告诉我们保持站立姿势。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gˈɜːlz] [stʊd] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [praʊd] .

Several	of	the	big	girls	stood	very	straight	and	looked	proud	.
一些	的	这	大的	女孩们	站立	非常	直的	和	看起来	自豪的	.

几个个子高大的女孩站得笔直，看起来很骄傲。

[bɒn] ['dʒʌsti:n; dʒʌ'sti:n] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Bonne	Justine	stood	at	one	end	of	the	table	.
邦妮	贾斯汀	站立	在	一	结尾	的	这	桌子	.

邦妮·朱斯蒂娜站在桌子的一端。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	looked	sad	and	bent	her	head	.
她	看起来	伤心	和	弯曲	她	头	.

她看起来很伤心，低下了头。

[bɒn] - , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

Bonne	Néron	,	who	looked	like	a	gendarme	,	walked	up	and	down	in	the	middle	of	the	refectory	.
邦妮	-	,	WHO	看起来	喜欢	一个	宪兵	,	步行	向上	和	向下	在	这	中间	的	这	食堂	.

博纳·内龙看起来像个宪兵，在食堂中央来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

Now	and	then	she	looked	at	the	clock	,	and	shrugged	her	shoulders	.
现在	和	然后	她	看起来	在	这	钟	,	和	耸了耸肩	她	肩膀	.

她时不时地看看钟，耸耸肩。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [keɪm] [ɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Sister	Marie	-	Aimée	came	in	,	leaving	the	door	open	behind	her	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	来了	在	,	离开	这	门	打开	在后面	她	.

玛丽-艾梅修女走了进来，出门时门敞开着。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd]

She	seemed	to	me	to	be	taller	than	usual	,	in	her	white	apron	and
她	似乎	到	我	到	是	更高	比	通常	,	在	她	白色的	围裙	和

[waɪt] [kʌfs] .

white	cuffs	.
白色的	袖口	.

她穿着白色围裙和白色袖扣，看起来比平时高一些。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][ɔːl] .

She	walked	slowly	,	looking	at	us	all	.
她	步行	缓慢地	,	寻找	在	我们	全部	.

她缓缓走来，目光扫过我们所有人。

[ðə; ði]['rəʊzəri] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪti] [saʊnd] ,

The	rosary	,	which	hung	at	her	side	,	made	a	little	clickety	sound	,
这	念珠	,	哪个	悬挂	在	她	边	,	制成	一个	小的	点击	声音	,

她身侧挂着的念珠发出轻微的咔哒声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

and	her	skirt	swung	a	little	as	she	walked	.
和	她	裙子	摇摆	一个	小的	作为	她	步行	.

她走路时，裙子微微摆动。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [steps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

She	went	up	the	three	steps	to	her	desk	,
她	去	向上	这	三	步骤	到	她	桌子	,

她走上三级台阶，来到自己的办公桌前。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	made	a	sign	to	us	to	sit	down	.
和	制成	一个	符号	到	我们	到	坐	向下	.

他做了个手势示意我们坐下。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː 'es] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

In	the	afternoon	she	took	us	out	for	a	walk	in	the	country	.
在	这	下午	她	采取	我们	出去	为了	一个	走	在	这	国家	.

下午她带我们去乡间散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

It	was	very	hot	.
它	曾是	非常	热的	.

天气很热。

[ai] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] .

I	went	and	sat	down	near	her	on	a	little	hillock	.
我	去	和	卫星	向下	靠近	她	在	一个	小的	岗	.

我走过去，在她附近的一个小土丘上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

She	was	reading	a	book	,
她	曾是	阅读	一个	书	,

她正在看书。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	every	now	and	then	looked	at	the	little	girls	who	were	playing	in	a
和	每一个	现在	和	然后	看起来	在	这	小的	女孩们	WHO	是	玩耍	在	一个

[fiːld] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

field	below	us	.
场地	以下	我们	.

时不时地，我们还会看看下面田野里玩耍的小女孩们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] " [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː]

She	looked	at	the	sun	which	was	setting	,	and	kept	on	saying	"	How	lovely	it
她	看起来	在	这	太阳	哪个	曾是	环境	,	和	保留	在	说	"	如何	迷人的	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

她望着正在落下的太阳，不停地说：“多么美丽啊！”

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

how	lovely	it	is	.
如何	迷人的	它	是	.

真漂亮。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [wɪtʃ] ['sɪstə(r)] [ˌgɑːbriː'e] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn]

"	That	evening	the	birch	which	Sister	Gabrielle	kept	in	the	dormitory	was	put	away	in
"	那	晚上	这	桦木	哪个	姐姐	加布里埃尔	保留	在	这	宿舍	曾是	放	离开	在

[ə; eɪ] ['kʌbəd] ,

a	cupboard	,
一个	橱柜	,

“那天晚上，加布里埃尔修女放在宿舍里的那根桦树枝被收进了橱柜里。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ðə; ði]['sæləd][wɒz; wəz] [tɜːnd] [wɪð] [tuː] [lɒŋ] ['wʊdn] [spuːn] .

and	in	the	refectory	the	salad	was	turned	with	two	long	wooden	spoons	.
和	在	这	食堂	这	沙拉	曾是	转向	和	二	长的	木制的	勺子	.

在食堂里，沙拉是用两把长木勺翻动的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪz] .

These	were	the	only	changes	.
这些	是	这	仅有的	变化	.

这是全部的改动。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [klɑːs] [frɒm; frəm] [naɪn] [ə'klɑːk] [tɪl] [twelv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi]

We	went	into	class	from	nine	o'clock	till	twelve	,	and	in	the	afternoon	we
我们	去	进入	班级	从	九	点钟	直到	十二	,	和	在	这	下午	我们

[krækt] [nʌts] ,

cracked	nuts	,
裂纹	坚果	,

我们从早上九点到中午十二点上课，下午我们去剥坚果。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][æn; ən][ɔɪl] ['mɜːtʃənt] .

which	were	sold	to	an	oil	merchant	.
哪个	是	卖	到	一个	油	商人	.

这些产品被卖给了石油商。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [g'ɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

The	bigger	girls	used	to	crack	them	with	a	hammer	,
这	大	女孩们	用过的	到	裂缝	他们	和	一个	锤	,

年纪大些的女孩过去常常用锤子把它们砸碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] .

and	the	little	ones	took	them	out	of	the	shells	.
和	这	小的	一个	采取	他们	出去	的	这	贝壳	.

小家伙们把它们从壳里取出来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , ['enihaʊ] .

We	were	forbidden	to	eat	them	,	and	it	was	not	easy	,	anyhow	.
我们	是	禁止	到	吃	他们	,	和	它	曾是	不是	简单的	,	无论如何	.

我们被禁止食用它们，而且无论如何，吃它们也不容易。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [sniːk] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːdi] [tuː] ,

One	of	the	girls	would	always	sneak	if	we	did	,	because	she	was	greedy	too	,
一	的	这	女孩们	会	总是	潜行	如果	我们	做过	,	因为	她	曾是	贪婪的	也	,

[ænd; ənd] ['dʒeləs] .

and	jealous	.
和	嫉妒的	.

如果我们这样做，其中一个女孩总会偷偷摸摸地去做，因为她也很贪婪，而且很嫉妒。

[bɒn] ['estə(r)] [juːst] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [maʊðz] .

Bonne	Esther	used	to	peep	into	our	mouths	.
邦妮	以斯帖	用过的	到	窥视	进入	我们的	嘴	.

邦妮·埃斯特过去常常偷看我们的嘴巴。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['griːdi] [gɜːl] .

Sometimes	she	caught	a	very	greedy	girl	.
有时	她	捕捉	一个	非常	贪婪的	女孩	.

有时她会抓到非常贪婪的女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][rəʊl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smæk] ,

Then	she	used	to	roll	her	eyes	at	her	,	give	her	a	little	smack	,
然后	她	用过的	到	卷	她	眼睛	在	她	,	给	她	一个	小的	啪	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

然后她就会朝她翻白眼，轻轻拍她一下，说：

" [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

"	I've	got	my	eye	on	you	.
"	我已经	得到	我的	眼睛	在	你	.

我一直关注着你。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] .

"	Some	of	us	she	trusted	.
"	一些	的	我们	她	可信	.

她信任我们中的一些人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd]['əʊpən]['aʊə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk]

She	would	make	us	turn	round	and	open	our	mouths	and	pretend	to	look
她	会	制作	我们	转动	圆形的	和	打开	我们的	嘴	和	假装	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

她会让我们转过身，张开嘴，假装看着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [biːks] , ['bɜːdi] , " [ænd; ənd] [lɑːft] .

and	then	she	said	,	"	Shut	your	beaks	,	birdies	,	"	and	laughed	.
和	然后	她	说	,	"	关闭	你的	喙	,	小鸟球	,	"	和	笑了	.

然后她说："闭上你们的嘴，小鸟们，"然后笑了。

[aɪ]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [nʌts] .

I	often	wanted	to	eat	the	nuts	.
我	经常	通缉	到	吃	这	坚果	.

我常常想吃坚果。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [bɒn] ['estə(r)] [ænd; ənd] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ]

But	I	would	look	at	Bonne	Esther	and	blush	at	the	idea	of	cheating
但	我	会	看	在	邦妮	以斯帖	和	脸红	在	这	主意	的	作弊

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但我看着邦妮·埃丝特，一想到要欺骗她，就会脸红。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'i:] .

because	she	trusted	me	.
因为	她	可信	我	.

因为她信任我。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] [nʌts] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

But	after	a	time	I	wanted	to	eat	nuts	so	badly	that	I	could	not	think	of
但	后	一个	时间	我	通缉	到	吃	坚果	所以	糟糕	那	我	可以	不是	思考	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

但过了一段时间，我非常想吃坚果，以至于我满脑子都是坚果。

['evri] [deɪ] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .

Every	day	I	tried	to	think	of	some	way	of	eating	them	without	being	caught	.
每一个	天	我	尝试	到	思考	的	一些	方式	的	吃	他们	没有	存在	捕捉	.

我每天都在想办法如何在不被发现的情况下吃掉它们。

[ai] [traɪd] [tu:; tə][slɪp][sʌm; səm]['ɪntu:][maɪ] [sli:vz] ,

I	tried	to	slip	some	into	my	sleeves	,
我	尝试	到	滑	一些	进入	我的	袖子	,

我试着把一些塞进袖子里，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔ:kwəd] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [drɒpt] [ðem; ðəm] .

but	I	was	so	awkward	that	I	always	dropped	them	.
但	我	曾是	所以	尴尬的	那	我	总是	掉落	他们	.

但我太笨拙了，总是把它们掉在地上。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lɒt] .

Besides	,	I	wanted	to	eat	a	lot	of	them	,	a	great	big	lot	.
除了	,	我	通缉	到	吃	一个	很多	的	他们	,	一个	伟大的	大的	很多	.

此外，我还想吃很多很多。

[ai] [θɔ:t] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['sækfʊl] .

I	thought	I	should	like	to	eat	a	sackful	.
我	想法	我	应该	喜欢	到	吃	一个	一袋	.

我想我应该会想吃一大袋。

[wʌn] [deɪ] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [sti:l] [sʌm; səm] .

One	day	I	managed	to	steal	some	.
一	天	我	管理	到	偷	一些	.

有一天我设法偷到了一些。

[bɒn] ['estə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌp] [tu:; tə][bed] , [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ænd; ənd]

Bonne	Esther	,	who	was	taking	us	up	to	bed	,	slipped	on	a	nutshell	and
邦妮	以斯帖	,	WHO	曾是	采取	我们	向上	到	床	,	滑倒了	在	一个	简而言之	和

[drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['læntən] ,

dropped	her	lantern	,
掉落	她	灯笼	,

邦妮·埃丝特正带我们上床睡觉，她踩到坚果壳滑倒了，灯笼也掉在了地上。

[wɪtʃ] [went] [aʊt] .

which	went	out	.
哪个	去	出去	.

出去了。

[ai][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [bəʊl] [ɒv; əv] [nʌts] ,

I	was	close	to	a	big	bowl	of	nuts	,
我	曾是	关闭	到	一个	大的	碗	的	坚果	,

我当时离一大碗坚果很近，

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	I	took	a	handful	and	put	them	in	my	pocket	.
和	我	采取	一个	少数	和	放	他们	在	我的	口袋	.

我抓了一把放进口袋里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][bed][ai] [tʊk] [ðə; ðɪ] [nʌts] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ,

As	soon	as	everybody	was	in	bed	I	took	the	nuts	out	of	my	pocket	,
作为	很快	作为	大家	曾是	在	床	我	采取	这	坚果	出去	的	我的	口袋	,

等大家都睡下后，我从口袋里掏出了坚果。

[pʊt][maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [kræmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] .

put	my	head	under	the	sheets	and	crammed	them	into	my	mouth	.
放	我的	头	在下面	这	纸张	和	拥挤	他们	进入	我的	嘴	.

我把头埋进被子里，然后把被子塞进嘴里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðəʊ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːmətri]

But	it	seemed	to	me	at	once	as	though	everybody	in	the	dormitory
但	它	似乎	到	我	在	一次	作为	尽管	大家	在	这	宿舍

[mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðæt] [maɪ][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

must	hear	the	noise	that	my	jaws	were	making	.
必须	听到	这	噪音	那	我的	下颚	是	制作	.

但我当时觉得，宿舍里的每个人都一定能听到我下巴发出的声音。

[ai][dɪd] [ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [mʌntʃ] ['sləʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ,

I	did	all	I	could	to	munch	slowly	and	quietly	,
我	做过	全部	我	可以	到	咀嚼	缓慢地	和	悄悄	,

我尽力放慢速度，安静地咀嚼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [θʌmp] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [laɪk][ðə; ðɪ] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælɪt] .

but	the	noise	thumped	in	my	ears	like	the	blows	of	a	mallet	.
但	这	噪音	猛击	在	我的	耳朵	喜欢	这	打击	的	一个	槌	.

但那噪音在我耳边砰砰作响，就像木槌敲击一样。

[bɒn] ['estə(r)] [gɒt] [ʌp] , [lɪt][ðə; ðɪ][læmp] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bedz] .

Bonne	Esther	got	up	,	lit	the	lamp	,	stooped	down	and	looked	under	the	beds	.
邦妮	以斯帖	得到	向上	,	点燃	这	灯	,	弯腰	向下	和	看起来	在下面	这	床	.

邦妮·埃丝特起身，点亮油灯，弯下腰，查看床底下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪn][ai] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] .

When	she	came	to	mine	I	looked	out	at	her	trembling	.
什么时候	她	来了	到	矿	我	看起来	出去	在	她	发抖	.

她来到我家时，我看到她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [jet] ? " [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] .

She	whispered	,	"	Aren't	you	asleep	yet	?	"	and	went	on	looking	.
她	低声说道	,	"	不是	你	睡着了	然而	?	"	和	去	在	寻找	.

她轻声问道："你还没睡着吗？"然后继续四处张望。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːmətri] , ['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd]

She	went	down	to	the	end	of	the	dormitory	,	opened	the	door	,	and	closed
她	去	向下	到	这	结尾	的	这	宿舍	,	打开	这	门	,	和	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

it	again	;
它	再次	;

她走到宿舍尽头，打开门，又关上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [bæk] [ɪn][bed] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

but	she	was	hardly	back	in	bed	with	the	light	out	before	the	latch	of	the	door
但	她	曾是	几乎	后退	在	床	和	这	光	出去	前	这	闩锁	的	这	门

[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

made	a	little	sound	as	though	somebody	were	opening	it	.
制成	一个	小的	声音	作为	尽管	某人	是	开幕	它	.

但她刚回到床上关了灯，门闩就发出轻微的响声，好像有人在开门。

[bɒn] ['estə(r)] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)][læmp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Bonne	Esther	lit	her	lamp	again	and	said	,	"	Whatever	is	it	?
邦妮	以斯帖	点燃	她	灯	再次	和	说	,	"	任何	是	它	?

邦妮·埃丝特又点亮了灯，说道："不管是什么事？"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][kæt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ɪt'self] .

It	cannot	be	the	cat	opening	the	door	by	itself	.
它	不能	是	这	猫	开幕	这	门	经过	本身	.

不可能是猫自己开门的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

"	It	seemed	to	me	that	she	was	afraid	.
"	它	似乎	到	我	那	她	曾是	害怕的	.

"我觉得她很害怕。"

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

I	heard	her	moving	about	in	her	bed	,	and	all	of	a	sudden	she	called
我	听到	她	移动	关于	在	她	床	,	和	全部	的	一个	突然	她	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我听到她在床上翻来覆去，突然她喊了一声。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] .

"	Oh	dear	,	oh	dear	.
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	.

"哦，天哪，哦，天哪。"

" - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

"	Ismérie	asked	her	what	the	matter	was	.
"	-	问	她	什么	这	事情	曾是	.

伊斯梅里问她出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	said	that	a	hand	had	opened	the	door	,
她	说	那	一个	手	有	打开	这	门	,

她说，一只手打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	she	had	felt	a	breath	on	her	face	.
和	她	有	毛毡	一个	气息	在	她	脸	.

她感觉脸上拂过一丝气息。

[ɪn][ðə; ði] [tʃi] - ['dɑːknəs] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][hɑːf]['əʊpən] .

In	the	twi	-	darkness	we	saw	the	door	half	open	.
在	这	twi	-	黑暗	我们	锯	这	门	一半	打开	.

在昏暗的光线下，我们看到门半开着。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

I	was	very	frightened	.
我	曾是	非常	害怕	.

我当时非常害怕。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] .

I	thought	it	was	the	devil	who	had	come	to	fetch	me	.
我	想法	它	曾是	这	魔鬼	WHO	有	来	到	拿来	我	.

我当时以为是魔鬼来抓我了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

We	waited	a	long	,	long	time	,	but	we	heard	nothing	more	.
我们	等待	一个	长的	,	长的	时间	,	但	我们	听到	没有什么	更多的	.

我们等了很久很久，但始终没有收到任何消息。

[bɒn] ['estə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [lait] [aʊt] ,

Bonne	Esther	asked	if	one	of	us	would	get	up	and	put	the	light	out	,
邦妮	以斯帖	问	如果	一	的	我们	会	得到	向上	和	放	这	光	出去	,

邦妮·埃丝特问我们当中是否有人愿意起来把灯关掉。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .

although	it	was	not	very	far	from	her	own	bed	.
虽然	它	曾是	不是	非常	远的	从	她	自己的	床	.

虽然离她自己的床并不远。

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Nobody	answered	.
无人	回答	.

无人应答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

Then	she	called	me	.
然后	她	称为	我	.

然后她给我打了电话。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	got	up	and	she	said	,
我	得到	向上	和	她	说	,

我起身，她说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [gəʊsts] [woʊnt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	You	are	such	a	good	little	girl	that	ghosts	won't	do	any	harm	to	you	.
"	你	是	这样的	一个	好的	小的	女孩	那	鬼魂	惯于	做	任何	伤害	到	你	.

“你这么乖，鬼魂不会伤害你的。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] , [ænd; ənd][ai] [bluː] [ðə; ði][læmp] [aʊt] .

"	She	put	her	head	under	the	bedclothes	,	and	I	blew	the	lamp	out	.
"	她	放	她	头	在下面	这	床上用品	,	和	我	吹	这	灯	出去	.

她把头埋进被子里，我吹灭了灯。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ai] [sɔː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [speks] [ɒv; əv] [lait] ,

And	directly	it	was	put	out	I	saw	thousands	of	shining	specks	of	light	,
和	直接地	它	曾是	放	出去	我	锯	数千	的	灼灼	斑点	的	光	,

它熄灭的那一刻，我看到了成千上万个闪闪发光的小光点。

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ɒn][maɪ] [tʃiːks] .

and	felt	something	cold	on	my	cheeks	.
和	毛毡	某物	寒冷的	在	我的	脸颊	.

我感觉脸颊上有冰凉的东西。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['drægənz] , [wɪð] [maʊðz] [ə'fleɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bedz]

I	was	sure	that	there	were	green	dragons	,	with	mouths	aflame	,	under	the	beds
我	曾是	当然	那	那里	是	绿色的	龙	,	和	嘴	燃烧	,	在下面	这	床

.

:

.

我确信床底下有嘴里喷着火的绿色巨龙。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)] [klɔːz] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,

I	could	feel	their	claws	on	my	feet	,
我	可以	感觉	他们的	爪子	在	我的	脚	,

我能感觉到它们的爪子抓着我的脚，

[ænd; ənd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] .

and	lights	were	jumping	about	on	each	side	of	my	head	.
和	灯	是	跳	关于	在	每个	边	的	我的	头	.

我头两侧的灯光都在跳动。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

I	wanted	to	sit	down	,
我	通缉	到	坐	向下	,

我想坐下来。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][maɪ][bed][ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [tuː] [fiːt] [hæd; həd] [gɒn] .

and	when	I	got	to	my	bed	I	was	quite	sure	that	my	two	feet	had	gone	.
和	什么时候	我	得到	到	我的	床	我	曾是	相当	当然	那	我的	二	脚	有	已消失	.

当我回到床上时，我几乎可以肯定我的双脚已经不见了。

[wen] [ai] [deəd] , [ai] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

When	I	dared	,	I	stooped	down	and	felt	for	them	.
什么时候	我	敢于	,	我	弯腰	向下	和	毛毡	为了	他们	.

当我鼓起勇气时，我弯下腰，摸了摸它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kəʊld] .

They	were	very	cold	.
他们	是	非常	寒冷的	.

他们很冷。

[ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] .

I	went	to	sleep	at	last	holding	them	in	my	two	hands	.
我	去	到	睡觉	在	最后的	保持	他们	在	我的	二	双手	.

最后，我双手捧着它们，安然入睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɒn] ['estə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][kæt][ɒn][ə; eɪ][bed][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	the	morning	Bonne	Esther	found	the	cat	on	a	bed	near	the	door	.
在	这	早晨	邦妮	以斯帖	成立	这	猫	在	一个	床	靠近	这	门	.

早上，邦妮·埃丝特发现猫咪趴在门边的床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['kɪtnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

She	had	had	kittens	during	the	night	.
她	有	有	小猫	期间	这	夜晚	.

她夜里生了小猫。

[wen] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Sister	Marie	-	Aimée	was	told	about	it	,
什么时候	姐姐	玛丽	-	艾梅	曾是	讲述	关于	它	,

当玛丽-艾梅修女得知此事后

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] .

she	said	that	the	cat	had	certainly	opened	the	door	by	jumping	at	the	latch	.
她	说	那	这	猫	有	当然	打开	这	门	经过	跳	在	这	闩锁	.

她说，猫肯定是通过跳到门闩上才把门打开的。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [felt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ,

But	we	never	felt	sure	about	that	,
但	我们	绝不	毛毡	当然	关于	那	,

但我们始终对此感到不确定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	the	little	girls	used	to	talk	about	it	in	low	voices	for	a	long	time	.
和	这	小的	女孩们	用过的	到	讲话	关于	它	在	低的	声音	为了	一个	长的	时间	.

小女孩们低声谈论这件事很久了。

[nekst] [wiːk] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈdɔːmətri]

Next	week	all	the	girls	who	were	eight	years	old	went	down	to	the	big	dormitory
下一个	星期	全部	这	女孩们	WHO	是	八	年	老的	去	向下	到	这	大的	宿舍

.

:

.

下周，所有八岁的女孩都去了大宿舍。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bed][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [məˈriː] - - [ruːm] .

I	had	a	bed	near	the	window	,	quite	close	to	Sister	Marie	-	Aimée's	room	.
我	有	一个	床	靠近	这	窗户	,	相当	关闭	到	姐姐	玛丽	-	-	房间	.

我的床靠近窗户，离玛丽-艾梅修女的房间很近。

[məˈriː] [rəˈnoʊ] [ænd; ənd] - [əˈgen] [hæd; həd][ðeə(r)] [bedz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

Marie	Renaud	and	Ismérie	again	had	their	beds	on	each	side	of	me	.
玛丽	雷诺	和	-	再次	有	他们的	床	在	每个	边	的	我	.

玛丽·雷诺和伊斯梅里又一次把床分别睡在我两侧。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed]['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ]

When	we	were	in	bed	Sister	Marie	-	Aimée	often	used	to	come	and	sit	by
什么时候	我们	是	在	床	姐姐	玛丽	-	艾梅	经常	用过的	到	来	和	坐	经过

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

当我们躺在床上时，玛丽-艾梅修女经常会过来坐在我身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][pæt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

She	would	take	one	of	my	hands	and	pat	it	,	and	look	out	of	the	window
她	会	拿	一	的	我的	双手	和	拍	它	,	和	看	出去	的	这	窗户

.

:

.

她会拿起我的一只手轻轻拍拍，然后看向窗外。

[wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

One	night	there	was	a	big	fire	in	the	neighbourhood	,	and	the	whole
一	夜晚	那里	曾是	一个	大的	火	在	这	邻里	,	和	这	所有的

['dɔːmətri] [wɒz; wəz] [lɪt] [ʌp] .

dormitory	was	lit	up	.
宿舍	曾是	点燃	向上	.

一天晚上，附近发生了一场大火，整个宿舍楼都被照亮了。

['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] , [ʃʊk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [weɪk] [ʌp] ,

Sister	Marie	-	Aimée	opened	the	window	wide	,	shook	me	,	and	said	,	"	Wake	up	,
姐姐	玛丽	-	艾梅	打开	这	窗户	宽的	,	摇晃	我	,	和	说	,	"	唤醒	向上	,

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

come	and	see	the	fire	.
来	和	看	这	火	.

玛丽-艾梅修女把窗户大开，摇醒了我，说：“醒醒，来看看火势。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem ˈiː]

"	She	took	me	in	her	arms	,	passed	her	hands	over	my	face	to	wake	me
"	她	采取	我	在	她	武器	,	通过了	她	双手	超过	我的	脸	到	唤醒	我

,

,

,

她把我抱在怀里，用手抚摸我的脸把我唤醒，

[ænd; ənd] [sed] [əˈgen] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] ; [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	said	again	,	"	Come	and	see	the	fire	;	see	how	beautiful	it	is	.
和	说	再次	,	"	来	和	看	这	火	;	看	如何	美丽的	它	是	.

他又说：“快来看火，看看它多么美丽啊。”

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [maɪ] [hed] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	I	was	so	sleepy	that	my	head	fell	on	her	shoulder	.
"	我	曾是	所以	困	那	我的	头	跌倒	在	她	肩膀	.

我当时太困了，头就靠在了她的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ,

Then	she	boxed	my	ears	,	and	called	me	a	little	silly	,
然后	她	盒装	我的	耳朵	,	和	称为	我	一个	小的	愚蠢的	,

然后她打了我耳朵，还骂我有点傻。

[ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	I	woke	up	and	began	to	cry	.
和	我	觉醒	向上	和	开始	到	哭	.

我醒来后就开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɔkt] [ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː]

She	took	me	in	her	arms	again	,	sat	down	,	and	rocked	me	,	holding	me
她	采取	我	在	她	武器	再次	,	卫星	向下	,	和	摇滚	我	,	保持	我

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

close	to	her	.
关闭	到	她	.

她再次将我抱在怀里，坐了下来，轻轻摇晃着我，把我紧紧地搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	bent	her	head	forward	towards	the	window	.
她	弯曲	她	头	向前	向	这	窗户	.

她低下头，看向窗外。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [træns'pærənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .

Her	face	looked	transparent	,	and	her	eyes	were	full	of	light	.
她	脸	看起来	透明的	,	和	她	眼睛	是	满的	的	光	.

她的脸看起来透明无比，眼睛里充满了光芒。

- [heit] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Ismérie	hated	Sister	Marie	-	Aimée	to	come	to	the	window	.
-	憎恨	姐姐	玛丽	-	艾梅	到	来	到	这	窗户	.

伊斯梅里讨厌玛丽-艾梅修女走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

It	prevented	her	from	talking	,	and	she	always	had	something	to	say
它	阻止	她	从	说	,	和	她	总是	有	某物	到	说

.

:
.

这让她无法说话，而她总是有很多话要说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] [wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

Her	voice	was	so	loud	that	one	heard	it	at	the	other	end	of	the
她	嗓音	曾是	所以	大声	那	一	听到	它	在	这	其他	结尾	的	这

['dɔːmətri] .

dormitory	.
宿舍	.

她的声音非常大，在宿舍的另一头都能听到。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðeəz; ðəz] - ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ; " [ænd; ənd] -

Sister	Marie	-	Aimée	used	to	say	,	"	There's	Ismérie	talking	again	;	"	and	Ismérie
姐姐	玛丽	-	艾梅	用过的	到	说	,	"	有	-	说	再次	;	"	和	-

[juːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

used	to	answer	,
用过的	到	回答	,

玛丽-艾梅修女常说："伊斯梅里又在说话了；"伊斯梅里常回答说：

" [ðeəz; ðəz]['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] ['skəʊldɪŋ] [ə'gen] .
" There's Sister Marie - Aimée scolding again .
" 有 姐姐 玛丽 - 艾梅 责骂 再次 .

“玛丽艾梅修女又在骂人了。

" [hɜ:(r); hə(r)]['deərɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'tend] [nɒt]
" Her daring frightened me , but Sister Marie - Aimée used to pretend not
" 她 大胆 害怕 我 , 但 姐姐 玛丽 - 艾梅 用过的 到 假装 不是
[tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
to hear her .
到 听到 她 .

“她的胆大妄为让我感到害怕，但玛丽-艾梅修女总是假装没听见她的话。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [fə'bɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] [dwɔ:f] .
But one day she said , " I forbid you to answer me , little dwarf .
但 一 天 她 说 , " 我 禁止 你 到 回答 我 , 小的 矮人 .

但有一天，她说：“我禁止你回答我，小矮子。”

" - ['ɑ:nsə(r)d] , " [nəʊ] - [sʌmz] .
" Ismérie answered , " No - sums .
" - 回答 , " 不 - 总和 .

伊斯梅里回答说：“无和运算。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɑ:'selvz] .
" This was a word which we had made up ourselves .
" 这 曾是 一个 单词 哪个 我们 有 制成 向上 我们自己 .

“这是我们自己造出来的一个词。”

[ˌaɪ 'ti:] [ment] , " [lʊk] [æt; ət][maɪ][nəʊz][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ai][keə(r)] .
It meant , " Look at my nose and see if I care .
它 意思是 , " 看 在 我的 鼻子 和 看 如果 我 关心 .

它的意思是，“看看我的鼻子，看看我是否在意。”

" ['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪn] .
" Sister Marie - Aimée reached for a cane .
" 姐姐 玛丽 - 艾梅 达到 为了 一个 甘蔗 .

“玛丽·艾梅修女伸手去拿一根拐杖。

[ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɪp] - .
I was dreadfully afraid she was going to whip Ismérie .
我 曾是 极其糟糕 害怕的 她 曾是 去 到 鞭 - .

我当时非常害怕她会鞭打伊斯梅里。

[bʌt; bət] - [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [flæt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['rigl] [ə'baʊt]
But Ismérie threw herself down flat on her stomach and wriggled about
但 - 扔 她自己 向下 平坦的 在 她 胃 和 扭动 关于
[ænd; ənd] [meɪd] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] .
and made funny noises .
和 制成 有趣的 噪音 .

但伊斯梅里却俯身趴在地上，扭动着身体，发出滑稽的声音。

['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [θru:] [ðə; ði] [keɪn] [ə'weɪ] ,
Sister Marie - Aimée pushed her away with her foot , threw the cane away ,
姐姐 玛丽 - 艾梅 推动 她 离开 和 她 脚 , 扔 这 甘蔗 离开 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ,
and said , " Oh ,
和 说 , " 哦 ,

玛丽-艾梅修女用脚把她推开，扔掉拐杖，说道：“哦，

[ju:; jʊ]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
you horrible little thing !
你 可怕 小的 事物 !

你这个讨厌的小东西！

" ['ɑːftəwədz] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Afterwards**	**I**	**noticed**	**that**	**she**	**used**	**to**	**avoid**	**looking**	**at**	**her**	**,**
"	然后	我	注意到	那	她	用过的	到	避免	寻找	在	她	,

后来我注意到她总是避免看她，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ruːd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	**never**	**seemed**	**to**	**hear**	**the**	**rude**	**things**	**she**	**said**	**.**
和	绝不	似乎	到	听到	这	粗鲁的	事物	她	说	.

他似乎从没听见她说的那些粗鲁的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][juː 'es][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] .

But	**she**	**forbade**	**us**	**to**	**carry**	**her**	**about**	**on**	**our**	**backs**	**.**
但	她	禁止	我们	到	携带	她	关于	在	我们的	背部	.

但她禁止我们背着她到处走。

[ðæt] ['nevə(r)] [prɪ'ventɪd] - [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

That	**never**	**prevented**	**Ismérie**	**from**	**climbing**	**on**	**to**	**mine**	**like**	**a**	**monkey**	**.**
那	绝不	阻止	-	从	攀登	在	到	矿	喜欢	一个	猴	.

但这丝毫没有阻止伊斯梅里像猴子一样爬上我的矿井。

[ai] ['hædnt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

I	**hadn't**	**the**	**courage**	**to**	**push**	**her**	**away**	**,**
我	之前没有	这	勇气	到	推	她	离开	,

我没有勇气推开她。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][get] [wel] [ʌp] .

and	**I**	**used**	**to**	**stoop**	**down**	**a**	**little**	**to**	**let**	**her**	**get**	**well**	**up**	**.**
和	我	用过的	到	哈腰	向下	一个	小的	到	让	她	得到	出色地	向上	.

我以前常常会稍微弯下腰，让她站起来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] .

She	**always**	**wanted**	**to**	**ride**	**when**	**we**	**went**	**up**	**to**	**the**	**dormitory**	**.**
她	总是	通缉	到	骑	什么时候	我们	去	向上	到	这	宿舍	.

每次我们去宿舍，她都想坐车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

It	**was**	**very**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**get**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
它	曾是	非常	难的	为了	她	到	得到	向上	这	楼梯	.

她上楼非常困难。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,

She	**used**	**to**	**laugh**	**about**	**it**	**herself**	**,**
她	用过的	到	笑	关于	它	她自己	,

她以前常常拿这件事开玩笑。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [ʌp] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [hen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ruːst] .

saying	**that**	**she**	**hopped**	**up**	**like**	**an**	**old**	**hen**	**going**	**to**	**roost**	**.**
说	那	她	跳跃	向上	喜欢	一个	老的	母鸡	去	到	栖息地	.

她说她像一只老母鸡跳回巢里一样跳了起来。

[æz; əz]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ˌʌp'steəz] [fɜːst] ,

As	**Sister**	**Marie**	**-**	**Aimée**	**always**	**went**	**upstairs**	**first**	**,**
作为	姐姐	玛丽	-	艾梅	总是	去	楼上	第一的	,

由于玛丽-艾梅修女总是先上楼，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][gəʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːst][gˈɜːlz] .

I	**used**	**to**	**wait**	**and**	**go**	**up**	**among**	**the**	**last**	**girls**	**.**
我	用过的	到	等待	和	去	向上	之中	这	最后的	女孩们	.

我以前总是等到最后几个女孩一起上去。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] .

But	**sometimes**	**Sister**	**Marie**	**-**	**Aimée**	**would**	**turn**	**round**	**suddenly**	**.**
但	有时	姐姐	玛丽	-	艾梅	会	转动	圆形的	突然	.

但有时玛丽-艾梅修女会突然转身。

[ðen] - [slɪpt] [daʊn] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]
Then Ismérie slipped down my body to the ground with wonderful quickness and
然后 - 滑倒了 向下 我的 身体 到 这 地面 和 精彩的 速度 和
[skɪl] .
skill .
技能 .

然后，伊斯梅里以惊人的速度和技巧从我身上滑落到地上。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ɔːkwəd] [wen] [ai] [kɔːt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - - [aɪ] , [ænd; ənd]
I always felt a little bit awkward when I caught Sister Marie - Aimée's eye , and
我 总是 毛毡 一个 小的 少量 尴尬的 什么时候 我 捕捉 姐姐 玛丽 - - 眼睛 , 和
- ['ɔːlweɪz] [sed] ,
Ismérie always said ,
- 总是 说 ,

每次和玛丽-艾梅修女目光相遇，我都会感到有点尴尬，伊斯梅里总是说：

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" See what a fool you are .
" 看 什么 一个 傻子 你 是 .

“看看你有多愚蠢。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ə'gen] .
You were caught again .
你 是 捕捉 再次 .

你又被抓住了。

" [mə'riː] [rə'noʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" Marie Renaud would never let her climb up on to her back .
" 玛丽 雷诺 会 绝不 让 她 爬 向上 在 到 她 后退 .

“玛丽·雷诺绝不会让她爬到自己背上。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɜːti] .
She used to say that she wore her dress out and made it dirty .
她 用过的 到 说 那 她 穿着 她 裙子 出去 和 制成 它 肮脏的 .

她以前常说，她把裙子穿出去，弄脏了。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætəbɒks] , [bʌt; bət] [mə'riː] [rə'noʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tɔːkt] [æt; ət][ɔːl] .
Esmérie was a little chatterbox , but Marie Renaud hardly ever talked at all .
- 曾是 一个 小的 话匣子 , 但 玛丽 雷诺 几乎 曾经 谈话 在 全部 .

埃斯梅里是个话匣子，但玛丽·雷诺几乎从不说话。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][bed] .
Every morning she used to help me to make my bed .
每一个 早晨 她 用过的 到 帮助 我 到 制作 我的 床 .

每天早上她都会帮我铺床。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [tuː; tə] [smuːð] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
She would pass her hands over the sheets to smooth them out ,
她 会 经过 她 双手 超过 这 纸张 到 光滑的 他们 出去 ,

她会用手抚平床单，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [maɪ] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
and always refused my help in making her bed ,
和 总是 拒绝 我的 帮助 在 制作 她 床 ,

她总是拒绝我帮她铺床。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [rəʊld] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [weɪz] .
because she said I rolled the sheets all kinds of ways .
因为 她 说 我 滚动 这 纸张 全部 种类 的 方式 .

因为她说我把床单卷成了各种不同的形状。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] .

I	never	could	understand	why	her	bed	was	so	smooth	when	she	got	up	.
我	绝不	可以	理解	为什么	她	床	曾是	所以	光滑的	什么时候	她	得到	向上	.

我一直不明白为什么她起床后床铺会那么光滑。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪts] [tuː; tə]

One	day	she	told	me	that	she	pinned	her	sheets	and	her	blankets	to
一	天	她	讲述	我	那	她	已置顶	她	纸张	和	她	毯子	到

[ðə; ði] ['mætrəs] .

the	mattress	.
这	床垫	.

有一天她告诉我，她把床单和毯子都用别针固定在床垫上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

She	had	all	kinds	of	little	hiding	-	places	full	of	all	kinds	of	things	.
她	有	全部	种类	的	小的	隐藏	-	地方	满的	的	全部	种类	的	事物	.

她有很多小小的藏身之处，里面装满了各种各样的东西。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [dɪ'zɜːt] .

At	table	she	always	used	to	eat	some	of	yesterday's	dessert	.
在	桌子	她	总是	用过的	到	吃	一些	的	昨天的	甜点	.

餐桌上她总是会吃掉一些前一天剩下的甜点。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

The	dessert	of	the	day	went	into	her	pocket	.
这	甜点	的	这	天	去	进入	她	口袋	.

她把当天的甜点放进了口袋。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

She	used	to	finger	it	there	,
她	用过的	到	手指	它	那里	,

她以前常常用手指抚摸那里，

[ænd; ənd] [wʊd] [mʌntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	would	munch	a	little	bit	of	it	from	time	to	time	.
和	会	咀嚼	一个	小的	少量	的	它	从	时间	到	时间	.

他会时不时地吃上一小块。

[ai]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] ['meɪkɪŋ] [leɪs] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .

I	often	found	her	sitting	in	corners	making	lace	with	a	pin	.
我	经常	成立	她	坐着	在	角落	制作	蕾丝	和	一个	别针	.

我经常看到她坐在角落里用别针做蕾丝。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] , ['fəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

Her	great	pleasure	was	brushing	,	folding	,	and	putting	things	in	order	.
她	伟大的	乐趣	曾是	刷牙	,	折叠式的	,	和	推杆	事物	在	命令	.

她最大的乐趣是刷牙、叠衣服和整理物品。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [maɪ] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌndeɪ] [dres]

That	was	why	my	shoes	were	always	well	brushed	and	my	Sunday	dress
那	曾是	为什么	我的	鞋	是	总是	出色地	刷过	和	我的	星期日	裙子

['keəfəli] ['fəʊldɪd] .

carefully	folded	.
小心	折叠	.

这就是为什么我的鞋子总是擦得锃亮，我的周日礼服总是叠得整整齐齐的原因。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɜːvənt] [keɪm] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mædlɪn; 'mædleɪn] .

But	one	day	a	new	servant	came	,	whose	name	was	Madeleine	.
但	一	天	一个	新的	仆人	来了	,	谁	姓名	曾是	玛德琳	.

但有一天，来了一位新女仆，她的名字叫玛德琳。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [θɪŋz] .

She	soon	found	out	that	I	did	not	take	care	of	my	own	things	.
她	很快	成立	出去	那	我	做过	不是	拿	关心	的	我的	自己的	事物	.

她很快发现我没有好好保管自己的东西。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈleɪzi] [gɜːl] ,

She	got	excited	,	and	said	I	was	a	great	big	lazy	girl	,
她	得到	兴奋的	,	和	说	我	曾是	一个	伟大的	大的	懒惰的	女孩	,

她兴奋地说我是个又懒又大的女孩，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [weɪt] [ɒn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	that	I	made	other	people	wait	on	me	as	though	I	were	a
和	那	我	制成	其他	人们	等待	在	我	作为	尽管	我	是	一个

[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

而且我还让别人伺候我，好像我是伯爵夫人一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] [rəˈnoʊ] [wɜːk] .

She	said	it	was	a	shame	to	make	poor	little	Marie	Renaud	work	.
她	说	它	曾是	一个	耻辱	到	制作	贫穷的	小的	玛丽	雷诺	工作	.

她说让可怜的小玛丽·雷诺工作真是太可惜了。

[bɒn] - [əˈgriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] ,

Bonne	Néron	agreed	with	her	,	and	said	I	was	puffed	up	with	pride	,
邦妮	-	同意	和	她	,	和	说	我	曾是	膨胀的	向上	和	自豪	,

邦纳·内隆同意她的看法，说我骄傲自满。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈenibɒdi] [els] , [ðæt] [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]

that	I	thought	I	was	better	than	anybody	else	,	that	I	never	did	anything	like
那	我	想法	我	曾是	更好的	比	任何人	别的	,	那	我	绝不	做过	任何事物	喜欢

[ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

我曾以为自己比任何人都优秀，我从来不做其他女孩会做的事。

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] , [təˈgeðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

They	both	said	,	together	,	that	they	had	never	seen	a	girl	like	me	,
他们	两个都	说	,	一起	,	那	他们	有	绝不	已见	一个	女孩	喜欢	我	,

他们俩异口同声地说，他们从来没见过像我这样的女孩。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem ˈiː] [təˈgeðə(r)] .

and	both	of	them	leaned	over	me	and	shouted	at	me	together	.
和	两个都	的	他们	倾斜	超过	我	和	喊叫	在	我	一起	.

他们俩凑到我面前，一起冲我大喊大叫。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] [ˈnɔɪzi] [ˈfɛəriz] , [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

They	made	me	think	of	two	noisy	fairies	,	a	black	one	and	a	white	one	.
他们	制成	我	思考	的	二	嘈杂	仙女	,	一个	黑色的	一	和	一个	白色的	一	.

它们让我想起了两个吵闹的小仙女，一个是黑色的，一个是白色的。

[ˈmædlɪn; ˈmædleɪn][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [fʊl] , [ˈəʊpən][lɪps] , [ænd; ənd] [tiːθ] [wɪtʃ]

Madeleine	was	fresh	and	fair	,	with	full	,	open	lips	,	and	teeth	which
玛德琳	曾是	新鲜的	和	公平的	,	和	满的	,	打开	嘴唇	,	和	牙齿	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [əˈpɑːt] .

were	wide	apart	.
是	宽的	除	.

玛德琳皮肤白皙，容光焕发，嘴唇丰满微张，牙齿张开得很宽。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] ,

Her	tongue	was	broad	and	thick	,
她	舌头	曾是	广阔	和	厚的	,

她的舌头又宽又厚。

[ænd; ənd]	[muːvd]	[əˈbaʊt]	[ˈɪntuː][ðə; ði]	[ˈkɔːnəs]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[maʊθ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	.
and	**moved**	**about**	**into**	**the**	**corners**	**of**	**her**	**mouth**	**when**	**she**	**talked**	**.**
和	已搬	关于	进入	这	角落	的	她	嘴	什么时候	她	谈话	.

说话时，嘴角会移动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɒn] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðɪs]
Bonne Néron raised her hand to me , and said , " Drop your eyes this
邦妮 - 提高 她 手 到 我 , 和 说 , " 降低 你的 眼睛 这
['mɪnɪt] !
minute !
分钟 !

邦妮·内隆向我举起手，说道："立刻低下头！"

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə]['mædlɪn; 'mædleɪn] :
" As they went away , I heard her say to Madeleine :
" 作为 他们 去 离开 , 我 听到 她 说 到 玛德琳 :

"她们走后，我听到她对玛德琳说：

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
" She makes you ashamed of yourself when she looks at you like that .
" 她 制作 你 羞愧 的 你自己 什么时候 她 看起来 在 你 喜欢 那 .

"她那样看着你，会让你感到羞愧。"

" [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [bɒn] - [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
" I had known for a long time that Bonne Néron looked like a bull ,
" 我 有 已知 为了 一个 长的 时间 那 邦妮 - 看起来 喜欢 一个 公牛 ,

"我早就知道邦妮·内龙长得像一头公牛，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['ænɪm(ə)l]['mædlɪn; 'mædleɪn][wɒz; wəz][laɪk] .
but I could not find out what animal Madeleine was like .
但 我 可以 不是 寻找 出去 什么 动物 玛德琳 曾是 喜欢 .

但我找不到玛德琳是哪种动物的资料。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [aɪ] [njuː] ,
I thought it over for several days , thinking of all the animals I knew ,
我 想法 它 超过 为了 一些 天 , 思维 的 全部 这 动物 我 知道 ,

我反复思考了好几天，想着我认识的所有动物。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
and at last I gave it up .
和 在 最后的 我 给予 它 向上 .

最后我放弃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fæt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɪps] [sweɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
She was fat , and her hips swayed when she walked .
她 曾是 胖的 , 和 她 臀部 摇摆 什么时候 她 步行 .

她很胖，走路时臀部会摇摆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] ['evrɪbɒdi] .
She had a piercing voice , which surprised everybody .
她 有 一个 冲孔 嗓音 , 哪个 惊讶 大家 .

她嗓音尖锐，这让所有人都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪmz] .
She asked leave to sing in church , but as she did not know the hymns .
她 问 离开 到 唱歌 在 教会 , 但 作为 她 做过 不是 知道 这 赞美诗 .

她请求允许在教堂唱歌，但她不会唱赞美诗。

['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Sister Marie - Aimée told me to teach her .
姐姐 玛丽 - 艾梅 讲述 我 到 教 她 .

玛丽-艾梅修女让我教她。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [məˈriː] [rəˈnoʊ] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [smuːð] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz]

After	that	Marie	Renaud	was	allowed	to	brush	and	smooth	out	my	things
后	那	玛丽	雷诺	曾是	允许	到	刷子	和	光滑的	出去	我的	事物

[wɪˈðaʊt] [ˈenibɒdi] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

without	anybody	taking	any	notice	of	it	.
没有	任何人	采取	任何	注意	的	它	.

之后，玛丽·雷诺被允许随意整理我的衣物，而没有人注意到。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] - [pɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] ,

She	was	so	pleased	that	she	gave	me	a	safety	-	pin	as	a	present	,
她	曾是	所以	高兴	那	她	给予	我	一个	安全	-	别针	作为	一个	展示	,

她非常高兴，送了我一个安全别针作为礼物。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈfɑːs(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈluːzɪŋ] .

so	as	to	fasten	up	my	handkerchief	,	which	I	was	always	losing	.
所以	作为	到	系	向上	我的	手帕	,	哪个	我	曾是	总是	输	.

这样我就可以把手帕系好，因为我总是会弄丢它。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] [ai] [lɒst] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] - [pɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] .

Two	days	later	I	lost	both	the	safety	-	pin	and	the	handkerchief	.
二	天	之后	我	丢失的	两个都	这	安全	-	别针	和	这	手帕	.

两天后，我把别针和手帕都弄丢了。

[əʊ] , [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] !

Oh	,	that	handkerchief	!
哦	,	那	手帕	!

哦，那条手帕！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈnaɪtmeə(r)] !

It	was	a	perfect	nightmare	!
它	曾是	一个	完美的	恶梦	!

简直是一场完美的噩梦！

[ai] [juːst] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ˈregjələli] [ˈevri] [wiːk] .

I	used	to	lose	one	regularly	every	week	.
我	用过的	到	失去	一	经常	每一个	星期	.

我以前每周都会定期丢一个。

['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [kliːn] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Sister	Marie	-	Aimée	gave	us	a	clean	pocket	-	handkerchief	in	return	for	the
姐姐	玛丽	-	艾梅	给予	我们	一个	干净的	口袋	-	手帕	在	返回	为了	这

['dɜːti] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

dirty	one	which	we	had	to	throw	down	on	to	the	ground	in	front	of
肮脏的	一	哪个	我们	有	到	扔	向下	在	到	这	地面	在	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛丽-艾梅修女给了我们一条干净的口袋手帕，作为交换，我们把脏手帕扔到了她面前的地上。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .

I	never	thought	of	mine	till	the	last	moment	.
我	绝不	想法	的	矿	直到	这	最后的	片刻	.

直到最后一刻我才想到自己的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [pˈɒkɪts] ,

And	then	I	turned	out	all	my	pockets	,
和	然后	我	转向	出去	全部	我的	口袋	,

然后我把所有口袋都翻了出来，

[ai] [ræn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːmətri] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] ,

I	ran	about	like	a	mad	thing	into	the	dormitory	,	up	and	down	the	passages	,
我	跑	关于	喜欢	一个	疯狂的	事物	进入	这	宿舍	,	向上	和	向下	这	段落	,

我像疯了一样在宿舍里跑来跑去，在走廊里上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .

and	up	to	the	garret	hunting	for	it	everywhere	.
和	向上	到	这	阁楼	打猎	为了	它	到处	.

然后一路爬到阁楼，到处寻找它。

[əʊ] [dɪə(r)] ,

Oh	dear	,
哦	亲爱的	,

哦亲爱的，

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['sʌmweə(r)] !

if	I	could	only	find	a	handkerchief	somewhere	!
如果	我	可以	仅有的	寻找	一个	手帕	某处	!

如果我能找到一条手帕就好了!

[æz; əz] [aɪ] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,

As	I	passed	in	front	of	the	picture	of	the	Virgin	,
作为	我	通过了	在	正面	的	这	图片	的	这	处女	,

当我经过圣母像前时，

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [maɪ] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] ['fɜːvəntli] , " ['ædmərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , [meɪk] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

I	would	put	my	hands	together	and	pray	fervently	,	"	Admirable	Mother	,	make	me	find	a	handkerchief	.
我	会	放	我的	双手	一起	和	祈祷	热切地	,	"	令人钦佩的	母亲	,	制作	我	寻找	一个	手帕	.

我会双手合十，虔诚地祈祷："慈悲的母亲，请让我找到一块手帕。"

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [faɪnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

"	But	I	never	did	find	one	,	and	I	went	downstairs	again	red	in	the	face	,
"	但	我	绝不	做过	寻找	一	,	和	我	去	楼下	再次	红色的	在	这	脸	,

"但我始终没找到，只好又脸红着下了楼。"

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ,

out	of	breath	,	feeling	dreadfully	unhappy	,
出去	的	气息	,	感觉	极其糟糕	不开心	,

气喘吁吁，感觉非常不开心。

[ænd; ənd] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	not	daring	to	take	the	clean	handkerchief	which	Sister	Marie	-	Aimée	handed	to	me	.
和	不是	大胆	到	拿	这	干净的	手帕	哪个	姐姐	玛丽	-	艾梅	递交	到	我	.

我不敢接过玛丽-艾梅修女递给我的干净手帕。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [aɪ] [dɪ'zɜːvd] .

Before	she	spoke	,	I	could	hear	the	scolding	which	I	knew	I	deserved	.
前	她	辐	,	我	可以	听到	这	责骂	哪个	我	知道	我	应得的	.

在她开口之前，我仿佛听到了她责骂我的声音，我知道那是我应得的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fraʊn] ,

And	even	when	Sister	Marie	-	Aimée	said	nothing	at	all	,	I	could	see	her	frown	,
和	甚至	什么时候	姐姐	玛丽	-	艾梅	说	没有什么	在	全部	,	我	可以	看	她	皱眉	,

即使玛丽-艾梅修女一句话也没说，我也能看到她皱起了眉头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['krɒsli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

and	her	eyes	looked	crossly	at	me	and	followed	me	about	.
和	她	眼睛	看起来	生气	在	我	和	随后	我	关于	.

她怒气冲冲地瞪着我，目光一直追随着我。

[ai] [felt] [krʌʃt] [wɪð] [ʃeɪm] , [səʊ] [krʌʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [lɪft] [maɪ] [fiːt] .

I	felt	crushed	with	shame	,	so	crushed	that	I	could	scarcely	lift	my	feet	.
我	毛毡	碎	和	耻辱	,	所以	碎	那	我	可以	几乎	举起	我的	脚	.

我感到羞愧难当，羞愧得几乎抬不起脚来。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [æz; əz][ai] [wɔːkt] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	tried	to	hide	in	the	corners	as	I	walked	;	and	,	in	spite	of	it	all	,
我	尝试	到	隐藏	在	这	角落	作为	我	步行	;	和	,	在	尽管如此	的	它	全部	,

我边走边尽量躲在角落里；尽管如此，

[nekst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] .

next	time	I	had	lost	my	handkerchief	again	.
下一个	时间	我	有	丢失的	我的	手帕	再次	.

下一次我又把手帕弄丢了。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ʃæm] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Madeleine	used	to	look	at	me	with	sham	compassion	.
玛德琳	用过的	到	看	在	我	和	假	同情	.

玛德琳过去常常用虚假的同情眼神看着我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə]

But	she	could	not	always	prevent	herself	from	telling	me	that	I	deserved	to
但	她	可以	不是	总是	防止	她自己	从	讲述	我	那	我	应得的	到

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪəli] .

be	punished	severely	.
是	受到惩罚	严重	.

但她总是忍不住告诉我，我应该受到严厉的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

She	seemed	very	fond	of	Sister	Marie	-	Aimée	.
她	似乎	非常	喜爱	的	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

她似乎很喜欢玛丽-艾梅修女。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	waited	on	her	always	,	and	she	would	burst	into	tears	at	her
她	等待	在	她	总是	,	和	她	会	爆裂	进入	眼泪	在	她

['slaɪtɪst] [wɜːd] .

slightest	word	.
丝毫	单词	.

她总是伺候她，只要她说一句轻话，她就会泪流满面。

[ðen] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Then	Sister	Marie	-	Aimée	had	to	soothe	her	by	patting	her	cheeks	,
然后	姐姐	玛丽	-	艾梅	有	到	舒缓	她	经过	轻拍	她	脸颊	,

于是，玛丽-艾梅修女不得不轻拍她的脸颊来安抚她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	would	laugh	and	cry	at	the	same	time	,	and	move	her
和	她	会	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	,	和	移动	她

['ʃəʊldəz] [ə'baʊt] ,

shoulders	about	,
肩膀	关于	,

她会一边哭一边笑，肩膀也会随之耸动。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] .

showing	her	white	neck	.
显示	她	白色的	脖子	.

露出她白皙的脖子。

[bɒn] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .

Bonne	Néron	used	to	say	that	she	looked	like	a	cat	.
邦妮	-	用过的	到	说	那	她	看起来	喜欢	一个	猫	.

邦妮·内隆曾说她长得像只猫。

[bɒn] - [left] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌntʃən] .

Bonne	Néron	left	one	day	after	a	scene	in	the	middle	of	luncheon	.
邦妮	-	左边	一	天	后	一个	场景	在	这	中间	的	午餐	.

一天，在午餐期间发生了一场争执后，邦妮·内隆离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

It	happened	during	a	dead	silence	.
它	发生	期间	一个	死的	沉默	.

事情发生在死一般的寂静之中。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [jes] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] !

All	of	a	sudden	she	shouted	out	,	"	Yes	;	I	want	to	go	,	and	I	am	going	!
全部	的	一个	突然	她	喊叫	出去	,	"	是的	;	我	想	到	去	,	和	我	是	去	!

她突然大声喊道："是的；我想去，而且我要去！"

" ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [bɒn] - [feɪst]

"	Sister	Marie	-	Aimée	looked	at	her	in	astonishment	,	and	Bonne	Néron	faced
"	姐姐	玛丽	-	艾梅	看起来	在	她	在	惊讶	,	和	邦妮	-	面对

[hɜː(r); hə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] ,

her	,	putting	her	head	down	,
她	,	推杆	她	头	向下	,

玛丽-艾梅修女惊讶地看着她，博纳·内龙低下头，面对着她。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ,

shaking	it	,	butting	at	her	almost	,
摇晃	它	,	对冲	在	她	几乎	,

摇晃着，几乎是在顶撞她，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	shouting	all	the	time	that	she	would	not	be	ordered	about	by	a	bit	of	a
和	喊叫	全部	这	时间	那	她	会	不是	是	订购	关于	经过	一个	少量	的	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

她不停地大声嚷嚷，说她不会听一个像小婴儿一样的人的话。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['bækwədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

She	walked	backwards	as	she	shouted	,	got	to	the	door	,	and	pulled	it	open	.
她	步行	向后	作为	她	喊叫	,	得到	到	这	门	,	和	拉	它	打开	.

她一边喊叫一边倒退着走，走到门口，一把拉开门。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [aʊt] [æt; ət]

Before	she	went	out	of	the	room	she	threw	one	of	her	long	arms	out	at
前	她	去	出去	的	这	房间	她	扔	一	的	她	长的	武器	出去	在

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ,

Sister	Marie	-	Aimée	,
姐姐	玛丽	-	艾梅	,

在她走出房间之前，她伸出一只长胳膊指向玛丽-艾梅修女。

[ænd; ənd] [ʃriːk] , " [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] !

and	shrieked	,	"	She	isn't	even	twenty	-	five	!
和	尖叫	,	"	她	不是	甚至	二十	-	五	!

然后尖叫道："她甚至还没到二十五岁！"

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ['ʌðə(r)z] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	Some	of	the	little	girls	were	frightened	,	others	burst	out	laughing	.
"	一些	的	这	小的	女孩们	是	害怕	,	其他的	爆裂	出去	笑	.

"有些小女孩吓坏了，有些小女孩却哈哈大笑。"

['mædlɪn; 'mædleɪn] [gɒt] [kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

Madeleine	got	quite	hysterical	.
玛德琳	得到	相当	歇斯底里的	.

玛德琳情绪非常激动。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət]['sɪstə(r)] [mə'ri:] - - [ni:z] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

She	threw	herself	on	to	the	floor	at	Sister	Marie	-	Aimée's	knees	,	kissing	her	dress	,
她	扔	她自己	在	到	这	地面	在	姐姐	玛丽	-	-	膝盖	,	接吻	她	裙子	,

她扑倒在玛丽-艾梅修女的膝盖上，亲吻着她的裙子。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] .

and	winding	her	arms	round	her	legs	.
和	绕线	她	武器	圆形的	她	腿	.

她双臂环抱着双腿。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz][ænd; ənd] ['mʌmbld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] , [mɔɪst] [maʊθ] ,

She	got	hold	of	her	two	hands	and	mumbled	over	them	with	her	big	,	moist	mouth	,
她	得到	抓住	的	她	二	双手	和	喃喃自语	超过	他们	和	她	大的	,	潮湿	嘴	,

她抓住自己的双手，用湿润的大嘴含糊不清地嘟囔着。

['skri:mɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [kə'træstrəfi] [hæd; həd] ['hæpənd] .

screaming	all	the	time	as	though	some	terrible	catastrophe	had	happened	.
尖叫	全部	这	时间	作为	尽管	一些	糟糕的	灾难	有	发生	.

他不停地尖叫，好像发生了什么可怕的灾难一样。

['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] .

Sister	Marie	-	Aimée	could	not	shake	her	off	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	可以	不是	摇	她	离开	.

玛丽-艾梅修女甩不掉她。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][gɒt] ['æŋgri] .

At	last	she	got	angry	.
在	最后的	她	得到	生气的	.

她终于生气了。

[ðen] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

Then	Madeleine	fainted	,	and	fell	on	her	back	.
然后	玛德琳	昏厥	,	和	跌倒	在	她	后退	.

然后玛德琳晕倒了，仰面摔倒在地。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

As	she	was	undoing	her	Sister	Marie	-	Aimée	made	a	sign	towards	the	part	of	the	room	where	I	was	.
作为	她	曾是	撤销	她	姐姐	玛丽	-	艾梅	制成	一个	符号	向	这	部分	的	这	房间	在哪里	我	曾是	.

当她解开衣服的时候，玛丽-艾梅修女朝我所在的房间方向做了个手势。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] ,

I	thought	she	wanted	me	,	and	ran	to	her	;	but	she	sent	me	back	again	,
我	想法	她	通缉	我	,	和	跑	到	她	;	但	她	发送	我	后退	再次	,

我以为她喜欢我，就跑向她；但她又把我送了回去。

" [nəʊ] ; [nɒt] [juː; jʊ] .
" No ; not you .
" 不 ; 不是 你 .

“不，不是你。”

[məˈriː] [rəˈnoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Marie Renaud , " she said .
玛丽 雷诺 , " 她 说 .

“玛丽·雷诺，”她说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [tuː; tə] [məˈriː] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['sɪstə(r)]
She gave her keys to Marie , and , although she had never been in Sister
她 给予 她 钥匙 到 玛丽 , 和 , 虽然 她 有 绝不 到过 在 姐姐
[məˈriː] - - [ruːm] ,
Marie - Aimée's room ,
玛丽 - - 房间 ,

她把钥匙给了玛丽，虽然她从未去过玛丽-艾梅修女的房间，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts] [wɪtʃ] ['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪ'meɪ] ['wɒntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒs]
she found the bottle of salts which Sister Marie - Aimée wanted without any loss
她 成立 这 瓶子 的 盐 哪个 姐姐 玛丽 - 艾梅 通缉 没有 任何 损失
[ɒv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

她很快就找到了玛丽-艾梅修女想要的那瓶盐。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [suːn] [gɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [bɒn] - [pleɪs] .
Madeleine soon got better , and took Bonne Néron's place .
玛德琳 很快 得到 更好的 , 和 采取 邦妮 - 地方 .

玛德琳很快康复，并接替了邦妮·内龙的位置。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][juː 'es] .
She got more authority over us .
她 得到 更多的 权威 超过 我们 .

她对我们拥有了更大的权力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪ'meɪ] ,
She was still timid and submissive to Sister Marie - Aimée ,
她 曾是 仍然 胆小 和 顺从者 到 姐姐 玛丽 - 艾梅 ,

她依然胆怯顺从玛丽-艾梅修女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ]
but she made up for that by shouting at us , for any reason and no
但 她 制成 向上 为了 那 经过 喊叫 在 我们 , 为了 任何 原因 和 不
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

但她会无缘无故地冲我们大喊大叫，以此来弥补这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] " [nɒt]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] .
that she was " there to look after us , " and was " not our servant .
那 她 曾是 " 那里 到 看 后 我们 , " 和 曾是 " 不是 我们的 仆人 .

她“在那里是为了照顾我们”，而不是“我们的佣人”。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" The day she fainted I had seen her neck .
" 这 天 她 昏厥 我 有 已见 她 脖子 .

“她晕倒那天，我看到了她的脖子。”

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I had never dreamt of anything so beautiful .
我 有 绝不 梦见 的 任何事物 所以 美丽的 .

我从未梦见过如此美好的事物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd][gɜːl] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]['maɪndɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	she	was	a	stupid	girl	,	and	I	never	minded	what	she	said	to	me	.
但	她	曾是	一个	愚蠢的	女孩	,	和	我	绝不	有思想	什么	她	说	到	我	.

但她是个傻女孩，我从不在意她跟我说过什么。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['æŋgri] .

That	used	to	make	her	very	angry	.
那	用过的	到	制作	她	非常	生气的	.

这以前总是让她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ruːd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	used	to	say	all	kinds	of	rude	things	to	me	,
她	用过的	到	说	全部	种类	的	粗鲁的	事物	到	我	,

她过去常常对我说各种难听的话，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [mɪs] [ˌprɪn'ses] .

and	always	finished	up	by	calling	me	"	Miss	Princess	.
和	总是	完成的	向上	经过	呼叫	我	"	错过	公主	.

最后总是叫我“公主小姐”。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] [mə'riː] - - [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	She	could	not	forgive	me	for	Sister	Marie	-	Aimée's	affection	for	me	,
"	她	可以	不是	原谅	我	为了	姐姐	玛丽	-	-	感情	为了	我	,

“她无法原谅我与玛丽-艾梅修女之间的感情。”

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][gɒt] [kwaɪt] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

and	whenever	she	saw	the	Sister	kissing	me	she	got	quite	red	with	anger	.
和	每当	她	锯	这	姐姐	接吻	我	她	得到	相当	红色的	和	愤怒	.

每当她看到修女亲吻我时，她都会气得满脸通红。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .

I	began	to	grow	,	and	my	health	was	pretty	good	.
我	开始	到	生长	,	和	我的	健康	曾是	漂亮的	好的	.

我开始长高，身体也相当不错。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Sister	Marie	-	Aimée	said	that	she	was	proud	of	me	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	说	那	她	曾是	自豪的	的	我	.

玛丽-艾梅修女说她为我感到骄傲。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌem 'iː][səʊ] [taɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [hɜːt] [ˌem 'iː]

She	used	to	squeeze	me	so	tight	when	she	kissed	me	that	she	sometimes	hurt	me
她	用过的	到	挤	我	所以	紧的	什么时候	她	亲吻	我	那	她	有时	伤害	我

.

:

.

她以前亲吻我的时候会抱得我紧紧的，有时候会弄疼我。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [maɪ]['lɪt(ə)l]

Then	she	would	say	,	putting	her	fingers	on	my	forehead	,	"	My	little	girl	;	my	little
然后	她	会	说	,	推杆	她	手指	在	我的	前额	,	"	我的	小的	女孩	;	我的	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

然后她会把手指放在我的额头上说：“我的小女孩；我的小宝贝。”

" ['djʊərɪŋ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

"	During	recreation	I	often	used	to	sit	near	her	,	and	listen	to
"	期间	娱乐	我	经常	用过的	到	坐	靠近	她	,	和	听	到

[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .

her	reading	.
她	阅读	.

“闲暇时，我经常坐在她旁边，听她读书。”

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

She	read	in	a	deep	voice	,
她	读	在	一个	深的	嗓音	,

她用低沉的声音朗读道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	when	the	people	in	the	book	displeased	her	more	than	usual	,
和	什么时候	这	人们	在	这	书	不高兴	她	更多的	比	通常	,

当书中的人物比平时更让她不高兴时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

she	used	to	shut	it	up	angrily	,	and	come	and	play	games	with	us	.
她	用过的	到	关闭	它	向上	愤怒地	,	和	来	和	玩	游戏	和	我们	.

她以前常常生气地把它关掉，然后过来和我们一起玩游戏。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['fɔːltləs] .

She	wanted	me	to	be	quite	faultless	.
她	通缉	我	到	是	相当	完美无瑕	.

她希望我完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

She	would	say	:	"	I	want	you	to	be	perfect	.
她	会	说	:	"	我	想	你	到	是	完美的	.

她会说：“我希望你完美无缺。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [tʃaɪld] ?

Do	you	hear	,	child	?
做	你	听到	,	孩子	?

孩子，你听到了吗?

['pɜːfɪkt] .

Perfect	.
完美的	.

完美的。

" [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .

"	One	day	she	thought	I	had	told	a	lie	.
"	一	天	她	想法	我	有	讲述	一个	说谎	.

“有一天，她以为我说了谎。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [kaʊz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [greɪz] [ɒn][sʌm; səm][lænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

There	were	three	cows	which	used	to	graze	on	some	land	in	the	middle	of
那里	是	三	牛	哪个	用过的	到	轻擦	在	一些	土地	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] .

which	was	a	great	big	chestnut	tree	.
哪个	曾是	一个	伟大的	大的	板栗	树	.

以前有三头牛在一片空地上吃草，空地中央有一棵巨大的栗子树。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	white	cow	was	wicked	,	and	we	were	afraid	of	it	,
这	白色的	奶牛	曾是	邪恶	,	和	我们	是	害怕的	的	它	,

那头白牛很邪恶，我们都很害怕它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [daʊn] [wʌns] .

because	it	had	knocked	a	little	girl	down	once	.
因为	它	有	敲门	一个	小的	女孩	向下	一次	.

因为它曾经撞倒过一个小女孩。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [red] [kaʊz] ,

That	day	I	saw	the	two	red	cows	,
那	天	我	锯	这	二	红色的	牛	,

那天我看到了两头红色的母牛，

[ænd; ənd][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kaʊ] .

and	just	under	the	chestnut	tree	I	saw	a	big	black	cow	.
和	只是	在下面	这	板栗	树	我	锯	一个	大的	黑色的	奶牛	.

就在栗子树下，我看到了一头黑色的大母牛。

[ai] [sed] [tuː; tə] - :

I	said	to	Ismérie	:
我	说	到	-	:

我对伊斯梅里说：

" [lʊk] ; [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] , [ai][ɪk'spekt] .

"	Look	;	the	white	cow	has	been	sent	away	because	she	was	wicked	,	I	expect	.
"	看	;	这	白色的	奶牛	有	到过	发送	离开	因为	她	曾是	邪恶	,	我	预计	.

“你看，那头白牛被送走了，我想是因为它很坏。”

" - , [huː] [wɒz; wəz] [krɒs] [ðæt] [deɪ] , [skriːmd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

"	Ismérie	,	who	was	cross	that	day	,	screamed	,	and	said	that	I	was	always
"	-	,	WHO	曾是	叉	那	天	,	尖叫	,	和	说	那	我	曾是	总是

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

laughing	at	the	others	,
笑	在	这	其他的	,

“那天伊斯梅里很生气，她尖叫着说我总是嘲笑别人。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] .

and	trying	to	make	them	believe	things	which	were	not	true	.
和	尝试	到	制作	他们	相信	事物	哪个	是	不是	真的	.

并试图让他们相信一些不真实的事情。

[ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kaʊ] .

I	showed	her	the	cow	.
我	显示	她	这	奶牛	.

我带她看了那头牛。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

She	said	it	was	a	white	one	.
她	说	它	曾是	一个	白色的	一	.

她说那是白色的。

[ai] [sed] , " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

I	said	,	"	No	,	it	is	a	black	one	.
我	说	,	"	不	,	它	是	一个	黑色的	一	.

我说：“不，它是黑色的。”

" ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] .

"	Sister	Marie	-	Aimée	heard	us	.
"	姐姐	玛丽	-	艾梅	听到	我们	.

“玛丽·艾梅修女听到了我们的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [blæk] ?

She	was	very	angry	,	and	said	,	"	How	dare	you	say	that	the	cow	is	black	?
她	曾是	非常	生气的	,	和	说	,	"	如何	敢	你	说	那	这	奶牛	是	黑色的	?

她非常生气，说道：“你竟敢说牛是黑色的？”

" [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [muːvd] .

"	Then	the	cow	moved	.
"	然后	这	奶牛	已搬	.

然后，那头牛动了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [naʊ] ,

She	looked	black	and	white	now	,
她	看起来	黑色的	和	白色的	现在	,

她现在看起来黑白相间。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

and	I	understood	that	I	had	made	a	mistake	because	of	the	shadow	of
和	我	理解	那	我	有	制成	一个	错误	因为	的	这	阴影	的

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] .

the	chestnut	tree	.
这	板栗	树	.

我意识到，因为栗树的阴影，我犯了一个错误。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	was	so	surprised	that	I	could	not	find	anything	to	say	.
我	曾是	所以	惊讶	那	我	可以	不是	寻找	任何事物	到	说	.

我惊讶得说不出话来。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	know	how	to	explain	it	.
我	做过	不是	知道	如何	到	解释	它	.

我不知道该如何解释。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .

Sister	Marie	-	Aimée	shook	me	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	摇晃	我	.

玛丽-艾梅修女让我震惊了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ?

"	Why	did	you	tell	a	lie	?
"	为什么	做过	你	告诉	一个	说谎	?

你为什么要撒谎?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

I	answered	that	I	did	not	know	.
我	回答	那	我	做过	不是	知道	.

我回答说我不知道。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

She	sent	me	into	a	corner	in	the	shed	,
她	发送	我	进入	一个	角落	在	这	棚	,

她把我赶到棚子角落里，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [deɪ] .

and	told	me	that	I	should	have	nothing	but	bread	and	water	that	day	.
和	讲述	我	那	我	应该	有	没有什么	但	面包	和	水	那	天	.

他告诉我那天我只能吃面包和水。

[æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [dɪd][nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː] .

As	I	had	not	told	a	lie	,	the	punishment	did	not	worry	me	.
作为	我	有	不是	讲述	一个	说谎	,	这	惩罚	做过	不是	担心	我	.

由于我没有说谎，所以惩罚并没有让我感到担忧。

[ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] ['kʌbədz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] .

The	shed	had	a	lot	of	old	cupboards	in	it	,	and	some	garden	tools	.
这	棚	有	一个	很多	的	老的	橱柜	在	它	,	和	一些	花园	工具	.

棚子里有很多旧橱柜和一些园艺工具。

[ai] [klaɪmd] [frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

I	climbed	from	one	thing	on	to	the	other	,
我	攀登	从	一	事物	在	到	这	其他	,

我从一样东西爬到另一样东西上，

[ænd; ənd][gɒt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌbəd] .

and	got	right	up	and	sat	on	the	top	of	the	highest	cupboard	.
和	得到	正确的	向上	和	卫星	在	这	顶部	的	这	最高	橱柜	.

然后他起身，坐在最高的橱柜顶上。

[ai][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

I	was	ten	years	old	,	and	it	was	the	first	time	that	I	had	ever	been
我	曾是	十	年	老的	,	和	它	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	曾经	到过

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

我当时十岁，那是我第一次独自一人。

[ai] [felt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .

I	felt	pleased	at	this	.
我	毛毡	高兴	在	这	.

我对此感到很高兴。

[ai][sæt][ðeə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [maɪ][legz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .

I	sat	there	,	swinging	my	legs	,	and	began	to	imagine	a	whole	invisible	world	.
我	卫星	那里	,	摇摆	我的	腿	,	和	开始	到	想象	一个	所有的	无形的	世界	.

我坐在那里，晃着双腿，开始想象一个完全看不见的世界。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌbəd] [wɪð] ['rʌsti] [lɒks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	old	cupboard	with	rusty	locks	became	the	entrance	gate	to	a	magnificent
这	老的	橱柜	和	生锈的	锁	成为	这	入口	门	到	一个	壮丽

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

那个锁着锈迹斑斑的旧橱柜，竟然成了通往一座宏伟宫殿的大门。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] .

I	was	a	little	girl	who	had	been	left	on	the	top	of	a	mountain	.
我	曾是	一个	小的	女孩	WHO	有	到过	左边	在	这	顶部	的	一个	山	.

我是一个被遗弃在山顶的小女孩。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

A	beautiful	lady	dressed	like	a	fairy	had	seen	me	up	there	,	and	came	to
一个	美丽的	女士	穿着	喜欢	一个	仙女	有	已见	我	向上	那里	,	和	来了	到

[fetʃ] [ˌem 'iː] .

fetch	me	.
拿来	我	.

一位打扮得像仙女一样的美丽女士看到了我，便过来接我。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['lʌvli] [dʌks] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Three	or	four	lovely	ducks	ran	in	front	of	her	.
三	或者	四	迷人的	鸭子	跑	在	正面	的	她	.

三四只可爱的小鸭子在她面前跑来跑去。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

They	had	just	come	up	to	me	when	I	saw	Sister	Marie	-	Aimée	standing	in	front
他们	有	只是	来	向上	到	我	什么时候	我	锯	姐姐	玛丽	-	艾梅	常设	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsti] [lɒks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .

of	the	cupboard	with	the	rusty	locks	and	looking	about	for	me	everywhere	.
的	这	橱柜	和	这	生锈的	锁	和	寻找	关于	为了	我	到处	.

他们刚走到我跟前，我就看到玛丽-艾梅修女站在生锈锁的橱柜前，四处寻找我。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

I	did	not	know	that	I	was	sitting	on	the	cupboard	.
我	做过	不是	知道	那	我	曾是	坐着	在	这	橱柜	.

我当时并不知道自己正坐在橱柜上。

[ai] [stɪl] [bɪ'li:vd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

I	still	believed	myself	to	be	on	the	top	of	the	mountain	,
我	仍然	相信	我	到	是	在	这	顶部	的	这	山	,

我仍然认为自己站在山顶上，

[ænd; ənd][ai] [felt] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪstə(r)] [mə'ri:] - - [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pæləs]

and	I	felt	cross	because	Sister	Marie	-	Aimée's	arrival	had	made	the	palace
和	我	毛毡	叉	因为	姐姐	玛丽	-	-	到达	有	制成	这	宫殿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	the	lovely	lady	disappear	.
和	这	迷人的	女士	消失	.

我感到很生气，因为玛丽-艾梅修女的到来让宫殿和那位美丽的女士都消失了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] [legz] ['swɪŋɪŋ] ,

She	saw	my	legs	swinging	,
她	锯	我的	腿	摇摆	,

她看到我的腿在晃动，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌbəd] .

and	just	as	she	saw	me	I	remembered	that	I	was	sitting	on	the	cupboard	.
和	只是	作为	她	锯	我	我	记得	那	我	曾是	坐着	在	这	橱柜	.

就在她看到我的那一刻，我才想起我正坐在橱柜上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] .

She	stood	there	for	a	moment	looking	up	at	me	.
她	站立	那里	为了	一个	片刻	寻找	向上	在	我	.

她站在那里，抬头看着我，沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] ,

Then	she	took	a	piece	of	bread	,	a	piece	of	sausage	,
然后	她	采取	一个	片	的	面包	,	一个	片	的	香肠	,

然后她拿了一块面包，一块香肠，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ,

and	a	little	bottle	of	wine	out	of	the	pocket	of	her	dress	,
和	一个	小的	瓶子	的	葡萄酒	出去	的	这	口袋	的	她	裙子	,

她裙子口袋里还掏出一小瓶葡萄酒。

[ʃəʊd] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [sed] , " [ðɪs]

showed	me	one	thing	after	the	other	,	and	in	an	angry	voice	said	,	"	This
显示	我	一	事物	后	这	其他	,	和	在	一个	生气的	嗓音	说	,	"	这

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

was	for	you	.
曾是	为了	你	.

他给我看了一样又一样东西，然后用愤怒的语气说："这是给你的。"

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	And	she	put	it	all	back	into	her	pocket	and	went	away	.
"	和	她	放	它	全部	后退	进入	她	口袋	和	去	离开	.

"然后她把东西都放回口袋里，走了。"

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [brɔ:t] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

A	moment	afterwards	Madeleine	brought	me	some	bread	and	water	,
一个	片刻	然后	玛德琳	带来	我	一些	面包	和	水	,

过了一会儿，玛德琳给我端来了面包和水。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [tɪl] ['i:vnɪŋ] .

and	I	remained	in	the	shed	till	evening	.
和	我	剩余	在	这	棚	直到	晚上	.

于是我一直待在棚子里，直到晚上。

['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['grəʊɪŋ] ['sædə(r)][ænd; ənd]['sædə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

Sister	Marie	-	Aimée	had	been	growing	sadder	and	sadder	for	some	time	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	有	到过	生长	更悲伤	和	更悲伤	为了	一些	时间	.

玛丽-艾梅修女的悲伤情绪已经持续了一段时间，越来越强烈。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ju: 'es] ['eni] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)]

She	never	played	with	us	any	more	,	and	she	even	used	to	forget	our	dinner
她	绝不	玩	和	我们	任何	更多的	,	和	她	甚至	用过的	到	忘记	我们的	晚餐

[taɪm] .

time	.
时间	.

她再也不和我们一起玩了，甚至经常忘记我们的晚饭时间。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [wʊd] [send] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Madeleine	would	send	me	to	the	chapel	to	fetch	her	,
玛德琳	会	发送	我	到	这	教堂	到	拿来	她	,

玛德琳会派我去教堂接她，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

and	I	would	find	her	there	on	her	knees	with	her	face	hidden	in
和	我	会	寻找	她	那里	在	她	膝盖	和	她	脸	隐	在

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

我常常会发现她跪在那里，双手捂着脸。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

I	had	to	pull	at	her	dress	before	she	took	any	notice	of	me	.
我	有	到	拉	在	她	裙子	前	她	采取	任何	注意	的	我	.

我扯了扯她的裙子，她才注意到我。

['ɒf(ə)n] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] ,

Often	I	thought	that	she	had	been	crying	,
经常	我	想法	那	她	有	到过	哭泣	,

我常常觉得她哭过，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [deəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] ['æŋgri] .

but	I	never	dared	to	look	at	her	closely	for	fear	she	would	get	angry	.
但	我	绝不	敢于	到	看	在	她	密切	为了	害怕	她	会	得到	生气的	.

但我始终不敢仔细看她，生怕她生气。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	seemed	lost	in	thought	,	and	when	we	spoke	to	her	,
她	似乎	丢失的	在	想法	,	和	什么时候	我们	辐	到	她	,

她似乎陷入了沉思，当我们和她说话时，

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] " [jes] " [ɔ:(r)] " [nəʊ] " [kwaɪt] ['ʃɑ:pli] .

she	answered	"	Yes	"	or	"	No	"	quite	sharply	.
她	回答	"	是的	"	或者	"	不	"	相当	尖锐地	.

她回答“是”或“否”都非常干脆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:st] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət]['i:stə(r)] ['evri]

But	she	took	a	great	interest	in	the	little	feast	which	we	had	at	Easter	every
但	她	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	小的	盛宴	哪个	我们	有	在	复活节	每一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

但她对我们每年复活节举行的小宴席非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [keɪks] [brɔːt] [ɪn] ,

She	had	the	cakes	brought	in	,
她	有	这	蛋糕	带来	在	,

她让人把蛋糕送来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,

and	we	put	them	on	a	table	and	covered	them	with	a	white	cloth	,
和	我们	放	他们	在	一个	桌子	和	涵盖	他们	和	一个	白色的	布	,

我们把它们放在桌子上，用白布盖住。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['griːdi] [gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	that	the	greedy	girls	should	not	see	them	all	at	the	same	time	.
所以	那	这	贪婪的	女孩们	应该	不是	看	他们	全部	在	这	相同的	时间	.

这样，贪婪的女孩们就不会同时看到它们了。

[ɒn] [fiːst] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [laɪkt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

On	feast	days	we	were	allowed	to	talk	as	much	as	we	liked	at	table	,
在	盛宴	天	我们	是	允许	到	讲话	作为	很多	作为	我们	喜欢	在	桌子	,

节日里，我们可以在餐桌上畅所欲言。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] .

and	we	made	a	tremendous	noise	.
和	我们	制成	一个	巨大的	噪音	.

我们制造了巨大的声响。

['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]

Sister	Marie	-	Aimée	waited	on	us	with	a	smile	and	a	word	for	each	of
姐姐	玛丽	-	艾梅	等待	在	我们	和	一个	微笑	和	一个	单词	为了	每个	的

[juː 'es] .

us	.
我们	.

玛丽-艾梅修女面带微笑地为我们服务，并对我们每个人说了些什么。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [keɪks] , [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [huː] [wɒz; wəz]

That	day	she	was	going	to	serve	the	cakes	,	and	Madeleine	,	who	was
那	天	她	曾是	去	到	服务	这	蛋糕	,	和	玛德琳	,	WHO	曾是

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

helping	her	,
帮助	她	,

那天她要去分发蛋糕，而帮她忙的玛德琳，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [klɒθ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

was	taking	off	the	cloth	which	covered	them	.
曾是	采取	离开	这	布	哪个	涵盖	他们	.

正在取下盖在他们身上的布。

[ðen] [ə; eɪ][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɒθ] , [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

Then	a	cat	,	which	had	been	under	the	cloth	,	jumped	down	and	ran	away	.
然后	一个	猫	,	哪个	有	到过	在下面	这	布	,	跳了起来	向下	和	跑	离开	.

然后，一只躲在布下的猫跳了下来，跑掉了。

['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn][bəuθ] [sed] " [əʊ] , " [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] [sed]

Sister	Marie	-	Aimée	and	Madeleine	both	said	"	Oh	,	"	and	Madeleine	said
姐姐	玛丽	-	艾梅	和	玛德琳	两个都	说	"	哦	,	"	和	玛德琳	说

,

,

,

玛丽-艾梅修女和玛德琳都说了声“哦”，玛德琳接着说：

" [ðə; ði] ['dɜːti] [biːst] [hæz; həz] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] .

"	The	dirty	beast	has	been	nibbling	all	the	cakes	.
"	这	肮脏的	兽	有	到过	轻咬	全部	这	蛋糕	.

“这只肮脏的野兽把所有的蛋糕都啃光了。”

" ['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][kæt] .

"	Sister	Marie	-	Aimée	did	not	like	the	cat	.
"	姐姐	玛丽	-	艾梅	做过	不是	喜欢	这	猫	.

玛丽-艾梅修女不喜欢猫。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

She	stood	perfectly	still	for	a	minute	,	then	ran	to	the	corner	,
她	站立	完美	仍然	为了	一个	分钟	,	然后	跑	到	这	角落	,

她一动不动地站了一会儿，然后跑到角落里。

[tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ræn]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

took	a	stick	and	ran	after	it	.
采取	一个	戳	和	跑	后	它	.

拿起一根棍子追了上去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wɪts] ,

The	cat	was	frightened	out	of	its	wits	,
这	猫	曾是	害怕	出去	的	它是	智慧	,

猫吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɪstə(r)]

and	jumped	this	way	and	that	out	of	the	way	of	the	stick	with	which	Sister
和	跳了起来	这	方式	和	那	出去	的	这	方式	的	这	戳	和	哪个	姐姐

[mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [kept] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Marie	-	Aimée	kept	hitting	the	benches	and	the	walls	.
玛丽	-	艾梅	保留	击中	这	长椅	和	这	墙壁	.

她跳来跳去，躲开了玛丽-艾梅修女不断用棍子敲打长凳和墙壁的攻击。

[ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

All	the	little	girls	were	frightened	,	and	ran	towards	the	door	.
全部	这	小的	女孩们	是	害怕	,	和	跑	向	这	门	.

所有的小女孩都吓坏了，纷纷朝门口跑去。

['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

Sister	Marie	-	Aimée	stopped	them	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	停止	他们	.

玛丽·艾梅修女阻止了他们。

" ['nəʊbədi] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Nobody	is	to	go	out	,	"	she	said	.
"	无人	是	到	去	出去	,	"	她	说	.

“任何人都不准外出，”她说。

[aɪ] ['hɑ:dli] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	hardly	knew	her	.
我	几乎	知道	她	.

我几乎不认识她。

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [prest] [tə'geðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

Her	lips	were	pressed	together	,	her	cheeks	were	as	white	as
她	嘴唇	是	按下	一起	,	她	脸颊	是	作为	白色的	作为

[hɜ:(r); hə(r)][kæp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	cap	,	and	her	eyes	,
她	帽	,	和	她	眼睛	,

她双唇紧抿，脸颊像她的帽子一样白皙，她的眼睛，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fleɪm] ,
which **seemed** **to** **flame** **,**
哪个 似乎 到 火焰 ,

它似乎燃起了火焰，

['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [ai][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] .
frightened **me** **so** **that** **I** **hid** **my** **face** **in** **the** **hollow** **of** **my** **arm** **.**
害怕 我 所以 那 我 隐藏 我的 脸 在 这 空洞的 的 我的 手臂 .

吓得我把脸埋进了臂窝里。

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
I **did** **not** **want** **to** **do** **so** **,** **but** **I** **soon** **looked** **up** **again** **.**
我 做过 不是 想 到 做 所以 , 但 我 很快 看起来 向上 再次 .

我并不想这样做，但很快我又抬起头来。

[ðə; ði][kæt] [hʌnt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
The **cat** **hunt** **was** **still** **going** **on** **.**
这 猫 打猎 曾是 仍然 去 在 .

追捕猫咪的行动仍在继续。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
Sister **Marie** **-** **Aimée** **,** **with** **her** **stick** **in** **the** **air** **,** **ran** **after** **the** **cat** **without** **saying**
姐姐 玛丽 - 艾梅 , 和 她 戳 在 这 空气 , 跑 后 这 猫 没有 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a **word** **.**
一个 单词 .

玛丽-艾梅修女举着拐杖，一言不发地追着猫跑去。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .
Her **lips** **were** **open** **,** **and** **I** **could** **see** **her** **little** **pointed** **teeth** **.**
她 嘴唇 是 打开 , 和 我 可以 看 她 小的 尖 牙齿 .

她的嘴唇微微张开，我能看到她尖尖的小牙齿。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] , ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
She **ran** **about** **,** **jumping** **over** **the** **benches** **,** **and** **climbed** **up** **on** **to** **the** **table** **,**
她 跑 关于 , 跳 超过 这 长椅 , 和 攀登 向上 在 到 这 桌子 ,

她跑来跑去，跳过长凳，爬上了桌子。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
lifting **her** **petticoats** **as** **she** **did** **so** **.**
举重 她 衬裙 作为 她 做过 所以 .

她一边这样做，一边撩起衬裙。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][kæt][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [raɪt] [ɒn]
When **she** **was** **going** **to** **hit** **the** **cat** **it** **jumped** **and** **ran** **up** **a** **curtain** **right** **on**
什么时候 她 曾是 去 到 打 这 猫 它 跳了起来 和 跑 向上 一个 窗帘 正确的 在
[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
to **the** **top** **of** **the** **window** **.**
到 这 顶部 的 这 窗户 .

当她要打猫的时候，猫跳起来，顺着窗帘跑到了窗户顶上。

['mædlɪn; 'mædleɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ə'baʊt] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]
Madeleine **,** **who** **had** **been** **following** **Sister** **Marie** **-** **Aimée** **about** **,** **wanted** **to** **go**
玛德琳 , WHO 有 到过 下列的 姐姐 玛丽 - 艾梅 关于 , 通缉 到 去
[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [stɪk] ,
and **fetch** **a** **longer** **stick** **,**
和 拿来 一个 更长 戳 ,

一直跟在玛丽-艾梅修女身后的玛德琳想去拿一根更长的棍子。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv]

but	Sister	Marie	-	Aimée	stopped	her	,	and	said	,	"	It	is	lucky	to	have
但	姐姐	玛丽	-	艾梅	停止	她	,	和	说	,	"	它	是	幸运的	到	有

[gɒt] [ə'weɪ] .

got	away	.
得到	离开	.

但玛丽-艾梅修女拦住了她，说："能逃脱真是幸运。"

" [bɒn] ['dʒʌsti:n; dʒʌ'sti:n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'i:] , [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

"	Bonne	Justine	,	who	was	standing	near	me	,	hid	her	eyes	and
"	邦妮	贾斯汀	,	WHO	曾是	常设	靠近	我	,	隐藏	她	眼睛	和

[m'ɜ:məd] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃeɪmfl] ,

murmured	,	"	Oh	,	it	is	shameful	,
低声说道	,	"	哦	,	它	是	可耻	,

站在我旁边的邦妮·朱斯蒂娜捂住眼睛，低声说道："哦，真丢人。"

['ʃeɪmfl] !

shameful	!
可耻	!

可耻！

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] , [tu:] .

"	and	I	thought	it	was	shameful	,	too	.
"	和	我	想法	它	曾是	可耻	,	也	.

"我也觉得这很可耻。"

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [smɔ:lə(r)] .

I	felt	as	though	Sister	Marie	-	Aimée	had	grown	smaller	.
我	毛毡	作为	尽管	姐姐	玛丽	-	艾梅	有	生长	较小的	.

我感觉玛丽-艾梅修女好像变小了。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] ['fɔ:ltləs] .

I	had	always	thought	her	quite	faultless	.
我	有	总是	想法	她	相当	完美无瑕	.

我一直觉得她完美无瑕。

[aɪ] [kəm'peəd] [ðɪs] [si:n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

I	compared	this	scene	with	another	one	,
我	比较的	这	场景	和	其他	一	,

我将这一幕与另一幕进行了比较，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [stɔ:m] .

which	had	happened	one	day	when	there	was	a	big	storm	.
哪个	有	发生	一	天	什么时候	那里	曾是	一个	大的	风暴	.

那是在一场大暴风雨中发生的。

[ðæt] [deɪ] ['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wʌndəf(ə)l] .

That	day	Sister	Marie	-	Aimée	had	been	wonderful	.
那	天	姐姐	玛丽	-	艾梅	有	到过	精彩的	.

那天，玛丽-艾梅修女真是太好了。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

While	she	was	chasing	the	cat	I	could	see	her	,	that	other	day	,
尽管	她	曾是	追逐	这	猫	我	可以	看	她	,	那	其他	天	,

那天，我看到她追猫的时候，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kwaɪətli] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli]

as	she	stood	on	a	bench	,	and	closed	the	windows	quietly	,	lifting	her	lovely
作为	她	站立	在	一个	长椅	,	和	关闭	这	视窗	悄悄	,	举重	她	迷人的

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

她站在长椅上，轻轻地关上窗户，举起她美丽的双臂。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [sliːvz] [fel] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Her	wide	sleeves	fell	down	on	her	shoulders	,
她	宽的	袖子	跌倒	向下	在	她	肩膀	,

她宽大的袖子滑落到肩上，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	while	we	shivered	and	shook	in	terror	at	the	lightning	and	the
和	尽管	我们	瑟瑟发抖	和	摇晃	在	恐怖	在	这	闪电	和	这

['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

whistling	wind	she	said	quietly	,
吹口哨	风	她	说	悄悄	,

当我们因闪电和呼啸的狂风而惊恐颤抖时，她平静地说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɔːm] .

"	It	is	quite	a	storm	.
"	它	是	相当	一个	风暴	.

“这是一场相当大的风暴。”

" ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Sister	Marie	-	Aimée	made	the	little	girls	stand	on	the	other	side	of	the	room	.
"	姐姐	玛丽	-	艾梅	制成	这	小的	女孩们	站立	在	这	其他	边	的	这	房间	.

“玛丽-艾梅修女让小女孩们站在房间的另一边。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [rʌʃt] [aʊt] .

She	opened	the	door	wide	,	and	the	cat	rushed	out	.
她	打开	这	门	宽的	,	和	这	猫	匆忙	出去	.

她把门大开，猫咪冲了出去。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aʊə(r)] [əʊld] [priːst] [huː]

One	afternoon	I	was	surprised	to	see	that	it	was	not	our	old	priest	who
一	下午	我	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	不是	我们的	老的	牧师	WHO

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['vespəz] .

was	saying	vespers	.
曾是	说	晚祷	.

一天下午，我惊讶地发现，主持晚祷的不是我们那位老牧师。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] [mæn] .

This	one	was	a	tall	,	fine	man	.
这	一	曾是	一个	高的	,	美好的	男人	.

他是个身材高大、相貌英俊的男人。

[hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['dʒɜːki] [vɔɪs] .

He	sang	with	a	strong	,	jerky	voice	.
他	唱	和	一个	强的	,	肉干	嗓音	.

他用一种强劲而略带顿挫的嗓音唱歌。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	talked	about	him	all	the	evening	.
我们	谈话	关于	他	全部	这	晚上	.

我们整个晚上都在谈论他。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ]

Madeleine	said	he	was	a	handsome	man	,	and	Sister	Marie	-	Aimée
玛德琳	说	他	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	姐姐	玛丽	-	艾梅

[θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

thought	,	she	said	,
想法	,	她	说	,

玛德琳说他是个英俊的男人，玛丽-艾梅修女也这么认为，她说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [laɪk] [æn; ən]

that	he	had	a	young	voice	,	but	that	he	pronounced	his	words	like	an
那	他	有	一个	年轻的	嗓音	,	但	那	他	发音	他的	字	喜欢	一个

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他的声音很年轻，但说话的语气却像个老人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] .

and	that	he	was	distinguished	looking	.
和	那	他	曾是	杰出的	寻找	.

而且他相貌出众。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

When	he	came	to	pay	us	a	visit	two	or	three	days	afterwards	,
什么时候	他	来了	到	支付	我们	一个	访问	二	或者	三	天	然后	,

两三天后他来拜访我们时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [heə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l][kɜːrlz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

I	saw	that	he	had	white	hair	in	little	curls	round	his	neck	,
我	锯	那	他	有	白色的	头发	在	小的	卷发	圆形的	他的	脖子	,

我看到他脖子周围有一圈白色的卷发。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [blæk] .

and	that	his	eyes	and	his	eyebrows	were	very	black	.
和	那	他的	眼睛	和	他的	眉毛	是	非常	黑色的	.

他的眼睛和眉毛都很黑。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd]

He	asked	for	those	of	us	who	were	preparing	their	catechism	,	and
他	问	为了	那些	的	我们	WHO	是	准备	他们的	教理问答	,	和

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [neɪm] .

wanted	to	know	everybody's	name	.
通缉	到	知道	每个人的	姓名	.

他询问我们当中哪些人正在准备教义问答，并想知道每个人的名字。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Sister	Marie	-	Aimée	answered	for	me	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	回答	为了	我	.

玛丽·艾梅修女替我回答。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [mə'riː] [kleə(r)] .

She	put	her	hand	on	my	head	and	said	,	"	This	is	our	Marie	Claire	.
她	放	她	手	在	我的	头	和	说	,	"	这	是	我们的	玛丽	克莱尔	.

她把手放在我的头上说："这就是我们的玛丽·克莱尔。"

" [wen] - [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] ,

"	When	Ismérie	came	up	in	her	turn	he	looked	at	her	in	surprise	,
"	什么时候	-	来了	向上	在	她	转动	他	看起来	在	她	在	惊喜	,

"轮到伊斯梅里上前时，他惊讶地看着她。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [siː] .

and	made	her	turn	round	and	walk	for	him	to	see	.
和	制成	她	转动	圆形的	和	走	为了	他	到	看	.

他让她转身走过去让他看。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [θriː] ,

He	said	that	she	was	no	bigger	than	a	child	of	three	,
他	说	那	她	曾是	不	大	比	一个	孩子	的	三	,

他说她个头不过三岁小孩，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

and	when	he	asked	Sister	Marie	-	Aimée	if	she	was	intelligent	,
和	什么时候	他	问	姐姐	玛丽	-	艾梅	如果	她	曾是	聪明的	,

当他问玛丽-艾梅修女是否聪明时，

- [tɜːnd] [raʊnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ðə; ði] [rest]

Ismérie	turned	round	sharply	and	said	that	she	was	not	as	stupid	as	the	rest
-	转向	圆形的	尖锐地	和	说	那	她	曾是	不是	作为	愚蠢的	作为	这	休息

[ɒv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

伊斯梅里猛地转过身，说她不像我们其他人那么愚蠢。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] .

He	burst	out	laughing	,	and	I	saw	that	his	teeth	were	very	white	.
他	爆裂	出去	笑	,	和	我	锯	那	他的	牙齿	是	非常	白色的	.

他突然大笑起来，我看到他的牙齿非常白。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

When	he	spoke	he	jerked	himself	forward	as	though	he	wanted	to	catch	his
什么时候	他	辐	他	猛地一抖	他自己	向前	作为	尽管	他	通缉	到	抓住	他的

[wɜːdz] [ə'gen] .

words	again	.
字	再次	.

他说话时身体猛地向前一挺，好像想再说一遍似的。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

They	seemed	to	drop	out	of	his	mouth	in	spite	of	himself	.
他们	似乎	到	降低	出去	的	他的	嘴	在	尽管如此	的	他自己	.

它们似乎是不受控制地从他嘴里吐出来的。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [tʊk] [hɪm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .

Sister	Marie	-	Aimée	took	him	as	far	as	the	gate	of	the	courtyard	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	采取	他	作为	远的	作为	这	门	的	这	庭院	.

玛丽-艾梅修女把他带到了院子的门口。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['vɪzɪtəz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	never	used	to	take	any	visitors	further	than	the	door	of	the	room	.
她	绝不	用过的	到	拿	任何	访客	更远	比	这	门	的	这	房间	.

她以前从不让访客离开房间。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi]

She	came	back	,	climbed	up	to	her	desk	again	,	and	after	a	moment	she
她	来了	后退	,	攀登	向上	到	她	桌子	再次	,	和	后	一个	片刻	她

[sed] ,

said	,
说	,

她回来了，再次爬上办公桌，过了一会儿，她说：

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['enibɒdi] , " [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

without	looking	at	anybody	,	"	He	really	is	a	very	distinguished	man	.
没有	寻找	在	任何人	,	"	他	真的	是	一个	非常	杰出的	男人	.

他没有看任何人，说道："他真是一位非常杰出的人。"

" ['aʊə(r)] [njuː] [priːst] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

"	Our	new	priest	lived	in	a	little	house	near	the	chapel	.
"	我们的	新的	牧师	居住地	在	一个	小的	房子	靠近	这	教堂	.

"我们新来的牧师住在教堂附近的一间小房子里。"

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv]['lɪndən] [triːz] .

In	the	evening	he	used	to	walk	in	the	avenue	of	linden	trees	.
在	这	晚上	他	用过的	到	走	在	这	大街	的	菩提树	树木	.

傍晚时分，他常沿着菩提树大道散步。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

He	often	passed	close	to	the	playground	where	we	were	playing	,
他	经常	通过了	关闭	到	这	操场	在哪里	我们	是	玩耍	,

他经常从我们玩耍的操场附近经过，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] ['veri] [ləʊ] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

and	he	always	used	to	bow	very	low	to	Sister	Marie	-	Aimée	.
和	他	总是	用过的	到	弓	非常	低的	到	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

他总是向玛丽-艾梅修女深深鞠躬。

['evri] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

Every	Thursday	afternoon	he	came	to	see	us	.
每一个	周四	下午	他	来了	到	看	我们	.

他每周四下午都会来看我们。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

He	sat	down	,	leaning	against	the	back	of	his	chair	,	and	crossing	his	legs	,
他	卫星	向下	,	倾斜	反对	这	后退	的	他的	椅子	,	和	过境	他的	腿	,

他坐了下来，靠在椅背上，翘起了二郎腿。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] ['stɔːriz] .

he	told	us	stories	.
他	讲述	我们	故事	.

他给我们讲故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

He	was	very	pleasant	,
他	曾是	非常	令人愉快的	,

他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Sister	Marie	-	Aimée	used	to	say	that	he	laughed	as	though	he	enjoyed	it	.
和	姐姐	玛丽	-	艾梅	用过的	到	说	那	他	笑了	作为	尽管	他	享受	它	.

玛丽-艾梅修女过去常说，他笑起来好像很享受似的。

['sʌmtaɪmz] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] .

Sometimes	Sister	Marie	-	Aimée	was	ill	.
有时	姐姐	玛丽	-	艾梅	曾是	患病的	.

有时玛丽·艾梅修女生病了。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Then	he	used	to	go	up	and	see	her	in	her	room	.
然后	他	用过的	到	去	向上	和	看	她	在	她	房间	.

然后他常常上去看她。

[wiː; wi] [wʊd] [siː] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] .

We	would	see	Madeleine	passing	with	a	teapot	and	two	cups	.
我们	会	看	玛德琳	通过	和	一个	茶壶	和	二	杯子	.

我们会看到玛德琳端着茶壶和两个茶杯走过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] .

She	was	red	in	the	face	and	very	busy	.
她	曾是	红色的	在	这	脸	和	非常	忙碌的	.

她脸涨得通红，忙得不可开交。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	summer	was	over	,
什么时候	这	夏天	曾是	超过	,

夏天结束后，

[em] . [ˌelˈiː] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

M	.	le	Curé	came	to	see	us	after	dinner	and	spent	the	evenings	with	us	.
M	.	勒	-	来了	到	看	我们	后	晚餐	和	花费	这	晚上	和	我们	.

勒库雷先生晚饭后来看望我们，并和我们一起度过了晚上。

[wen] [naɪn] [əˈklɑːk] [strʌk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ,

When	nine	o'clock	struck	he	used	to	go	,
什么时候	九	点钟	击	他	用过的	到	去	,

每当九点钟声响起，他就会出发。

[ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] [ˈɔːlweɪz] [went] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	Sister	Marie	-	Aimée	always	went	with	him	down	the	passage	to	the	big	front	door	.
和	姐姐	玛丽	-	艾梅	总是	去	和	他	向下	这	通道	到	这	大的	正面	门	.

玛丽-艾梅修女总是陪着他沿着走廊走到大门前。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

He	had	been	with	us	for	a	year	,
他	有	到过	和	我们	为了	一个	年	,

他跟我们一起工作了一年，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

and	I	could	never	get	used	to	making	confession	to	him	.
和	我	可以	绝不	得到	用过的	到	制作	忏悔	到	他	.

我始终无法习惯向他忏悔。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [maɪ] [fɔːlts] .

He	often	used	to	look	at	me	and	laugh	in	a	way	that	made	me	think	that	he	remembered	my	faults	.
他	经常	用过的	到	看	在	我	和	笑	在	一个	方式	那	制成	我	思考	那	他	记得	我的	故障	.

他经常看着我笑，那种笑声让我觉得他好像记得我的缺点。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒn] [fɪkst] [deɪz] .

We	went	to	confession	on	fixed	days	.
我们	去	到	忏悔	在	固定的	天	.

我们按固定的日子去忏悔。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .

Each	one	of	us	took	her	turn	.
每个	一	的	我们	采取	她	转动	.

我们每个人都轮流上去。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [brˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ai][brˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

When	there	were	only	one	or	two	to	go	in	before	me	I	began	to	tremble	.
什么时候	那里	是	仅有的	一	或者	二	到	去	在	前	我	我	开始	到	颤抖	.

当前面只剩下一两个人要进去的时候，我开始颤抖起来。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] ['dredfəli] [fɑːst] , [ænd; ənd][ai][gɒt][kræmp][ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

My	heart	beat	dreadfully	fast	,	and	I	got	cramp	in	my	stomach	,
我的	心	打	极其糟糕	快速地	,	和	我	得到	抽筋	在	我的	胃	,

我的心跳得异常快，而且胃部也开始痉挛。

[wɪtʃ] [prɪˈventɪd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] ['prɒpəli] .

which	prevented	me	from	breathing	properly	.
哪个	阻止	我	从	呼吸	适当地	.

这让我呼吸困难。

[wen] [maɪ] [tɜːn] [keɪm] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [legz] [tremblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .

When	my	turn	came	I	got	up	and	felt	my	legs	trembling	under	me	.
什么时候	我的	转动	来了	我	得到	向上	和	毛毡	我的	腿	发抖	在下面	我	.

轮到我的时候，我站了起来，感觉双腿在颤抖。

[maɪ] [hed] [bʌzd] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːks] [tɜːnd] [kəʊld] .

My	head	buzzed	,	and	my	cheeks	turned	cold	.
我的	头	嗡嗡作响	,	和	我的	脸颊	转向	寒冷的	.

我头晕目眩，双颊冰凉。

[aɪ] [fel] [ɒn] [maɪ] [niːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'feʃənl] [ænd; ənd] [em] . [ˌel'iː] - [vɔɪs] ,

I	fell	on	my	knees	in	the	confessional	and	M	.	le	Curé's	voice	,
我	跌倒	在	我的	膝盖	在	这	忏悔	和	M	.	勒	-	嗓音	,

我跪倒在忏悔室里，听到了勒库雷神父的声音：

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɒnfɪdəns] .

which	sounded	as	though	it	came	from	a	long	way	off	,	gave	me	confidence	.
哪个	听起来	作为	尽管	它	来了	从	一个	长的	方式	离开	,	给予	我	信心	.

听起来像是从很远的地方传来的声音，给了我信心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɔːlts] .

But	he	always	had	to	help	me	to	remember	my	faults	.
但	他	总是	有	到	帮助	我	到	记住	我的	故障	.

但他总是要提醒我自己的缺点。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

If	he	hadn't	,	I	should	have	forgotten	half	of	them	.
如果	他	之前没有	,	我	应该	有	被遗忘的	一半	的	他们	.

如果他没这么做，我应该会忘记其中一半人。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] .

At	the	end	of	confession	he	always	asked	me	what	my	name	was	.
在	这	结尾	的	忏悔	他	总是	问	我	什么	我的	姓名	曾是	.

每次忏悔结束时，他总是问我叫什么名字。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [deə(r)] ,

I	longed	to	tell	him	another	name	,	but	while	I	was	wondering	if	I	dare	,
我	渴望	到	告诉	他	其他	姓名	,	但	尽管	我	曾是	好奇	如果	我	敢	,

我渴望告诉他另一个名字，但当我犹豫是否敢这么做时，

[maɪ] [əʊn] [neɪm] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] .

my	own	name	used	to	slip	out	of	my	mouth	.
我的	自己的	姓名	用过的	到	滑	出去	的	我的	嘴	.

我以前常常会不自觉地脱口而出自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] .

It	was	getting	near	the	time	for	our	Communion	.
它	曾是	获得	靠近	这	时间	为了	我们的	圣餐	.

快到领圣餐的时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	was	to	be	in	May	,	and	preparations	for	it	were	beginning	.
它	曾是	到	是	在	可能	,	和	准备工作	为了	它	是	开始	.

活动定于五月举行，各项准备工作已经开始。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [kəm'pəʊzd] [sʌm; səm] [njuː] [hɪmz] .

Sister	Marie	-	Aimée	composed	some	new	hymns	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	由	一些	新的	赞美诗	.

玛丽·艾梅修女创作了一些新的赞美诗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [ˌel'iː] - .

She	had	made	one	,	which	was	a	sort	of	thanksgiving	for	M	.	le	Curé	.
她	有	制成	一	,	哪个	曾是	一个	种类	的	感恩	为了	M	.	勒	-	.

她做了一个，算是对勒库雷先生的感恩之举。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seɾəməni] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

A	**fortnight**	**before**	**the**	**ceremony**	**they**	**separated**	**us**	**from**	**the**	**others**	**.**
一个	两星期	前	这	仪式	他们	分开	我们	从	这	其他的	.

仪式前两周，他们把我们和其他人分开了。

[wiː; wi][hæd; həd] [preɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

We	**had**	**prayed**	**all**	**day**	**long**	**.**
我们	有	祈祷	全部	天	长的	.

我们祈祷了一整天。

['mædlɪn; 'mædleɪn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət]

Madeleine	**was**	**supposed**	**to**	**see**	**that**	**we**	**were**	**not**	**disturbed**	**at**
玛德琳	曾是	据称	到	看	那	我们	是	不是	不安	在

[preə(r)] ,

prayer	**,**
祷告	,

玛德琳的任务是确保我们祈祷时不受打扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] [hɜː'self] [baɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

but	**she**	**often**	**used**	**to**	**disturb**	**us**	**herself**	**by**	**quarrelling**	**with**	**one**	**of**	**us**	**.**
但	她	经常	用过的	到	打扰	我们	她自己	经过	争吵	和	一	的	我们	.

但她经常和我们中的一个人吵架，从而打扰我们。

[maɪ] ['feləʊ] [kə'mjuːnɪkənt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['səʊfi] .

My	**fellow**	**communicant**	**was**	**called**	**Sophie**	**.**
我的	同伴	沟通者	曾是	称为	苏菲	.

我的教友名叫索菲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔrəlz] .

She	**was**	**a**	**quiet**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**we**	**always**	**kept**	**out**	**of**	**the**	**quarrels**	**.**
她	曾是	一个	安静的	小的	女孩	,	和	我们	总是	保留	出去	的	这	争吵	.

她是个安静的小女孩，我们总是置身事外，不参与争吵。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['sɪəriəs] ['mætəz] .

We	**used**	**to**	**talk**	**over**	**serious**	**matters**	**.**
我们	用过的	到	讲话	超过	严肃的	事情	.

我们过去常常谈论严肃的事情。

[aɪ]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [heɪt] [kən'feʃ(ə)n] ,

I	**often**	**told**	**her**	**how**	**much**	**I**	**hated**	**confession**	**,**
我	经常	讲述	她	如何	很多	我	憎恨	忏悔	,

我经常告诉她我有多讨厌忏悔，

[ænd; ənd] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [maɪ] [kə'mjuːniən] ['bædli] .

and	**how**	**frightened**	**I**	**was**	**that**	**I**	**should**	**pass**	**through**	**my**	**communion**	**badly**	**.**
和	如何	害怕	我	曾是	那	我	应该	经过	通过	我的	圣餐	糟糕	.

我当时多么害怕自己会糟糕地完成圣餐仪式啊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd]

She	**was**	**very**	**good**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**I**	**had**	**to**	**be**	**afraid**
她	曾是	非常	好的	,	和	她	做过	不是	理解	什么	我	有	到	是	害怕的

[ɒv; əv] .

of	**.**
的	.

她人很好，她不明白我有什么好怕的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] ,

She	**thought**	**that**	**I**	**was**	**not**	**pious**	**enough**	**,**
她	想法	那	我	曾是	不是	虔诚的	足够的	,

她认为我不够虔诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['djʊərɪŋ] [preə(r)z] .

and	she	had	noticed	that	I	used	to	go	to	sleep	during	prayers	.
和	她	有	注意到	那	我	用过的	到	去	到	睡觉	期间	祈祷	.

她注意到我过去常常在祈祷时睡觉。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [deθ] .

She	confessed	to	me	that	she	was	very	frightened	of	death	.
她	坦白	到	我	那	她	曾是	非常	害怕	的	死亡	.

她向我坦白说，她非常害怕死亡。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

She	used	to	talk	about	it	in	a	low	voice	,	and	looked	very	frightened	.
她	用过的	到	讲话	关于	它	在	一个	低的	嗓音	,	和	看起来	非常	害怕	.

她过去常常低声谈论这件事，看起来很害怕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,

Her	eyes	were	green	,
她	眼睛	是	绿色的	,

她的眼睛是绿色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

and	her	hair	was	so	lovely	that	Sister	Marie	-	Aimée	would	never	have
和	她	头发	曾是	所以	迷人的	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	会	绝不	有

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ʃɔːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

it	cut	short	like	that	of	the	other	girls	.
它	切	短的	喜欢	那	的	这	其他	女孩们	.

她的头发非常漂亮，玛丽-艾梅修女绝不会像其他女孩那样把她的头发剪短。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .

At	last	the	great	day	came	.
在	最后的	这	伟大的	天	来了	.

终于，这一天到来了。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] .

My	general	confession	had	passed	off	all	right	.
我的	一般的	忏悔	有	通过了	离开	全部	正确的	.

我的忏悔陈述进行得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [dʌz] .

It	gave	me	the	same	feeling	that	a	bath	does	.
它	给予	我	这	相同的	感觉	那	一个	洗澡	做	.

它给我的感觉和泡澡一样。

[ai] [felt] ['veri] [kliːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	very	clean	after	it	,
我	毛毡	非常	干净的	后	它	,

之后我感觉很干净。

[bʌt; bət][ai] ['trembld] [səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['həʊli]['weɪfə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʌk]

but	I	trembled	so	when	I	was	given	the	holy	wafer	that	a	bit	of	it	stuck
但	我	颤抖	所以	什么时候	我	曾是	给定	这	圣	晶圆	那	一个	少量	的	它	卡住

[ɪn][maɪ] [tiːθ] .

in	my	teeth	.
在	我的	牙齿	.

但是，当我接过圣饼时，我浑身颤抖，以至于有一点圣饼粘在了我的牙齿上。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪzɪnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

A	sort	of	dizziness	came	over	me	,
一个	种类	的	头晕	来了	超过	我	,

我感到一阵眩晕，

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,

and	I	felt	as	though	a	big	black	curtain	had	dropped	in	front	of	my	eyes	,
和	我	毛毡	作为	尽管	一个	大的	黑色的	窗帘	有	掉落	在	正面	的	我的	眼睛	,

我感觉眼前仿佛落下了一层巨大的黑色帷幕。

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - - [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ,

I	thought	I	heard	Sister	Marie	-	Aimée's	voice	asking	"	Are	you	ill	,
我	想法	我	听到	姐姐	玛丽	-	-	嗓音	问	"	是	你	患病的	,

我好像听到了玛丽-艾梅修女的声音，她问：“你生病了吗？”

" [ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [fɔld] - [stuːl] ,

"	and	I	seemed	to	know	that	she	went	with	me	as	far	as	my	fald	-	stool	,
"	和	我	似乎	到	知道	那	她	去	和	我	作为	远的	作为	我的	FALD	-	凳子	,

我似乎知道她一直陪着我，直到我的折叠凳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [maɪ]['teɪpə(r)]['ɪntuː][maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

and	that	she	put	my	taper	into	my	hand	and	said	,	"	Hold	it	tight	.
和	那	她	放	我的	锥形	进入	我的	手	和	说	,	"	抓住	它	紧的	.

她把我的蜡烛放在我手里，说：“握紧它。”

" [maɪ] [θrəʊt] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] ,

"	My	throat	had	grown	so	tight	that	I	could	not	swallow	,
"	我的	喉	有	生长	所以	紧的	那	我	可以	不是	吞	,

我的喉咙紧绷得厉害，根本吞咽不了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [maʊθ] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .

and	I	felt	a	liquid	dropping	from	my	mouth	into	my	throat	.
和	我	毛毡	一个	液体	下降	从	我的	嘴	进入	我的	喉	.

我感觉有液体从嘴里滴进了喉咙。

[ðen] [ai][wɒz; wəz]['waɪldli] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	I	was	wildly	frightened	,
然后	我	曾是	疯狂地	害怕	,

当时我吓坏了，

[fɔː(r); fə(r)]['mædlɪn; 'mædleɪn][hæd; həd] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][bɪt][ðə; ði]['həʊli]['weɪfə(r)][ðə; ði] [blʌd]

for	Madeleine	had	warned	us	that	if	we	bit	the	holy	wafer	the	blood
为了	玛德琳	有	警告	我们	那	如果	我们	少量	这	圣	晶圆	这	血

[ɒv; əv] [kraɪst] [wʊd] [striːm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [maʊðz] ,

of	Christ	would	stream	from	our	mouths	,
的	基督	会	溪流	从	我们的	嘴	,

因为玛德琳曾警告过我们，如果我们咬了一口圣饼，基督的血就会从我们口中流出来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	nobody	would	be	able	to	stop	it	.
和	那	无人	会	是	有能力的	到	停止	它	.

而且没有人能够阻止它。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [kwaɪt] [ləʊ] , " [teɪk] [keə(r)] , [dɪə(r)] .

Sister	Marie	-	Aimée	wiped	my	face	and	whispered	quite	low	,	"	Take	care	,	dear	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	擦拭	我的	脸	和	低声说道	相当	低的	,	"	拿	关心	,	亲爱的	.

玛丽-艾梅修女擦了擦我的脸，低声说道：“保重，亲爱的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

" [maɪ] [θrəʊt] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd][ai] [swˈbləʊd] [ðə; ði]['weɪfə(r)] .

"	My	throat	loosened	,	and	I	swallowed	the	wafer	.
"	我的	喉	松动	,	和	我	吞咽	这	晶圆	.

“我的喉咙放松了些，我吞下了那块薄饼。”

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ai] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][maɪ] [dres] ,

Then	at	last	I	dared	to	look	down	to	see	the	blood	on	my	dress	,
然后	在	最后的	我	敢于	到	看	向下	到	看	这	血	在	我的	裙子	,

最后我终于鼓起勇气低头去看裙子上的血迹。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [spɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

but	I	saw	only	a	little	grey	spot	like	a	drop	of	water	.
但	我	锯	仅有的	一个	小的	灰色的	点	喜欢	一个	降低	的	水	.

但我只看到一个像水滴一样的小灰点。

[ai] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] [feɪs] .

I	put	my	handkerchief	to	my	lips	and	wiped	my	face	.
我	放	我的	手帕	到	我的	嘴唇	和	擦拭	我的	脸	.

我用手帕捂住嘴唇，擦了擦脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	blood	on	it	.
那里	曾是	不	血	在	它	.

上面没有血迹。

[ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jet] ,

I	did	not	feel	quite	sure	yet	,
我	做过	不是	感觉	相当	当然	然而	,

我当时还不太确定。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [sɪŋ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	when	we	got	up	to	sing	I	tried	to	sing	with	the	others	.
但	什么时候	我们	得到	向上	到	唱歌	我	尝试	到	唱歌	和	这	其他的	.

但轮到我们起身唱歌时，我试着和其他人一起唱。

[wen] [em] . [ˌel'iː] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [təʊld][hɪm]

When	M	.	le	Curé	came	to	see	us	later	in	the	day	Sister	Marie	-	Aimée	told	him
什么时候	M	.	勒	-	来了	到	看	我们	之后	在	这	天	姐姐	玛丽	-	艾梅	讲述	他

[ðæt] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [æt; ət] [kə'mjuːniən] .

that	I	had	almost	fainted	at	Communion	.
那	我	有	几乎	昏厥	在	圣餐	.

当天晚些时候，勒库雷先生来看望我们时，玛丽-艾梅修女告诉他，我在领圣餐时差点晕倒。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɪpt] [maɪ] [feɪs] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

He	took	my	chin	in	his	hand	and	tipped	my	face	up	towards	him	.
他	采取	我的	下巴	在	他的	手	和	倾斜	我的	脸	向上	向	他	.

他用手托起我的下巴，把我的脸抬起来对着他。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

Then	,	after	looking	into	my	eyes	,	he	began	to	laugh	,
然后	,	后	寻找	进入	我的	眼睛	,	他	开始	到	笑	,

然后，他看着我的眼睛，开始笑了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

and	said	that	I	was	a	very	sensitive	little	girl	.
和	说	那	我	曾是	一个	非常	敏感的	小的	女孩	.

他说我是一个非常敏感的小女孩。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ə'tend] [klɑːs] ['eni] [mɔː(r)] .

After	our	first	communion	we	did	not	attend	class	any	more	.
后	我们的	第一的	圣餐	我们	做过	不是	出席	班级	任何	更多的	.

领受第一次圣餐后，我们就不再上课了。

[bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [səʊ] .

Bonne	Justine	taught	us	to	sew	.
邦妮	贾斯汀	教授	我们	到	缝	.

邦妮·贾斯汀教我们缝纫。

[wiː; wi] [meɪd] [kæps][fɔː(r); fə(r)] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] .

We	made	caps	for	peasant	women	.
我们	制成	帽子	为了	农民	女性	.

我们为农妇们制作帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ai] [wɜːkt] [hɑːd] .

It	was	not	very	difficult	,	and	as	it	was	something	new	I	worked	hard	.
它	曾是	不是	非常	难的	,	和	作为	它	曾是	某物	新的	我	工作	难的	.

这并不很难，而且因为是新事物，所以我很努力。

[bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] .

Bonne	Justine	said	that	I	should	make	a	very	good	needle	-	woman	.
邦妮	贾斯汀	说	那	我	应该	制作	一个	非常	好的	针	-	女士	.

邦妮·朱斯蒂娜说我应该会成为一名非常优秀的女裁缝。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , " [səʊ][juː; jʊ] [wʊd] ,

Sister	Marie	-	Aimée	used	to	kiss	me	and	say	,	"	So	you	would	,
姐姐	玛丽	-	艾梅	用过的	到	吻	我	和	说	,	"	所以	你	会	,

玛丽-艾梅修女过去常常亲吻我，然后说："你就是这样的人。"

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['leɪzɪnəs] .

if	you	could	only	get	over	your	laziness	.
如果	你	可以	仅有的	得到	超过	你的	懒惰	.

如果你能克服懒惰就好了。

" [bʌt; bət] [wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kæps][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

"	But	when	I	had	made	a	few	caps	and	had	to	go	on	doing	the
"	但	什么时候	我	有	制成	一个	很少	帽子	和	有	到	去	在	正在做	这

[seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

same	thing	over	and	over	again	,
相同的	事物	超过	和	超过	再次	,

"但是当我做了几顶帽子，不得不一遍又一遍地重复同样的事情之后，

[maɪ] ['leɪzɪnəs] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

my	laziness	got	the	better	of	me	.
我的	懒惰	得到	这	更好的	的	我	.

我犯懒了。

[ðə; ði] [wɜːk] [bɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	work	bored	me	,	and	I	could	not	make	up	my	mind	to	do	it	.
这	工作	无聊的	我	,	和	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	到	做	它	.

这份工作让我觉得很无聊，我始终下不了决心去做。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

I	could	have	remained	for	hours	and	hours	without	moving	,	watching	the
我	可以	有	剩余	为了	小时	和	小时	没有	移动	,	观看	这

['ʌðə(r)z] [wɜːk] .

others	work	.
其他的	工作	.

我可以一动不动地待上几个小时，看着其他人工作。

[mə'riː] [rə'nəʊ] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] .

Marie	Renaud	never	spoke	to	us	while	she	was	sewing	.
玛丽	雷诺	绝不	辐	到	我们	尽管	她	曾是	缝纫	.

玛丽·雷诺在缝纫的时候从不和我们说话。

[hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wʌn] ['niːdɪd] [gʊd] [aɪz]

Her	stitches	were	so	small	and	so	close	together	that	one	needed	good	eyes
她	针脚	是	所以	小的	和	所以	关闭	一起	那	一	需要	好的	眼睛

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

to	see	them	.
到	看	他们	.

她的缝合线非常细小，而且缝合得很近，需要非常敏锐的视力才能看到。

- [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [səʊd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)][skəuldid][hɜː(r); hə(r)] .

Ismérie	**sang**	**all**	**the**	**time**	**she**	**sewed**	**,**	**and**	**nobody**	**ever**	**scolded**	**her**	**.**
-	唱	全部	这	时间	她	缝制的	,	和	无人	曾经	责骂	她	.

伊斯梅里一边缝纫一边唱歌，从来没有人责备过她。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [səʊd] [wɪð] [bent] [bæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ˈfɔːhed] .

Some	**of**	**the**	**girls**	**sewed**	**with**	**bent**	**backs**	**and**	**a**	**frown**	**on**	**their**	**foreheads**	**.**
一些	的	这	女孩们	缝制的	和	弯曲	背部	和	一个	皱眉	在	他们的	额头	.

有些女孩弯着腰，眉头紧锁，埋头缝纫。

[ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈniːd(ə)lz] [skwiːk] .

Their	**fingers**	**were**	**moist**	**,**	**and**	**their**	**needles**	**squeaked**	**.**
他们的	手指	是	潮湿	,	和	他们的	针	吱吱作响	.

他们的手指湿漉漉的，针头发出吱吱的响声。

['ʌðə(r)z] [səʊd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɔː(r)] [bɔːd] , ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)]

Others	**sewed**	**slowly**	**and**	**carefully**	**,**	**without**	**getting**	**tired**	**or**	**bored**	**,**	**counting**	**their**
其他的	缝制的	缓慢地	和	小心	,	没有	获得	疲劳的	或者	无聊的	,	计数	他们的

[stɪtʃis] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] .

stitches	**under**	**their**	**breath**	**.**
针脚	在下面	他们的	气息	.

其他人则慢条斯理、一丝不苟地缝纫，不觉得疲倦或厌烦，一边低声数着针脚。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [səʊ] .

That	**is**	**the**	**way**	**I**	**should**	**have**	**liked**	**to**	**sew**	**.**
那	是	这	方式	我	应该	有	喜欢	到	缝	.

那正是我应该喜欢的缝纫方式。

[ai] [juːst] [tuː; tə][skəʊld][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

I	**used**	**to**	**scold**	**myself**	**for**	**not**	**doing**	**so**	**,**
我	用过的	到	骂	我	为了	不是	正在做	所以	,

我过去常常因为没有这样做而责备自己。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	**then**	**I**	**used**	**to**	**imitate**	**them**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
和	然后	我	用过的	到	模拟	他们	为了	一个	很少	分钟	.

然后我就会模仿他们几分钟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

But	**the**	**least**	**sound**	**disturbed**	**me**	**,**	**and**	**I**	**would**	**stop**	**and**	**listen**	**,**
但	这	至少	声音	不安	我	,	和	我	会	停止	和	听	,

但哪怕最轻微的声音都会让我心神不宁，我会停下来仔细聆听。

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

or	**look**	**at**	**what**	**was**	**going**	**on**	**all**	**round**	**me**	**.**
或者	看	在	什么	曾是	去	在	全部	圆形的	我	.

或者看看我周围发生了什么。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [sed] [ðæt] [maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Madeleine	**said**	**that**	**my**	**nose**	**was**	**always**	**in**	**the**	**air**	**.**
玛德琳	说	那	我的	鼻子	曾是	总是	在	这	空气	.

玛德琳说我总是趾高气扬。

[ai] [spent] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['niːd(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [səʊ] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] .

I	**spent**	**most**	**of**	**my**	**time**	**imagining**	**needles**	**which**	**would**	**sew**	**all**	**by**	**themselves**	**.**
我	花费	最多	的	我的	时间	想象	针	哪个	会	缝	全部	经过	他们自己	.

我大部分时间都在想象那些能够自己缝纫的针。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [həʊpt] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huːm] ['nəʊbədi] [wʊd] [siː] [bʌt; bət][aɪ]

For	a	long	time	I	hoped	that	an	old	woman	,	whom	nobody	would	see	but	I
为了	一个	长的	时间	我	希望	那	一个	老的	女士	,	谁	无人	会	看	但	我

,

,

,

很长一段时间以来，我一直希望遇到一位除了我之外无人会见到的老妇人，

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [səʊ] [maɪ][kæp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['veri] ['kwɪkli] .

would	come	out	of	the	big	fireplace	and	sew	my	cap	for	me	very	quickly	.
会	来	出去	的	这	大的	壁炉	和	缝	我的	帽	为了	我	非常	迅速地	.

他会从大壁炉里出来，很快地为我缝制帽子。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [mə'riː] - - ['skəʊldɪŋ] ,

At	last	I	took	no	notice	of	Sister	Marie	-	Aimée's	scolding	,
在	最后的	我	采取	不	注意	的	姐姐	玛丽	-	-	责骂	,

最后我不再理会玛丽-艾梅修女的责骂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːk] .

and	she	didn't	know	what	to	do	to	make	me	work	.
和	她	没有	知道	什么	到	做	到	制作	我	工作	.

她不知道该怎么做才能让我工作。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

One	day	she	decided	that	I	was	to	read	aloud	twice	a	day	.
一	天	她	决定	那	我	曾是	到	读	大声	两次	一个	天	.

有一天，她决定我每天要朗读两次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	a	great	joy	for	me	.
它	曾是	一个	伟大的	喜悦	为了	我	.

这让我非常高兴。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,

The	time	to	begin	reading	never	seemed	to	come	quickly	enough	,
这	时间	到	开始	阅读	绝不	似乎	到	来	迅速地	足够的	,

开始阅读的时机似乎总是来得太慢。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [wen] [aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

and	I	was	always	sorry	when	I	closed	the	book	.
和	我	曾是	总是	对不起	什么时候	我	关闭	这	书	.

每次合上书，我都会感到不舍。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [kɒ'let] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l]

When	I	had	finished	reading	Sister	Marie	-	Aimée	used	to	make	Colette	the	cripple
什么时候	我	有	完成的	阅读	姐姐	玛丽	-	艾梅	用过的	到	制作	科莱特	这	削弱

[sɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

sing	to	us	.
唱歌	到	我们	.

我读完书后，玛丽-艾梅修女常常让残疾的科莱特唱歌给我们听。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋz] ,

She	always	sang	the	same	songs	,
她	总是	唱	这	相同的	歌曲	,

她总是唱同样的歌，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

but	her	voice	was	so	lovely	that	we	never	got	tired	of	listening	to	it
但	她	嗓音	曾是	所以	迷人的	那	我们	绝不	得到	疲劳的	的	聆听	到	它

.

:

.

但她的声音太动听了，我们百听不厌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

She	sang	quite	simply	,	without	stopping	her	work	,
她	唱	相当	简单地	,	没有	停止	她	工作	,

她唱得很简单，并没有停下工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

and	she	kept	time	with	her	needle	as	she	sang	.
和	她	保留	时间	和	她	针	作为	她	唱	.

她一边唱歌一边用针线打着节拍。

[bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] , [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evribɒdi] ,

Bonne	Justine	,	who	knew	all	about	everybody	,
邦妮	贾斯汀	,	WHO	知道	全部	关于	大家	,

邦妮·朱斯蒂娜，她对每个人都了如指掌。

[təʊld][juː 'es] [ðæt] [kɒ'let] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [bəuθ] [legz] ['brəʊkən] ,

told	us	that	Colette	had	been	brought	in	with	both	legs	broken	,
讲述	我们	那	科莱特	有	到过	带来	在	和	两个都	腿	破碎的	,

他们告诉我们，科莱特被送来的时候双腿都骨折了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] .

when	she	was	quite	a	tiny	child	.
什么时候	她	曾是	相当	一个	微小的	孩子	.

她当时还是个很小的孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twenti] [naʊ] .

She	was	twenty	now	.
她	曾是	二十	现在	.

她现在二十岁了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [tuː] [stɪks] ,

She	walked	with	great	difficulty	,	helping	herself	with	two	sticks	,
她	步行	和	伟大的	困难	,	帮助	她自己	和	二	棍子	,

她行走十分困难，需要拄两根拐杖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][juːz] ['krʌtʃɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]

and	she	would	never	use	crutches	because	she	was	afraid	of	looking	like	an
和	她	会	绝不	使用	拐杖	因为	她	曾是	害怕的	的	寻找	喜欢	一个

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

她从来不用拐杖，因为她害怕看起来像个老太太。

['djʊərɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

During	recreation	I	always	used	to	see	her	alone	on	a	bench	.
期间	娱乐	我	总是	用过的	到	看	她	独自的	在	一个	长椅	.

休闲的时候，我总能看到她独自一人坐在长椅上。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [bæk] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] .

She	kept	on	throwing	herself	back	and	stretching	.
她	保留	在	投掷	她自己	后退	和	伸展	.

她不停地向后仰身伸展。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪg]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] [sɔː] [ðə; ði] ['waɪts] [æt; ət][ɔːl] .

Her	dark	eyes	had	such	big	pupils	that	one	hardly	saw	the	whites	at	all	.
她	黑暗的	眼睛	有	这样的	大的	学生	那	一	几乎	锯	这	白人	在	全部	.

她那双深邃的眼睛瞳孔很大，几乎看不到眼白。

[ai] [felt] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	drawn	towards	her	.
我	毛毡	绘制	向	她	.

我被她深深吸引。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

I	should	have	liked	to	have	been	her	friend	.
我	应该	有	喜欢	到	有	到过	她	朋友	.

我真希望自己能和她成为朋友。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [praʊd] ,

She	seemed	very	proud	,
她	似乎	非常	自豪的	,

她看起来非常自豪。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [dɪd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ]

and	whenever	I	did	any	little	thing	for	her	she	had	a	way	of	saying
和	每当	我	做过	任何	小的	事物	为了	她	她	有	一个	方式	的	说

,

,

,

每当我为她做了一件小事，她总会说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [twelv] [j'iəz]

"	Thank	you	,	little	one	,	"	which	made	me	remember	that	I	was	only	twelve	years
"	感谢	你	,	小的	一	,	"	哪个	制成	我	记住	那	我	曾是	仅有的	十二	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

“谢谢你，小家伙，”这句话让我意识到自己当时只有十二岁。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] , [mɪ'stɪəriəsli] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

Madeleine	told	me	,	mysteriously	,	that	we	were	not	allowed	to	talk	to
玛德琳	讲述	我	,	神秘地	,	那	我们	是	不是	允许	到	讲话	到

[kɒ'let] [ə'ləʊn] ,

Colette	alone	,
科莱特	独自的	,

玛德琳神秘兮兮地告诉我，我们不被允许单独和科莱特谈话。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ,

and	when	I	wanted	to	know	why	,
和	什么时候	我	通缉	到	知道	为什么	,

当我想要知道为什么时，

[ʃiː; ʃi] [riːld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['stɔːri] [wɪtʃ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

she	reeled	out	a	long	complicated	story	which	told	me	nothing	at	all	.
她	卷曲	出去	一个	长的	复杂的	故事	哪个	讲述	我	没有什么	在	全部	.

她滔滔不绝地讲了一大堆复杂的故事，但对我来说却一无所获。

[ai] [ɑːskt] [bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] , [huː] [juːst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

I	asked	Bonne	Justine	,	who	used	a	lot	of	words	which	I	didn't	understand	,
我	问	邦妮	贾斯汀	,	WHO	用过的	一个	很多	的	字	哪个	我	没有	理解	,

我问了邦妮·朱斯蒂娜，她说了许多我听不懂的词。

[bʌt; bət] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [kɒ'let] .

but	told	me	that	a	little	girl	like	me	must	not	be	alone	with	Colette	.
但	讲述	我	那	一个	小的	女孩	喜欢	我	必须	不是	是	独自的	和	科莱特	.

但他告诉我，像我这样的小女孩不能单独和科莱特待在一起。

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

I	could	never	understand	why	.
我	可以	绝不	理解	为什么	.

我始终无法理解为什么。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [g'ɜ:lz] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [tu:; tə] [help]

I	noticed	that	every	time	one	of	the	big	girls	gave	her	her	arm	to	help
我	注意到	那	每一个	时间	一	的	这	大的	女孩们	给予	她	她	手臂	到	帮助

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

her	to	walk	about	a	little	,
她	到	走	关于	一个	小的	,

我注意到，每次有个大女孩搀扶她走一小段路时，

[θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [wɪð] [ðem; ðəm] .

three	or	four	other	girls	always	came	up	and	talked	and	laughed	with	them	.
三	或者	四	其他	女孩们	总是	来了	向上	和	谈话	和	笑了	和	他们	.

总会有三四个女孩走过来和她们聊天说笑。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] .

I	thought	that	she	had	no	friends	.
我	想法	那	她	有	不	朋友们	.

我以为她没有朋友。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɪti] [dru:] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

A	feeling	of	great	pity	drew	me	to	her	,
一个	感觉	的	伟大的	遗憾	画	我	到	她	,

一股强烈的怜悯之情驱使我靠近她。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

and	one	day	when	she	was	all	alone	I	asked	her	to	take	my	arm	for
和	一	天	什么时候	她	曾是	全部	独自的	我	问	她	到	拿	我的	手臂	为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] .

a	little	walk	.
一个	小的	走	.

有一天，她独自一人时，我请她挽着我的胳膊散散步。

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] [ai] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt]

I	was	standing	in	front	of	her	timidly	,	but	I	knew	that	she	would	not
我	曾是	常设	在	正面	的	她	胆怯地	,	但	我	知道	那	她	会	不是

[rɪ'fju:z] .

refuse	.
拒绝	.

我怯生生地站在她面前，但我知道她不会拒绝。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] .

She	looked	at	me	and	said	,	"	You	know	it	is	not	allowed	.
她	看起来	在	我	和	说	,	"	你	知道	它	是	不是	允许	.

她看着我说："你知道这是不允许的。"

" [ai] [n'ɒdɪd] " [jes] .

"	I	nodded	"	Yes	.
"	我	点头	"	是的	.

我点了点头。"是的。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

"	She	looked	at	me	again	.
"	她	看起来	在	我	再次	.

她又看了我一眼。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] ?

"	Aren't	you	afraid	of	being	punished	?
"	不是	你	害怕的	的	存在	受到惩罚	?

你不怕受惩罚吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] .

I	shook	my	head	to	say	"	No	.
我	摇晃	我的	头	到	说	"	不	.

我摇了摇头表示“不”。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [θrəʊt] [fiːl] [taɪt] .

"	I	wanted	to	cry	and	it	made	my	throat	feel	tight	.
"	我	通缉	到	哭	和	它	制成	我的	喉	感觉	紧的	.

“我想哭，哭完后喉咙发紧。”

[ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] .

I	helped	her	to	get up	.
我	帮助	她	到	得到 向上	.

我扶她起来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn][maɪ]

She	leaned	on	her	stick	with	one	hand	and	put	all	her	weight	on	my
她	倾斜	在	她	戳	和	一	手	和	放	全部	她	重量	在	我的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她一手拄着拐杖，把全身的重量都压在我的肩膀上。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] .

I	could	see	how	difficult	it	was	for	her	to	walk	.
我	可以	看	如何	难的	它	曾是	为了	她	到	走	.

我能看出她走路很困难。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

She	did	not	say	a	word	to	me	while	we	were	walking	,
她	做过	不是	说	一个	单词	到	我	尽管	我们	是	步行	,

我们边走边聊，她一句话也没跟我说。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bentʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

and	when	I	had	taken	her	back	to	her	bench	she	looked	at	me
和	什么时候	我	有	已采取	她	后退	到	她	长椅	她	看起来	在	我

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当我把她带回长椅时，她看着我说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'riː] [kleə(r)] .

"	Thank	you	,	Marie	Claire	.
"	感谢	你	,	玛丽	克莱尔	.

“谢谢你，《嘉人》杂志。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð] [kɒ'let] ,

"	When	she	saw	me	with	Colette	,
"	什么时候	她	锯	我	和	科莱特	,

“当她看到我和科莱特在一起时，

[bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bonne	Justine	raised	her	arms	to	heaven	and	made	the	sign	of	the
邦妮	贾斯汀	提高	她	武器	到	天堂	和	制成	这	符号	的	这

[krɒs] .

cross	.
叉	.

邦妮·朱斯蒂娜举起双臂向天，划了个十字。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː]

At	the	other	end	of	the	playground	Madeleine	shook	her	fist	at	me
在	这	其他	结尾	的	这	操场	玛德琳	摇晃	她	拳头	在	我

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	shouted	.
和	喊叫	.

在操场的另一端，玛德琳朝我挥舞着拳头大喊。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

When	evening	came	I	saw	that	Sister	Marie	-	Aimée	knew	what	I	had	done	,
什么时候	晚上	来了	我	锯	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	知道	什么	我	有	完毕	,

夜幕降临时，我发现玛丽-艾梅修女已经知道我做了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	never	said	a	word	about	it	.
但	她	绝不	说	一个	单词	关于	它	.

但她对此事只字未提。

[æt; ət][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	recreation	next	day	she	drew	me	towards	her	,
在	娱乐	下一个	天	她	画	我	向	她	,

第二天休闲时，她拉着我走向她，

[tʊk] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [bent] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

took	my	head	in	her	two	hands	and	bent	towards	me	.
采取	我的	头	在	她	二	双手	和	弯曲	向	我	.

她双手捧着我的头，弯下腰向我走来。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

She	didn't	say	anything	to	me	,	but	her	eyes	plunged	right	into	my	face	.
她	没有	说	任何事物	到	我	,	但	她	眼睛	暴跌	正确的	进入	我的	脸	.

她什么也没跟我说，但她的目光却直直地盯着我的脸。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	felt	as	though	I	were	wrapped	up	in	her	eyes	.
我	毛毡	作为	尽管	我	是	包装	向上	在	她	眼睛	.

我感觉自己仿佛被她的双眼包裹住了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [spft] [wɔːmθ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	felt	as	though	a	soft	warmth	was	all	round	me	,	and	I	felt	comfortable	.
我	毛毡	作为	尽管	一个	柔软的	温暖	曾是	全部	圆形的	我	,	和	我	毛毡	舒服的	.

我感觉自己被温柔的暖意包围着，很舒服。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðen] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , "

She	gave	me	a	long	kiss	on	the	forehead	,	then	smiled	at	me	and	said	,	"
她	给予	我	一个	长的	吻	在	这	前额	,	然后	微笑	在	我	和	说	,	"

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

她在我额头上印下一个长长的吻，然后对我微笑说：“好了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪli] .

You	are	my	beautiful	white	lily	.
你	是	我的	美丽的	白色的	百合	.

你是我美丽的白色百合花。

" [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [səʊ] [wɪð] ['sevrəl] ['kʌləs]

"	I	thought	her	so	beautiful	,	and	her	eyes	shone	so	with	several	colours
"	我	想法	她	所以	美丽的	,	和	她	眼睛	闪耀	所以	和	一些	颜色

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

“我觉得她非常漂亮，她的眼睛闪闪发光，有好几种颜色。”

[ðæt] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌðə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] .

that	**I**	**said**	**to**	**her**	**,**	**"**	**And**	**you**	**,**	**too**	**,**	**mother**	**;**	**you**	**are**	**a**	**lovely**	**flower**	**.**
那	我	说	到	她	,	"	和	你	,	也	,	母亲	;	你	是	一个	迷人的	花	.

我对她说：“妈妈，你也是一朵美丽的花。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [wei] , " [jes] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [kaʊnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [naʊ] .

"	**She**	**said**	**in**	**an**	**off**	**-**	**hand**	**way**	**,**	**"**	**Yes**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**count**	**among**	**the**	**lilies**	**now**	**.**
"	她	说	在	一个	离开	-	手	方式	,	"	是的	;	但	我	不	数数	之中	这	百合花	现在	.

她漫不经心地说：“是的；但我现在不算百合花了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['rʌfli] , " [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] - ['eni] [mɔː(r)] ? "

"	**Then**	**she**	**said**	**almost**	**roughly**	**,**	**"**	**Don't**	**you**	**love**	**Ismérie**	**any**	**more**	**?**	**"**
"	然后	她	说	几乎	大致	,	"	不	你	爱	-	任何	更多的	?	"

然后她几乎是粗声粗气地说：“你不再爱伊斯梅里了吗？”

" [jes] , ['mʌðə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**mother**	**.**	**"**
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" ['riːəli] .

"	**Really**	**.**
"	真的	.

“真的。

[ðen] [wɒt] [ə'baʊt] [kɒ'let] ? "

Then	**what**	**about**	**Colette**	**?**	**"**
然后	什么	关于	科莱特	?	"

那么科莱特呢?

" [ai] [lʌv] [kɒ'let] [tuː] . "

"	**I**	**love**	**Colette**	**too**	**.**	**"**
"	我	爱	科莱特	也	.	"

“我也很喜欢柯莱特。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] ['evribɒdi] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**love**	**everybody**	**!**
"	哦	,	你	爱	大家	!

“哦，你爱所有人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [kɒ'let] [maɪ] [ɑːm] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .

I	**used**	**to**	**give**	**Colette**	**my**	**arm**	**nearly**	**every**	**day**	**.**
我	用过的	到	给	科莱特	我的	手臂	几乎	每一个	天	.

我以前几乎每天都把胳膊伸给科莱特。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .

She	**never**	**talked**	**to**	**me**	**much**	**,**	**and**	**then**	**only**	**about**	**the**	**other**	**girls**	**.**
她	绝不	谈话	到	我	很多	,	和	然后	仅有的	关于	这	其他	女孩们	.

她很少跟我说话，即使说了也只是关于其他女孩的事。

[wen] [ai][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪəli] .

When	**I**	**sat**	**down**	**next**	**to**	**her**	**she**	**used**	**to**	**look**	**at**	**me**	**queerly**	**.**
什么时候	我	卫星	向下	下一个	到	她	她	用过的	到	看	在	我	奇怪地	.

当我坐在她旁边时，她总是用奇怪的眼神看着我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	**said**	**she**	**thought**	**I**	**was**	**a**	**queer**	**little**	**thing**	**.**
她	说	她	想法	我	曾是	一个	酷儿	小的	事物	.

她说她觉得我是个古怪的小东西。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] .

One	day	she	asked	me	if	I	thought	her	pretty	.
一	天	她	问	我	如果	我	想法	她	漂亮的	.

有一天，她问我是否觉得她漂亮。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Directly	she	said	it	,
直接地	她	说	它	,

她直接说道：

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [məʊl] .

I	remembered	that	Sister	Marie	-	Aimée	said	that	she	was	as	black	as	a	mole	.
我	记得	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	说	那	她	曾是	作为	黑色的	作为	一个	痣	.

我记得玛丽-艾梅修女说过，她的皮肤黑得像鼹鼠一样。

[aɪ] [sɔː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [faɪn] [bɪg] [aɪz] ,

I	saw	,	however	,	that	she	had	a	broad	forehead	,	fine	big	eyes	,
我	锯	,	然而	,	那	她	有	一个	广阔	前额	,	美好的	大的	眼睛	,

但我发现她额头宽阔，眼睛又大又漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

and	the	rest	of	her	face	was	small	and	refined	.
和	这	休息	的	她	脸	曾是	小的	和	精制	.

她脸部的其他部分则小巧精致。

[wen'evə(r)] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] ,

Whenever	I	looked	at	her	,	I	didn't	quite	know	why	,	but	I	thought	of	a	well	,
每当	我	看起来	在	她	,	我	没有	相当	知道	为什么	,	但	我	想法	的	一个	出色地	,

每当我看着她，我也不知道为什么，但我总会想起一口井。

[diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

deep	and	dark	,	and	full	of	hot	water	.
深的	和	黑暗的	,	和	满的	的	热的	水	.

深邃幽暗，充满热水。

[nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

No	,	I	didn't	think	her	pretty	,	but	I	wouldn't	tell	her	so	because	she	was	a	cripple	.
不	,	我	没有	思考	她	漂亮的	,	但	我	不会	告诉	她	所以	因为	她	曾是	一个	削弱	.

不，我并不觉得她漂亮，但我不会告诉她，因为她是个残疾人。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɛ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wai,tər] .

I	said	she	would	be	much	prettier	if	her	skin	were	whiter	.
我	说	她	会	是	很多	更漂亮	如果	她	皮肤	是	更白	.

我说如果她的皮肤更白一些，她会更漂亮。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Little	by	little	I	became	her	friend	.
小的	经过	小的	我	成为	她	朋友	.

我渐渐地和她成了朋友。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] ['mærid] [laɪk] ['niːnə][hæd; həd] [dʌn] .

She	told	me	that	she	hoped	to	go	away	and	get	married	like	Nina	had	done	.
她	讲述	我	那	她	希望	到	去	离开	和	得到	已婚	喜欢	妮娜	有	完毕	.

她告诉我，她希望像妮娜一样离开家乡去结婚。

['niːnə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][ɒn] ['sʌndez] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

Nina	used	to	come	and	see	us	on	Sundays	with	her	child	.
妮娜	用过的	到	来	和	看	我们	在	星期日	和	她	孩子	.

妮娜以前经常星期天带着她的孩子来看我们。

[kɒ'let] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] , [ai][mʌst; məst][get] ['mærid] .

Colette	took	hold	of	my	arm	and	said	,	"	You	see	,	I	must	get	married	.
科莱特	采取	抓住	的	我的	手臂	和	说	,	"	你	看	,	我	必须	得到	已婚	.

科莱特抓住我的胳膊说："你看，我必须结婚了。"

[ai][mʌst; məst] .

I	must	.
我	必须	.

我必须这么做。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] , ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['fɔːwəd] .

"	Then	she	stretched	herself	,	bending	her	whole	body	forward	.
"	然后	她	拉伸	她自己	,	弯曲	她	所有的	身体	向前	.

然后她伸展身体，整个身体向前弯曲。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] ,

Sometimes	she	used	to	cry	,
有时	她	用过的	到	哭	,

她有时会哭，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

and	was	in	such	deep	trouble	that	I	could	not	find	anything	to	say	to
和	曾是	在	这样的	深的	麻烦	那	我	可以	不是	寻找	任何事物	到	说	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我当时处境非常糟糕，以至于我都不知道该对她说些什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['twɪstɪd] [legz] , [ænd; ənd] [grəʊn] [aʊt] ,

She	would	look	at	her	poor	twisted	legs	,	and	groan	out	,
她	会	看	在	她	贫穷的	扭曲	腿	,	和	呻吟	出去	,

她看着自己可怜的、扭曲的双腿，呻吟道：

" [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	There	would	have	to	be	a	miracle	for	me	to	get	away	from	here	.
"	那里	会	有	到	是	一个	奇迹	为了	我	到	得到	离开	从	这里	.

"除非发生奇迹，否则我不可能离开这里。"

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai][gɒt][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ə'baʊt] .

"	All	of	a	sudden	I	got	the	idea	that	the	Virgin	could	bring	this	miracle	about	.
"	全部	的	一个	突然	我	得到	这	主意	那	这	处女	可以	带来	这	奇迹	关于	.

"我突然想到，圣母玛利亚或许能带来这个奇迹。"

[kɒ'let] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] .

Colette	thought	it	a	splendid	idea	.
科莱特	想法	它	一个	灿烂	主意	.

科莱特觉得这是个绝妙的主意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	quite	surprised	that	she	had	never	thought	of	it	.
她	曾是	相当	惊讶	那	她	有	绝不	想法	的	它	.

她很惊讶自己竟然从未想到过这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [legz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

It	was	only	fair	that	she	should	have	legs	like	the	others	.
它	曾是	仅有的	公平的	那	她	应该	有	腿	喜欢	这	其他的	.

她理应拥有和其他人一样的双腿。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

She	**wanted**	**to**	**see**	**about**	**it**	**at**	**once**	**.**
她	通缉	到	看	关于	它	在	一次	.

她想立刻了解情况。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sevrəl] [g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪn] [deɪz] -

She	**explained**	**to**	**me**	**that**	**several**	**girls**	**would**	**be**	**necessary**	**for**	**the**	**nine**	**days**	**'**
她	解释	到	我	那	一些	女孩们	会	是	必要的	为了	这	九	天	-

[preə(r)] ,

prayer	**,**
祷告	,

她向我解释说，为期九天的祈祷需要几个女孩参与。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [kə'mjuːniən] ,

and	**said**	**that**	**we**	**must**	**go**	**and**	**purify**	**ourselves**	**at**	**communion**	**,**
和	说	那	我们	必须	去	和	净化	我们自己	在	圣餐	,

并说我们必须去领圣餐，以此洁净自己。

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [naɪn] [deɪz] [wiː; wi] [wʊd] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	**that**	**during**	**nine**	**days**	**we**	**would**	**pray**	**all**	**the**	**time**	**,**
和	那	期间	九	天	我们	会	祈祷	全部	这	时间	,

在九天的时间里，我们会一直祈祷。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [help] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɪn] ['hev(ə)n] .

so	**as**	**to**	**get**	**help**	**from**	**Our**	**Lady**	**in**	**heaven**	**.**
所以	作为	到	得到	帮助	从	我们的	女士	在	天堂	.

以便向天上的圣母玛利亚寻求帮助。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] .

This	**had**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**greatest**	**secrecy**	**.**
这	有	到	是	完毕	在	这	最	保密	.

这件事必须绝对保密地进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['səʊfi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

It	**was**	**arranged**	**that**	**Sophie**	**should**	**be**	**one**	**of**	**us**	**because**	**she**	**was**	**so**
它	曾是	安排	那	苏菲	应该	是	一	的	我们	因为	她	曾是	所以

['veri] [gʊd] ,

very	**good**	**,**
非常	好的	,

之所以安排索菲成为我们中的一员，是因为她表现得非常出色。

[ænd; ənd] [kɒ'let] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,

and	**Colette**	**said**	**she**	**would**	**talk**	**to**	**some**	**of**	**the**	**big**	**girls**	**who**	**were**	**good**	**,**
和	科莱特	说	她	会	讲话	到	一些	的	这	大的	女孩们	WHO	是	好的	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

科莱特说她也会和一些身材高大、性格很好的女孩谈谈。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

Two	**days**	**afterwards**	**it**	**was**	**all**	**arranged**	**.**
二	天	然后	它	曾是	全部	安排	.

两天后一切都安排妥当了。

[kɒ'let] [wɒz; wəz][tuː; tə][fɑːst]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪn] [deɪz] .

Colette	**was**	**to**	**fast**	**during**	**the**	**nine**	**days**	**.**
科莱特	曾是	到	快速地	期间	这	九	天	.

科莱特要在九天内斋戒。

[ɒn] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [æz; əz]

On	the	tenth	day	,	which	would	be	a	Sunday	,	she	would	go	to	communion	as
在	这	第十	天	,	哪个	会	是	一个	星期日	,	她	会	去	到	圣餐	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

第十天是星期日，她会像往常一样去领圣餐。

['liːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] .

leaning	on	her	stick	and	the	arm	of	one	of	us	.
倾斜	在	她	戳	和	这	手臂	的	一	的	我们	.

她拄着拐杖，扶着我们其中一人的胳膊。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['həʊli] ['weɪfə(r)] ,

Then	,	when	she	had	taken	the	holy	wafer	,
然后	,	什么时候	她	有	已采取	这	圣	晶圆	,

然后，当她拿起圣饼时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,

she	would	make	a	vow	to	bring	up	her	children	in	the	love	of	the	Virgin	,
她	会	制作	一个	发誓	到	带来	向上	她	孩子们	在	这	爱	的	这	处女	,

她发誓要让孩子们在圣母的爱中成长。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] " [tiː] ['diːˌʊm] " [ɪn]

and	after	that	she	would	rise	up	straight	and	would	sing	the	"	Te	Deum	"	in
和	后	那	她	会	上升	向上	直的	和	会	唱歌	这	"	特	赞美神	"	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

her	beautiful	voice	,
她	美丽的	嗓音	,

之后她会挺直身子，用她那美妙的嗓音演唱《感恩赞》。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	would	all	sing	it	with	her	.
和	我们	会	全部	唱歌	它	和	她	.

我们都会和她一起唱这首歌。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] [aɪ] [preɪd] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

For	nine	days	I	prayed	more	fervently	than	I	had	ever	prayed	before	.
为了	九	天	我	祈祷	更多的	热切地	比	我	有	曾经	祈祷	前	.

我连续九天比以往任何时候都更加虔诚地祈祷。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [preə(r)z] [siːmd] [ɪn'sɪpɪd] .

The	ordinary	prayers	seemed	insipid	.
这	普通的	祈祷	似乎	平淡	.

普通的祈祷显得索然无味。

[aɪ] [ri'saɪt] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] ['lɪtəni] .

I	recited	the	Virgin's	Litany	.
我	背诵	这	处女的	连祷	.

我诵读了圣母祷文。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

I	hunted	up	the	most	beautiful	hymns	of	praise	that	I	could	find	,
我	猎杀	向上	这	最多	美丽的	赞美诗	的	称赞	那	我	可以	寻找	,

我搜罗了我能找到的最美的赞美诗，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd] .

and	repeated	them	without	getting	tired	.
和	重复	他们	没有	获得	疲劳的	.

而且反复练习也不觉得累。

" [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [meɪk] [kɒ'let] [həʊl] .
" Star of the Morning , make Colette whole .
" 星星 的 这 早晨 , 制作 科莱特 所有的 .

“晨星啊，请让科莱特恢复完整。”

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][maɪ] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ]
" The first time , I remained on my knees for so long that Sister Marie - Aimée
" 这 第一的 时间 , 我 剩余 在 我的 膝盖 为了 所以 长的 那 姐姐 玛丽 - 艾梅
[skəuldid][ˌem 'iː] .
scolded me .
责骂 我 .

“第一次，我跪了很久，玛丽-艾梅修女都责备我了。”

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Nobody noticed the little signs which we made to one another ,
无人 注意到 这 小的 标志 哪个 我们 制成 到 一 其他 ,

没有人注意到我们彼此之间那些细微的暗示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [preə(r)] [pɑːst] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
and the nine days of prayer passed off without any one knowing anything about
和 这 九 天 的 祷告 通过了 离开 没有 任何 一 会心 任何事物 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

九天的祈祷就这样过去了，却没有人知道这件事。

[kɒ'let] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [mæs] .
Colette was very pale when she came to mass .
科莱特 曾是 非常 苍白 什么时候 她 来了 到 大量的 .

科莱特来做弥撒时脸色非常苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Her cheeks were thinner than ever , and she stood with her eyes
她 脸颊 是 更薄 比 曾经 , 和 她 站立 和 她 眼睛
[kɑːst] [daʊn] .
cast down .
投掷 向下 .

她的脸颊比以往任何时候都更瘦了，她低着头站着。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['vaɪələt] .
Her eyelids were deep violet .
她 眼睑 是 深的 紫色 .

她的眼睑呈深紫色。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːtədəm] [hæd; həd] [kʌm] ,
I thought to myself that the end of her martyrdom had come ,
我 想法 到 我 那 这 结尾 的 她 殉道 有 来 ,

我心想，她的殉难生涯到此结束了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [dʒɔɪ] .
and I was filled with a deep joy .
和 我 曾是 已填 和 一个 深的 喜悦 .

我心中充满了深深的喜悦。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Quite close to me ,
相当 关闭 到 我 ,

离我很近，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [rəʊb] [smaɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət]

the	picture	of	the	Virgin	in	a	flowing	white	robe	smiled	as	it	looked	at
这	图片	的	这	处女	在	一个	流动	白色的	长袍	微笑	作为	它	看起来	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

圣母像身着飘逸的白色长袍，面带微笑地望着我。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [feɪθ] [maɪ] [θɔːts] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] , ['mɪrə(r)][ɒv; əv]

and	in	an	outburst	of	all	my	faith	my	thoughts	cried	out	,	"	Oh	,	Mirror	of
和	在	一个	爆发	的	全部	我的	信仰	我的	想法	哭	出去	,	"	哦	,	镜子	的

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

于是，我所有的信仰都迸发出来，我的思绪呐喊道："哦，正义之镜，

[meɪk] [kɒ'let] [həʊl] !

make	Colette	whole	!
制作	科莱特	所有的	!

让科莱特恢复完整！

" [maɪ] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] ['taɪtli] .

"	My	temples	were	stretched	tightly	.
"	我的	寺庙	是	拉伸	紧紧	.

我的太阳穴被紧紧地拉扯着。

[ai][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] , [ænd; ənd][ai]

I	was	straining	every	nerve	to	keep	my	thoughts	from	wandering	,	and	I
我	曾是	紧张	每一个	神经	到	保持	我的	想法	从	漫游	,	和	我

[went] [ɒn] ['seɪɪŋ] ,

went	on	saying	,
去	在	说	,

我竭尽全力不让自己的思绪游离，然后继续说道：

" [əʊ] , ['mɪrə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [meɪk] [kɒ'let] [həʊl] !

"	Oh	,	Mirror	of	Justice	,	make	Colette	whole	!
"	哦	,	镜子	的	正义	,	制作	科莱特	所有的	!

"哦，正义之镜，请让柯莱特恢复完整！"

" [kɒ'let] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] .

"	Colette	went	up	to	the	communion	table	.
"	科莱特	去	向上	到	这	圣餐	桌子	.

科莱特走到圣餐桌前。

[hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪti] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] .

Her	stick	made	a	little	clickety	noise	on	the	flagstones	.
她	戳	制成	一个	小的	点击	噪音	在	这	石板	.

她的拐杖在石板上发出轻微的咔哒声。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]

When	she	was	on	her	knees	the	girl	who	had	gone	up	to	the	table	with
什么时候	她	曾是	在	她	膝盖	这	女孩	WHO	有	已消失	向上	到	这	桌子	和

[hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] .

her	came	back	to	us	with	the	stick	.
她	来了	后退	到	我们	和	这	戳	.

当她跪在地上时，和她一起走到桌边的女孩拿着棍子回到了我们身边。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] .

She	knew	that	it	would	be	of	no	further	use	.
她	知道	那	它	会	是	的	不	更远	使用	.

她知道它再也没有用处了。

[kɒ'let] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

Colette	tried	to	get	up	,	and	fell	back	again	on	to	her	knees	.
科莱特	尝试	到	得到	向上	,	和	跌倒	后退	再次	在	到	她	膝盖	.

科莱特试图站起来，但又跌回跪倒在地。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

Her	hand	reached	out	to	take	her	stick	,	and	when	she	didn't	find	it	by	her	side	,
她	手	达到	出去	到	拿	她	戳	,	和	什么时候	她	没有	寻找	它	经过	她	边	,

她伸手去拿拐杖，却发现拐杖不在身边。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	tried	again	to	raise	herself	without	it	.
她	尝试	再次	到	增加	她自己	没有	它	.

她再次尝试不用它站起来。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,

She	clung	to	the	Holy	Table	and	caught	hold	of	the	arm	of	one	of	the	Sisters	,
她	紧紧抓住	到	这	圣	桌子	和	捕捉	抓住	的	这	手臂	的	一	的	这	姐妹	,

她紧紧抓住圣桌，并抓住一位修女的手臂。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	taking	communion	with	her	.
WHO	曾是	采取	圣餐	和	她	.

当时正在和她一起领圣餐的人。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [rɔkt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	her	shoulders	rocked	and	she	fell	over	,	pulling	the	Sister	down	with	her	.
然后	她	肩膀	摇滚	和	她	跌倒	超过	,	拉	这	姐姐	向下	和	她	.

然后她的肩膀一晃，就摔倒了，还把妹妹也拉倒了。

[tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [drægd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kɒ'let] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bentʃ] .

Two	of	us	rushed	forward	and	dragged	poor	Colette	to	her	bench	.
二	的	我们	匆忙	向前	和	拖拽	贫穷的	科莱特	到	她	长椅	.

我们两人冲上前去，把可怜的科莱特拖到她的长椅上。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] ,

But	I	was	still	hoping	against	hope	,
但	我	曾是	仍然	希望	反对	希望	,

但我仍然抱有一线希望。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [mæs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] .

and	until	mass	was	over	I	was	hoping	to	hear	the	Te	Deum	.
和	直到	大量的	曾是	超过	我	曾是	希望	到	听到	这	特	赞美神	.

弥撒结束前，我一直希望能听到感恩赞歌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [kɒ'let] .

As	soon	as	I	could	,	I	went	back	to	Colette	.
作为	很快	作为	我	可以	,	我	去	后退	到	科莱特	.

我一有机会就回到了科莱特那里。

[ðə; ði] [bɪg] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	big	girls	were	round	her	trying	to	console	her	,
这	大的	女孩们	是	圆形的	她	尝试	到	安慰	她	,

几个大女孩围在她身边安慰她。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	advising	her	to	give	herself	to	God	for	ever	.
和	建议	她	到	给	她自己	到	上帝	为了	曾经	.

并劝她永远将自己奉献给上帝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['dʒentli] , [nɒt] ['sɒbɪŋ] .

She	was	crying	gently	,	not	sobbing	.
她	曾是	哭泣	轻轻地	,	不是	啜泣	.

她只是轻轻地哭泣，并没有嚎啕大哭。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Her	head	was	bent	a	little	forward	,	and	her	tears	fell	on	her
她	头	曾是	弯曲	一个	小的	向前	,	和	她	眼泪	跌倒	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她微微低着头，泪水滴落在手上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

which	were	crossed	one	over	the	other	.
哪个	是	交叉	一	超过	这	其他	.

它们彼此交叉叠放。

[aɪ] [niːld] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [sed] :

I	kneeled	down	in	front	of	her	,	and	when	she	looked	at	me	,	I	said	:
我	跪着	向下	在	正面	的	她	,	和	什么时候	她	看起来	在	我	,	我	说	:

我跪在她面前，她看着我，我说：

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['mærɪd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

"	Perhaps	you	can	get	married	even	though	you	are	a	cripple	.
"	也许	你	能	得到	已婚	甚至	尽管	你	是	一个	削弱	.

“即使你是个残疾人，也许你也能结婚。”

" [koʊ'lɛts] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

"	Colette's	story	was	soon	known	to	everybody	.
"	科莱特的	故事	曾是	很快	已知	到	大家	.

“科莱特的故事很快就传遍了世界各地。”

['evrɪbɒdi] [felt] [səʊ][sæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ['nɔɪzi] [geɪmz] .

Everybody	felt	so	sad	about	it	that	we	stopped	playing	noisy	games	.
大家	毛毡	所以	伤心	关于	它	那	我们	停止	玩耍	嘈杂	游戏	.

大家都为此感到非常难过，所以我们不再玩吵闹的游戏了。

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld]

Ismérie	thought	she	was	telling	me	a	tremendous	piece	of	news	when	she	told
-	想法	她	曾是	讲述	我	一个	巨大的	片	的	消息	什么时候	她	讲述

[ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

me	all	about	it	.
我	全部	关于	它	.

伊斯梅里把这件事告诉了我，她以为她告诉了我一个惊天大秘密。

['səʊfi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,

Sophie	told	me	that	we	must	submit	to	the	will	of	Our	Lady	,
苏菲	讲述	我	那	我们	必须	提交	到	这	将要	的	我们的	女士	,

索菲告诉我，我们必须服从圣母的旨意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [koʊ'lɛts] ['hæpinəs] ['betə(r)][ðæn; ðən]

because	She	knew	what	was	necessary	for	Colette's	happiness	better	than
因为	她	知道	什么	曾是	必要的	为了	科莱特的	幸福	更好的	比

[wiː; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

因为她比我们更清楚柯莱特幸福需要什么。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] ['weðə(r)] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [njuː] [ə'baʊt]

I **should** **have** **liked** **to** **have** **known** **whether** **Sister** **Marie** **-** **Aimée** **knew** **about**

我 应该 有 喜欢 到 有 已知 无论 姐姐 玛丽 - 艾梅 知道 关于

[kɒ'let] .

Colette **.**

科莱特 .

我真想知道玛丽-艾梅修女是否了解科莱特的事。

[ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

I **did** **not** **see** **her** **till** **the** **afternoon** **,** **when** **we** **were** **out** **walking** **.**

我 做过 不是 看 她 直到 这 下午 , 什么时候 我们 是 出去 步行 .

直到下午我们外出散步时，我才见到她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sæd] .

She	did	not	look	sad	.
她	做过	不是	看	伤心	.

她看起来并不悲伤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [pliːzd] .

She	looked	almost	pleased	.
她	看起来	几乎	高兴	.

她看起来几乎很高兴。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] .

I	had	never	seen	her	look	so	pretty	.
我	有	绝不	已见	她	看	所以	漂亮的	.

我从未见过她这么漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] [ʃɒn] .

Her	whole	face	shone	.
她	所有的	脸	闪耀	.

她整张脸都容光焕发。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ]

While	we	were	out	I	noticed	that	she	walked	as	though	something	was	lifting
尽管	我们	是	出去	我	注意到	那	她	步行	作为	尽管	某物	曾是	举重

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

我们外出时，我注意到她走路的姿势好像有什么东西托着她一样。

[ai] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] .

I	never	remembered	to	have	seen	her	walk	like	that	.
我	绝不	记得	到	有	已见	她	走	喜欢	那	.

我从未见过她那样走路。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ['flʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌməkə(r)] ['dɪd(ə)nt]

Her	veil	fluttered	a	little	at	the	shoulders	,	and	her	stomacher	didn't
她	面纱	飘动	一个	小的	在	这	肩膀	,	和	她	胸罩	没有

[haɪd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

hide	all	her	neck	.
隐藏	全部	她	脖子	.

她的面纱在肩头轻轻飘动，胸衣也遮不住她的整个脖子。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

She	paid	no	attention	to	us	.
她	有薪酬的	不	注意力	到	我们	.

她根本没理会我们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

She	was	looking	at	nothing	,	but	she	seemed	to	be	seeing	something	.
她	曾是	寻找	在	没有什么	,	但	她	似乎	到	是	看到	某物	.

她明明什么也没看，却好像看到了什么。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
Every **now** **and** **then** **she** **smiled** **as** **though** **somebody** **were** **talking** **to** **her**
每一个 现在 和 然后 她 微笑 作为 尽管 某人 是 说 到 她
[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
from **inside** **.**
从 里面 .

她时不时会露出微笑，仿佛有人在里面和她说话。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]
In **the** **evening** **after** **dinner** **I** **found** **her** **sitting** **on** **the** **old** **bench** **under** **the** **big**
在 这 晚上 后 晚餐 我 成立 她 坐着 在 这 老的 长椅 在下面 这 大的
['lɪndən] [tri:] .
linden **tree** **.**
菩提树 树 .

晚饭后，我发现她坐在大菩提树下的旧长椅上。

[em] . [ˌel'i:] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] .
M **.** **le** **Curé** **was** **sitting** **next** **to** **her** **with** **his** **back** **against** **the** **tree** **.**
M . 勒 - 曾是 坐着 下一个 到 她 和 他的 后退 反对 这 树 .

勒库雷先生背靠着树坐在她旁边。

[ðeɪ] [lʊkt] ['sɪəriəs] .
They **looked** **serious** **.**
他们 看起来 严肃的 .

他们看起来很严肃。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [kɒ'let] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [sʌm; səm]
I **thought** **they** **were** **talking** **about** **Colette** **,** **and** **I** **remained** **standing** **some**
我 想法 他们 是 说 关于 科莱特 , 和 我 剩余 常设 一些
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
distance **from** **them** **.**
距离 从 他们 .

我以为他们在谈论科莱特，所以我一直和他们保持着一段距离。

['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , "
Sister **Marie** **-** **Aimée** **was** **saying** **,** **as** **though** **she** **were** **answering** **a** **question** **,** **"**
姐姐 玛丽 - 艾梅 曾是 说 , 作为 尽管 她 是 回答 一个 问题 , "
[jes] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] .
Yes **,** **when** **I** **was** **fifteen** **.**
是的 , 什么时候 我 曾是 十五 .

玛丽-艾梅修女仿佛在回答一个问题似的说道："是的，我十五岁的时候。"

" [em] . [ˌel'i:] - [sed] , " [ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ][vəʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] .
" **M** **.** **le** **Curé** **said** **,** **"** **You** **had** **no** **vocation** **at** **fifteen** **.**
" M . 勒 - 说 , " 你 有 不 职业 在 十五 .

勒库雷先生说："你十五岁时没有天职。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] ['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , [bʌt; bət][em] . [ˌel'i:] - [went] [ɒn] , " [ɔ:(r)]
" **I** **didn't** **hear** **what** **Sister** **Marie** **-** **Aimée** **answered** **,** **but** **M** **.** **le** **Curé** **went** **on** **,** **"** **Or**
" 我 没有 听到 什么 姐姐 玛丽 - 艾梅 回答 , 但 M . 勒 - 去 在 , " 或者
, ['rɑ:ðə(r)] ,
, **rather** **,**
, 相当 ,

"我没听到玛丽-艾梅修女的回答，但勒库雷先生继续说道：'或者更确切地说，

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
at **fifteen** **you** **had** **every** **possible** **vocation** **.**
在 十五 你 有 每一个 可能的 职业 .

十五岁时，你几乎可以从事任何职业。

[ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl]

A	kind	word	,	or	a	little	indifference	would	be	enough	to	change	your	whole
一个	种类	单词	,	或者	一个	小的	漠不关心	会	是	足够的	到	改变	你的	所有的

[laɪf] .

life	.
生活	.

一句善意的话语，或者一点点的漠不关心，就足以改变你的一生。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] ,

"	He	said	nothing	for	a	moment	,	and	then	,	in	a	lower	tone	,	he	said	,
"	他	说	没有什么	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	在	一个	降低	语气	,	他	说	,

他沉默了一会儿，然后压低声音说：

" [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

"	Your	parents	were	very	much	to	blame	.
"	你的	父母	是	非常	很多	到	责备	.

“你父母负有很大责任。”

" ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .

"	Sister	Marie	-	Aimée	answered	,	"	I	regret	nothing	.
"	姐姐	玛丽	-	艾梅	回答	,	"	我	后悔	没有什么	.

玛丽-艾梅修女回答说：“我一点也不后悔。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	They	remained	for	a	long	time	without	saying	a	word	.
"	他们	剩余	为了	一个	长的	时间	没有	说	一个	单词	.

他们一言不发地站了很久。

[ðen] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [reɪzd] [wʌn]['fɪŋgə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'presɪŋ]

Then	Sister	Marie	-	Aimée	raised	one	finger	as	though	she	were	impressing
然后	姐姐	玛丽	-	艾梅	提高	一	手指	作为	尽管	她	是	令人印象深刻

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

something	on	him	,	and	said	,
某物	在	他	,	和	说	,

然后，玛丽-艾梅修女举起一根手指，好像要给他灌输什么观念似的，说道：

" ['evriweə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

"	Everywhere	,	in	spite	of	all	and	always	.
"	到处	,	在	尽管如此	的	全部	和	总是	.

“无论何时何地，尽管如此，总是如此。”

" [em] . [ˌel'iː] - [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , "

"	M	.	le	Curé	stretched	his	hand	out	a	little	way	,	laughed	,	and	repeated	,	"
"	M	.	勒	-	拉伸	他的	手	出去	一个	小的	方式	,	笑了	,	和	重复	,	"

['evriweə(r)] ,

Everywhere	,
到处	,

勒库雷先生伸出手，笑着重复道：“到处都是，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

in	spite	of	all	and	always	.
在	尽管如此	的	全部	和	总是	.

尽管如此，始终如此。

" [ðə; ðɪ] [ˌgʊd'naɪt] [bel] ['saʊndɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] - [went] [ɒf] ,

"	The	goodnight	bell	sounded	all	of	a	sudden	,	and	M	.	le	Curé	went	off	,
"	这	晚安	钟	听起来	全部	的	一个	突然	,	和	M	.	勒	-	去	离开	,

“晚安铃声突然响起，勒库雷先生下楼了。”

[daʊn] [ðə; ðɪ]['ævənjuː][ɒv; əv]['lɪndən] [triːz] .

down	the	avenue	of	linden	trees	.
向下	这	大街	的	菩提树	树木	.

沿着菩提树大道走下去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm]

For	a	long	time	afterwards	I	used	to	repeat	the	words	I	had	heard	them
为了	一个	长的	时间	然后	我	用过的	到	重复	这	字	我	有	听到	他们

[seɪ] ,

say	,
说	,

此后很长一段时间里，我常常重复我听到他们说的话。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][fɪt][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [koʊ'lɛts] ['stɔːri] .

but	I	could	never	fit	them	in	to	poor	Colette's	story	.
但	我	可以	绝不	合身	他们	在	到	贫穷的	科莱特的	故事	.

但我始终无法将它们融入可怜的科莱特的故事中。

[kɒ'let] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

Colette	had	given	up	all	hopes	of	a	miracle	to	take	her	away	,
科莱特	有	给定	向上全部	希望	的	一个	奇迹	到	拿	她	离开	,

科莱特已经放弃了所有希望，不再指望奇迹会带她离开。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	yet	she	could	not	make	up	her	mind	to	remain	.
和	然而	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	保持	.

然而，她始终无法下定决心留下。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][gəʊ][wʌn][baɪ][wʌn] ,

When	she	saw	all	the	girls	of	her	own	age	go	one	by	one	,
什么时候	她	锯	全部	这	女孩们	的	她	自己的	年龄	去	一	经过	一	,

当她看到所有和她同龄的女孩一个接一个地离开时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

she	began	to	rebel	.
她	开始	到	反叛	.

她开始反抗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ˌeni'mɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['həʊli] [kə'mjuːniən]

She	would	not	go	to	confession	anymore	,	and	she	would	not	take	holy	communion
她	会	不是	去	到	忏悔	不再	,	和	她	会	不是	拿	圣	圣餐

.

:
.

她不再去忏悔，也不再领圣餐。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]

She	used	to	go	to	mass	because	she	sang	there	,	and	she	was	fond	of
她	用过的	到	去	到	大量的	因为	她	唱	那里	,	和	她	曾是	喜爱	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

她以前经常去教堂做弥撒，因为她在那里唱歌，而且她很喜欢音乐。

[ai]['ɒf(ə)n] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

I	often	stopped	with	her	and	consoled	her	.
我	经常	停止	和	她	和	安慰	她	.

我经常停下来陪着她，安慰她。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ment] [lʌv] .

She	explained	to	me	that	marriage	meant	love	.
她	解释	到	我	那	婚姻	意思是	爱	.

她向我解释说，婚姻意味着爱情。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪl]

Sister	Marie	-	Aimée	,	who	had	not	been	well	for	some	time	,	became	quite	ill
姐姐	玛丽	-	艾梅	,	WHO	有	不是	到过	出色地	为了	一些	时间	,	成为	相当	患病的

.

:

.

玛丽-艾梅修女原本身体就不好，后来病情加重了。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] ['bædli] .

Madeleine	nursed	her	devotedly	and	treated	us	dreadfully	badly	.
玛德琳	护理	她	虔诚地	和	治疗	我们	极其糟糕	糟糕	.

玛德琳悉心照料她，却对我们极其恶劣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ]

She	was	particularly	unkind	to	me	,	and	when	she	saw	me	tired	of	sewing
她	曾是	特别	不友善	到	我	,	和	什么时候	她	锯	我	疲劳的	的	缝纫

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

she	would	say	,
她	会	说	,

她对我特别不友善，每当她看到我缝纫累了，就会说：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʌp] , " [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] ,

trying	to	turn	her	nose	up	,	"	If	mademoiselle	objects	to	sewing	,
尝试	到	转动	她	鼻子	向上	,	"	如果	小姐	对象	到	缝纫	,

她试图摆出一副不屑一顾的样子，“如果小姐反对缝纫，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [swiːp] .

she	had	better	take	a	broom	and	sweep	.
她	有	更好的	拿	一个	扫帚	和	扫	.

她最好拿把扫帚去扫地。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [kliːn] [ðə; ði] [steəz] ['djʊərɪŋ] [mæs] .

"	One	Sunday	she	hit	upon	the	idea	of	making	me	clean	the	stairs	during	mass	.
"	一	星期日	她	打	之上	这	主意	的	制作	我	干净的	这	楼梯	期间	大量的	.

“某个星期天，她突发奇想，让我在弥撒期间打扫楼梯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒænjuəri] .

It	was	January	.
它	曾是	一月	.

当时是1月份。

[ə; eɪ] [dæmp] [kəʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [gɒt]

A	damp	cold	which	came	up	from	the	passages	climbed	the	steps	and	got
一个	潮湿	寒冷的	哪个	来了	向上	从	这	段落	攀登	这	步骤	和	得到

['ʌndə(r)] [maɪ] [dres] .

under	my	dress	.
在下面	我的	裙子	.

一股潮湿的寒气从走廊里涌上来，沿着台阶爬进了我的裙子底下。

[aɪ] [swept] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

I	swept	as	hard	as	I	could	to	keep	warm	.
我	扫荡	作为	难的	作为	我	可以	到	保持	温暖的	.

我拼命扫地取暖。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	sound	of	the	harmonium	came	from	the	chapel	out	to	me	.
这	声音	的	这	手风琴	来了	从	这	教堂	出去	到	我	.

教堂里传来了手风琴的声音。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ˌmædə'leɪnz] [θɪn] ['pɪəsɪŋ] [təʊnz] , [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː]

From	time	to	time	I	recognized	Madeleine's	thin	piercing	tones	,	and	M	.	le
从	时间	到	时间	我	认可	玛德琳的	薄的	冲孔	音调	,	和	M	.	勒

- ['dʒɜːki] [nəʊts] .

Curé's	jerky	notes	.
-	肉干	笔记	.

我时不时地能听出玛德琳尖锐的嗓音，以及勒库雷先生断断续续的音符。

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [mæs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] .

I	could	follow	mass	by	the	singing	.
我	可以	跟随	大量的	经过	这	歌唱	.

我可以通过歌声来参与弥撒。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊ'lɛts] [vɔɪs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

All	of	a	sudden	Colette's	voice	rose	above	all	the	others	.
全部	的	一个	突然	科莱特的	嗓音	玫瑰	多于	全部	这	其他的	.

突然间，科莱特的声音盖过了所有人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

It	was	strong	and	pure	.
它	曾是	强的	和	纯的	.

它味道浓郁纯正。

[ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] , ['draʊnd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑː'məʊniəm] , ['draʊnd] ['evriθɪŋ] [els] ,

It	broadened	,	drowned	the	sound	of	the	harmonium	,	drowned	everything	else	,
它	扩大	,	溺水	这	声音	的	这	手风琴	,	溺水	一切	别的	,

它不断扩大，淹没了手风琴的声音，淹没了其他一切声音。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪndən] [triːz] , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	then	seemed	to	fly	away	over	the	linden	trees	,	over	the	house	,
和	然后	似乎	到	飞	离开	超过	这	菩提树	树木	,	超过	这	房子	,

然后，它仿佛飞过菩提树，飞过房子，消失了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] [ɪt'self] .

and	over	the	church	spire	itself	.
和	超过	这	教会	尖塔	本身	.

甚至在教堂尖顶之上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

It	made	me	tremble	,	and	when	the	voice	came	down	to	earth	,
它	制成	我	颤抖	,	和	什么时候	这	嗓音	来了	向下	到	地球	,

它让我浑身颤抖，当那声音落到地面时，

[tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [swept] [ʌp][baɪ]

trembling	a	little	as	it	went	back	into	the	church	and	was	swept	up	by
发抖	一个	小的	作为	它	去	后退	进入	这	教会	和	曾是	扫荡	向上	经过

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑː'məʊniəm] [ə'gen] ,

the	sound	of	the	harmonium	again	,
这	声音	的	这	手风琴	再次	,

它微微颤抖着回到教堂，再次被手风琴的乐声所包围。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

I	began	to	cry	,	sobbing	as	though	I	were	quite	a	little	girl	.
我	开始	到	哭	,	啜泣	作为	尽管	我	是	相当	一个	小的	女孩	.

我开始哭泣，像个小女孩一样嚎啕大哭。

[ðen] [ˌmædə'leɪnz] [ʃɑːp] [vɔɪs] [pɪəst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	Madeleine's	sharp	voice	pierced	through	the	others	once	more	,
然后	玛德琳的	锋利的	嗓音	穿孔	通过	这	其他的	一次	更多的	,

这时，玛德琳尖锐的声音再次穿透了其他人的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [swept] [ænd; ənd] [swept] [hɑːd] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [bruːm] [kʊd; kəd] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs]

and	I	swept	and	swept	hard	as	though	my	broom	could	scratch	out	the	voice
和	我	扫荡	和	扫荡	难的	作为	尽管	我的	扫帚	可以	划痕	出去	这	嗓音

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	was	so	disagreeable	to	me	.
哪个	曾是	所以	令人不快的	到	我	.

我使劲地扫啊扫，仿佛我的扫帚能刮掉那个令我如此厌恶的声音。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

That	was	the	day	Sister	Marie	-	Aimée	called	me	to	her	.
那	曾是	这	天	姐姐	玛丽	-	艾梅	称为	我	到	她	.

那天，玛丽-艾梅修女叫我过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

She	had	been	up	in	her	room	for	two	months	.
她	有	到过	向上	在	她	房间	为了	二	几个月	.

她已经在房间里待了两个月了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] .

She	was	a	little	better	,	but	I	noticed	that	her	eyes	did	not	shine	at	all	.
她	曾是	一个	小的	更好的	,	但	我	注意到	那	她	眼睛	做过	不是	闪耀	在	全部	.

她的情况稍微好转了一些，但我注意到她的眼睛完全没有光泽。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

They	made	me	think	of	a	rainbow	which	had	almost	melted	away	.
他们	制成	我	思考	的	一个	彩虹	哪个	有	几乎	融化	离开	.

它们让我想起一道几乎消失殆尽的彩虹。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

She	made	me	tell	her	funny	little	stories	about	what	had	been	going	on	,
她	制成	我	告诉	她	有趣的	小的	故事	关于	什么	有	到过	去	在	,

她让我给她讲一些最近发生的有趣的小故事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	she	tried	to	smile	while	she	was	listening	to	me	,
和	她	尝试	到	微笑	尽管	她	曾是	聆听	到	我	,

她一边听我说话，一边努力挤出一个微笑。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps]['əʊnli] [smaɪld] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

but	her	lips	only	smiled	on	one	side	of	her	mouth	.
但	她	嘴唇	仅有的	微笑	在	一	边	的	她	嘴	.

但她的嘴唇只有一侧露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] .

She	asked	me	if	I	had	heard	her	screaming	.
她	问	我	如果	我	有	听到	她	尖叫	.

她问我是否听到了她的尖叫声。

" [əʊ] [jes] , " [aɪ] [sed] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

"	Oh	yes	,	"	I	said	,	I	had	heard	her	during	her	illness	.
"	哦	是的	,	"	我	说	,	我	有	听到	她	期间	她	疾病	.

“哦，是的，”我说，“我在她生病期间听过她说话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skriːmd] [səʊ] ['dredfəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl]

She	had	screamed	so	dreadfully	in	the	middle	of	the	night	that	the	whole
她	有	尖叫	所以	极其糟糕	在	这	中间	的	这	夜晚	那	这	所有的

['dɔːmətri] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'weɪk] .

dormitory	had	been	kept	awake	.
宿舍	有	到过	保留	醒	.

她在半夜发出了一声凄厉的尖叫，吵醒了整个宿舍的人。

['mædlɪn; 'mædleɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

Madeleine	**was**	**coming**	**and**	**going**	**.**
玛德琳	曾是	未来	和	去	.

玛德琳进进出出。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] ,

We	**heard**	**her**	**splashing**	**water**	**about**	**,**
我们	听到	她	溅起水花	水	关于	,

我们听到她在泼水，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] , [ʃiː; ʃi]

and	**when**	**I**	**asked**	**her**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**Sister**	**Marie**	**-**	**Aimée**	**,**	**she**
和	什么时候	我	问	她	什么	曾是	这	事情	和	姐姐	玛丽	-	艾梅	,	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

当我问她玛丽-艾梅修女出了什么事时，她说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [pɑːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ruːmətɪzəm] .

as	**she**	**hurried**	**past**	**,**	**that**	**she**	**had**	**rheumatism**	**.**
作为	她	慌忙	过去的	,	那	她	有	风湿病	.

她匆匆走过时说，她患有风湿病。

[ai] [rɪ'membəd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] [tuː] ,

I	**remembered**	**at**	**once**	**that**	**Bonne**	**Justine**	**used**	**to**	**have**	**rheumatism**	**too**	**,**
我	记得	在	一次	那	邦妮	贾斯汀	用过的	到	有	风湿病	也	,

我立刻想起，邦妮·朱斯蒂娜以前也有风湿病。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [skriːmd] [laɪk] [ðæt] ,

but	**she**	**had**	**never**	**screamed**	**like**	**that**	**,**
但	她	有	绝不	尖叫	喜欢	那	,

但她以前从未发出过那样的尖叫声。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] [mə'riː] - - [legz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**I**	**remember**	**wondering**	**whether**	**poor**	**Sister**	**Marie**	**-**	**Aimée's**	**legs**	**were**
和	我	记住	好奇	无论	贫穷的	姐姐	玛丽	-	-	腿	是

['swəʊlən] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ðeə(r)] [saɪz] ,

swollen	**to**	**three**	**times**	**their**	**size**	**,**
肿	到	三	时代	他们的	尺寸	,

我还记得当时我在想，可怜的玛丽-艾梅修女的腿是不是肿胀到了原来的三倍大。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] .

like	**those**	**of**	**Bonne**	**Justine**	**.**
喜欢	那些	的	邦妮	贾斯汀	.

就像 Bonne Justine 的那些一样。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

Her	**cries**	**got**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
她	哭泣	得到	更糟	和	更糟	.

她的哭声越来越大。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]

One	**of**	**them**	**was**	**so**	**terrible**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**right**	**out**	**of**
一	的	他们	曾是	所以	糟糕的	那	它	似乎	到	来	正确的	出去	的

[hɜː(r); hə(r)]['vaɪt(ə)lz] .

her	**vitals**	**.**
她	命脉	.

其中一例非常可怕，仿佛是从她的内脏里直接流出来的。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Then	**we**	**had**	**heard**	**her**	**moaning**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**.**
然后	我们	有	听到	她	呻吟	,	和	那	曾是	全部	.

然后我们听到了她的呻吟声，仅此而已。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftəwədz] ['mædlɪn; 'mædleɪn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]

A	few	moments	afterwards	Madeleine	had	come	up	and	whispered	to
一个	很少	时刻	然后	玛德琳	有	来	向上	和	低声说道	到

[mə'riː] [rə'nɔʊ] ,

Marie	Renaud	,
玛丽	雷诺	,

片刻之后，玛德琳走过来，低声对玛丽·雷诺说：

[mə'riː] [rə'nɔʊ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ;

Marie	Renaud	had	put	on	her	dress	,	and	I	heard	her	go	downstairs	;
玛丽	雷诺	有	放	在	她	裙子	,	和	我	听到	她	去	楼下	;

玛丽·雷诺已经穿好了裙子，我听到她下楼去了；

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [em] . [ˌel'iː] - .

Directly	afterwards	she	came	back	with	M	.	le	Curé	.
直接地	然后	她	来了	后退	和	M	.	勒	-	.

随后她和勒库雷先生一起回来了。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]['sɪstə(r)] [mə'riː] - - [ruːm] , [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] [kləʊzd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

He	rushed	into	Sister	Marie	-	Aimée's	room	,	and	Madeleine	closed	the	door
他	匆忙	进入	姐姐	玛丽	-	-	房间	,	和	玛德琳	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他冲进玛丽-艾梅修女的房间，玛德琳在他身后关上了门。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['veri] [lɒŋ] ,

He	did	not	remain	very	long	,
他	做过	不是	保持	非常	长的	,

他没有停留很久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

but	he	went	away	again	much	more	slowly	than	he	had	come	.
但	他	去	离开	再次	很多	更多的	缓慢地	比	他	有	来	.

但他离开的速度比来时慢得多。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	walked	with	his	head	sunk	down	between	his	shoulders	,
他	步行	和	他的	头	沉没	向下	之间	他的	肩膀	,

他走路时头低垂在双肩之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

and	his	right	hand	was	holding	his	cloak	over	his	left	arm	,
和	他的	正确的	手	曾是	保持	他的	披风	超过	他的	左边	手臂	,

他的右手拿着斗篷搭在左臂上。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

as	though	he	were	carrying	something	valuable	.
作为	尽管	他	是	携带	某物	有价值的	.

仿佛他带着什么贵重物品似的。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['həʊli] [ɔɪlz] ,

I	thought	to	myself	that	he	was	taking	away	the	holy	oils	,
我	想法	到	我	那	他	曾是	采取	离开	这	圣	油	,

我当时心想，他这是要把圣油拿走。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][ɑːsk] ['weðə(r)] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	I	did	not	dare	ask	whether	Sister	Marie	-	Aimée	were	dead	.
和	我	做过	不是	敢	问	无论	姐姐	玛丽	-	艾梅	是	死的	.

我不敢问玛丽-艾梅修女是否已经去世。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bləʊ] [ai][gɒt][frɒm; frəm] [ˌmædə'leɪnz] [fɪst] [wen] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə]
I **have** **never** **forgotten** **the** **blow** **I** **got** **from** **Madeleine's** **fist** **when** **I** **clung** **to**
我 有 绝不 被遗忘的 这 吹 我 得到 从 玛德琳的 拳头 什么时候 我 紧紧抓住 到
[hɜː(r); hə(r)] [dres] .
her **dress** **.**
她 裙子 .

我永远不会忘记我紧紧抓住玛德琳的裙子时，被她拳头打的那一幕。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ˌem 'iː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][pɑːst] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] .
She **knocked** **me** **right** **over** **and** **whispered** **,** **as** **she** **ran** **past** **,** **"** **She** **is** **better** **.**
她 敲门 我 正确的 超过 和 低声说道 , 作为 她 跑 过去的 , " 她 是 更好的 .

她把我撞倒在地，边跑边低声说："她好多了。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , ['mædlɪn; 'mædleɪn][wɒz; wəz]['kɪndə(r)] ,
" **As** **soon** **as** **Sister** **Marie** **-** **Aimée** **was** **well** **again** **,** **Madeleine** **was** **kinder** **,**
" 作为 很快 作为 姐姐 玛丽 - 艾梅 曾是 出色地 再次 , 玛德琳 曾是 幼儿园 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and **everything** **went** **on** **as** **before** **.**
和 一切 去 在 作为 前 .

"玛丽-艾梅修女康复后，玛德琳就变得更和善了，一切都恢复了原样。"

[ai] [dɪs'laɪkt] ['səʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,
I **disliked** **sewing** **as** **much** **as** **ever** **,**
我 不喜欢 缝纫 作为 很多 作为 曾经 ,

我依然像以前一样讨厌缝纫。

[ænd; ənd][maɪ]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ʌn'iːzi] .
and **my** **hatred** **for** **it** **began** **to** **make** **Sister** **Marie** **-** **Aimée** **uneasy** **.**
和 我的 仇恨 为了 它 开始 到 制作 姐姐 玛丽 - 艾梅 不安 .

我对它的憎恨开始让玛丽-艾梅修女感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][em] . [ˌel'iː] - ['sɪstə(r)] .
She **mentioned** **it** **in** **front** **of** **me** **to** **M** **.** **le** **Curé's** **sister** **.**
她 提及 它 在 正面 的 我 到 M . 勒 - 姐姐 .

她当着我的面跟勒库雷先生的妹妹提到了这件事。

[em] . [ˌel'iː] - ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg]['feɪdɪd] [aɪz] .
M **.** **le** **Curé's** **sister** **was** **an** **old** **maid** **with** **a** **long** **face** **and** **big** **faded** **eyes** **.**
M . 勒 - 姐姐 曾是 一个 老的 女佣 和 一个 长的 脸 和 大的 褪色 眼睛 .

勒库雷先生的妹妹是一位老处女，她面容憔悴，双眼黯淡无光。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmædəmwə'zel] - .
We **called** **her** **Mademoiselle** **Maximilienne** **.**
我们 称为 她 小姐 - .

我们称她为马克西米利安小姐。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] .
Sister **Marie** **-** **Aimée** **told** **her** **how** **anxious** **she** **was** **about** **my** **future** **.**
姐姐 玛丽 - 艾梅 讲述 她 如何 焦虑的 她 曾是 关于 我的 未来 .

玛丽-艾梅修女告诉她，她很担心我的未来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] [θɪŋz] ['iːzəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .
She **said** **that** **I** **learned** **things** **easily** **,** **but** **that** **no** **kind** **of** **sewing** **interested** **me** **.**
她 说 那 我 学习 事物 容易地 , 但 那 不 种类 的 缝纫 感兴趣的 我 .

她说我学东西很快，但是对任何一种缝纫都提不起兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
She **had** **noticed** **for** **some** **time** **that** **I** **was** **fond** **of** **study** **,**
她 有 注意到 为了 一些 时间 那 我 曾是 喜爱 的 学习 ,

她早就注意到我喜欢学习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪstənt] ['relətɪvz]

and	she	had	made	inquiries	to	find	out	whether	I	had	no	distant	relatives
和	她	有	制成	查询	到	寻找	出去	无论	我	有	不	遥远	亲属

[huː] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

who	would	look	after	me	,
WHO	会	看	后	我	,

她四处打听，想看看我是否还有远房亲戚愿意照顾我。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [maɪ]

But	the	only	relation	I	had	was	an	old	woman	who	had	adopted	my
但	这	仅有的	关系	我	有	曾是	一个	老的	女士	WHO	有	已采用	我的

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

但我唯一的亲人是一位收养了我妹妹的老妇人。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

but	refused	to	take	me	.
但	拒绝	到	拿	我	.

但他拒绝带我走。

[ˌmædəmwə'zel] - ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

Mademoiselle	Maximilienne	offered	to	take	me	into	her	dressmaking	business	.
小姐	-	提供	到	拿	我	进入	她	服装制作	商业	.

马克西米利安小姐提出让我加入她的服装店。

[em] . [ˌel'iː] - [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

M	.	le	Curé	thought	that	was	a	very	good	idea	,
M	.	勒	-	想法	那	曾是	一个	非常	好的	主意	,

勒库雷先生认为这是个非常好的主意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [twaɪs]

and	said	that	he	would	be	pleased	to	go	and	teach	me	a	little	,	twice
和	说	那	他	会	是	高兴	到	去	和	教	我	一个	小的	,	两次

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

他说他很乐意每周两次去教我一点东西。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [siːmd] ['riːəli] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] .

Sister	Marie	-	Aimée	seemed	really	happy	at	this	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	似乎	真的	快乐的	在	这	.

玛丽-艾梅修女似乎对此非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .

She	did	not	know	what	to	say	to	thank	them	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	到	感谢	他们	.

她不知道该说些什么来感谢他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][em]

It	was	agreed	that	I	should	go	to	Mademoiselle	Maximilienne	as	soon	as	M
它	曾是	同意	那	我	应该	去	到	小姐	-	作为	很快	作为	M

. [ˌel'iː] - [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [rəʊm] ,

.	le	Curé	returned	from	a	journey	to	Rome	,
.	勒	-	返回	从	一个	旅行	到	罗马	,

我们商定，等勒库雷先生从罗马旅行回来后，我就去拜访马克西米利安小姐。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .

which	he	had	to	make	.
哪个	他	有	到	制作	.

这是他必须做的。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wʊd] [get] [maɪ] ['aʊtfɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Sister	Marie	-	Aimée	would	get	my	outfit	ready	for	me	,
姐姐	玛丽	-	艾梅	会	得到	我的	全套服装	准备好	为了	我	,

玛丽-艾梅修女会帮我准备好衣服，

[ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] - [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ɑːsk]

and	Mademoiselle	Maximilienne	would	go	to	the	Mother	Superior	and	ask
和	小姐	-	会	去	到	这	母亲	优越的	和	问

[hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

her	permission	,	she	said	.
她	允许	,	她	说	.

她说，马克西米利安小姐会去拜见院长，请求她的许可。

[aɪ] [felt] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

I	felt	dreadfully	uncomfortable	at	the	idea	that	the	Mother	Superior	was	to
我	毛毡	极其糟糕	不舒服	在	这	主意	那	这	母亲	优越的	曾是	到

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

have	anything	to	do	with	it	.
有	任何事物	到	做	和	它	.

一想到修女院长要参与这件事，我就感到非常不舒服。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get]

I	could	not	forget
我	可以	不是	忘记

我无法忘记

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][əʊld] [bentʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː]

the	unkind	look	she	always	gave	me	when	she	passed	the	old	bench	and	saw	me
这	不友善	看	她	总是	给予	我	什么时候	她	通过了	这	老的	长椅	和	锯	我

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ænd; ənd][em] . [ˌel'iː] - .

sitting	there	with	Sister	Marie	-	Aimée	and	M	.	le	Curé	.
坐着	那里	和	姐姐	玛丽	-	艾梅	和	M	.	勒	-	.

每次她经过那条旧长椅，看到我和玛丽-艾梅修女、勒库雷先生坐在那里时，她总是用那种不友善的眼神看着我。

[səʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - .

So	I	waited	impatiently	to	hear	what	she	would	say	to	Mademoiselle	Maximilienne	.
所以	我	等待	不耐烦地	到	听到	什么	她	会	说	到	小姐	-	.

于是我迫不及待地想听听她会对马克西米利安小姐说什么。

[em] . [ˌel'iː] - [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

M	.	le	Curé	had	been	away	for	a	week	,
M	.	勒	-	有	到过	离开	为了	一个	星期	,

勒库雷先生已经离开一周了。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [njuː] [wɜːk] .

and	Sister	Marie	-	Aimée	used	to	talk	to	me	every	day	about	my	new	work	.
和	姐姐	玛丽	-	艾梅	用过的	到	讲话	到	我	每一个	天	关于	我的	新的	工作	.

玛丽-艾梅修女每天都会和我谈论我的新工作。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn] ['sʌndez] .

She	told	me	how	glad	she	would	be	to	see	me	on	Sundays	.
她	讲述	我	如何	高兴的	她	会	是	到	看	我	在	星期日	.

她告诉我，她多么希望星期天能见到我。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

She	gave	me	all	kinds	of	good	advice	,
她	给予	我	全部	种类	的	好的	建议	,

她给了我各种各样的好建议，

[təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [helθ] .

told	me	to	be	good	and	to	take	care	of	my	health	.
讲述	我	到	是	好的	和	到	拿	关心	的	我的	健康	.

他们告诉我好好做人，注意身体。

[ðə; ðiː] [ˈmʌðə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .

The	Mother	Superior	sent	for	me	one	morning	.
这	母亲	优越的	发送	为了	我	一	早晨	.

一天早上，修女院长把我叫了过来。

[wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red]

When	I	went	into	her	room	I	noticed	that	she	was	sitting	in	a	big	red
什么时候	我	去	进入	她	房间	我	注意到	那	她	曾是	坐着	在	一个	大的	红色的

['ɑːmtʃeə(r)] .

armchair	.
扶手椅	.

我走进她的房间时，发现她正坐在一张红色的大扶手椅里。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][sʌm; səm] [gəʊst] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [tel] [əˈbaʊt]

I	began	to	remember	some	ghost	stories	which	I	had	heard	the	girls	tell	about
我	开始	到	记住	一些	鬼	故事	哪个	我	有	听到	这	女孩们	告诉	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我开始想起一些女孩们讲过的关于她的鬼故事，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ɔːl] [blæk] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [red] ,

and	when	I	saw	her	sitting	there	,	all	black	in	the	middle	of	all	that	red	,
和	什么时候	我	锯	她	坐着	那里	,	全部	黑色的	在	这	中间	的	全部	那	红色的	,

当我看到她坐在那里，一身黑衣置身于一片红色之中时，

[aɪ] [kəmˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɒpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)]

I	compared	her	in	my	mind	to	a	huge	poppy	which	had	grown	in	a	cellar
我	比较的	她	在	我的	头脑	到	一个	巨大的	罂粟	哪个	有	生长	在	一个	地窖

.

:
.

我脑海中把她比作一株在地下室里长出来的巨大罂粟花。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	opened	and	closed	her	eyelids	several	times	.
她	打开	和	关闭	她	眼睑	一些	时代	.

她睁开又闭上眼睛好几次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

She	had	a	smile	on	her	face	which	was	like	an	insult	.
她	有	一个	微笑	在	她	脸	哪个	曾是	喜欢	一个	侮辱	.

她脸上带着一种近乎侮辱的笑容。

[aɪ] [felt] [maɪˈself] ['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] [əˈweɪ] .

I	felt	myself	blushing	,	but	I	did	not	turn	my	eyes	away	.
我	毛毡	我	脸红	,	但	我	做过	不是	转动	我的	眼睛	离开	.

我感到脸红了，但我没有移开视线。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɪrɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

She	gave	a	little	sneering	chuckle	,	and	said	,	"	You	know	why	I	sent	for	you
她	给予	一个	小的	冷笑	轻笑	,	和	说	,	"	你	知道	为什么	我	发送	为了	你

?

?
?

她轻蔑地笑了笑，说道：“你知道我为什么把你叫来吗？”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌmædəmwə'zel]
" I answered that I thought it was to talk to me about Mademoiselle
" 我 回答 那 我 想法 它 曾是 到 讲话 到 我 关于 小姐
- .
Maximilienne .
- .

我回答说，我以为她是来跟我谈论马克西米利安小姐的。

[ʃiː; ʃi] [sniə] [ə'gen] , " [əʊ] , [jes] ; [ˌmædəmwə'zel] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
She sneered again , " Oh , yes ; Mademoiselle Maximilienne , " she said .
她 冷笑 再次 , " 哦 , 是的 ; 小姐 - , " 她 说 .

她又冷笑了一声，“哦，是的；马克西米利安小姐，”她说。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndɪ'siːv] [jɔː'self] .
" Well , my child , you must undeceive yourself .
" 出色地 , 我的 孩子 , 你 必须 不欺骗 你自己 .

“孩子，你必须认清自己的现实。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [sə'loʊnj] .
We have made up our minds to place you on a farm in Sologne .
我们 有 制成 向上 我们的 思想 到 地方 你 在 一个 农场 在 索洛涅 .

我们决定安排你到索洛涅的一个农场生活。

" [ʃiː; ʃi] [hɑːf] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [snæpt] [aʊt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" She half closed her eyes and snapped out , " You are to be a
" 她 一半 关闭 她 眼睛 和 啪啪 出去 , " 你 是 到 是 一个
[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [jʌŋ] ['wʊmən] .
shepherdess , young woman .
牧羊女 , 年轻的 女士 .

她半闭着眼睛，厉声说道：“年轻的姑娘，你注定要成为一名牧羊女。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] , " [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .
" Then she added , rapping the words out , " You will look after the sheep .
" 然后 她 额外 , 说唱 这 字 出去 , " 你 将要 看 后 这 羊 .

然后她用说唱的方式补充道：“你会照顾好这些羊。”

" [ai] [sed] ['sɪmpli] , " ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] .
" I said simply , " Very well , mother .
" 我 说 简单地 , " 非常 出色地 , 母亲 .

我只是简单地说：“好的，母亲。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
" She pulled herself up out of the depths of her armchair and asked me ,
" 她 拉 她自己 向上 出去 的 这 深度 的 她 扶手椅 和 问 我 ,

她从扶手椅深处站起身来，问我：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] [miːnz] ?
" Do you know what looking after the sheep means ?
" 做 你 知道 什么 寻找 后 这 羊 方法 ?

你知道照顾羊意味着什么吗?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] ['ʃepədis] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
" I answered that I had seen shepherdesses in the fields .
" 我 回答 那 我 有 已见 牧羊女 在 这 字段 .

我回答说，我曾在田野里见过牧羊女。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
She bent her yellow face towards me and went on , " You will have to
她 弯曲 她 黄色的 脸 向 我 和 去 在 , " 你 将要 有 到
[kliːn] [ðə; ði] ['steɪblz] .
clean the stables .
干净的 这 马厩 .

她把黄褐色的脸凑到我面前，继续说道：“你得打扫马厩。”

[ðeɪ] [smel] ['veri] [ʌn'plezntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədis] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] .

They	smell	very	unpleasantly	,	and	the	shepherdesses	are	dirty	.
他们	闻	非常	令人不快的	,	和	这	牧羊女	是	肮脏的	.

它们散发着非常难闻的气味，而且牧羊女们都很脏。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

You	will	help	in	the	work	of	the	farm	,
你	将要	帮助	在	这	工作	的	这	农场	,

你将协助农场的工作，

[ænd; ənd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pɪgz] .

and	be	taught	to	milk	the	cows	and	look	after	the	pigs	.
和	是	教授	到	牛奶	这	牛	和	看	后	这	猪	.

并学习如何挤牛奶和照料猪。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] [laʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

"	She	spoke	very	loud	,	as	though	she	were	afraid	I	should	not	understand
"	她	辐	非常	大声	,	作为	尽管	她	是	害怕的	我	应该	不是	理解

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她说话声音很大，好像怕我听不懂似的。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)] , " ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] .

I	answered	as	I	had	answered	before	,	"	Very	well	,	mother	.
我	回答	作为	我	有	回答	前	,	"	非常	出色地	,	母亲	.

我像以前一样回答道："好的，母亲。"

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]

"	She	pulled	herself	up	by	the	arms	of	her	chair	,	fastened	her	shining	eyes
"	她	拉	她自己	向上	经过	这	武器	的	她	椅子	,	系紧	她	灼灼	眼睛

[ɒn][ˌem 'iː] ,

on	me	,
在	我	,

她扶着椅子的扶手站了起来，闪亮的眼睛直直地盯着我。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [praʊd] ?

and	said	,	"	You	don't	mean	to	tell	me	that	you	are	not	proud	?
和	说	,	"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	是	不是	自豪的	?

然后他说："你不会是想告诉我你并不感到骄傲吧？"

" [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , ['mʌðə(r)] .

"	I	smiled	,	and	said	,	"	No	,	mother	.
"	我	微笑	,	和	说	,	"	不	,	母亲	.

我笑了笑，说："不，妈妈。"

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [went] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː]

"	She	seemed	very	much	surprised	,	but	,	as	I	went	on	smiling	,	her	voice	grew
"	她	似乎	非常	很多	惊讶	,	但	,	作为	我	去	在	微笑	,	她	嗓音	生长

[sˈɒftɐ] .

softer	.
更柔和	.

"她似乎非常惊讶，但随着我继续微笑，她的声音也渐渐柔和起来。"

" ['riːəli] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	Really	,	my	child	?
"	真的	,	我的	孩子	?

"真的吗，我的孩子？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] .

"	I	always	thought	you	were	proud	.
"	我	总是	想法	你	是	自豪的	.

我一直以为你很骄傲。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][lɪdz] ,

"	She	dropped	back	into	her	chair	again	,	hid	her	eyes	under	their	lids	,
"	她	掉落	后退	进入	她	椅子	再次	,	隐藏	她	眼睛	在下面	他们的	盖子	,

她又跌回椅子里，把眼睛藏在眼皮底下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

and	began	talking	quickly	in	a	monotonous	voice	,	as	she	did	when	she	said
和	开始	说	迅速地	在	一个	单调	嗓音	,	作为	她	做过	什么时候	她	说

[preə(r)z] .

prayers	.
祈祷	.

她开始用单调的语调快速说话，就像她祈祷时那样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ə'beɪ] [maɪ] ['mɑːstəz] , [ðæt] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

She	said	that	I	must	obey	my	masters	,	that	I	must	never	forget	my	religious
她	说	那	我	必须	服从	我的	大师	,	那	我	必须	绝不	忘记	我的	宗教

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

她说我必须服从我的主人，我绝不能忘记我的宗教义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst]

and	that	the	farmer's	wife	would	come	and	fetch	me	the	day	before	the	feast
和	那	这	农民的	妻子	会	来	和	拿来	我	这	天	前	这	盛宴

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

of	St	.	John	.
的	英石	.	约翰	.

农妇会在圣约翰节前一天来接我。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] .

I	went	out	of	her	room	with	feelings	which	I	could	not	express	.
我	去	出去	的	她	房间	和	情怀	哪个	我	可以	不是	表达	.

我走出她的房间，心中百感交集，难以言表。

[bʌt; bət][ai] [felt] ['hɒrəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - - ['fiːlɪŋz] .

But	I	felt	horribly	afraid	of	hurting	Sister	Marie	-	Aimée's	feelings	.
但	我	毛毡	糟糕透了	害怕的	的	受伤	姐姐	玛丽	-	-	情怀	.

但我非常害怕伤害玛丽-艾梅修女的感情。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	could	I	tell	her	?
如何	可以	我	告诉	她	?

我该怎么告诉她呢?

[ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	had	no	time	to	think	.
我	有	不	时间	到	思考	.

我根本没时间思考。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Sister	Marie	-	Aimée	was	waiting	for	me	in	the	passage	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	曾是	等待	为了	我	在	这	通道	.

玛丽-艾梅修女在走廊里等我。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['ʃəuldəz] , [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , "
She took hold of my two shoulders , bent her face towards me , and said , "
她 采取 抓住 的 我的 二 肩膀 , 弯曲 她 脸 向 我 , 和 说 , "
[wel] ?
Well ?
出色地 ?

她抓住我的双肩，低下头看着我，说道："怎么样？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
" She looked anxious .
" 她 看起来 焦虑的 .

她看起来很焦虑。

[ai] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] .
I said , " She wants me to be a shepherdess .
我 说 , " 她 想要 我 到 是 一个 牧羊女 .

我说："她想让我当牧羊女。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [fraʊnd] , " [ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She did not understand , and frowned , " A shepherdess , " she said .
" 她 做过 不是 理解 , 和 皱眉 , " 一个 牧羊女 , " 她 说 .

她不明白，皱着眉头说："一个牧羊女。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ai] ['hʌrid] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] ,
" I hurried on , " She has found a place for me in a farm ,
" 我 慌忙 在 , " 她 有 成立 一个 地方 为了 我 在 一个 农场 ,

我赶紧说道："她已经为我在农场找到了一份工作。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [mɪlk] [kaʊz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪgz] .
and I am to milk cows and look after the pigs .
和 我 是 到 牛奶 牛 和 看 后 这 猪 .

我的职责是挤牛奶和照看猪。

" ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ai] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Sister Marie - Aimée pushed me away so roughly that I bumped against the wall .
" 姐姐 玛丽 - 艾梅 推动 我 离开 所以 大致 那 我 撞 反对 这 墙 .

"玛丽-艾梅修女粗暴地推开我，我撞到了墙上。"

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She ran towards the door .
她 跑 向 这 门 .

她朝门口跑去。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] [sə'pɪriərz] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
I thought she was going to the Mother Superior's room , but she went out ,
我 想法 她 曾是 去 到 这 母亲 上级的 房间 , 但 她 去 出去 ,

我以为她要去修女院长的房间，但她出去了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['teɪkɪŋ]
and came back again , and began walking up and down the passage , taking
和 来了 后退 再次 , 和 开始 步行 向上 和 向下 这 通道 , 采取
[lɒŋ] [steps] .
long steps .
长的 步骤 .

然后又回来了，开始在走廊里来回走动，迈着大步。

[hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tæpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði]

Her	fists	were	clenched	,	and	she	kept	tapping	with	her	foot	on	the
她	拳头	是	紧握	,	和	她	保留	窃听	和	她	脚	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

她紧握双拳，不停地用脚敲击地板。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

She	was	breathing	hard	.
她	曾是	呼吸	难的	.

她呼吸急促。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

Then	she	leaned	up	against	the	wall	,	let	her	arms	fall	as	though	she	were
然后	她	倾斜	向上	反对	这	墙	,	让	她	武器	落下	作为	尽管	她	是

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

然后她靠在墙上，双臂无力地垂了下来，仿佛被某种力量击垮了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	,	in	a	voice	which	seemed	to	come	from	a	long	way	off	,	she	said	:
和	,	在	一个	嗓音	哪个	似乎	到	来	从	一个	长的	方式	离开	,	她	说	:

她用一种仿佛来自遥远地方的声音说道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ri'vendʒ] [hɜː'self] .

"	She	is	revenging	herself	.
"	她	是	复仇	她自己	.

“她是在报复自己。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ri'vendʒ] [hɜː'self] .

Yes	,	she	is	revenging	herself	.
是的	,	她	是	复仇	她自己	.

是的，她是在报复。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʊk] [maɪ] [tuː] [hændz] [ə'fekʃənətli] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

"	She	came	back	to	me	,	took	my	two	hands	affectionately	in	hers	,	and	asked	,
"	她	来了	后退	到	我	,	采取	我的	二	双手	亲切地	在	她的	,	和	问	,

她回到我身边，亲昵地握住我的双手，问道：

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ?

"	Didn't	you	tell	her	that	you	would	not	go	?
"	没有	你	告诉	她	那	你	会	不是	去	?

你不是告诉过她你不会去吗?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - ?

Didn't	you	beg	her	to	let	you	go	to	Mademoiselle	Maximilienne	?
没有	你	求	她	到	让	你	去	到	小姐	-	?

你不是求她让你去见马克西米利安小姐吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

"	I	shook	my	head	and	repeated	in	her	own	words	exactly	what	the	Mother
"	我	摇晃	我的	头	和	重复	在	她	自己的	字	确切地	什么	这	母亲

[suː'pɪəriə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Superior	had	said	to	me	.
优越的	有	说	到	我	.

“我摇了摇头，用她自己的话语复述了修女院长对我说的话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	listened	without	interrupting	me	.
她	听着	没有	打断	我	.

她认真地听着，没有打断我。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][gˈɜːlz] .

Then	**she**	**told**	**me**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**to**	**the**	**other**	**girls**	**.**
然后	她	讲述	我	到	说	没有什么	关于	它	到	这	其他	女孩们	.

然后她告诉我不要把这件事告诉其他女孩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [em] . [ˌelˈiː] - [keɪm] [bæk] .

She	**thought**	**that**	**everything**	**would**	**be**	**all**	**right**	**when**	**M**	**.**	**le**	**Curé**	**came**	**back**	**.**
她	想法	那	一切	会	是	全部	正确的	什么时候	M	.	勒	-	来了	后退	.

她以为勒库雷先生回来后一切都会好起来的。

[nekst] [ˈsʌndeɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][laɪn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mæs] ,

Next	**Sunday**	**,**	**as**	**we**	**were**	**getting**	**into**	**line**	**to**	**go**	**to**	**mass**	**,**
下一个	星期日	,	作为	我们	是	获得	进入	线	到	去	到	大量的	,

下周日，当我们排队准备去做弥撒时，

[ˈmædlɪn; ˈmædleɪn][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] .

Madeleine	**ran**	**into**	**the**	**room**	**like**	**a**	**mad**	**thing**	**.**
玛德琳	跑	进入	这	房间	喜欢	一个	疯狂的	事物	.

玛德琳像疯了一样冲进了房间。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kraɪd] [aʊt] , " [em] . [ˌelˈiː] - [ɪz] [ded] !

She	**threw**	**her**	**arms**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**M**	**.**	**le**	**Curé**	**is**	**dead**	**!**
她	扔	她	武器	向上	在	这	空气	,	哭	出去	,	"	M	.	勒	-	是	死的	!

她举起双臂，大喊道：“勒库雷先生死了！”

" [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [daʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**and**	**fell**	**right**	**down**	**across**	**the**	**table**	**near**	**her**	**.**
"	和	跌倒	正确的	向下	穿过	这	桌子	靠近	她	.

然后就倒在了她旁边的桌子上。

['evribɒdi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][ræn][tuː; tə]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [huː] [wɒz; wəz]

Everybody	**stopped**	**talking**	**,**	**and**	**we**	**all**	**ran**	**to**	**Madeleine**	**,**	**who**	**was**
大家	停止	说	,	和	我们	全部	跑	到	玛德琳	,	WHO	曾是

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

screaming	**and**	**crying**	**.**
尖叫	和	哭泣	.

大家都停止了说话，我们都跑向玛德琳，她正在尖叫和哭泣。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	**wanted**	**to**	**know**	**all**	**about**	**it**	**.**
我们	通缉	到	知道	全部	关于	它	.

我们想了解所有相关信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːˈself] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [rɪˈpiːtɪŋ] , "

But	**she**	**rocked**	**herself**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**kept**	**on**	**repeating**	**,**	**"**
但	她	摇滚	她自己	向上	和	向下	在	这	桌子	,	和	保留	在	重复	,	"

[hiː; hi][ɪz] [ded] !

He	**is**	**dead**	**!**
他	是	死的	!

但她却在桌子上上下摇晃着自己，不停地重复着：“他死了！”

[hiː; hi][ɪz] [ded] !

he	**is**	**dead**	**!**
他	是	死的	!

他死了！

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

"	**I**	**could**	**not**	**think**	**at**	**all**	**.**
"	我	可以	不是	思考	在	全部	.

我当时完全无法思考。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɔː(r)][nɒt] ,

I	did	not	know	whether	I	was	sorry	or	not	,
我	做过	不是	知道	无论	我	曾是	对不起	或者	不是	,

我不知道自己是否应该感到后悔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [mæs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ˌmædə'leɪnz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [laɪk]

and	all	the	time	mass	was	going	on	,	Madeleine's	voice	sounded	in	my	ears	like
和	全部	这	时间	大量的	曾是	去	在	,	玛德琳的	嗓音	听起来	在	我的	耳朵	喜欢

[ə; eɪ] [bel] .

a	bell	.
一个	钟	.

在弥撒进行期间，玛德琳的声音像铃铛一样在我耳边响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɔːk] [ðæt] [deɪ] .

There	was	no	walk	that	day	.
那里	曾是	不	走	那	天	.

那天没有散步活动。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [kept] [kwaɪt]['kwaɪət] .

Even	the	little	girls	kept	quite	quiet	.
甚至	这	小的	女孩们	保留	相当	安静的	.

就连小女孩们也保持着安静。

[ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

I	went	to	look	for	Sister	Marie	-	Aimée	.
我	去	到	看	为了	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

我去找玛丽-艾梅修女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æt; ət] [mæs] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [frɒm; frəm] [mə'riː] [rə'nɔʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	not	been	at	mass	,	and	I	knew	from	Marie	Renaud	that	she	was
她	有	不是	到过	在	大量的	,	和	我	知道	从	玛丽	雷诺	那	她	曾是

[nɒt] [ɪl] .

not	ill	.
不是	患病的	.

她没有参加弥撒，我从玛丽·雷诺那里得知她没有生病。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

I	found	her	in	the	refectory	.
我	成立	她	在	这	食堂	.

我在餐厅里找到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] .

She	was	sitting	on	her	little	platform	.
她	曾是	坐着	在	她	小的	平台	.

她坐在她的小平台上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	was	leaning	her	head	sideways	on	the	table	,
她	曾是	倾斜	她	头	侧身	在	这	桌子	,

她侧着头趴在桌子上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

and	her	arms	were	hanging	down	beside	her	chair	.
和	她	武器	是	绞刑	向下	旁	她	椅子	.

她的双臂无力地垂在椅子旁边。

[ai][sæt][maɪ'self] [daʊn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

I	sat	myself	down	some	distance	away	from	her	.
我	卫星	我	向下	一些	距离	离开	从	她	.

我找了个离她稍远的地方坐了下来。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [tuː] , ['haɪdɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ]

But	when	I	heard	her	moaning	I	began	to	sob	too	,	hiding	my	face	in	my
但	什么时候	我	听到	她	呻吟	我	开始	到	哭泣	也	,	隐藏	我的	脸	在	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但当我听到她的呻吟声时，我也开始啜泣，双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] [lɒŋ] ,

But	I	did	not	sob	long	,
但	我	做过	不是	哭泣	长的	,

但我并没有哭很久。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	I	knew	that	I	was	not	as	sorry	as	I	wanted	to	be	.
和	我	知道	那	我	曾是	不是	作为	对不起	作为	我	通缉	到	是	.

我知道我并没有像我希望的那样感到愧疚。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃed] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teə(r); tɪə] .

I	tried	to	cry	,	but	I	could	not	shed	a	single	tear	.
我	尝试	到	哭	,	但	我	可以	不是	棚	一个	单身的	撕	.

我努力想哭，却一滴眼泪也流不出来。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

I	was	a	little	bit	ashamed	of	myself	because	I	believed	that	one	ought	to
我	曾是	一个	小的	少量	羞愧	的	我	因为	我	相信	那	一	应该	到

[kraɪ] [wen] ['sʌmbədi] [daɪd] ,

cry	when	somebody	died	,
哭	什么时候	某人	死亡	,

我当时有点羞愧，因为我一直认为有人去世时应该哭泣。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [ʌn'kʌvə(r)] [maɪ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	didn't	dare	uncover	my	face	for	fear	that	Sister	Marie	-	Aimée	should
和	我	没有	敢	揭露	我的	脸	为了	害怕	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	应该

[θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːd] [hɑːtɪd] .

think	that	I	was	hard	hearted	.
思考	那	我	曾是	难的	心地	.

我不敢摘下头巾，生怕玛丽-艾梅修女认为我铁石心肠。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

I	listened	to	her	crying	.
我	听着	到	她	哭泣	.

我听见她在哭泣。

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊnɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] ['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['faɪəpleɪs] .

Her	moaning	reminded	me	of	the	wind	at	winter	-	time	in	the	big	fireplace	.
她	呻吟	提醒	我	的	这	风	在	冬天	-	时间	在	这	大的	壁炉	.

她的呻吟声让我想起了冬天大壁炉里吹来的风声。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

It	went	up	and	down	as	if	she	were	trying	to	compose	a	kind	of
它	去	向上	和	向下	作为	如果	她	是	尝试	到	撰写	一个	种类	的

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

她的情绪起伏不定，仿佛在谱写一首歌。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [brəʊk] , [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [ɪn] [diːp] [tremblɪŋ] [nəʊts] .

Then	her	voice	stumbled	and	broke	,	and	ended	up	in	deep	trembling	notes	.
然后	她	嗓音	踉跄	和	打破	,	和	结束	向上	在	深的	发抖	笔记	.

然后她的声音开始断断续续，最后变成了低沉颤抖的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['mædlɪn; 'mædleɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

A	little	before	dinner	-	time	,	Madeleine	came	into	the	refectory	.
一个	小的	前	晚餐	-	时间	,	玛德琳	来了	进入	这	食堂	.

晚餐前不久，玛德琳走进了餐厅。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	took	Sister	Marie	-	Aimée	away	with	her	,	putting	her	arm	round	her	,
她	采取	姐姐	玛丽	-	艾梅	离开	和	她	,	推杆	她	手臂	圆形的	她	,

她搂着玛丽-艾梅修女的肩膀，把她带走了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

and	taking	care	of	her	as	they	walked	.
和	采取	关心	的	她	作为	他们	步行	.

他们边走边照顾她。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [em] . [ˌel'iː] - [hæd; həd][daɪd][ɪn] [rəʊm] ,

In	the	evening	she	told	us	that	M	.	le	Curé	had	died	in	Rome	,
在	这	晚上	她	讲述	我们	那	M	.	勒	-	有	死亡	在	罗马	,

晚上她告诉我们，勒库雷先生在罗马去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	that	he	would	be	brought	back	to	be	buried	with	his	family	.
和	那	他	会	是	带来	后退	到	是	埋葬	和	他的	家庭	.

他将被带回家乡，与家人合葬。

[nekst] [deɪ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz]['juːʒuəl] .

Next	day	Sister	Marie	-	Aimée	looked	after	us	as	usual	.
下一个	天	姐姐	玛丽	-	艾梅	看起来	后	我们	作为	通常	.

第二天，玛丽-艾梅修女像往常一样照顾我们。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	didn't	cry	any	more	,	but	she	would	not	let	us	talk	to	her	.
她	没有	哭	任何	更多的	,	但	她	会	不是	让	我们	讲话	到	她	.

她不再哭了，但她不让我们和她说话。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

She	walked	along	with	her	eyes	on	the	ground	,	and	seemed	to	have
她	步行	沿着	和	她	眼睛	在	这	地面	,	和	似乎	到	有

[fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

forgotten	me	.
被遗忘的	我	.

她低着头走着，眼睛盯着地面，似乎已经把我忘了。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] ,

I	had	only	one	day	more	,
我	有	仅有的	一	天	更多的	,

我只剩下最后一天了，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fetʃt] [nekst] [deɪ] ,

as	the	Mother	Superior	had	told	me	I	should	be	fetched	next	day	,
作为	这	母亲	优越的	有	讲述	我	我	应该	是	已获取	下一个	天	,

正如修女院长告诉我的那样，我应该第二天被接走。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

for	the	day	after	was	the	feast	of	St	.	John	.
为了	这	天	后	曾是	这	盛宴	的	英石	.	约翰	.

第二天就是圣约翰节。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [preə(r)z] , [wen] ['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] [hæd; həd] [sed] , "
In the evening , at the end of prayers , when Sister Marie - Aimée had said , "
在 这 晚上 , 在 这 结尾 的 祈祷 , 什么时候 姐姐 玛丽 - 艾梅 有 说 , "
[lɔ:d] ,
Lord ,
主 ,

晚上，祈祷结束时，玛丽-艾梅修女说："主啊，

[bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə]['eksaɪlz][ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd][tu:; tə] ['prɪznər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
be pitiful to exiles and give your aid to prisoners , " she added , in a loud
是 可怜 到 流亡者 和 给 你的 援助 到 囚犯 , " 她 额外 , 在 一个 大声
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"要怜悯流亡者，要援助囚犯，"她大声补充道。

" [wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt]['ɪntu:]
" We will say a prayer for one of your companions who is going out into
" 我们 将要 说 一个 祷告 为了 一 的 你的 同伴 WHO 是 去 出去 进入
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

"我们将为你们的一位即将走向世界的同伴祈祷。"

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
" I understood at once that she was talking of me ,
" 我 理解 在 一次 那 她 曾是 说 的 我 ,

我立刻明白她是在说我，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['piti] [æz; əz][ðə; ði]['eksaɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]
and I felt that I was as much to be pitied as the exiles and the
和 我 毛毡 那 我 曾是 作为 很多 到 是 可怜的 作为 这 流亡者 和 这
['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] .
prisoners were .
囚犯 是 .

我觉得自己和那些流放者和囚犯一样，都值得同情。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
I could not get to sleep that night .
我 可以 不是 得到 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上我彻夜难眠。

[ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][nekst][deɪ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [sə'loʊnj] [wɒz; wəz][laɪk] .
I knew that I was going next day , but I didn't know what Sologne was like .
我 知道 那 我 曾是 去 下一个 天 , 但 我 没有 知道 什么 索洛涅 曾是 喜欢 .

我知道第二天就要去索洛涅，但我不知道那里是什么样子。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] ,
I imagined it to be a country very far off ,
我 想象 它 到 是 一个 国家 非常 远的 离开 ,

我当时想象那是一个非常遥远的国家。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [lɑ:dʒ] [pleɪnz] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒn][ðem; ðəm] .
where there were large plains with flowers on them .
在哪里 那里 是 大的 平原 和 花朵 在 他们 .

那里有广阔的平原，上面开满了鲜花。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self][ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [ʃi:p] ,
I imagined myself the shepherdess of a troop of beautiful white sheep ,
我 想象 我 这 牧羊女 的 一个 部队 的 美丽的 白色的 羊 ,

我幻想自己是一群美丽白羊的牧羊女，

[wɪð] [tuː] [dɒgz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

with	two	dogs	by	my	side	which	kept	the	sheep	in	order	at	a	sign	from	me	.
和	二	狗	经过	我的	边	哪个	保留	这	羊	在	命令	在	一个	符号	从	我	.

我身边有两只狗，我的一声令下，它们就能把羊群维持秩序。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [tel] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [səʊ] ,

I	would	not	have	dared	to	tell	Sister	Marie	-	Aimée	so	,
我	会	不是	有	敢于	到	告诉	姐姐	玛丽	-	艾梅	所以	,

我不敢把这话告诉玛丽-艾梅修女。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

but	just	then	I	liked	the	idea	of	being	a	shepherdess	much	better	than
但	只是	然后	我	喜欢	这	主意	的	存在	一个	牧羊女	很多	更好的	比

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

the	idea	of	being	in	a	shop	.
这	主意	的	存在	在	一个	店铺	.

但就在那时，我更喜欢当牧羊女，而不是在商店里工作。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [laʊd] , [nekst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz]

Ismérie	,	who	was	snoring	loud	,	next	to	me	,	reminded	me	of	my	comrades
-	,	WHO	曾是	打鼾	大声	,	下一个	到	我	,	提醒	我	的	我的	同志们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

睡在我旁边的伊斯梅里鼾声如雷，又让我想起了我的战友们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [bedz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

It	was	such	a	bright	night	that	I	could	see	all	the	beds	quite	distinctly	.
它	曾是	这样的	一个	明亮的	夜晚	那	我	可以	看	全部	这	床	相当	明显地	.

那天晚上光线非常明亮，我能很清楚地看到所有的床。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

I	looked	at	one	after	the	other	,
我	看起来	在	一	后	这	其他	,

我一个接一个地看了看，

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ai] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] .

stopping	a	little	at	those	of	the	girls	I	was	fond	of	.
停止	一个	小的	在	那些	的	这	女孩们	我	曾是	喜爱	的	.

在那些我喜欢的女孩们面前稍作停留。

['ɔːlməʊst] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [ai] [sɔː] [maɪ] [frend] ['səʊfi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [heə(r)] .

Almost	opposite	me	I	saw	my	friend	Sophie	,	with	her	magnificent	hair	.
几乎	对面的	我	我	锯	我的	朋友	苏菲	,	和	她	壮丽	头发	.

几乎就在我对面，我看到了我的朋友索菲，她有一头漂亮的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [kwaɪt] ['braɪtli]

It	was	scattered	about	over	the	pillow	,	and	lighted	up	the	bed	quite	brightly
它	曾是	疏散	关于	超过	这	枕头	,	和	照明	向上	这	床	相当	明亮地

.

:
.

它散落在枕头上，把床照得亮晶晶的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [praʊd] ,

A	little	further	down	the	room	were	the	beds	of	Chemineau	the	Proud	,
一个	小的	更远	向下	这	房间	是	这	床	的	-	这	自豪的	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,

and	her	twin	sister	,
和	她	双	姐姐	,

房间再往前走一点，就是“骄傲的谢米诺”和她孪生妹妹的床铺。

[ðə; ði] [fuːl] .

the	**Fool**	**.**
这	傻子	.

愚人。

- [ðə; ði] [praʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [smuːð] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [aɪz] .

Chemineau	**the**	**Proud**	**had**	**a**	**big**	**smooth**	**white**	**forehead**	**and**	**gentle**	**eyes**	**.**
-	这	自豪的	有	一个	大的	光滑的	白色的	前额	和	温和的	眼睛	.

骄傲的谢米诺有着宽阔光滑的白色额头和温柔的眼神。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ]

She	**never**	**said**	**it**	**was**	**not**	**true**	**when**	**she**	**was**	**accused**	**of**	**doing**	**anything**	**wrong**
她	绝不	说	它	曾是	不是	真的	什么时候	她	曾是	被告	的	正在做	任何事物	错误的

.

:

.

当她被指控做错事时，她从未否认过。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kən'tempt] .

She	**simply**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**and**	**looked**	**round**	**her**	**with**	**contempt**	**.**
她	简单地	耸了耸肩	她	肩膀	和	看起来	圆形的	她	和	鄙视	.

她耸了耸肩，轻蔑地环顾四周。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Sister	**Marie**	**-**	**Aimée**	**used**	**to**	**say**	**that**	**her**	**conscience**	**was**	**as**	**white**	**as**	**her**	**forehead**	**.**
姐姐	玛丽	-	艾梅	用过的	到	说	那	她	良心	曾是	作为	白色的	作为	她	前额	.

玛丽-艾梅修女常说，她的良心像她的额头一样洁白。

- [ðə; ði] [fuːl] [wɒz; wəz] [hɑːf] [æz; əz] [tɔːl] [ə'gen] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

Chemineau	**the**	**Fool**	**was**	**half**	**as**	**tall**	**again**	**as**	**her**	**sister**	**.**
-	这	傻子	曾是	一半	作为	高的	再次	作为	她	姐姐	.

傻瓜谢米诺的身高是她姐姐的二分之一。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['nɪəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

Her	**hair**	**was**	**coarse**	**,**	**and**	**came**	**down**	**nearly**	**to**	**her**	**eyebrows**	**.**
她	头发	曾是	粗	,	和	来了	向下	几乎	到	她	眉毛	.

她的头发很粗糙，几乎垂到眉毛。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] .

Her	**shoulders**	**were**	**square**	**,**	**and**	**her**	**hips**	**were**	**broad**	**.**
她	肩膀	是	正方形	,	和	她	臀部	是	广阔	.

她的肩膀方正，臀部宽阔。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sɪstərz] [wɒtʃ] - [dɒg] .

We	**used**	**to**	**call**	**her**	**the**	**sister's**	**watch**	**-**	**dog**	**.**
我们	用过的	到	称呼	她	这	姐妹	手表	-	狗	.

我们以前都叫她姐姐的看门狗。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz] [kɒ'let] .

And	**down**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**dormitory**	**was**	**Colette**	**.**
和	向下	在	这	其他	结尾	的	这	宿舍	曾是	科莱特	.

宿舍另一头是科莱特。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] - .

She	**still**	**believed**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**Mademoiselle**	**Maximilienne**	**.**
她	仍然	相信	那	我	曾是	去	到	小姐	-	.

她仍然相信我会去见马克西米利安小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['mærɪd] ['veri] [suːn] ,

She	was	quite	sure	that	I	should	get	married	very	soon	,
她	曾是	相当	当然	那	我	应该	得到	已婚	非常	很快	,

她非常肯定我应该很快就结婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn]

and	she	had	made	me	promise	to	come	and	fetch	her	as	soon
和	她	有	制成	我	承诺	到	来	和	拿来	她	作为	很快

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] .

as	I	was	married	.
作为	我	曾是	已婚	.

她让我答应她，结婚后一定要马上去接她。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	thought	about	her	for	a	long	time	.
我	想法	关于	她	为了	一个	长的	时间	.

我很久都想着她。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]

Then	I	looked	at	the	window	and	the	shadows	of	the	linden	trees	were
然后	我	看起来	在	这	窗户	和	这	阴影	的	这	菩提树	树木	是

[θrəʊn] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

thrown	in	my	direction	.
抛掷	在	我的	方向	.

然后我看向窗外，菩提树的影子投射到我的面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]

It	was	as	though	they	had	come	to	say	good	-	bye	to	me	,	and	I
它	曾是	作为	尽管	他们	有	来	到	说	好的	-	再见	到	我	,	和	我

[smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

smiled	at	them	.
微笑	在	他们	.

仿佛他们是来跟我道别的，我朝他们笑了笑。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] .

On	the	other	side	of	the	lindens	I	could	see	the	infirmary	.
在	这	其他	边	的	这	椴树	我	可以	看	这	医务室	.

在菩提树的另一边，我可以看到医务室。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪt'self] ,

It	looked	as	though	it	were	trying	to	hide	itself	,
它	看起来	作为	尽管	它	是	尝试	到	隐藏	本身	,

它看起来像是在试图隐藏自己。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wiːk] [aɪz] .

and	its	little	windows	made	me	think	of	weak	eyes	.
和	它是	小的	视窗	制成	我	思考	的	虚弱的	眼睛	.

它的小窗户让我想起了视力不好的人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] ['ægəθə] .

I	looked	at	the	infirmary	for	some	time	,	thinking	of	Sister	Agatha	.
我	看起来	在	这	医务室	为了	一些	时间	,	思维	的	姐姐	阿加莎	.

我凝视着医务室好一会儿，想着阿加莎修女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	was	so	bright	and	so	good	that	the	little	girls	always	laughed	when	she
她	曾是	所以	明亮的	和	所以	好的	那	这	小的	女孩们	总是	笑了	什么时候	她

[skəuldid] [ðem; ðəm] .

scolded	them	.
责骂	他们	.

她聪明又善良，以至于她训斥小女孩的时候，小女孩们总是笑个不停。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] ['dɒktərɪŋ] .

She	did	the	doctoring	.
她	做过	这	医生	.

她负责诊治。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] ['fɪŋgə(r)] ,

When	one	of	us	went	to	her	with	a	bad	finger	,
什么时候	一	的	我们	去	到	她	和	一个	坏的	手指	,

当我们当中有人手指受伤去找她时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [njuː] ['weðə(r)] [wiː; wi]

she	always	had	something	funny	to	say	,	and	she	always	knew	whether	we
她	总是	有	某物	有趣的	到	说	,	和	她	总是	知道	无论	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['griːdi] [ɔː(r)] [veɪn] ,

were	greedy	or	vain	,
是	贪婪的	或者	徒劳	,

她总能说出一些幽默的话，而且她总是能看出我们是贪婪还是虚荣。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒmɪs] [juː 'es] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	would	promise	us	a	cake	or	a	ribbon	accordingly	.
和	会	承诺	我们	一个	蛋糕	或者	一个	丝带	因此	.

并会承诺给我们蛋糕或丝带作为奖励。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	used	to	pretend	to	look	for	it	,
她	用过的	到	假装	到	看	为了	它	,

她以前常常假装在找它，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	while	we	were	looking	to	see	where	it	was	,
和	尽管	我们	是	寻找	到	看	在哪里	它	曾是	,

当我们正在寻找它在哪里的时候，

[ðə; ði] [bæd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['prɪkt] , [wɒʃt] , [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] .

the	bad	place	on	the	finger	would	be	pricked	,	washed	,	and	tied	up	.
这	坏的	地方	在	这	手指	会	是	刺痛	,	洗过	,	和	系	向上	.

手指上的伤口会被扎破，清洗干净，然后包扎起来。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪlbleɪn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [maɪ] [fʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [get] [wel] .

I	remember	a	chilblain	that	I	had	on	my	foot	which	would	not	get	well	.
我	记住	一个	冻疮	那	我	有	在	我的	脚	哪个	会	不是	得到	出色地	.

我记得我脚上曾经长过一个冻疮，一直没好。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sɪstə(r)] ['ægəθə] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['spləmli] , " ['lɪs(ə)n] , [mə'riː] [kleə(r)] .

One	morning	Sister	Agatha	said	to	me	solemnly	,	"	Listen	,	Marie	Claire	.
一	早晨	姐姐	阿加莎	说	到	我	庄严地	,	"	听	,	玛丽	克莱尔	.

一天早晨，阿加莎修女严肃地对我说："听着，玛丽·克莱尔。"

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'rækjələs] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪz] [nɒt] ['betə(r)] [ɪn]

I	must	put	something	miraculous	on	this	,	and	if	your	foot	is	not	better	in
我	必须	放	某物	神奇	在	这	,	和	如果	你的	脚	是	不是	更好的	在

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

我必须用某种神奇的药水，如果三天后你的脚还没有好转，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

we	shall	have	to	cut	it	off	.
我们	将	有	到	切	它	离开	.

我们必须把它切断。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðæt] [fʊt] [səʊ][æz; əz] [nɒt][tuː; tə]

"	For	three	days	I	was	very	careful	not	to	walk	on	that	foot	so	as	not	to
"	为了	三	天	我	曾是	非常	小心	不是	到	走	在	那	脚	所以	作为	不是	到

[dɪ'stɜːb] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['sʌmθɪŋ] .

disturb	this	miraculous	something	.
打扰	这	神奇	某物	.

“三天来，我非常小心，不敢用那只脚走路，以免惊扰到这神奇的东西。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [krɒs] ,

I	thought	it	must	be	a	piece	of	the	true	cross	,
我	想法	它	必须	是	一个	片	的	这	真的	叉	,

我当时想，这一定是真十字架的碎片。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] .

or	perhaps	a	piece	of	the	veil	of	the	Holy	Virgin	.
或者	也许	一个	片	的	这	面纱	的	这	圣	处女	.

或许是圣母玛利亚面纱的碎片。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] ,

On	the	third	day	my	foot	was	completely	cured	,
在	这	第三	天	我的	脚	曾是	完全地	治愈	,

第三天我的脚就完全好了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] ['sɪstə(r)] ['ægəθə] [wɒt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['remədi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	when	I	asked	Sister	Agatha	what	the	miraculous	remedy	was	that	she
和	什么时候	我	问	姐姐	阿加莎	什么	这	神奇	补救	曾是	那	她

[hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	put	on	it	,
有	放	在	它	,

当我问阿加莎修女她涂在脸上的神奇药膏是什么时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ,

she	laughed	,	called	me	a	little	silly	,
她	笑了	,	称为	我	一个	小的	愚蠢的	,

她笑了，说我有点傻。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [mɪ'rækjələs] ['ɔɪntmənt] .

and	showed	me	a	box	of	ointment	which	was	called	"	miraculous	ointment	.
和	显示	我	一个	盒子	的	软膏	哪个	曾是	称为	"	神奇	软膏	.

他给我看了一盒药膏，叫做“神奇药膏”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	It	was	late	at	night	when	I	went	to	sleep	,
"	它	曾是	晚的	在	夜晚	什么时候	我	去	到	睡觉	,

“我入睡时已是深夜，”

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [də'rektli] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

and	I	began	to	expect	the	farmer's	wife	directly	morning	came	.
和	我	开始	到	预计	这	农民的	妻子	直接地	早晨	来了	.

于是，我开始期待农妇的到来，清晨就到了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I	wanted	her	to	come	,	and	I	was	afraid	of	her	coming	.
我	通缉	她	到	来	,	和	我	曾是	害怕的	的	她	未来	.

我希望她来，但又害怕她来。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Sister	Marie	-	Aimée	looked	up	quickly	every	time	the	door	opened	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	看起来	向上	迅速地	每一个	时间	这	门	打开	.

每次门打开，玛丽-艾梅修女都会迅速抬起头来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['pɔːtərɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ]

Just	as	we	were	finishing	dinner	,	the	porteress	came	and	asked	if	I
只是	作为	我们	是	精加工	晚餐	,	这	门房	来了	和	问	如果	我

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

were	ready	to	go	.
是	准备好	到	去	.

我们刚吃完晚饭，门房就过来问我是否准备离开。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Sister	Marie	-	Aimée	said	that	I	should	be	ready	in	a	moment	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	说	那	我	应该	是	准备好	在	一个	片刻	.

玛丽-艾梅修女说我马上就准备好。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	got	up	and	told	me	to	go	with	her	.
她	得到	向上	和	讲述	我	到	去	和	她	.

她起身让我跟她一起走。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

She	helped	me	to	dress	,	gave	me	a	little	bundle	of	linen	,
她	帮助	我	到	裙子	,	给予	我	一个	小的	捆	的	亚麻布	,

她帮我穿好衣服，给了我一小包亚麻布。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

and	all	of	a	sudden	she	said	,	"	They	will	bring	him	back	to	-	morrow	,
和	全部	的	一个	突然	她	说	,	"	他们	将要	带来	他	后退	到	-	明天	,

她突然说道："他们明天会把他带回来。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .

and	you	will	not	be	there	.
和	你	将要	不是	是	那里	.

你不会在那里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , " [sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	she	looked	into	my	eyes	,	"	Swear	to	me	,	"	she	said	,
"	然后	她	看起来	进入	我的	眼睛	,	"	发誓	到	我	,	"	她	说	,

然后她看着我的眼睛说："向我发誓。"

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [diː] [prə'fʌndɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [naɪt] .

"	that	you	will	say	a	De	Profundis	for	him	every	night	.
"	那	你	将要	说	一个	德	深渊	为了	他	每一个	夜晚	.

"你要每晚为他诵读《深渊经》。"

" [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	I	promised	to	do	so	.
"	我	承诺	到	做	所以	.

我答应过会这么做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['rʌfli] , [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] ,

Then	she	pulled	me	to	her	quite	roughly	,	pressed	me	to	her	hard	,
然后	她	拉	我	到	她	相当	大致	,	按下	我	到	她	难的	,

然后她粗暴地把我拉向她，紧紧地贴着我。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	ran	off	to	her	room	.
和	跑	离开	到	她	房间	.

然后跑回了自己的房间。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , " [maɪ][gɒd] !

I	heard	her	saying	as	she	went	,	"	My	God	!
我	听到	她	说	作为	她	去	,	"	我的	上帝	!

我听到她边走边说："我的天哪！"

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
this is too much !
这 是 也 很多 !

这太过分了!

" [aɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
" I crossed the courtyard by myself , and the farmer's wife , who was waiting
" 我 交叉 这 庭院 经过 我 , 和 这 农民的 妻子 , WHO 曾是 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

我独自穿过院子，农妇正在那里等我，

[tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
took me away .
采取 我 离开 .

带我走了。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[aɪ][wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əʊld] [bˈɑːskɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] ,
I was tucked in among a lot of old baskets in a cart covered with a hood ,
我 曾是 塞进去 在 之中 一个 很多 的 老的 篮子 在 一个 大车 涵盖 和 一个 兜帽 ,

我被塞进一辆带顶棚的手推车里，周围堆满了旧篮子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [stɒpt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
and when the horse stopped of his own accord at the farm it had
和 什么时候 这 马 停止 的 他的 自己的 符合 在 这 农场 它 有
[biːn] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
been dark for a long time .
到过 黑暗的 为了 一个 长的 时间 .

当马儿自行停在农场时，天色已经黑了很久。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [held] [haɪ] [ʌp] [ɪn]
The farmer came out of the house carrying a lantern which he held high up in
这 农民 来了 出去 的 这 房子 携带 一个 灯笼 哪个 他 握住 高的 向上 在
[ðə; ðɪ][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

农夫提着一盏灯笼从屋里出来，高高地举在空中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [təʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] .
and which only lit up the toes of his wooden shoes .
和 哪个 仅有的 点燃 向上 这 脚趾 的 他的 木制的 鞋 .

只有他木鞋的鞋尖部分亮了起来。

[hiː; hɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːt] ,
He came and helped us to get out of the cart ,
他 来了 和 帮助 我们 到 得到 出去 的 这 大车 ,

他过来帮我们从车里出来，

[ðen] [hiː; hɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] , [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] ,
then he lifted his lantern up to my face , stood back a little and said ,
然后 他 抬起 他的 灯笼 向上 到 我的 脸 , 站立 后退 一个 小的 和 说 ,

然后他举起灯笼对着我的脸，稍稍后退，说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvənt] [gɜːl] .
" What a funny little servant girl .
" 什么 一个 有趣的 小的 仆人 女孩 .

“多么有趣的小女仆啊。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bedz] .

"	His	wife	took	me	to	a	room	where	there	were	two	beds	.
"	他的	妻子	采取	我	到	一个	房间	在哪里	那里	是	二	床	.

“他妻子带我到一个房间，里面有两张床。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [maɪn] ,

She	showed	me	mine	,
她	显示	我	矿	,

她给我看了我的，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kaʊhɜːd] [nekst] [deɪ] ,

and	told	me	that	I	should	be	all	alone	on	the	farm	with	the	cowherd	next	day	,
和	讲述	我	那	我	应该	是	全部	独自的	在	这	农场	和	这	牛仔	下一个	天	,

他告诉我，第二天我要独自一人在农场里和牛群待在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evrɪ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

because	every	one	was	going	to	the	feast	of	St	.	John	.
因为	每一个	一	曾是	去	到	这	盛宴	的	英石	.	约翰	.

因为大家都要去庆祝圣约翰节。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

As	soon	as	I	was	up	next	morning	,
作为	很快	作为	我	曾是	向上	下一个	早晨	,

第二天早上我一醒来，

[ðə; ðɪ] ['kaʊhɜːd] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] [tuː; tə] [help] [hɪm] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['fɒdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

the	cowherd	took	me	to	the	stables	to	help	him	give	the	fodder	to	the
这	牛仔	采取	我	到	这	马厩	到	帮助	他	给	这	饲料	到	这

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

牧牛人带我去牛棚帮他喂牛。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [penz] ,

He	showed	me	the	sheep	pens	,
他	显示	我	这	羊	钢笔	,

他带我看了羊圈，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [læmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əʊld]

and	told	me	that	I	was	going	to	look	after	the	lambs	instead	of	old
和	讲述	我	那	我	曾是	去	到	看	后	这	羔羊	反而	的	老的

- .

Bibiche	.
-	.

并告诉我，我将代替老比比什照顾小羊羔。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['evrɪ]

He	explained	to	me	that	the	lambs	were	taken	from	their	mothers	every
他	解释	到	我	那	这	羔羊	是	已采取	从	他们的	母亲们	每一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

他向我解释说，这些小羊羔每年都会被从它们的母亲身边带走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	that	a	special	shepherdess	was	needed	to	look	after	them	.
和	那	一个	特别的	牧羊女	曾是	需要	到	看	后	他们	.

需要一位专门的女牧羊人来照看它们。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [wɒz; wəz] - ,

He	also	told	me	that	the	name	of	the	farm	was	Villevieille	,
他	还	讲述	我	那	这	姓名	的	这	农场	曾是	-	,

他还告诉我，农场的名字叫维尔维耶（Villevieille）。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɑːstə(r)] [[wʌn]]

and	that	everybody	was	happy	there	because	Master	[	1	]
和	那	大家	曾是	快乐的	那里	因为	掌握	[	1	]

大家都很开心，因为大师[1]

[sɪl'veɪn] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] .

Silvain	the	farmer	,	and	Pauline	,	his	wife	,	were	kind	people	.
西尔万	这	农民	,	和	宝琳	,	他的	妻子	,	是	种类	人们	.

农夫西尔万和他的妻子宝琳都是善良的人。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [daʊn] [nekst]

When	he	had	seen	to	all	the	animals	the	cowherd	made	me	sit	down	next
什么时候	他	有	已见	到	全部	这	动物	这	牛仔	制成	我	坐	向下	下一个

[tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ævənjuː] .

to	him	in	the	chestnut	avenue	.
到	他	在	这	板栗	大街	.

牧牛人照料完所有的牲畜后，让我坐在他旁边，在栗树大道上。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] -

Sitting	there	we	could	see	the	bend	in	the	lane	which	went	up	towards	the	high	-
坐着	那里	我们	可以	看	这	弯曲	在	这	车道	哪个	去	向上	向	这	高的	-

[rəʊd] ,

road	,
路	,

坐在那里，我们可以看到小路拐弯通往高架公路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	the	whole	of	the	farm	.
和	这	所有的	的	这	农场	.

以及整个农场。

[ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['dʌŋˌhɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	farm	buildings	formed	a	square	and	the	huge	dunghill	in	the	middle	of
这	农场	建筑物	形成	一个	正方形	和	这	巨大的	粪堆	在	这	中间	的

[ðə; ði] [jɑːd] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [wɔːm] [smel] ,

the	yard	gave	off	a	warm	smell	,
这	院子	给予	离开	一个	温暖的	闻	,

农场建筑呈正方形，院子中央巨大的粪堆散发出温暖的气味。

[wɪtʃ] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [draɪd] [heɪ] .

which	mixed	with	the	smell	of	the	half	-	dried	hay	.
哪个	混合	和	这	闻	的	这	一半	-	干燥	干草	.

与半干草的气味混合在一起。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	farm	was	wrapped	in	silence	.
这	农场	曾是	包装	在	沉默	.

农场里一片寂静。

[ai] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	sat	and	looked	all	round	me	.
我	卫星	和	看起来	全部	圆形的	我	.

我坐着，环顾四周。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [kɔːn] ['fiːldz] .

I	could	see	nothing	but	pine	trees	and	corn	fields	.
我	可以	看	没有什么	但	松树	树木	和	玉米	字段	.

除了松树和玉米地，什么也看不到。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['kʌntri] ,

I	felt	as	though	I	had	suddenly	been	dropped	into	a	faraway	country	,
我	毛毡	作为	尽管	我	有	突然	到过	掉落	进入	一个	离这很远	国家	,

我感觉自己仿佛突然被空投到了一个遥远的国度。

[weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kaʊhɜːd] ,

where	I	should	always	remain	,	along	with	the	cowherd	,
在哪里	我	应该	总是	保持	,	沿着	和	这	牛仔	,

我应该永远留在那里，和牧牛人在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['steɪblz] .

and	the	animals	which	I	could	hear	moving	in	their	stables	.
和	这	动物	哪个	我	可以	听到	移动	在	他们的	马厩	.

我还能听到动物们在马厩里走动的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt]

It	was	very	hot
它	曾是	非常	热的

天气很热

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	I	was	numb	with	a	heavy	longing	to	go	to	sleep	,
和	我	曾是	麻木的	和	一个	重的	渴望	到	去	到	睡觉	,

我感到麻木，却又无比渴望入睡。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [njuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

but	fear	of	all	the	new	things	which	were	round	me	prevented	me	from
但	害怕	的	全部	这	新的	事物	哪个	是	圆形的	我	阻止	我	从

['letɪŋ] [maɪ'self] [drɒp] [ɒf] .

letting	myself	drop	off	.
出租	我	降低	离开	.

但是，对周围所有新鲜事物的恐惧让我无法让自己放松下来。

[flaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌləs] [wɪzd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['snɔːrɪŋ] [nɔɪz] .

Flies	of	all	possible	colours	whizzed	round	me	with	a	little	snoring	noise	.
苍蝇	的	全部	可能的	颜色	嗖嗖	圆形的	我	和	一个	小的	打鼾	噪音	.

各种颜色的苍蝇伴着轻微的鼾声在我周围嗡嗡乱飞。

[ðə; ðɪ] ['kaʊhɜːd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [leɪ] [æt; ət] ['aʊə(r)]

The	cowherd	was	making	a	basket	of	rushes	,	and	the	dogs	lay	at	our
这	牛仔	曾是	制作	一个	篮子	的	冲刺	,	和	这	狗	躺	在	我们的

[fiːt] [fɑːst] [ə'sliːp] .

feet	fast	asleep	.
脚	快速地	睡着了	.

牧牛人正在用灯芯草编篮子，狗儿们趴在我们脚边睡得正香。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [kɑːt] [tɜːnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [bend] [ɪn]

Just	as	the	sun	was	setting	,	the	farmer's	cart	turned	slowly	round	the	bend	in
只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,	这	农民的	大车	转向	缓慢地	圆形的	这	弯曲	在

[ðə; ðɪ] [leɪn] .

the	lane	.
这	车道	.

太阳西沉的时候，农夫的马车缓缓地绕过小路的弯道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] .

There	were	five	people	in	it	,	two	men	and	three	women	.
那里	是	五	人们	在	它	,	二	男人	和	三	女性	.

里面有五个人，两男三女。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

As	they	passed	us	,	the	farmer's	wife	smiled	down	at	me	,
作为	他们	通过了	我们	,	这	农民的	妻子	微笑	向下	在	我	,

他们经过我们身边时，农妇低头对我笑了笑。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	the	others	leaned	forward	to	see	me	.
和	这	其他的	倾斜	向前	到	看	我	.

其他人也都向前倾身来看我。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [fɑːm] [fɪld] [wɪð] [nɔɪz] ,

Soon	afterwards	the	farm	filled	with	noise	,
很快	然后	这	农场	已填	和	噪音	,

随后农场里顿时充满了喧闹声。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [suːp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [sʌp] [ɒf]

and	as	it	was	too	late	to	make	soup	for	supper	we	all	supped	off
和	作为	它	曾是	也	晚的	到	制作	汤	为了	晚餐	我们	全部	喝	离开

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

a	piece	of	bread	and	a	bowl	of	milk	.
一个	片	的	面包	和	一个	碗	的	牛奶	.

由于时间太晚，来不及做汤当晚餐，我们只好吃了一片面包，喝了一碗牛奶。

[[wʌn]] [ɒn] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːm] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " ['mɑːstə(r)] .

[	1	]	On	a	French	farm	the	farmer	is	always	called	"	Master	.
[	1	]	在	一个	法语	农场	这	农民	是	总是	称为	"	掌握	.

[1] 在法国农场，农民总是被称为“主人”。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kləʊk] ,

"	Next	day	the	farmer's	wife	gave	me	a	cloak	,
"	下一个	天	这	农民的	妻子	给予	我	一个	披风	,

第二天，农妇给了我一件斗篷，

[ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [wɪð] [əʊld] - [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læmz] .

and	I	went	out	with	old	Bibiche	to	learn	how	to	look	after	the	lambs	.
和	我	去	出去	和	老的	-	到	学习	如何	到	看	后	这	羔羊	.

我和老比比什一起出去学习如何照顾小羊羔。

[əʊld] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɒg] [kæ'stiːl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz]

Old	Bibiche	and	her	dog	Castille	were	so	like	one	another	that	I	always
老的	-	和	她	狗	卡斯蒂利亚	是	所以	喜欢	一	其他	那	我	总是

[θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

thought	they	must	belong	to	the	same	family	.
想法	他们	必须	属于	到	这	相同的	家庭	.

老比比什和她的狗卡斯蒂利亚长得非常像，我一直以为她们一定是同一家人。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

They	looked	about	the	same	age	,	and	their	eyes	were	about	the	same	colour	.
他们	看起来	关于	这	相同的	年龄	,	和	他们的	眼睛	是	关于	这	相同的	颜色	.

他们看起来年龄相仿，眼睛颜色也差不多。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [læmz] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] - [wʊd] [seɪ] , " [bɑːk] , [kæ'stiːl] , [bɑːk] .

Whenever	the	lambs	ran	off	the	path	Bibiche	would	say	,	"	Bark	,	Castille	,	bark	.
每当	这	羔羊	跑	离开	这	小路	-	会	说	,	"	吠	,	卡斯蒂利亚	,	吠	.

每当小羊羔跑出小路时，比比什就会说：“汪汪，卡斯蒂利亚，汪汪。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

"	She	said	it	very	quickly	,	almost	in	one	word	,
"	她	说	它	非常	迅速地	,	几乎	在	一	单词	,

她说得很快，几乎只用了一个词。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [kæ'stiːl] [dɪd] [nɒt] [bɑːk] [ðə; ði] [læmz] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [laɪn] [ə'gen] .

and	even	when	Castille	did	not	bark	the	lambs	got	back	into	line	again	.
和	甚至	什么时候	卡斯蒂利亚	做过	不是	吠	这	羔羊	得到	后退	进入	线	再次	.

即使卡斯蒂利亚没有吠叫，羔羊们也重新排好了队。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] .

The	old	woman's	voice	was	so	like	that	of	her	dog	.
这	老的	女性的	嗓音	曾是	所以	喜欢	那	的	她	狗	.

老妇人的声音和她家狗的声音太像了。

[wen] ['hɑːvɪstɪŋ] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn]

When	harvesting	began	it	seemed	to	me	as	though	I	were	taking	part	in
什么时候	收割	开始	它	似乎	到	我	作为	尽管	我	是	采取	部分	在

['sʌmθɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

something	full	of	mystery	.
某物	满的	的	神秘	.

收割开始时，我感觉自己仿佛参与了一件充满神秘的事情。

[men] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['regjələ(r)] ['swiːpɪŋ]

Men	went	up	to	the	corn	and	laid	it	on	the	ground	with	regular	sweeping
男人	去	向上	到	这	玉米	和	铺设	它	在	这	地面	和	常规的	扫荡

[strəʊks] ,

strokes	,
笔画	,

男人们走到玉米地前，用有节奏的扫动将玉米扫倒在地上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ʃiːvz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stækt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	others	picked	it	up	again	in	sheaves	,	which	they	stacked	one	against	the	other	.
尽管	其他的	挑选	它	向上	再次	在	捆	,	哪个	他们	堆叠	一	反对	这	其他	.

而其他人则再次捡拾起成捆的麦穗，并将它们一捆一捆地堆放在一起。

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['sʌmtaɪmz] ,

The	cries	of	the	harvesters	seemed	to	come	from	above	sometimes	,
这	哭泣	的	这	收割机	似乎	到	来	从	多于	有时	,

有时，收割者的叫喊声似乎来自上方。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ,

and	every	now	and	then	I	looked	up	quickly	,
和	每一个	现在	和	然后	我	看起来	向上	迅速地	,

我时不时会迅速抬头看一眼，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['gəʊldən] [kɔːn] - ['leɪdn] ['tʃæriːəts] [flai][pɑːst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

expecting	to	see	golden	corn	-	laden	chariots	fly	past	above	my	head	.
期待	到	看	金的	玉米	-	满载	战车	飞	过去的	多于	我的	头	.

我期待看到满载金色玉米的战车从我头顶飞过。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [tə'geðə(r)] .

We	all	had	our	evening	meal	together	.
我们	全部	有	我们的	晚上	一顿饭	一起	.

我们一起吃了晚饭。

['evribɒdi] [sæt] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

Everybody	sat	down	where	they	pleased	at	the	long	table	,
大家	卫星	向下	在哪里	他们	高兴	在	这	长的	桌子	,

大家随意地在长桌旁落座。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [fɪld] ['aʊə(r)] [pleɪts] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

and	the	farmer's	wife	filled	our	plates	to	the	brim	.
和	这	农民的	妻子	已填	我们的	盘子	到	这	帽檐	.

农妇把我们的盘子装得满满的。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [mʌntʃ] [wɪð] ['æpɪtaɪt] ,

The	younger	ones	munched	with	appetite	,
这	年轻	一个	咀嚼	和	食欲	,

小家伙们狼吞虎咽地吃着东西。

[waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [kʌt] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] .

while	the	older	ones	cut	each	mouthful	as	though	it	were	something	precious	.
尽管	这	老	一个	切	每个	一口气	作为	尽管	它	是	某物	宝贵的	.

年长者则把每一口食物都仔细地切成小块，仿佛它们是珍贵的物品。

['evribɒdi] [et; eɪt][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bred] [lʊkt] ['wai,tər][ɪn][ðeə(r)] [blæk] [hændz] .

Everybody	**ate**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**the**	**brown**	**bread**	**looked**	**whiter**	**in**	**their**	**black**	**hands**	**.**
大家	吃	在	沉默	,	和	这	棕色的	面包	看起来	更白	在	他们的	黑色的	双手	.

大家默默地吃着，棕色的面包在他们黝黑的手中显得更白了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hɑːvist] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**meal**	**the**	**elder**	**ones**	**talked**	**about**	**harvests**	**with**	**the**	**farmer**	**,**
在	这	结尾	的	这	一顿饭	这	长老	一个	谈话	关于	收获	和	这	农民	,

饭后，长辈们和农夫谈起了收成。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [mɑːr'tiːn] , [ðə; ði][ʃepə'des; 'ʃepədəs] .

while	**the**	**younger**	**ones**	**talked**	**and**	**laughed**	**with**	**Martine**	**,**	**the**	**shepherdess**	**.**
尽管	这	年轻	一个	谈话	和	笑了	和	马丁	,	这	牧羊女	.

而年纪小一些的孩子则和牧羊女玛蒂娜有说有笑。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɛvri,bɑːdiz] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

She	**answered**	**everybody's**	**jokes**	**,**	**and**	**laughed**	**heartily**	**at**	**them**	**;**
她	回答	每个人的	笑话	,	和	笑了	衷心地	在	他们	;

她对每个人的笑话都一一作答，并开怀大笑；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt]

but	**if**	**one**	**of**	**the**	**men**	**stretched**	**out**	**a**	**hand**	**towards**	**her**	**she**	**skipped**	**out**
但	如果	一	的	这	男人	拉伸	出去	一个	手	向	她	她	跳过	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

of	**the**	**way**	**,**
的	这	方式	,

但如果有人向她伸出手，她就会跳开。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [let] [hɪm] [get] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	**never**	**let**	**him**	**get**	**hold**	**of**	**her**	**.**
和	绝不	让	他	得到	抓住	的	她	.

绝不能让他碰她。

['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Nobody	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**me**	**.**
无人	有薪酬的	任何	注意力	到	我	.

没人注意到我。

[ai][sæt][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**sat**	**on**	**a**	**pile**	**of**	**logs**	**a**	**little**	**way**	**away**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**,**
我	卫星	在	一个	桩	的	日志	一个	小的	方式	离开	从	这	休息	的	他们	,

我坐在离其他人稍远的一堆木头上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	**looked**	**at**	**all**	**their**	**faces**	**.**
和	看起来	在	全部	他们的	面孔	.

然后环顾四周，看向所有人的脸。

['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [hæd; həd][bɪg] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [tɜːn] ,

Master	**Silvain**	**had**	**big**	**brown**	**eyes**	**which**	**looked**	**at**	**each**	**one**	**in**	**turn**	**,**
掌握	西尔万	有	大的	棕色的	眼睛	哪个	看起来	在	每个	一	在	转动	,

西尔万大师有着一双棕色的大眼睛，他依次打量着他们每一个人。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['kwaɪətli][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

and	**rested**	**quietly**	**on**	**them**	**as**	**he**	**looked**	**.**
和	休息	悄悄	在	他们	作为	他	看起来	.

他静静地趴在上面，看着它们。

[hiː; hi]['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi]

He	never	raised	his	voice	,	and	leaned	his	open	hands	on	the	table	when	he
他	绝不	提高	他的	嗓音	,	和	倾斜	他的	打开	双手	在	这	桌子	什么时候	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

他说话时从不提高嗓门，总是将张开的双手撑在桌子上。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['priː] - ['ɒkjupaɪd] .

His	wife's	voice	was	serious	and	pre	-	occupied	.
他的	妻子的	嗓音	曾是	严肃的	和	预	-	占领	.

他妻子的声音严肃而忧虑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['hæpən]

She	always	looked	as	though	she	were	expecting	some	misfortune	to	happen
她	总是	看起来	作为	尽管	她	是	期待	一些	不幸	到	发生

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [smaɪld] [æt; ət][ɔːl] ,

and	she	scarcely	smiled	at	all	,
和	她	几乎	微笑	在	全部	,

她总是看起来好像预感到会有什么不幸发生，而且几乎从不笑。

['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

even	when	all	the	others	were	roaring	with	laughter	.
甚至	什么时候	全部	这	其他的	是	咆哮	和	笑声	.

即使其他人都哄堂大笑。

[əʊld] - ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Old	Bibiche	always	thought	that	I	was	falling	asleep	.
老的	-	总是	想法	那	我	曾是	坠落	睡着了	.

老比比什总是以为我要睡着了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

She	would	come	and	pull	my	sleeve	,	and	take	me	off	to	bed	.
她	会	来	和	拉	我的	袖子	,	和	拿	我	离开	到	床	.

她会走过来拉起我的袖子，把我带到床上。

[hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][maɪn] .

Her	bed	was	next	to	mine	.
她	床	曾是	下一个	到	矿	.

她的床就在我旁边。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ,

She	mumbled	her	prayers	while	she	was	undressing	,
她	喃喃自语	她	祈祷	尽管	她	曾是	脱衣服	,

她一边脱衣服一边低声祈祷。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] .

and	always	blew	the	lamp	out	without	waiting	to	see	whether	I	was	ready	.
和	总是	吹	这	灯	出去	没有	等待	到	看	无论	我	曾是	准备好	.

他总是不等我准备好就把灯吹灭。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , - [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɒg]

Directly	after	the	harvest	,	Bibiche	let	me	go	to	the	fields	alone	with	her	dog
直接地	后	这	收成	,	-	让	我	去	到	这	字段	独自的	和	她	狗

.

:
.

收割结束后，比比什让我独自带着她的狗去田里。

[əʊld] [kæ'stiːl] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] .

Old	Castille	didn't	care	for	my	company	.
老的	卡斯蒂利亚	没有	关心	为了	我的	公司	.

老卡斯蒂利亚不喜欢我的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə]

She	used	to	leave	me	whenever	she	could	and	go	back	to	the	farm	to
她	用过的	到	离开	我	每当	她	可以	和	去	后退	到	这	农场	到

-

Bibiche	.

-

她以前只要有机会就会离开我，回到比比什的农场去。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [læmz] [tə'geðə(r)] .

I	had	a	lot	of	trouble	in	keeping	my	lambs	together	.
我	有	一个	很多	的	麻烦	在	保持	我的	羔羊	一起	.

我费了好大劲才把我的小羊羔们聚在一起。

[ðeɪ] [ræn] ['evri] [wei] [æt; ət] [wʌns] .

They	ran	every	way	at	once	.
他们	跑	每一个	方式	在	一次	.

他们同时朝四面八方跑去。

[ai] [kəm'peəd] [maɪ'self][tuː; tə]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk]

I	compared	myself	to	Sister	Marie	-	Aimée	,	who	always	said	that	her	little	flock
我	比较的	我	到	姐姐	玛丽	-	艾梅	,	WHO	总是	说	那	她	小的	群

[wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

was	hard	to	manage	.
曾是	难的	到	管理	.

我把自己比作玛丽-艾梅修女，她总是说她的小羊群很难管理。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

And	yet	she	used	to	get	us	together	at	one	stroke	of	the	bell	and	she
和	然而	她	用过的	到	得到	我们	一起	在	一	中风	的	这	钟	和	她

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

could	always	make	us	perfectly	quiet	by	raising	her	voice	a	little	.
可以	总是	制作	我们	完美	安静的	经过	提高	她	嗓音	一个	小的	.

然而，她只需轻轻一按铃就能把我们召集起来，而且只要稍微提高一下嗓门，就能让我们立刻安静下来。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [kræk] [maɪ] [wɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,

But	I	might	raise	my	voice	or	crack	my	whip	as	much	as	I	liked	,
但	我	可能	增加	我的	嗓音	或者	裂缝	我的	鞭	作为	很多	作为	我	喜欢	,

但我可以随心所欲地提高嗓门或挥舞鞭子，

[ðə; ði] [læmz] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,

the	lambs	did	not	understand	me	,
这	羔羊	做过	不是	理解	我	,

小羊羔们听不懂我的话。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [flɒk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

and	I	was	obliged	to	run	about	all	round	the	flock	as	though	I	were
和	我	曾是	有义务	到	跑步	关于	全部	圆形的	这	群	作为	尽管	我	是

[ə; eɪ] [ʃiːp] [dɒg] .

a	sheep	dog	.
一个	羊	狗	.

于是我被迫像牧羊犬一样在羊群周围跑来跑去。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː] [læmz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

One	evening	two	lambs	were	missing	.
一	晚上	二	羔羊	是	丢失的	.

一天晚上，两只小羊羔不见了。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['evri] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][baɪ][wʌn][səʊ][ðæt][ai]

I	always	stood	in	the	doorway	every	evening	to	let	them	in	one	by	one	so	that	I
我	总是	站立	在	这	门口	每一个	晚上	到	让	他们	在	一	经过	一	所以	那	我

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['i:zəli] .

could	count	them	easily	.
可以	数数	他们	容易地	.

每天晚上，我都会站在门口，让他们一个接一个地进来，这样我就可以很容易地数清人数。

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][pen][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	went	into	the	pen	and	tried	to	count	them	again	.
我	去	进入	这	笔	和	尝试	到	数数	他们	再次	.

我走进围栏，又试着数了一遍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][lɑ:st] ,

It	was	not	easy	and	I	had	to	give	it	up	at	last	,
它	曾是	不是	简单的	和	我	有	到	给	它	向上	在	最后的	,

这并不容易，我最终不得不放弃。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ai] [meɪd] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]

for	every	time	I	counted	them	again	I	made	their	number	more	than	there
为了	每一个	时间	我	计数	他们	再次	我	制成	他们的	数字	更多的	比	那里

['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] .

really	were	.
真的	是	.

每次我重新数一遍，我都会把数量数得比实际多。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [rɒŋ] [ðə; ði][fɜ:st]

At	last	I	made	up	my	mind	that	I	must	have	counted	them	wrong	the	first
在	最后的	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	必须	有	计数	他们	错误的	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

最后我认定，第一次一定是数错了。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɒdi] .

and	I	did	not	say	anything	to	anybody	.
和	我	做过	不是	说	任何事物	到	任何人	.

我什么也没跟任何人说。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai][let][ðem; ðəm][aʊt][ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][wʌns][mɔ:(r)] .

Next	morning	when	I	let	them	out	I	counted	them	once	more	.
下一个	早晨	什么时候	我	让	他们	出去	我	计数	他们	一次	更多的	.

第二天早上我把它们放出去的时候，又数了一遍。

[ðeə(r)] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['mɪsɪŋ] .

There	really	were	two	missing	.
那里	真的	是	二	丢失的	.

确实少了两个人。

[ai] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] .

I	felt	very	uneasy	.
我	毛毡	非常	不安	.

我感到非常不安。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ai] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

All	day	long	I	hunted	about	the	fields	for	them	,	and	in	the	evening	,
全部	天	长的	我	猎杀	关于	这	字段	为了	他们	,	和	在	这	晚上	,

我整天都在田野里寻找它们，到了晚上，

[wen] [ai][wɒz; wəz][kweɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ai][təʊld][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] .

when	I	was	quite	certain	that	they	were	missing	,	I	told	the	farmer's	wife	.
什么时候	我	曾是	相当	肯定	那	他们	是	丢失的	,	我	讲述	这	农民的	妻子	.

当我确信他们失踪后，我告诉了农妇。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [læmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi]

We	searched	high	and	low	for	those	lambs	for	several	days	,	but	we
我们	搜索	高的	和	低的	为了	那些	羔羊	为了	一些	天	,	但	我们

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] .

could	not	find	them	.
可以	不是	寻找	他们	.

我们四处寻找了好几天，但始终没能找到那些小羊羔。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'pɑːt] ,

The	farmer	first	,	and	then	his	wife	took	me	apart	,
这	农民	第一的	,	和	然后	他的	妻子	采取	我	除	,

先是农夫，然后是他的妻子，把我拆散了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [læmz]

and	tried	to	make	me	confess	that	men	had	come	and	taken	the	lambs
和	尝试	到	制作	我	承认	那	男人	有	来	和	已采取	这	羔羊

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们试图让我承认有人来把羔羊带走了。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [skəʊldɪd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

They	promised	me	that	I	should	not	be	scolded	if	I	would	tell	the	truth	.
他们	承诺	我	那	我	应该	不是	是	责骂	如果	我	会	告诉	这	真相	.

他们向我保证，如果我说实话，就不会责骂我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

It	was	no	good	my	saying	that	I	really	did	not	know	what	had	become	of
它	曾是	不	好的	我的	说	那	我	真的	做过	不是	知道	什么	有	变得	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我说我真的不知道他们后来怎么样了，但这并没有什么用。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	could	see	that	they	did	not	believe	me	.
我	可以	看	那	他们	做过	不是	相信	我	.

我看得出来他们不相信我。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt]

After	this	I	was	frightened	when	I	went	into	the	fields	because	I	knew	now	that
后	这	我	曾是	害怕	什么时候	我	去	进入	这	字段	因为	我	知道	现在	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [hɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði] [ʃiːp] .

there	were	men	who	hid	themselves	and	came	and	stole	the	sheep	.
那里	是	男人	WHO	隐藏	他们自己	和	来了	和	偷窃	这	羊	.

此后，我去田里的时候很害怕，因为我知道有人藏在田里偷羊。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I	was	always	thinking	that	I	saw	some	one	moving	about	behind	the	bushes	.
我	曾是	总是	思维	那	我	锯	一些	一	移动	关于	在后面	这	灌木丛	.

我总觉得好像看到有人在灌木丛后面走动。

[aɪ] ['veri] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] [læmz] [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

I	very	soon	learned	to	count	my	lambs	by	glancing	at	them	,
我	非常	很快	学习	到	数数	我的	羔羊	经过	瞥了一眼	在	他们	,

我很快就学会了通过瞥一眼就能数清我的羊羔数量。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ,

and	whether	they	were	all	together	or	scattered	about	,
和	无论	他们	是	全部	一起	或者	疏散	关于	,

无论他们是聚在一起还是分散各处，

[ai] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weðə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

I	knew	in	a	minute	whether	all	of	them	were	there	.
我	知道	在	一个	分钟	无论	全部	的	他们	是	那里	.

我很快就知道他们是否都在场。

['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'hæpi] .

Autumn	came	and	I	began	to	feel	unhappy	.
秋天	来了	和	我	开始	到	感觉	不开心	.

秋天来了，我开始感到不快乐。

[aɪ] [mɪst] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

I	missed	Sister	Marie	-	Aimée	.
我	错过	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

我想念玛丽-艾梅修女。

[aɪ] [lɒŋd] [səʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

I	longed	so	to	see	her	that	I	used	to	shut	my	eyes	and	believe	that	she
我	渴望	所以	到	看	她	那	我	用过的	到	关闭	我的	眼睛	和	相信	那	她

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] .

was	coming	up	the	path	.
曾是	未来	向上	这	小路	.

我多么渴望见到她，以至于我常常闭上眼睛，相信她正沿着小路走来。

[wen] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

When	I	did	this	I	could	really	hear	her	steps	and	the	rustling	of	her
什么时候	我	做过	这	我	可以	真的	听到	她	步骤	和	这	沙沙声	的	她

[dres] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

dress	on	the	grass	.
裙子	在	这	草	.

这样做的时候，我能清楚地听到她的脚步声和她裙子在草地上沙沙作响的声音。

[wen] [aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd]

When	I	felt	her	quite	close	to	me	I	opened	my	eyes	and	she	disappeared
什么时候	我	毛毡	她	相当	关闭	到	我	我	打开	我的	眼睛	和	她	消失

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

当我感觉她离我很近时，我睁开眼睛，她立刻就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

For	a	long	time	I	had	the	idea	of	writing	to	her	,
为了	一个	长的	时间	我	有	这	主意	的	写作	到	她	,

我一直想给她写信，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][pen] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

but	I	did	not	dare	to	ask	for	pen	and	paper	.
但	我	做过	不是	敢	到	问	为了	笔	和	纸	.

但我不敢开口要笔和纸。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ,

The	farmer's	wife	did	not	know	how	to	write	,
这	农民的	妻子	做过	不是	知道	如何	到	写	,

农妇不识字。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ['evə(r)] [gɒt] ['eni] ['lɛtəz] .

and	nobody	at	the	farm	ever	got	any	letters	.
和	无人	在	这	农场	曾经	得到	任何	信件	.

农场里没有人收到过任何信件。

[ai] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	plucked	up	courage	one	day	and	asked	Master	Silvain	if	he	would	take	me	to
我	拨弦	向上	勇气	一	天	和	问	掌握	西尔万	如果	他	会	拿	我	到

[taʊn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

town	with	him	that	morning	.
镇	和	他	那	早晨	.

有一天，我鼓起勇气问西尔万师傅那天早上能不能带我去镇上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

He	didn't	answer	at	once	.
他	没有	回答	在	一次	.

他没有立即回答。

[hɪz; ɪz][bɪg]['kwaɪət] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

His	big	quiet	eyes	rested	on	me	for	a	time	,
他的	大的	安静的	眼睛	休息	在	我	为了	一个	时间	,

他那双清澈的大眼睛在我身上停留了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .

and	then	he	said	that	a	shepherdess	ought	never	to	leave	her	flock	.
和	然后	他	说	那	一个	牧羊女	应该	绝不	到	离开	她	群	.

然后他说，牧羊女不应该离开她的羊群。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	said	that	he	didn't	mind	taking	me	to	mass	in	the	village	now	and	then	,
他	说	那	他	没有	头脑	采取	我	到	大量的	在	这	村庄	现在	和	然后	,

他说他不介意偶尔带我去村里做弥撒。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

but	that	I	must	not	expect	him	to	take	me	to	the	town	.
但	那	我	必须	不是	预计	他	到	拿	我	到	这	镇	.

但我不能指望他带我去镇上。

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [stʌnd] [ˌem 'iː] .

This	answer	quite	stunned	me	.
这	回答	相当	目瞪口呆	我	.

这个答案让我非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

It	was	as	though	I	had	learned	of	a	great	misfortune	.
它	曾是	作为	尽管	我	有	学习	的	一个	伟大的	不幸	.

我仿佛得知了一件天大的不幸事。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

And	every	time	I	thought	of	it	I	could	see	Sister	Marie	-	Aimée	.
和	每一个	时间	我	想法	的	它	我	可以	看	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

每次想到这件事，我都能看到玛丽-艾梅修女的身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [smæʃt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz]

She	was	like	some	precious	thing	which	the	farmer	had	smashed	all	to	pieces
她	曾是	喜欢	一些	宝贵的	事物	哪个	这	农民	有	粉碎	全部	到	件

[baɪ]['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

她就像一件珍贵的物品，被农夫不小心摔得粉碎。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]

On	the	following	Saturday	Master	Silvain	and	his	wife	left	in	the	morning	as
在	这	下列的	周六	掌握	西尔万	和	他的	妻子	左边	在	这	早晨	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

接下来的星期六早上，西尔万大师和他的妻子像往常一样出发了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð]

but	instead	of	remaining	in	town	until	evening	they	came	back	in	the	afternoon	with
但	反而	的	其余的	在	镇	直到	晚上	他们	来了	后退	在	这	下午	和

[ə; eɪ] ['di:lə(r)] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [læmz] .

a	dealer	who	wanted	to	buy	some	of	the	lambs	.
一个	经销商	WHO	通缉	到	买	一些	的	这	羔羊	.

但他们并没有在城里待到晚上，而是下午带着一个想买些羔羊的商人回来了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

I	had	never	thought	that	one	could	go	to	the	town	and	come	back	again	in
我	有	绝不	想法	那	一	可以	去	到	这	镇	和	来	后退	再次	在

[səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	short	a	time	.
所以	短的	一个	时间	.

我从未想过一个人可以在这么短的时间内往返于城镇之间。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai] [wʊd] [li:v] [maɪ] [læmz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]

The	idea	occurred	to	me	that	one	day	I	would	leave	my	lambs	in	the	meadow
这	主意	发生	到	我	那	一	天	我	会	离开	我的	羔羊	在	这	草地

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [kɪs] [frɒm; frəm]['sɪstə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] .

and	would	run	into	the	town	for	one	kiss	from	Sister	Marie	-	Aimée	.
和	会	跑步	进入	这	镇	为了	一	吻	从	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

我突然想到，有一天我会把我的小羊羔留在草地上，然后跑到镇上去，只为得到玛丽-艾梅修女的一个吻。

[ai] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ,

I	soon	found	that	that	would	not	be	possible	,
我	很快	成立	那	那	会	不是	是	可能的	,

我很快发现那是不可能的。

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	I	decided	to	go	off	in	the	night	.
和	我	决定	到	去	离开	在	这	夜晚	.

于是我决定夜里出发。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [hɔ:s] [dɪd] ,

I	hoped	that	I	should	not	take	much	longer	that	the	farmer's	horse	did	,
我	希望	那	我	应该	不是	拿	很多	更长	那	这	农民的	马	做过	,

我希望我花的时间不会比农夫的马长太多。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]

and	that	by	leaving	in	the	middle	of	the	night	I	could	be	back	in	time	to
和	那	经过	离开	在	这	中间	的	这	夜晚	我	可以	是	后退	在	时间	到

[teɪk] [ðə; ði] [læmz] [tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪn] .

take	the	lambs	to	pasture	in	the	morning	.
拿	这	羔羊	到	牧场	在	这	早晨	.

这样，我半夜出发，就能赶在早上赶回来把小羊羔们放到牧场上。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ai] [went] [tu:; tə] [bed] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] ,

That	evening	I	went	to	bed	in	my	clothes	,
那	晚上	我	去	到	床	在	我的	衣服	,

那天晚上我穿着衣服就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [klɒk] ['saʊndɪd] [twelv] [ai] [slɪpt] [aʊt][ɒn][tɪp] - [təʊ] [wɪð] [maɪ] ['ʃu:z] [ɪn]

and	when	the	big	clock	sounded	twelve	I	slipped	out	on	tip	-	toe	with	my	shoes	in
和	什么时候	这	大的	钟	听起来	十二	我	滑倒了	出去	在	提示	-	脚趾	和	我的	鞋	在

[maɪ][hænd] .

my	hand	.
我的	手	.

当大钟敲响十二点钟声时，我踮着脚尖，手里拿着鞋子溜了出去。

[ai] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [leɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

I	leaned	against	a	cart	and	laced	them	up	,
我	倾斜	反对	一个	大车	和	系带	他们	向上	,

我靠在一辆购物车上，系好了鞋带。

[ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .

and	ran	off	as	fast	as	I	could	into	the	dark	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	我	可以	进入	这	黑暗的	.

然后我拼命地跑进了黑暗中。

[ai] [suːn] [gɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈaut,bildiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

I	soon	got	past	the	outbuildings	of	the	farm	,
我	很快	得到	过去的	这	附属建筑	的	这	农场	,

我很快就穿过了农场的附属建筑群。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [dɑːk] .

and	then	I	saw	that	the	night	was	not	very	dark	.
和	然后	我	锯	那	这	夜晚	曾是	不是	非常	黑暗的	.

然后我发现夜色并不太黑。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ˈveri] [hɑːd] ,

The	wind	was	blowing	very	hard	,
这	风	曾是	吹	非常	难的	,

风刮得很大。

[ænd; ənd] [bɪg] [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] .

and	big	black	clouds	were	rolling	across	the	sky	under	the	moon	.
和	大的	黑色的	云	是	滚动	穿过	这	天空	在下面	这	月亮	.

月光下，乌云翻滚，笼罩着天空。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] ,

It	was	a	long	way	to	the	high	-	road	,
它	曾是	一个	长的	方式	到	这	高的	-	路	,

通往高速公路的路还很长。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	to	get	there	I	had	to	cross	a	wooden	bridge	which	was	out	of
和	到	得到	那里	我	有	到	叉	一个	木制的	桥	哪个	曾是	出去	的

[rɪˈpeə(r)] .

repair	.
维修	.

要到达那里，我必须穿过一座年久失修的木桥。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [sweld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]

The	rain	of	the	last	few	days	had	swelled	the	little	river	and	the	water
这	雨	的	这	最后的	很少	天	有	肿胀	这	小的	河	和	这	水

[splæʃt] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɒt(ə)n] [plæŋks] .

splashed	up	on	to	the	bridge	through	the	rotten	planks	.
溅起	向上	在	到	这	桥	通过	这	烂	木板	.

前几天的降雨使小河水位上涨，河水从破旧的木板缝隙中溅到桥上。

[ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ˈnɜːvəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]

I	began	to	get	nervous	because	the	water	and	the	wind	between	them
我	开始	到	得到	紧张的	因为	这	水	和	这	风	之间	他们

[meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .

made	a	noise	that	I	had	never	heard	before	.
制成	一个	噪音	那	我	有	绝不	听到	前	.

我开始感到紧张，因为他们之间的水和风发出了一种我从未听过的声音。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [brɪdʒ] [æz; əz]

But	I	refused	to	be	frightened	,	and	ran	across	the	slippery	bridge	as
但	我	拒绝	到	是	害怕	,	和	跑	穿过	这	滑	桥	作为

['kwɪkli] [æz; əz][ai] [deəd] .

quickly	as	I	dared	.
迅速地	作为	我	敢于	.

但我拒绝害怕，以我敢说的最快速度跑过了那座湿滑的桥。

[ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd]['su:nə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ,

I	got	to	the	high	-	road	sooner	than	I	had	expected	to	,
我	得到	到	这	高的	-	路	很快	比	我	有	预期的	到	,

我比预期更早地到达了主干道。

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][left][æz; əz][ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [tɜ:n] [wen] [hi:; hi] [went]

and	I	turned	to	the	left	as	I	had	seen	the	farmer	turn	when	he	went
和	我	转向	到	这	左边	作为	我	有	已见	这	农民	转动	什么时候	他	去

[tu:; tə] ['mɑ:kɪt] .

to	market	.
到	市场	.

我向左转，因为我看到农夫去赶集时就是这么转的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ]

But	a	little	further	along	the	road	divided	into	two	and	I	didn't	know	which
但	一个	小的	更远	沿着	这	路	分割	进入	二	和	我	没有	知道	哪个

[rəʊd][tu:; tə] [teɪk] .

road	to	take	.
路	到	拿	.

但再往前走一点，路就分成了两条路，我不知道该走哪条路。

[ai][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [wʌn] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

I	ran	a	little	way	up	one	road	and	then	a	little	way	up	another	.
我	跑	一个	小的	方式	向上	一	路	和	然后	一个	小的	方式	向上	其他	.

我沿着一条路跑了一小段，然后又沿着另一条路跑了一小段。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði][left] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['laɪkli] [wʌn] .

It	was	the	road	to	the	left	that	seemed	to	be	the	likely	one	.
它	曾是	这	路	到	这	左边	那	似乎	到	是	这	可能	一	.

左边那条路看起来更有可能是条路。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɑ:st][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

I	took	it	,	and	walked	fast	to	make	up	for	lost	time	.
我	采取	它	,	和	步行	快速地	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

我接过东西，加快脚步，赶时间。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

In	the	distance	I	saw	a	black	mass	which	covered	the	whole	country	.
在	这	距离	我	锯	一个	黑色的	大量的	哪个	涵盖	这	所有的	国家	.

远处我看到一片黑色的阴影笼罩着整个国家。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ,

It	seemed	to	be	coming	slowly	towards	me	,
它	似乎	到	是	未来	缓慢地	向	我	,

它似乎正缓缓向我靠近，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn] .

and	for	a	moment	I	wanted	to	turn	back	and	run	.
和	为了	一个	片刻	我	通缉	到	转动	后退	和	跑步	.

那一刻，我真想转身就跑。

[ə; eɪ][dɒg][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɑ:k] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ,

A	dog	began	to	bark	and	that	gave	me	a	little	confidence	,
一个	狗	开始	到	吠	和	那	给予	我	一个	小的	信心	,

一只狗开始吠叫，这让我稍微有了些信心。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz]

and	almost	directly	afterwards	I	saw	that	the	black	mass	in	front	of	me	was
和	几乎	直接地	然后	我	锯	那	这	黑色的	大量的	在	正面	的	我	曾是

[ə; eɪ] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [pɑːst] .

a	wood	through	which	the	road	passed	.
一个	木头	通过	哪个	这	路	通过了	.

几乎就在随后，我看到我面前的黑色物体是一片树林，道路从中穿过。

[wen] [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

When	I	got	into	it	the	wind	seemed	to	be	rougher	than	ever	.
什么时候	我	得到	进入	它	这	风	似乎	到	是	粗糙	比	曾经	.

当我开始划桨时，风势似乎比以往任何时候都更大。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn] [gʌst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [strʌk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['rætld] [ðeə(r)]

It	blew	in	gusts	,	and	the	trees	struck	at	one	another	and	rattled	their
它	吹	在	阵风	,	和	这	树木	击	在	一	其他	和	摇晃	他们的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

狂风呼啸，树木互相碰撞，枝条嘎嘎作响。

[ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [weɪ] .

and	moaned	and	stooped	down	to	get	out	of	its	way	.
和	呻吟	和	弯腰	向下	到	得到	出去	的	它是	方式	.

它呻吟着弯下腰，躲开了它。

[aɪ] [hɜːd] [lɒŋ] ['wɪslɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [krækt] [ænd; ənd] ['klætə] [ænd; ənd] [fel] .

I	heard	long	whistling	sounds	as	the	branches	cracked	and	clattered	and	fell	.
我	听到	长的	吹口哨	声音	作为	这	分支	裂纹	和	咔嗒咔嗒地	和	跌倒	.

我听到长长的呼啸声，树枝断裂、嘎吱作响、掉落下来。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][tæp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	I	heard	steps	behind	me	and	felt	a	tap	on	my	shoulder	.
然后	我	听到	步骤	在后面	我	和	毛毡	一个	轻敲	在	我的	肩膀	.

然后我听到身后的脚步声，感觉有人轻拍我的肩膀。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ['kwɪkli] [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nəʊbədi] .

I	turned	round	quickly	but	I	saw	nobody	.
我	转向	圆形的	迅速地	但	我	锯	无人	.

我迅速转身，却没看到任何人。

[jet] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

Yet	I	was	sure	that	somebody	had	touched	me	with	his	finger	,
然而	我	曾是	当然	那	某人	有	感动	我	和	他的	手指	,

但我确信有人用手指碰了我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steps] [went] [ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd]

and	the	steps	went	on	as	though	some	invisible	person	were	walking	round
和	这	步骤	去	在	作为	尽管	一些	无形的	人	是	步行	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	round	me	.
和	圆形的	我	.

脚步声继续响起，仿佛有个看不见的人在我周围走来走去。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

I	began	to	run	so	fast	that	I	didn't	know	whether	my	feet	were	touching	the
我	开始	到	跑步	所以	快速地	那	我	没有	知道	无论	我的	脚	是	接触	这

[graʊnd] [ɔː(r)][nɒt] .

ground	or	not	.
地面	或者	不是	.

我开始飞奔，速度快到我都不知道自己的脚是否着地了。

[ðə; ði] [stəʊnz] [spræŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['rætld] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	stones	sprang	out	under	my	shoes	and	rattled	behind	me	like	a	little
这	石头	弹簧	出去	在下面	我的	鞋	和	摇晃	在后面	我	喜欢	一个	小的

['heɪlstɔːm] .

hailstorm	.
冰雹	.

石子从我鞋底弹了出来，在我身后嘎吱作响，像一场小小的冰雹。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][aɪ'dɪə] ,

I	had	only	one	idea	,
我	有	仅有的	一	主意	,

我当时只有一个想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	that	was	to	run	and	run	until	I	got	out	of	the	forest	.
和	那	曾是	到	跑步	和	跑步	直到	我	得到	出去	的	这	森林	.

于是，我便开始不停地跑，直到跑出森林。

[æt; ət][lɑːst][ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .

At	last	I	came	to	a	clearing	.
在	最后的	我	来了	到	一个	清理	.

最后我来到了一片空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teərɪŋ] [wɪnd] [wɜːl] [hiːps] [ɒv; əv] [liːvz]

It	was	lit	up	by	a	pale	moon	and	the	tearing	wind	whirled	heaps	of	leaves
它	曾是	点燃	向上	经过	一个	苍白	月亮	和	这	撕裂	风	旋转	堆积如山	的	树叶

[ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ,

up	and	threw	them	down	again	,
向上	和	扔	他们	向下	再次	,

一轮皎洁的月光照亮了大地，狂风卷起成堆的落叶，又将它们抛向空中。

[ðen] [rəʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

then	rolled	them	about	and	about	,	and	turned	them	over	in	all	directions	.
然后	滚动	他们	关于	和	关于	,	和	转向	他们	超过	在	全部	方向	.

然后把它们滚来滚去，翻来覆去地翻来覆去。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] ,

I	wanted	to	stop	to	get	my	breath	,
我	通缉	到	停止	到	得到	我的	气息	,

我想停下来喘口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ]

but	the	big	trees	were	swinging	backwards	and	forwards	with	a	deafening
但	这	大的	树木	是	摇摆	向后	和	前进	和	一个	震耳欲聋

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

但那些大树却发出震耳欲聋的声响，来回摇晃。

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [blæk] ['ænɪmlz] ,

Their	shadows	,	which	looked	like	great	black	animals	,
他们的	阴影	,	哪个	看起来	喜欢	伟大的	黑色的	动物	,

它们的影子看起来像巨大的黑色动物，

[θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

threw	themselves	flat	along	the	road	and	then	slipped	away	and	hid	behind	the
扔	他们自己	平坦的	沿着	这	路	和	然后	滑倒了	离开	和	隐藏	在后面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们俯身趴在路边，然后悄悄溜走，躲到树后。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] .

Some	**of**	**these**	**shadows**	**had**	**shapes**	**which**	**I**	**recognized**	**.**
一些	的	这些	阴影	有	形状	哪个	我	认可	.

这些影子中有些形状我能认出来。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['hɔvə, 'hʌ-][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ]

But	**most**	**of**	**them**	**hovered**	**and**	**jumped**	**about**	**in**	**front**	**of**	**me**	**as**	**though**
但	最多	的	他们	悬停	和	跳了起来	关于	在	正面	的	我	作为	尽管

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] .

they	**wanted**	**to**	**prevent**	**me**	**from**	**passing**	**.**
他们	通缉	到	防止	我	从	通过	.

但它们中的大多数都在我面前盘旋跳跃，好像要阻止我通过似的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Some	**of**	**them**	**frightened**	**me**	**so**	**that**	**I**	**took**	**a**	**little**	**run**	**,**	**and**	**jumped**
一些	的	他们	害怕	我	所以	那	我	采取	一个	小的	跑步	,	和	跳了起来

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	**them**	**.**
超过	他们	.

有些吓到了我，所以我小跑着跳过了它们。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

I	**was**	**dreadfully**	**afraid**	**that**	**they**	**would**	**catch**	**at**	**my**	**feet**	**.**
我	曾是	极其糟糕	害怕的	那	他们	会	抓住	在	我的	脚	.

我非常害怕它们会咬住我的脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lɑːdʒ] [drɒps] .

The	wind	went	down	a	little	,	and	rain	began	to	fall	in	large	drops	.
这	风	去	向下	一个	小的	,	和	雨	开始	到	落下	在	大的	滴	.

风势稍稍减弱，雨开始下起瓢泼大雨。

[aɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

I	had	got	to	the	other	side	of	the	clearing	,
我	有	得到	到	这	其他	边	的	这	清理	,

我已经到达了空地的另一边。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] ,

and	when	I	came	to	a	little	path	which	disappeared	into	the	wood	again	,
和	什么时候	我	来了	到	一个	小的	小路	哪个	消失	进入	这	木头	再次	,

当我走到一条小路，它又消失在树林深处时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	a	white	wall	at	the	end	of	it	.
我	锯	一个	白色的	墙	在	这	结尾	的	它	.

我看到尽头是一堵白墙。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] .

I	went	a	little	way	along	the	path	,	and	saw	that	it	was	a	house	.
我	去	一个	小的	方式	沿着	这	小路	,	和	锯	那	它	曾是	一个	房子	.

我沿着小路走了一小段路，发现那是一栋房子。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Without	thinking	at	all	I	knocked	at	the	door	.
没有	思维	在	全部	我	敲门	在	这	门	.

我没多想就敲了敲门。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [stɒpt] .

I	wanted	to	ask	the	people	to	shelter	me	until	the	wind	stopped	.
我	通缉	到	问	这	人们	到	庇护所	我	直到	这	风	停止	.

我想请求人们收留我，直到风停为止。

[aɪ] [nɒkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] .

I	knocked	a	second	time	,	and	heard	somebody	moving	.
我	敲门	一个	第二	时间	,	和	听到	某人	移动	.

我又敲了一遍门，听到有人走动的声音。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] ,

I	thought	the	door	was	going	to	be	opened	,
我	想法	这	门	曾是	去	到	是	打开	,

我以为门要开了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

but	a	window	was	opened	on	the	first	floor	.
但	一个	窗户	曾是	打开	在	这	第一的	地面	.

但一楼的一扇窗户是开着的。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

A	man	in	a	night	-	cap	called	out	,	"	Who	is	there	?
一个	男人	在	一个	夜晚	-	帽	称为	出去	,	"	WHO	是	那里	?

一个戴着睡帽的男人喊道："谁在那里？"

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	I	answered	,	"	A	little	girl	.
"	我	回答	,	"	一个	小的	女孩	.

我回答说：“一个小女孩。”

" [hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] .

"	He	seemed	surprised	.
"	他	似乎	惊讶	.

他似乎很惊讶。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	A	little	girl	?
"	一个	小的	女孩	?

“一个小女孩？”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd]

"	he	said	,	and	asked	me	where	I	came	from	,	where	I	was	going	,	and
"	他	说	,	和	问	我	在哪里	我	来了	从	,	在哪里	我	曾是	去	,	和

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

what	I	wanted	.
什么	我	通缉	.

他说，并问我从哪里来，要去哪里，想要什么。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

I	had	not	expected	all	these	questions	,	and	I	said	that	I	had	come	from
我	有	不是	预期的	全部	这些	问题	,	和	我	说	那	我	有	来	从

[ðə; ði] [fɑːm] ,

the	farm	,
这	农场	,

我没想到会遇到这么多问题，于是我回答说我来自农场。

[bʌt; bət] [ðen] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

but	then	told	a	lie	,
但	然后	讲述	一个	说谎	,

但后来却说了谎，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] .

and	said	that	I	was	going	to	see	my	mother	who	was	ill	.
和	说	那	我	曾是	去	到	看	我的	母亲	WHO	曾是	患病的	.

他说我要去看望生病的母亲。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] [stɒpt] .

I	asked	him	to	let	me	into	the	house	until	the	rain	stopped	.
我	问	他	到	让	我	进入	这	房子	直到	这	雨	停止	.

我请求他让我进屋，直到雨停。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .

He	told	me	to	wait	,	and	I	heard	him	talking	to	somebody	else	.
他	讲述	我	到	等待	,	和	我	听到	他	说	到	某人	别的	.

他让我等一下，然后我听到他在和别人说话。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['enibɒdi]

Then	he	came	back	to	the	window	,	and	asked	me	if	there	was	anybody
然后	他	来了	后退	到	这	窗户	,	和	问	我	如果	那里	曾是	任何人

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

然后他回到窗边，问我身边有没有人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [əʊld][aɪ][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ,

He	asked	me	how	old	I	was	;	and	when	I	said	I	was	thirteen	,
他	问	我	如何	老的	我	曾是	;	和	什么时候	我	说	我	曾是	十三	,

他问我多大了；当我说我十三岁时，

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] .

he	said	I	must	be	a	brave	girl	to	come	through	the	wood	alone	at	night	.
他	说	我	必须	是	一个	勇敢的	女孩	到	来	通过	这	木头	独自的	在	夜晚	.

他说，我一定是个勇敢的女孩，晚上才独自一人穿过树林。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [feɪs] ,

He	remained	leaning	out	of	the	window	a	moment	,	trying	to	see	my	face	,
他	剩余	倾斜	出去	的	这	窗户	一个	片刻	,	尝试	到	看	我的	脸	,

他探出窗外一会儿，想看看我的脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

which	was	looking	up	towards	him	.
哪个	曾是	寻找	向上	向	他	.

它正抬头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]

Then	he	turned	his	head	to	right	and	left	trying	to	look	into	the	darkness
然后	他	转向	他的	头	到	正确的	和	左边	尝试	到	看	进入	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

of	the	wood	,
的	这	木头	,

然后他左右转头，试图看清树林深处的黑暗。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .

and	advised	me	to	go	on	a	little	further	.
和	建议	我	到	去	在	一个	小的	更远	.

并建议我再往前走一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

There	was	a	village	at	the	other	side	of	the	wood	,	he	said	,
那里	曾是	一个	村庄	在	这	其他	边	的	这	木头	,	他	说	,

他说，树林另一边有个村庄。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][draɪ][maɪ] [kləʊðz] .

and	I	should	find	houses	there	where	I	could	dry	my	clothes	.
和	我	应该	寻找	房屋	那里	在哪里	我	可以	干燥	我的	衣服	.

我应该在那里找到可以晾衣服的房子。

[aɪ] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

I	went	on	into	the	night	.
我	去	在	进入	这	夜晚	.

我继续前行，直至夜幕降临。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

The	moon	had	hidden	itself	altogether	,	and	a	drizzling	rain	was	falling	.
这	月亮	有	隐	本身	共	,	和	一个	毛毛雨	雨	曾是	坠落	.

月亮完全隐没了，下起了毛毛细雨。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	had	to	walk	a	long	time	before	I	got	to	the	village	.
我	有	到	走	一个	长的	时间	前	我	得到	到	这	村庄	.

我走了很长时间才到达村子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

All	the	houses	were	shut	up	,	and	I	could	hardly	see	them	in	the	dark	.
全部	这	房屋	是	关闭	向上	,	和	我	可以	几乎	看	他们	在	这	黑暗的	.

所有的房子都关门了，在黑暗中我几乎看不见它们。

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['pɜːs(ə)n][ʌp] .

A	blacksmith	was	the	only	person	up	.
一个	铁匠	曾是	这	仅有的	人	向上	.

只有铁匠一个人醒着。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ai] [went] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [steps] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][rest] [ðeə(r)] .

When	I	got	to	his	house	I	went	up	the	two	steps	,	meaning	to	rest	there	.
什么时候	我	得到	到	他的	房子	我	去	向上	这	二	步骤	,	意义	到	休息	那里	.

我到他家后，走上两级台阶，打算在那里休息一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][bɑː(r)] ,

He	was	busy	with	a	great	iron	bar	,
他	曾是	忙碌的	和	一个	伟大的	铁	酒吧	,

他正忙着摆弄一根巨大的铁棒，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [red] [kəʊl] ,

which	he	was	heating	in	a	fire	of	red	coal	,
哪个	他	曾是	加热	在	一个	火	的	红色的	煤炭	,

他正用红煤火加热它，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːm] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

and	when	his	arm	went	up	with	the	bellows	he	looked	like	a	giant	.
和	什么时候	他的	手臂	去	向上	和	这	风箱	他	看起来	喜欢	一个	巨大的	.

当他举起手臂拉风箱时，他看起来像个巨人。

['evri] [taɪm][ðə; ði] ['beləʊz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][kəʊl] [fluː] [ʌp][ænd; ənd]['kræk(ə)ld] .

Every	time	the	bellows	came	down	the	coal	flew	up	and	crackled	.
每一个	时间	这	风箱	来了	向下	这	煤炭	飞翔	向上	和	噼啪作响	.

每次风箱落下，煤炭都会飞溅起来，发出噼啪声。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn] [wɪtʃ] [saɪðz] , [sɔːz] ,

That	made	a	glimmering	light	which	lit	up	the	walls	,	on	which	scythes	,	saws	,
那	制成	一个	微光	光	哪个	点燃	向上	这	墙壁	,	在	哪个	镰刀	,	锯子	,

那光芒闪烁，照亮了墙壁，墙上挂着镰刀、锯子，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] .

and	all	kinds	of	knives	were	hanging	.
和	全部	种类	的	刀具	是	绞刑	.

墙上挂着各种各样的刀具。

[ðə; ði] [mænz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	man's	forehead	was	wrinkled	,	and	he	was	staring	at	the	fire	.
这	男人的	前额	曾是	皱	,	和	他	曾是	凝视	在	这	火	.

男人额头布满皱纹，目光呆滞地盯着火焰。

[ai] [deəd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

I	dared	not	talk	to	him	,	and	I	went	away	without	making	any	noise	.
我	敢于	不是	讲话	到	他	,	和	我	去	离开	没有	制作	任何	噪音	.

我不敢和他说话，悄无声息地离开了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [laɪt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

When	it	became	quite	light	I	saw	that	I	was	not	very	far	from	the	town	.
什么时候	它	成为	相当	光	我	锯	那	我	曾是	不是	非常	远的	从	这	镇	.

天色渐亮时，我发现自己离城镇并不远了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [wen]

I	began	to	recognize	the	places	where	Sister	Marie	-	Aimée	used	to	take	us	when
我	开始	到	认出	这	地方	在哪里	姐姐	玛丽	-	艾梅	用过的	到	拿	我们	什么时候

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔːks] .

we	went	for	our	walks	.
我们	去	为了	我们的	散步	.

我开始认出玛丽-艾梅修女以前带我们去散步的地方。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [naʊ] , [ænd; ənd] [drægd] [maɪ] [fi:t] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

I	was	walking	very	slowly	now	,	and	dragged	my	feet	after	me	because	they
我	曾是	步行	非常	缓慢地	现在	,	和	拖拽	我的	脚	后	我	因为	他们

[hɜ:t] [ˌem 'i:] .

hurt	me	.
伤害	我	.

我走得很慢，拖着脚走，因为脚疼。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ai][kʊd; kəd][du:; də][nɒt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

I	was	so	tired	that	it	was	all	I	could	do	not	to	sit	down	on	one	of
我	曾是	所以	疲劳的	那	它	曾是	全部	我	可以	做	不是	到	坐	向下	在	一	的

[ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

the	heaps	of	stone	which	were	on	each	side	of	the	road	.
这	堆积如山	的	石头	哪个	是	在	每个	边	的	这	路	.

我当时非常疲惫，几乎要瘫坐在路两旁的一堆石头上。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [kɑ:t] ['rætlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ]

The	sound	of	a	horse	and	cart	rattling	along	the	road	as	fast	as	they
这	声音	的	一个	马	和	大车	嘎嘎作响	沿着	这	路	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd][gəʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [tɜ:n] [raʊnd] ,

could	go	made	me	turn	round	,
可以	去	制成	我	转动	圆形的	,

一辆马车沿着道路飞驰而来，发出嘎吱嘎吱的响声，我转过身去。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [fɑ:st] .

and	I	remained	standing	quite	still	with	my	heart	beating	fast	.
和	我	剩余	常设	相当	仍然	和	我的	心	殴打	快速地	.

我一动不动地站在那里，心跳得很快。

[ai][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [beɪ] [meə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [blæk] [bɪəd] .

I	had	recognized	the	bay	mare	and	the	farmer's	black	beard	.
我	有	认可	这	湾	母马	和	这	农民的	黑色的	胡须	.

我认出了那匹栗色母马和农夫的黑色胡须。

[hi:; hi] [stɒpt] [ðə; ði][meə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [li:nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] ,

He	stopped	the	mare	quite	close	to	me	,	leaned	out	of	the	cart	,
他	停止	这	母马	相当	关闭	到	我	,	倾斜	出去	的	这	大车	,

他把马停在我旁边，探出车厢，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [ʌp] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][maɪ] [dres] .

and	lifted	me	up	into	it	by	the	belt	of	my	dress	.
和	抬起	我	向上	进入	它	经过	这	腰带	的	我的	裙子	.

他拽着我的裙子腰带把我提了起来。

[hi:; hi][sæt][ˌem 'i:] [daʊn] [nekst][tu:; tə][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [si:t] ,

He	sat	me	down	next	to	him	on	the	seat	,
他	卫星	我	向下	下一个	到	他	在	这	座位	,

他让我坐在他旁边的座位上，

[tɜ:nd] [ðə; ði] [hɔ:s] [raʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

turned	the	horse	round	and	drove	off	again	at	full	speed	.
转向	这	马	圆形的	和	驾驶	离开	再次	在	满的	速度	.

他调转马头，再次全速扬鞭而去。

[wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ['mɑ:stə(r)] [sɪl'veɪn] [meɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] [sləʊ] [daʊn] .

When	we	got	to	the	wood	Master	Silvain	made	the	horse	slow	down	.
什么时候	我们	得到	到	这	木头	掌握	西尔万	制成	这	马	慢的	向下	.

到了树林边，西尔万师傅让马慢了下来。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	turned	to	me	,	looked	at	me	,	and	said	,
他	转向	到	我	,	看起来	在	我	,	和	说	,

他转过身来看着我，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	It	is	lucky	for	you	that	I	caught	you	up	.
"	它	是	幸运的	为了	你	那	我	捕捉	你	向上	.

“你真幸运，被我追上了。”

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'twiːn] [tuː]

Otherwise	you	would	have	been	brought	back	to	the	farm	between	two	gensdarmes
否则	你	会	有	到过	带来	后退	到	这	农场	之间	二	宪兵

.

:
.

否则，你就会被两个宪兵带回农场了。

" [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ,

"	As	I	didn't	answer	,	he	said	again	,
"	作为	我	没有	回答	,	他	说	再次	,

“因为我没有回答，他又说了一遍，”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [bæk] , [wen]

"	Perhaps	you	don't	know	that	there	are	gensdarmes	who	bring	little	girls	back	,	when
"	也许	你	不	知道	那	那里	是	宪兵	WHO	带来	小的	女孩们	后退	,	什么时候

[ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] .

they	run	away	.
他们	跑步	离开	.

“或许你不知道，有些宪兵会把离家出走的小女孩带回来。”

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] . "

"	I	said	,	"	I	want	to	go	and	see	Sister	Marie	-	Aimée	.	"
"	我	说	,	"	我	想	到	去	和	看	姐姐	玛丽	-	艾梅	.	"

我说：“我想去看看玛丽-艾梅修女。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Are	you	unhappy	with	us	?
"	是	你	不开心	和	我们	?

你对我们不满意吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[aɪ] [sed] [ə'gen] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

I	said	again	,	"	I	want	to	go	and	see	Sister	Marie	-	Aimée	.
我	说	再次	,	"	我	想	到	去	和	看	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

我又说：“我想去看看玛丽-艾梅修女。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ,

"	He	looked	as	though	he	didn't	understand	,	and	went	on	asking	me	questions	,
"	他	看起来	作为	尽管	他	没有	理解	,	和	去	在	问	我	问题	,

“他看起来好像没听懂，还继续问我问题，”

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

going	over	the	names	of	everybody	on	the	farm	,
去	超过	这	姓名	的	大家	在	这	农场	,

把农场里每个人的名字都念一遍，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	asking	me	if	they	were	kind	to	me	.
和	问	我	如果	他们	是	种类	到	我	.

他们问我他们是否对我友善。

[ai] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] ['evri] [taɪm] .

I	made	the	same	answer	every	time	.
我	制成	这	相同的	回答	每一个	时间	.

我每次都给出了同样的答案。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sæt] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [æn; ən]

At	last	he	lost	patience	with	me	,	sat	straight	up	,	and	said	,	"	What	an
在	最后的	他	丢失的	耐心	和	我	,	卫星	直的	向上	,	和	说	,	"	什么	一个

['ɒbstɪnət] [tʃaɪld] .

obstinate	child	.
顽固	孩子	.

最后他失去了耐心，坐直身子，说道："真是个倔强的孩子。"

" [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk]

"	I	looked	up	at	him	and	said	that	I	should	run	away	again	if	he	would	not	take
"	我	看起来	向上	在	他	和	说	那	我	应该	跑步	离开	再次	如果	他	会	不是	拿

[ˌem 'iː][tuː; tə]['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] .

me	to	Sister	Marie	-	Aimée	.
我	到	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

我抬头看着他，说如果他不带我去见玛丽-艾梅修女，我就再逃跑一次。

[ai] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

I	went	on	looking	at	him	,	waiting	for	an	answer	,
我	去	在	寻找	在	他	,	等待	为了	一个	回答	,

我继续看着他，等着他的回答。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	I	could	see	quite	well	that	he	didn't	know	what	to	say	.
和	我	可以	看	相当	出色地	那	他	没有	知道	什么	到	说	.

我看得出来，他不知道该说什么。

[hiː; hi] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

He	kept	still	,	and	thought	for	several	minutes	.
他	保留	仍然	,	和	想法	为了	一些	分钟	.

他一动不动，思考了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [sed] , " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ,

Then	he	put	his	hand	on	my	knee	and	said	,	"	Listen	to	me	,	child	,
然后	他	放	他的	手	在	我的	膝盖	和	说	,	"	听	到	我	,	孩子	,

然后他把手放在我的膝盖上说："孩子，听我说，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	try	and	understand	what	I	am	going	to	tell	you	.
和	尝试	和	理解	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

试着理解我接下来要讲的内容。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst]

"	And	when	he	had	finished	speaking	I	understood	that	he	had	promised
"	和	什么时候	他	有	完成的	请讲	我	理解	那	他	有	承诺

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] .

to	keep	me	until	I	was	eighteen	without	ever	letting	me	go	to	the	town	.
到	保持	我	直到	我	曾是	十八	没有	曾经	出租	我	去	到	这	镇	.

"当他讲完话后，我才明白他承诺要留我到十八岁，永远不会让我去城里。"

[ai] [ˌʌndəˈstʊd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [suː'pɪərɪə(r)][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	understood	,	too	,	that	the	Mother	Superior	could	do	what	she	liked	with	me	,
我	理解	,	也	,	那	这	母亲	优越的	可以	做	什么	她	喜欢	和	我	,

我也明白，院长修女可以随意处置我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][ræn] [əˈweɪ] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [lɒkt] [ʌp] ,

and	that	if	I	ran	away	again	she	would	have	me	locked	up	,
和	那	如果	我	跑	离开	再次	她	会	有	我	已锁定	向上	,

如果我再次逃跑，她就会把我关起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

because	**I**	**ran**	**about**	**the**	**woods**	**during**	**the**	**night**	**.**
因为	我	跑	关于	这	树林	期间	这	夜晚	.

因为我晚上在树林里跑来跑去。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Then	**the**	**farmer**	**said**	**that**	**he**	**hoped**	**I**	**should**	**forget**	**the**	**convent**	**and**	**that**	**I**	**should**
然后	这	农民	说	那	他	希望	我	应该	忘记	这	修道院	和	那	我	应该

[grəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

grow	**fond**	**of**	**him**	**,**
生长	喜爱	的	他	,

然后农夫说，他希望我能忘记修道院，并且喜欢上他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**of**	**his**	**wife**	**,**	**because**	**they**	**wished**	**me**	**to**	**be**	**happy**	**with**	**them**	**.**
和	的	他的	妻子	,	因为	他们	希望	我	到	是	快乐的	和	他们	.

还有他的妻子，因为他们希望我和他们幸福。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nɒt][tuː; tə][kraɪ] .

I	**was**	**very**	**miserable**	**,**	**and**	**it**	**was**	**all**	**I**	**could**	**do**	**not**	**to**	**cry**	**.**
我	曾是	非常	悲惨的	,	和	它	曾是	全部	我	可以	做	不是	到	哭	.

我当时非常痛苦，竭尽全力才忍住没哭出来。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**farmer**	**holding**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	来	,	"	说	这	农民	保持	出去	他的	手	.

“来吧，”农夫说着，伸出了手。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

"	**Let**	**us**	**be**	**good**	**friends**	**,**	**shall**	**we**	**?**
"	让	我们	是	好的	朋友们	,	将	我们	?

我们做朋友吧，好吗?

" [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [taɪt] .

"	**I**	**put**	**my**	**hand**	**into**	**his**	**,**	**and**	**he**	**held**	**it**	**rather**	**tight**	**.**
"	我	放	我的	手	进入	他的	,	和	他	握住	它	相当	紧的	.

我把手放在他的手里，他握得很紧。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

I	**said**	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**friends**	**.**
我	说	我	应该	喜欢	到	是	朋友们	.

我说我很乐意和你做朋友。

[hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

He	**cracked**	**his**	**whip**	**,**	**and**	**we**	**soon**	**got**	**through**	**the**	**wood**	**.**
他	裂纹	他的	鞭	,	和	我们	很快	得到	通过	这	木头	.

他挥动鞭子，我们很快就穿过了树林。

[reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] ,

Rain	**was**	**still**	**falling**	**in**	**a**	**fine**	**shower**	**like**	**a**	**fog**	**,**
雨	曾是	仍然	坠落	在	一个	美好的	淋浴	喜欢	一个	多雾路段	,

雨还在下，像细雾一样，细细地飘落着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plau] ['fiːldz] [lʊkt] ['driəriə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	**the**	**ploughed**	**fields**	**looked**	**drearier**	**than**	**ever**	**.**
和	这	耕作	字段	看起来	更沉闷	比	曾经	.

耕过的田地看起来比以往任何时候都更加荒凉。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

In	**a**	**field**	**by**	**the**	**road**	**a**	**man**	**came**	**towards**	**us**	**waving**	**his**	**arms**	**.**
在	一个	场地	经过	这	路	一个	男人	来了	向	我们	挥手	他的	武器	.

路边田野里，一个男人挥舞着手臂朝我们走来。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] ,

I	thought	he	was	threatening	me	at	first	,
我	想法	他	曾是	威胁	我	在	第一的	,

我一开始以为他在威胁我，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ]

but	when	he	was	quite	close	to	us	I	saw	that	he	was	holding
但	什么时候	他	曾是	相当	关闭	到	我们	我	锯	那	他	曾是	保持

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

something	in	his	left	arm	,
某物	在	他的	左边	手臂	,

但当他离我们很近时，我看到他左臂上拿着什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

and	that	his	right	arm	was	moving	up	and	down	as	though	he	were
和	那	他的	正确的	手臂	曾是	移动	向上	和	向下	作为	尽管	他	是

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪð] .

working	a	scythe	.
在职的	一个	镰	.

他的右臂上下挥动，就像在挥舞镰刀一样。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [ai] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] .

I	was	so	puzzled	that	I	looked	at	Master	Silvain	.
我	曾是	所以	困惑	那	我	看起来	在	掌握	西尔万	.

我百思不得其解，于是看向了西尔万大师。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ['səʊɪŋ]

As	though	he	were	answering	a	question	,	he	said	,	"	It	is	Gaboret	,	sowing
作为	尽管	他	是	回答	一个	问题	,	他	说	,	"	它	是	-	,	播种

.

:
.

仿佛在回答一个问题，他说："这是加博雷，在播种。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

"	A	few	minutes	afterwards	we	got	to	the	farm	.
"	一个	很少	分钟	然后	我们	得到	到	这	农场	.

几分钟后，我们就到了农场。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	farmer's	wife	was	waiting	for	us	in	the	doorway	.
这	农民的	妻子	曾是	等待	为了	我们	在	这	门口	.

农妇在门口等着我们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

When	she	saw	me	she	opened	her	mouth	wide	as	though	she	had	been	a
什么时候	她	锯	我	她	打开	她	嘴	宽的	作为	尽管	她	有	到过	一个

[lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] ,

long	time	without	breathing	,
长的	时间	没有	呼吸	,

她看到我时，张大了嘴巴，好像很久没有呼吸过一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	her	serious	face	looked	a	little	less	anxious	for	a	moment	.
和	她	严肃的	脸	看起来	一个	小的	较少的	焦虑的	为了	一个	片刻	.

她严肃的表情瞬间放松了一些。

[ai][ræn][pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [kləʊk] ,

I	ran	past	her	,	went	into	the	room	to	fetch	my	cloak	,
我	跑	过去的	她	,	去	进入	这	房间	到	拿来	我的	披风	,

我跑过她身边，进屋去拿我的斗篷。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [penz] .

and	went	straight	out	to	the	pens	.
和	去	直的	出去	到	这	钢笔	.

然后直接去了围栏。

[ðə; ði] [ʃiːp] [rʌʃt] [aʊt] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	sheep	rushed	out	,	tumbling	over	one	another	.
这	羊	匆忙	出去	,	翻滚	超过	一	其他	.

羊群蜂拥而出，互相推搡着。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

They	ought	to	have	been	in	the	fields	a	long	time	before	.
他们	应该	到	有	到过	在	这	字段	一个	长的	时间	前	.

他们本该早就下地干活了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [aɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

All	day	long	I	thought	over	what	the	farmer	had	said	to	me	.
全部	天	长的	我	想法	超过	什么	这	农民	有	说	到	我	.

我一整天都在思考农夫对我说的话。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]

I	could	not	understand	why	the	Mother	Superior	wanted	to	prevent	me	from
我	可以	不是	理解	为什么	这	母亲	优越的	通缉	到	防止	我	从

['siːɪŋ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

seeing	Sister	Marie	-	Aimée	.
看到	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

我不明白为什么院长修女要阻止我见玛丽-艾梅修女。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [maɪ]

I	understood	that	Sister	Marie	-	Aimée	could	do	nothing	though	,	and	I	made	my
我	理解	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	可以	做	没有什么	尽管	,	和	我	制成	我的

[maɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] ,

mind	up	to	wait	,
头脑	向上	到	等待	,

我知道玛丽-艾梅修女也无能为力，所以我决定等待。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ]

thinking	that	a	day	would	come	when	nobody	could	prevent	me	from	seeing
思维	那	一个	天	会	来	什么时候	无人	可以	防止	我	从	看到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

我曾想，总有一天，没有人能阻止我再次见到她。

[æt; ət] ['bedtaɪm] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [went] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] ['blæŋkɪt] [ɒn] [maɪ]

At	bedtime	the	farmer's	wife	went	up	with	me	to	put	an	extra	blanket	on	my
在	就寝时间	这	农民的	妻子	去	向上	和	我	到	放	一个	额外的	毯子	在	我的

[bed] ,

bed	,
床	,

临睡前，农妇陪我上楼，帮我在床上加了一条毯子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] " [gʊd] [naɪt] ,

and	when	she	had	said	"	good	night	,
和	什么时候	她	有	说	"	好的	夜晚	,

当她说完“晚安”之后，

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] " ['mædəm] " ['eni] [mɔː(r)] .

"	she	told	me	not	to	call	her	"	madame	"	any	more	.
"	她	讲述	我	不是	到	称呼	她	"	夫人	"	任何	更多的	.

她告诉我不要再叫她“夫人”了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlin] .

She	wanted	me	to	call	her	Pauline	.
她	通缉	我	到	称呼	她	宝琳	.

她希望我叫她宝琳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

Then	she	went	away	,
然后	她	去	离开	,

然后她就走了。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]

after	telling	me	that	both	she	and	her	husband	looked	upon	me	as	a
后	讲述	我	那	两个都	她	和	她	丈夫	看起来	之上	我	作为	一个

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

child	of	the	house	,
孩子	的	这	房子	,

她告诉我，她和她丈夫都把我当成家里的孩子一样看待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	that	she	would	do	all	she	could	to	make	me	happy	at	the	farm	.
和	那	她	会	做	全部	她	可以	到	制作	我	快乐的	在	这	农场	.

她会尽一切努力让我在农场过得开心。

[nekst] [deɪ] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

Next	day	Master	Silvain	made	me	sit	next	to	his	brother	at	table	.
下一个	天	掌握	西尔万	制成	我	坐	下一个	到	他的	兄弟	在	桌子	.

第二天，西尔万师傅让我坐在他哥哥旁边。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

He	told	him	with	a	laugh	that	he	was	not	to	let	me	want	for	anything	,
他	讲述	他	和	一个	笑	那	他	曾是	不是	到	让	我	想	为了	任何事物	,

他笑着告诉他，一定要让我衣食无忧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [grəʊ] .

because	he	wanted	me	to	grow	.
因为	他	通缉	我	到	生长	.

因为他希望我成长。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [juː'ʒɛn] .

The	farmer's	brother	was	called	Eugène	.
这	农民的	兄弟	曾是	称为	欧仁	.

农夫的兄弟名叫欧仁。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [spəʊk] ,

He	spoke	very	little	,	but	he	always	looked	at	each	person	who	spoke	,
他	辐	非常	小的	,	但	他	总是	看起来	在	每个	人	WHO	辐	,

他很少说话，但总会注视着每个说话的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	his	little	eyes	often	seemed	to	be	laughing	at	them	.
和	他的	小的	眼睛	经常	似乎	到	是	笑	在	他们	.

他那双小眼睛似乎常常在嘲笑他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] .

He	was	thirty	years	old	,	but	he	did	not	look	more	than	twenty	.
他	曾是	三十	年	老的	,	但	他	做过	不是	看	更多的	比	二十	.

他三十岁了，但看起来不超过二十岁。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

He	always	had	an	answer	to	any	question	he	was	asked	,
他	总是	有	一个	回答	到	任何	问题	他	曾是	问	,

无论别人问他什么，他总能给出答案。

[ænd; ənd][ai] [felt] [nəʊ] ['ɔːkwədnəs] [æt; ət] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm] .

and	I	felt	no	awkwardness	at	sitting	next	to	him	.
和	我	毛毡	不	尴尬	在	坐着	下一个	到	他	.

坐在他旁边，我一点也不觉得尴尬。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

He	squeezed	himself	against	the	wall	so	as	to	give	me	more	room	at	the
他	挤压	他自己	反对	这	墙	所以	作为	到	给	我	更多的	房间	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他紧贴着墙壁，好给我腾出更多桌边空间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

and	when	the	farmer	told	him	to	look	after	me	,	all	he	said	was	,
和	什么时候	这	农民	讲述	他	到	看	后	我	,	全部	他	说	曾是	,

当农夫嘱咐他照顾我时，他只说了这么一句：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .

"	You	need	not	worry	.
"	你	需要	不是	担心	.

你不必担心。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] [biːn] [plau] [mɑːr'tiːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf]

after	all	the	fields	had	been	ploughed	Martine	took	her	sheep	a	long	way	off
后	全部	这	字段	有	到过	耕作	马丁	采取	她	羊	一个	长的	方式	离开

[tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːstʃə(r)][lænd] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɒmən] .

to	some	pasture	land	called	the	common	.
到	一些	牧场	土地	称为	这	常见的	.

田地全部耕完后，马丁带着她的羊群去了很远的地方，那里有一片叫做公共牧场的草地。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [ænd; ənd][ai] [tʊk] ['aʊə(r)] [flɒk] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

The	cowherd	and	I	took	our	flock	down	the	meadows	and	into	the	woods
这	牛仔	和	我	采取	我们的	群	向下	这	草地	和	进入	这	树林

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fɜːn] .

where	there	was	fern	.
在哪里	那里	曾是	蕨类	.

我和牧牛人带着我们的羊群穿过草地，进入长满蕨类的树林。

[ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['wʊlən] [kləʊk] [wɪtʃ] ['kʌvəd]

I	suffered	from	the	cold	although	I	had	a	big	woollen	cloak	which	covered
我	遭受	从	这	寒冷的	虽然	我	有	一个	大的	羊毛	披风	哪个	涵盖

[ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

me	down	to	my	feet	.
我	向下	到	我的	脚	.

虽然我披着一件厚厚的羊毛斗篷，一直遮到脚踝，但还是觉得冷。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

The	cowherd	often	had	to	light	a	fire	.
这	牛仔	经常	有	到	光	一个	火	.

牧牛人经常需要生火。

[hiː; hi] [wʊd] [beɪk] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð]

He	would	bake	potatoes	and	chestnuts	in	the	ashes	and	share	them	with
他	会	烤	土豆	和	栗子	在	这	灰烬	和	分享	他们	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他会用灰烬烤土豆和栗子，然后分给我吃。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

He	taught	me	how	to	know	from	which	side	the	wind	was	coming	,
他	教授	我	如何	到	知道	从	哪个	边	这	风	曾是	未来	,

他教我如何判断风从哪边吹来，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ʃeltə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] .

so	as	to	make	use	of	the	least	shelter	against	the	cold	.
所以	作为	到	制作	使用	的	这	至少	庇护所	反对	这	寒冷的	.

以便尽可能少地利用遮蔽物来抵御寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [wɔːm] [hiː; hi]

And	as	we	sat	over	the	fire	and	tried	to	keep	ourselves	warm	he
和	作为	我们	卫星	超过	这	火	和	尝试	到	保持	我们自己	温暖的	他

[wʊd] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] " ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪn] .

would	sing	me	a	song	about	"	Water	and	Wine	.
会	唱歌	我	一个	歌曲	关于	"	水	和	葡萄酒	.

当我们围坐在火堆旁取暖时，他会给我唱一首关于“水与酒”的歌。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] ['vɜːrsəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	song	which	had	about	twenty	verses	in	it	.
"	它	曾是	一个	歌曲	哪个	有	关于	二十	诗句	在	它	.

“这是一首大约有二十节歌词的歌。”

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [waɪn] [ə'kjuːzd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

Water	and	Wine	accused	one	another	of	ruining	the	human	race	,
水	和	葡萄酒	被告	一	其他	的	毁坏	这	人类	种族	,

水与酒互相指责对方毁灭了人类。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [preɪzd] [ðəm'selvz] [trə'mendəsli] .

and	at	the	same	time	praised	themselves	tremendously	.
和	在	这	相同的	时间	赞扬	他们自己	非常	.

与此同时，他们还对自己进行了极尽吹捧。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] ,

As	far	as	I	could	see	Water	was	right	,
作为	远的	作为	我	可以	看	水	曾是	正确的	,

依我看来，沃特尔的说法是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [sed] [ðæt] [waɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] .

but	the	cowherd	said	that	Wine	was	not	wrong	.
但	这	牛仔	说	那	葡萄酒	曾是	不是	错误的	.

但牧牛人说，温恩说得没错。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

We	used	to	sit	and	talk	together	for	hours	.
我们	用过的	到	坐	和	讲话	一起	为了	小时	.

我们过去常常坐在一起聊天，一聊就是几个小时。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm]

He	would	tell	me	of	his	own	home	,	which	was	a	long	way	off	from
他	会	告诉	我	的	他的	自己的	家	,	哪个	曾是	一个	长的	方式	离开	从

[sə'loʊnj] .

Sologne	.
索洛涅	.

他会跟我讲他自己的家乡，那里离索洛涅很远。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkaʊhɜːd] ,

He	told	me	that	he	had	always	been	a	cowherd	,
他	讲述	我	那	他	有	总是	到过	一个	牛仔	,

他告诉我他一直都是个牧牛人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [bʊl] [hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] .

and	that	when	he	was	a	child	a	bull	had	knocked	him	down	and	hurt	him	.
和	那	什么时候	他	曾是	一个	孩子	一个	公牛	有	敲门	他	向下	和	伤害	他	.

他还说，小时候他曾被一头公牛撞倒并受了伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,

He	had	been	ill	a	long	time	after	that	,
他	有	到过	患病的	一个	长的	时间	后	那	,

此后他一直卧病在床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [skriːm] .

and	the	pains	in	his	limbs	had	made	him	scream	.
和	这	疼痛	在	他的	四肢	有	制成	他	尖叫	.

四肢的疼痛让他发出了惨叫。

[ðen] [ðə; ði] [peɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] ,

Then	the	pains	had	gone	away	,
然后	这	疼痛	有	已消失	离开	,

随后疼痛消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɔːl] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] [naʊ] .

but	he	had	become	all	twisted	up	as	I	saw	him	now	.
但	他	有	变得	全部	扭曲	向上	作为	我	锯	他	现在	.

但我现在看到的他，已经变得非常焦虑不安了。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɑːrmz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkaʊhɜːd] .

He	remembered	the	names	of	all	the	farms	where	he	had	been	cowherd	.
他	记得	这	姓名	的	全部	这	农场	在哪里	他	有	到过	牛仔	.

他记得所有他当过牧牛人的农场的名字。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,

Some	of	the	farmers	were	kind	,	and	some	were	not	,
一些	的	这	农民	是	种类	,	和	一些	是	不是	,

有些农民很友善，有些则不然。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [əˈkrɒs] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['mɑːstəz] [æz; əz][æt; ət] - .

but	he	had	never	come	across	such	kind	masters	as	at	Villevieille	.
但	他	有	绝不	来	穿过	这样的	种类	大师	作为	在	-	.

但他从未遇到过像维尔维耶那样和蔼可亲的主人。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] ['mɑːstə(r)] - [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

He	said	,	too	,	that	Master	Silvain's	cows	were	not	a	bit	like	those	of	his	own	country	,
他	说	,	也	,	那	掌握	-	牛	是	不是	一个	少量	喜欢	那些	的	他的	自己的	国家	,

他还说，西尔万先生的牛和他自己国家的牛一点都不像。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɔːnz] [laɪk] ['pɔɪntɪd] ['spɪnd(ə)lz] .

which	were	small	,	and	had	horns	like	pointed	spindles	.
哪个	是	小的	,	和	有	角	喜欢	尖	纺锤	.

它们个头很小，长着像尖纺锤一样的角。

[ðə; ði] - [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , [strɒŋ] ['ænɪmlz] [wɪð] [rʌf] ['krʌmpld] [hɔːnz] .

The	Villevieille	cows	were	big	,	strong	animals	with	rough	crumpled	horns	.
这	-	牛	是	大的	,	强的	动物	和	粗糙的	皱巴巴的	角	.

维尔维耶牛体型大、力气大，牛角粗糙且皱缩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [iːtʃ] [wʌn][baɪ] [neɪm] [wen] [hiː; hi]

He	was	very	fond	of	them	and	used	to	call	each	one	by	name	when	he
他	曾是	非常	喜爱	的	他们	和	用过的	到	称呼	每个	一	经过	姓名	什么时候	他

[tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

talked	to	them	.
谈话	到	他们	.

他非常喜欢他们，和他们说话时总是叫出他们每个人的名字。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [laɪkt] [best] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kaʊ] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [hæd; həd]

The	one	he	liked	best	was	a	beautiful	white	cow	which	Master	Silvain	had
这	一	他	喜欢	最好的	曾是	一个	美丽的	白色的	奶牛	哪个	掌握	西尔万	有

[bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

bought	in	the	spring	.
买	在	这	春天	.

他最喜欢的是西尔万少爷春天买的一头漂亮的白母牛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

She	was	always	lifting	her	head	and	looking	into	the	distance	,
她	曾是	总是	举重	她	头	和	寻找	进入	这	距离	,

她总是抬起头，眺望远方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

and	then	all	of	a	sudden	she	would	start	off	at	a	run	.
和	然后	全部	的	一个	突然	她	会	开始	离开	在	一个	跑步	.

然后她突然就开始跑了起来。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , " [stɒp] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [blɑːntʃ] ! [stɒp] !

The	cowherd	used	to	call	out	,	"	Stop	where	you	are	,	Blanche	!	Stop	!
这	牛仔	用过的	到	称呼	出去	,	"	停止	在哪里	你	是	,	布兰奇	!	停止	!

牧牛人过去常常喊道："布兰奇，站住！站住！"

" [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əu'bei] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send][ðə; ði][dɒg]['ɑːftə(r)]

"	She	usually	obeyed	him	,	but	sometimes	he	had	to	send	the	dog	after
"	她	通常	服从	他	,	但	有时	他	有	到	发送	这	狗	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"她通常都很听他的话，但有时他不得不派狗去追她。"

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɒg] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Sometimes	,	too	,	she	used	to	try	and	run	even	when	the	dog	stopped	her	,
有时	,	也	,	她	用过的	到	尝试	和	跑步	甚至	什么时候	这	狗	停止	她	,

有时，即使狗拦住了她，她也会试图逃跑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] [wen] [ðə; ði][dɒg][bɪt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] .

and	would	only	come	back	to	the	herd	when	the	dog	bit	her	muzzle	.
和	会	仅有的	来	后退	到	这	一群	什么时候	这	狗	少量	她	枪口	.

只有当狗咬住她的嘴时，她才会回到羊群中。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [juːst] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [sed] ,

The	cowherd	used	to	pity	her	because	,	he	said	,
这	牛仔	用过的	到	遗憾	她	因为	,	他	说	,

牧牛人过去常常同情她，他说，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'gretɪŋ] .

he	couldn't	say	what	or	whom	she	was	regretting	.
他	不能	说	什么	或者	谁	她	曾是	后悔	.

他无法说清她究竟在后悔什么，或者后悔谁。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] .

In	the	month	of	December	the	cows	remained	in	the	stables	.
在	这	月	的	十二月	这	牛	剩余	在	这	马厩	.

12月份，牛群都待在牛棚里。

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] [tu:] ,

I	thought	that	we	should	keep	the	sheep	in	too	,
我	想法	那	我们	应该	保持	这	羊	在	也	,

我认为我们也应该把羊圈起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] ['brʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sə'loʊnj] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]

but	the	farmer's	brother	explained	to	me	that	Sologne	was	a	very	poor
但	这	农民的	兄弟	解释	到	我	那	索洛涅	曾是	一个	非常	贫穷的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但农夫的兄弟向我解释说，索洛涅是一个非常贫穷的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['fɒrɪdʒ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ʃi:p] , [æz; əz]

and	that	the	farmers	could	not	make	enough	forage	to	feed	the	sheep	,	as
和	那	这	农民	可以	不是	制作	足够的	饲料	到	喂养	这	羊	,	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

而且，农民们也种不出足够的牧草来喂养羊群。

[səʊ] [naʊ] [ai] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ʃi:p] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]

So	now	I	used	to	go	off	all	by	myself	with	the	sheep	down	the	meadows	and
所以	现在	我	用过的	到	去	离开	全部	经过	我	和	这	羊	向下	这	草地	和

['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

所以现在我经常独自一人带着羊群穿过草地，进入树林。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [gɒn] .

All	the	birds	had	gone	.
全部	这	鸟类	有	已消失	.

所有的鸟都飞走了。

[mɪst] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plau] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

Mist	spread	over	the	ploughed	fields	and	the	woods	were	full	of	silence	.
薄雾	传播	超过	这	耕作	字段	和	这	树林	是	满的	的	沉默	.

薄雾笼罩着耕过的田野，树林里一片寂静。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [ai] [felt] [səʊ] ['ləʊnli] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ]

There	were	days	when	I	felt	so	lonely	that	I	began	to	believe	that	the	earth
那里	是	天	什么时候	我	毛毡	所以	孤独	那	我	开始	到	相信	那	这	地球

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

had	fallen	all	to	pieces	round	me	,
有	倒下	全部	到	件	圆形的	我	,

有些日子，我感到无比孤独，甚至开始觉得周围的世界已经崩塌了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [krəʊ] [kɔ:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [pɑ:st][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ɪts] [greɪt] [hɔ:s] [vɔɪs]

and	when	a	crow	cawed	as	it	flew	past	in	the	grey	sky	its	great	hoarse	voice
和	什么时候	一个	乌鸦	嘎嘎叫	作为	它	飞翔	过去的	在	这	灰色的	天空	它是	伟大的	嘶哑	嗓音

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

seemed	to	me	to	be	singing	of	the	misfortunes	of	the	world	.
似乎	到	我	到	是	歌唱	的	这	不幸	的	这	世界	.

当一只乌鸦在灰蒙蒙的天空中飞过时发出嘶哑的叫声，我觉得它那沙哑的声音仿佛在歌唱世间的不幸。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] .

Even	the	sheep	were	quiet	.
甚至	这	羊	是	安静的	.

连羊群都安静了下来。

[ə; eɪ] ['di:lə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [læmz] ,

A	dealer	had	taken	away	all	the	lambs	,
一个	经销商	有	已采取	离开	全部	这	羔羊	,

一个奸商把所有的羊羔都买走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ju:z] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'ləʊn] .

and	the	little	ewes	did	not	know	how	to	play	alone	.
和	这	小的	母羊	做过	不是	知道	如何	到	玩	独自的	.

小母羊们不知道如何独自玩耍。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ['presɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	went	along	pressing	up	close	to	each	other	,
他们	去	沿着	紧迫	向上	关闭	到	每个	其他	,

他们一路走来，彼此紧紧相贴。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['krɒpɪŋ] [wɒt] [grɑ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [hedz]

and	even	when	they	were	not	cropping	what	grass	there	was	,	their	heads
和	甚至	什么时候	他们	是	不是	裁剪	什么	草	那里	曾是	,	他们的	头部

[wɜ:(r); wə(r)] [bent] .

were	bent	.
是	弯曲	.

即使不去收割仅有的那点草，他们也总是低着头。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .

Some	of	them	made	me	think	of	little	girls	I	had	known	.
一些	的	他们	制成	我	思考	的	小的	女孩们	我	有	已知	.

有些事让我想起了我认识的一些小女孩。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strəʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [reɪz] [ðeə(r)]

I	used	to	pass	them	and	stroke	them	,	and	make	them	raise	their
我	用过的	到	经过	他们	和	中风	他们	,	和	制作	他们	增加	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

我过去常常走过它们身边，抚摸它们，让它们抬起头来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,

but	their	eyes	looked	down	again	at	once	,
但	他们的	眼睛	看起来	向下	再次	在	一次	,

但他们的目光立刻又向下移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [glɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	pupils	were	like	glass	without	a	gleam	in	it	.
和	这	学生	是	喜欢	玻璃	没有	一个	闪耀	在	它	.

他的瞳孔像玻璃一样，没有一丝光泽。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [maɪ] [weɪ] .

One	day	I	was	surprised	by	such	a	thick	fog	that	I	could	not	see	my	way	.
一	天	我	曾是	惊讶	经过	这样的	一个	厚的	多雾路段	那	我	可以	不是	看	我的	方式	.

有一天，我被浓雾吓了一跳，雾大到什么都看不见。

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [wʊd] [wɪtʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

All	of	a	sudden	I	found	myself	near	a	big	wood	which	I	didn't	know	.
全部	的	一个	突然	我	成立	我	靠近	一个	大的	木头	哪个	我	没有	知道	.

突然间，我发现自己身处一片我从未见过的大树林附近。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] ,

The	tops	of	the	trees	were	lost	in	the	fog	,
这	最高额	的	这	树木	是	丢失的	在	这	多雾路段	,

树梢隐没在雾气中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ræpt] [ɪn] [wʊl] .

and	the	ferns	looked	as	though	they	were	all	wrapped	in	wool	.
和	这	蕨类植物	看起来	作为	尽管	他们	是	全部	包装	在	羊毛	.

那些蕨类植物看起来就像都被羊毛包裹着一样。

[waɪt] ['ʃædəʊz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [glaidid] [wɪð] [lɒŋ] [træns'pærənt] [treɪnz]

White	shadows	came	down	from	the	trees	and	glided	with	long	transparent	trains
白色的	阴影	来了	向下	从	这	树木	和	滑翔	和	长的	透明的	火车

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .

over	the	dead	leaves	.
超过	这	死的	树叶	.

白色影子从树上飘落下来，拖着长长的透明尾迹掠过枯叶。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['medəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,

I	pushed	the	sheep	towards	the	meadow	,	which	was	quite	near	,
我	推动	这	羊	向	这	草地	,	哪个	曾是	相当	靠近	,

我把羊群赶向附近的草地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

but	they	clustered	together	and	refused	to	go	on	.
但	他们	聚类	一起	和	拒绝	到	去	在	.

但他们聚在一起，拒绝继续前进。

[aɪ] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]

I	went	in	front	of	them	to	see	what	was	preventing	them	from	going
我	去	在	正面	的	他们	到	看	什么	曾是	预防	他们	从	去

['eni] ['fɜːðə(r)] ,

any	further	,
任何	更远	,

我走到他们前面，想看看是什么阻止了他们继续前进。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

and	I	recognized	the	little	river	which	flowed	at	the	bottom	of	the	hill	.
和	我	认可	这	小的	河	哪个	流动	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

我认出了山脚下那条小河。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

I	could	scarcely	see	the	water	.
我	可以	几乎	看	这	水	.

我几乎看不见水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] ['wʊlən] ['blæŋkit] .

It	seemed	to	be	sleeping	under	a	thick	white	woollen	blanket	.
它	似乎	到	是	睡眠	在下面	一个	厚的	白色的	羊毛	毯子	.

它似乎正睡在厚厚的白色羊毛毯下。

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɒŋ] ['mɪnɪt] ,

I	stood	looking	at	it	for	one	long	minute	,
我	站立	寻找	在	它	为了	一	长的	分钟	,

我站在那里盯着它看了足足一分钟。

[ðen] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [ʃiːp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

then	I	got	my	sheep	together	and	took	them	back	along	the	road	.
然后	我	得到	我的	羊	一起	和	采取	他们	后退	沿着	这	路	.

然后我把羊群聚集起来，沿着路赶了回去。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ,

While	I	was	trying	to	find	out	where	the	farm	was	,
尽管	我	曾是	尝试	到	寻找	出去	在哪里	这	农场	曾是	,

当我试图找到农场的位置时，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	sheep	ran	round	the	wood	and	got	into	a	lane	with	a	hedge	on	each	side	of	it	.
这	羊	跑	圆形的	这	木头	和	得到	进入	一个	车道	和	一个	对冲	在	每个	边	的	它	.

羊群绕过树林，跑进一条两旁有树篱的小路。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [wɔːlz] .

The	fog	was	getting	thicker	than	ever	,	and	I	thought	I	was	walking	between	two	high	walls	.
这	多雾路段	曾是	获得	较厚	比	曾经	,	和	我	想法	我	曾是	步行	之间	二	高的	墙壁	.

雾越来越浓，我感觉自己仿佛行走在两堵高墙之间。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	followed	the	sheep	without	knowing	where	they	were	taking	me	.
我	随后	这	羊	没有	会心	在哪里	他们	是	采取	我	.

我跟着羊群走，却不知道它们要把我带到哪里。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

Suddenly	they	left	the	lane	and	turned	to	the	right	;	but	I	stopped	them	.
突然	他们	左边	这	车道	和	转向	到	这	正确的	;	但	我	停止	他们	.

他们突然离开车道向右转弯；但我拦住了他们。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

I	saw	a	church	just	in	front	of	us	.
我	锯	一个	教会	只是	在	正面	的	我们	.

我看到我们正前方有一座教堂。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	doors	were	wide	open	,
这	门	是	宽的	打开	,

大门大开着。

[ænd; ənd][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [red] [læmps] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] .

and	on	either	side	I	could	see	two	red	lamps	which	lit	up	a	grey	vaulted	roof	.
和	在	任何一个	边	我	可以	看	二	红色的	灯	哪个	点燃	向上	一个	灰色的	拱形	屋顶	.

两侧可以看到两盏红灯，照亮了灰色的拱形屋顶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['pɪlər] ,

There	were	two	straight	lines	of	huge	pillars	,
那里	是	二	直的	线条	的	巨大的	柱子	,

那里有两排笔直的巨大石柱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [wʌn] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [smɔːl] [peɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	at	the	other	end	one	could	just	see	the	windows	with	their	small	panes	on	which	a	light	was	shining	.
和	在	这	其他	结尾	一	可以	只是	看	这	视窗	和	他们的	小的	窗格	在	哪个	一个	光	曾是	灼灼	.

在另一端，只能看到窗户，窗户上镶嵌着小玻璃，灯光照耀着它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃiːp] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

It	was	all	I	could	do	to	keep	the	sheep	from	going	into	the	church	,
它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	这	羊	从	去	进入	这	教会	,

我竭尽全力才阻止羊群进入教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

and	as	I	was	pushing	them	away	I	noticed	that	they	were	covered	with
和	作为	我	曾是	推动	他们	离开	我	注意到	那	他们	是	涵盖	和

['lɪt(ə)l] [waɪt] [biːdz] .

little	white	beads	.
小的	白色的	珠子	.

当我把它们推开时，我注意到它们上面布满了白色的小珠子。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz] ['evri] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

They	shook	themselves	every	moment	and	the	beads	made	a	tinkling	sound	.
他们	摇晃	他们自己	每一个	片刻	和	这	珠子	制成	一个	叮叮当当	声音	.

它们不停地摇晃，珠子发出叮叮当当的声音。

[ai] [gɒt] ['veri] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	got	very	anxious	,	for	I	knew	that	Master	Silvain	must	be	waiting	for
我	得到	非常	焦虑的	,	为了	我	知道	那	掌握	西尔万	必须	是	等待	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我非常焦虑，因为我知道西尔凡大师一定在等着我们。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

and	wondering	where	we	were	.
和	好奇	在哪里	我们	是	.

并想知道我们身在何处。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ai][mʌst; məst] [suːn]

I	felt	sure	that	if	I	were	to	go	back	the	way	I	had	come	I	must	soon
我	毛毡	当然	那	如果	我	是	到	去	后退	这	方式	我	有	来	我	必须	很快

[faɪnd][ðə; ði] [fɑːm] ,

find	the	farm	,
寻找	这	农场	,

我确信，如果我原路返回，一定很快就能找到农场。

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ai] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn]

so	making	as	little	noise	as	I	could	I	pushed	the	sheep	back	into	the	lane
所以	制作	作为	小的	噪音	作为	我	可以	我	推动	这	羊	后退	进入	这	车道

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

which	led	to	the	church	.
哪个	引领	到	这	教会	.

于是我尽量不发出任何声音，把羊群赶回了通往教堂的小路上。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

As	I	was	going	into	the	lane	a	man's	voice	sounded	right	over	my	head	.
作为	我	曾是	去	进入	这	车道	一个	男人的	嗓音	听起来	正确的	超过	我的	头	.

当我走进小巷时，一个男人的声音就从我头顶上方传来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [gəʊ] [həʊm] .

The	voice	said	,	"	Let	the	poor	brutes	go	home	.
这	嗓音	说	,	"	让	这	贫穷的	野蛮人	去	家	.

那声音说："让这些可怜的畜生回家吧。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃiːp] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd]

"	As	he	spoke	the	man	turned	the	sheep	back	towards	the	church	again	,	and
"	作为	他	辐	这	男人	转向	这	羊	后退	向	这	教会	再次	,	和

[ai] ['rekəg'naɪzd] [juː'ʒɛn] ,

I	recognized	Eugène	,
我	认可	欧仁	,

"他说话的时候，那人又把羊群赶回了教堂方向，我认出了欧仁。"

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['brʌðə(r)] .

the	farmer's	brother	.
这	农民的	兄弟	.

农夫的兄弟。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [sed] ,

He	passed	his	hand	over	the	back	of	one	of	the	sheep	and	said	,
他	通过了	他的	手	超过	这	后退	的	一	的	这	羊	和	说	,

他用手抚摸了一下其中一只羊的背，说道：

" [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frɒst] [bɔːlz] .

"	How	pretty	they	are	with	their	little	frost	balls	.
"	如何	漂亮的	他们	是	和	他们的	小的	霜	球	.

“它们带着小霜球，真漂亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	it	is	not	good	for	them	.
但	它	是	不是	好的	为了	他们	.

但这对他们来说并不好。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm][ðeə(r)] .

"	I	was	not	at	all	surprised	at	meeting	him	there	.
"	我	曾是	不是	在	全部	惊讶	在	会议	他	那里	.

“我一点也不惊讶在那里遇到他。”

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	showed	him	the	church	and	asked	him	what	it	was	.
我	显示	他	这	教会	和	问	他	什么	它	曾是	.

我带他参观了教堂，并问他这是什么教堂。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	for	you	,	"	he	said	.
"	它	曾是	为了	你	,	"	他	说	.

“这是为了你，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] ,

"	I	was	afraid	that	you	would	not	find	the	avenue	of	chestnut	trees	,
"	我	曾是	害怕的	那	你	会	不是	寻找	这	大街	的	板栗	树木	,

“我担心你找不到那条栗树大道。”

[ænd; ənd][ai] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['læntən] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	I	hung	up	a	lantern	on	each	side	.
和	我	悬挂	向上	一个	灯笼	在	每个	边	.

我在两侧各挂了一盏灯笼。

" [ai] [felt] [ɔːl] [kən'fjuːzd] .

"	I	felt	all	confused	.
"	我	毛毡	全部	使困惑	.

我当时感到非常困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] ,

It	was	only	a	few	moments	afterwards	that	I	understood	that	the	great	pillars	,
它	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	然后	那	我	理解	那	这	伟大的	柱子	,

过了片刻我才明白，那些巨大的柱子，

['blækənd] [ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ] ['sentʃəriz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt]

blackened	and	worn	by	centuries	,	were	simply	the	trunks	of	the	chestnut
变黑	和	磨损	经过	几个世纪	,	是	简单地	这	树干	的	这	板栗

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那些被岁月侵蚀得发黑、斑驳的，正是栗树的树干。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [smɔːl] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['kɪtʃɪn] ,

and	then	I	recognized	the	small	-	paned	windows	of	the	farmhouse	kitchen	,
和	然后	我	认可	这	小的	-	窗格	视窗	的	这	农家	厨房	,

然后我认出了农舍厨房里的小窗格窗户。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɪt] [ʌp] [frɒm; frəm][ɹn'saɪd] .

which	the	fire	lit up	from	inside	.
哪个	这	火	点燃向上	从	里面	.

火是从里面点燃的。

[juːˈʒɛn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] [hɪm'self] .

Eugène	counted	the	sheep	himself	.
欧仁	计数	这	羊	他自己	.

欧仁亲自数羊。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪtə(r)][ɒv; əv] [strɔː] ,

He	helped	me	to	make	them	a	warm	litter	of	straw	,
他	帮助	我	到	制作	他们	一个	温暖的	垃圾	的	稻草	,

他帮我给它们铺上了温暖的稻草垫料。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pen] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

and	as	we	left	the	pen	together	he	asked	me	if	I	really	didn't	know	what
和	作为	我们	左边	这	笔	一起	他	问	我	如果	我	真的	没有	知道	什么

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

had	become	of	the	two	lambs	that	had	been	lost	.
有	变得	的	这	二	羔羊	那	有	到过	丢失的	.

当我们一起离开羊圈时，他问我是否真的不知道那两只走失的小羊羔的下落。

[ai] [felt] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd][təʊld]

I	felt	dreadfully	ashamed	at	the	thought	that	he	could	believe	that	I	had	told
我	毛毡	极其糟糕	羞愧	在	这	想法	那	他	可以	相信	那	我	有	讲述

[ə; eɪ][laɪ] ,

a	lie	,
一个	说谎	,

想到他可能相信我说了谎，我感到无比羞愧。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] ,

and	I	could	not	help	crying	,
和	我	可以	不是	帮助	哭泣	,

我忍不住哭了起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)]

and	told	him	that	they	had	disappeared	without	my	having	seen	how	or	where
和	讲述	他	那	他们	有	消失	没有	我的	拥有	已见	如何	或者	在哪里

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

我告诉他，他们消失了，但我没有看到他们是如何或在哪里消失的。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [həʊl] .

Then	he	told	me	that	he	had	found	them	drowned	in	a	water	-	hole	.
然后	他	讲述	我	那	他	有	成立	他们	溺水	在	一个	水	-	洞	.

然后他告诉我，他发现他们溺死在水坑里。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]['betə(r)]

I	thought	he	was	going	to	scold	me	for	not	having	watched	them	better
我	想法	他	曾是	去	到	骂	我	为了	不是	拥有	观看	他们	更好的

,

,

,

我以为他会责备我没有看好他们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [gəʊ][ænd; ənd][get] [wɔːm] ;

but	he	said	gently	,	"	Go	and	get	warm	;
但	他	说	轻轻地	,	"	去	和	得到	温暖的	;

但他温和地说：“去暖和一下吧；

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɔːl][ðə; ði][raɪm] [ɒv; əv] [sə'loʊnj] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

you	have	got	all	the	rime	of	Sologne	in	your	hair	.
你	有	得到	全部	这	韵脚	的	索洛涅	在	你的	头发	.

你头发上全是索洛涅的霜。

" [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtəhəʊl] .

"	I	made	up	my	mind	that	I	would	go	and	see	the	waterhole	.
"	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	去	和	看	这	水坑	.

我下定决心要去看看那个水坑。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [snəʊ] [fel] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz]

But	during	the	night	snow	fell	so	quickly	that	we	couldn't	go	out	to	the	fields
但	期间	这	夜晚	雪	跌倒	所以	迅速地	那	我们	不能	去	出去	到	这	字段

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

但夜里雪下得太快，以至于第二天我们无法去田里。

[ai] [helpt] [əʊld] - [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] ; [mɑːr'tiːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I	helped	old	Bibiche	to	mend	the	household	linen	;	Martine	sat	down	to	her
我	帮助	老的	-	到	修补	这	家庭	亚麻布	;	马丁	卫星	向下	到	她

['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

spinning	wheel	,
旋转	车轮	,

我帮老比比什修补家里的亚麻布；玛蒂娜坐在纺车前。

[ænd; ənd][ai] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [səʊd] [ænd; ənd] [mɑːr'tiːn] [spæn] .

and	I	sang	to	them	while	we	sewed	and	Martine	span	.
和	我	唱	到	他们	尽管	我们	缝制的	和	马丁	跨度	.

我一边唱歌一边和他们一起缝纫，马丁娜还帮我打转。

[waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət] [wɜːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [dɒgz] ['nevə(r)] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] .

While	we	sat	at	work	that	evening	the	dogs	never	stopped	barking	.
尽管	我们	卫星	在	工作	那	晚上	这	狗	绝不	停止	叫声	.

那天晚上我们在办公室的时候，狗叫声一直没停过。

[mɑːr'tiːn] [siːmd] ['æŋkʃəs] .

Martine	seemed	anxious	.
马丁	似乎	焦虑的	.

玛蒂娜看起来很焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	listened	to	the	dogs	,	and	then	turning	to	the	farmer	she	said	,
她	听着	到	这	狗	,	和	然后	转弯	到	这	农民	她	说	,

她听了听狗叫声，然后转向农夫说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] ['weðə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [daʊn] .

"	I	am	afraid	this	weather	will	bring	the	wolves	down	.
"	我	是	害怕的	这	天气	将要	带来	这	狼	向下	.

“我担心这种天气会把狼群吓跑。”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] ,

"	The	farmer	got	up	to	go	out	and	talk	to	the	dogs	,
"	这	农民	得到	向上	到	去	出去	和	讲话	到	这	狗	,

“农夫起身出去和狗说话，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['læntən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] .

and	took	his	lantern	to	make	a	round	of	the	outhouses	.
和	采取	他的	灯笼	到	制作	一个	圆形的	的	这	户外厕所	.

他提着灯笼，绕着厕所走了一圈。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] ['lɑ:stɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [krəʊz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] .

During	the	week	that	the	snow	lasted	hundreds	of	crows	came	to	the	farm	.
期间	这	星期	那	这	雪	持续	数百	的	乌鸦	来了	到	这	农场	.

在下雪的那一周里，数百只乌鸦飞到了农场。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

They	were	so	hungry	that	nothing	frightened	them	.
他们	是	所以	饥饿的	那	没有什么	害怕	他们	.

他们饿极了，什么都吓不倒他们。

[ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [penz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['grænəri] ,

They	went	into	the	cow	-	house	and	the	pens	and	into	the	granary	,
他们	去	进入	这	奶牛	-	房子	和	这	钢笔	和	进入	这	粮仓	,

他们进了牛棚、畜栏和粮仓，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [fri:] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:n] [rɪks] .

and	they	made	very	free	with	the	corn	ricks	.
和	他们	制成	非常	自由的	和	这	玉米	里克	.

他们随意地堆放玉米垛。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	farmer	killed	a	lot	of	them	.
这	农民	被杀	一个	很多	的	他们	.

农夫杀死了它们中的很多。

[wi:; wi] [kʊkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['beɪkən][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .

We	cooked	some	of	them	with	bacon	and	cabbage	.
我们	煮熟	一些	的	他们	和	熏肉	和	卷心菜	.

我们用培根和卷心菜烹制了一些。

['evrɪbɒdi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒgz] [ˌwʊdnt] [i:t] [ðem; ðəm] .

Everybody	thought	them	very	good	,	but	the	dogs	wouldn't	eat	them	.
大家	想法	他们	非常	好的	,	但	这	狗	不会	吃	他们	.

大家都觉得它们很好吃，但是狗却不吃。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [wi:; wi][let][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kaʊz] [aʊt] ,

The	first	day	we	let	the	sheep	and	cows	out	,
这	第一的	天	我们	让	这	羊	和	牛	出去	,

第一天我们把羊和牛放了出去，

[ðə; ði][paɪn] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hevi] [wɪð] [snəʊ] .

the	pine	trees	were	still	heavy	with	snow	.
这	松树	树木	是	仍然	重的	和	雪	.

松树上仍然挂满了积雪。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ɔ:l] [waɪt] [tu:] .

The	hill	was	all	white	too	.
这	爬坡道	曾是	全部	白色的	也	.

山坡也全是白色的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] .

It	seemed	to	have	come	closer	to	the	farm	.
它	似乎	到	有	来	更近	到	这	农场	.

它似乎离农场更近了。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪt] ['dæzld] [ˌem 'i:] .

All	this	white	dazzled	me	.
全部	这	白色的	眼花缭乱	我	.

眼前的白色让我眼花缭乱。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

I	could	not	find	things	in	their	places	,
我	可以	不是	寻找	事物	在	他们的	地方	,

我找不到东西在它们原本的位置上。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bluː] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp]

and	every	moment	I	was	afraid	that	I	should	not	see	the	blue	smoke	curling	up
和	每一个	片刻	我	曾是	害怕的	那	我	应该	不是	看	这	蓝色的	抽烟	冰壶	向上

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ruːfs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

over	the	farm	roofs	any	longer	.
超过	这	农场	屋顶	任何	更长	.

我每时每刻都害怕再也看不到农舍屋顶上升起的蓝色烟雾了。

[ðə; ði] [ʃiːp] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] .

The	sheep	could	not	find	anything	to	eat	,	and	ran	about	searching	.
这	羊	可以	不是	寻找	任何事物	到	吃	,	和	跑	关于	搜索	.

羊找不到任何食物，四处奔跑寻找。

[ai][dɪd][nɒt] [let][ðem; ðəm]['skætə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

I	did	not	let	them	scatter	too	much	.
我	做过	不是	让	他们	分散	也	很多	.

我没有让他们散得太远。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['muːvɪŋ] [snəʊ] ,

They	looked	like	moving	snow	,
他们	看起来	喜欢	移动	雪	,

它们看起来像移动的雪，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]

and	I	was	obliged	to	watch	them	closely	so	as	not	to	lose	sight	of
和	我	曾是	有义务	到	手表	他们	密切	所以	作为	不是	到	失去	视线	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我必须密切注意他们，以免跟丢他们。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ][bɪg] [wʊd] .

I	managed	to	get	them	together	in	a	meadow	which	skirted	a	big	wood	.
我	管理	到	得到	他们	一起	在	一个	草地	哪个	裙摆	一个	大的	木头	.

我设法让他们在毗邻大树林的一片草地上碰面。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

The	whole	forest	was	busy	getting	rid	of	the	snow	which	weighed	it	down	.
这	所有的	森林	曾是	忙碌的	获得	摆脱	的	这	雪	哪个	称重	它	向下	.

整片森林都在忙着清除压在它身上的积雪。

[ðə; ði][bɪg] ['brɑːntʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [ʃeɪk] ,

The	big	branches	threw	the	snow	off	at	one	shake	,
这	大的	分支	扔	这	雪	离开	在	一	摇	,

粗壮的树枝轻轻一抖，就把积雪甩了下来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [strɒŋ] , [stuːpt] [ænd; ənd] [bent] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

while	the	others	which	were	not	so	strong	,	stooped	and	bent	themselves	to
尽管	这	其他的	哪个	是	不是	所以	强的	,	弯腰	和	弯曲	他们自己	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [daʊn] .

make	it	slip	down	.
制作	它	滑	向下	.

而其他一些力气较小的人，则弯下腰，使它滑落下来。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

I	had	never	been	into	this	forest	.
我	有	绝不	到过	进入	这	森林	.

我以前从未到过这片森林。

[ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wʌn] ,

I	only	knew	that	it	was	a	very	big	one	,
我	仅有的	知道	那	它	曾是	一个	非常	大的	一	,

我只知道它非常大。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːr'tiːn] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [ðeə(r)] .

and	that	Martine	sometimes	took	her	sheep	there	.
和	那	马丁	有时	采取	她	羊	那里	.

玛蒂娜有时会把她的羊带到那里。

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrnz] [gruː] ['veri] [haɪ] .

The	pine	trees	were	very	tall	,	and	the	ferns	grew	very	high	.
这	松树	树木	是	非常	高的	,	和	这	蕨类植物	生长	非常	高的	.

松树很高，蕨类植物也长得很高。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	had	been	watching	a	big	clump	of	ferns	for	a	long	time	.
我	有	到过	观看	一个	大的	丛	的	蕨类植物	为了	一个	长的	时间	.

我观察了一大丛蕨类植物很久了。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

I	thought	I	had	seen	it	move	,
我	想法	我	有	已见	它	移动	,

我好像看到它动了一下。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [hæd; həd]

and	I	heard	a	sound	come	out	of	it	as	though	a	bit	of	stick	had
和	我	听到	一个	声音	来	出去	的	它	作为	尽管	一个	少量	的	戳	有

['brəʊkən]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstep] .

broken	under	a	footstep	.
破碎的	在下面	一个	脚步	.

我听到里面发出声音，好像是脚踩断了一截木棍。

[ai] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .

I	felt	frightened	.
我	毛毡	害怕	.

我感到害怕。

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .

I	thought	there	was	somebody	there	.
我	想法	那里	曾是	某人	那里	.

我以为那里有人。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ə'gen] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [muːv] .

Then	I	heard	the	same	sound	again	much	nearer	,	but	without	seeing	anything	move	.
然后	我	听到	这	相同的	声音	再次	很多	更近	,	但	没有	看到	任何事物	移动	.

然后我又听到了同样的声音，这次更近了，但我没有看到任何东西移动。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][heə(r)] ,

I	tried	to	reassure	myself	by	saying	to	myself	that	it	was	a	hare	,
我	尝试	到	保证	我	经过	说	到	我	那	它	曾是	一个	野兔	,

我试图安慰自己，告诉自己那是一只野兔。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;

or	some	other	little	animal	which	was	looking	for	food	;
或者	一些	其他	小的	动物	哪个	曾是	寻找	为了	食物	;

或者其他正在寻找食物的小动物；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kʊd; kəd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , [ai] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .

but	in	spite	of	all	I	could	try	to	think	,	I	felt	there	was	somebody	there	.
但	在	尽管如此	的	全部	我	可以	尝试	到	思考	,	我	毛毡	那里	曾是	某人	那里	.

尽管我竭尽全力思考，但我感觉那里有人。

[ai] [felt] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪərə(r)] [ðə; ðɪ] [fɑːm] .

I	felt	so	nervous	that	I	made	up	my	mind	to	go	nearer	the	farm	.
我	毛毡	所以	紧张的	那	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	更近	这	农场	.

我感到非常紧张，于是决定靠近农场走走。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] [steps] [tə'wɔːdz] [maɪ] [ʃiːp] [wen] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [muːvd]

I	had	taken	two	steps	towards	my	sheep	when	they	huddled	together	and	moved
我	有	已采取	二	步骤	向	我的	羊	什么时候	他们	蜷缩着	一起	和	已搬

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

away	from	the	wood	.
离开	从	这	木头	.

我朝我的羊走了两步，它们就挤在一起，离开了树林。

[ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [wen] [kwaɪt] [kləʊz]

I	was	looking	about	to	see	what	had	frightened	them	,	when	quite	close
我	曾是	寻找	关于	到	看	什么	有	害怕	他们	,	什么时候	相当	关闭

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我四处张望，想看看是什么吓到了他们，这时，就在我附近，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flɒk] ,

in	the	very	middle	of	the	flock	,
在	这	非常	中间	的	这	群	,

在羊群的最正中央，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] ['kæriɪŋ] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I	saw	a	yellow	dog	carrying	off	one	of	the	sheep	in	his	mouth	.
我	锯	一个	黄色的	狗	携带	离开	一	的	这	羊	在	他的	嘴	.

我看到一只黄狗嘴里叼着一只羊跑了。

[maɪ] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðæt] [kæ'stiːl] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] ;

My	first	idea	was	that	Castille	had	gone	mad	;
我的	第一的	主意	曾是	那	卡斯蒂利亚	有	已消失	疯狂的	;

我最初的想法是卡斯蒂利亚疯了；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [kæ'stiːl] ['tʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [haul]

but	at	the	same	moment	Castille	tumbled	up	against	my	dress	and	howled
但	在	这	相同的	片刻	卡斯蒂利亚	翻滚	向上	反对	我的	裙子	和	嚎叫

['pleɪntɪvli] .

plaintively	.
哀怨地	.

但就在同一时刻，卡斯蒂尔扑到我的裙子上，发出凄厉的嚎叫。

[ðen] [ai] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] .

Then	I	guessed	that	it	was	a	wolf	.
然后	我	猜对了	那	它	曾是	一个	狼	.

然后我猜那是一匹狼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] .

It	was	carrying	off	a	sheep	which	it	held	by	the	middle	of	its	body	.
它	曾是	携带	离开	一个	羊	哪个	它	握住	经过	这	中间	的	它是	身体	.

它叼着一只羊，用手抓住羊的腰部。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɪlək] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

It	climbed	up	a	hillock	without	any	difficulty	,
它	攀登	向上	一个	岗	没有	任何	困难	,

它毫不费力地爬上了一座小山丘。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [brɔːd] [dɪtʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]

and	as	it	jumped	the	broad	ditch	which	separated	the	field	from	the	forest
和	作为	它	跳了起来	这	广阔	沟	哪个	分开	这	场地	从	这	森林

[ɪts][haɪnd][legz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪŋz] .

its	hind	legs	made	me	think	of	wings	.
它是	后	腿	制成	我	思考	的	翅膀	.

它跃过将田野与森林隔开的宽阔沟渠时，它的后腿让我想起了翅膀。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

At	that	moment	I	should	not	have	thought	it	at	all	extraordinary	if	it
在	那	片刻	我	应该	不是	有	想法	它	在	全部	非凡的	如果	它

[hæd; həd] [fləʊn] [əˈweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] .

had	flown	away	over	the	trees	.
有	飞行	离开	超过	这	树木	.

当时，如果它飞过树梢，我根本不会觉得有什么不寻常的。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moments] , [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

I	stood	there	for	a	few	moments	,	without	knowing	whether	I	was	frightened	.
我	站立	那里	为了	一个	很少	时刻	,	没有	会心	无论	我	曾是	害怕	.

我站在那里愣了一会儿，不知道自己是不是害怕。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Then	I	felt	that	I	could	not	take	my	eyes	away	from	the	ditch	.
然后	我	毛毡	那	我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	从	这	沟	.

然后我感觉我的目光无法从沟渠上移开。

[maɪ] ['aɪlɪdz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [stɪf] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kləʊz]

My	eyelids	had	become	so	stiff	that	I	thought	I	should	never	be	able	to	close
我的	眼睑	有	变得	所以	僵硬的	那	我	想法	我	应该	绝不	是	有能力的	到	关闭

[ðem; ðəm] [əˈgen] .

them	again	.
他们	再次	.

我的眼皮变得非常僵硬，我以为自己再也闭不上了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,

I	wanted	to	call	out	,	so	that	they	should	hear	me	at	the	farm	,
我	通缉	到	称呼	出去	,	所以	那	他们	应该	听到	我	在	这	农场	,

我想大声喊叫，好让农场里的人都能听到我的声音。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get][maɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [θrəʊt] .

but	I	could	not	get	my	voice	out	of	my	throat	.
但	我	可以	不是	得到	我的	嗓音	出去	的	我的	喉	.

但我却发不出声音。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

I	wanted	to	run	,
我	通缉	到	跑步	,

我想跑步，

[bʌt; bət][maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet]

but	my	legs	were	trembling	so	that	I	was	obliged	to	sit	down	on	the	wet
但	我的	腿	是	发抖	所以	那	我	曾是	有义务	到	坐	向下	在	这	湿的

[grɑːs] .

grass	.
草	.

但我双腿发抖，只好坐在湿漉漉的草地上。

[kæ'stiːl] [went] [ɒn] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [rɪ'meɪnd]

Castille	**went**	**on**	**howling**	**as**	**though**	**she**	**were**	**in**	**pain**	**,**	**and**	**the**	**sheep**	**remained**
卡斯蒂利亚	去	在	嚎叫	作为	尽管	她	是	在	疼痛	,	和	这	羊	剩余

['hʌdld] [tə'geðə(r)] .

huddled	**together**	**.**
蜷缩着	一起	.

卡斯蒂尔继续嚎叫，仿佛很痛苦，而羊群则仍然挤在一起。

[wen] [aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [lɑːst] , [aɪ][ræn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]

When	**I**	**got**	**them**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**at**	**last**	**,**	**I**	**ran**	**to**	**look**	**for**	**Master**
什么时候	我	得到	他们	后退	到	这	农场	在	最后的	,	我	跑	到	看	为了	掌握

[sɪl'veɪn] .

Silvain	**.**
西尔万	.

最后我把他们带回农场后，就跑去找西尔万少爷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

As	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**me**	**he**	**guessed**	**what**	**had**	**happened**	**.**
作为	很快	作为	他	锯	我	他	猜对了	什么	有	发生	.

他一看到我就猜到了发生了什么事。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː] [gʌnz] ,

He	**called**	**his**	**brother**	**and**	**took**	**down**	**their**	**two**	**guns**	**,**
他	称为	他的	兄弟	和	采取	向下	他们的	二	枪支	,

他打电话给他哥哥，然后取下了他们的两支枪。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [gɒn] .

and	**I**	**tried**	**to**	**show**	**him**	**which**	**way**	**the**	**wolf**	**had**	**gone**	**.**
和	我	尝试	到	展示	他	哪个	方式	这	狼	有	已消失	.

我试图告诉他狼跑向了哪个方向。

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm] .

They	**both**	**came**	**back**	**at**	**nightfall**	**without**	**having**	**found**	**him**	**.**
他们	两个都	来了	后退	在	黄昏	没有	拥有	成立	他	.

夜幕降临时，他们两人返回，却没找到他。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	**talked**	**of**	**nothing**	**else**	**all**	**the**	**evening**	**.**
我们	谈话	的	没有什么	别的	全部	这	晚上	.

我们整个晚上都在谈论这件事。

[juː'ʒɛn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wʊlf] [lʊkt] [laɪk] ;

Eugène	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**the**	**wolf**	**looked**	**like**	**;**
欧仁	通缉	到	知道	什么	这	狼	看起来	喜欢	;

尤金想知道狼长什么样；

[ænd; ənd][əʊld] - [gɒt] ['æŋgri] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [kəʊt] [laɪk]

and	**old**	**Bibiche**	**got**	**angry**	**when**	**I**	**said**	**that**	**he**	**had**	**a**	**long**	**yellow**	**coat**	**like**
和	老的	-	得到	生气的	什么时候	我	说	那	他	有	一个	长的	黄色的	外套	喜欢

[kæ'stiːl] ,

Castille	**,**
卡斯蒂利亚	,

当我说老比比什穿着像卡斯蒂利亚一样的黄色长外套时，他生气了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

but	**that**	**he**	**was**	**much**	**handsomer**	**than**	**she**	**was**	**.**
但	那	他	曾是	很多	更英俊	比	她	曾是	.

但他比她英俊得多。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːr'tiːnz] [tɜːn] .

A	**few**	**days**	**afterwards**	**it**	**was**	**Martine's**	**turn**	**.**
一个	很少	天	然后	它	曾是	马丁的	转动	.

几天后轮到马丁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [aʊt] ,

She	had	just	taken	her	sheep	out	,
她	有	只是	已采取	她	羊	出去	,

她刚把羊赶出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] [wen]

and	she	had	hardly	reached	the	end	of	the	avenue	of	chestnut	trees	when
和	她	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	大街	的	板栗	树木	什么时候

[wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

we	heard	her	shouting	.
我们	听到	她	喊叫	.

她刚走到栗树大道尽头，我们就听到她的喊叫声。

['evribɒdi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Everybody	rushed	out	of	the	house	.
大家	匆忙	出去	的	这	房子	.

所有人都冲出了房子。

[aɪ][gɒt][tuː; tə][mɑːr'tiːn] [fɜːst] .

I	got	to	Martine	first	.
我	得到	到	马丁	第一的	.

我先到了马丁那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃiːp]

She	was	stooping	down	and	pulling	as	hard	as	she	could	at	a	sheep
她	曾是	弯腰	向下	和	拉	作为	难的	作为	她	可以	在	一个	羊

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] ,

which	a	wolf	had	just	killed	,
哪个	一个	狼	有	只是	被杀	,

她弯下腰，使劲拽着一只刚刚被狼杀死的羊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] .

and	was	trying	to	carry	off	.
和	曾是	尝试	到	携带	离开	.

并试图将其带走。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]

The	wolf	had	the	sheep	by	the	throat	,	and	was	pulling	as	hard	as
这	狼	有	这	羊	经过	这	喉	,	和	曾是	拉	作为	难的	作为

[mɑːr'tiːn][wɒz; wəz] .

Martine	was	.
马丁	曾是	.

狼咬住了羊的喉咙，像马丁一样使劲拉扯。

[mɑːr'tiːnz] [dɒg][bɪt][ðə; ði] [wʊlfs] [legz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Martine's	dog	bit	the	wolf's	legs	,	but	he	didn't	seem	to	feel	it	,
马丁的	狗	少量	这	狼的	腿	,	但	他	没有	似乎	到	感觉	它	,

马丁的狗咬了狼的腿，但狼似乎没有感觉到。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] ['faɪəd] [fʊl] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	when	Master	Silvain	fired	full	at	him	he	rolled	over	with	a	piece	of
和	什么时候	掌握	西尔万	被解雇	满的	在	他	他	滚动	超过	和	一个	片	的

[ðə; ði] ['ʃiːps] [θrəʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	sheep's	throat	between	his	teeth	.
这	羊的	喉	之间	他的	牙齿	.

当西尔万大师向他全力射击时，他翻了个身，嘴里叼着一块羊喉咙的肉。

[mɑːr'tiːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [waɪt] .

Martine's	eyes	were	staring	and	her	mouth	had	become	quite	white	.
马丁的	眼睛	是	凝视	和	她	嘴	有	变得	相当	白色的	.

玛蒂娜双眼呆滞，嘴唇变得惨白。

[hɜː(r); hə(r)][kæp][hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Her	cap	had	slipped	off	her	head	,
她	帽	有	滑倒了	离开	她	头	,

她的帽子从头上滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntuː] [tuː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	parting	which	divided	her	hair	into	two	made	me	think	of	a
和	这	离别	哪个	分割	她	头发	进入	二	制成	我	思考	的	一个

[brɔːd] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

broad	path	on	which	one	could	walk	without	any	danger	.
广阔	小路	在	哪个	一	可以	走	没有	任何	危险	.

她头发分成两半的分界线让我想起一条宽阔的道路，人们可以在上面安全地行走。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l]

The	usual	strong	expression	of	her	face	had	changed	into	a	sad	little
这	通常	强的	表达	的	她	脸	有	已更改	进入	一个	伤心	小的

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

她脸上平日里坚毅的表情变成了一丝悲伤的苦笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [kept] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kiːpɪŋ]

and	her	hands	kept	opening	and	closing	,	the	two	of	them	keeping
和	她	双手	保留	开幕	和	结束	,	这	二	的	他们	保持

[taɪm] .

time	.
时间	.

她的双手不停地张开又合拢，两人仿佛在打着节拍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [juː'ʒɛn] ,

She	had	been	leaning	against	the	chestnut	tree	,	and	she	went	up	to	Eugène	,
她	有	到过	倾斜	反对	这	板栗	树	,	和	她	去	向上	到	欧仁	,

她一直靠在栗子树上，然后走到欧仁身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] .

who	was	looking	at	the	wolf	.
WHO	曾是	寻找	在	这	狼	.

谁在看那匹狼?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [wʊlf] [tuː] , [ænd; ənd] [sed]

She	stood	by	him	for	a	moment	looking	at	the	dead	wolf	too	,	and	said
她	站立	经过	他	为了	一个	片刻	寻找	在	这	死的	狼	也	,	和	说

[ə'laʊd] :

aloud	:
大声	:

她站在他身边，看了看那只死狼，然后大声说道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] !

"	Poor	brute	!
"	贫穷的	蛮力	!

“可怜的畜生！”

[haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

How	hungry	he	must	have	been	!
如何	饥饿的	他	必须	有	到过	!

他当时一定饿坏了吧!

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['wiːlbærəʊ] ,

"	The	farmer	put	the	wolf	and	the	sheep	on	the	same	wheelbarrow	,
"	这	农民	放	这	狼	和	这	羊	在	这	相同的	独轮车	,

“农夫把狼和羊放在同一辆独轮车上，

[ænd; ənd] [wiːld] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

and	wheeled	them	back	to	the	farm	.
和	带轮子的	他们	后退	到	这	农场	.

然后把它们推回了农场。

[ðə; ði][dɒgz] ['fɒləʊd] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

The	dogs	followed	,	sniffing	at	the	barrow	,	and	looking	frightened	.
这	狗	随后	,	嗅闻	在	这	巴罗	,	和	寻找	害怕	.

狗跟在后面，嗅着手推车，看起来很害怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

For	several	days	the	farmer	and	his	brother	went	out	shooting	in	the
为了	一些	天	这	农民	和	他的	兄弟	去	出去	射击	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

农夫和他的兄弟连续几天在附近打猎。

[wen'evə(r)] [juː'ʒɛn] [keɪm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] .

Whenever	Eugène	came	anywhere	near	me	he	would	stop	and	say	a	kind	word	.
每当	欧仁	来了	任何地方	靠近	我	他	会	停止	和	说	一个	种类	单词	.

每当尤金靠近我时，他都会停下来，说一句安慰的话。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [drəʊv] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] ,

He	told	me	that	the	noise	they	made	with	their	guns	drove	the	wolves	away	,
他	讲述	我	那	这	噪音	他们	制成	和	他们的	枪支	驾驶	这	狼	离开	,

他告诉我，他们用枪发出的噪音把狼群吓跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['veri] ['reəli] [sɔː] ['eni] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	that	one	very	rarely	saw	any	in	that	part	of	the	country	.
和	那	一	非常	很少	锯	任何	在	那	部分	的	这	国家	.

而且在那个地区，他很少见到这种动物。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] [bæk]

But	although	he	said	that	there	was	little	or	no	danger	I	didn't	dare	go	back
但	虽然	他	说	那	那里	曾是	小的	或者	不	危险	我	没有	敢	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['fɒrɪst] .

to	the	big	forest	.
到	这	大的	森林	.

虽然他说几乎没有危险，但我还是不敢再回到那片大森林里。

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [bruːm] [ænd; ənd]

I	preferred	to	go	up	on	to	the	hill	which	was	covered	only	with	broom	and
我	首选	到	去	向上	在	到	这	爬坡道	哪个	曾是	涵盖	仅有的	和	扫帚	和

[fɜːrnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

我更喜欢爬上那座只有金雀花和蕨类植物的小山。

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði]

It	the	beginning	of	the	spring	the	farmer's	wife	taught	me	how	to	milk	the
它	这	开始	的	这	春天	这	农民的	妻子	教授	我	如何	到	牛奶	这

[kaʊz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪgz] .

cows	and	look	after	the	pigs	.
牛	和	看	后	这	猪	.

春天伊始，农妇教我如何挤牛奶和照料猪群。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

She	said	she	wanted	to	make	a	good	farmer	of	me	.
她	说	她	通缉	到	制作	一个	好的	农民	的	我	.

她说她想把我培养成一个好农民。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][su:'pɪəriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l][təʊn][ɪn]

I	could	not	help	thinking	of	the	Mother	Superior	and	the	disdainful	tone	in
我	可以	不是	帮助	思维	的	这	母亲	优越的	和	这	轻蔑的	语气	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

which	she	had	said	to	me	,
哪个	她	有	说	到	我	,

我不禁想起那位修女院长，以及她当时对我说的轻蔑语气：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɪgz] .

"	You	will	milk	the	cows	and	look	after	the	pigs	.
"	你	将要	牛奶	这	牛	和	看	后	这	猪	.

你们要挤牛奶，还要照看猪。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	When	she	said	that	,	she	said	it	as	though	she	were	giving	me	a
"	什么时候	她	说	那	,	她	说	它	作为	尽管	她	是	给予	我	一个

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

“她说这话的时候，好像是在惩罚我似的。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] .

and	here	I	was	delighted	at	having	them	to	look	after	.
和	这里	我	曾是	高兴极了	在	拥有	他们	到	看	后	.

而我很高兴能照顾他们。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [li:n] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kaʊz] [flæŋk][tu:; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɜ:tʃəs] ,

I	used	to	lean	my	forehead	against	a	cow's	flank	to	get	a	better	purchase	,
我	用过的	到	倾斜	我的	前额	反对	一个	牛的	侧翼	到	得到	一个	更好的	购买	,

我以前常常把额头抵在牛的侧腹上，以便更好地抓握。

[ænd; ənd][ai] ['veri] [su:n] [fɪld] [maɪ][peɪl] .

and	I	very	soon	filled	my	pail	.
和	我	非常	很快	已填	我的	桶	.

很快我的桶就装满了。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ][fəʊm] [ju:st][tu:; tə] [fɔ:m] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

At	the	top	of	the	milk	a	foam	used	to	form	which	caught	all	kinds	of
在	这	顶部	的	这	牛奶	一个	泡沫	用过的	到	形式	哪个	捕捉	全部	种类	的

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌləs] ,

changing	colours	,
变化	颜色	,

牛奶顶部会形成一层泡沫，泡沫中会呈现出各种不断变化的颜色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['mɑ:vələsli] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ai]

and	when	the	sun	passed	over	it	it	became	so	marvellously	beautiful	that	I
和	什么时候	这	太阳	通过了	超过	它	它	成为	所以	奇妙地	美丽的	那	我

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

was	never	tired	of	looking	at	it	.
曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	在	它	.

当太阳照耀在它上面时，它变得如此美丽动人，我百看不厌。

['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɪgz]['nevə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'i:] .

Looking	after	the	pigs	never	disgusted	me	.
寻找	后	这	猪	绝不	厌恶	我	.

照顾猪这件事从来不会让我觉得恶心。

[ðeə(r)] [fu:d] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kɜ:dld] [mɪlk] .

Their	food	was	boiled	potatoes	and	curdled	milk	.
他们的	食物	曾是	煮沸	土豆	和	凝固	牛奶	.

他们的食物是煮土豆和凝乳。

[ai] [juːst] [tuː; tə][dɪp][maɪ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

I	used	to	dip	my	hands	into	the	bucket	to	mix	it	all	up	,
我	用过的	到	蘸	我的	双手	进入	这	桶	到	混合	它	全部	向上	,

我以前常常把手伸进桶里搅拌东西，

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	I	loved	making	them	wait	for	their	food	a	few	minutes	.
和	我	喜爱	制作	他们	等待	为了	他们的	食物	一个	很少	分钟	.

我喜欢让他们等几分钟再上菜。

[ðeə(r)] ['iːgə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['rigl] [ðeə(r)] [snaʊt] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .

Their	eager	cries	and	the	way	they	wriggled	their	snouts	about	always	amused	me	.
他们的	渴望的	哭泣	和	这	方式	他们	扭动	他们的	鼻子	关于	总是	觉得好笑	我	.

它们急切的叫声和扭动鼻子的样子总是让我觉得很有趣。

[wen] [meɪ] [keɪm] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [gəʊt] [tuː; tə][maɪ] [flɒk] .

When	May	came	Master	Silvain	added	a	she	goat	to	my	flock	.
什么时候	可能	来了	掌握	西尔万	额外	一个	她	山羊	到	我的	群	.

五月来临时，西尔万少爷给我的羊群添了一只母山羊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] ['pɔːlin] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]

He	had	bought	it	to	help	Pauline	to	feed	the	little	baby	she	had	got
他	有	买	它	到	帮助	宝琳	到	喂养	这	小的	婴儿	她	有	得到

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ten] [j'iəz] .

after	they	had	been	married	ten	years	.
后	他们	有	到过	已婚	十	年	.

他买它是为了帮助宝琳喂养他们结婚十年后她生下的小宝宝。

[ðɪs] [gəʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

This	goat	was	more	difficult	to	take	care	of	than	all	the	rest	of	the	flock	.
这	山羊	曾是	更多的	难的	到	拿	关心	的	比	全部	这	休息	的	这	群	.

这只山羊比羊群里的其他山羊都更难照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [wen] [maɪ] [flɒk] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stændɪŋ] [əʊts] , [wɪtʃ]

It	was	always	her	fault	when	my	flock	got	into	the	standing	oats	,	which
它	曾是	总是	她	过错	什么时候	我的	群	得到	进入	这	常设	燕麦	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [haɪ] .

were	pretty	high	.
是	漂亮的	高的	.

我的羊群吃了长得很高的燕麦，总是她的错。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [skəuldid] [ˌem 'iː] .

The	farmer	saw	what	had	happened	and	scolded	me	.
这	农民	锯	什么	有	发生	和	责骂	我	.

农夫看到了发生的事情，狠狠地训斥了我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [waɪl] [maɪ] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)]

He	said	that	I	must	have	been	asleep	in	a	corner	while	my	sheep	were
他	说	那	我	必须	有	到过	睡着了	在	一个	角落	尽管	我的	羊	是

['træmp(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊts] [daʊn] .

trampling	his	oats	down	.
践踏	他的	燕麦	向下	.

他说我当时肯定躲在角落里睡觉，而我的羊群却把他的燕麦踩烂了。

['evri] [deɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [paɪn] [triːz] .

Every	day	I	had	to	pass	near	a	wood	of	young	pine	trees	.
每一个	天	我	有	到	经过	靠近	一个	木头	的	年轻的	松树	树木	.

我每天都要经过一片幼松树林。

[ðə; ði] [gəʊt] [juːst] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [θriː] [dʒʌmps] ,

The	goat	used	to	get	there	in	three	jumps	,
这	山羊	用过的	到	得到	那里	在	三	跳跃	,

那只山羊以前只需跳三步就能到达那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] [læmz] [gɒt][ˈɪntuː]

and	it	was	while	I	was	looking	for	her	that	my	lambs	got	into
和	它	曾是	尽管	我	曾是	寻找	为了	她	那	我的	羔羊	得到	进入

[ðə; ði] [əʊts] .

the	oats	.
这	燕麦	.

就在我寻找她的时候，我的小羊羔们偷吃了燕麦。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [ˈweɪtɪd] [ˈevə(r)][səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ] [hɜːˈself] .

The	first	time	I	waited	ever	so	long	for	her	to	come	back	by	herself	.
这	第一的	时间	我	等待	曾经	所以	长的	为了	她	到	来	后退	经过	她自己	.

我第一次等了她很久，希望她自己回来。

[ai] [meɪd] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	made	my	voice	as	soft	as	I	could	and	called	to	her	.
我	制成	我的	嗓音	作为	柔软的	作为	我	可以	和	称为	到	她	.

我尽量放轻声音，呼唤她。

[æt; ət][lɑːst][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	last	I	made	up	my	mind	to	go	and	fetch	her	,
在	最后的	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	和	拿来	她	,

我最终下定决心去接她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get]

but	the	young	pines	were	so	close	together	that	I	didn't	know	how	to	get
但	这	年轻的	松树	是	所以	关闭	一起	那	我	没有	知道	如何	到	得到

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

但是那些小松树长得太近了，我不知道该如何接近她。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

On	the	other	hand	,	I	could	not	go	away	without	knowing	what	had	happened
在	这	其他	手	,	我	可以	不是	去	离开	没有	会心	什么	有	发生

[tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] .

to	the	goat	.
到	这	山羊	.

另一方面，如果不知道那只山羊发生了什么事，我是无法离开的。

[ai] [θɔːt] [ai] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn]

I	thought	I	remembered	the	place	where	she	had	disappeared	,	and	I	went	in
我	想法	我	记得	这	地方	在哪里	她	有	消失	,	和	我	去	在

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我好像记得她失踪的地方，于是就走了进去。

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːnz] [ɒf] .

putting	my	hands	in	front	of	my	face	to	keep	the	thorns	off	.
推杆	我的	双手	在	正面	的	我的	脸	到	保持	这	荆棘	离开	.

我用双手护住脸，以免被荆棘扎到。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [θruː] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] .

I	saw	her	almost	at	once	through	my	fingers	.
我	锯	她	几乎	在	一次	通过	我的	手指	.

我几乎立刻就透过指缝看到了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][nɪə(r)][ˌem ˈiː] .

She	was	quite	near	me	.
她	曾是	相当	靠近	我	.

她离我很近。

[ai] [stretʃt] [maɪ][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] ,

I	stretched	my	hands	out	to	get	hold	of	one	of	her	horns	,
我	拉伸	我的	双手	出去	到	得到	抓住	的	一	的	她	角	,

我伸出手去抓住她的一只角，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bækt] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	she	backed	through	the	branches	,	which	flew	back	and	struck	me	in	the
但	她	支持的	通过	这	分支	,	哪个	飞翔	后退	和	击	我	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

但她后退穿过树枝，树枝飞回来打中了我的脸。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

At	last	,	however	,	I	got	hold	of	her	and	brought	her	back	to	the
在	最后的	,	然而	,	我	得到	抓住	的	她	和	带来	她	后退	到	这

[flɒk] .

flock	.
群	.

最后，我还是抓住了她，把她带回了羊群。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

She	began	again	next	day	,	and	every	day	she	did	the	same	thing	.
她	开始	再次	下一个	天	,	和	每一个	天	她	做过	这	相同的	事物	.

第二天她又开始了，而且每天都做同样的事情。

[aɪ][gɒt][maɪ] [ʃiːp] [æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊts] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

I	got	my	sheep	as	far	away	as	I	could	from	the	oats	,	and	rushed
我	得到	我的	羊	作为	远的	离开	作为	我	可以	从	这	燕麦	,	和	匆忙

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

after	her	.
后	她	.

我把羊群赶到离燕麦地最远的地方，然后赶紧追了上去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [gəʊt] ,

She	was	a	white	goat	,
她	曾是	一个	白色的	山羊	,

她是一只白山羊，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] ['mædlɪn; 'mædleɪn] .

and	the	first	time	I	saw	her	I	thought	that	she	was	like	Madeleine	.
和	这	第一的	时间	我	锯	她	我	想法	那	她	曾是	喜欢	玛德琳	.

我第一次见到她时，觉得她像极了玛德琳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [aɪz] , [set][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

She	had	the	same	kind	of	eyes	,	set	far	away	from	each	other	.
她	有	这	相同的	种类	的	眼睛	,	放	远的	离开	从	每个	其他	.

她的眼睛也一样，两眼间距很远。

[wen] [aɪ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,

When	I	forced	her	to	come	out	of	the	pine	trees	,
什么时候	我	强制	她	到	来	出去	的	这	松树	树木	,

当我强迫她从松树林里出来时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

she	looked	at	me	for	a	long	time	without	moving	her	eyes	,
她	看起来	在	我	为了	一个	长的	时间	没有	移动	她	眼睛	,

她长时间盯着我看，眼睛一动不动。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['mædlɪn; 'mædleɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gəʊt] .

and	I	thought	that	Madeleine	must	have	been	turned	into	a	goat	.
和	我	想法	那	玛德琳	必须	有	到过	转向	进入	一个	山羊	.

我当时想，玛德琳一定是变成了一只山羊。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

Sometimes	**I**	**told**	**her**	**not**	**to**	**do**	**it**	**again**	**,**
有时	我	讲述	她	不是	到	做	它	再次	,

有时我会告诉她不要再这样做了，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][haʊ][ˌʌn'kaɪnd]

and	**I**	**was**	**quite**	**sure**	**that**	**she**	**understood**	**me**	**when**	**I**	**told**	**her**	**how**	**unkind**
和	我	曾是	相当	当然	那	她	理解	我	什么时候	我	讲述	她	如何	不友善

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	**was**	**.**
她	曾是	.

当我告诉她她有多么不友善时，我很确定她听懂了我的意思。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [maɪ][heə(r)] [fel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

As	**I**	**was**	**struggling**	**out**	**of**	**the**	**pine**	**wood**	**my**	**hair**	**fell**	**all**	**about**	**me**	**,**
作为	我	曾是	挣扎	出去	的	这	松树	木头	我的	头发	跌倒	全部	关于	我	,

当我挣扎着走出松树林时，我的头发散落在我周围。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .

and	**I**	**shook**	**my**	**head**	**to**	**throw**	**it**	**forward**	**.**
和	我	摇晃	我的	头	到	扔	它	向前	.

我摇了摇头，把头甩了出去。

[ðə; ði] [gəʊt] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [bliːt] [wɪð] [fɪə(r)] .

The	**goat**	**sprang**	**to**	**one**	**side**	**bleating**	**with**	**fear**	**.**
这	山羊	弹簧	到	一	边	咩咩叫	和	害怕	.

山羊吓得咩咩叫着，猛地跳到一边。

[ʃiː; ʃi]['ləʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

She	**lowered**	**her**	**horns**	**and**	**came**	**at**	**me**	**,**
她	降低	她	角	和	来了	在	我	,

她低下角，朝我冲过来。

[bʌt; bət][aɪ]['ləʊərd; 'laʊərd][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][heə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

but	**I**	**lowered**	**my**	**head**	**and**	**shook**	**my**	**hair**	**at**	**her**	**.**
但	我	降低	我的	头	和	摇晃	我的	头发	在	她	.

但我低下头，朝她甩了甩头发。

[maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

My	**hair**	**was**	**long**	**and**	**dragged**	**along**	**the**	**ground**	**.**
我的	头发	曾是	长的	和	拖拽	沿着	这	地面	.

我的头发很长，拖在地上。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒf] , ['liːpɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

She	**rushed**	**off**	**,**	**leaping**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
她	匆忙	离开	,	跳跃	这	方式	和	那	.

她冲了出去，蹦蹦跳跳的。

['evrɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

Every	**time**	**she**	**went**	**into**	**the**	**pine**	**wood**	**I**	**took**	**my**	**revenge**	**on**	**her**	**by**	**frightening**
每一个	时间	她	去	进入	这	松树	木头	我	采取	我的	复仇	在	她	经过	令人恐惧

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ][heə(r)] .

her	**with**	**my**	**hair**	**.**
她	和	我的	头发	.

每次她走进松树林，我都会用我的头发吓唬她，以此报复她。

['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [sə'praɪzd] [juː 'es][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['bʌtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Master	**Silvain**	**surprised**	**us**	**one**	**morning**	**when**	**I**	**was**	**butting**	**at**	**her**	**.**
掌握	西尔万	惊讶	我们	一	早晨	什么时候	我	曾是	对冲	在	她	.

一天早上，我顶撞西尔万大师时，她给了我们一个惊喜。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] .

He	laughed	and	laughed	till	I	didn't	know	which	way	to	look	.
他	笑了	和	笑了	直到	我	没有	知道	哪个	方式	到	看	.

他笑个不停，我都不知道该往哪看。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ][heə(r)] [bæk] ['kwɪkli] .

I	tried	to	throw	my	hair	back	quickly	.
我	尝试	到	扔	我的	头发	后退	迅速地	.

我赶紧把头发往后甩了甩。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] [gəʊt] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	she	goat	came	close	up	to	me	.
这	她	山羊	来了	关闭	向上	到	我	.

那只母山羊走到我跟前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['rigl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [weɪ] .

She	looked	at	me	,	stretching	her	neck	and	wriggling	her	back	about	in	the	funniest	way	.
她	看起来	在	我	,	伸展	她	脖子	和	扭动	她	后退	关于	在	这	最搞笑	方式	.

她看着我，伸长脖子，扭动着背，动作滑稽极了。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .

The	farmer	could	not	stop	laughing	.
这	农民	可以	不是	停止	笑	.

农夫笑个不停。

[hiː; hi] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

He	bent	almost	double	,	holding	his	sides	and	simply	roared	with	laughter	.
他	弯曲	几乎	双倍的	,	保持	他的	侧面	和	简单地	咆哮	和	笑声	.

他几乎弯成两截，捂着肚子，放声大笑。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][hæt] .

All	I	could	see	of	him	were	his	eyebrows	,	his	beard	,	and	his	big	hat	.
全部	我	可以	看	的	他	是	他的	眉毛	,	他的	胡须	,	和	他的	大的	帽子	.

我只能看到他的眉毛、胡子和那顶大帽子。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] .

His	shouts	of	laughter	made	me	want	to	cry	.
他的	喊叫	的	笑声	制成	我	想	到	哭	.

他爽朗的笑声让我几乎要哭出来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	had	stopped	laughing	he	asked	me	all	about	it	.
什么时候	他	有	停止	笑	他	问	我	全部	关于	它	.

他止住笑后，就把事情的来龙去脉都问了一遍。

[aɪ][təʊld] [hɪm] [haʊ] ['wɪkɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [hæd; həd] [biːn] ,

I	told	him	how	wicked	the	goat	had	been	,
我	讲述	他	如何	邪恶	这	山羊	有	到过	,

我告诉他那只山羊有多么淘气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .

and	he	shook	his	finger	at	her	and	laughed	again	.
和	他	摇晃	他的	手指	在	她	和	笑了	再次	.

他朝她摇了摇手指，又笑了。

[mɑːr'tiːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [nekst] [deɪ] ;

Martine	took	her	out	next	day	;
马丁	采取	她	出去	下一个	天	;

第二天，马丁带她出去了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæn; ðən] [teɪk] [aʊt]

but	the	day	after	she	said	that	she	would	rather	leave	the	farm	than	take	out
但	这	天	后	她	说	那	她	会	相当	离开	这	农场	比	拿	出去

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊt] [ə'gen] .

that	she	goat	again	.
那	她	山羊	再次	.

但第二天她就说，她宁愿离开农场也不愿再把那只山羊牵出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	was	possessed	of	the	devil	,	she	said	.
它	曾是	拥有	的	这	魔鬼	,	她	说	.

她说，那东西被魔鬼附身了。

[əʊld] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gəʊts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ,

Old	Bibiche	used	to	say	that	goats	ought	to	be	beaten	,
老的	-	用过的	到	说	那	山羊	应该	到	是	被打败	,

老比比什常说，山羊应该被鞭打。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [maɪn] .

but	I	remembered	the	only	time	I	had	beaten	mine	.
但	我	记得	这	仅有的	时间	我	有	被打败	矿	.

但我记得我唯一一次战胜自己的经历。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [deəd] [tʌtʃ]

Her	ribs	had	made	such	a	strange	hollow	sound	that	I	never	dared	touch
她	肋骨	有	制成	这样的	一个	奇怪的	空洞的	声音	那	我	绝不	敢于	触碰

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

她的肋骨发出一种奇怪的空洞声响，我再也不敢碰她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

She	was	left	free	to	run	about	the	farm	,	and	one	day	she	disappeared	.
她	曾是	左边	自由的	到	跑步	关于	这	农场	,	和	一	天	她	消失	.

她被允许在农场里自由奔跑，有一天她失踪了。

[wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

We	never	found	out	what	had	become	of	her	.
我们	绝不	成立	出去	什么	有	变得	的	她	.

我们始终没能找到她的下落。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,

The	feast	of	St	.	John	was	drawing	near	,
这	盛宴	的	英石	.	约翰	曾是	绘画	靠近	,

圣约翰节临近了，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [juː'ʒɛn] [sed] [ðæt] [aɪ]

and	to	celebrate	the	anniversary	of	my	arrival	on	the	farm	Eugène	said	that	I
和	到	庆祝	这	周年纪念日	的	我的	到达	在	这	农场	欧仁	说	那	我

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

must	be	taken	to	the	village	.
必须	是	已采取	到	这	村庄	.

为了庆祝我来到农场的周年纪念日，欧仁说必须带我去村里。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːst] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	honour	of	this	feast	day	the	farmer's	wife	gave	me	a	yellow	dress	which	she
在	荣誉	的	这	盛宴	天	这	农民的	妻子	给予	我	一个	黄色的	裙子	哪个	她

[juːst] [tuː; tə][weə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .

used	to	wear	when	she	was	a	girl	.
用过的	到	穿	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

为了庆祝这个节日，农妇送给我一件她小时候穿过的黄色连衣裙。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['seɪntiː] ['mɒntəgjuː] .

The	village	was	called	Sainte	Montague	.
这	村庄	曾是	称为	圣特	蒙塔古	.

这个村庄名叫圣蒙塔古。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [striːt] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

It	only	had	one	street	,	at	the	end	of	which	was	a	church	.
它	仅有的	有	一	街道	,	在	这	结尾	的	哪个	曾是	一个	教会	.

它只有一条街，街的尽头有一座教堂。

[mɑːr'tiːn] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [mæs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

Martine	took	me	into	mass	,	which	had	already	begun	.
马丁	采取	我	进入	大量的	,	哪个	有	已经	开始	.

玛蒂娜带我去参加弥撒，当时弥撒已经开始了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

She	pushed	me	on	to	a	bench	and	she	sat	down	on	the	one	in	front	of	me
她	推动	我	在	到	一个	长椅	和	她	卫星	向下	在	这	一	在	正面	的	我

.

:
.

她把我推到长椅上，然后坐在了我前面的长椅上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [huː] ['nevə(r)] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['jɛstərdeɪz]

There	were	two	women	behind	me	who	never	stopped	talking	about	yesterday's
那里	是	二	女性	在后面	我	WHO	绝不	停止	说	关于	昨天的

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

我身后有两个女人一直在谈论昨天的集市，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [tɔːkt] [aʊt] [laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] .

and	the	men	near	the	door	talked	out	loud	without	seeming	to	mind	.
和	这	男人	靠近	这	门	谈话	出去	大声	没有	似乎	到	头脑	.

门口附近的男人们大声交谈，似乎并不在意。

[ðeɪ] ['əʊnli] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [priːst] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] .

They	only	stopped	talking	when	the	priest	mounted	the	pulpit	.
他们	仅有的	停止	说	什么时候	这	牧师	安装	这	讲坛	.

直到牧师登上讲坛，他们才停止交谈。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [aʊt] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	thought	he	was	going	to	preach	,	but	he	only	gave	out	notices	of	the
我	想法	他	曾是	去	到	布道	,	但	他	仅有的	给予	出去	通知	的	这

['wedɪŋz] .

weddings	.
婚礼	.

我以为他要布道，结果他只是发了婚礼通知。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [liːnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd]

Every	time	he	mentioned	a	name	the	women	leaned	to	right	and	left	and
每一个	时间	他	提及	一个	姓名	这	女性	倾斜	到	正确的	和	左边	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

每当他提到一个名字，女人们就会左右倾身，露出笑容。

[aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [preŋ] .

I	never	even	thought	of	praying	.
我	绝不	甚至	想法	的	祈祷	.

我以前从来没想过要祈祷。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːr'tiːn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

I	looked	at	Martine	,	who	was	on	her	knees	.
我	看起来	在	马丁	,	WHO	曾是	在	她	膝盖	.

我看向跪在地上的玛蒂娜。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [im'brɔidəd] [kæp] .

Her	dark	curls	had	got	out	from	under	her	embroidered	cap	.
她	黑暗的	卷发	有	得到	出去	从	在下面	她	绣花	帽	.

她乌黑的卷发从绣花帽下露了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət]

Her	shoulders	were	broad	,	and	her	white	bodice	was	fastened	at
她	肩膀	是	广阔	,	和	她	白色的	紧身胸衣	曾是	系紧	在

[ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .

the	waist	with	a	black	ribbon	.
这	腰部	和	一个	黑色的	丝带	.

她肩膀宽阔，白色紧身胸衣腰间系着一条黑色丝带。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] ,

The	whole	of	her	made	one	think	of	something	fresh	and	new	,
这	所有的	的	她	制成	一	思考	的	某物	新鲜的	和	新的	,

她的一切都让人联想到一些新鲜事物。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['ʃepədis] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] .

and	yet	the	Mother	Superior	had	told	me	that	shepherdesses	were	dirty	.
和	然而	这	母亲	优越的	有	讲述	我	那	牧羊女	是	肮脏的	.

然而，修女院长却告诉我，牧羊女很脏。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɑːr'tiːn] [ænd; ənd] [haʊ] [smɑːt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [straɪpt]

I	thought	of	Martine	and	how	smart	she	always	looked	in	her	short	striped
我	想法	的	马丁	和	如何	聪明的	她	总是	看起来	在	她	短的	有条纹的

['petɪkəʊt] ,

petticoat	,
衬裙	,

我想起了玛蒂娜，她穿着那件条纹短衬裙总是显得那么聪明伶俐。

[hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['taɪtli] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz]

her	stockings	,	which	were	always	tightly	drawn	,	and	her	wooden	shoes
她	长筒袜	,	哪个	是	总是	紧紧	绘制	,	和	她	木制的	鞋

['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] ,

covered	with	leather	,
涵盖	和	皮革	,

她总是紧紧地裹着长袜，还有那双裹着皮革的木屐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [blæk] [laɪk] [buːts] .

which	she	blacked	like	boots	.
哪个	她	变黑	喜欢	靴子	.

她把它们涂黑，像靴子一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] ,

She	was	always	very	careful	of	her	flock	,
她	曾是	总是	非常	小心	的	她	群	,

她一直非常细心地照料她的羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] .

and	the	farmer's	wife	used	to	say	that	she	knew	every	one	of	her	sheep	.
和	这	农民的	妻子	用过的	到	说	那	她	知道	每一个	一	的	她	羊	.

农妇常说她认识她养的每一只羊。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [mæs] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ræn] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

When	we	came	out	of	mass	she	left	me	and	ran	up	to	an	old	woman	,
什么时候	我们	来了	出去	的	大量的	她	左边	我	和	跑	向上	到	一个	老的	女士	,

弥撒结束后，她离开我，跑向一位老妇人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['tendəli] .
whom **she** **kissed** **tenderly** **.**
谁 她 亲吻 温柔地 .

她温柔地吻了他。

[ðen] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə]
Then **I** **lost** **sight** **of** **her** **and** **remained** **all** **by** **myself** **,** **not** **knowing** **where** **to**
然后 我 丢失的 视线 的 她 和 剩余 全部 经过 我 , 不是 会心 在哪里 到
[gəʊ] .
go **.**
去 .

然后我失去了她的踪影，只剩下我一个人，不知道该往哪里去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [hɔːs] .
A **little** **way** **off** **I** **saw** **the** **inn** **of** **the** **"** **White** **Horse** **.**
一个 小的 方式 离开 我 锯 这 客栈 的 这 " 白色的 马 .

不远处我看到了“白马”客栈。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts]
" **There** **was** **a** **noise** **of** **voices** **there** **and** **I** **could** **hear** **dishes** **and** **plates**
" 那里 曾是 一个 噪音 的 声音 那里 和 我 可以 听到 菜肴 和 盘子
['rætlɪŋ] .
rattling **.**
嘎嘎作响 .

“那里传来嘈杂的人声，我还能听到碗碟碰撞的声音。”

['piːp(ə)l] [went] [ɪn][ɪn] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [left] [ˌaʊt'saɪd] .
People **went** **in** **in** **crowds** **,** **and** **presently** **there** **was** **nobody** **left** **outside** **.**
人们 去 在 在 人群 , 和 目前 那里 曾是 无人 左边 外部 .

人们成群结队地涌入，很快外面就一个人也没有了。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːr'tiːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]
I **was** **going** **back** **into** **the** **church** **to** **wait** **for** **Martine** **to** **come** **and** **fetch**
我 曾是 去 后退 进入 这 教会 到 等待 为了 马丁 到 来 和 拿来
[ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [juː'ʒɛn] .
me **when** **I** **saw** **Eugène** **.**
我 什么时候 我 锯 欧仁 .

我正要返回教堂等马丁来接我，这时我看到了欧仁。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He **took** **me** **by** **the** **hand** **,** **and** **said** **,** **laughing** **as** **he** **spoke** **,**
他 采取 我 经过 这 手 , 和 说 , 笑 作为 他 辐 ,

他拉起我的手，边笑边说：

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
" **If** **your** **dress** **had** **not** **been** **as** **yellow** **as** **it** **is** **I** **should** **certainly** **have**
" 如果 你的 裙子 有 不是 到过 作为 黄色的 作为 它 是 我 应该 当然 有
[fə'gɒtn] [juː; jʊ] .
forgotten **you** **.**
被遗忘的 你 .

“如果你的裙子不是这么黄，我肯定会忘记你的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz]
" **He** **looked** **at** **me** **as** **though** **he** **were** **making** **fun** **of** **me** **and** **as**
" 他 看起来 在 我 作为 尽管 他 是 制作 乐趣 的 我 和 作为
[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
though **he** **were** **amused** **at** **something** **.**
尽管 他 是 觉得好笑 在 某物 .

“他看着我，好像在嘲笑我，好像他觉得我很好笑。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['lʌntʃən] ,

He	took	me	to	the	schoolmaster	and	asked	him	to	give	me	luncheon	,
他	采取	我	到	这	校长	和	问	他	到	给	我	午餐	,

他带我去见老师，请他给我准备午饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	to	take	me	for	a	walk	with	the	children	.
和	到	拿	我	为了	一个	走	和	这	孩子们	.

带我和孩子们出去散步。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

The	schoolmaster	was	dressed	like	the	gentlemen	of	the	town	.
这	校长	曾是	穿着	喜欢	这	先生们	的	这	镇	.

这位教师的穿着打扮就像镇上的绅士一样。

[juːˈʒɛn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

Eugène	wore	a	blue	blouse	,	and	I	was	very	much	surprised	to	see	them
欧仁	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	,	和	我	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	他们

[səʊ] ['frendli] [təˈgeðə(r)] .

so	friendly	together	.
所以	友好的	一起	.

尤金穿着一件蓝色衬衫，看到他们俩如此友好，我感到非常惊讶。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [lent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]

While	we	were	waiting	for	lunch	the	schoolmaster	lent	me	a	book	of
尽管	我们	是	等待	为了	午餐	这	校长	借出的	我	一个	书	的

['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

午饭前等待的时候，老师借给我一本童话故事书。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [left]

and	when	the	time	came	for	the	walk	I	would	much	rather	have	been	left
和	什么时候	这	时间	来了	为了	这	走	我	会	很多	相当	有	到过	左边

[əˈləʊn][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] .

alone	to	finish	the	book	.
独自的	到	结束	这	书	.

到了散步的时候，我宁愿一个人待着把书看完。

[ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

On	the	village	green	the	boys	and	girls	were	dancing	in	the	sunshine	and
在	这	村庄	绿色的	这	男孩们	和	女孩们	是	跳舞	在	这	阳光	和

[ðə; ði] [dʌst] .

the	dust	.
这	灰尘	.

在村庄的绿地上，男孩女孩们在阳光和尘土中跳舞。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nɔɪzi] .

I	thought	that	they	danced	too	roughly	,	and	that	they	were	too	noisy	.
我	想法	那	他们	跳舞	也	大致	,	和	那	他们	是	也	嘈杂	.

我觉得他们跳舞太粗鲁，也太吵闹。

[ai] [felt] ['veri] [sæd] ,

I	felt	very	sad	,
我	毛毡	非常	伤心	,

我感到非常难过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɑːt] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [aɪ] [felt] ['riːəli] [glæd]

and	when	the	cart	drove	us	back	to	the	farm	at	nightfall	I	felt	really	glad
和	什么时候	这	大车	驾驶	我们	后退	到	这	农场	在	黄昏	我	毛毡	真的	高兴的

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [medəuz] [ə'gen] .

to	be	back	in	the	silence	and	the	sweet	smell	of	the	meadows	again	.
到	是	后退	在	这	沉默	和	这	甜的	闻	的	这	草地	再次	.

当夜幕降临，马车载着我们返回农场时，我感到非常高兴能够再次回到宁静的草地上，闻到草地的甜美气息。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

A	few	days	after	that	,	on	our	way	home	from	the	forest	,
一个	很少	天	后	那	,	在	我们的	方式	家	从	这	森林	,

几天后，在我们从森林回家的路上，

[ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [hedʒ] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

a	sheep	which	had	been	grazing	near	the	hedge	jumped	right	up	into	the	air	.
一个	羊	哪个	有	到过	放牧	靠近	这	对冲	跳了起来	正确的	向上	进入	这	空气	.

一只在树篱附近吃草的绵羊突然跳到了空中。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ]

I	went	to	see	what	was	the	matter	,	and	saw	that	his	nose	was	bleeding
我	去	到	看	什么	曾是	这	事情	,	和	锯	那	他的	鼻子	曾是	出血

.

:

.

我过去看看发生了什么事，发现他鼻子流血了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪkt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [θɔːn] ,

I	thought	that	he	must	have	pricked	himself	with	a	big	thorn	,
我	想法	那	他	必须	有	刺痛	他自己	和	一个	大的	刺	,

我当时想，他一定是被一根大刺扎到了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [hɪm] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	having	washed	him	I	didn't	think	anything	more	about	it	.
和	后	拥有	洗过	他	我	没有	思考	任何事物	更多的	关于	它	.

给他洗完澡后，我就没再想这件事了。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]['swəʊlən] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Next	day	I	was	terrified	to	see	that	his	head	had	swollen	up	till	it	was
下一个	天	我	曾是	恐惧	到	看	那	他的	头	有	肿	向上	直到	它	曾是

['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

almost	as	big	as	his	body	.
几乎	作为	大的	作为	他的	身体	.

第二天，我惊恐地发现他的头肿了起来，几乎和身体一样大了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [skriːmd] .

It	frightened	me	so	much	that	I	screamed	.
它	害怕	我	所以	很多	那	我	尖叫	.

我吓得尖叫起来。

[mɑːr'tiːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [keɪm] .

Martine	came	running	up	,	and	she	began	screaming	too	,	and	everybody	came	.
马丁	来了	跑步	向上	,	和	她	开始	尖叫	也	,	和	大家	来了	.

玛蒂娜跑了过来，也开始尖叫，大家都围了过来。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	explained	what	had	happened	the	day	before	,
我	解释	什么	有	发生	这	天	前	,

我解释了前一天发生的事情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] .

and	the	farmer	said	that	the	sheep	must	have	been	bitten	by	a	viper	.
和	这	农民	说	那	这	羊	必须	有	到过	被咬	经过	一个	毒蛇	.

农夫说，这只羊一定是遭了毒蛇咬伤。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

He	would	have	to	be	cared	for	,
他	会	有	到	是	关心	为了	,

他需要人照顾。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

and	must	be	left	in	the	stable	until	the	swelling	had	gone	down	.
和	必须	是	左边	在	这	稳定的	直到	这	肿胀	有	已消失	向下	.

必须将其留在马厩中，直到肿胀消退。

[aɪ] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] ,

I	asked	nothing	better	than	to	look	after	the	poor	brute	,
我	问	没有什么	更好的	比	到	看	后	这	贫穷的	蛮力	,

我只求能照顾好这头可怜的畜生。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

but	when	I	was	alone	with	it	I	felt	frightened	to	death	.
但	什么时候	我	曾是	独自的	和	它	我	毛毡	害怕	到	死亡	.

但当我独自面对它时，我却感到无比恐惧。

[ðæt] [ɪ'nɔːməs] [hed] , [wɪtʃ] ['wɔbl] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːf]['kreɪzi] [wɪð] ['terə(r)]

That	enormous	head	,	which	wobbled	on	the	little	body	,	made	me	half	crazy	with	terror
那	巨大的	头	,	哪个	摇晃	在	这	小的	身体	,	制成	我	一半	疯狂的	和	恐怖

.

:
.

那颗巨大的脑袋在小小的身子上摇摇晃晃，吓得我几乎发疯。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] , [wɪtʃ] [stʊd] [streɪt] [ʌp] ,

The	great	big	eyes	,	the	enormous	mouth	and	the	ears	,	which	stood	straight	up	,
这	伟大的	大的	眼睛	,	这	巨大的	嘴	和	这	耳朵	,	哪个	站立	直的	向上	,

那双大大的眼睛，那张巨大的嘴巴，还有那直直竖起的耳朵，

[meɪd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

made	a	monster	almost	impossible	to	imagine	.
制成	一个	怪物	几乎	不可能的	到	想象	.

创造了一个几乎难以想象的怪物。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	poor	beast	always	remained	in	the	middle	of	the	stable	,
这	贫穷的	兽	总是	剩余	在	这	中间	的	这	稳定的	,

这头可怜的牲畜总是待在马厩中央。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bʌmpɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

as	though	he	were	afraid	of	bumping	himself	against	the	wall	.
作为	尽管	他	是	害怕的	的	碰撞	他自己	反对	这	墙	.

仿佛他害怕撞到墙上似的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] , ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

I	tried	to	go	to	him	,	telling	myself	that	it	was	only	a	sheep	after	all	,
我	尝试	到	去	到	他	,	讲述	我	那	它	曾是	仅有的	一个	羊	后	全部	,

我试着走近他，心里安慰自己说，他毕竟只是一只羊而已。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] .

but	I	could	not	.
但	我	可以	不是	.

但我做不到。

[bʌt; bət] [də'rektli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][aɪ] [felt] ['dredfəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	directly	he	turned	towards	me	I	felt	dreadfully	sorry	for	him	.
但	直接地	他	转向	向	我	我	毛毡	极其糟糕	对不起	为了	他	.

但他一转身看向我，我就感到无比同情他。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] ['wɔbl] [frɔm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]

Sometimes	**I**	**used**	**to**	**think**	**that**	**this**	**dreadful**	**face**	**which**	**wobbled**	**from**	**right**	**to**
有时	我	用过的	到	思考	那	这	可怕	脸	哪个	摇晃	从	正确的	到

[left] [wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] .

left	**was**	**reproaching**	**me**	**.**
左边	曾是	责备	我	.

有时我总觉得这张左右摇晃的可怕面孔是在责备我。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɒb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]

Then	**something**	**seemed**	**to**	**wobble**	**inside**	**my**	**head**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**as**	**though**	**I**
然后	某物	似乎	到	摇晃	里面	我的	头	,	和	我	毛毡	作为	尽管	我

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [mæd] .

were	**going**	**mad**	**.**
是	去	疯狂的	.

然后，我感觉脑袋里有什么东西在摇晃，我觉得自己快要疯了。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

I	**quite**	**understood**	**that**	**I**	**was**	**perfectly**	**capable**	**of**	**letting**	**him**	**die**	**of**	**hunger**	**.**
我	相当	理解	那	我	曾是	完美	有能力的	的	出租	他	死	的	饥饿	.

我完全明白，我完全有可能眼睁睁地看着他饿死。

[aɪ] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['kaʊhɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**told**	**the**	**cowherd**	**about**	**it**	**,**
我	讲述	这	牛仔	关于	它	,

我把这件事告诉了牧牛人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	**he**	**said**	**that**	**he**	**would**	**look**	**after**	**the**	**sheep**	**as**	**long**	**as**	**the**
和	他	说	那	他	会	看	后	这	羊	作为	长的	作为	这

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] .

inflammation	**lasted**	**.**
炎	持续	.

他说，只要炎症还在，他就会照顾这些羊。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	**laughed**	**at**	**me**	**a**	**little**	**,**
他	笑了	在	我	一个	小的	,

他冲我笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [ʃiːp] .

and	**said**	**he**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**I**	**could**	**be**	**afraid**	**of**	**a**	**sick**	**sheep**	**.**
和	说	他	可以	不是	理解	如何	我	可以	是	害怕的	的	一个	生病的	羊	.

他说他无法理解我怎么会害怕一只生病的羊。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] .

I	**was**	**able**	**to**	**do**	**him**	**a**	**good**	**turn**	**afterwards**	**,**	**and**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**.**
我	曾是	有能力的	到	做	他	一个	好的	转动	然后	,	和	我	曾是	非常	高兴的	.

事后我帮了他一个忙，我非常高兴。

[wen] [hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [bʊl] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

When	**he**	**let**	**the**	**bull**	**out**	**one**	**morning**	**,**	**he**	**had**	**slipped**	**and**	**fallen**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
什么时候	他	让	这	公牛	出去	一	早晨	,	他	有	滑倒了	和	倒下	在	正面	的	他	.

一天早上，他放牛出去的时候，不小心滑倒在了牛的前面。

[ðə; ðɪ] [bʊl] [hæd; həd] [snɪft] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət] [hɪm] .

The	**bull**	**had**	**sniffed**	**and**	**smelt**	**at**	**him**	**.**
这	公牛	有	嗅了嗅	和	冶炼	在	他	.

那头公牛嗅了嗅他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

He	was	a	young	bull	,	which	had	been	brought	up	on	the	farm	,
他	曾是	一个	年轻的	公牛	,	哪个	有	到过	带来	向上	在	这	农场	,

他是一头在农场长大的年轻公牛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] .

and	was	a	little	bit	wild	.
和	曾是	一个	小的	少量	荒野	.

而且有点野性。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

The	cowherd	was	afraid	of	him	,
这	牛仔	曾是	害怕的	的	他	,

牧牛人很怕他。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɒn][ðə; ði]

and	felt	quite	certain	that	he	would	remember	that	he	had	seen	him	on	the
和	毛毡	相当	肯定	那	他	会	记住	那	他	有	已见	他	在	这

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

ground	in	front	of	him	.
地面	在	正面	的	他	.

他非常肯定他会记得自己曾看到他倒在自己面前的地上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	should	have	liked	to	make	him	understand	that	there	was	nothing	to	be
我	应该	有	喜欢	到	制作	他	理解	那	那里	曾是	没有什么	到	是

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ,

afraid	of	,
害怕的	的	,

我本想让他明白，没有什么好害怕的。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

but	I	didn't	know	what	to	say	to	prevent	his	being	frightened	.
但	我	没有	知道	什么	到	说	到	防止	他的	存在	害怕	.

但我不知道该说什么才能让他不感到害怕。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	was	quite	surprised	at	noticing	all	of	a	sudden	how	old	he	was	.
我	曾是	相当	惊讶	在	注意到	全部	的	一个	突然	如何	老的	他	曾是	.

我突然意识到他的年龄，着实吃了一惊。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

His	hat	had	dropped	on	to	the	ground	,
他的	帽子	有	掉落	在	到	这	地面	,

他的帽子掉在了地上。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [greɪ] .

and	I	noticed	for	the	first	time	that	his	hair	was	quite	grey	.
和	我	注意到	为了	这	第一的	时间	那	他的	头发	曾是	相当	灰色的	.

我第一次注意到他的头发已经很灰白了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《嘉人》(Marie Claire)
第5/7页

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ,
I thought about him all day long , and next day ,
我 想法 关于 他 全部 天 长的 , 和 下一个 天 ,

我一整天都在想他，第二天，

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
while the cows were going out one by one , I went into the stable .
尽管 这 牛 是 去 出去 一 经过 一 , 我 去 进入 这 稳定的 .

当奶牛们一头接一头地走出牛棚时，我走进了牛棚。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
The cowherd was looking at the bull , who was pulling at the chain .
这 牛仔 曾是 寻找 在 这 公牛 , WHO 曾是 拉 在 这 链 .

牧牛人看着那头正在拉扯铁链的公牛。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['pætɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [luːs] .
I went up to him , patted him , and let him loose .
我 去 向上 到 他 , 轻拍 他 , 和 让 他 松动的 .

我走上前去，拍了拍他，然后把他放开了。

[ðə; ði] ['kaʊhɜːd] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [rʌʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
The cowherd stood on one side , and the bull rushed out as if he were
这 牛仔 站立 在 一 边 , 和 这 公牛 匆忙 出去 作为 如果 他 是
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

牧牛人站在一边，公牛像疯了一样冲了出去。

[ðə; ði] [hɜːd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [limp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
The herd looked at him in surprise , and limped after him .
这 一群 看起来 在 他 在 惊喜 , 和 跛行 后 他 .

牛群惊讶地看着他，一瘸一拐地跟在他身后。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp]
I was not nearly so frightened of the bull as I had been of the sheep
我 曾是 不是 几乎 所以 害怕 的 这 公牛 作为 我 有 到过 的 这 羊
[wɪð] [ðə; ði] ['swəʊlən] [feɪs] ,
with the swollen face ,
和 这 肿 脸 ,

我并没有像害怕那只脸肿的绵羊那样害怕那头公牛。

[ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
and I used to go into the stable every day ,
和 我 用过的 到 去 进入 这 稳定的 每一个 天 ,

我以前每天都会去马厩，

['slɪpɪŋ] [ɪn] ['kwaɪətli] [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
slipping in quietly so as not to be seen .
滑倒 在 悄悄 所以 作为 不是 到 是 已见 .

悄悄溜进去，以免被人看见。

[bʌt; bət] [juː'ʒɛn] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .
But Eugène had seen me .
但 欧仁 有 已见 我 .

但欧仁已经看见我了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][əˈsaɪd][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

He	took	me	aside	one	morning	,	and	,	looking	right	into	my	eyes	with	his	little
他	采取	我	旁边	一	早晨	,	和	,	寻找	正确的	进入	我的	眼睛	和	他的	小的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

一天早上，他把我拉到一边，用他那双小眼睛直直地看着我的眼睛，

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðə; ði] [bʊl] [luːs] ?

he	said	,	"	Why	did	you	let	the	bull	loose	?
他	说	,	"	为什么	做过	你	让	这	公牛	松动的	?

他说：“你为什么放走了那头公牛？”

" [ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [kaʊ] - [hɜːd] [wʊd] [biː; bi][skəuldid] [ɪf] [ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	was	afraid	the	cow	-	herd	would	be	scolded	if	I	told	the	truth	,
"	我	曾是	害怕的	这	奶牛	-	一群	会	是	责骂	如果	我	讲述	这	真相	,

“我怕如果我说出真相，牧牛人会责骂我。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	tried	to	find	something	to	say	to	him	.
和	尝试	到	寻找	某物	到	说	到	他	.

然后努力想找些话跟他说。

[ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [let] [hɪm] [luːs] .

I	began	to	say	that	I	didn't	let	him	loose	.
我	开始	到	说	那	我	没有	让	他	松动的	.

我开始说我没有放他走。

[ðen] [juːˈʒɛn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	Eugène	gave	a	little	chuckle	,	and	said	,
然后	欧仁	给予	一个	小的	轻笑	,	和	说	,

尤金轻笑了一声，说道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [laɪz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	you	tell	lies	,	do	you	?
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	告诉	谎言	,	做	你	?

你不会是想告诉我你在说谎吧?

" [ai][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səʊld][ðə; ði] [bʊl] [nekst] ['sætədeɪ] .

"	I	told	him	everything	,	and	they	sold	the	bull	next	Saturday	.
"	我	讲述	他	一切	,	和	他们	卖	这	公牛	下一个	周六	.

“我把一切都告诉了他，他们下周六就把那头牛卖掉了。”

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [haʊ] [kaɪnd] [juːˈʒɛn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['evribɒdi] .

I	had	often	noticed	how	kind	Eugène	was	to	everybody	.
我	有	经常	注意到	如何	种类	欧仁	曾是	到	大家	.

我经常注意到欧仁对每个人都很友善。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl]

Whenever	the	farmer	had	any	difficulties	with	his	men	he	always	used	to	call
每当	这	农民	有	任何	困难	和	他的	男人	他	总是	用过的	到	称呼

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

每当农夫和他的工人之间发生什么不愉快时，他总是会打电话给他的兄弟。

[huː] [wʊd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

who	would	settle	everything	with	a	few	words	.
WHO	会	定居	一切	和	一个	很少	字	.

他只需几句话就能解决一切。

[juːˈʒɛn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz]['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [dɪd] ,

Eugène	**did**	**the**	**same**	**work**	**on**	**the**	**farm**	**as**	**Master**	**Silvain**	**did**	**,**
欧仁	做过	这	相同的	工作	在	这	农场	作为	掌握	西尔万	做过	,

欧仁在农场里做的活和西尔万少爷做的一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

but	**he**	**always**	**refused**	**to**	**go**	**to**	**market**	**.**
但	他	总是	拒绝	到	去	到	市场	.

但他始终拒绝去市场。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sel] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːz] .

He	**said**	**that**	**he**	**would**	**not**	**know**	**how**	**to**	**sell**	**even**	**a**	**cheese**	**.**
他	说	那	他	会	不是	知道	如何	到	卖	甚至	一个	奶酪	.

他说他甚至不知道怎么卖奶酪。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	**walked**	**slowly**	**,**	**rocking**	**himself**	**a**	**little**	**as**	**he**	**walked**	**,**
他	步行	缓慢地	,	摇滚	他自己	一个	小的	作为	他	步行	,

他走得很慢，边走边微微摇晃着身体。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] .

as	**though**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**keep**	**time**	**with**	**his**	**oxen**	**.**
作为	尽管	他	是	尝试	到	保持	时间	和	他的	牛	.

仿佛他是在努力跟上牛群的节奏。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['seɪntiː] [mɑːn'teɪn] ['nɪəli] ['evri] ['sʌndeɪ] .

He	**went**	**to**	**Sainte**	**Montagne**	**nearly**	**every**	**Sunday**	**.**
他	去	到	圣特	蒙塔涅	几乎	每一个	星期日	.

他几乎每个星期天都去圣蒙塔涅教堂。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][bæd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]

When	**the**	**weather**	**was**	**bad**	**he**	**would**	**remain**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**at**	**the**	**farm**
什么时候	这	天气	曾是	坏的	他	会	保持	在	这	活的	-	房间	在	这	农场

[haʊs] [ænd; ənd] [riːd] .

house	**and**	**read**	**.**
房子	和	读	.

天气不好的时候，他会待在农舍的客厅里看书。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wʌn] [deɪ] ;

I	**used**	**to**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**leave**	**his**	**book**	**behind**	**him**	**one**	**day**	**;**
我	用过的	到	希望	那	他	会	离开	他的	书	在后面	他	一	天	;

我曾经希望他有一天能把他的书留下来；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .

but	**he**	**never**	**forgot**	**it**	**,**	**and**	**always**	**took**	**it**	**to**	**his**	**room**	**with**	**him**	**.**
但	他	绝不	忘了	它	,	和	总是	采取	它	到	他的	房间	和	他	.

但他从未忘记它，总是把它带回自己的房间。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

One	**of**	**my**	**great**	**troubles**	**was**	**that**	**I**	**could**	**not**	**find**	**anything**	**to**	**read**	**in**	**the**
一	的	我的	伟大的	麻烦	曾是	那	我	可以	不是	寻找	任何事物	到	读	在	这

[fɑːm] ,

farm	**,**
农场	,

我遇到的一个大麻烦是，在农场里找不到任何可以读的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['bɪts][ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	**I**	**used**	**to**	**pick**	**up**	**any**	**bits**	**of**	**printed**	**paper**	**that**	**I**	**saw**	**lying**	**about**	**.**
和	我	用过的	到	挑选	向上	任何	比特	的	打印	纸	那	我	锯	说谎	关于	.

我以前会捡起我看到的任何散落在地上的印刷纸片。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)]

The	farmer's	wife	had	noticed	this	,	and	said	that	I	should	become	a	miser
这	农民的	妻子	有	注意到	这	,	和	说	那	我	应该	变得	一个	吝啬鬼

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

农妇注意到了这一点，说我将来会变成一个守财奴。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [skruːd] [ʌp] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [juː'ʒɛn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

One	Sunday	,	when	I	had	screwed	up	my	courage	and	asked	Eugène	for	a
一	星期日	,	什么时候	我	有	螺丝	向上	我的	勇气	和	问	欧仁	为了	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

一个星期天，我鼓起勇气问欧仁要一本书，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .

he	gave	me	a	book	of	songs	.
他	给予	我	一个	书	的	歌曲	.

他送给我一本歌集。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

All	through	the	summer	I	took	it	with	me	to	the	fields	.
全部	通过	这	夏天	我	采取	它	和	我	到	这	字段	.

整个夏天我都带着它去田里干活。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [tjuːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [best] .

I	made	up	tunes	for	the	songs	which	I	liked	best	.
我	制成	向上	曲调	为了	这	歌曲	哪个	我	喜欢	最好的	.

我为我最喜欢的几首歌谱了曲。

[ðen] [aɪ][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	I	got	tired	of	them	,
然后	我	得到	疲劳的	的	他们	,

后来我就厌倦了他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['pɔːlin] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [seɪnts] [deɪ] ,

and	when	I	was	helping	Pauline	to	clean	up	the	farm	for	All	Saints	Day	,
和	什么时候	我	曾是	帮助	宝琳	到	干净的	向上	这	农场	为了	全部	圣徒队	天	,

当我帮宝琳打扫农场准备迎接万圣节的时候，

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] .

I	found	several	almanacks	.
我	成立	一些	年鉴	.

我找到了几本年鉴。

['pɔːlin] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fə'get]

Pauline	told	me	to	take	them	up	to	the	garret	,	but	I	pretended	to	forget
宝琳	讲述	我	到	拿	他们	向上	到	这	阁楼	,	但	我	假装	到	忘记

,

,
,

宝琳让我把它们带到阁楼去，但我假装忘记了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['siːkrət] , [wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	carried	them	off	to	read	in	secret	,	one	after	the	other	.
和	携带	他们	离开	到	读	在	秘密	,	一	后	这	其他	.

然后一本接一本地拿走，偷偷地阅读。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['evə(r)]
They 他们 **were** 是 **full** 满的 **of** 的 **amusing** 有趣 **stories** 故事 **,** , **and** 和 **the** 这 **winter** 冬天 **went** 去 **by** 经过 **without** 没有 **my** 我的 **ever** 曾经
['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] .
noticing 注意到 **the** 这 **cold** 寒冷的 **.** .

他们讲了很多有趣的故事，整个冬天就这样过去了，我一点儿也没感觉到寒冷。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [æt; ət][lɑːst] ,
When 什么时候 **I** 我 **took** 采取 **them** 他们 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **garret** 阁楼 **at** 在 **last** 最后的 **,** ,

最后我把它们带到阁楼上时，

[aɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
I 我 **hunted** 猎杀 **about** 关于 **up** 向上 **there** 那里 **to** 到 **see** 看 **if** 如果 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **find** 寻找 **any** 任何 **others** 其他的 **.** .

我在那附近找了找，看看能不能找到其他的。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvə(r)] .
The 这 **only** 仅有的 **thing** 事物 **I** 我 **found** 成立 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **book** 书 **without** 没有 **any** 任何 **cover** 覆盖 **.** .

我唯一找到的东西是一本没有封面的小册子。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'baʊt]
The 这 **corners** 角落 **of** 的 **the** 这 **leaves** 树叶 **were** 是 **rolled** 滚动 **up** 向上 **as** 作为 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **carried** 携带 **about** 关于
[ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
in 在 **somebody's** 某人的 **pocket** 口袋 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间 **.** .

叶子的边角卷了起来，好像在某人的口袋里放了很久似的。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
The 这 **two** 二 **first** 第一的 **pages** 页面 **were** 是 **missing** 丢失的 **,** ,

前两页缺失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ] ['dɜːti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [prɪnt] .
and 和 **the** 这 **third** 第三 **page** 页 **was** 曾是 **so** 所以 **dirty** 肮脏的 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **read** 读 **the** 这 **print** 打印 **.** .

第三页太脏了，上面的字根本看不清。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ,
I 我 **took** 采取 **it** 它 **under** 在下面 **the** 这 **skylight** 天窗 **,** , **to** 到 **see** 看 **a** 一个 **little** 小的 **better** 更好的 **,** ,

我把它拿到天窗下，想看得更清楚些。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tə'leməkəs] .
and 和 **I** 我 **saw** 锯 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **called** 称为 **"** " **The** 这 **Adventures** 冒险 **of** 的 **Telemachus** 忒勒马科斯 **.** .

我看到它的名字叫《忒勒马科斯历险记》。

" [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
" " **I** 我 **opened** 打开 **it** 它 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **,** ,

我时不时地打开它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [riːd] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
and 和 **the** 这 **few** 很少 **words** 字 **that** 那 **I** 我 **read** 读 **interested** 感兴趣的 **me** 我 **so** 所以 **much** 很多 **that** 那 **I** 我 **put** 放 **it** 它 **in** 在 **my** 我的
['pɒkɪt] [æt; ət] [wʌns] .
pocket 口袋 **at** 在 **once** 一次 **.** .

我读到的寥寥数语却深深吸引了我，于是我立刻把它放进了口袋里。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gærət] ,

While	I	was	on	my	way	down	from	the	garret	,
尽管	我	曾是	在	我的	方式	向下	从	这	阁楼	,

当我从阁楼下来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː'ʒɛn] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ðə; ðɪ] [bʊk] [ðeə(r)] ,

it	suddenly	occurred	to	me	that	Eugène	might	have	put	the	book	there	,
它	突然	发生	到	我	那	欧仁	可能	有	放	这	书	那里	,

我突然想到，或许是欧仁把那本书放在那里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	that	he	might	come	and	look	for	it	at	any	time	.
和	那	他	可能	来	和	看	为了	它	在	任何	时间	.

他随时可能来寻找它。

[səʊ][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [blæk] ['rɑːftə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	put	it	back	on	the	black	rafter	where	I	had	found	it	.
所以	我	放	它	后退	在	这	黑色的	椽	在哪里	我	有	成立	它	.

于是我把它放回了我发现它的那根黑色椽子上。

['evri] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gærət] [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Every	time	I	could	manage	to	go	to	the	garret	I	looked	to	see	whether	it
每一个	时间	我	可以	管理	到	去	到	这	阁楼	我	看起来	到	看	无论	它

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

was	still	in	its	place	,
曾是	仍然	在	它是	地方	,

每次有机会去阁楼，我都会看看它是否还在原位。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['evə(r)][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	read	it	as	much	and	as	often	as	ever	I	could	.
和	我	读	它	作为	很多	和	作为	经常	作为	曾经	我	可以	.

我尽可能多地阅读它，而且阅读的次数也越多。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [sɪk] [ʃiːp] .

Just	about	that	time	I	had	another	sick	sheep	.
只是	关于	那	时间	我	有	其他	生病的	羊	.

就在那时，我又有一只羊生病了。

[ɪts] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

Its	flanks	were	hollow	,	as	though	it	had	not	eaten	for	a	long	while	.
它是	侧翼	是	空洞的	,	作为	尽管	它	有	不是	吃	为了	一个	长的	尽管	.

它的侧腹是空心的，好像很久没吃东西了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	went	and	asked	the	farmer's	wife	what	I	ought	to	do	with	it	.
我	去	和	问	这	农民的	妻子	什么	我	应该	到	做	和	它	.

我去问农妇我该怎么处理它。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [wɒz; wəz] " [drɔːn]

She	was	plucking	a	chicken	,	and	asked	me	whether	the	sheep	was	"	drawn
她	曾是	拔毛	一个	鸡	,	和	问	我	无论	这	羊	曾是	"	绘制

.

:

.

她正在拔鸡毛，问我那只羊是不是“画”出来的。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .

"	I	didn't	answer	at	once	.
"	我	没有	回答	在	一次	.

我没有立即回答。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

I	didn't	quite	know	what	she	meant	.
我	没有	相当	知道	什么	她	意思是	.

我不太明白她的意思。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['prɒbəbli] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [ɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [drɔːn] ,

Then	I	thought	that	probably	whenever	a	sheep	was	ill	it	was	"	drawn	,
然后	我	想法	那	大概	每当	一个	羊	曾是	患病的	它	曾是	"	绘制	,

然后我想，可能每当羊生病的时候，它就会被“画出来”，

" [ænd; ənd][ai] [sed] " [jes] .

"	and	I	said	"	Yes	.
"	和	我	说	"	是的	.

我说“是的”。

" [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [ai] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [flæt] .

"	And	so	as	to	make	it	quite	clear	,	I	added	,	"	It	is	quite	flat	.
"	和	所以	作为	到	制作	它	相当	清除	,	我	额外	,	"	它	是	相当	平坦的	.

为了更清楚地说明这一点，我补充道：“这里地势平坦。”

" ['pɔːlin] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Pauline	began	to	laugh	at	me	.
"	宝琳	开始	到	笑	在	我	.

宝琳开始嘲笑我。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː'ʒɛn] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː'ʒɛn] !

She	called	Eugène	,	and	said	,	"	Eugène	!
她	称为	欧仁	,	和	说	,	"	欧仁	!

她叫欧仁，说道：“欧仁！

[wʌn] [ɒv; əv] [mə'riː] [klɛrz] [ʃiːp] [ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd] [flæt] [tuː] .

One	of	Marie	Claire's	sheep	is	drawn	and	flat	too	.
一	的	玛丽	克莱尔的	羊	是	绘制	和	平坦的	也	.

《嘉人》杂志的其中一只羊也是画得平平无奇的。

" [ðæt] [meɪd] [juː'ʒɛn] [lɑːf] .

"	That	made	Eugène	laugh	.
"	那	制成	欧仁	笑	.

“这让尤金笑了。”

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][ʃepə'des; 'ʃepədəs] ,

He	said	I	was	only	a	second	-	hand	shepherdess	,
他	说	我	曾是	仅有的	一个	第二	-	手	牧羊女	,

他说我只是个二手牧羊女，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] " [drɔːn] " [wen] [ðeə(r)] ['stʌməks]

and	explained	to	me	that	sheep	were	"	drawn	"	when	their	stomachs
和	解释	到	我	那	羊	是	"	绘制	"	什么时候	他们的	胃

[wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] .

were	swollen	.
是	肿	.

他向我解释说，羊肚子肿胀的时候就会“拉肚子”。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['pɔːlin] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

Two	days	afterwards	Pauline	told	me	that	she	and	Master	Silvain	saw	that	they
二	天	然后	宝琳	讲述	我	那	她	和	掌握	西尔万	锯	那	他们

[wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃepə'des; 'ʃepədəs][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

would	never	make	a	good	shepherdess	of	me	,
会	绝不	制作	一个	好的	牧羊女	的	我	,

两天后，宝琳告诉我，她和西尔万先生都认为我永远也成不了好牧羊女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	that	they	were	going	to	give	me	work	to	do	in	the	house	.
和	那	他们	是	去	到	给	我	工作	到	做	在	这	房子	.

他们说要给我安排一些家务活。

[əʊld] - [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,

Old	Bibiche	was	not	good	for	much	,
老的	-	曾是	不是	好的	为了	很多	,

老比比什没什么用处，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .

and	Pauline	could	not	do	everything	herself	because	of	her	baby	.
和	宝琳	可以	不是	做	一切	她自己	因为	的	她	婴儿	.

由于要照顾孩子，宝琳无法独自完成所有事情。

[wen] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

When	they	told	me	this	,
什么时候	他们	讲述	我	这	,

当他们告诉我这件事的时候，

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] [mɔː(r)]

my	first	thought	was	that	I	should	be	able	to	go	up	to	the	garret	more
我的	第一的	想法	曾是	那	我	应该	是	有能力的	到	去	向上	到	这	阁楼	更多的

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

我首先想到的是，我应该能更频繁地去阁楼上去。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɪst] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	kissed	Pauline	and	thanked	her	.
和	我	亲吻	宝琳	和	谢谢	她	.

我吻了宝琳，并向她道谢。

[səʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɑːm] ['sɜːvənt] .

So	I	became	a	farm	servant	.
所以	我	成为	一个	农场	仆人	.

于是我成了一名农场雇工。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

I	had	to	kill	the	chickens	and	the	rabbits	.
我	有	到	杀	这	鸡	和	这	兔子	.

我不得不杀死那些鸡和兔子。

[aɪ] [heit] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

I	hated	doing	it	,	and	Pauline	could	never	understand	why	.
我	憎恨	正在做	它	,	和	宝琳	可以	绝不	理解	为什么	.

我讨厌做这件事，而宝琳始终无法理解为什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [juː'ʒɛn] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [pɪg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

She	said	I	was	like	Eugène	,	who	ran	away	when	a	pig	was	being	killed	.
她	说	我	曾是	喜欢	欧仁	,	WHO	跑	离开	什么时候	一个	猪	曾是	存在	被杀	.

她说我就像欧仁一样，看到猪被宰杀就跑开了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] .

I	wanted	to	try	and	kill	a	chicken	so	as	to	show	that	I	did	my	best	.
我	通缉	到	尝试	和	杀	一个	鸡	所以	作为	到	展示	那	我	做过	我的	最好的	.

我想尝试杀一只鸡，以此证明我尽力了。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgrænəri] .

I	took	it	into	the	granary	.
我	采取	它	进入	这	粮仓	.

我把它带进了粮仓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔː] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː][gɒt] [red] .

It	struggled	in	my	hands	,	and	the	straw	all	round	me	got	red	.
它	挣扎	在	我的	双手	,	和	这	稻草	全部	圆形的	我	得到	红色的	.

它在我手中挣扎，我周围的稻草都被染红了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

Then	it	became	quite	still	,	and	I	put	it	down	for	Bibiche	to	come	and
然后	它	成为	相当	仍然	,	和	我	放	它	向下	为了	-	到	来	和

[plʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .

pluck	it	.
采摘	它	.

然后它就安静下来了，我把它放下，让比比什过来把它摘下来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi]['kæk(ə)ld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd][gɒt][ɒn]

But	when	she	came	she	cackled	with	laughter	because	the	chicken	had	got	on
但	什么时候	她	来了	她	咯咯笑	和	笑声	因为	这	鸡	有	得到	在

[tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ə'gen] ,

to	its	feet	again	,
到	它是	脚	再次	,

但当她过来时，她咯咯地笑了起来，因为那只鸡又站了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [kɔːn] .

and	was	in	the	middle	of	a	basket	of	corn	.
和	曾是	在	这	中间	的	一个	篮子	的	玉米	.

当时他正站在一篮玉米中间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['griːdɪli] ,

It	was	eating	greedily	,
它	曾是	吃	贪婪地	,

它贪婪地吃着，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [wel] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn]

as	though	it	wanted	to	get	well	as	quickly	as	possible	after	the	way	in
作为	尽管	它	通缉	到	得到	出色地	作为	迅速地	作为	可能的	后	这	方式	在

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	I	had	hurt	it	.
哪个	我	有	伤害	它	.

仿佛它想在我伤害它之后尽快康复。

- [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Bibiche	got	hold	of	it	,
-	得到	抓住	的	它	,

比比什拿到了它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ə'krɒs] [ɪts] [nek] [ðə; ðɪ]

and	when	she	had	passed	the	blade	of	her	knife	across	its	neck	the
和	什么时候	她	有	通过了	这	刀刃	的	她	刀	穿过	它是	脖子	这

[strɔː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [redə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

straw	was	much	redder	than	it	had	been	before	.
稻草	曾是	很多	更红	比	它	有	到过	前	.

当她用刀刃划过稻草的脖子时，稻草比之前红了很多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Instead	of	going	to	sleep	in	the	middle	of	the	day	,
反而	的	去	到	睡觉	在	这	中间	的	这	天	,

而不是在白天睡觉，

[ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gærət] [tuː; tə] [riːd] .

I	used	to	go	up	to	the	garret	to	read	.
我	用过的	到	去	向上	到	这	阁楼	到	读	.

我以前常去阁楼看书。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ['eniweə(r)] ,

I	opened	the	book	anywhere	,
我	打开	这	书	任何地方	,

我随意翻开了这本书。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	every	time	I	read	it	over	again	I	found	something	new	in	it	.
和	每一个	时间	我	读	它	超过	再次	我	成立	某物	新的	在	它	.

每次重读，我都能从中发现新的东西。

[ai] [lʌvd] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [maɪn] .

I	loved	this	book	of	mine	.
我	喜爱	这	书	的	矿	.

我非常喜欢我的这本书。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huːm] [ai] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['siːkrətli] .

For	me	it	was	like	a	young	prisoner	whom	I	went	to	visit	secretly	.
为了	我	它	曾是	喜欢	一个	年轻的	囚犯	谁	我	去	到	访问	偷偷	.

对我来说，这就像我偷偷去探望一个年轻的囚犯。

[ai] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,

I	used	to	imagine	that	it	was	dressed	like	a	page	,
我	用过的	到	想象	那	它	曾是	穿着	喜欢	一个	页	,

我以前常常想象它穿着像个书页一样的衣服，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [blæk] ['rɑːftə(r)] .

and	that	it	waited	for	me	on	the	black	rafter	.
和	那	它	等待	为了	我	在	这	黑色的	椽	.

它在黑色的椽子上等着我。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒɜːni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

One	evening	I	went	on	a	lovely	journey	with	it	.
一	晚上	我	去	在	一个	迷人的	旅行	和	它	.

一天晚上，我和它一起进行了一次愉快的旅行。

[ai][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

I	had	closed	the	book	,
我	有	关闭	这	书	,

我合上了书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][maɪ] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

and	was	leaning	on	my	elbows	and	looking	out	of	the	skylight	in	the	garret	.
和	曾是	倾斜	在	我的	肘部	和	寻找	出去	的	这	天窗	在	这	阁楼	.

我当时用手肘撑着身子，从阁楼的天窗向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [triːz] [lʊkt] [les] [griːn] .

It	was	almost	evening	,	and	the	pine	trees	looked	less	green	.
它	曾是	几乎	晚上	,	和	这	松树	树木	看起来	较少的	绿色的	.

夜幕降临，松树的绿色也渐渐褪去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['hɒləʊd] [ðəm'selvz]

The	sun	was	pushing	its	way	into	the	white	clouds	which	hollowed	themselves
这	太阳	曾是	推动	它是	方式	进入	这	白色的	云	哪个	空心的	他们自己

[ænd; ənd] [ðen] [sweld] [aʊt] [ə'gen] ,

and	then	swelled	out	again	,
和	然后	肿胀	出去	再次	,

太阳努力挤进白色的云层，云层时而空洞，时而又鼓胀起来。

[laɪk] [daʊn] [ænd; ənd] ['feðər] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv]

like	down	and	feathers	do	when	you	push	something	into	a	sackful	of
喜欢	向下	和	羽毛	做	什么时候	你	推	某物	进入	一个	一袋	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像你把东西塞进装满羽绒和羽毛的袋子里一样。

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wʊd]

Without	quite	knowing	how	,	I	found	myself	,	all	of	a	sudden	,	flying	over	a	wood
没有	相当	会心	如何	,	我	成立	我	,	全部	的	一个	突然	,	飞行	超过	一个	木头

[wɪð] [tə'leməkəs] .

with	Telemachus	.
和	忒勒马科斯	.

不知不觉中，我突然发现自己和忒勒马科斯一起飞越了一片树林。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

He	held	me	by	the	hand	,	and	our	heads	touched	the	blue	of	the	sky	.
他	握住	我	经过	这	手	,	和	我们的	头部	感动	这	蓝色的	的	这	天空	.

他牵着我的手，我们的头触碰到了蔚蓝的天空。

[tə'leməkəs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

Telemachus	said	nothing	,	but	I	knew	that	we	were	going	up	into	the	sun	.
忒勒马科斯	说	没有什么	,	但	我	知道	那	我们	是	去	向上	进入	这	太阳	.

忒勒马科斯什么也没说，但我知道我们要飞向太阳。

[əʊld] - [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Old	Bibiche	called	to	me	from	below	.
老的	-	称为	到	我	从	以下	.

老比比什从下面呼唤我。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] .

I	recognized	her	voice	,	although	it	was	so	far	off	.
我	认可	她	嗓音	,	虽然	它	曾是	所以	远的	离开	.

虽然距离很远，但我还是认出了她的声音。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , [ai] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [səʊ] [laʊd] .

She	must	be	very	angry	,	I	thought	,	to	be	calling	so	loud	.
她	必须	是	非常	生气的	,	我	想法	,	到	是	呼叫	所以	大声	.

我想，她一定非常生气，才会喊得这么大声。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

I	didn't	care	.
我	没有	关心	.

我不在乎。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [fleɪks] [ɒv; əv] [waɪt] [daʊn] ,

I	saw	nothing	but	the	bright	flakes	of	white	down	,
我	锯	没有什么	但	这	明亮的	薄片	的	白色的	向下	,

我只看到闪亮的白色绒毛碎片，什么也没看到。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pɑːs] [ɪn] .

which	surrounded	the	sun	and	which	were	opening	slowly	to	let	us	pass	in	.
哪个	包围	这	太阳	和	哪个	是	开幕	缓慢地	到	让	我们	经过	在	.

它们环绕着太阳，缓缓打开让我们进入。

[ə; eɪ][tæp][ɒn][maɪ][ɑːm] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgærət] .

A	tap	on	my	arm	brought	me	back	with	a	rush	into	the	garret	.
一个	轻敲	在	我的	手臂	带来	我	后退	和	一个	匆忙	进入	这	阁楼	.

有人轻拍我的手臂，我这才回过神来，冲进了阁楼。

[əʊld] - [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,

Old	Bibiche	was	pulling	me	away	from	the	skylight	,	and	saying	,
老的	-	曾是	拉	我	离开	从	这	天窗	,	和	说	,

老比比什把我从天窗边拉开，说道：

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	do	you	make	me	shout	like	that	?
"	为什么	做	你	制作	我	喊	喜欢	那	?

你为什么让我那样大喊?

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] !

I	have	called	you	at	least	twenty	times	to	come	and	get	your	supper	!
我	有	称为	你	在	至少	二十	时代	到	来	和	得到	你的	晚餐	!

我至少给你打了二十次电话，叫你来吃晚饭!

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)][ai] [mɪst] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːftə(r)] .

"	A	little	while	later	I	missed	the	book	from	the	rafter	.
"	一个	小的	尽管	之后	我	错过	这	书	从	这	椽	.

过了一会儿，我没能从椽子上拿到那本书。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [frend] [wɪtʃ] [ai] ['kærid] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

But	it	had	become	a	friend	which	I	carried	about	in	my	heart	,
但	它	有	变得	一个	朋友	哪个	我	携带	关于	在	我的	心	,

但它已成为我心中珍藏的朋友。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	have	always	remembered	it	.
和	我	有	总是	记得	它	.

我一直都记得这件事。

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] , ['mɑːstə(r)] [sɪlˈveɪn] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg] .

Two	days	before	Christmas	,	Master	Silvain	got	ready	to	kill	a	pig	.
二	天	前	圣诞节	,	掌握	西尔万	得到	准备好	到	杀	一个	猪	.

圣诞节前两天，西尔万师傅准备宰杀一头猪。

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [tuː] [bɪg] [naɪvz] , [ænd; ənd] ,

He	sharpened	two	big	knives	,	and	,
他	锋利	二	大的	刀具	,	和	,

他磨利了两把大刀，然后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

after	having	made	a	litter	of	fresh	straw	in	the	middle	of	the	yard	,
后	拥有	制成	一个	垃圾	的	新鲜的	稻草	在	这	中间	的	这	院子	,

在院子中央铺上一层新鲜的稻草后，

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] ,

he	sent	for	the	pig	,
他	发送	为了	这	猪	,

他派人去把猪牵了过来。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

which	made	such	a	noise	that	I	was	sure	he	knew	what	was	going	to
哪个	制成	这样的	一个	噪音	那	我	曾是	当然	他	知道	什么	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

这声音如此之大，我确信他知道接下来会发生什么。

['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [rəʊpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

Master	**Silvain**	**roped**	**up**	**his**	**four**	**feet**	**,**	**and**	**,**
掌握	西尔万	绳索	向上	他的	四	脚	,	和	,

西尔万大师用绳子把他的四只脚绑了起来，然后，

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pegz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæməd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

while	**he**	**fastened**	**them**	**to**	**pegs**	**which**	**he**	**had**	**hammered**	**into**	**the**	**ground**	**,**
尽管	他	系紧	他们	到	钉子	哪个	他	有	锤击	进入	这	地面	,

他将它们固定在钉入地面的木桩上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [haɪd] [ðə; ði] [naɪvz] , ['pɔːlin] .

he	**said**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**"**	**Hide**	**the**	**knives**	**,**	**Pauline**	**.**
他	说	到	他的	妻子	,	"	隐藏	这	刀具	,	宝琳	.

他对妻子说："宝琳，把刀藏起来。"

[doʊnt] [let] [hɪm] [siː] [ðem; ðəm] !

Don't	**let**	**him**	**see**	**them**	**!**
不	让	他	看	他们	!

别让他看到！

" ['pɔːlin] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [diːp] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [həʊld] ['keəfəli] ,

"	**Pauline**	**gave**	**me**	**a**	**sort**	**of**	**deep**	**dish**	**,**	**which**	**I**	**was**	**to**	**hold**	**carefully**	**,**
"	宝琳	给予	我	一个	种类	的	深的	盘子	,	哪个	我	曾是	到	抓住	小心	,

宝琳给了我一个深盘，让我小心地拿着。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**as**	**not**	**to**	**lose**	**a**	**single**	**drop**	**of**	**the**	**blood**	**which**	**I**	**was**	**to**	**catch**	**in**	**it**	**.**
所以	作为	不是	到	失去	一个	单身的	降低	的	这	血	哪个	我	曾是	到	抓住	在	它	.

为了不浪费一滴我要接在里面的血。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

The	**farmer**	**went**	**to**	**the**	**pig**	**,**	**which**	**had**	**fallen**	**on**	**its**	**side**	**.**
这	农民	去	到	这	猪	,	哪个	有	倒下	在	它是	边	.

农夫走到侧翻在地的猪跟前。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	**went**	**down**	**on**	**one**	**knee**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**	**,**	**after**	**having**	**felt**	**his**	**neck**	**,**
他	去	向下	在	一	膝盖	在	正面	的	他	,	和	,	后	拥有	毛毡	他的	脖子	,

他单膝跪在他面前，摸了摸他的脖子后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

he	**reached**	**his**	**hand**	**out**	**behind**	**his**	**back**	**to**	**his**	**wife**	**;**
他	达到	他的	手	出去	在后面	他的	后退	到	他的	妻子	;

他向背后伸出手去够妻子；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] .

she	**gave**	**him**	**the**	**bigger**	**of**	**the**	**two**	**knives**	**.**
她	给予	他	这	大	的	这	二	刀具	.

她把两把刀中较大的那把给了他。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

He	**put**	**the**	**point**	**on**	**the**	**place**	**he**	**had**	**marked**	**with**	**his**	**finger**	**,**
他	放	这	观点	在	这	地方	他	有	标记	和	他的	手指	,

他把探针放在他用手指标记过的地方，

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɪn] .

and	**pressed**	**it**	**slowly**	**in**	**.**
和	按下	它	缓慢地	在	.

然后慢慢地把它按了进去。

[ðə; ði] [pɪgz] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

The	pig's	cries	were	just	like	the	cries	of	a	baby	.
这	猪的	哭泣	是	只是	喜欢	这	哭泣	的	一个	婴儿	.

猪的叫声就像婴儿的哭声一样。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [laɪn] .

A	drop	of	blood	came	from	the	wound	and	rolled	slowly	down	in	a	long	red	line	.
一个	降低	的	血	来了	从	这	伤口	和	滚动	缓慢地	向下	在	一个	长的	红色的	线	.

一滴血从伤口渗出，缓缓滚落，形成一道长长的红线。

[ðen] [tuː] [spɜːt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [hænd] .

Then	two	spurts	ran	up	the	knife	and	fell	on	the	farmer's	hand	.
然后	二	喷涌	跑	向上	这	刀	和	跌倒	在	这	农民的	手	.

然后两股液体顺着刀刃流下来，溅到了农夫的手上。

[wen] [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

When	the	blade	was	right	in	up	to	the	handle	.
什么时候	这	刀刃	曾是	正确的	在	向上	到	这	处理	.

刀刃完全插入刀柄。

['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

Master	Silvain	put	his	weight	on	it	for	a	moment	and	drew	it	out	again	as	slowly	as	he	had	put	it	in	.
掌握	西尔万	放	他的	重量	在	它	为了	一个	片刻	和	画	它	出去	再次	作为	缓慢地	作为	他	有	放	它	在	.

西尔万大师将重心压在上面片刻，然后像当初插入时一样缓慢地将其拔出。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɔːl] [straɪpt] [wɪð] [red] ,

When	I	saw	the	blade	come	out	again	all	striped	with	red	,
什么时候	我	锯	这	刀刃	来	出去	再次	全部	有条纹的	和	红色的	,

当我看到刀刃再次出现时，它已经布满了红色的条纹。

[ai] [felt] [maɪ] [maʊθ] [grəʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [draɪ] .

I	felt	my	mouth	grow	cold	and	dry	.
我	毛毡	我的	嘴	生长	寒冷的	和	干燥	.

我感觉嘴巴变得又冷又干。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [went] [lɪmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

My	fingers	went	limp	,	and	the	dish	toppled	over	to	one	side	.
我的	手指	去	跛行	,	和	这	盘子	倾覆	超过	到	一	边	.

我的手指无力地垂了下来，盘子向一边倾倒了。

['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Master	Silvain	saw	it	.
掌握	西尔万	锯	它	.

西尔万大师看到了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

He	gave	me	one	look	and	said	to	his	wife	,	"	Take	the	dish	away	from	her	.
他	给予	我	一	看	和	说	到	他的	妻子	,	"	拿	这	盘子	离开	从	她	.

他看了我一眼，然后对妻子说："把盘子从她身边拿走。"

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] .

"	I	could	not	say	a	word	,	but	I	shook	my	head	to	say	"	No	.
"	我	可以	不是	说	一个	单词	,	但	我	摇晃	我的	头	到	说	"	不	.

我一句话也说不出来，但我摇了摇头，表示"不"。

" [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [lʊk] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['nɜːvəsnəs] [ə'weɪ] ,

"	The	farmer's	look	had	taken	my	nervousness	away	,
"	这	农民的	看	有	已采取	我的	紧张	离开	,

“农夫的眼神让我不再紧张了。”

[ænd; ənd][aɪ][held][ðə; ði] [dɪʃ] [kwaɪt] ['stedəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spɜːt] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt]

and	I	held	the	dish	quite	steadily	under	the	spurt	of	blood	which	came	out
和	我	握住	这	盘子	相当	稳步	在下面	这	喷	的	血	哪个	来了	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪgz] [wuːnd] .

from	the	pig's	wound	.
从	这	猪的	伤口	.

我稳稳地托着盘子，挡住了从猪的伤口喷出的鲜血。

[wen] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] , [juːˈʒɛn] [keɪm] [ʌp] .

When	the	pig	was	quite	still	,	Eugène	came	up	.
什么时候	这	猪	曾是	相当	仍然	,	欧仁	来了	向上	.

猪一动不动的时候，尤金走了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈmeɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['keəfəli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [red] [drɒps] [wɪtʃ]

He	looked	amazed	at	seeing	me	carefully	catching	the	last	red	drops	which
他	看起来	惊叹	在	看到	我	小心	捕捉	这	最后的	红色的	滴	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [tɪəz] .

were	rolling	down	one	by	one	like	tears	.
是	滚动	向下	一	经过	一	喜欢	眼泪	.

他看到我小心翼翼地接住最后几滴像眼泪一样一滴一滴滚落下来的红色水滴，脸上露出惊讶的表情。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [blʌd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	mean	to	say	you	caught	the	blood	?	"	he	asked	.
"	做	你	意思是	到	说	你	捕捉	这	血	?	"	他	问	.

“你是说你沾上了血？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; " [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɑːt] , [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	"	said	the	farmer	;	"	that	shows	that	she	is	not	a	chicken	heart	,	like	you	.	"
"	是的	,	"	说	这	农民	;	"	那	演出	那	她	是	不是	一个	鸡	心	,	喜欢	你	.	"

“是的，”农夫说，“这说明她不像你那样胆小如鼠。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] [juːˈʒɛn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [heɪt] ['siːɪŋ] ['ænɪmlz] [kɪld] . "

"	It	is	quite	true	,	"	said	Eugène	to	me	,	"	I	hate	seeing	animals	killed	.	"
"	它	是	相当	真的	,	"	说	欧仁	到	我	,	"	我	恨	看到	动物	被杀	.	"

“这完全正确，”欧仁对我说，“我恨透了看到动物被杀害。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] .

"	Nonsense	,	"	said	Master	Silvain	.
"	废话	,	"	说	掌握	西尔万	.

“胡说，”西尔万大师说道。

" ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wʊd] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌjuː 'es] .

"	Animals	are	made	to	feed	us	just	as	wood	is	made	to	warm	us	.
"	动物	是	制成	到	喂养	我们	只是	作为	木头	是	制成	到	温暖的	我们	.

“动物是为了养活我们而存在的，就像木头是为了给我们取暖而存在的一样。”

" [juːˈʒɛn] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Eugène	turned	away	a	little	,	as	though	he	were	ashamed	of	his
"	欧仁	转向	离开	一个	小的	,	作为	尽管	他	是	羞愧	的	他的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

“欧仁微微侧过身去，好像为自己的软弱感到羞愧。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [mɑːr'tiːnz] .

His	shoulders	were	thin	,	and	his	neck	was	as	round	as	Martine's	.
他的	肩膀	是	薄的	,	和	他的	脖子	曾是	作为	圆形的	作为	马丁的	.

他的肩膀很瘦，脖子和马丁的一样圆。

['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Master	**Silvain**	**used**	**to**	**say**	**that**	**he**	**was**	**the**	**living**	**portrait**	**of**	**their**	**mother**	**.**
掌握	西尔万	用过的	到	说	那	他	曾是	这	活的	肖像	的	他们的	母亲	.

西尔万大师常说，他是他们母亲的活画像。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [juː'ʒɛn] ['æŋgri] .

I	**had**	**never**	**seen**	**Eugène**	**angry**	**.**
我	有	绝不	已见	欧仁	生气的	.

我从未见过欧仁生气的样子。

[hiː; hi] [hʌmd] [sɔːŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

He	**hummed**	**songs**	**all**	**day**	**long**	**.**
他	哼唱	歌曲	全部	天	长的	.

他整天都在哼歌。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɒn][wʌn]

In	**the**	**evening**	**he**	**used**	**to**	**come**	**back**	**from**	**the**	**fields**	**sitting**	**sideways**	**on**	**one**
在	这	晚上	他	用过的	到	来	后退	从	这	字段	坐着	侧身	在	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

of	**the**	**oxen**	**,**
的	这	牛	,

傍晚时分，他常常侧身坐在其中一头牛背上，从田里回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɒŋ] .

and	**he**	**nearly**	**always**	**sang**	**the**	**same**	**song**	**.**
和	他	几乎	总是	唱	这	相同的	歌曲	.

而且他几乎总是唱同一首歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

It	**was**	**the**	**story**	**of**	**a**	**soldier**	**,**
它	曾是	这	故事	的	一个	士兵	,

这是一个士兵的故事，

[huː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]

who	**went**	**back**	**to**	**the**	**war**	**after**	**he**	**had**	**learned**	**that**	**the**	**girl**	**he**	**had**
WHO	去	后退	到	这	战争	后	他	有	学习	那	这	女孩	他	有

[biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

been	**engaged**	**to**	**marry**	**had**	**married**	**another**	**man**	**.**
到过	已订婚的	到	结婚	有	已婚	其他	男人	.

得知自己未婚妻嫁给了别人后，他又回到了战场。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [laɪk] [ðɪs] —

He	**used**	**to**	**dwell**	**on**	**the**	**refrain**	**,**	**which**	**finished**	**like**	**this**	**—**
他	用过的	到	住	在	这	避免	,	哪个	完成的	喜欢	这	—

他过去常常反复吟唱这句歌词，它的结尾是这样的——

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [teɪks]

And	**when**	**a**	**bullet**	**comes**	**and**	**takes**
和	什么时候	一个	子弹	来	和	需要

当一颗子弹袭来，夺走了生命。

[ə'weɪ] [maɪ] ['preʃəs] [laɪf] ,

Away	**my**	**precious**	**life**	**,**
离开	我的	宝贵的	生活	,

我宝贵的生命逝去了，

[jʊl] [nəʊ] [aɪ] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You'll	**know**	**I**	**died**	**because**	**you**	**were**
你会	知道	我	死亡	因为	你	是

你会知道我死了，因为你

[ə'nʌðə(r)] ['fɛloʊz] [waɪf] . [[wʌn]]

Another	fellow's	wife	.	[	1	]
其他	同伴们	妻子	.	[	1	]

另一个人的妻子。[1]

['pɔ:lin] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [tri:t] [ju:'ʒɛn] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

Pauline	always	used	to	treat	Eugène	with	much	respect	.
宝琳	总是	用过的	到	对待	欧仁	和	很多	尊重	.

宝琳一直以来都对欧仁非常尊重。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fri:dəm] [wɪð] [hɪm] .

She	could	never	understand	my	freedom	with	him	.
她	可以	绝不	理解	我的	自由	和	他	.

她永远无法理解我和他在一起时的自由。

[ðə; ði][fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	first	evening	that	she	saw	me	sitting	next	to	him	on	the	bench	outside	the
这	第一的	晚上	那	她	锯	我	坐着	下一个	到	他	在	这	长椅	外部	这

[dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

door	she	made	signs	to	me	to	come	in	.
门	她	制成	标志	到	我	到	来	在	.

她第一次看到我坐在门外长椅上他旁边的那天晚上，就示意我进去。

[bʌt; bət] [ju:'ʒɛn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [aʊl] .

But	Eugène	called	me	back	,	saying	,	"	Come	and	listen	to	the	wood	owl	.
但	欧仁	称为	我	后退	,	说	,	"	来	和	听	到	这	木头	猫头鹰	.

但欧仁又叫我回来，说："来听听林鸮的叫声吧。"

" [wi:; wi]['bf(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [stɪl] , [wen] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn]

"	We	often	used	to	be	sitting	on	the	bench	,	still	,	when	everybody	had	gone
"	我们	经常	用过的	到	是	坐着	在	这	长椅	,	仍然	,	什么时候	大家	有	已消失

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

"以前，当大家都去睡觉后，我们常常还独自坐在长椅上。"

[ðə; ði] [wʊd] [aʊl] [keɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)][tu:; tə][æn; ən][əʊld] [elm] [tri:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

The	wood	owl	came	quite	near	to	an	old	elm	tree	which	was	by	the	door	,
这	木头	猫头鹰	来了	相当	靠近	到	一个	老的	榆树	树	哪个	曾是	经过	这	门	,

那只林鸮飞得很靠近门口旁的一棵老榆树。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [gʊd] [naɪt] " [tu:; tə][ju: 'es] .

and	we	used	to	think	that	it	was	saying	"	good	night	"	to	us	.
和	我们	用过的	到	思考	那	它	曾是	说	"	好的	夜晚	"	到	我们	.

我们以前一直以为那是在对我们说"晚安"。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] , [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ju: 'es][ɪn] ['saɪləns] .

Then	it	would	fly	away	,	its	great	wings	passing	over	us	in	silence	.
然后	它	会	飞	离开	,	它是	伟大的	翅膀	通过	超过	我们	在	沉默	.

然后它就会飞走，巨大的翅膀无声地从我们头顶掠过。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Sometimes	a	voice	would	sing	on	the	hillside	.
有时	一个	嗓音	会	唱歌	在	这	山坡	.

有时山坡上会传来歌声。

[ai] [ju:st] [tu:; tə]['tremb(ə)l] [wen] [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	used	to	tremble	when	I	heard	it	.
我	用过的	到	颤抖	什么时候	我	听到	它	.

我以前一听到它就会发抖。

[ðə; ði] [fʊl] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [kɒ'let] .

The	full	voice	coming	out	of	the	night	reminded	me	of	Colette	.
这	满的	嗓音	未来	出去	的	这	夜晚	提醒	我	的	科莱特	.

夜色中传来浑厚的声音，让我想起了柯莱特。

[ju:'ʒɛn] [wʊd] [get] [ʌp] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] ,

Eugène	would	get	up	to	go	in	when	the	voice	stopped	singing	,
欧仁	会	得到	向上	到	去	在	什么时候	这	嗓音	停止	歌唱	,

当歌声停止时，尤金就会起身进去。

[bʌt; bət] [ai] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [stɒp] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

but	I	always	used	to	stop	,	hoping	to	hear	it	again	.
但	我	总是	用过的	到	停止	,	希望	到	听到	它	再次	.

但我总是会停下来，希望能再次听到它。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] : [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

Then	he	would	say	,	"	Come	along	in	:	it	is	all	over	.
然后	他	会	说	,	"	来	沿着	在	:	它	是	全部	超过	.

然后他会说："进来吧：一切都结束了。"

" [[wʌn]] [kwɑ:nd] [pɑ:(r)] [ən] [tʊə(r)] [di:] [ˌmælˌə'drɛs]

"	[	1	]	Quand	par	un	tour	de	maladresse
"	[	1	]	问题	帕	联合国	旅游	德	骚扰

"[1] Quand par un Tour de maladresse

[ən] [bu'leɪ] -

Un	boulet	m'emportera
联合国	布尔特	-

Un boulet m'emportera

[ə'lɒnz] [ə'dju:] [ʃɛr] [ˌmɛ'trɛs]

Allons	adieu	chère	maitresse
艾伦斯	再见	亲爱的	女主人

Allons adieu chère maitresse

[dʒi:] [-] [veɪz] ['dænz] [lez] ['kɔmbæt, kəm'bæt] .

Je	m'en	vais	dans	les	combats	.
杰	先生	瓦伊斯	丹斯	莱斯	战斗	.

我在战斗中一切顺利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌju: 'es] [ə'gen] ,

And	now	that	the	winter	was	with	us	again	,
和	现在	那	这	冬天	曾是	和	我们	再次	,

如今，冬天又来了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

and	we	could	no	longer	sit	on	the	bench	by	the	door	,
和	我们	可以	不	更长	坐	在	这	长椅	经过	这	门	,

我们再也不能坐在门口的长椅上了。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['si:krət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

there	seemed	to	be	a	sort	of	secret	understanding	between	us	.
那里	似乎	到	是	一个	种类	的	秘密	理解	之间	我们	.

我们之间似乎存在某种秘密的默契。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] ['enibɒdi] , [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk]

Whenever	he	was	making	fun	of	anybody	,	his	queer	little	eyes	used	to	look
每当	他	曾是	制作	乐趣	的	任何人	,	他的	酷儿	小的	眼睛	用过的	到	看

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] ,

for	mine	,
为了	矿	,

每当他嘲笑别人时，他那双古怪的小眼睛总会寻找我的目光。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ]

and	whenever	he	gave	an	opinion	he	used	to	turn	to	me	as	though
和	每当	他	给予	一个	观点	他	用过的	到	转动	到	我	作为	尽管

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv] .

he	expected	me	to	approve	or	disapprove	.
他	预期的	我	到	批准	或者	不赞成	.

每当他发表意见时，他都会转向我，好像在期待我赞同或反对。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɪm] ,

It	seemed	to	me	that	I	had	always	known	him	,
它	似乎	到	我	那	我	有	总是	已知	他	,

我感觉自己好像一直都认识他。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [maɪ] [bɪg] ['brʌðə(r)] .

and	deep	down	in	my	thoughts	I	used	to	call	him	my	big	brother	.
和	深的	向下	在	我的	想法	我	用过的	到	称呼	他	我的	大的	兄弟	.

在我内心深处，我曾经称他为我的哥哥。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['pɔːlin] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	was	always	asking	Pauline	if	she	was	pleased	with	me	.
他	曾是	总是	问	宝琳	如果	她	曾是	高兴	和	我	.

他总是问宝琳是否对我满意。

['pɔːlin] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

Pauline	said	that	there	was	no	need	to	tell	him	the	same	thing	,	over	and
宝琳	说	那	那里	曾是	不	需要	到	告诉	他	这	相同的	事物	,	超过	和

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

宝琳说，没必要一遍又一遍地告诉他同样的事情。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['sɪstəm] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .

The	only	thing	she	reproached	me	with	was	that	I	had	no	system	in	my	work	.
这	仅有的	事物	她	受责备	我	和	曾是	那	我	有	不	系统	在	我的	工作	.

她唯一批评我的就是我的工作没有条理。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	used	to	say	that	I	was	just	as	likely	to	begin	at	the	end	of	it
她	用过的	到	说	那	我	曾是	只是	作为	可能	到	开始	在	这	结尾	的	它

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

as	at	the	beginning	.
作为	在	这	开始	.

她过去常说，我很有可能从结尾开始看，也很有可能从开头开始看。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ,

I	had	not	forgotten	Sister	Marie	-	Aimée	,
我	有	不是	被遗忘的	姐姐	玛丽	-	艾梅	,

我没有忘记玛丽艾梅修女，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə]

but	I	was	no	longer	as	sick	with	longing	for	her	as	I	used	to
但	我	曾是	不	更长	作为	生病的	和	渴望	为了	她	作为	我	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但我不再像以前那样对她充满思念了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

And	I	was	happy	on	the	farm	.
和	我	曾是	快乐的	在	这	农场	.

我在农场过得很开心。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði][men] [keɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['evri] [jɪə(r)] , [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ðə; ði]

In	the	month	of	June	the	men	came	,	as	they	came	every	year	,	to	shear	the
在	这	月	的	六月	这	男人	来了	,	作为	他们	来了	每一个	年	,	到	剪切	这

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

六月份，男人们像往年一样来剪羊毛。

[ðeɪ] [brɔːt] [bæd] [njuːz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	brought	bad	news	with	them	.
他们	带来	坏的	消息	和	他们	.

他们带来了坏消息。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

All	over	the	country	the	sheep	were	falling	ill	as	soon	as	they	had
全部	超过	这	国家	这	羊	是	坠落	患病的	作为	很快	作为	他们	有

[biːn] [ʃɔːn] ,

been	shorn	,
到过	剪	,

全国各地的绵羊一剪毛就生病了。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

and	numbers	of	them	were	dying	.
和	数字	的	他们	是	垂死	.

他们当中许多人正在死亡。

['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

Master	Silvain	took	his	precautions	,	but	in	spite	of	all	he	could	do	,
掌握	西尔万	采取	他的	防范措施	,	但	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	,

西尔万大师采取了预防措施，但尽管他竭尽所能，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [fel] [sɪk] .

a	hundred	of	the	sheep	fell	sick	.
一个	百	的	这	羊	跌倒	生病的	.

一百只羊病倒了。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]

A	doctor	said	that	by	bathing	them	in	the	river	a	good	many	of	them	might
一个	医生	说	那	经过	洗澡	他们	在	这	河	一个	好的	许多	的	他们	可能

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

一位医生说，让他们在河里洗澡，或许能救活很多人。

[səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ,

So	the	farmer	got	into	the	water	up	to	his	middle	,
所以	这	农民	得到	进入	这	水	向上	到	他的	中间	,

于是，农夫走到水里，水深及腰。

[ænd; ənd] [dip] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	dipped	the	sheep	in	one	by	one	.
和	浸入	这	羊	在	一	经过	一	.

然后把羊一只一只地浸入水中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [red] [hɒt] ,

He	was	red	hot	,
他	曾是	红色的	热的	,

他当时浑身发热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [fel] [ɪn] [greɪt] [drɒps]['ɪntuː][ðə; ði]
and **the** **perspiration** **rolled** **down** **his** **forehead** **and** **fell** **in** **great** **drops** **into** **the**
和 这 汗 滚动 向下 他的 前额 和 跌倒 在 伟大的 滴 进入 这
['rɪvə(r)] .
river **.**
河 .

汗水顺着他的额头滚落，大滴大滴地落入河里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] ,
That **evening** **when** **he** **went** **to** **bed** **he** **was** **feverish** **,**
那 晚上 什么时候 他 去 到 床 他 曾是 发烧 ,

那天晚上他上床睡觉时已经发烧了。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
and **next** **day** **he** **died** **of** **inflammation** **of** **the** **lungs** **.**
和 下一个 天 他 死亡 的 炎 的 这 肺 .

第二天，他因肺部炎症去世。

['pɔːlin] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
Pauline **could** **not** **believe** **in** **her** **misfortune** **,**
宝琳 可以 不是 相信 在 她 不幸 ,

宝琳无法相信自己会遭遇这样的不幸。

[ænd; ənd] [juːˈʒɛn] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
and **Eugène** **wandered** **about** **the** **stables** **and** **the** **outhouses** **with** **frightened** **eyes** **.**
和 欧仁 漫步 关于 这 马厩 和 这 户外厕所 和 害怕 眼睛 .

欧仁惊恐地在马厩和厕所附近徘徊。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [deθ] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
Soon **after** **the** **farmer's** **death** **,** **the** **landlord** **of** **the** **farm** **came** **to** **see** **us** **.**
很快 后 这 农民的 死亡 , 这 房东 的 这 农场 来了 到 看 我们 .

农夫去世后不久，农场的地主就来拜访我们了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] ['nevə(r)] [kept] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He **was** **a** **little** **dry** **stick** **of** **a** **man** **,** **who** **never** **kept** **still** **for** **a** **minute** **,**
他 曾是 一个 小的 干燥 戳 的 一个 男人 , WHO 绝不 保留 仍然 为了 一个 分钟 ,

他是个瘦小干柴的男人，一刻也闲不住。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][stænd] [stɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt] .
and **if** **he** **did** **stand** **still** **he** **always** **seemed** **to** **be** **dancing** **on** **one** **foot** **.**
和 如果 他 做过 站立 仍然 他 总是 似乎 到 是 跳舞 在 一 脚 .

即使他站着不动，也总是像在单脚跳舞一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][em] . - .
His **face** **was** **clean** **-** **shaven** **,** **and** **his** **name** **was** **M** **.** **Tirande** **.**
他的 脸 曾是 干净的 - 剃光 , 和 他的 姓名 曾是 M . - .

他刮了胡子，脸上干干净净，名叫蒂兰德先生。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['pɔːlin] .
He **came** **into** **the** **living** **-** **room** **where** **I** **was** **sitting** **with** **Pauline** **.**
他 来了 进入 这 活的 - 房间 在哪里 我 曾是 坐着 和 宝琳 .

他走进客厅，当时我和宝琳正坐在那里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ʌp] .
He **walked** **round** **the** **room** **with** **his** **shoulders** **hunched** **up** **.**
他 步行 圆形的 这 房间 和 他的 肩膀 弓着背 向上 .

他耸着肩在房间里踱来踱去。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , " [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Then **he** **said** **,** **pointing** **to** **the** **baby** **,** **"** **Take** **him** **away** **.**
然后 他 说 , 指向 到 这 婴儿 , " 拿 他 离开 .

然后他指着婴儿说："把他带走。"

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] .

I	want	a	talk	with	the	goodwife	.
我	想	一个	讲话	和	这	贤妻	.

我想和太太谈谈。

" [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz]

"	I	went	out	into	the	yard	,	and	managed	to	pass	the	window	as	often	as
"	我	去	出去	进入	这	院子	,	和	管理	到	经过	这	窗户	作为	经常	作为

[ai] [kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

“我走到院子里，尽可能多地经过那扇窗户。”

['pɔːlin] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

Pauline	had	not	moved	from	her	chair	.
宝琳	有	不是	已搬	从	她	椅子	.

宝琳仍然坐在椅子上没有动。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Her	hands	lay	on	her	knees	,
她	双手	躺	在	她	膝盖	,

她的双手放在膝盖上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	she	was	bending	her	head	forward	as	though	she	were	trying	to
和	她	曾是	弯曲	她	头	向前	作为	尽管	她	是	尝试	到

[ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

understand	something	very	difficult	.
理解	某物	非常	难的	.

她低着头，好像在努力理解什么非常困难的事情。

[em] . - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

M	.	Tirande	was	talking	without	looking	at	her	.
M	.	-	曾是	说	没有	寻找	在	她	.

蒂兰德先生说话时眼睛都没看她。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

He	kept	walking	from	the	fireplace	to	the	door	and	back	again	,
他	保留	步行	从	这	壁炉	到	这	门	和	后退	再次	,

他不停地在壁炉和门口之间来回走动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔː(r)] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən]

and	the	noise	of	his	heels	on	the	tiled	floor	got	mixed	up	with	his	broken
和	这	噪音	的	他的	高跟鞋	在	这	瓷砖	地面	得到	混合	向上	和	他的	破碎的

['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

little	voice	.
小的	嗓音	.

他脚后跟踩在瓷砖地板上的声音和他断断续续的小嗓音混杂在一起。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

He	came	out	again	as	fast	as	he	had	come	in	,
他	来了	出去	再次	作为	快速地	作为	他	有	来	在	,

他出来的速度和他进来的速度一样快。

[ænd; ənd] [ai] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['pɔːlin] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

and	I	went	and	asked	Pauline	what	he	had	said	.
和	我	去	和	问	宝琳	什么	他	有	说	.

于是我去问宝琳，他说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

She	took	the	baby	in	her	arms	and	,	crying	as	she	told	me	,
她	采取	这	婴儿	在	她	武器	和	,	哭泣	作为	她	讲述	我	,

她把孩子抱在怀里，一边哭一边告诉我：

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

she	said	that	M	.	Tirande	was	going	to	take	the	farm	away	from	her
她	说	那	M	.	-	曾是	去	到	拿	这	农场	离开	从	她

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	give	it	to	his	son	,
和	给	它	到	他的	儿子	,

她说蒂兰德先生要把农场从她手里夺走，然后给儿子。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt] ['mærid] .

who	had	just	got	married	.
WHO	有	只是	得到	已婚	.

他们刚刚结婚。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [em] . - [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	the	end	of	the	week	M	.	Tirande	came	back	with	his	son	and	his
在	这	结尾	的	这	星期	M	.	-	来了	后退	和	他的	儿子	和	他的

['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

daughter	-	in	-	law	.
女儿	-	在	-	法律	.

一周结束时，蒂兰德先生带着他的儿子和儿媳回来了。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

They	visited	the	outhouses	first	,	and	when	they	came	into	the	house	,
他们	到访	这	户外厕所	第一的	,	和	什么时候	他们	来了	进入	这	房子	,

他们先去了外面的厕所，然后才进屋。

[em] . - [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

M	.	Tirande	stopped	in	front	of	me	a	minute	,
M	.	-	停止	在	正面	的	我	一个	分钟	,

蒂兰德先生在我面前停了一会儿，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]

and	told	me	that	his	daughter	-	in	-	law	had	made	up	her	mind	to
和	讲述	我	那	他的	女儿	-	在	-	法律	有	制成	向上	她	头脑	到

[teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

take	me	into	her	service	.
拿	我	进入	她	服务	.

他告诉我，他的儿媳妇已经决定让我为她工作。

['pɔːlin] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

Pauline	heard	him	say	so	,	and	made	a	step	towards	me	.
宝琳	听到	他	说	所以	,	和	制成	一个	步	向	我	.

宝琳听到他这么说，便朝我走来一步。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [juː'ʒɛn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	just	then	Eugène	came	in	with	a	lot	of	papers	in	his	hand	,
但	只是	然后	欧仁	来了	在	和	一个	很多	的	文件	在	他的	手	,

但就在这时，欧仁拿着一大堆文件走了进来。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	everybody	sat	down	round	the	table	.
和	大家	卫星	向下	圆形的	这	桌子	.

于是大家围坐在桌旁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][em] . -

While	they	were	all	reading	the	papers	and	signing	,	I	looked	at	M	.	Tirande's
尽管	他们	是	全部	阅读	这	文件	和	签名	,	我	看起来	在	M	.	-

['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

daughter	-	in	-	law	.
女儿	-	在	-	法律	.

当大家都在阅读文件和签字的时候，我看了看蒂兰德先生的儿媳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːk] ['wʊmən] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːd] [lʊk] .

She	was	a	big	,	dark	woman	with	large	eyes	and	a	bored	look	.
她	曾是	一个	大的	,	黑暗的	女士	和	大的	眼睛	和	一个	无聊的	看	.

她身材高大，皮肤黝黑，眼睛很大，一脸百无聊赖的神情。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː] [wʌns] .

She	left	the	farm	with	her	husband	without	having	glanced	at	me	once	.
她	左边	这	农场	和	她	丈夫	没有	拥有	瞥了一眼	在	我	一次	.

她和丈夫离开了农场，甚至都没看我一眼。

[wen] [ðeə(r)] [kɑːt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] ,

When	their	cart	had	disappeared	down	the	avenue	of	chestnut	trees	,
什么时候	他们的	大车	有	消失	向下	这	大街	的	板栗	树木	,

当他们的马车消失在栗树大道尽头时，

['pɔːlin] [təʊld] [juː'ʒɛn] [wɒt] [em] . - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Pauline	told	Eugène	what	M	.	Tirande	had	said	to	me	.
宝琳	讲述	欧仁	什么	M	.	-	有	说	到	我	.

宝琳把蒂朗德先生跟我说的话告诉了欧仁。

[juː'ʒɛn] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] .

Eugène	,	who	was	leaving	the	room	,	turned	to	me	suddenly	.
欧仁	,	WHO	曾是	离开	这	房间	,	转向	到	我	突然	.

正要离开房间的尤金突然转过身来看着我。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

He	looked	very	angry	,	and	his	voice	was	quite	changed	.
他	看起来	非常	生气的	,	和	他的	嗓音	曾是	相当	已更改	.

他看起来很生气，声音也完全变了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt]

He	said	that	these	people	were	disposing	of	me	as	though	I	were	a	bit
他	说	那	这些	人们	是	处置	的	我	作为	尽管	我	是	一个	少量

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	furniture	which	belonged	to	them	.
的	家具	哪个	属于	到	他们	.

他说这些人对待我就像对待他们自己的一件家具一样。

[waɪl] ['pɔːlin] [wɒz; wəz] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] ,

While	Pauline	was	pitying	me	,
尽管	宝琳	曾是	怜悯	我	,

宝琳当时正同情我，

[juː'ʒɛn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . - [huː] [hæd; həd][təʊld]['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] [tuː; tə]

Eugène	told	me	that	it	was	M	.	Tirande	who	had	told	Master	Silvain	to
欧仁	讲述	我	那	它	曾是	M	.	-	WHO	有	讲述	掌握	西尔万	到

[teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

take	me	on	the	farm	.
拿	我	在	这	农场	.

欧仁告诉我，是蒂朗德先生让西尔万先生带我去农场的。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] ['pɔːlin] [haʊ] ['sɒri] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	reminded	Pauline	how	sorry	the	farmer	had	been	because	I	was	such	a
他	提醒	宝琳	如何	对不起	这	农民	有	到过	因为	我	曾是	这样的	一个

['wiːklɪŋ] ,

weakling	,
弱者	,

他提醒宝琳，农夫因为我太软弱而感到多么抱歉。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]

and	he	told	me	that	he	was	very	sorry	not	to	be	able	to	take	me
和	他	讲述	我	那	他	曾是	非常	对不起	不是	到	是	有能力的	到	拿	我

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [fɑːm] .

with	them	to	their	new	farm	.
和	他们	到	他们的	新的	农场	.

他告诉我，他很遗憾不能带我一起去他们的新农场。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

We	were	all	three	standing	in	the	living	-	room	.
我们	是	全部	三	常设	在	这	活的	-	房间	.

我们三个当时都站在客厅里。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['pɔːliːnz] [sæd] [aɪz] [ɒn][maɪ] [hed] ,

I	could	feel	Pauline's	sad	eyes	on	my	head	,
我	可以	感觉	保琳的	伤心	眼睛	在	我的	头	,

我能感觉到宝琳悲伤的目光落在我的头上，

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] .

and	Eugène's	voice	made	me	think	of	a	hymn	.
和	-	嗓音	制成	我	思考	的	一个	圣歌	.

尤金的声音让我想起了一首赞美诗。

['pɔːlin] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Pauline	was	to	leave	the	farm	at	the	end	of	the	summer	.
宝琳	曾是	到	离开	这	农场	在	这	结尾	的	这	夏天	.

宝琳将在夏末离开农场。

[ai] [wɜːkt] [hɑːd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

I	worked	hard	every	day	to	put	the	linen	in	order	.
我	工作	难的	每一个	天	到	放	这	亚麻布	在	命令	.

我每天努力整理床单被罩。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['pɔːlin] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [tɔːn] ['lɪnɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	didn't	want	Pauline	to	take	away	a	single	piece	of	torn	linen	with	her	,
我	没有	想	宝琳	到	拿	离开	一个	单身的	片	的	撕裂	亚麻布	和	她	,

我不想让宝琳带走哪怕一小块撕碎的亚麻布。

[ai] [wɜːkt] [hɑːd] [wɪð] [maɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] , [æz; əz] [bɒn] ['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem ˈiː] ,

I	worked	hard	with	my	darning	-	needle	,	as	Bonne	Justine	had	taught	me	,
我	工作	难的	和	我的	织补	-	针	,	作为	邦妮	贾斯汀	有	教授	我	,

我像邦妮·朱斯蒂娜教我的那样，用缝补针认真地缝着东西。

[ænd; ənd][ai]['fəʊldɪd] ['evri] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

and	I	folded	every	piece	as	well	as	I	could	.
和	我	折叠	每一个	片	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽我所能把每一片纸都叠得整整齐齐。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [faʊnd] [juː'ʒɛn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	the	evening	I	found	Eugène	sitting	on	the	bench	by	the	door	.
在	这	晚上	我	成立	欧仁	坐着	在	这	长椅	经过	这	门	.

晚上，我发现欧仁坐在门口的长椅上。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [penz] ,

The	moon	was	shining	on	the	roofs	of	the	sheep	-	pens	,
这	月亮	曾是	灼灼	在	这	屋顶	的	这	羊	-	钢笔	,

月光洒在羊圈的屋顶上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dʌŋ] - [hi:p] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tju:l]

and	there	was	a	white	cloud	over	the	dung	-	heap	which	looked	like	a	tulle
和	那里	曾是	一个	白色的	云	超过	这	粪	-	堆	哪个	看起来	喜欢	一个	薄纱

[veɪl] .

veil	.
面纱	.

粪堆上笼罩着一层白云，看起来像一层薄纱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kaʊ] - [haʊs] .

There	was	no	sound	whatever	from	the	cow	-	house	.
那里	曾是	不	声音	任何	从	这	奶牛	-	房子	.

牛棚里静悄悄的，什么声音也没有。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kreɪd(ə)l] [wɪtʃ] ['pɔ:lin] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ]

All	that	we	heard	was	the	squeaking	of	the	cradle	which	Pauline	was	rocking
全部	那	我们	听到	曾是	这	吱吱作响	的	这	摇篮	哪个	宝琳	曾是	摇滚

[tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tu:; tə] [sli:p] .

to	put	her	child	to	sleep	.
到	放	她	孩子	到	睡觉	.

我们只听到摇篮吱吱作响的声音，宝琳正在摇晃摇篮哄孩子睡觉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɔ:n] [hæd; həd] [bi:n] [gɒt] [ɪn] , [ju:'ʒɛn] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] .

As	soon	as	the	corn	had	been	got	in	,	Eugène	began	getting	ready	to	go	.
作为	很快	作为	这	玉米	有	到过	得到	在	,	欧仁	开始	获得	准备好	到	去	.

玉米一运到，尤金就开始准备出发。

[ðə; ðɪ] ['kaʊhɜ:d] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] ,

The	cowherd	took	away	the	cattle	,
这	牛仔	采取	离开	这	牛	,

牧牛人把牛群赶走了。

[ænd; ənd] [əʊld] - [went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑ:t] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pəʊltri] - [jɑ:d] .

and	old	Bibiche	went	off	in	the	cart	with	all	the	birds	of	the	poultry	-	yard	.
和	老的	-	去	离开	在	这	大车	和	全部	这	鸟类	的	这	家禽	-	院子	.

老比比什坐着马车，带着养鸡场里的所有家禽离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑ:m] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tu:] [waɪt] ['ɒks(ə)n] ,

In	a	few	days	nothing	was	left	at	the	farm	but	the	two	white	oxen	,
在	一个	很少	天	没有什么	曾是	左边	在	这	农场	但	这	二	白色的	牛	,

几天后，农场里只剩下两头白牛了。

[wɪtʃ] [ju:'ʒɛn] [wʊd] [trʌst] [tu:; tə] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

which	Eugène	would	trust	to	nobody	but	himself	.
哪个	欧仁	会	相信	到	无人	但	他自己	.

欧仁只会把这件事托付给自己。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]

He	fastened	them	to	the	cart	which	was	to	take	Pauline	and	her
他	系紧	他们	到	这	大车	哪个	曾是	到	拿	宝琳	和	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他把他们绑在了要载着宝琳和她孩子的马车上。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔ:] ,

The	little	fellow	was	fast	asleep	in	a	basket	full	of	straw	,
这	小的	同伴	曾是	快速地	睡着了	在	一个	篮子	满的	的	稻草	,

小家伙在装满稻草的篮子里睡得正香。

[ænd; ənd] [ju:'ʒɛn] [pʊt] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [kɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

and	Eugène	put	him	into	the	cart	without	waking	him	up	.
和	欧仁	放	他	进入	这	大车	没有	醒来	他	向上	.

尤金把他放进马车里，没有叫醒他。

['pɔ:lin] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:l] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

Pauline	covered	him	with	her	shawl	,	made	the	sign	of	the	cross	towards	the
宝琳	涵盖	他	和	她	披肩	,	制成	这	符号	的	这	叉	向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

宝琳用披肩盖住他，朝着房子的方向划了个十字。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑ:t] [went] ['sləʊli] [ɒf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:z] .

took	up	the	reins	,	and	the	cart	went	slowly	off	under	the	chestnut	trees	.
采取	向上	这	缰绳	,	和	这	大车	去	缓慢地	离开	在下面	这	板栗	树木	.

他握住缰绳，马车缓缓驶入栗树下。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['fɒləʊd]

I	wanted	to	go	with	them	as	far	as	the	high	-	road	,	and	I	followed
我	通缉	到	去	和	他们	作为	远的	作为	这	高的	-	路	,	和	我	随后

[ðə; ði] [kɑ:t] ,

the	cart	,
这	大车	,

我想和他们一起走到大路，于是我跟着马车走了。

['wɔ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] , [bɪ'twi:n] [ju:'ʒɛn] [ænd; ənd] [mɑ:r'ti:n] .

walking	behind	the	oxen	,	between	Eugène	and	Martine	.
步行	在后面	这	牛	,	之间	欧仁	和	马丁	.

走在牛后面，在欧仁和马丁之间。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [spəʊk] .

None	of	us	spoke	.
没有任何	的	我们	辐	.

我们谁也没说话。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:'ʒɛn] [geɪv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt] .

Every	now	and	then	Eugène	gave	the	oxen	a	friendly	pat	.
每一个	现在	和	然后	欧仁	给予	这	牛	一个	友好的	拍	.

欧仁时不时地友好地拍拍牛。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wen] ['pɔ:lin] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

We	were	quite	a	long	way	on	the	road	when	Pauline	saw	that	the	sun	was
我们	是	相当	一个	长的	方式	在	这	路	什么时候	宝琳	锯	那	这	太阳	曾是

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

我们当时已经走了很远的路，这时宝琳看到太阳正在落山。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [step] [tu:; tə] [kɪs]

She	stopped	the	horse	,	and	,	when	I	had	climbed	on	to	the	step	to	kiss
她	停止	这	马	,	和	,	什么时候	我	有	攀登	在	到	这	步	到	吻

[hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,

her	good	-	bye	,
她	好的	-	再见	,

她勒住了马，当我爬上台阶吻别她时，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] , " [gɒd] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gɜ:l] .

she	said	sadly	,	"	God	be	with	you	,	my	girl	.
她	说	令人遗憾的是	,	"	上帝	是	和	你	,	我的	女孩	.

她悲伤地说：“愿上帝与你同在，我的女孩。”

[bɪ'heɪv] [wel] .

Behave	well	.
表现	出色地	.

举止得体。

" [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" Then her voice filled with tears , and she added ,
" 然后 她 嗓音 已填 和 眼泪 , 和 她 额外 ,

“然后她的声音里充满了泪水，她补充道：

" [ɪf] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ʌp] .
" If my poor husband were living he would never have given you up .
" 如果 我的 贫穷的 丈夫 是 活的 他 会 绝不 有 给定 你 向上 .

“如果我可怜的丈夫还活着，他绝不会放弃你。”

" [mɑ:r'ti:n] [kɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Martine kissed me , and smiled .
" 马丁 亲吻 我 , 和 微笑 .

玛蒂娜吻了我，然后笑了。

" [wi:; wi] [meɪ] [si:] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" We may see one another again , " she said .
" 我们 可能 看 一 其他 再次 , " 她 说 .

“我们或许还会再见面，”她说。

[ju:'ʒɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] .
Eugène took his hat off .
欧仁 采取 他的 帽子 离开 .

尤金脱下了帽子。

[hi:; hi] [held] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , " [gʊd] - [baɪ] ,
He held my hand in his for a long time , and said slowly , " Good - bye ,
他 握住 我的 手 在 他的 为了 一个 长的 时间 , 和 说 缓慢地 , " 好的 - 再见 ,
[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .
dear little friend .
亲爱的 小的 朋友 .

他握着我的手很久，缓缓地说：“再见，亲爱的小朋友。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] .
I shall always remember you .
我 将 总是 记住 你 .

我将永远记住你。

" [ai] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
" I walked a little way back , and turned round to see them again , and ,
" 我 步行 一个 小的 方式 后退 , 和 转向 圆形的 到 看 他们 再次 , 和 ,

我往回走了一小段路，然后转身又看到了他们，然后，

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:k] , [ai] [sɔ:] [ðæt] [ju:'ʒɛn] [ænd; ənd] [mɑ:r'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ]
although it was getting dark , I saw that Eugène and Martine were walking
虽然 它 曾是 获得 黑暗的 , 我 锯 那 欧仁 和 马丁 是 步行
[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

虽然天色渐暗，但我看到尤金和玛蒂娜手牵着手走着。

[pɑ:t] [θri:]
PART III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði] [nju:] ['fɑ:rmərz] [keɪm] [nekst] [deɪ] .
The new farmers came next day .
这 新的 农民 来了 下一个 天 .

新来的农户第二天就到了。

[ðə; ði] [fɑːm] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	farm	hands	and	the	serving	women	had	come	early	in	the	morning	,
这	农场	双手	和	这	服务	女性	有	来	早期的	在	这	早晨	,

农场工人和女佣们一大早就来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

and	when	the	masters	arrived	in	the	evening	I	knew	that	they	were	called
和	什么时候	这	大师	到达的	在	这	晚上	我	知道	那	他们	是	称为

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] ['ælfɒns] .

Monsieur	and	Madame	Alphonse	.
先生	和	夫人	阿方斯	.

当主人晚上到达时，我知道他们名叫阿尔方斯先生和阿尔方斯夫人。

[em] . - [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

M	.	Tirande	remained	at	Villevieille	for	two	days	,
M	.	-	剩余	在	-	为了	二	天	,

蒂朗德先生在维尔维耶停留了两天。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['sɜːvɪs]

and	went	off	after	reminding	me	that	I	was	in	his	daughter	-	in	-	law's	service
和	去	离开	后	提醒	我	那	我	曾是	在	他的	女儿	-	在	-	法律的	服务

[naʊ] ,

now	,
现在	,

然后他提醒我，我现在是他儿媳妇的佣人，就走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

and	that	I	should	have	to	do	no	more	outside	work	on	the	farm	.
和	那	我	应该	有	到	做	不	更多的	外部	工作	在	这	农场	.

而且我再也不用在农场做任何户外工作了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mædəm] ['ælfɒns] [hæd; həd][hæd; həd] - [ruːm]

The	very	first	week	she	was	there	Madame	Alphonse	had	had	Eugène's	room
这	非常	第一的	星期	她	曾是	那里	夫人	阿方斯	有	有	-	房间

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - [ruːm] ,

turned	into	a	linen	-	room	,
转向	进入	一个	亚麻布	-	房间	,

她到那儿的第一周，阿尔方斯夫人就把欧仁的房间改成了亚麻布房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	she	had	set	me	to	work	at	a	big	table	on	which	were	a
和	她	有	放	我	到	工作	在	一个	大的	桌子	在	哪个	是	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

number	of	pieces	of	linen	which	I	was	to	make	into	sheets	and	other
数字	的	件	的	亚麻布	哪个	我	曾是	到	制作	进入	纸张	和	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她让我在一张大桌子上工作，桌子上放着许多亚麻布，我要把它们做成床单和其他东西。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [leɪs] .

She	came	and	sat	down	next	to	me	,	and	worked	at	making	lace	.
她	来了	和	卫星	向下	下一个	到	我	,	和	工作	在	制作	蕾丝	.

她走过来坐在我旁边，开始制作蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

She	would	remain	for	whole	days	at	a	time	without	saying	a	word	.
她	会	保持	为了	所有的	天	在	一个	时间	没有	说	一个	单词	.

她常常一连几天都不说话。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['presɪz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ,

Sometimes	**she**	**talked**	**to**	**me**	**about**	**the**	**linen**	**presses**	**which**	**her**	**mother**	**had**	**,**
有时	她	谈话	到	我	关于	这	亚麻布	出版社	哪个	她	母亲	有	,

她有时会跟我谈起她母亲的亚麻布熨烫机，

[fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

full	**of**	**all**	**kinds**	**of**	**linen**	**.**
满的	的	全部	种类	的	亚麻布	.

里面装满了各种各样的亚麻制品。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][nəʊ] [rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [wen]

Her	**voice**	**had**	**no**	**ring**	**to**	**it**	**,**	**and**	**she**	**scarcely**	**moved**	**her**	**lips**	**when**
她	嗓音	有	不	戒指	到	它	,	和	她	几乎	已搬	她	嘴唇	什么时候

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

she	**spoke**	**.**
她	辐	.

她的声音毫无磁性，说话时嘴唇几乎不动。

[em] . - [si:md] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

M	**.**	**Tirande**	**seemed**	**very**	**fond**	**of**	**his**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
M	.	-	似乎	非常	喜爱	的	他的	女儿	-	在	-	法律	.

蒂兰德先生似乎非常喜欢他的儿媳。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv]

Every	**time**	**he**	**came**	**he**	**always**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**would**	**like**	**him**	**to**	**give**
每一个	时间	他	来了	他	总是	问	她	什么	她	会	喜欢	他	到	给

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他每次来都会问她想要他送她什么。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪnɪn] ,

She	**cared**	**for**	**nothing**	**but**	**linen**	**,**
她	关心	为了	没有什么	但	亚麻布	,

她除了亚麻布什么都不在乎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒf] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm][mɔ:(r)] .

and	**he**	**went**	**off**	**saying**	**that**	**he**	**would**	**get**	**her**	**some**	**more**	**.**
和	他	去	离开	说	那	他	会	得到	她	一些	更多的	.

他边走边说他还会再给她弄一些。

[em] . ['ælfɒns] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] .

M	**.**	**Alphonse**	**never**	**appeared**	**at**	**all**	**except**	**at**	**meal**	**times**	**.**
M	.	阿方斯	绝不	出现	在	全部	除了	在	一顿饭	时代	.

阿方斯先生除了吃饭时间外，从不露面。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

I	**should**	**have**	**found**	**it**	**very**	**difficult**	**to**	**say**	**what**	**he**	**did**	**with**	**his**	**time**	**.**
我	应该	有	成立	它	非常	难的	到	说	什么	他	做过	和	他的	时间	.

我本应该很难说出他把时间都花在了哪里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sə'pɪrɪərz] [feɪs] ['sʌmhaʊ] .

His	**face**	**reminded**	**me**	**of**	**the**	**Mother**	**Superior's**	**face**	**somehow**	**.**
他的	脸	提醒	我	的	这	母亲	上级的	脸	不知何故	.

他的脸不知为何让我想起了修女院长的脸。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] .

Like	**her**	**,**	**he**	**had**	**a**	**yellow**	**skin**	**and**	**his**	**eyes**	**glittered**	**.**
喜欢	她	,	他	有	一个	黄色的	皮肤	和	他的	眼睛	闪闪发光	.

和她一样，他的皮肤是黄色的，眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['breɪziə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪm] [wɪtʃ] [mait] [bɜːn] [hɪm] [ʌp]

He	looked	as	though	he	carried	a	brazier	inside	him	which	might	burn	him	up
他	看起来	作为	尽管	他	携带	一个	火盆	里面	他	哪个	可能	烧伤	他	向上

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

at	any	minute	.
在	任何	分钟	.

他看起来就像体内装着一个随时可能将他烧死的火盆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['paɪəs] ,

He	was	very	pious	,
他	曾是	非常	虔诚的	,

他非常虔诚。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm] ['ælfɒns] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	every	Sunday	he	and	Madame	Alphonse	went	to	mass	in	the	village
和	每一个	星期日	他	和	夫人	阿方斯	去	到	大量的	在	这	村庄

[weə(r)] [em] . - [lɪvd; 'laɪvd] .

where	M	.	Tirande	lived	.
在哪里	M	.	-	居住地	.

每个星期天，他和阿尔方斯夫人都会去蒂朗德先生居住的村庄做弥撒。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [kɑːt] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːzd] .

At	first	they	wanted	to	take	me	in	their	cart	,	but	I	refused	.
在	第一的	他们	通缉	到	拿	我	在	他们的	大车	,	但	我	拒绝	.

起初他们想用马车把我运走，但我拒绝了。

[ai] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['seɪntiː] [mɑːn'teɪn] , [weə(r)] [ai]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] ['pɔːlin] [ɔː(r)]

I	preferred	going	to	Sainte	Montagne	,	where	I	always	hoped	to	meet	Pauline	or
我	首选	去	到	圣特	蒙塔涅	,	在哪里	我	总是	希望	到	见面	宝琳	或者

[juː'ʒɛn] .

Eugène	.
欧仁	.

我更喜欢去圣蒙塔涅，因为我一直希望能在那里遇到宝琳或欧仁。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Sometimes	one	of	the	farm	hands	came	with	me	,
有时	一	的	这	农场	双手	来了	和	我	,

有时候，农场里会有一个工人跟我一起去。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ai] [wʊd] [gəʊ][ə'ləʊn][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [rəʊd] ,

but	more	often	I	would	go	alone	by	a	little	cross	road	,
但	更多的	经常	我	会	去	独自的	经过	一个	小的	叉	路	,

但我更多时候会独自一人走过一条小十字路口。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] .

which	made	the	way	much	shorter	.
哪个	制成	这	方式	很多	较短	.

这样就缩短了路程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['stəʊni][bɪt][ɒv; əv][rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ˌʌp'hɪl] [θruː] [ðə; ði] [bruːm] .

It	was	a	steep	and	stony	bit	of	road	which	ran	uphill	through	the	broom	.
它	曾是	一个	陡	和	石质的	少量	的	路	哪个	跑	上坡	通过	这	扫帚	.

那是一段陡峭多石的上坡路，穿过一片灌木丛。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒɪz] [haʊs] .

On	the	very	top	of	it	I	always	used	to	stop	in	front	of	Jean	le	Rouge's	house	.
在	这	非常	顶部	的	它	我	总是	用过的	到	停止	在	正面	的	让	勒	胭脂的	房子	.

在山顶上，我总是会停在让·勒·鲁日家门前。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [ləʊ] - [ruːft] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] .

This	house	was	low	-	roofed	and	spreading	.
这	房子	曾是	低的	-	有顶棚	和	传播	.

这栋房子屋顶低矮，格局分散。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [θætʃ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**walls**	**were**	**as**	**black**	**as**	**the**	**thatch**	**which**	**covered**	**it**	**,**
这	墙壁	是	作为	黑色的	作为	这	苫	哪个	涵盖	它	,

墙壁和覆盖其上的茅草一样黑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

and	**it**	**was**	**quite**	**easy**	**to**	**pass**	**by**	**the**	**house**	**without**	**seeing**	**it**	**at**	**all**	**,**
和	它	曾是	相当	简单的	到	经过	经过	这	房子	没有	看到	它	在	全部	,

而且很容易就能从房子旁边经过而不注意到它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːm] [gruː] [səʊ] [haɪ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**broom**	**grew**	**so**	**high**	**all**	**round**	**it**	**.**
为了	这	扫帚	生长	所以	高的	全部	圆形的	它	.

因为扫帚在它周围长得很高。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] ,

I	**used**	**to**	**go**	**in**	**for**	**a**	**chat**	**with**	**Jean**	**le**	**Rouge**	**,**
我	用过的	到	去	在	为了	一个	聊天	和	让	勒	胭脂	,

我以前经常去和让·勒鲁日聊天，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - [fɑːm] .

whom	**I**	**had**	**known**	**ever**	**since**	**I**	**had**	**been**	**at**	**Villevieille**	**farm**	**.**
谁	我	有	已知	曾经	自从	我	有	到过	在	-	农场	.

自从我在维尔维耶农场时就认识他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] , [huː] [θɔːt] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] .

He	**had**	**always**	**worked**	**for**	**Master**	**Silvain**	**,**	**who**	**thought**	**very**	**highly**	**of**	**him**	**.**
他	有	总是	工作	为了	掌握	西尔万	,	WHO	想法	非常	高度	的	他	.

他一直为西尔万大师工作，西尔万大师对他评价很高。

[juː'ʒɛn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][set] [hɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

Eugène	**used**	**to**	**say**	**of**	**him**	**that**	**one**	**could**	**set**	**him**	**to**	**anything**	**,**
欧仁	用过的	到	说	的	他	那	一	可以	放	他	到	任何事物	,

欧仁过去常说，无论让他做什么，他都能胜任。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dɪd] [wel] .

and	**that**	**whatever**	**he**	**did**	**he**	**did**	**well**	**.**
和	那	任何	他	做过	他	做过	出色地	.

而且他无论做什么都做得很好。

[naʊ] [em] . ['ælfɒns] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

Now	**M**	**.**	**Alphonse**	**refused**	**to**	**employ**	**him**	**any**	**more**	**.**
现在	M	.	阿方斯	拒绝	到	采用	他	任何	更多的	.

现在阿尔方斯先生拒绝再雇用他了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

He	**spoke**	**of**	**sending**	**him**	**away**	**from**	**the**	**house**	**on**	**the**	**hill**	**.**
他	辐	的	发送	他	离开	从	这	房子	在	这	爬坡道	.

他说要把他从山上的房子里赶走。

[dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

Jean	**le**	**Rouge**	**was**	**so**	**upset**	**by**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**could**	**talk**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
让	勒	胭脂	曾是	所以	沮丧的	经过	这	主意	那	他	可以	讲话	的	没有什么	别的	.

让·勒鲁日对这个想法感到非常沮丧，以至于他满脑子都是这件事。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] [mæs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] .

Directly	**after**	**mass**	**I**	**used**	**to**	**go**	**home**	**by**	**the**	**same**	**road**	**.**
直接地	后	大量的	我	用过的	到	去	家	经过	这	相同的	路	.

弥撒结束后，我通常会走同一条路回家。

[dʒiːnz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bred] ,

Jean's	**children**	**would**	**crowd**	**round**	**me**	**to**	**get**	**the**	**blessed**	**bread**	**,**
牛仔裤	孩子们	会	人群	圆形的	我	到	得到	这	蒙福	面包	,

珍的孩子们会围着我，争着要那块圣饼。

[wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	I	brought	out	of	church	for	them	.
哪个	我	带来	出去	的	教会	为了	他们	.

我从教堂里带出来给他们的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

There	were	six	of	them	,	and	the	eldest	was	not	yet	twelve	years	old	.
那里	是	六	的	他们	,	和	这	长子	曾是	不是	然而	十二	年	老的	.

他们共有六个孩子，最大的孩子还不到十二岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][maɪ]['blesɪd; blest] [bred] ,

There	was	hardly	one	mouthful	of	my	blessed	bread	,
那里	曾是	几乎	一	一口气	的	我的	蒙福	面包	,

我那神圣的面包几乎没吃一口。

[səʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒiːnz] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

so	I	used	to	give	it	to	Jean's	wife	to	divide	up	and	give	to	the	children
所以	我	用过的	到	给	它	到	牛仔裤	妻子	到	划分	向上	和	给	到	这	孩子们

[ɪn] ['iːkwəl] [ʃer] .

in	equal	shares	.
在	平等的	分享	.

所以我以前会把钱交给珍的妻子，让她分给孩子们，然后平均分配。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	she	was	doing	this	,
尽管	她	曾是	正在做	这	,

在她做这件事的时候，

[dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wʊd]

Jean	le	Rouge	would	set	a	stool	for	me	in	front	of	the	fire	and	would
让	勒	胭脂	会	放	一个	凳子	为了	我	在	正面	的	这	火	和	会

[siːt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,

seat	himself	on	a	log	of	wood	,
座位	他自己	在	一个	日志	的	木头	,

让·勒鲁日会在火炉前给我放一张凳子，然后自己坐在一根木头上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

which	he	would	roll	to	the	fireplace	with	his	foot	.
哪个	他	会	卷	到	这	壁炉	和	他的	脚	.

他会用脚把火柴滚到壁炉边。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [sʌm; səm] [twɪgz] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['pɪnsəz] ,

His	wife	put	some	twigs	on	the	fire	with	a	pair	of	heavy	pincers	,
他的	妻子	放	一些	树枝	在	这	火	和	一个	一对	的	重的	钳	,

他的妻子用一把大钳子夹了一些树枝放到火里，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][bɪg] ['jeləʊ] [pə'teɪtəʊz] ['kʊkɪŋ] [ɪn]

and	as	we	sat	and	talked	we	watched	the	big	yellow	potatoes	cooking	in
和	作为	我们	卫星	和	谈话	我们	观看	这	大的	黄色的	土豆	烹饪	在

[ðə; ðɪ][pɒt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] .

the	pot	which	hung	from	a	hook	in	the	fireplace	.
这	锅	哪个	悬挂	从	一个	钩	在	这	壁炉	.

我们坐着聊天，看着挂在壁炉钩上的锅里煮熟的大黄土豆。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

On	the	very	first	Sunday	Jean	le	Rouge	had	told	me	that	he	,	too	,	was	a
在	这	非常	第一的	星期日	让	勒	胭脂	有	讲述	我	那	他	,	也	,	曾是	一个

['faʊndlɪŋ] .

foundling	.
弃儿	.

第一个星期天，让·勒鲁日告诉我，他也是一个弃儿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [hiː; hi][hæd; həd]

And	little	by	little	he	had	told	me	that	when	he	was	twelve	he	had
和	小的	经过	小的	他	有	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	十二	他	有

[biːn] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]

been	put	to	work	with	a	woodcutter	who	used	to	live	in	the	house	on	the	hill
到过	放	到	工作	和	一个	樵夫	WHO	用过的	到	居住	在	这	房子	在	这	爬坡道

.

:

他一点一点地告诉我，他十二岁的时候，被安排去给住在山上那栋房子里的伐木工做工。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [suːn] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə]

He	had	very	soon	learned	how	to	climb	up	the	trees	to	fasten	a	rope	to
他	有	非常	很快	学习	如何	到	爬	向上	这	树木	到	系	一个	绳索	到

[ðə; ði][tɒp] ['brɑːntʃɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

the	top	branches	so	as	to	pull	them	over	.
这	顶部	分支	所以	作为	到	拉	他们	超过	.

他很快就学会了如何爬上树，把绳子系在树顶的树枝上，然后把树枝拉下来。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fægət] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]

When	the	day's	work	was	done	and	he	had	his	faggot	of	wood	on	his
什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	和	他	有	他的	柴草	的	木头	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

一天的工作结束后，他背着那捆木柴，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ə'hed] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɜːst] .

he	would	go	on	ahead	so	as	to	get	to	the	house	first	.
他	会	去	在	前方	所以	作为	到	得到	到	这	房子	第一的	.

他会先行一步，以便第一个到达房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [suːp]

And	there	he	used	to	find	the	woodcutter's	little	daughter	cooking	the	soup
和	那里	他	用过的	到	寻找	这	伐木工的	小的	女儿	烹饪	这	汤

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

他经常在那里看到樵夫的小女儿在煮晚饭的汤。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

She	was	of	the	same	age	as	he	was	,
她	曾是	的	这	相同的	年龄	作为	他	曾是	,

她和他同龄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [æt; ət][wʌns] .

and	they	had	become	the	best	of	friends	at	once	.
和	他们	有	变得	这	最好的	的	朋友们	在	一次	.

他们立刻成了最好的朋友。

[ðen] , [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

Then	,	one	Christmas	Eve	,	came	the	misfortune	.
然后	,	一	圣诞节	前夕	,	来了	这	不幸	.

然后，在一个圣诞前夜，不幸降临了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊdkʌtə(r)] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [went] [ɒf] [tuː; tə]

The	old	woodcutter	,	who	thought	that	the	children	were	fast	asleep	,	went	off	to
这	老的	樵夫	,	WHO	想法	那	这	孩子们	是	快速地	睡着了	,	去	离开	到

['mɪdnaɪt] [mæs] .

midnight	mass	.
午夜	大量的	.

老樵夫以为孩子们都睡着了，就去参加午夜弥撒了。

[bʌt; bət] [də'rektli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] .

But	directly	he	had	gone	they	got	up	.
但	直接地	他	有	已消失	他们	得到	向上	.

但他刚走，他们就起身了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['mɪdnaɪt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [rɪ'tɜːn] ,

They	wanted	to	prepare	midnight	supper	for	the	old	man's	return	,
他们	通缉	到	准备	午夜	晚餐	为了	这	老的	男人的	返回	,

他们想为老人的归来准备夜宵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	they	danced	with	glee	at	the	surprise	they	were	getting	ready	for	him
和	他们	跳舞	和	高兴	在	这	惊喜	他们	是	获得	准备好	为了	他

.

:

.

她们为即将给他的惊喜而欢欣雀跃，翩翩起舞。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] ['hʌni]

While	the	little	girl	was	cooking	the	chestnuts	and	putting	the	pot	of	honey
尽管	这	小的	女孩	曾是	烹饪	这	栗子	和	推杆	这	锅	的	蜂蜜

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv]['saɪdə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	the	jug	of	cider	on	the	table	,
和	这	水壶	的	苹果酒	在	这	桌子	,

当小女孩在煮栗子，并将蜂蜜罐和苹果酒壶放在桌子上时，

[dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [hiːpt] [greɪt] [lɒgz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Jean	le	Rouge	heaped	great	logs	on	to	the	fire	.
让	勒	胭脂	堆积如山	伟大的	日志	在	到	这	火	.

让·勒鲁日往火堆里堆满了大块的木柴。

[taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['tʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [hæd; həd][nɒt] [jet]

Time	went	on	,	the	chestnuts	were	cooked	,	and	the	woodcutter	had	not	yet
时间	去	在	,	这	栗子	是	煮熟	,	和	这	樵夫	有	不是	然而

[kʌm] [həʊm] .

come	home	.
来	家	.

时间过去了，栗子煮熟了，樵夫却还没回家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It	seemed	a	long	time	.
它	似乎	一个	长的	时间	.

感觉过了很久。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm]

The	children	sat	down	on	the	floor	in	front	of	the	fire	to	keep	themselves	warm
这	孩子们	卫星	向下	在	这	地面	在	正面	的	这	火	到	保持	他们自己	温暖的

,

;

,

孩子们坐在火堆前的地板上取暖。

[liːnd] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

leaned	up	against	one	another	,	and	fell	asleep	.
倾斜	向上	反对	一	其他	,	和	跌倒	睡着了	.

他们互相依偎着，睡着了。

[dʒiːn] [wəʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [skriːmz] .

Jean	woke	up	at	the	little	girl's	screams	.
让	觉醒	向上	在	这	小的	女孩们	尖叫	.

珍被小女孩的尖叫声惊醒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][fɜːst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'baʊt]

He	could	not	understand	at	first	why	she	was	throwing	her	arms	about
他	可以	不是	理解	在	第一的	为什么	她	曾是	投掷	她	武器	关于

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	shrieking	at	the	fire	.
和	尖叫	在	这	火	.

他一开始不明白她为什么对着火堆挥舞手臂、尖叫。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

He	jumped	to	his	feet	to	run	away	from	her	,
他	跳了起来	到	他的	脚	到	跑步	离开	从	她	,

他跳起来想逃离她，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bleɪz] .

and	then	he	saw	that	she	was	ablaze	.
和	然后	他	锯	那	她	曾是	燃烧	.

然后他发现她浑身着火了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

She	had	opened	the	door	to	the	garden	,
她	有	打开	这	门	到	这	花园	,

她打开了通往花园的门，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] [triːz] [ʌp] .

and	as	she	ran	out	she	lit	the	trees	up	.
和	作为	她	跑	出去	她	点燃	这	树木	向上	.

她跑出去的时候，点燃了树木。

[ðen] [dʒiːn][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wel]

Then	Jean	had	caught	hold	of	her	and	thrown	her	into	the	little	well
然后	让	有	捕捉	抓住	的	她	和	抛掷	她	进入	这	小的	出色地

.

:

.

然后珍妮抓住她，把她扔进了小井里。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [aʊt] ,

The	water	had	put	the	flames	out	,
这	水	有	放	这	火焰	出去	,

水扑灭了火焰。

[bʌt; bət] [wen] [dʒiːn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

but	when	Jean	tried	to	pull	her	out	of	the	well	he	found	her	so
但	什么时候	让	尝试	到	拉	她	出去	的	这	出色地	他	成立	她	所以

['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

heavy	that	he	thought	she	must	be	dead	.
重的	那	他	想法	她	必须	是	死的	.

但当让试图把她从井里拉出来时，他发现她太重了，以为她一定死了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

She	made	no	movement	,	and	it	took	him	a	long	time	to	get	her	out	.
她	制成	不	移动	,	和	它	采取	他	一个	长的	时间	到	得到	她	出去	.

她一动不动，他花了很长时间才把她弄出来。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][dɪd][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt] ,

At	last	,	when	he	did	get	her	out	,
在	最后的	,	什么时候	他	做过	得到	她	出去	,

最后，当他终于把她救出来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

he	had	to	drag	her	along	like	a	bundle	of	sticks	back	to	the	house	.
他	有	到	拖	她	沿着	喜欢	一个	捆	的	棍子	后退	到	这	房子	.

他不得不像拖着一堆柴火一样把她拖回房子里。

[ðə; ði] [lɒgz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [red] ['embəz] .

The	logs	had	become	great	red	embers	.
这	日志	有	变得	伟大的	红色的	余烬	.

木柴变成了巨大的红色余烬。

['əʊnli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wet] , [went] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .

Only	the	biggest	one	,	which	was	wet	,	went	on	smoking	and	crackling	.
仅有的	这	最大	一	,	哪个	曾是	湿的	,	去	在	吸烟	和	噼啪作响	.

只有最大的那块，因为潮湿，还在冒烟噼啪作响。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['bləʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['vaɪələt] [veɪns] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	little	girl's	face	was	all	bloated	,	and	was	black	with	violet	veins	in	it	.
这	小的	女孩们	脸	曾是	全部	腹胀	,	和	曾是	黑色的	和	紫色	静脉	在	它	.

小女孩的脸肿得厉害，黑乎乎的，上面布满了紫色的血管。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑ:f] ['neɪkɪd] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪg] [red] [bɜ:nz] .

Her	body	,	which	was	half	naked	,	was	covered	with	big	red	burns	.
她	身体	,	哪个	曾是	一半	裸	,	曾是	涵盖	和	大的	红色的	烧伤	.

她半裸的身体上布满了大片鲜红的烧伤痕迹。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

She	was	ill	for	many	months	,	and	when	at	last	they	thought	she	was
她	曾是	患病的	为了	许多	几个月	,	和	什么时候	在	最后的	他们	想法	她	曾是

[kjʊəd] ,

cured	,
治愈	,

她病了好几个月，最后人们都以为她痊愈了，

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʌm] .

they	found	out	that	she	had	become	dumb	.
他们	成立	出去	那	她	有	变得	哑的	.

他们发现她变得愚钝了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['pɜ:fɪktli] [wel] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [lɑ:f] [laɪk] ['evrɪbɒdi] [els] ,

She	could	hear	perfectly	well	,	she	could	even	laugh	like	everybody	else	,
她	可以	听到	完美	出色地	,	她	可以	甚至	笑	喜欢	大家	别的	,

她听力完全正常，甚至能像其他人一样笑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

but	it	was	quite	impossible	for	her	to	speak	a	single	word	.
但	它	曾是	相当	不可能的	为了	她	到	说话	一个	单身的	单词	.

但她却完全说不出一个字。

[waɪl] [dʒi:n] [ˌel'i:] [ru:ʒ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ði:z] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm]

While	Jean	le	Rouge	was	telling	me	these	things	his	wife	used	to	look	at	him
尽管	让	勒	胭脂	曾是	讲述	我	这些	事物	他的	妻子	用过的	到	看	在	他

[ænd; ənd] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	move	her	eyes	as	if	she	were	reading	a	book	.
和	移动	她	眼睛	作为	如果	她	是	阅读	一个	书	.

当让·勒鲁日告诉我这些事情的时候，他的妻子常常看着他，眼睛四处转动，就像在看书一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [bɔ:(r)] [di:p] [bɜ:n] [mɑ:rks] , [bʌt; bət] [wʌn] [su:n] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

Her	face	still	bore	deep	burn	marks	,	but	one	soon	got	accustomed	to	it	,
她	脸	仍然	钻孔	深的	烧伤	标记	,	但	一	很快	得到	习惯	到	它	,

她的脸上仍然留有深深的烧伤痕迹，但人们很快就习以为常了。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [ti:θ] ,

and	remembered	nothing	of	her	face	but	the	mouth	with	its	white	teeth	,
和	记得	没有什么	的	她	脸	但	这	嘴	和	它是	白色的	牙齿	,

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	her	eyes	,
和	她	眼睛	,

他只记得她的嘴和洁白的牙齿，以及她的眼睛，对她的脸部其他部分一无所知。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] .

which	were	never	still	.
哪个	是	绝不	仍然	.

它们从未静止过。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

She	used	to	call	her	children	with	a	long	,	low	cry	,	and	they	came	running
她	用过的	到	称呼	她	孩子们	和	一个	长的	,	低的	哭	,	和	他们	来了	跑步

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她过去常常用低沉悠长的哭声呼唤孩子们，孩子们就会跑过来。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	always	understood	all	the	signs	she	made	to	them	.
和	总是	理解	全部	这	标志	她	制成	到	他们	.

他们总是能理解她向他们发出的所有信号。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

I	was	so	sorry	that	they	had	to	leave	the	house	on	the	hill	.
我	曾是	所以	对不起	那	他们	有	到	离开	这	房子	在	这	爬坡道	.

我很遗憾他们不得不离开山上的房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [frendz] [aɪ] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['mædəm]

They	were	the	last	friends	I	had	left	,	and	I	thought	of	telling	Madame
他们	是	这	最后的	朋友们	我	有	左边	,	和	我	想法	的	讲述	夫人

['ælfɒns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Alphonse	about	them	,
阿方斯	关于	他们	,

他们是我仅剩的朋友了，我想把他们的故事告诉阿尔方斯夫人。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒn] .

hoping	that	she	might	get	her	husband	to	keep	them	on	.
希望	那	她	可能	得到	她	丈夫	到	保持	他们	在	.

她希望丈夫能让他们继续戴着它们。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʌn] [deɪ] ,

I	found	an	opportunity	one	day	,
我	成立	一个	机会	一	天	,

有一天，我发现了一个机会，

[wen] [em] . - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

when	M	.	Tirande	and	his	son	had	come	into	the	linen	-	room	talking	about
什么时候	M	.	-	和	他的	儿子	有	来	进入	这	亚麻布	-	房间	说	关于

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] .

the	changes	they	were	going	to	make	at	the	farm	.
这	变化	他们	是	去	到	制作	在	这	农场	.

蒂兰德先生和他的儿子走进亚麻布房，谈论着他们将要在农场进行的改变。

[em] . ['ælfɒns] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['kæt(ə)l] .

M	.	Alphonse	said	he	didn't	want	any	cattle	.
M	.	阿方斯	说	他	没有	想	任何	牛	.

阿方斯先生说他不要牛。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]

He	spoke	of	buying	machinery	,	cutting	down	the	pine	trees	and	clearing	the
他	辐	的	购买	机械	,	切割	向下	这	松树	树木	和	清理	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

他谈到要购买机械设备，砍伐松树，清理山坡。

[ðə; ði] ['steɪblz] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ʃedz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

The	stables	would	do	for	sheds	for	the	machines	,
这	马厩	会	做	为了	棚屋	为了	这	机器	,

马厩可以用来做机器棚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][stɔː(r)] ['fɒdə(r)] [ɪn] .

and	he	would	use	the	house	on	the	hill	to	store	fodder	in	.
和	他	会	使用	这	房子	在	这	爬坡道	到	店铺	饲料	在	.

他会利用山上的房子来储存饲料。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mædəm] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

I	don't	know	whether	Madame	Alphonse	was	listening	.
我	不	知道	无论	夫人	阿方斯	曾是	聆听	.

我不知道阿尔方斯夫人有没有在听。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [leɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	went	on	making	lace	,	and	seemed	to	be	giving	her	full	attention	to
她	去	在	制作	蕾丝	,	和	似乎	到	是	给予	她	满的	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她继续制作蕾丝，似乎全神贯注于此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][dʒiːn]

As	soon	as	the	two	men	had	gone	I	plucked	up	courage	to	talk	of	Jean
作为	很快	作为	这	二	男人	有	已消失	我	拨弦	向上	勇气	到	讲话	的	让

[ˌel'iː] [ruːʒ] .

le	Rouge	.
勒	胭脂	.

两人走后，我鼓起勇气谈论让·勒·鲁日。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['juːsf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] [sɪl'veɪn] .

I	told	her	how	useful	he	had	been	to	Master	Silvain	.
我	讲述	她	如何	有用	他	有	到过	到	掌握	西尔万	.

我告诉她他对西尔万大师有多么有用。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

I	told	her	how	sorry	he	was	to	leave	the	house	in	which	he	had
我	讲述	她	如何	对不起	他	曾是	到	离开	这	房子	在	哪个	他	有

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

lived	for	so	long	,
居住地	为了	所以	长的	,

我告诉她，他很遗憾要离开住了这么久的房子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stɒpt] , [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	when	I	stopped	,	trembling	for	the	answer	which	was	coming	,
和	什么时候	我	停止	,	发抖	为了	这	回答	哪个	曾是	未来	,

当我停下脚步，颤抖着等待即将到来的答案时，

['mædəm] ['ælfɒns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] .

Madame	Alphonse	took	her	needles	out	of	the	thread	.
夫人	阿方斯	采取	她	针	出去	的	这	线	.

阿方斯夫人把针从线团里抽了出来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	believe	I	have	made	a	mistake	,	"	she	said	.
"	我	相信	我	有	制成	一个	错误	,	"	她	说	.

“我觉得我犯了个错误，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

She	counted	up	to	nineteen	,	and	said	again	,	"	What	a	nuisance	it	is	.
她	计数	向上	到	十九	,	和	说	再次	,	"	什么	一个	滋扰	它	是	.

她数到十九，又说：“真是麻烦。”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] .

I	shall	have	to	undo	a	whole	row	.
我	将	有	到	撤销	一个	所有的	排	.

我得把整行都拆掉。

" [wen] [ai][təʊld][dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]

"	When	I	told	Jean	le	Rouge	about	this	,	he	was	angry	,	and	shook	his	fist
"	什么时候	我	讲述	让	勒	胭脂	关于	这	,	他	曾是	生气的	,	和	摇晃	他的	拳头

[æt; ət] - .

at	Villevieille	.
在	-	.

“当我把这件事告诉让·勒·鲁日时，他很生气，并向维尔维耶挥舞拳头。

[hɪz; ɪz][waɪf] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

His	wife	put	her	hand	on	his	shoulder	and	looked	at	him	,
他的	妻子	放	她	手	在	他的	肩膀	和	看起来	在	他	,

他的妻子把手放在他的肩膀上，看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] .

and	he	was	quiet	at	once	.
和	他	曾是	安静的	在	一次	.

他立刻安静了下来。

[dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

Jean	le	Rouge	left	the	house	on	the	hill	at	the	end	of	January	,
让	勒	胭脂	左边	这	房子	在	这	爬坡道	在	这	结尾	的	一月	,

让·勒鲁日于一月底离开了山上的房子。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

and	I	was	very	sad	.
和	我	曾是	非常	伤心	.

我当时非常难过。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [left] [naʊ] .

I	had	no	friends	left	now	.
我	有	不	朋友们	左边	现在	.

我现在已经一个朋友都没有了。

[ai] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fɑːm] ['eni] [mɔː(r)] .

I	hardly	recognized	the	farm	any	more	.
我	几乎	认可	这	农场	任何	更多的	.

我几乎认不出这座农场了。

[ɔːl] [ðiːz] [njuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] ,

All	these	new	people	had	made	themselves	quite	at	home	there	,
全部	这些	新的	人们	有	制成	他们自己	相当	在	家	那里	,

这些新来的人都很快适应了那里的生活。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

and	I	seemed	to	myself	to	be	a	new	-	comer	.
和	我	似乎	到	我	到	是	一个	新的	-	角	.

我觉得自己像个新人。

[ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [ə'vɔɪdɪd]

The	serving	-	woman	looked	at	me	with	distrust	,	and	the	ploughman	avoided
这	服务	-	女士	看起来	在	我	和	怀疑	,	和	这	耕夫	避免

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

talking	to	me	.
说	到	我	.

女仆用不信任的眼神看着我，农夫也避免和我说话。

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɑ'dɛl] .

The	servant's	name	was	Adèle	.
这	仆人的	姓名	曾是	阿黛尔	.

女仆名叫阿黛尔。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz]

All	day	long	you	could	hear	her	grumbling	and	dragging	her	wooden	shoes
全部	天	长的	你	可以	听到	她	抱怨	和	拖拽	她	木制的	鞋

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

after	her	as	she	walked	.
后	她	作为	她	步行	.

一整天都能听到她一边走路一边抱怨，木鞋拖在身后的声音。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [strɔː] .

She	made	a	noise	even	when	she	was	walking	on	straw	.
她	制成	一个	噪音	甚至	什么时候	她	曾是	步行	在	稻草	.

即使走在稻草上，她也会发出声音。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

She	used	to	eat	her	meals	standing	,	and	answer	her	master	and
她	用过的	到	吃	她	餐	常设	,	和	回答	她	掌握	和

['mɪstrəs] [kwaɪt] ['ruːdli] .

mistress	quite	rudely	.
情妇	相当	粗鲁地	.

她习惯站着吃饭，对主人和女主人说话也很粗鲁。

[em] . ['ælfɒns] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

M	.	Alphonse	had	taken	away	the	bench	which	was	by	the	door	,
M	.	阿方斯	有	已采取	离开	这	长椅	哪个	曾是	经过	这	门	,

阿方斯先生把门口的长凳搬走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bʊʃɪz] [wɪð] ['trelɪs] - [wɜːk] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	had	put	up	little	green	bushes	with	trellis	-	work	round	them	.
和	有	放	向上	小的	绿色的	灌木丛	和	棚架	-	工作	圆形的	他们	.

并在周围搭起了棚架，种上了一些绿色的小灌木。

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [elm] [triː] , [tuː] ,

He	cut	down	the	old	elm	tree	,	too	,
他	切	向下	这	老的	榆树	树	,	也	,

他还砍倒了那棵老榆树。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [aʊl] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] .

to	which	the	wood	owl	used	to	come	on	summer	evenings	.
到	哪个	这	木头	猫头鹰	用过的	到	来	在	夏天	晚上	.

夏日傍晚，林鸮常会来到这里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][əʊld] [triː] [hæd; həd] [nɒt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Of	course	the	old	tree	had	not	shaded	the	house	for	a	long	time	.
的	课程	这	老的	树	有	不是	阴影	这	房子	为了	一个	长的	时间	.

当然，那棵老树很久以前就没有给房子遮荫了。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [tʌft] [ɒv; əv] [liːvz] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

It	only	had	one	tuft	of	leaves	right	up	on	the	top	.
它	仅有的	有	一	簇	的	树叶	正确的	向上	在	这	顶部	.

它顶端只有一簇叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'niːθ]

It	looked	like	a	head	which	bent	over	to	listen	to	what	people	underneath
它	看起来	喜欢	一个	头	哪个	弯曲	超过	到	听	到	什么	人们	下

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

它看起来像一个低垂的脑袋，似乎在倾听下面的人在说什么。

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi]

The	woodcutters	who	came	to	cut	it	down	said	that	it	would	not	be	an	easy
这	伐木工	WHO	来了	到	切	它	向下	说	那	它	会	不是	是	一个	简单的

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

前来砍伐这棵树的伐木工们说，这可不是一件容易的事。

[ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði]

They	said	there	was	some	danger	that	when	it	fell	it	would	crash	through	the
他们	说	那里	曾是	一些	危险	那	什么时候	它	跌倒	它	会	碰撞	通过	这

[ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

roof	of	the	house	.
屋顶	的	这	房子	.

他们说，这东西掉下来时可能会砸穿屋顶，存在一定的危险。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] ,

At	last	,	after	a	lot	of	talk	,
在	最后的	,	后	一个	很多	的	讲话	,

最后，经过一番讨论，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rəʊp] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	decided	to	rope	it	round	and	pull	it	over	so	that	it	fell	on	to	the
他们	决定	到	绳索	它	圆形的	和	拉	它	超过	所以	那	它	跌倒	在	到	这

[dʌŋ] - [hiːp] .

dung	-	heap	.
粪	-	堆	.

他们决定用绳子把它套住，然后拉过来，让它倒在粪堆上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [men] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

It	took	two	men	all	day	to	cut	it	down	,
它	采取	二	男人	全部	天	到	切	它	向下	,

两个人花了一整天才把它砍倒。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] ['naɪsli] ,

and	just	when	we	thought	that	it	was	going	to	drop	nicely	,
和	只是	什么时候	我们	想法	那	它	曾是	去	到	降低	很好	,

正当我们以为价格会平稳下降的时候，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [wɜːkt] [luːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [elm] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wʌn]

one	of	the	ropes	worked	loose	,	and	the	old	elm	jumped	and	fell	to	one
一	的	这	绳索	工作	松动的	,	和	这	老的	榆树	跳了起来	和	跌倒	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

其中一根绳子松开了，老榆树跳了起来，倒在了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] , ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

It	slipped	down	the	roof	,	knocking	down	a	chimney	and	a	large	number	of
它	滑倒了	向下	这	屋顶	,	敲门	向下	一个	烟囱	和	一个	大的	数字	的

[taɪlz] ,

tiles	,
瓷砖	,

它从屋顶滑落，撞倒了一个烟囱和大量瓦片。

[bʌmpt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

bumped	a	piece	out	of	the	wall	,	and	fell	right	across	the	door	.
撞	一个	片	出去	的	这	墙	,	和	跌倒	正确的	穿过	这	门	.

他撞掉了墙上的一块木头，木头正好掉在门上。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] .

Not	one	of	its	branches	touched	the	dung	-	heap	.
不是	一	的	它是	分支	感动	这	粪	-	堆	.

它的一根树枝都没有碰到粪堆。

[em] . ['ælfɒns] [jeld] [wɪð] [reɪdʒ] .

M	.	Alphonse	yelled	with	rage	.
M	.	阿方斯	大喊	和	愤怒	.

阿方斯先生愤怒地大吼。

[hiː; hi] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] ,

He	laid	hold	of	the	axe	belonging	to	one	of	the	woodcutters	,
他	铺设	抓住	的	这	斧头	属于	到	一	的	这	伐木工	,

他抓起其中一个伐木工的斧子，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [triː] [səʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði]

and	struck	the	tree	so	violent	a	blow	that	a	piece	of	bark	flew	against	the
和	击	这	树	所以	暴力	一个	吹	那	一个	片	的	吠	飞翔	反对	这

['lɪnɪn] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [peɪn] .

linen	-	room	window	and	broke	a	pane	.
亚麻布	-	房间	窗户	和	打破	一个	窗格	.

他猛击树木，力道之大，以至于一块树皮飞到亚麻布房的窗户上，打碎了一块玻璃。

['mædəm] ['ælfɒns] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Madame	Alphonse	saw	the	bits	of	glass	fall	on	me	.
夫人	阿方斯	锯	这	比特	的	玻璃	落下	在	我	.

阿方斯夫人看到玻璃碎片掉在我身上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] ,

She	jumped	up	in	more	excitement	than	I	had	ever	seen	her	show	,
她	跳了起来	向上	在	更多的	激动	比	我	有	曾经	已见	她	展示	,

她兴奋地跳了起来，比我以往见过的她表演时都要激动得多。

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['kləʊsli] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	with	trembling	hands	and	fearful	eyes	she	examined	closely	every	bit	of	the
和	和	发抖	双手	和	可怕	眼睛	她	检查	密切	每一个	少量	的	这

['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] .

table	-	cloth	which	I	was	embroidering	.
桌子	-	布	哪个	我	曾是	刺绣	.

她双手颤抖，眼神惊恐，仔细地检查了我正在刺绣的桌布的每一处细节。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃiːk] ,

But	she	did	not	see	me	wiping	away	the	blood	from	my	cheek	,
但	她	做过	不是	看	我	擦拭	离开	这	血	从	我的	脸颊	,

但她没有看到我擦掉脸颊上的血迹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] .

which	had	been	cut	by	a	bit	of	glass	.
哪个	有	到过	切	经过	一个	少量	的	玻璃	.

被一块玻璃划破了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ]

She	was	so	afraid	that	something	might	happen	to	the	piles	of	linen	which
她	曾是	所以	害怕的	那	某物	可能	发生	到	这	堆	的	亚麻布	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [pf] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

were	beginning	to	grow	that	she	took	me	off	next	day	to	her	mother's
是	开始	到	生长	那	她	采取	我	离开	下一个	天	到	她	母亲的

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɔzits] .

to	show	me	how	the	linen	should	be	put	into	the	closets	.
到	展示	我	如何	这	亚麻布	应该	是	放	进入	这	壁橱	.

她非常担心堆积如山的亚麻布会出什么事，于是第二天就带我去她母亲家，教我如何把亚麻布放进衣柜里。

['mædəm] [æl'fɒnsɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['mædəm] - ,
Madame Alphonse's mother was called Madame Deslois ,
夫人 阿方斯的 母亲 曾是 称为 夫人 - ,

阿方斯夫人的母亲名叫德洛伊斯夫人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pl'aʊmɛn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] " [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]
but when the ploughmen talked about her they always said " the good woman
但 什么时候 这 耕田者 谈话 关于 她 他们 总是 说 " 这 好的 女士
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
of the castle .
的 这 城堡 .

但当农夫们谈论她时，他们总是说“城堡里的好女人”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [tu:; tə] - [wʌns] .
" She had only been to Villevieille once .
" 她 有 仅有的 到过 到 - 一次 .

她只去过维尔维耶一次。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f]
She had come close up to me and looked at me with her eyes half
她 有 来 关闭 向上 到 我 和 看起来 在 我 和 她 眼睛 一半
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

她走到我跟前，半闭着眼睛看着我。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] [hu:] [wɔ:kt] [bent] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
She was a big woman who walked bent double as if she were looking
她 曾是 一个 大的 女士 WHO 步行 弯曲 双倍的 作为 如果 她 是 寻找
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
for something on the ground .
为了 某物 在 这 地面 .

她身材高大，走路时总是弯着腰，好像在地上寻找什么东西。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɒst] [fɔ:d] .
She lived in a big house called the Lost Ford .
她 居住地 在 一个 大的 房子 称为 这 丢失的 福特 .

她住在一栋名叫“失落的福特”的大房子里。

['mædəm] ['ælfɒns] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:θ][nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .
Madame Alphonse took me along by a path near a little river .
夫人 阿方斯 采取 我 沿着 经过 一个 小路 靠近 一个 小的 河 .

阿方斯夫人带我沿着一条靠近小河的小路走。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn]['flaʊə(r)] .
It was the end of March , and the meadows were already in flower .
它 曾是 这 结尾 的 行进 , 和 这 草地 是 已经 在 花 .

三月底，草地上已经繁花似锦。

['mædəm] ['ælfɒns] [wɔ:kt] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] ,
Madame Alphonse walked straight along the path ,
夫人 阿方斯 步行 直的 沿着 这 小路 ,

阿方斯夫人沿着小路径直走去。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] .
but I got a lot of pleasure out of walking in the soft grass .
但 我 得到 一个 很多 的 乐趣 出去 的 步行 在 这 柔软的 草 .

但我很享受在柔软的草地上散步。

[wi:; wi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [læm] .
We soon came to the wood where the wolf had taken my lamb .
我们 很快 来了 到 这 木头 在哪里 这 狼 有 已采取 我的 羊肉 .

我们很快就来到了狼叼走我的小羊羔的树林。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,

I	had	always	had	a	mysterious	fear	of	this	wood	,
我	有	总是	有	一个	神秘	害怕	的	这	木头	,

我一直对这种木头有一种莫名的恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)]

and	when	we	left	the	path	by	the	river	to	go	through	it	I	shook	with	fear
和	什么时候	我们	左边	这	小路	经过	这	河	到	去	通过	它	我	摇晃	和	害怕

. : .

当我们离开河边的小路，要穿过河的时候，我吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [wʌn] .

And	yet	the	road	was	a	broad	one	.
和	然而	这	路	曾是	一个	广阔	一	.

然而，这条路却很宽阔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [diːp] [rʌt] [ɪn]

It	must	even	have	been	a	carriage	road	,	for	there	were	deep	ruts	in
它	必须	甚至	有	到过	一个	运输	路	,	为了	那里	是	深的	车辙	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它以前一定是条马车道，因为路面上有很深的车辙。

[ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [hiːps] [ɒv; əv][paɪn] ['niːd(ə)lz] ['tɪk(ə)ld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['rʌsl] .

Above	our	heads	heaps	of	pine	needles	tickled	one	another	and	rustled	.
多于	我们的	头部	堆积如山	的	松树	针	挠痒	一	其他	和	沙沙作响	.

头顶上堆积如山的松针互相轻柔地摩擦，发出沙沙的声响。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɔɪz] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] , [wɪð] ['sailəns] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

They	made	a	gentle	noise	,	not	a	bit	like	the	whispering	,	with	silences	in	between	,
他们	制成	一个	温和的	噪音	,	不是	一个	少量	喜欢	这	耳语	,	和	沉默	在	之间	,

他们发出轻柔的声音，一点也不像耳语，中间还有短暂的沉默。

[wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	used	to	hear	in	the	forest	when	the	snow	was	on	it	.
哪个	我	用过的	到	听到	在	这	森林	什么时候	这	雪	曾是	在	它	.

我以前在白雪皑皑的森林里经常听到这种声音。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

But	in	spite	of	all	I	could	not	help	looking	behind	me	.
但	在	尽管如此	的	全部	我	可以	不是	帮助	寻找	在后面	我	.

尽管如此，我还是忍不住回头看。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] ['veri] [fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

We	didn't	walk	very	far	through	the	wood	.
我们	没有	走	非常	远的	通过	这	木头	.

我们没在树林里走很远。

[ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [fɔːd]

The	road	turned	to	the	left	and	we	got	to	the	courtyard	of	the	Lost	Ford
这	路	转向	到	这	左边	和	我们	得到	到	这	庭院	的	这	丢失的	福特

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

道路向左转弯，我们立刻就到了迷失渡口的庭院。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['steɪblz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] - ,

The	little	river	ran	behind	the	stables	as	it	did	at	Villevieille	,
这	小的	河	跑	在后面	这	马厩	作为	它	做过	在	-	,

小河从马厩后面流过，就像在维尔维耶尔一样。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [medəuz] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

but	here	the	meadows	were	quite	close	together	,
但	这里	这	草地	是	相当	关闭	一起	,

但这里的草地很近，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	buildings	looked	as	though	they	were	trying	to	hide	among	the
和	这	建筑物	看起来	作为	尽管	他们	是	尝试	到	隐藏	之中	这

['sæplɪŋ] [paɪnz] .

sapling	pines	.
树苗	松树	.

这些建筑物看起来就像是要藏身于松树幼苗之中。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][fɑ:rmz] [ˌðeərə'baʊts] .

The	living	house	didn't	look	anything	like	the	farms	thereabouts	.
这	活的	房子	没有	看	任何事物	喜欢	这	农场	大约	.

这栋房子和周围的农舍完全不一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['veri] [θɪk] [əʊld] [wɔ:lz] ,

The	ground	floor	was	built	of	very	thick	old	walls	,
这	地面	地面	曾是	建造	的	非常	厚的	老的	墙壁	,

底层是由非常厚的旧墙体建造的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [flɔ:(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pʊt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	the	first	floor	looked	as	though	it	had	been	put	on	top	of	them
和	这	第一的	地面	看起来	作为	尽管	它	有	到过	放	在	顶部	的	他们

[æz; əz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] .

as	a	makeshift	.
作为	一个	临时搭建	.

一楼看起来像是临时搭建在它们上面的。

[ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	house	did	not	look	a	bit	like	a	castle	to	me	.
这	房子	做过	不是	看	一个	少量	喜欢	一个	城堡	到	我	.

在我看来，那房子一点也不像城堡。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tri:] [trʌŋk] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] [tri:] [hæd; həd]

It	made	me	think	of	an	old	tree	trunk	out	of	which	a	baby	tree	had
它	制成	我	思考	的	一个	老的	树	树干	出去	的	哪个	一个	婴儿	树	有

['spraʊtɪd] ,

sprouted	,
发芽	,

这让我想起一棵老树干，上面长出了一棵小树苗。

[ænd; ənd] ['spraʊtɪd] ['bædli] .

and	sprouted	badly	.
和	发芽	糟糕	.

发芽情况很差。

['mædəm] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌju: 'es] [ə'raɪv] .

Madame	Deslois	came	to	the	door	when	she	heard	us	arrive	.
夫人	-	来了	到	这	门	什么时候	她	听到	我们	到达	.

德洛伊斯夫人听到我们到达的声音，便来开门了。

[ʃi:; ʃi] [wiŋk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]

She	winked	her	little	eyes	as	she	looked	at	me	and	said	at	once	in	a
她	眨眼	她	小的	眼睛	作为	她	看起来	在	我	和	说	在	一次	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['hɑ:fpeni] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,

loud	voice	that	she	had	dropped	a	halfpenny	in	the	straw	,
大声	嗓音	那	她	有	掉落	一个	半便士	在	这	稻草	,

她眨了眨小眼睛看着我，立刻大声说她把一枚半便士硬币掉进了稻草里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	it	was	very	funny	that	nobody	had	found	it	,
和	那	它	曾是	非常	有趣的	那	无人	有	成立	它	,

而且，最搞笑的是居然没人找到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

as	it	had	been	lost	for	a	week	.
作为	它	有	到过	丢失的	为了	一个	星期	.

因为它已经丢失一周了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

While	she	spoke	she	moved	her	foot	about	and	stirred	the	straw	which	was
尽管	她	辐	她	已搬	她	脚	关于	和	搅拌	这	稻草	哪个	曾是

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

in	front	of	the	door	.
在	正面	的	这	门	.

她一边说话，一边用脚拨弄着门前的稻草。

['mædəm] ['ælfɒns] ['kænɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Madame	Alphonse	cannot	have	heard	her	.
夫人	阿方斯	不能	有	听到	她	.

阿方斯夫人不可能听到她的话。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	big	eyes	were	staring	into	the	house	,
她	大的	眼睛	是	凝视	进入	这	房子	,

她那双大眼睛直直地盯着房子里面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

and	she	was	almost	excited	when	she	said	why	we	had	come	.
和	她	曾是	几乎	兴奋的	什么时候	她	说	为什么	我们	有	来	.

当她说出我们此行的目的时，她几乎兴奋极了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《嘉人》(Marie Claire)
第6/7页

['mædəm] - [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ru:m] [hɜ:'self] .

Madame	**Deslois**	**said**	**that**	**she**	**would**	**take**	**me**	**to**	**the**	**linen**	**-**	**room**	**herself**	**.**
夫人	-	说	那	她	会	拿	我	到	这	亚麻布	-	房间	她自己	.

德洛伊斯夫人说她会亲自带我去亚麻布房。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ki:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] ,

She	**put**	**the**	**keys**	**into**	**the**	**locks**	**of**	**the**	**cupboards**	**,**
她	放	这	钥匙	进入	这	锁	的	这	橱柜	,

她把钥匙插进橱柜的锁里。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌdɪsə'reɪndʒ] ['nʌθɪŋ] ,

and	**after**	**having**	**told**	**me**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**,**	**and**	**to**	**disarrange**	**nothing**	**,**
和	后	拥有	讲述	我	到	是	非常	小心	,	和	到	打乱	没有什么	,

[ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .

she	**left**	**me**	**alone**	**.**
她	左边	我	独自的	.

她叮嘱我一定要小心，不要乱动任何东西，然后就离开了。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɒŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌbədz] .

It	**didn't**	**take**	**me**	**long**	**to**	**open**	**and**	**close**	**the**	**great**	**shining**	**cupboards**	**.**
它	没有	拿	我	长的	到	打开	和	关闭	这	伟大的	灼灼	橱柜	.

我很快就能轻松地打开和关闭那些闪闪发光的大橱柜。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

I	**should**	**have**	**liked**	**to**	**go**	**away**	**at**	**once**	**.**
我	应该	有	喜欢	到	去	离开	在	一次	.

我当时真想立刻离开。

[ðɪs] [bɪg][kəʊld] ['lɪnɪn] - [ru:m] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

This	**big**	**cold**	**linen**	**-**	**room**	**frightened**	**me**	**like**	**a**	**prison**	**.**
这	大的	寒冷的	亚麻布	-	房间	害怕	我	喜欢	一个	监狱	.

这间又大又冷的亚麻布房间让我感觉像进了监狱一样害怕。

[maɪ] [fi:t] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [taɪlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [di:p] [vɔ:lts] [ˌʌndə'ni:θ] [ðem; ðəm] .

My	**feet**	**sounded**	**on**	**the**	**tiles**	**as**	**though**	**there**	**were**	**deep**	**vaults**	**underneath**	**them**	**.**
我的	脚	听起来	在	这	瓷砖	作为	尽管	那里	是	深的	金库	下	他们	.

我的脚踩在瓷砖上，发出沉闷的声音，仿佛下面是深不见底的地窖。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪnɪn] - [ru:m] [ə'gen] .

All	**of**	**a**	**sudden**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**should**	**never**	**get**	**out**	**of**	**this**	**linen**	**-**	**room**	**again**	**.**
全部	的	一个	突然	它	似乎	到	我	那	我	应该	绝不	得到	出去	的	这	亚麻布	-	房间	再次	.

突然间，我觉得我再也不应该离开这间亚麻布房了。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eni] ['ænɪmlz] ['stɜ:rɪŋ] ,

I	**listened**	**to**	**see**	**whether**	**I**	**could**	**hear**	**any**	**animals**	**stirring**	**,**
我	听着	到	看	无论	我	可以	听到	任何	动物	搅拌	,

我侧耳倾听，看看能不能听到动物们的动静。

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnlɪ] [hɜːd] ['mædəm] - - [vɔɪs] .

but	I	only	heard	Madame	Deslois	'	voice	.
但	我	仅有的	听到	夫人	-	-	嗓音	.

但我只听到了德洛伊斯夫人的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [strɒŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

It	was	a	rough	,	strong	voice	which	went	right	through	the	walls	,	and	could
它	曾是	一个	粗糙的	,	强的	嗓音	哪个	去	正确的	通过	这	墙壁	,	和	可以

[biː; bi] [hɜːd] ['evriweə(r)] .

be	heard	everywhere	.
是	听到	到处	.

那是一个粗犷有力的声音，穿透了墙壁，到处都能听到。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['ləʊnlɪ] ,

I	was	going	to	the	window	so	as	to	feel	a	little	less	lonely	,
我	曾是	去	到	这	窗户	所以	作为	到	感觉	一个	小的	较少的	孤独	,

我走到窗边，想让自己不那么孤独。

[wen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ['sʌd(ə)nlɪ] ['əʊpənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

when	a	door	which	I	had	not	noticed	suddenly	opened	behind	me	.
什么时候	一个	门	哪个	我	有	不是	注意到	突然	打开	在后面	我	.

这时，我身后的一扇我没注意到的门突然开了。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [ɪn] .

I	turned	round	and	saw	a	young	man	come	in	.
我	转向	圆形的	和	锯	一个	年轻的	男人	来	在	.

我转过身，看到一个年轻人走了进来。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [smɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [kæp] .

He	wore	a	long	white	smock	and	a	grey	cap	.
他	穿着	一个	长的	白色的	罩衫	和	一个	灰色的	帽	.

他身穿白色长罩衫，头戴灰色帽子。

[hiː; hi] [stʊd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ðeə(r)] ,

He	stood	standing	as	though	he	were	surprised	to	see	anybody	there	,
他	站立	常设	作为	尽管	他	是	惊讶	到	看	任何人	那里	,

他站在那里，好像很惊讶会有人在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] .

and	I	went	on	looking	at	him	without	being	able	to	take	my	eyes	away	.
和	我	去	在	寻找	在	他	没有	存在	有能力的	到	拿	我的	眼睛	离开	.

我目不转睛地盯着他，无法将目光从他身上移开。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd]

He	walked	right	across	the	linen	-	room	,	and	he	and	I	stared	and	stared
他	步行	正确的	穿过	这	亚麻布	-	房间	,	和	他	和	我	凝视	和	凝视

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

他径直穿过亚麻布房，我们俩互相凝视了好久。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['bæŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Then	he	went	out	,	banging	himself	against	the	woodwork	of	the	door	.
然后	他	去	出去	,	砰砰作响	他自己	反对	这	木工	的	这	门	.

然后他走了出去，一头撞在了门框上。

[ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] [met] [ə'gen] .

A	moment	afterwards	he	passed	by	the	window	and	our	eyes	met	again	.
一个	片刻	然后	他	通过了	经过	这	窗户	和	我们的	眼睛	遇见	再次	.

片刻之后，他从窗边经过，我们的目光再次相遇。

[ai] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,

I	felt	quite	uncomfortable	,	and	without	knowing	why	,
我	毛毡	相当	不舒服	,	和	没有	会心	为什么	,

我感到很不自在，但不知道为什么。

[ai] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['əʊpən] .

I	went	and	shut	the	doors	which	he	had	left	open	.
我	去	和	关闭	这	门	哪个	他	有	左边	打开	.

我走过去把他敞开的门关上了。

['prez(ə)ntli] ['mædəm] ['ælfɒns] [keɪm] [ænd; ənd] [fetʃt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tu:; tə]

Presently	Madame	Alphonse	came	and	fetched	me	,	and	I	went	back	to
目前	夫人	阿方斯	来了	和	已获取	我	,	和	我	去	后退	到

- [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Villevieille	with	her	.
-	和	她	.

这时，阿尔方斯夫人来接我，我便和她一起回到了维尔维耶。

[sɪns] [em] . ['ælfɒns] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɔ:li:nz] [pleɪs] [ai][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

Since	M	.	Alphonse	had	taken	Pauline's	place	I	had	got	into	the	habit	of
自从	M	.	阿方斯	有	已采取	保琳的	地方	我	有	得到	进入	这	习惯	的

['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

going	and	sitting	in	a	bush	which	had	grown	into	the	shape	of	a	chair	.
去	和	坐着	在	一个	衬套	哪个	有	生长	进入	这	形状	的	一个	椅子	.

自从阿尔方斯先生取代了波琳的位置后，我就养成了去坐在长成椅子形状的灌木丛里的习惯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] .

It	was	in	the	middle	of	a	shrubbery	not	far	from	the	farm	.
它	曾是	在	这	中间	的	一个	灌木	不是	远的	从	这	农场	.

它位于离农场不远的一片灌木丛中。

[naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði]

Now	that	spring	was	beginning	I	used	to	go	and	sit	there	when	the
现在	那	春天	曾是	开始	我	用过的	到	去	和	坐	那里	什么时候	这

[pl'aʊmɛn] [wɜ:(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:z] .

ploughmen	were	smoking	their	pipes	at	the	stable	doors	.
耕田者	是	吸烟	他们的	管道	在	这	稳定的	门	.

春天来临之际，我常去那里坐着，看着农夫们在马厩门口抽烟斗。

[ai] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

I	used	to	sit	there	listening	to	the	little	noises	of	the	evening	,
我	用过的	到	坐	那里	聆听	到	这	小的	噪音	的	这	晚上	,

我过去常常坐在那里，聆听傍晚时分的各种细微声响。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [tri:z] .

and	I	longed	to	be	like	the	trees	.
和	我	渴望	到	是	喜欢	这	树木	.

我渴望像树一样。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [si:n] [æt; ət] [lɒst] [fɔ:d] .

That	evening	I	thought	of	the	man	I	had	seen	at	Lost	Ford	.
那	晚上	我	想法	的	这	男人	我	有	已见	在	丢失的	福特	.

那天晚上，我想起了我在迷失福特见到的那个人。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [pɪəst]

But	every	time	I	tried	to	remember	the	exact	colour	of	his	eyes	they	pierced
但	每一个	时间	我	尝试	到	记住	这	精确的	颜色	的	他的	眼睛	他们	穿孔

['ɪntu:][maɪ] [əʊn] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ʌp][ˌɪn'saɪd] .

into	my	own	eyes	so	that	they	seemed	to	be	lighting	me	all	up	inside	.
进入	我的	自己的	眼睛	所以	那	他们	似乎	到	是	灯光	我	全部	向上	里面	.

但每当我试图记住他眼睛的确切颜色时，它们就像一道光芒照进我的眼中，照亮了我的内心。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

The	next	Sunday	was	Easter	Sunday	.
这	下一个	星期日	曾是	复活节	星期日	.

下一个星期日是复活节星期日。

[ɑ'dɛl] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][em] . [æl'fɒnsɪz] [kɑːt] .

Adèle	had	gone	to	mass	in	M	.	Alphonse's	cart	.
阿黛尔	有	已消失	到	大量的	在	M	.	阿方斯的	大车	.

阿黛尔是坐着阿尔方斯先生的马车去参加弥撒的。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'aʊmɛn] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɑːm] .

I	remained	alone	,	with	one	of	the	ploughmen	,	to	look	after	the	farm	.
我	剩余	独自的	,	和	一	的	这	耕田者	,	到	看	后	这	农场	.

我独自一人留下来，和其中一位耕田的农夫一起照看农场。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ðə; ði] ['plaʊmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

After	luncheon	the	ploughman	went	to	sleep	on	a	heap	of	straw	in	front	of
后	午餐	这	耕夫	去	到	睡觉	在	一个	堆	的	稻草	在	正面	的

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

午饭后，农夫睡在了门前的一堆稻草上。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	I	went	to	my	shrubbery	to	spend	the	afternoon	.
和	我	去	到	我的	灌木	到	花费	这	下午	.

于是我到灌木丛里待了一下午。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	tried	to	hear	the	bells	ringing	,	but	the	farm	was	too	far	from	the
我	尝试	到	听到	这	铃铛	铃声	,	但	这	农场	曾是	也	远的	从	这

['vɪlɪdʒ] [raʊnd] ,

villages	round	,
村庄	圆形的	,

我试图听听钟声，但农场离周围的村庄太远了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	could	hear	none	of	them	.
和	我	可以	听到	没有任何	的	他们	.

我一个声音也听不见。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə]

I	began	to	think	about	Sister	Marie	-	Aimée	,	and	my	thoughts	went	back	to
我	开始	到	思考	关于	姐姐	玛丽	-	艾梅	,	和	我的	想法	去	后退	到

['səʊfi] ,

Sophie	,
苏菲	,

我开始想起玛丽-艾梅修女，思绪又回到了索菲身上。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['evri] [jɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

who	used	to	come	and	wake	me	up	every	year	so	that	I	should	hear	all	the
WHO	用过的	到	来	和	唤醒	我	向上	每一个	年	所以	那	我	应该	听到	全部	这

[belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['iːstə(r)] [tə'geðə(r)] .

bells	ringing	in	Easter	together	.
铃铛	铃声	在	复活节	一起	.

每年复活节，都会有人来叫醒我，让我一起听到所有的钟声响起。

[wʌn] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] .

One	year	she	didn't	wake	up	.
一	年	她	没有	唤醒	向上	.

有一年她没醒过来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [æt; ət] [ðæt] ,
She **was** **so** **upset** **at** **that** **,**
她 曾是 所以 沮丧的 在 那 ,

她为此非常难过。

[ðæt] [nekst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
that **next** **year** **she** **put** **a** **big** **stone** **in** **her** **mouth** **to** **keep** **herself** **from**
那 下一个 年 她 放 一个 大的 石头 在 她 嘴 到 保持 她自己 从
['sliːpɪŋ] .
sleeping **.**
睡眠 .

第二年，她把一块大石头塞进嘴里，让自己睡不着觉。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [met] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] .
Every **time** **she** **nodded** **off** **her** **teeth** **met** **on** **the** **stone** **,** **and** **she** **woke** **up** **.**
每一个 时间 她 点头 离开 她 牙齿 遇见 在 这 石头 , 和 她 觉醒 向上 .

她每次打盹，牙齿都会碰到石头，然后她就醒了。

[ai] [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [haɪ] [mæs] [weə(r)] [kɒˈleɪt] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
I **sat** **and** **thought** **about** **High** **Mass** **where** **Colette** **used** **to** **sing** **in** **her** **beautiful**
我 卫星 和 想法 关于 高的 大量的 在哪里 科莱特 用过的 到 唱歌 在 她 美丽的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

我坐着，想起了科莱特过去常在弥撒中用她那美妙的嗓音歌唱的情景。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
and **I** **could** **see** **our** **afternoon** **on** **the** **lawn** **,**
和 我 可以 看 我们的 下午 在 这 草地 ,

我仿佛看到了我们在草坪上的午后时光，

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [fiːst]
and **Sister** **Marie** **-** **Aimée** **busy** **with** **the** **special** **dinner** **which** **they** **gave** **us** **on** **feast**
和 姐姐 玛丽 - 艾梅 忙碌的 和 这 特别的 晚餐 哪个 他们 给予 我们 在 盛宴
[deɪz] .
days **.**
天 .

玛丽-艾梅修女忙着准备节日里给我们准备的特别晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] [mə'riː] -
And **that** **evening** **when** **dinner** **-** **time** **came** **I** **should** **see** **,** **instead** **of** **sister** **Marie** **-**
和 那 晚上 什么时候 晚餐 - 时间 来了 我 应该 看 , 反而 的 姐姐 玛丽 -
- [swiːt] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
Aimée's **sweet** **loving** **face** **,**
- 甜的 爱 脸 ,

那天晚上到了晚餐时间，我看到的不是玛丽-艾梅姐姐那张甜美慈祥的脸庞，

['mædəm] [æl'fɒnsɪz] [hɑːd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd]
Madame **Alphonse's** **hard** **face** **and** **her** **husband's** **glittering** **eyes** **,** **which** **frightened**
夫人 阿方斯的 难的 脸 和 她 丈夫的 闪闪发光 眼睛 , 哪个 害怕
[ˌem 'iː] [səʊ] .
me **so** **.**
我 所以 .

阿方斯夫人冷峻的面容和她丈夫闪亮的眼睛，让我感到十分害怕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði]
And **as** **I** **sat** **and** **thought** **how** **long** **I** **should** **still** **have** **to** **stay** **on** **the**
和 作为 我 卫星 和 想法 如何 长的 我 应该 仍然 有 到 停留 在 这
[fɑːm] [ai] [felt] ['diːpli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
farm **I** **felt** **deeply** **discouraged** **.**
农场 我 毛毡 深 灰心 .

当我坐在那里思考我还要在这个农场待多久时，我感到非常沮丧。

[wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ai] [sɔ:] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ləʊ]

When	I	was	tired	of	crying	I	saw	with	astonishment	that	the	sun	was	quite	low
什么时候	我	曾是	疲劳的	的	哭泣	我	锯	和	惊讶	那	这	太阳	曾是	相当	低的

.

:

.

当我哭累了的时候，惊讶地发现太阳已经西斜了。

[θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃrʌbəri] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [θɪn] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Through	the	branches	of	my	shrubbery	I	watched	the	long	thin	shadows	of	the
通过	这	分支	的	我的	灌木	我	观看	这	长的	薄的	阴影	的	这

['pɒplə(r)] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,

poplar	trees	growing	longer	than	ever	on	the	grass	,
白杨	树木	生长	更长	比	曾经	在	这	草	,

透过灌木丛的枝叶，我看到白杨树细长的影子在草地上越变越长。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

and	quite	close	to	me	I	saw	a	long	shadow	which	was	moving	.
和	相当	关闭	到	我	我	锯	一个	长的	阴影	哪个	曾是	移动	.

我看到离我很近的地方有一个长长的影子在移动。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .

It	came	forward	,	then	stopped	,	and	then	came	forward	again	.
它	来了	向前	,	然后	停止	,	和	然后	来了	向前	再次	.

它向前走了一段，然后停了下来，接着又向前走了一段。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	understood	at	once	that	somebody	was	going	to	pass	my	hiding	-	place	,
我	理解	在	一次	那	某人	曾是	去	到	经过	我的	隐藏	-	地方	,

我立刻意识到有人要经过我的藏身之处。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [smɒk] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

and	almost	immediately	the	man	in	the	white	smock	walked	into	the	shrubbery	,
和	几乎	立即地	这	男人	在	这	白色的	罩衫	步行	进入	这	灌木	,

几乎就在同时，那个穿白色罩衫的男人走进了灌木丛。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

stooping	to	get	out	of	the	way	of	the	branches	.
弯腰	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	分支	.

弯下腰躲开树枝。

[ai] [felt] [kəʊld] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

I	felt	cold	all	over	.
我	毛毡	寒冷的	全部	超过	.

我感觉浑身冰冷。

[ai] [su:n] [gɒt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [tremblɪŋ] ['nɜ:vəsli] .

I	soon	got	control	of	myself	,	but	I	could	not	help	trembling	nervously	.
我	很快	得到	控制	的	我	,	但	我	可以	不是	帮助	发抖	紧张地	.

我很快控制住了自己，但还是忍不住紧张地颤抖起来。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

He	remained	standing	in	front	of	me	without	saying	a	word	.
他	剩余	常设	在	正面	的	我	没有	说	一个	单词	.

他一言不发地站在我面前。

[ai][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

I	sat	and	looked	at	his	eyes	,	which	were	very	gentle	,
我	卫星	和	看起来	在	他的	眼睛	,	哪个	是	非常	温和的	,

我坐着看着他的眼睛，他的眼睛非常温柔。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [wɔːm] [ə'gen] .

and	I	began	to	feel	warm	again	.
和	我	开始	到	感觉	温暖的	再次	.

我又开始感到暖和起来。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [æz; əz] [juː'ʒɛn] [juːst] [tuː; tə] ,

I	noticed	that	,	as	Eugène	used	to	,
我	注意到	那	,	作为	欧仁	用过的	到	,

我注意到，就像尤金过去常做的那样，

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌləd] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][krə'væt][taɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

he	wore	a	coloured	shirt	and	a	cravat	tied	under	the	collar	,
他	穿着	一个	有色	衬衫	和	一个	领结	系	在下面	这	衣领	,

他穿着一件彩色衬衫，领口下系着一条领巾。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

and	when	he	spoke	it	seemed	to	me	that	I	had	known	his	voice
和	什么时候	他	辐	它	似乎	到	我	那	我	有	已知	他的	嗓音

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

他说话的时候，我觉得我好像已经认识他很久了。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [brɑːntʃ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ]

He	leaned	against	a	big	branch	opposite	me	,	and	asked	me	if	I	had	no
他	倾斜	反对	一个	大的	分支	对面的	我	,	和	问	我	如果	我	有	不

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

他靠在我对面的一根粗树枝上，问我有没有亲戚。

[ai] [sed] " [nəʊ] .

I	said	"	No	.
我	说	"	不	.

我说“不。”

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [jʌŋ] [ʃuːts] ,

"	His	eye	ran	along	the	branch	covered	with	young	shoots	,
"	他的	眼睛	跑	沿着	这	分支	涵盖	和	年轻的	芽	,

他的目光沿着长满嫩芽的树枝扫过，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	without	looking	at	me	he	said	again	,	"	Then	you	are	all	alone	in	the
和	没有	寻找	在	我	他	说	再次	,	"	然后	你	是	全部	独自的	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他没有看我，又说了一遍：“那么，你在这个世界上就是孤身一人了。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , " [əʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] !

"	I	answered	quickly	,	"	Oh	no	,	I	have	Sister	Marie	-	Aimée	!
"	我	回答	迅速地	,	"	哦	不	,	我	有	姐姐	玛丽	-	艾梅	!

我迅速回答道：“哦不，我有玛丽-艾梅修女！”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ai]

"	And	without	leaving	him	time	to	ask	any	more	questions	I	told	him	how	I
"	和	没有	离开	他	时间	到	问	任何	更多的	问题	我	讲述	他	如何	我

[hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

had	longed	for	her	,
有	渴望	为了	她	,

“不给他时间再问任何问题，我就告诉他我有多么渴望她。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	how	impatiently	I	was	waiting	and	hoping	to	see	her	again	.
和	如何	不耐烦地	我	曾是	等待	和	希望	到	看	她	再次	.

我多么焦急地等待着，多么希望再次见到她。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] ['tɔ:kɪŋ] .

Talking	about	her	made	me	so	happy	that	I	could	not	stop	talking	.
说	关于	她	制成	我	所以	快乐的	那	我	可以	不是	停止	说	.

一提起她我就开心得停不下来。

[ai][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

I	told	him	of	her	beauty	and	of	her	intelligence	,
我	讲述	他	的	她	美丽	和	的	她	智力	,

我告诉他她既漂亮又聪明。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	seemed	to	me	to	be	above	everything	in	the	world	.
哪个	似乎	到	我	到	是	多于	一切	在	这	世界	.

在我看来，它凌驾于世间一切之上。

[ai][təʊld] [hɪm] , [tu:] , [haʊ] ['sɒri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] ,

I	told	him	,	too	,	how	sorry	she	had	been	when	I	went	away	,
我	讲述	他	,	也	,	如何	对不起	她	有	到过	什么时候	我	去	离开	,

我还告诉他，我离开的时候她有多么难过。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [kʌm] [bæk] .

and	of	the	joy	that	I	knew	she	would	feel	when	she	saw	me	come	back	.
和	的	这	喜悦	那	我	知道	她	会	感觉	什么时候	她	锯	我	来	后退	.

我知道她看到我回来时会感到多么高兴。

[waɪl] [ai] [tɔ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] .

While	I	talked	his	eyes	were	fixed	on	my	face	,	but	they	seemed	to	look	much	further	.
尽管	我	谈话	他的	眼睛	是	固定的	在	我的	脸	,	但	他们	似乎	到	看	很多	更远	.

我说话的时候，他的目光一直盯着我的脸，但似乎看得更远。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ə'gen] , " [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nəʊ] [frendz] [hɪə(r)] ? "

After	a	silence	he	asked	again	,	"	Have	you	no	friends	here	?	"
后	一个	沉默	他	问	再次	,	"	有	你	不	朋友们	这里	?	"

沉默片刻后，他又问道："你在这里没有朋友吗？"

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [ai] [lʌvd] [hæv; həv] [gɒn] ; " [ænd; ənd] [ai] ['ædɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋgrəli] ,

"	No	,	"	I	said	;	"	all	those	whom	I	loved	have	gone	;	"	and	I	added	rather	angrily	,
"	不	,	"	我	说	;	"	全部	那些	谁	我	喜爱	有	已消失	;	"	和	我	额外	相当	愤怒地	,

"不，"我说，"所有我爱的人都走了；"我有些生气地补充道，

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [tɜ:nd] [aʊt] [dʒi:n] [ˌel'i:] [ru:ʒ] . "

"	They	have	even	turned	out	Jean	le	Rouge	.	"
"	他们	有	甚至	转向	出去	让	勒	胭脂	.	"

"他们甚至把让·勒·鲁日也赶出来了。"

" [ænd; ənd] [jet] , " [hi:; hi] [sed] , " ['mædəm] ['ælfɒns] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] ?

"	And	yet	,	"	he	said	,	"	Madame	Alphonse	is	not	unkind	?
"	和	然而	,	"	他	说	,	"	夫人	阿方斯	是	不是	不友善	?

"然而，"他说，"阿尔方斯夫人并不刻薄吗？"

" [aɪ][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] , [nɔː(r)][kaɪnd] ,

"	I	told	him	that	she	was	neither	unkind	,	nor	kind	,
"	我	讲述	他	那	她	曾是	两者都不	不友善	,	也不	种类	,

我告诉他，她既不刻薄，也不善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gret] .

and	that	I	should	leave	her	without	any	regret	.
和	那	我	应该	离开	她	没有	任何	后悔	.

我应该毫无遗憾地离开她。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][em] . [æl'fɒnsɪz] [kɑːt] - [wiːlz] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [ʌp] [tuː; tə]

Then	we	heard	the	sound	of	M	.	Alphonse's	cart	-	wheels	,	and	I	got	up	to
然后	我们	听到	这	声音	的	M	.	阿方斯的	大车	-	车轮	,	和	我	得到	向上	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

然后我们听到了阿尔方斯先生的马车轮的声音，于是我起身要走。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pɑːs] [hɪm] ,

He	stood	aside	a	little	to	let	me	pass	him	,
他	站立	旁边	一个	小的	到	让	我	经过	他	,

他稍微侧身让我过去，

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	I	left	him	alone	in	the	shrubbery	.
和	我	左边	他	独自的	在	这	灌木	.

我把他一个人留在灌木丛里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [ɑ'dɛl] [tuː; tə]

That	evening	I	took	advantage	of	the	unusually	good	humour	of	Adèle	to
那	晚上	我	采取	优势	的	这	异常地	好的	幽默	的	阿黛尔	到

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [plˈaʊmɛn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒst] [fɔːd] .

ask	her	if	she	knew	any	of	the	ploughmen	at	the	Lost	Ford	.
问	她	如果	她	知道	任何	的	这	耕田者	在	这	丢失的	福特	.

那天晚上，我趁着阿黛尔难得的好脾气，问她是否认识失落渡口的犁地者。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

She	said	she	only	knew	some	of	the	old	ones	,
她	说	她	仅有的	知道	一些	的	这	老的	一个	,

她说她只认识一些年纪大的人。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['mædəm] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] ['nevə(r)] [steɪd] [wɪð]

for	since	Madame	Deslois	had	been	a	widow	the	new	ones	never	stayed	with
为了	自从	夫人	-	有	到过	一个	寡妇	这	新的	一个	绝不	入住	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为德洛伊斯夫人成了寡妇，所以新来的孩子从来没有在她身边住过。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ]

A	sort	of	fear	which	I	could	not	have	explained	kept	me	from	mentioning
一个	种类	的	害怕	哪个	我	可以	不是	有	解释	保留	我	从	提及

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [smɒk] ,

the	young	man	in	the	white	smock	,
这	年轻的	男人	在	这	白色的	罩衫	,

一种我无法解释的恐惧感让我始终没有提及那个穿白罩衫的年轻人。

[ænd; ənd] [ɑ'dɛl] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] :

and	Adèle	added	with	a	wag	of	her	chin	:
和	阿黛尔	额外	和	一个	摇摆	的	她	下巴	:

阿黛尔摇了摇下巴，补充道：

" ['fɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

"	Fortunately	her	eldest	son	has	come	back	from	Paris	.
"	幸运的是	她	长子	儿子	有	来	后退	从	巴黎	.

“幸运的是，她的大儿子已经从巴黎回来了。”

[ðə; ði] [fɑːm] [hændz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] .

The	farm	hands	will	be	happier	.
这	农场	双手	将要	是	更快乐	.

农场工人会更快乐。

" [nekst] [deɪ] , [waɪl] ['mædəm] ['ælfɒns] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ,

"	Next	day	,	while	Madame	Alphonse	was	working	at	her	lace	,
"	下一个	天	,	尽管	夫人	阿方斯	曾是	在职的	在	她	蕾丝	,

第二天，当阿尔方斯夫人正在缝制蕾丝时，

[aɪ] [səʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [smɒk] .

I	sewed	and	thought	about	the	ploughman	in	the	white	smock	.
我	缝制的	和	想法	关于	这	耕夫	在	这	白色的	罩衫	.

我一边缝纫一边想着穿着白色罩衫的农夫。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][maɪ][maɪnd][help] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [juː'ʒɛn] .

I	could	not	in	my	mind	help	comparing	him	to	Eugène	.
我	可以	不是	在	我的	头脑	帮助	比较	他	到	欧仁	.

我不禁将他与欧仁作比较。

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [juː'ʒɛn] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmhaʊ] .

He	spoke	like	Eugène	did	,	and	they	seemed	like	one	another	somehow	.
他	辐	喜欢	欧仁	做过	,	和	他们	似乎	喜欢	一	其他	不知何故	.

他的说话方式像欧仁，他们之间似乎也有些相似。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['steɪblz] ,

That	evening	I	thought	I	saw	him	near	the	stables	,
那	晚上	我	想法	我	锯	他	靠近	这	马厩	,

那天晚上，我好像在马厩附近看到了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] .

and	a	moment	later	he	came	into	the	linen	-	room	.
和	一个	片刻	之后	他	来了	进入	这	亚麻布	-	房间	.

片刻之后，他走进了亚麻布房。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['mædəm]

His	eyes	just	glanced	at	me	and	then	he	looked	straight	at	Madame
他的	眼睛	只是	瞥了一眼	在	我	和	然后	他	看起来	直的	在	夫人

['ælfɒns] .

Alphonse	.
阿方斯	.

他的目光只是瞥了我一眼，然后就直直地看向了阿尔方斯夫人。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	held	his	head	high	and	the	left	side	of	his	mouth	drooped	a	little	.
他	握住	他的	头	高的	和	这	左边	边	的	他的	嘴	下垂	一个	小的	.

他昂着头，左侧嘴角微微下垂。

['mædəm] ['ælfɒns] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , " [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['henri] !

Madame	Alphonse	said	,	in	a	happy	voice	,	when	she	saw	him	,	"	Why	,	there's	Henri	!
夫人	阿方斯	说	,	在	一个	快乐的	嗓音	,	什么时候	她	锯	他	,	"	为什么	,	有	亨利	!

阿方斯夫人看到他时，高兴地说：“哎呀，那是亨利！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] ,

"	and	she	let	him	kiss	her	on	both	cheeks	,
"	和	她	让	他	吻	她	在	两个都	脸颊	,

她任由他亲吻她的双颊。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ʌp][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	told	him	to	bring	a	chair	up	next	to	her	.
和	讲述	他	到	带来	一个	椅子	向上	下一个	到	她	.

她让他搬把椅子到她旁边来。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] ['saɪdweɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

But	he	sat	sideways	on	the	table	,	pushing	the	linen	to	one	side	.
但	他	卫星	侧身	在	这	桌子	,	推动	这	亚麻布	到	一	边	.

但他侧身坐在桌子上，把桌布推到一边。

[ɑ'dɛl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mædəm] ['ælfɒns] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

Adèle	came	into	the	room	,	and	Madame	Alphonse	said	,	"	If	you	see	my	husband	,
阿黛尔	来了	进入	这	房间	,	和	夫人	阿方斯	说	,	"	如果	你	看	我的	丈夫	,

阿黛尔走进房间，阿尔方斯夫人说："如果你看到我丈夫，

[tel] [hɪm] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .

tell	him	that	my	brother	is	here	.
告诉	他	那	我的	兄弟	是	这里	.

告诉他我哥哥在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

"	It	was	some	minutes	before	I	understood	.
"	它	曾是	一些	分钟	前	我	理解	.

过了好一会儿我才明白过来。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [smɒk] [wɒz; wəz] ['mædəm]

Then	I	realized	suddenly	that	the	young	man	in	the	white	smock	was	Madame
然后	我	已实现	突然	那	这	年轻的	男人	在	这	白色的	罩衫	曾是	夫人

- ['eldɪst] [sʌn] .

Deslois's	eldest	son	.
-	长子	儿子	.

然后我突然意识到，那个穿着白色罩衫的年轻人是德洛伊斯夫人的长子。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] ['fɪəsli] ,

A	sense	of	shame	which	I	had	never	felt	before	made	me	blush	fiercely	,
一个	感觉	的	耻辱	哪个	我	有	绝不	毛毡	前	制成	我	脸红	激烈地	,

一种我从未感受过的羞耻感让我脸颊绯红。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

and	I	was	ever	so	sorry	that	I	had	spoken	about	Sister	Marie	-	Aimée	.
和	我	曾是	曾经	所以	对不起	那	我	有	说	关于	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

我非常后悔谈论了玛丽-艾梅修女。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [best] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

I	felt	that	I	had	thrown	the	thing	that	I	loved	best	to	the	winds	,
我	毛毡	那	我	有	抛掷	这	事物	那	我	喜爱	最好的	到	这	风	,

我觉得我把最珍爱的东西抛诸脑后了。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

and	do	what	I	could	,
和	做	什么	我	可以	,

尽我所能，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [tuː] [bɪg] [tɪəz] [wɪtʃ] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]

I	could	not	keep	back	two	big	tears	which	tickled	the	corners	of	my	mouth	and
我	可以	不是	保持	后退	二	大的	眼泪	哪个	挠痒	这	角落	的	我的	嘴	和

[ðen] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['næpkɪn][aɪ][wɒz; wəz] ['hemɪŋ] .

then	fell	on	the	linen	napkin	I	was	hemming	.
然后	跌倒	在	这	亚麻布	餐巾	我	曾是	缝边	.

我忍不住流下了两滴眼泪，泪水涌上嘴角，滴落在我正在缝边的亚麻餐巾上。

['henri] - [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Henri	**Deslois**	**remained**	**sitting**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**table**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
亨利	-	剩余	坐着	在	这	角落	的	这	桌子	为了	一个	长的	时间	.

亨利·德洛伊斯长时间坐在桌角上。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	**could**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**looking**	**at**	**me**	**,**
我	可以	感觉	那	他	曾是	寻找	在	我	,

我能感觉到他在看着我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lɪftɪŋ]

and	**his**	**eyes**	**were**	**like**	**a**	**heavy**	**weight**	**which**	**prevented**	**me**	**from**	**lifting**
和	他的	眼睛	是	喜欢	一个	重的	重量	哪个	阻止	我	从	举重

[ʌp] [maɪ] [hed] .

up	**my**	**head**	**.**
向上	我的	头	.

他的眼睛像一块巨石，让我抬不起头来。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

Two	**days**	**afterwards**	**I**	**found**	**him**	**in**	**the**	**shrubbery**	**.**
二	天	然后	我	成立	他	在	这	灌木	.

两天后，我在灌木丛里发现了他。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ] [legz] [felt] [wiːk] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [stɪl] .

When	**I**	**saw**	**him**	**sitting**	**there**	**my**	**legs**	**felt**	**weak**	**under**	**me**	**,**	**and**	**I**	**stood**	**still**	**.**
什么时候	我	锯	他	坐着	那里	我的	腿	毛毡	虚弱的	在下面	我	,	和	我	站立	仍然	.

看到他坐在那里，我双腿发软，站都站不住了。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] ;

He	**got**	**up**	**at**	**once**	**so**	**that**	**I**	**should**	**sit**	**down**	**;**
他	得到	向上	在	一次	所以	那	我	应该	坐	向下	;

他立刻起身，好让我坐下；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

but	**I**	**remained**	**standing**	**and**	**looking**	**at**	**him**	**.**
但	我	剩余	常设	和	寻找	在	他	.

但我仍然站着，看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

He	**had**	**the**	**same**	**gentleness**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**I**	**had**	**noticed**	**the**	**first**	**time**	**,**
他	有	这	相同的	温柔	在	他的	眼睛	那	我	有	注意到	这	第一的	时间	,

他眼中依然带着我第一次见到时的那种温柔。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ,

and	**,**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**me**	**to**	**tell**	**him**	**another**	**story**	**,**
和	,	作为	如果	他	预期的	我	到	告诉	他	其他	故事	,

仿佛他期待我再给他讲个故事似的，

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	**Have**	**you**	**nothing**	**to**	**tell**	**me**	**this**	**evening**	**?**
"	有	你	没有什么	到	告诉	我	这	晚上	?

“你今晚没什么要跟我说的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[wɜːdz] [dɑːnst] [ə'krɒs] [maɪ] [breɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] ,

Words	**danced**	**across**	**my**	**brain**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**worth**	**speaking**	**,**
字	跳舞	穿过	我的	脑	,	但	他们	做过	不是	似乎	到	是	值得	请讲	,

脑海中闪过无数词语，但似乎都不值得说出口。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] .

and	I	shook	my	head	to	say	no	.
和	我	摇晃	我的	头	到	说	不	.

我摇了摇头表示不。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

He	said	,	"	I	was	your	friend	the	other	day	.
他	说	,	"	我	曾是	你的	朋友	这	其他	天	.

他说："前几天我还是你的朋友呢。"

" [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]

"	Recollection	of	what	I	had	said	the	other	day	made	me	feel	worse	than
"	回忆	的	什么	我	有	说	这	其他	天	制成	我	感觉	更糟	比

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

"回想起前几天我说的话，我感觉比以往任何时候都糟糕。"

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mædəm] [æl'fɒnsɪz] ['brʌðə(r)] .

and	I	only	said	,	"	You	are	Madame	Alphonse's	brother	.
和	我	仅有的	说	,	"	你	是	夫人	阿方斯的	兄弟	.

我只说："你是阿尔方斯夫人的哥哥。"

" [ai] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'gen] .

"	I	left	him	and	did	not	dare	to	go	back	to	the	shrubbery	again	.
"	我	左边	他	和	做过	不是	敢	到	去	后退	到	这	灌木	再次	.

"我离开了他，再也不敢回到灌木丛里去了。"

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - .

He	often	came	back	to	Villevieille	.
他	经常	来了	后退	到	-	.

他经常回到维尔维耶。

[ai]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri]

I	never	used	to	look	at	him	,	but	his	voice	always	made	me	feel	very
我	绝不	用过的	到	看	在	他	,	但	他的	嗓音	总是	制成	我	感觉	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

我以前从不看他，但他的声音总是让我感到非常不舒服。

[sɪns] [dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [hæd; həd] [gɒn] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [taɪm]

Since	Jean	le	Rouge	had	gone	I	had	never	known	what	to	do	with	my	time
自从	让	勒	胭脂	有	已消失	我	有	绝不	已知	什么	到	做	和	我的	时间

['ɑːftə(r)] [mæs] .

after	mass	.
后	大量的	.

自从让·勒·鲁日去世后，我就不知道弥撒结束后该如何打发时间了。

['evri] ['sʌndeɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Every	Sunday	I	used	to	pass	the	house	on	the	hill	.
每一个	星期日	我	用过的	到	经过	这	房子	在	这	爬坡道	.

每个星期天我都会路过山上的那栋房子。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ai]

Sometimes	I	would	look	in	through	the	gaps	in	the	shutters	,	and	when	,	as	I
有时	我	会	看	在	通过	这	差距	在	这	百叶窗	,	和	什么时候	,	作为	我

['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

sometimes	did	,
有时	做过	,

有时我会透过百叶窗的缝隙往里看，有时我就是这样做的，

[ai] [bʌmpt] [maɪ] [hed] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

I	bumped	my	head	,	the	noise	it	made	used	to	frighten	me	.
我	撞	我的	头	,	这	噪音	它	制成	用过的	到	吓唬	我	.

我撞到了头，以前那声音总是吓到我。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

One	Sunday	I	noticed	that	there	was	no	lock	on	the	door	.
一	星期日	我	注意到	那	那里	曾是	不	锁	在	这	门	.

一个星期天，我发现门上没有锁。

[ai] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fel] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

I	put	my	finger	on	the	latch	and	the	door	fell	open	with	a	loud	noise	.
我	放	我的	手指	在	这	闩锁	和	这	门	跌倒	打开	和	一个	大声	噪音	.

我把手指放在门闩上，门砰的一声开了。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['əʊpən] [səʊ] ['kwɪkli] ,

I	had	not	expected	it	to	open	so	quickly	,
我	有	不是	预期的	它	到	打开	所以	迅速地	,

我没想到它会这么快就打开。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

and	I	stood	there	longing	to	shut	it	and	go	away	.
和	我	站立	那里	渴望	到	关闭	它	和	去	离开	.

我站在那里，渴望关上门离开。

[ðen] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [nɔɪz] ,

Then	as	there	was	no	more	noise	,
然后	作为	那里	曾是	不	更多的	噪音	,

随后，由于不再有噪音，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [skweə(r)] [ɒv; əv]

and	as	the	sun	had	streamed	into	the	house	making	a	big	square	of
和	作为	这	太阳	有	流媒体	进入	这	房子	制作	一个	大的	正方形	的

[lait] ,

light	,
光	,

阳光倾泻而入，在屋内投射出一大片方形的光斑，

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

I	made	up	my	mind	to	go	in	,	and	went	in	,	leaving	the	door	open	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	去	在	,	和	去	在	,	离开	这	门	打开	.

我决定进去，然后走了进去，门没关。

[ðə; ði] [bɪg] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	big	fireplace	was	empty	.
这	大的	壁炉	曾是	空的	.

大壁炉空空如也。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hʊk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['ændaɪənz] [hæd; həd] [gɒn] .

There	was	no	hook	,	there	was	no	pot	,	and	the	big	andirons	had	gone	.
那里	曾是	不	钩	,	那里	曾是	不	锅	,	和	这	大的	铁架	有	已消失	.

没有鱼钩，没有锅，连大铁架也不见了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [dʒiːn] [ˌel'iː] [ruːʒɪz]

The	only	things	left	in	the	room	were	the	logs	of	wood	which	Jean	le	Rouge's
这	仅有的	事物	左边	在	这	房间	是	这	日志	的	木头	哪个	让	勒	胭脂的

['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [st'uːlz] .

children	used	to	use	as	stools	.
孩子们	用过的	到	使用	作为	凳子	.

房间里唯一剩下的东西是让·勒·鲁日的孩子们过去用作凳子的木头。

[ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɒf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] ,

The	bark	was	worn	off	them	,	and	the	tops	of	them	were	polished	,
这	吠	曾是	磨损	离开	他们	,	和	这	最高额	的	他们	是	抛光	,

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [wæks] ,

as	if	with	wax	,
作为	如果	和	蜡	,

树皮已经磨损，树冠光滑，仿佛打过蜡一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

from	the	children	sitting	on	them	.
从	这	孩子们	坐着	在	他们	.

孩子们坐在上面。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .

The	second	room	was	quite	empty	.
这	第二	房间	曾是	相当	空的	.

第二个房间很空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [taɪlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

There	were	no	tiles	on	the	floor	,
那里	是	不	瓷砖	在	这	地面	,

地板上没有瓷砖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [ɜːθ] .

and	the	feet	of	the	beds	had	made	little	holes	in	the	beaten	earth	.
和	这	脚	的	这	床	有	制成	小的	孔	在	这	被打败	地球	.

床脚在夯实的泥土上踩出了小洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

There	was	no	lock	to	the	other	door	either	,	and	I	went	out	into	the	garden
那里	曾是	不	锁	到	这	其他	门	任何一个	,	和	我	去	出去	进入	这	花园

.

:
.

另一扇门也没有锁，于是我走到了花园里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪntə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [bedz] [stɪl] ,

There	were	a	few	winter	vegetables	in	the	beds	still	,
那里	是	一个	很少	冬天	蔬菜	在	这	床	仍然	,

菜畦里还有一些冬季蔬菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn]['flaʊə(r)] .

and	the	fruit	trees	were	all	in	flower	.
和	这	水果	树木	是	全部	在	花	.

果树都开花了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [əʊld] .

Most	of	them	were	very	old	.
最多	的	他们	是	非常	老的	.

他们大多数都很老了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] ['hʌntʃbæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [bent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Some	of	them	looked	like	hunchbacks	,	and	their	branches	bent	towards	the
一些	的	他们	看起来	喜欢	驼背	,	和	他们的	分支	弯曲	向	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它们中有的看起来像驼背，树枝弯曲着垂向地面。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]

as	though	they	found	that	even	the	flowers	were	too	heavy	for	them	to
作为	尽管	他们	成立	那	甚至	这	花朵	是	也	重的	为了	他们	到

['kæri] .

carry	.
携带	.

仿佛他们发现就连鲜花都太重，他们无法搬动。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ðə; ði] [hɪl] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] [weə(r)]

At	the	bottom	of	the	garden	the	hill	ran	down	to	an	immense	plain	where
在	这	底部	的	这	花园	这	爬坡道	跑	向下	到	一个	巨大	清楚的	在哪里

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [greɪz] ,

the	cattle	used	to	graze	,
这	牛	用过的	到	轻擦	,

花园底部的小山坡一直延伸到一片广阔的平原，那里曾经是牛群的放牧地。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['pɒplə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['bæriə(r)] [wɪtʃ] [kept]

and	right	at	the	end	a	row	of	poplars	made	a	sort	of	barrier	which	kept
和	正确的	在	这	结尾	一个	排	的	白杨树	制成	一个	种类	的	障碍	哪个	保留

[ðə; ði][skaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lænd] .

the	sky	out	of	the	meadow	land	.
这	天空	出去	的	这	草地	土地	.

在草地的尽头，一排白杨树形成了一道屏障，将天空挡在了草地之外。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [wʌn] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Little	by	little	I	recognized	one	place	after	another	.
小的	经过	小的	我	认可	一	地方	后	其他	.

我渐渐地认出了一个又一个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

There	was	a	little	river	at	the	bottom	of	the	hill	.
那里	曾是	一个	小的	河	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

山脚下有一条小河。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

I	could	not	see	the	water	,
我	可以	不是	看	这	水	,

我看不见水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiləuz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:]

but	the	willows	looked	as	though	they	were	standing	on	one	side	to	let	it
但	这	柳树	看起来	作为	尽管	他们	是	常设	在	一	边	到	让	它

[pɑ:s] .

pass	.
经过	.

但柳树看起来像是站在一边，让风暴过去。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] - [fɑ:m] .

The	river	disappeared	behind	the	buildings	of	Villevieille	farm	.
这	河	消失	在后面	这	建筑物	的	-	农场	.

河流消失在维尔维耶农场的建筑群后面。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:z] ,

There	the	roofs	were	of	the	same	colour	as	the	chestnut	trees	,
那里	这	屋顶	是	的	这	相同的	颜色	作为	这	板栗	树木	,

那里的屋顶和栗子树的颜色一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] [ɒn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	river	went	on	on	the	other	side	of	them	.
和	这	河	去	在	在	这	其他	边	的	他们	.

河水在他们另一边继续流淌。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɒplə(r)] [triːz] .

Here	**and**	**there**	**I**	**could**	**see**	**it**	**shining**	**between**	**the**	**poplar**	**trees**	**.**
这里	和	那里	我	可以	看	它	灼灼	之间	这	白杨	树木	.

在白杨树的缝隙间，我偶尔能看到它闪闪发光。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [wʊd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [kwaɪt] [blæk] ,

Then	**it**	**plunged**	**into**	**the**	**great**	**pine**	**wood**	**,**	**which**	**looked**	**quite**	**black**	**,**
然后	它	暴跌	进入	这	伟大的	松树	木头	,	哪个	看起来	相当	黑色的	,

然后它一头扎进了那片漆黑的大松树林里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒst] [fɔːd] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .

in	**which**	**the**	**Lost**	**Ford**	**was**	**hidden**	**.**
在	哪个	这	丢失的	福特	曾是	隐	.

失落的福特就隐藏在那里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊd][ai][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] ['mædəm] ['ælfɒns] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

That	**was**	**the**	**road**	**I**	**had**	**taken**	**with**	**Madame**	**Alphonse**	**,**	**when**	**we**	**went**	**to**
那	曾是	这	路	我	有	已采取	和	夫人	阿方斯	,	什么时候	我们	去	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] .

her	**mother's**	**house**	**.**
她	母亲的	房子	.

那条路是我陪阿尔方斯夫人去她母亲家时走的。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðæt] [wei] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

Her	**brother**	**must**	**have**	**come**	**that**	**way**	**that**	**day**	**when**	**he**	**found**	**me**	**in**	**the**
她	兄弟	必须	有	来	那	方式	那	天	什么时候	他	成立	我	在	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	**.**
灌木	.

那天她哥哥一定是朝那个方向来的，因为他在灌木丛里发现了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tə'deɪ] .

There	**was**	**nobody**	**on**	**the**	**road**	**today**	**.**
那里	曾是	无人	在	这	路	今天	.

今天路上一个人都没有。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['tendə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [waɪt] [smɒk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Everything	**was**	**tender**	**green**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**no**	**white**	**smock**	**among**	**the**
一切	曾是	投标	绿色的	,	和	我	可以	看	不	白色的	罩衫	之中	这

[klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] .

clumps	**of**	**trees**	**.**
团块	的	树木	.

到处都是嫩绿的，树丛中看不到一丝白烟。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːm] [hɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**tried**	**to**	**see**	**the**	**shrubbery**	**but**	**the**	**farm**	**hid**	**it**	**.**
我	尝试	到	看	这	灌木	但	这	农场	隐藏	它	.

我试图去看灌木丛，但农场把它挡住了。

['henri] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] ['iːstə(r)] .

Henri	**Deslois**	**had**	**been**	**in**	**the**	**shrubbery**	**several**	**times**	**since**	**Easter**	**.**
亨利	-	有	到过	在	这	灌木	一些	时代	自从	复活节	.

自复活节以来，亨利·德洛伊斯已经多次进入灌木丛。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [haʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

I	**could**	**not**	**have**	**told**	**how**	**I**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**there**	**,**
我	可以	不是	有	讲述	如何	我	知道	那	他	曾是	那里	,

我无法解释我是如何知道他在那里的。

[bʌt; bət][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [prɪ'vent] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [wei] .

but	**on**	**those**	**days**	**I**	**could**	**never**	**prevent**	**myself**	**from**	**walking**	**round**	**that**	**way**	**.**
但	在	那些	天	我	可以	绝不	防止	我	从	步行	圆形的	那	方式	.

但那些日子里，我总是忍不住要往那边走。

['jestədeɪ] ['henri] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .

Yesterday	**Henri**	**Deslois**	**had**	**come**	**into**	**the**	**linen**	**-**	**room**	**while**	**I**	**was**	**there**	**alone**	**.**
昨天	亨利	-	有	来	进入	这	亚麻布	-	房间	尽管	我	曾是	那里	独自的	.

昨天，亨利·德洛伊斯在我独自一人在亚麻布房时进来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**had**	**opened**	**his**	**mouth**	**as**	**though**	**he**	**were**	**going**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**
他	有	打开	他的	嘴	作为	尽管	他	是	去	到	讲话	到	我	.

他张开嘴，好像要跟我说话。

[ai][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

I	**had**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**I**	**had**	**done**	**the**	**first**	**time**	**,**
我	有	看起来	在	他	作为	我	有	完毕	这	第一的	时间	,

我像第一次那样看着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

and	**he**	**went**	**away**	**without**	**saying**	**anything**	**.**
和	他	去	离开	没有	说	任何事物	.

他一句话也没说就走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['gɑːd(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bruːm] [ɪn] ['flaʊə(r)] [ai] [lɒŋd]

And	**now**	**that**	**I**	**was**	**in**	**the**	**open**	**garden**	**surrounded**	**by**	**broom**	**in**	**flower**	**I**	**longed**
和	现在	那	我	曾是	在	这	打开	花园	包围	经过	扫帚	在	花	我	渴望

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .

to	**be**	**able**	**to**	**live**	**there**	**always**	**.**
到	是	有能力的	到	居住	那里	总是	.

现在我身处开阔的花园中，周围环绕着盛开的金雀花，我渴望能够永远住在这里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['æp(ə)l] [triː] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

There	**was**	**a**	**big**	**apple**	**tree**	**leaning**	**over**	**me**	**,**
那里	曾是	一个	大的	苹果	树	倾斜	超过	我	,

有一棵高大的苹果树倾斜着头看着我。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

dipping	**the**	**end**	**of**	**its**	**branches**	**in**	**the**	**spring**	**.**
浸渍	这	结尾	的	它是	分支	在	这	春天	.

春天时将枝条末端浸入水中。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

The	**spring**	**came**	**out**	**of**	**the**	**hollow**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**,**
这	春天	来了	出去	的	这	空洞的	树干	的	一个	树	,

泉水是从树干的空心部分冒出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] ['trikl] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bedz] .

and	**the**	**overflow**	**trickled**	**in**	**little**	**brooks**	**over**	**the**	**beds**	**.**
和	这	溢出	涓涓细流	在	小的	布鲁克斯	超过	这	床	.

溢出的水顺着床铺汇成小溪缓缓流淌。

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst]

This	**garden**	**of**	**flowers**	**and**	**clear**	**water**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**most**
这	花园	的	花朵	和	清除	水	似乎	到	我	到	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

beautiful	**garden**	**in**	**the**	**world**	**.**
美丽的	花园	在	这	世界	.

在我看来，这片鲜花盛开、水光潋滟的花园是世界上最美丽的花园。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	**when**	**I**	**turned**	**my**	**head**	**towards**	**the**	**house**	**,**	**which**	**stood**	**open**	**to**	**the**
和	什么时候	我	转向	我的	头	向	这	房子	,	哪个	站立	打开	到	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	**,**
阳光	,

当我转头看向那栋敞开着大门、沐浴在阳光下的房子时，

[ai] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	seemed	to	expect	extraordinary	people	to	come	out	of	it	.
我	似乎	到	预计	非凡的	人们	到	来	出去	的	它	.

我当时似乎期待能从中涌现出杰出的人才。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	house	seemed	full	of	mystery	to	me	.
这	房子	似乎	满的	的	神秘	到	我	.

我觉得这房子充满了神秘感。

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Queer	little	sounds	came	out	of	it	,
酷儿	小的	声音	来了	出去	的	它	,

从里面传出一些奇怪的小声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ə'gəʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [ðæt]

and	a	few	moments	ago	I	thought	that	I	had	heard	the	same	sound	that
和	一个	很少	时刻	前	我	想法	那	我	有	听到	这	相同的	声音	那

['henri] - [fi:t] [meɪd] [wen] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ru:m] [æt; ət] - .

Henri	Deslois's	feet	made	when	he	stepped	into	the	linen	-	room	at	Villevieille	.
亨利	-	脚	制成	什么时候	他	步	进入	这	亚麻布	-	房间	在	-	.

就在刚才，我好像听到了亨利·德洛伊斯走进维尔维耶尔亚麻布房时脚步声的声音。

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] ,

I	had	been	listening	as	though	I	expected	to	see	him	coming	,
我	有	到过	聆听	作为	尽管	我	预期的	到	看	他	未来	,

我一直侧耳倾听，仿佛在等着他过来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ə'gen] ,

but	I	had	not	heard	his	footstep	again	,
但	我	有	不是	听到	他的	脚步	再次	,

但我再也没有听到他的脚步声了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz]

and	presently	I	noticed	that	the	broom	and	the	trees	were	making	all	kinds
和	目前	我	注意到	那	这	扫帚	和	这	树木	是	制作	全部	种类

[ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] .

of	mysterious	sounds	.
的	神秘	声音	.

这时我注意到，扫帚和树木发出各种神秘的声音。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tri:] ,

I	began	to	imagine	that	I	was	a	little	tree	,
我	开始	到	想象	那	我	曾是	一个	小的	树	,

我开始想象自己是一棵小树，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [stɜ:d] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [laɪkt] .

and	that	the	wind	stirred	me	as	it	liked	.
和	那	这	风	搅拌	我	作为	它	喜欢	.

风随心所欲地吹拂着我。

[ðə; ði] [seɪm] [freʃ] [bri:z] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bru:m] [rɒk] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

The	same	fresh	breeze	which	made	the	broom	rock	passed	over	my	head	and
这	相同的	新鲜的	微风	哪个	制成	这	扫帚	岩石	通过了	超过	我的	头	和

['tæŋg(ə)ld][maɪ][heə(r)] ,

tangled	my	hair	,
纠缠不清	我的	头发	,

吹得扫帚摇晃的清风拂过我的头顶，吹乱了我的头发。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [dɪd][aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [dip] [maɪ]

and	so	as	to	do	like	the	other	trees	did	I	stooped	down	and	dipped	my
和	所以	作为	到	做	喜欢	这	其他	树木	做过	我	弯腰	向下	和	浸入	我的

['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

fingers	in	the	clear	waters	of	the	spring	.
手指	在	这	清除	水	的	这	春天	.

于是，我像其他树木一样，弯下腰，将手指伸入清澈的泉水中。

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Another	sound	made	me	look	at	the	house	again	,
其他	声音	制成	我	看	在	这	房子	再次	,

另一个声音让我再次看向房子。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['henri] - ['stændɪŋ] [freɪmd] [ɪn]

and	I	was	not	in	the	least	surprised	when	I	saw	Henri	Deslois	standing	framed	in
和	我	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	什么时候	我	锯	亨利	-	常设	框	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

当我看到亨利·德洛伊斯站在门口时，我一点也不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] .

His	head	was	bare	,	and	his	arms	were	swinging	.
他的	头	曾是	裸	,	和	他的	武器	是	摇摆	.

他头上光秃秃的，双臂挥舞着。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [fɑː(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

He	stepped	out	into	the	garden	and	looked	far	off	into	the	plain	.
他	步	出去	进入	这	花园	和	看起来	远的	离开	进入	这	清楚的	.

他走到花园里，眺望远处的平原。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] .

His	hair	was	parted	on	the	side	,	and	was	a	little	thin	at	the	temples	.
他的	头发	曾是	分手了	在	这	边	,	和	曾是	一个	小的	薄的	在	这	寺庙	.

他的头发侧分，鬓角有些稀疏。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	remained	perfectly	still	for	a	long	minute	,	then	he	turned	to	me	.
他	剩余	完美	仍然	为了	一个	长的	分钟	,	然后	他	转向	到	我	.

他一动不动地保持了一分钟之久，然后转向我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [triːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	were	only	two	trees	between	us	.
那里	是	仅有的	二	树木	之间	我们	.

我们之间隔着两棵树。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ,

He	took	a	step	forward	,
他	采取	一个	步	向前	,

他向前迈了一步，

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

took	hold	of	the	young	tree	in	front	of	him	with	one	hand	,
采取	抓住	的	这	年轻的	树	在	正面	的	他	和	一	手	,

他一手抓住面前的小树苗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn]['flaʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	branches	in	flower	made	a	bouquet	over	his	head	.
和	这	分支	在	花	制成	一个	花束	超过	他的	头	.

盛开的枝条在他头顶组成了一束花束。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [səʊ] [lait] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] ['glɪtərɪŋ] ,

It	grew	so	light	that	I	thought	the	bark	of	the	trees	was	glittering	,
它	生长	所以	光	那	我	想法	这	吠	的	这	树木	曾是	闪闪发光	,

天色变得如此明亮，以至于我觉得树皮都在闪闪发光。

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	every	flower	was	shining	.
和	每一个	花	曾是	灼灼	.

每朵花都闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɪn] ['henri] - [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə]

And	in	Henri	Deslois's	eyes	there	was	so	deep	a	gentleness	that	I	went	to
和	在	亨利	-	眼睛	那里	曾是	所以	深的	一个	温柔	那	我	去	到

[hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪm] .

him	without	any	shame	.
他	没有	任何	耻辱	.

亨利·德洛伊斯的眼神如此温柔深邃，以至于我毫不羞愧地走向了他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [wen] [ai] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	didn't	move	when	I	stopped	in	front	of	him	.
他	没有	移动	什么时候	我	停止	在	正面	的	他	.

当我停在他面前时，他一动不动。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [smɒk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] .

His	face	became	whiter	than	his	smock	,	and	his	lips	quivered	.
他的	脸	成为	更白	比	他的	罩衫	,	和	他的	嘴唇	颤抖	.

他的脸色比他的罩衫还要苍白，嘴唇颤抖着。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] [hɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['templz] .

He	took	my	two	hands	and	pressed	them	hard	against	his	temples	.
他	采取	我的	二	双手	和	按下	他们	难的	反对	他的	寺庙	.

他抓住我的双手，用力按在他的太阳穴上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['veri] [ləʊ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ə'gen] .

Then	he	said	very	low	,	"	I	am	like	a	miser	who	has	found	his	treasure	again	.
然后	他	说	非常	低的	,	"	我	是	喜欢	一个	吝啬鬼	WHO	有	成立	他的	宝藏	再次	.

:

.

然后他低声说道："我感觉自己就像一个守财奴，又找到了他的宝藏。"

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] ['seɪntiː] [mɑːn'teɪn] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

"	At	that	moment	the	bell	of	Sainte	Montagne	Church	began	to	ring	.
"	在	那	片刻	这	钟	的	圣特	蒙塔涅	教会	开始	到	戒指	.

"就在这时，圣蒙塔涅教堂的钟声响了起来。"

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

The	sound	of	the	bell	ran	up	the	hillsides	,
这	声音	的	这	钟	跑	向上	这	山坡	,

钟声响彻山坡，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	after	resting	over	our	heads	for	a	moment	ran	on	and	died	away	in	the	distance	.
和	后	休息	超过	我们的	头部	为了	一个	片刻	跑	在	和	死亡	离开	在	这	距离	.

它们在我们头顶停留了一会儿后，继续奔跑，消失在远方。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] , [ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['əʊldə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	hours	passed	,	the	day	grew	older	,	and	the	cattle	disappeared	from	the
这	小时	通过了	,	这	天	生长	老	,	和	这	牛	消失	从	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

时间一分一秒地过去，白昼渐长，牛群从平原上消失了。

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,

A	white	mist	rose	from	the	little	river	,
一个	白色的	薄雾	玫瑰	从	这	小的	河	,

小河里升起一层白雾。

[ðen] [ə; eɪ] [stəʊn] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]['pɒplə(r)] [triːz] ,

then	a	stone	slipped	behind	the	barrier	of	poplar	trees	,
然后	一个	石头	滑倒了	在后面	这	障碍	的	白杨	树木	,

然后，一块石头滑过了白杨树的屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] ['flaʊəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːkə] .

and	the	broom	flowers	began	to	grow	darker	.
和	这	扫帚	花朵	开始	到	生长	较暗	.

金雀花的颜色开始变深。

['henri] - [went] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Henri	Deslois	went	back	towards	the	farm	with	me	.
亨利	-	去	后退	向	这	农场	和	我	.

亨利·德洛伊斯和我一起往农场方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

He	walked	in	front	of	me	on	the	narrow	path	,
他	步行	在	正面	的	我	在	这	狭窄的	小路	,

他走在我前面，沿着狭窄的小路走着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz]

and	when	he	left	me	just	before	we	came	to	the	avenue	of	chestnut	trees
和	什么时候	他	左边	我	只是	前	我们	来了	到	这	大街	的	板栗	树木

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

I	knew	that	I	loved	him	even	more	than	Sister	Marie	-	Aimée	.
我	知道	那	我	喜爱	他	甚至	更多的	比	姐姐	玛丽	-	艾梅	.

当他离开我，就在我们即将到达栗树大道的时候，我知道我爱他甚至超过了爱玛丽-艾梅修女。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'keɪm] ['aʊə(r)] [haʊs] .

The	house	on	the	hill	became	our	house	.
这	房子	在	这	爬坡道	成为	我们的	房子	.

山坡上的房子成了我们的家。

['evri] ['sʌndeɪ] [aɪ] [faʊnd] ['henri] - ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

Every	Sunday	I	found	Henri	Deslois	waiting	there	,
每一个	星期日	我	成立	亨利	-	等待	那里	,

每个星期天我都会在那里看到亨利·德洛伊斯在等我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

and	as	I	used	to	do	when	Jean	le	Rouge	lived	there	,
和	作为	我	用过的	到	做	什么时候	让	勒	胭脂	居住地	那里	,

就像以前让·勒鲁日住在那里时我做的那样，

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['blesɪd; blest] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)] [mæs] [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst]

I	took	my	blessed	bread	to	the	house	on	the	hill	after	mass	and	we	used
我	采取	我的	蒙福	面包	到	这	房子	在	这	爬坡道	后	大量的	和	我们	用过的

[tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

to	laugh	as	we	divided	it	.
到	笑	作为	我们	分割	它	.

弥撒结束后，我把祝圣过的面包带到山上的房子里，我们一边分面包一边笑。

[wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rʌn] ['reɪsɪz]

We	both	had	the	same	kind	of	feeling	of	liberty	which	made	us	run	races
我们	两个都	有	这	相同的	种类	的	感觉	的	自由	哪个	制成	我们	跑步	种族

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [wet] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['bruklit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

round	the	garden	and	wet	our	shoes	in	the	brooklets	from	the	spring	.
圆形的	这	花园	和	湿的	我们的	鞋	在	这	小溪	从	这	春天	.

我们俩都有一种同样的自由感，让我们在花园里赛跑，把鞋子浸在泉水的小溪里。

['henri] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɒn] ['sʌndez] [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Henri	Deslois	used	to	say	,	"	On	Sundays	I	,	too	,	am	seventeen	years	old	.
亨利	-	用过的	到	说	,	"	在	星期日	我	,	也	,	是	十七	年	老的	.

亨利·德洛伊斯曾说过："星期天，我也像十七岁一样。"

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Sometimes	we	would	go	for	long	walks	in	the	woods	which	skirted	the	hill	.
"	有时	我们	会	去	为了	长的	散步	在	这	树林	哪个	裙摆	这	爬坡道	.

"有时我们会去山脚下的树林里散步。"

['henri] - [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd]

Henri	Deslois	was	never	tired	of	hearing	me	talk	about	my	childhood	,	and
亨利	-	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	我	讲话	关于	我的	童年	,	和

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .

Sister	Marie	-	Aimée	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	.

亨利·德洛伊斯从不厌倦听我讲述我的童年和玛丽-艾梅修女的故事。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [juː'ʒɛn] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] .

Sometimes	we	talked	about	Eugène	,	whom	he	knew	.
有时	我们	谈话	关于	欧仁	,	谁	他	知道	.

有时我们会聊起他认识的欧仁。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huːm] [wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv]

He	used	to	say	that	he	was	one	of	those	men	whom	one	liked	to	have
他	用过的	到	说	那	他	曾是	一	的	那些	男人	谁	一	喜欢	到	有

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

for	a	friend	.
为了	一个	朋友	.

他过去常说，他是那种人人都乐于结交的朋友。

[ai] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ai] [hæd; həd] [biːn] ,

I	told	him	what	a	bad	shepherdess	I	had	been	,
我	讲述	他	什么	一个	坏的	牧羊女	我	有	到过	,

我告诉他我以前是个多么糟糕的牧羊女，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	although	I	felt	sure	he	would	laugh	at	me	,
和	虽然	我	毛毡	当然	他	会	笑	在	我	,

虽然我觉得他肯定会嘲笑我，

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['swəʊlən] [ʌp] .

I	told	him	the	story	of	the	sheep	which	was	all	swollen	up	.
我	讲述	他	这	故事	的	这	羊	哪个	曾是	全部	肿	向上	.

我给他讲了那只全身肿胀的羊的故事。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .

He	didn't	laugh	.
他	没有	笑	.

他没有笑。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

He	put	a	finger	on	my	forehead	and	said	,
他	放	一个	手指	在	我的	前额	和	说	,

他用手指点着我的额头说：

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kjʊə(r)] [ðæt] .
" **Love is the only thing that will cure that .**
" 爱 是 这 仅有的 事物 那 将要 治愈 那 .

只有爱才能治愈这一切。

" [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [stɒpt] [nɪə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] .
" **One day we stopped near an immense field of corn .**
" 一 天 我们 停止 靠近 一个 巨大 场地 的 玉米 .

有一天，我们停在了一大片玉米地附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It was so big that we could not see the end of it .
它 曾是 所以 大的 那 我们 可以 不是 看 这 结尾 的 它 .

它太大了，我们根本看不到尽头。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [ɪəz] .
Thousands of white butterflies were floating about over the corn ears .
数千 的 白色的 蝴蝶 是 漂浮的 关于 超过 这 玉米 耳朵 .

成千上万只白蝴蝶在玉米穗上翩翩起舞。

['henri] - ['dɪd(ə)nt] [spiːk] ,
Henri Deslois didn't speak ,
亨利 - 没有 说话 ,

亨利·德洛伊斯没有说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [æz; əz]
and I watched the ears of corn which were stooping and stretching as
和 我 观看 这 耳朵 的 玉米 哪个 是 弯腰 和 伸展 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] .
though they were getting ready to fly .
尽管 他们 是 获得 准备好 到 飞 .

我看着那些玉米穗，它们弯腰伸展，仿佛准备飞翔一般。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪŋz] [tuː; tə][help]
It looked as though the butterflies were bringing them wings to help
它 看起来 作为 尽管 这 蝴蝶 是 带来 他们 翅膀 到 帮助
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

蝴蝶们仿佛在为他们送来翅膀，帮助他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [ɪəz] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] .
but it was no good for the corn ears to get excited .
但 它 曾是 不 好的 为了 这 玉米 耳朵 到 得到 兴奋的 .

但玉米穗兴奋起来可不是什么好事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
They could not get away from the ground .
他们 可以 不是 得到 离开 从 这 地面 .

他们无法离开地面。

[aɪ][təʊld][maɪ][aɪ'dɪə][tuː; tə] ['henri] - , [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
I told my idea to Henri Deslois , who looked at the corn for a long time ,
我 讲述 我的 主意 到 亨利 - , WHO 看起来 在 这 玉米 为了 一个 长的 时间 ,

我把我的想法告诉了亨利·德洛伊斯，他仔细观察了玉米很长时间。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði]
and then , as though he were speaking to himself , and dragging the
和 然后 , 作为 尽管 他 是 请讲 到 他自己 , 和 拖拽 这
[wɜːdz] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] ,
words out , he said ,
字 出去 , 他 说 ,

然后，他仿佛在自言自语，拖长了声音，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] .

"	It	is	much	the	same	kind	of	thing	with	a	man	.
"	它	是	很多	这	相同的	种类	的	事物	和	一个	男人	.

“男人的情况也大致相同。”

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] .

Sometimes	a	woman	comes	to	him	.
有时	一个	女士	来	到	他	.

有时会有女人来找他。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

She	looks	like	the	white	butterflies	of	the	plain	.
她	看起来	喜欢	这	白色的	蝴蝶	的	这	清楚的	.

她看起来就像平原上的白色蝴蝶。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]

He	doesn't	know	whether	she	comes	up	from	the	earth	or	whether	she	comes
他	不	知道	无论	她	来	向上	从	这	地球	或者	无论	她	来

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

down	from	the	sky	.
向下	从	这	天空	.

他不知道她是来自大地还是来自天空。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ,

He	feels	that	with	her	he	could	live	on	the	wind	which	passes	,
他	感觉	那	和	她	他	可以	居住	在	这	风	哪个	通过	,

他觉得和她在一起，他可以随风而活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['flaʊəz] .

and	the	fresh	young	flowers	.
和	这	新鲜的	年轻的	花朵	.

还有那些鲜嫩的花朵。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bɒnd] [həʊldz][hɪm]

But	like	the	root	which	holds	the	corn	to	earth	a	mysterious	bond	holds	him
但	喜欢	这	根	哪个	持有	这	玉米	到	地球	一个	神秘	纽带	持有	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

to	his	duty	,
到	他的	责任	,

但就像玉米的根系将玉米固定在土壤里一样，一种神秘的纽带将他牢牢束缚在职责之上。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	is	as	strong	as	the	earth	.
哪个	是	作为	强的	作为	这	地球	.

它像大地一样坚固。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]['æksent][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

"	I	thought	that	his	voice	had	an	accent	of	suffering	,
"	我	想法	那	他的	嗓音	有	一个	口音	的	痛苦	,

“我觉得他的声音里带着痛苦的语气，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	that	the	corners	of	his	mouth	drooped	more	than	usual	.
和	那	这	角落	的	他的	嘴	下垂	更多的	比	通常	.

他的嘴角比平时下垂得更厉害。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]

But	almost	immediately	his	eyes	looked	into	mine	,	and	he	said	in	a	stronger
但	几乎	立即地	他的	眼睛	看起来	进入	矿	,	和	他	说	在	一个	更强

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但几乎就在同时，他的目光与我的目光相遇，并用更高的音量说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑː'selvz] .

"	We	must	have	confidence	in	ourselves	.
"	我们	必须	有	信心	在	我们自己	.

我们必须对自己有信心。

" ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,

"	Summer	passed	and	the	autumn	,
"	夏天	通过了	和	这	秋天	,

夏天过去了，秋天来了，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæd] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)]

and	in	spite	of	the	bad	weather	of	December	we	could	not	make	up	our
和	在	尽管如此	的	这	坏的	天气	的	十二月	我们	可以	不是	制作	向上	我们的

[maɪndz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

minds	to	leave	the	house	on	the	hill	.
思想	到	离开	这	房子	在	这	爬坡道	.

尽管十二月天气恶劣，我们还是下不了决心离开山上的房子。

['henri] - [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bʊks] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [riːd] ,

Henri	Deslois	used	to	bring	books	with	him	which	we	would	read	,
亨利	-	用过的	到	带来	图书	和	他	哪个	我们	会	读	,

亨利·德洛伊斯过去常常带书来，我们会一起读。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

sitting	on	the	logs	of	wood	in	the	back	room	which	looked	into	the	garden	.
坐着	在	这	日志	的	木头	在	这	后退	房间	哪个	看起来	进入	这	花园	.

坐在后屋的木头上，从那里可以眺望花园。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɑːm] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ɑ'dɛl] ,

I	went	back	to	the	farm	at	nightfall	,	and	Adèle	,
我	去	后退	到	这	农场	在	黄昏	,	和	阿黛尔	,

夜幕降临时，我回到了农场，阿黛尔，

[huː] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [maɪ] [taɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

who	thought	I	was	spending	my	time	dancing	in	the	village	,
WHO	想法	我	曾是	开支	我的	时间	跳舞	在	这	村庄	,

他们以为我整天都在村子里跳舞，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [səʊ][sæd] .

was	always	surprised	that	I	looked	so	sad	.
曾是	总是	惊讶	那	我	看起来	所以	伤心	.

我总是很惊讶自己看起来那么悲伤。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['henri] - [keɪm] [tuː; tə] - .

Almost	every	day	Henri	Deslois	came	to	Villevieille	.
几乎	每一个	天	亨利	-	来了	到	-	.

亨利·德洛伊斯几乎每天都会来维尔维耶。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

I	could	hear	him	from	a	long	way	off	.
我	可以	听到	他	从	一个	长的	方式	离开	.

我老远就能听到他的声音。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [meə(r)] [wɪtʃ] [trɔt] ['hevɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

He	rode	a	great	white	mare	which	trotted	heavily	,	and	he	rode	her
他	骑	一个	伟大的	白色的	母马	哪个	小跑	重度	,	和	他	骑	她

[wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔː(r)]['braɪd(ə)l] .

without	saddle	or	bridle	.
没有	鞍	或者	辔	.

他骑着一匹迈着沉重小跑的大白马，没有鞍也没有缰绳。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bruːt] .

She	was	a	patient	and	a	gentle	brute	.
她	曾是	一个	病人	和	一个	温和的	蛮力	.

她既耐心又温柔。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [juːst] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] [deɪ] ,

Her	master	used	to	let	her	run	loose	in	the	yard	while	he	went	in	to	say	"	good	day	,
她	掌握	用过的	到	让	她	跑步	松动的	在	这	院子	尽管	他	去	在	到	说	"	好的	天	,

她的主人过去常常让她在院子里自由奔跑，而他自己则进去说“你好”。

" [tuː; tə] ['mædəm] ['ælfɒns] .

"	to	Madame	Alphonse	.
"	到	夫人	阿方斯	.

致阿尔方斯夫人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][em] . ['ælfɒns] [hɜːd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] .

As	soon	as	M	.	Alphonse	heard	him	he	would	come	into	the	linen	-	room	.
作为	很快	作为	M	.	阿方斯	听到	他	他	会	来	进入	这	亚麻布	-	房间	.

阿方斯先生一听到他的声音，就会走进亚麻布房。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [njuː] .

The	two	of	them	would	speak	of	improvements	on	the	farm	or	about	people	whom	they	knew	.
这	二	的	他们	会	说话	的	改进	在	这	农场	或者	关于	人们	谁	他们	知道	.

他们两人会谈论农场的改进情况，或者谈论他们认识的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['henri] - .

But	there	was	always	a	word	or	a	sentence	in	their	conversation	which	came	straight	to	me	from	Henri	Deslois	.
但	那里	曾是	总是	一个	单词	或者	一个	句子	在	他们的	对话	哪个	来了	直的	到	我	从	亨利	-	.

但在他们的谈话中，总会有一个词或一句话直接来自亨利·德洛伊斯。

[ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [em] . ['ælfɒns] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	often	used	to	catch	M	.	Alphonse	looking	at	me	,
我	经常	用过的	到	抓住	M	.	阿方斯	寻找	在	我	,

我经常发现阿尔方斯先生在看我。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [frɒm; frəm] ['blʌʃɪŋ] .

and	I	could	not	always	keep	from	blushing	.
和	我	可以	不是	总是	保持	从	脸红	.

我有时还是会忍不住脸红。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] ['henri] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['smaɪlɪŋ] , [em] . ['ælfɒns] [sed] ,

One	afternoon	as	Henri	Deslois	came	in	to	the	room	smiling	,	M	.	Alphonse	said	,
一	下午	作为	亨利	-	来了	在	到	这	房间	微笑	,	M	.	阿方斯	说	,

一天下午，亨利·德洛伊斯面带微笑地走进房间，阿尔方斯先生说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][səʊld][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

"	You	know	I	have	sold	the	house	on	the	hill	.
"	你	知道	我	有	卖	这	房子	在	这	爬坡道	.

你知道我已经把山上的房子卖掉了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	two	men	looked	at	one	another	.
"	这	二	男人	看起来	在	一	其他	.

两人对视了一眼。

[ðeɪ] [bəuθ] [gruː] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [weə(r)] [ðeɪ]

They	**both**	**grew**	**so**	**pale**	**that**	**I**	**was**	**afraid**	**they**	**were**	**going**	**to**	**die**	**where**	**they**
他们	两个都	生长	所以	苍白	那	我	曾是	害怕的	他们	是	去	到	死	在哪里	他们

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

他们俩脸色都变得非常苍白，我担心他们会死在原地。

[ðen] [em] . [ˈælfɒns] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] -

Then	**M**	**.**	**Alphonse**	**got**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**and**	**stood**	**leaning**	**against**	**the**	**chimney**	**-**
然后	M	.	阿方斯	得到	出去	的	他的	椅子	和	站立	倾斜	反对	这	烟囱	-

[piːs] ,

piece	**,**
片	,

然后，阿尔方斯先生从椅子上站起来，倚靠在壁炉架上。

[waɪl] [ˈhenri] - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	**Henri**	**Deslois**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**tried**	**to**	**close**	**it**	**.**
尽管	亨利	-	去	到	这	门	和	尝试	到	关闭	它	.

亨利·德洛伊斯走到门口，试图关上门。

[ˈmædəm] [ˈælfɒns] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [sed] ,

Madame	**Alphonse**	**put**	**her**	**lace**	**down**	**on**	**her**	**knee**	**and**	**said**	**,**
夫人	阿方斯	放	她	蕾丝	向下	在	她	膝盖	和	说	,

阿方斯夫人把蕾丝放在膝盖上，说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] , " [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)]

as	**though**	**she**	**were**	**repeating**	**a**	**lesson**	**,**	**"**	**The**	**house**	**was**	**of**	**no**	**particular**
作为	尽管	她	是	重复	一个	课	,	"	这	房子	曾是	的	不	特别的

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

仿佛在重复一个教训，“这房子没什么特别的用处”，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pliːzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] .

and	**I**	**am**	**very**	**pleased**	**that**	**it**	**has**	**been**	**sold**	**.**
和	我	是	非常	高兴	那	它	有	到过	卖	.

我很高兴它已经售出。

" [ˈhenri] - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

"	**Henri**	**Deslois**	**came**	**and**	**stood**	**by**	**the**	**table**	**,**
"	亨利	-	来了	和	站立	经过	这	桌子	,

亨利·德洛伊斯走了过来，站在桌旁，

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .

so	**close**	**to**	**me**	**that**	**he**	**could**	**have**	**touched**	**me**	**.**
所以	关闭	到	我	那	他	可以	有	感动	我	.

他离我那么近，几乎可以碰到我。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [fɜːm] ,

He	**said**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**not**	**quite**	**firm**	**,**
他	说	在	一个	嗓音	那	曾是	不是	相当	公司	,

他用一种不太坚定的语气说道：

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

"	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**have**	**sold**	**it**	**without**	**having**	**mentioned**	**it**	**to**	**me**	**,**
"	我	是	对不起	你	有	卖	它	没有	拥有	提及	它	到	我	,

“很抱歉你没有事先告诉我就把它卖掉了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	**I**	**intended**	**to**	**buy**	**it**	**.**
为了	我	故意的	到	买	它	.

因为我本来就打算买它。

" [em] . ['ælfɒns] ['rigl] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθwɜːm] .
" M . 阿方斯 扭动 喜欢 一个 蚯蚓 .

“阿尔方斯先生像蚯蚓一样扭动着身体。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lɑːft] [hiː; hi] [sed] ,
He made a great effort to laugh out loud , and as he laughed he said ,
他 制成 一个 伟大的 努力 到 笑 出去 大声 , 和 作为 他 笑了 他 说 ,

他努力让自己开怀大笑，笑着说：

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You would have bought it ?
" 你 会 有 买 它 ?

你会买它吗?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would you have done with it ?
什么 会 你 有 完毕 和 它 ?

你会怎么处置它?

" ['henri] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Henri Deslois put his hand on the back of my chair and answered ,
" 亨利 - 放 他的 手 在 这 后退 的 我的 椅子 和 回答 ,

亨利·德洛伊斯把手放在我的椅背上，回答道：

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dʒiːn] [ˌel'iː] [ruːʒ] [dɪd] .
" I would have lived in it as Jean le Rouge did .
" 我 会 有 居住地 在 它 作为 让 勒 胭脂 做过 .

“我会像让·勒·鲁日那样住在里面。”

" [em] . ['ælfɒns] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" M . Alphonse walked up and down in front of the chimney .
" M . 阿方斯 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 烟囱 .

“阿尔方斯先生在烟囱前来回踱步。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['ɜːθi] ['kʌlə(r)] .
His face had changed into a yellow earthy colour .
他的 脸 有 已更改 进入 一个 黄色的 泥土 颜色 .

他的脸变成了黄褐色。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] ,
His hands were in his trouser pockets ,
他的 双手 是 在 他的 裤子 口袋 ,

他的双手插在裤兜里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
and he picked up his feet so quickly that it looked as though he were
和 他 挑选 向上 他的 脚 所以 迅速地 那 它 看起来 作为 尽管 他 是
['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
pulling at them with a cord which he held in each hand .
拉 在 他们 和 一个 绳索 哪个 他 握住 在 每个 手 .

他抬起双脚的速度非常快，看起来就像他双手各拿着一根绳子在拉扯双脚一样。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [juː 'es] ,
Then he came and leaned on the table opposite us ,
然后 他 来了 和 倾斜 在 这 桌子 对面的 我们 ,

然后他走过来，靠在我们对面的桌子上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [bent]

and	looking	at	us	one	after	the	other	with	his	glittering	eyes	,	he	bent
和	寻找	在	我们	一	后	这	其他	和	他的	闪闪发光	眼睛	,	他	弯曲

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] ,

forward	and	said	,
向前	和	说	,

他目光炯炯地扫过我们每一个人，然后俯下身子说道：

" [wel] , [ai][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	Well	,	I	have	sold	it	now	,	so	it	is	all	over	.
"	出色地	,	我	有	卖	它	现在	,	所以	它	是	全部	超过	.

“好了，我已经把它卖掉了，一切都结束了。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [pɔː] [ðə; ði]

"	During	the	silence	which	followed	we	could	hear	the	white	mare	pawing	the
"	期间	这	沉默	哪个	随后	我们	可以	听到	这	白色的	母马	爪子	这

[graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

ground	with	her	shoe	as	though	she	were	calling	her	master	.
地面	和	她	鞋	作为	尽管	她	是	呼叫	她	掌握	.

“在随后的寂静中，我们可以听到那匹白马用蹄子刨地，仿佛在呼唤它的主人。

['henri] - [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Henri	Deslois	went	towards	the	door	.
亨利	-	去	向	这	门	.

亨利·德洛伊斯走向门口。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

Then	he	came	back	to	me	and	picked	up	my	work	which	had	fallen	from
然后	他	来了	后退	到	我	和	挑选	向上	我的	工作	哪个	有	倒下	从

[maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

my	hands	without	my	having	noticed	it	.
我的	双手	没有	我的	拥有	注意到	它	.

然后他回到我身边，捡起了我不小心从手中掉落的活儿。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	kissed	his	sister	,	and	before	he	went	,	he	said	,	looking	at	me	,
他	亲吻	他的	姐姐	,	和	前	他	去	,	他	说	,	寻找	在	我	,

他吻了吻他的妹妹，临走前，他看着我说：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	shall	see	you	to	-	morrow	.
"	我	将	看	你	到	-	明天	.

“明天见。”

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mædəm] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] .

"	Next	morning	Madame	Deslois	came	into	the	linen	-	room	.
"	下一个	早晨	夫人	-	来了	进入	这	亚麻布	-	房间	.

第二天早上，德洛伊斯夫人走进了亚麻布房。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] .

She	came	straight	to	me	,	and	was	very	rude	.
她	来了	直的	到	我	,	和	曾是	非常	粗鲁的	.

她径直走到我面前，态度非常粗鲁。

[bʌt; bət][em] . ['ælfɒns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi]

But	M	.	Alphonse	told	her	to	be	quiet	,	and	,	turning	to	me	,	he
但	M	.	阿方斯	讲述	她	到	是	安静的	,	和	,	转弯	到	我	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

但阿尔方斯先生让她安静，然后转向我说：

" ['mædəm] ['ælfɒns] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]

"	Madame	Alphonse	has	asked	me	to	tell	you	that	she	would	like	to	keep	you
"	夫人	阿方斯	有	问	我	到	告诉	你	那	她	会	喜欢	到	保持	你

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] .

in	her	service	.
在	她	服务	.

“阿尔方斯夫人让我转告你，她希望你继续为她效力。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][ɪn]['fju:tʃə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mæs] [wɪð] [ˌju: 'es] .

But	she	wants	you	in	future	to	come	to	mass	with	us	.
但	她	想要	你	在	未来	到	来	到	大量的	和	我们	.

但她希望你以后能和我们一起参加弥撒。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] .

"	He	tried	to	smile	,	and	added	,	"	We	will	drive	you	there	and	back	.
"	他	尝试	到	微笑	,	和	额外	,	"	我们	将要	驾驶	你	那里	和	后退	.

他努力挤出一个笑容，补充道：“我们会开车送你去那里，然后再开车送你回来。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən] [də'rektli] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It	was	the	first	time	that	he	had	ever	spoken	directly	to	me	.
"	它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	曾经	说	直接地	到	我	.

这是他第一次直接和我说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['hʌski] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] ['ɔ:kwədnəs] [ɪn] ['seɪɪŋ]

His	voice	was	rather	husky	,	as	though	he	felt	some	awkwardness	in	saying
他的	嗓音	曾是	相当	沙哑	,	作为	尽管	他	毛毡	一些	尴尬	在	说

[ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

these	things	to	me	.
这些	事物	到	我	.

他的声音有些沙哑，好像觉得跟我说这些话有些尴尬。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

I	don't	know	what	made	me	think	that	he	was	lying	,
我	不	知道	什么	制成	我	思考	那	他	曾是	说谎	,

我不知道是什么让我觉得他在撒谎，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] ['ælfɒns] [hæd; həd] [nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	that	Madame	Alphonse	had	not	said	anything	of	the	kind	.
和	那	夫人	阿方斯	有	不是	说	任何事物	的	这	种类	.

而阿尔方斯夫人并没有说过这样的话。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [su:'pɪərɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm] .

Besides	,	he	looked	so	much	like	the	Mother	Superior	that	I	could	not	help	defying	him	.
除了	,	他	看起来	所以	很多	喜欢	这	母亲	优越的	那	我	可以	不是	帮助	反抗	他	.

此外，他长得太像修女院长了，我忍不住违抗了他。

[aɪ][təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] ,

I	told	him	that	I	didn't	care	about	driving	,
我	讲述	他	那	我	没有	关心	关于	驾驶	,

我告诉他我不在乎开车。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] [mæs] [æt; ət] ['seɪntɪ:] [mɑ:n'teɪn] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	that	I	should	go	to	mass	at	Sainte	Montagne	as	before	.
和	那	我	应该	去	到	大量的	在	圣特	蒙塔涅	作为	前	.

我应该像以前一样去圣蒙塔涅教堂做弥撒。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	sucked	in	his	lower	lip	and	began	biting	it	.
他	真烂	在	他的	降低	唇	和	开始	咬	它	.

他吸了吸下唇，然后开始咬它。

[ðen] ['mædəm] - [stept] ['fɔːwəd] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

Then	Madame	Deslois	stepped	forward	threateningly	,	and	told	me	that	I	was
然后	夫人	-	步	向前	威胁地	,	和	讲述	我	那	我	曾是

['ɪnsələnt] .

insolent	.
傲慢的	.

然后德洛伊斯夫人气势汹汹地走上前来，说我无礼。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

She	kept	on	repeating	this	word	as	though	she	could	not	find	any	others	.
她	保留	在	重复	这	单词	作为	尽管	她	可以	不是	寻找	任何	其他的	.

她不停地重复这个词，好像找不到其他词似的。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] .

She	shouted	it	more	and	more	loudly	,	and	lost	all	control	of	herself	.
她	喊叫	它	更多的	和	更多的	高声	,	和	丢失的全部		控制	的	她自己	.

她喊叫的声音越来越大，完全失去了控制。

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

The	white	of	her	eyes	was	becoming	quite	red	,	and	she	raised	her
这	白色的	的	她	眼睛	曾是	成为	相当	红色的	,	和	她	提高	她

[hænd][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

hand	to	strike	me	.
手	到	罢工	我	.

她的眼白变得通红，她抬起手要打我。

[aɪ] [stept] [bæk] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][maɪ][tʃeə(r)] .

I	stepped	back	quickly	behind	my	chair	.
我	步	后退	迅速地	在后面	我的	椅子	.

我迅速后退到椅子后面。

['mædəm] - [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

Madame	Deslois	bumped	into	the	chair	and	knocked	it	over	,
夫人	-	撞	进入	这	椅子	和	敲门	它	超过	,

德洛伊斯夫人撞到了椅子，把椅子碰翻了。

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .

and	caught	at	the	table	so	as	not	to	fall	down	.
和	捕捉	在	这	桌子	所以	作为	不是	到	落下	向下	.

被桌子扶住，以免摔倒。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] [vɔɪs] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

Her	harsh	voice	terrified	me	.
她	残酷的	嗓音	恐惧	我	.

她那严厉的声音吓坏了我。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - [ruːm] , [bʌt; bət][em] . ['ælfɒns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn]

I	wanted	to	leave	the	linen	-	room	,	but	M	.	Alphonse	had	placed	himself	in
我	通缉	到	离开	这	亚麻布	-	房间	,	但	M	.	阿方斯	有	放置	他自己	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

front	of	the	door	,
正面	的	这	门	,

我想离开亚麻布房，但阿尔方斯先生挡在了门前。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [feɪst] ['mædəm] - [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	I	came	back	into	the	room	and	faced	Madame	Deslois	across	the	table	.
和	我	来了	后退	进入	这	房间	和	面对	夫人	-	穿过	这	桌子	.

我回到房间，隔着桌子与德斯洛伊斯夫人对峙。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

She	began	to	speak	again	in	a	strangled	sort	of	voice	.
她	开始	到	说话	再次	在	一个	被勒死	种类	的	嗓音	.

她再次开口说话，声音嘶哑得厉害。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ,

She	used	words	which	I	didn't	understand	,
她	用过的	字	哪个	我	没有	理解	,

她说的那些话我听不懂。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed]

but	there	was	something	about	what	she	said	and	the	way	in	which	she	said
但	那里	曾是	某物	关于	什么	她	说	和	这	方式	在	哪个	她	说

[ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ai] [heit] .

it	which	I	hated	.
它	哪个	我	憎恨	.

但是，她说的话以及她说话的方式，有一点让我很讨厌。

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

At	last	she	stopped	speaking	,	and	shouted	at	the	top	of	her	voice	,
在	最后的	她	停止	请讲	,	和	喊叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她终于停止了说话，并用尽全力大声喊道：

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Don't	forget	that	I	am	his	mother	.
"	不	忘记	那	我	是	他的	母亲	.

“别忘了我是他妈妈。”

" [em] . ['ælfɒns] [keɪm] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] .

"	M	.	Alphonse	came	towards	me	.
"	M	.	阿方斯	来了	向	我	.

“阿尔方斯先生朝我走来。”

[hi:; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

He	took	hold	of	my	arm	and	said	,	"	Come	,	now	,	listen	to	me	.
他	采取	抓住	的	我的	手臂	和	说	,	"	来	,	现在	,	听	到	我	.

他抓住我的胳膊说：“来，听我说。”

" [ai] [ʃʊk] [maɪ'self] [lu:s] , [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	shook	myself	loose	,	pushed	him	away	and	ran	out	of	the	house	.
"	我	摇晃	我	松动的	,	推动	他	离开	和	跑	出去	的	这	房子	.

“我挣脱开来，推开他，跑出了房子。”

[ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [sed] ['hæməd] [ɒn] [maɪ] [breɪn] [æz; əz] [ðəʊ]

The	last	words	that	Madame	Deslois	had	said	hammered	on	my	brain	as	though
这	最后的	字	那	夫人	-	有	说	锤击	在	我的	脑	作为	尽管

[ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [wɪð] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] .

they	really	were	a	hammer	with	one	end	of	it	pointed	.
他们	真的	是	一个	锤	和	一	结尾	的	它	尖	.

德洛伊斯夫人最后说的话，就像一把尖锐的锤子，狠狠地敲打着我的大脑。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ? — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	I	am	his	mother	,	do	you	hear	?	—	his	mother	.
"	我	是	他的	母亲	,	做	你	听到	?	—	他的	母亲	.

“我是他的母亲，你听到了吗？——他的母亲。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [mə'ri:] - [eɪ'meɪ] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðɪs]

"	Oh	,	mother	Marie	-	Aimée	,	how	beautiful	you	were	when	compared	to	this
"	哦	,	母亲	玛丽	-	艾梅	,	如何	美丽的	你	是	什么时候	比较的	到	这

['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] ,

other	mother	,
其他	母亲	,

“哦，玛丽-艾梅妈妈，和这位妈妈相比，你真是太美了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lʌvd] [ju:; jʊ] !

and	how	I	loved	you	!
和	如何	我	喜爱	你	!

我多么爱你啊！

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] - ['kʌləd] [aɪz] [biːmd] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [dres] ,

How	your	many	-	coloured	eyes	beamed	and	lit	up	your	black	dress	,
如何	你的	许多	-	有色	眼睛	光束	和	点燃	向上	你的	黑色的	裙子	,

你那双五彩斑斓的眼睛如何闪耀，点亮了你的黑色连衣裙，

[ænd; ənd] [haʊ] [pjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [kæp] !

and	how	pure	your	face	was	under	your	white	cap	!
和	如何	纯的	你的	脸	曾是	在下面	你的	白色的	帽	!

白色帽子下，你的脸蛋多么纯洁啊！

[ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	could	see	you	as	clearly	as	though	you	were	really	in	front	of	me	.
我	可以	看	你	作为	清楚地	作为	尽管	你	是	真的	在	正面	的	我	.

我能清楚地看到你，就好像你真的就在我面前一样。

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

I	was	quite	astonished	to	find	myself	in	front	of	the	house	on	the	hill	,
我	曾是	相当	惊讶	到	寻找	我	在	正面	的	这	房子	在	这	爬坡道	,

我惊讶地发现自己竟然站在山顶那栋房子前。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ðæt] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hʌrɪkən] .

and	when	I	got	there	I	saw	that	snow	was	falling	in	a	regular	hurricane	.
和	什么时候	我	得到	那里	我	锯	那	雪	曾是	坠落	在	一个	常规的	飓风	.

当我到达那里时，我看到一场普通的飓风正在下雪。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

I	went	into	the	house	for	shelter	,
我	去	进入	这	房子	为了	庇护所	,

我进屋是为了避雨，

[ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	went	straight	into	the	room	which	looked	out	on	the	garden	.
和	去	直的	进入	这	房间	哪个	看起来	出去	在	这	花园	.

然后径直走进那间可以俯瞰花园的房间。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][maɪ][aɪ'diəz] [wɜːl] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [hed] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] ,

I	tried	to	think	,	but	my	ideas	whirled	round	in	my	head	like	the	snow	-	flakes	,
我	尝试	到	思考	,	但	我的	想法	旋转	圆形的	在	我的	头	喜欢	这	雪	-	薄片	,

我努力思考，但我的思绪却像雪花一样在脑海里飞舞。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ]

which	looked	as	though	they	were	climbing	up	from	the	ground	and	falling
哪个	看起来	作为	尽管	他们	是	攀登	向上	从	这	地面	和	坠落

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

from	the	sky	at	the	same	time	.
从	这	天空	在	这	相同的	时间	.

它们看起来就像是从地面升起，又像是从天而降。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	every	time	that	I	made	an	effort	to	think	,
和	每一个	时间	那	我	制成	一个	努力	到	思考	,

而每当我努力思考的时候，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	only	things	I	could	think	of	were	little	bits	of	a	song	which	the
这	仅有的	事物	我	可以	思考	的	是	小的	比特	的	一个	歌曲	哪个	这

['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,

children	used	to	sing	in	the	convent	,
孩子们	用过的	到	唱歌	在	这	修道院	,

我唯一能想到的，是孩子们以前在修道院里唱的一首歌的片段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] —

and	which	ran	—
和	哪个	跑	—

并且运行——

[ðə; ði][əʊld][gɜːl] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt]

The	old	girl	jumped	and	jumped	about
这	老的	女孩	跳了起来	和	跳了起来	关于

老太太蹦蹦跳跳的

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

And	jumped	until	she	died	.
和	跳了起来	直到	她	死亡	.

然后她纵身跳下，直到死去。

[ðə; ði][əʊld][gɜːl] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt]

The	old	girl	jumped	and	jumped	about
这	老的	女孩	跳了起来	和	跳了起来	关于

老太太蹦蹦跳跳的

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] . [[wʌn]]

And	jumped	until	she	died	.	[	1	]
和	跳了起来	直到	她	死亡	.	[	1	]

然后她跳下去，直到死去。[1]

[aɪ] [felt] [les] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [haʊs] .

I	felt	less	unhappy	in	this	silent	house	.
我	毛毡	较少的	不开心	在	这	沉默的	房子	.

在这间安静的房子里，我感觉不那么难过了。

[ðə; ði] ['sɒftli] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['prɪti] ,

The	softly	falling	snow	was	pretty	,
这	轻轻	坠落	雪	曾是	漂亮的	,

轻柔飘落的雪花很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

and	the	trees	were	as	beautiful	as	on	that	day	when	I	had	seen
和	这	树木	是	作为	美丽的	作为	在	那	天	什么时候	我	有	已见

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [bluːm] .

them	all	in	bloom	.
他们	全部	在	盛开	.

这些树木和那天我看到它们盛开时一样美丽。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membəd] , [kwaɪt] ['klɪəli] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .

Then	suddenly	I	remembered	,	quite	clearly	all	that	had	just	happened	.
然后	突然	我	记得	,	相当	清楚地	全部	那	有	只是	发生	.

然后我突然清晰地记起了刚才发生的一切。

[aɪ] [sɔː] ['mædəm] - [hænd] [wɪð] [ɪts][skweə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

I	saw	Madame	Deslois's	hand	with	its	square	fingers	,	and	shivered	all	over	.
我	锯	夫人	-	手	和	它是	正方形	手指	,	和	瑟瑟发抖	全部	超过	.

我看到了德洛伊斯夫人那只手指方正的手，不禁浑身一颤。

[wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] !

What	an	ugly	hand	it	was	,	and	what	a	large	one	!
什么	一个	丑陋的	手	它	曾是	,	和	什么	一个	大的	一	!

那只手真丑，而且还很大!

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][em] . [æl'fɒnsɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]

Then	I	remembered	the	expression	on	M	.	Alphonse's	face	when	he	took	hold	of
然后	我	记得	这	表达	在	M	.	阿方斯的	脸	什么时候	他	采取	抓住	的

[maɪ][ɑːm] ,

my	arm	,
我的	手臂	,

然后我想起了阿尔方斯先生抓住我胳膊时脸上的表情。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm]

and	I	remembered	as	I	thought	of	it	that	I	had	seen	the	same
和	我	记得	作为	我	想法	的	它	那	我	有	已见	这	相同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] .

expression	once	before	on	a	little	girl's	face	.
表达	一次	前	在	一个	小的	女孩们	脸	.

我想到这件事时，突然想起我以前曾在一个小女孩脸上看到过同样的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [wen] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

It	was	one	day	when	I	had	picked	up	a	pear	which	had	fallen	from
它	曾是	一	天	什么时候	我	有	挑选	向上	一个	梨	哪个	有	倒下	从

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

有一天，我捡起了一个从树上掉下来的梨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [tel] .

She	had	rushed	at	me	,	saying	,	"	Give	me	half	of	it	,	and	I	won't	tell	.
她	有	匆忙	在	我	,	说	,	"	给	我	一半	的	它	,	和	我	惯于	告诉	.

她冲着我说：“给我一半，我就不说了。”

" [ai] [felt] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

"	I	felt	so	disgusted	at	the	idea	of	sharing	it	with	her	that	,
"	我	毛毡	所以	厌恶	在	这	主意	的	分享	它	和	她	那	,

“我一想到要和她分享这件事就感到无比恶心，以至于……”

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

although	Sister	Marie	-	Aimée	might	have	seen	me	,
虽然	姐姐	玛丽	-	艾梅	可能	有	已见	我	,

虽然玛丽-艾梅修女可能见过我，

[ai][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][peə(r)] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	had	gone	back	to	the	tree	and	put	the	pear	down	where	it	had
我	有	已消失	后退	到	这	树	和	放	这	梨	向下	在哪里	它	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

我回到树下，把梨子放在它掉落的地方。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ai] [lɒŋd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ]

Thinking	of	all	these	things	,	I	longed	and	longed	to	see	Sister	Marie	-	Aimée
思维	的	全部	这些	事物	,	我	渴望	和	渴望	到	看	姐姐	玛丽	-	艾梅

[ə'gen] .

again	.
再次	.

想到这些，我无比渴望再次见到玛丽-艾梅修女。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] ,

I	should	have	liked	to	have	gone	to	her	at	once	,
我	应该	有	喜欢	到	有	已消失	到	她	在	一次	,

我真想立刻去找她。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['henri] - [hæd; həd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [went] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]

but	I	remembered	that	Henri	Deslois	had	said	as	he	went	,	"	I	shall	see	you
但	我	记得	那	亨利	-	有	说	作为	他	去	,	"	我	将	看	你

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

但我记得亨利·德洛伊斯临走时曾说过："明天再见。"

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɔːl'redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

"	Perhaps	he	was	at	the	farm	already	,	waiting	for	me	,	and	wondering
"	也许	他	曾是	在	这	农场	已经	,	等待	为了	我	,	和	好奇

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

what	had	become	of	me	.
什么	有	变得	的	我	.

"或许他已经在农场等我了，想知道我去了哪里。"

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] - .

I	went	out	of	the	house	to	run	back	to	Villevieille	.
我	去	出去	的	这	房子	到	跑步	后退	到	-	.

我走出家门，跑回了维尔维耶。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

I	had	only	gone	a	few	steps	when	I	saw	him	coming	up	.
我	有	仅有的	已消失	一个	很少	步骤	什么时候	我	锯	他	未来	向上	.

我刚走了几步，就看到他走过来。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [meə(r)]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pɑːθ] .

The	white	mare	didn't	find	it	very	easy	to	climb	the	snow	-	covered	path	.
这	白色的	母马	没有	寻找	它	非常	简单的	到	爬	这	雪	-	涵盖	小路	.

这匹白马爬上积雪覆盖的小路并不容易。

['henri] - [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

Henri	Deslois	was	bareheaded	,	as	he	had	been	the	first	time	he	came	.
亨利	-	曾是	免冠	,	作为	他	有	到过	这	第一的	时间	他	来了	.

亨利·德洛伊斯没有戴帽子，就像他第一次来时一样。

[hɪz; ɪz] [smɒk] ['bɪləʊd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

His	smock	billowed	out	with	the	wind	,
他的	罩衫	波涛汹涌	出去	和	这	风	,

他的罩衫被风吹得猎猎作响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [meɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][meə(r)] .

and	he	had	a	hand	on	the	mane	of	the	mare	.
和	他	有	一个	手	在	这	鬃毛	的	这	母马	.

他一只手抓着母马的鬃毛。

[ðə; ðɪ][meə(r)] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	mare	stood	in	front	of	me	.
这	母马	站立	在	正面	的	我	.

那匹母马站在我面前。

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [tuː] [hændz] [wɪtʃ] [ai] [held] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Her	master	leaned	down	and	took	my	two	hands	which	I	held	up	to	him	.
她	掌握	倾斜	向下	和	采取	我的	二	双手	哪个	我	握住	向上	到	他	.

她的主人俯下身，握住我举起的双手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌri] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

There	was	on	his	face	a	look	of	worry	which	I	had	never	seen	before	.
那里	曾是	在	他的	脸	一个	看	的	担心	哪个	我	有	绝不	已见	前	.

他脸上露出了我从未见过的担忧神色。

[ai] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [met] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mædəm] - .

I	noticed	,	too	,	that	his	eyebrows	met	,	like	those	of	Madame	Deslois	.
我	注意到	,	也	,	那	他的	眉毛	遇见	,	喜欢	那些	的	夫人	-	.

我还注意到，他的眉毛连在一起，就像德洛伊斯夫人的眉毛一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ]

He	was	a	little	out	of	breath	,	and	said	,	"	I	knew	that	I	should	find	you
他	曾是	一个	小的	出去	的	气息	,	和	说	,	"	我	知道	那	我	应该	寻找	你

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他有点喘不过气来，说道："我就知道我会在这里找到你。"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] ,

"	He	opened	his	mouth	again	,
"	他	打开	他的	嘴	再次	,

他再次张开嘴，

[ænd; ənd] [ai] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] .

and	I	felt	quite	certain	that	his	words	were	going	to	bring	me	happiness	.
和	我	毛毡	相当	肯定	那	他的	字	是	去	到	带来	我	幸福	.

我确信他的话会给我带来快乐。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [hændz] ['taɪtə] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['breθləs] [vɔɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	held	my	hands	tighter	,	and	said	in	the	same	breathless	voice	as	before	,
他	握住	我的	双手	更紧	,	和	说	在	这	相同的	喘不过气	嗓音	作为	前	,

他握紧了我的手，用和之前一样急促的声音说道：

" [ai] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

"	I	can	no	longer	be	your	friend	.
"	我	能	不	更长	是	你的	朋友	.

我不能再做你的朋友了。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .

"	I	thought	that	somebody	had	struck	me	a	violent	blow	on	the	head	.
"	我	想法	那	某人	有	击	我	一个	暴力	吹	在	这	头	.

"我当时以为有人狠狠地打了我的头。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

There	was	a	noise	of	a	saw	in	my	ears	.
那里	曾是	一个	噪音	的	一个	锯	在	我的	耳朵	.

我耳边仿佛响起了电锯的声音。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['henri] - [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [haʊ] [kəʊld] [ai] [ˌeɪ 'em] !

I	could	see	Henri	Deslois	trembling	,	and	I	heard	him	say	,	"	How	cold	I	am	!
我	可以	看	亨利	-	发抖	,	和	我	听到	他	说	,	"	如何	寒冷的	我	是	!

我看到亨利·德洛伊斯在颤抖，我听到他说："我好冷啊！"

" [ðen] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [felt] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪn] .

"	Then	I	no	longer	felt	the	warmth	of	his	hand	on	mine	.
"	然后	我	不	更长	毛毡	这	温暖	的	他的	手	在	矿	.

"然后，我再也感觉不到他手上的温暖了。"

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

And	when	I	realized	that	I	was	standing	all	alone	in	the	path	,
和	什么时候	我	已实现	那	我	曾是	常设	全部	独自的	在	这	小路	,

当我意识到自己孤身一人站在路中间时，

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
I saw nothing but a great white shape which was slipping noiselessly across the
我 锯 没有什么 但 一个 伟大的 白色的 形状 哪个 曾是 滑倒 无声 穿过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

我只看到一个巨大的白色身影，它无声地滑过雪地。

[[wʌn]] [ɒn] [ə; eɪ]['tænt] [feɪt] [soʊ'tər] [lɑː] [vjej] ,
[1] On a tant fait sauter la vieille ,
[1] 在 一个 坦特 事实 索特 拉 老 ,

[1] On a tant fait sauter la vieille,

[kwɛl] [ˌiː es 'tiː] [mɔːrt] [ɪn] - ,
Qu'elle est morte en sautillant ,
qu'elle est 死亡 英文 - ,

Qu'elle est morte en sautillant,

- ,
Tireli ,
- ,

蒂雷利，

- , - , [lɑː] [vjej] !
Sautons , sautons , la vieille !
- , - , 拉 老 !

Sautons, sautons, la vieille!

[ai] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
I went slowly down the other side of the hill , walking in the snow ,
我 去 缓慢地 向下 这 其他 边 的 这 爬坡道 , 步行 在 这 雪 ,

我慢慢地走下山坡的另一边，踩着雪。

[wɪtʃ] [skwiːk] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .
which squeaked under my feet .
哪个 吱吱作响 在下面 我的 脚 .

它在我脚下发出吱吱声。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
About half - way a peasant offered me a lift in his cart .
关于 一半 - 方式 一个 农民 提供 我 一个 举起 在 他的 大车 .

走到一半的时候，一个农民让我搭他的马车。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]
He was going to town too , and it was not long before we got to
他 曾是 去 到 镇 也 , 和 它 曾是 不是 长的 前 我们 得到 到
[ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] .
the Orphanage .
这 孤儿院 .

他也要去镇上，没过多久我们就到了孤儿院。

[ai] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtərɪs] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['piːphəʊl] .
I rang the bell , and the porteress looked out at me through the peephole .
我 响铃 这 钟 , 和 这 门房 看起来 出去 在 我 通过 这 窥视孔 .

我按响了门铃，女门房透过猫眼向外看了看我。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
I recognized her .
我 认可 她 .

我认出她了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [ɒks] [aɪ] " [stɪl] .

It	was	"	Ox	Eye	"	still	.
它	曾是	"	牛	眼睛	"	仍然	.

当时还是“牛眼”牌。

[wiː; wi][hæd; həd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][ɒks] [aɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd]

We	had	named	her	Ox	Eye	because	her	eyes	were	big	and
我们	有	命名	她	牛	眼睛	因为	她	眼睛	是	大的	和

[raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] .

round	like	a	daisy	.
圆形的	喜欢	一个	雏菊	.

我们给她取名“牛眼”，因为她的眼睛又大又圆，像雏菊一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

She	opened	the	gate	when	she	recognized	me	,	and	told	me	to	come	in	;
她	打开	这	门	什么时候	她	认可	我	,	和	讲述	我	到	来	在	;

她认出我后打开了大门，让我进去；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈsɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] [ɪz][nɒt][hɪə(r)]

but	before	she	shut	the	gate	behind	me	she	said	,	"	Sister	Marie	-	Aimée	is	not	here
但	前	她	关闭	这	门	在后面	我	她	说	,	"	姐姐	玛丽	-	艾梅	是	不是	这里

.

:

.

但在她关上我身后的大门之前，她说：“玛丽-艾梅修女不在这里。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , " [ˈsɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] .

"	I	didn't	answer	,	so	she	said	again	,	"	Sister	Marie	-	Aimée	is	not	here	.
"	我	没有	回答	,	所以	她	说	再次	,	"	姐姐	玛丽	-	艾梅	是	不是	这里	.

“我没有回答，所以她又说，‘玛丽-艾梅修女不在这里。

" [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	heard	what	she	said	quite	well	,	but	I	didn't	pay	any	attention	to	it	.
"	我	听到	什么	她	说	相当	出色地	,	但	我	没有	支付	任何	注意力	到	它	.

“我听得很清楚她说了什么，但我并没有在意。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ˈhæpən] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ]

It	was	like	a	dream	where	the	most	extraordinary	things	happen	without	seeming
它	曾是	喜欢	一个	梦	在哪里	这	最多	非凡的	事物	发生	没有	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] .

to	be	of	any	importance	at	all	.
到	是	的	任何	重要性	在	全部	.

这就像一场梦，梦里发生了许多不可思议的事情，但这些事情似乎都无关紧要。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

I	looked	at	her	great	big	eyes	and	said	,	"	I	have	come	back	.
我	看起来	在	她	伟大的	大的	眼睛	和	说	,	"	我	有	来	后退	.

我看着她的大眼睛说：“我回来了。”

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv]

"	She	closed	the	gate	behind	me	and	left	me	standing	under	the	eaves	of
"	她	关闭	这	门	在后面	我	和	左边	我	常设	在下面	这	檐	的

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

her	little	house	in	the	gateway	,
她	小的	房子	在	这	网关	,

“她关上身后的大门，留下我站在她小屋屋檐下的门口。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suːˈpɪəriə(r)] .

while	she	went	to	tell	the	Mother	Superior	.
尽管	她	去	到	告诉	这	母亲	优越的	.

她去告诉了修女院长。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
She came back ,
她 来了 后退 ,

她回来了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz]
saying that the Mother Superior wanted to speak to Sister Désirée - des - Anges
说 那 这 母亲 优越的 通缉 到 说话 到 姐姐 黛西蕾 - 德斯 - 天使
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
before she saw me .
前 她 锯 我 .

修女院长说，在见我之前，她想先和德西蕾·德·昂热修女谈谈。

[ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .
A bell rang .
一个 钟 响铃 .

铃声响了。

[ɒks] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Ox Eye got up and told me to go with her .
牛 眼睛 得到 向上 和 讲述 我 到 去 和 她 .

牛眼站起来，叫我跟她一起走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [ə'gen] .
It was snowing again .
它 曾是 下雪了 再次 .

又下雪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sə'pɪriərz] [ruːm] .
It was almost dark in the Mother Superior's room .
它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 母亲 上级的 房间 .

修女院长的房间里几乎一片漆黑。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] .
At first I saw nothing but the fire , which was whistling and flaming .
在 第一的 我 锯 没有什么 但 这 火 , 哪个 曾是 吹口哨 和 炽盛 .

起初我什么也没看到，只有熊熊燃烧的火焰在呼啸。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sə'pɪriərz] [vɔɪs] .
Then I heard the Mother Superior's voice .
然后 我 听到 这 母亲 上级的 嗓音 .

然后我听到了修女院长的声音。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ?
" So you have come back ?
" 所以 你 有 来 后退 ?

“所以你回来了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['stedəli] ,
I tried to think steadily ,
我 尝试 到 思考 稳步 ,

我努力让自己保持冷静思考，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ɔː(r)] [nɒt] .
but I was not quite sure whether I had come back or not .
但 我 曾是 不是 相当 当然 无论 我 有 来 后退 或者 不是 .

但我不太确定自己是否已经回来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .

She	**said**	**,**	**"**	**Sister**	**Marie**	**-**	**Aimée**	**is**	**not**	**here**	**.**
她	说	,	"	姐姐	玛丽	-	艾梅	是	不是	这里	.

她说："玛丽-艾梅修女不在这里。"

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [bæd] [driːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːf] [tuː; tə] [traɪ]

"	**I**	**thought**	**that**	**my**	**bad**	**dream**	**was**	**coming**	**on**	**again**	**,**	**and**	**coughed**	**to**	**try**
"	我	想法	那	我的	坏的	梦	曾是	未来	在	再次	,	和	咳嗽	到	尝试

[ænd; ənd] [weɪk] [maɪ'self] .

and	**wake**	**myself**	**.**
和	唤醒	我	.

"我以为噩梦又要来了，于是咳嗽起来想把自己弄醒。"

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [laɪk] [ðæt] .

Then	**I**	**looked**	**at**	**the**	**fire**	**and**	**tried**	**to**	**find**	**out**	**why**	**it**	**whistled**	**like**	**that**	**.**
然后	我	看起来	在	这	火	和	尝试	到	寻找	出去	为什么	它	吹口哨	喜欢	那	.

然后我看着火，想弄明白它为什么会发出那样的呼啸声。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

The	**Mother**	**Superior**	**spoke**	**again**	**.**
这	母亲	优越的	辐	再次	.

修女院长再次开口。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?

"	**Are**	**you**	**ill**	**?**
"	是	你	患病的	?

你生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .

I	**answered**	**"**	**No**	**.**
我	回答	"	不	.

我回答"不"。

" [ðə; ði] [hiːt] [dɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ['betə(r)] .

"	**The**	**heat**	**did**	**me**	**good**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**better**	**.**
"	这	热	做过	我	好的	,	和	我	毛毡	更好的	.

"天气热起来对我有好处，我感觉好多了。"

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**was**	**beginning**	**to**	**understand**	**at**	**last**	**that**	**I**	**had**	**come**	**back**	**to**	**the**
我	曾是	开始	到	理解	在	最后的	那	我	有	来	后退	到	这

['ɔːfənɪdʒ] ,

Orphanage	**,**
孤儿院	,

我终于开始明白，我又回到了孤儿院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sə'pɪriərz] [ruːm] .

and	**that**	**I**	**was**	**in**	**the**	**Mother**	**Superior's**	**room**	**.**
和	那	我	曾是	在	这	母亲	上级的	房间	.

我当时在修女院长的房间里。

[maɪ] [aɪz] [met] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] .

My	**eyes**	**met**	**hers**	**,**	**and**	**I**	**remembered**	**everything**	**.**
我的	眼睛	遇见	她的	,	和	我	记得	一切	.

我的目光与她的目光相遇，我想起了一切。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] .

She	laughed	a	little	,	and	said	,	"	You	have	not	changed	much	.
她	笑了	一个	小的	,	和	说	,	"	你	有	不是	已更改	很多	.

她轻笑了一声，说道："你变化不大。"

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

How	old	are	you	now	?
如何	老的	是	你	现在	?

你现在多大了?

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

"	I	told	her	that	I	was	eighteen	years	old	.
"	我	讲述	她	那	我	曾是	十八	年	老的	.

我告诉她我十八岁了。

" ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Really	,	"	she	said	.
"	真的	,	"	她	说	.

"真的吗？"她说。

" ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [grəʊ] [mʌtʃ] .

"	Going	out	into	the	world	has	not	made	you	grow	much	.
"	去	出去	进入	这	世界	有	不是	制成	你	生长	很多	.

"走向社会并没有让你成长多少。"

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

"	She	leaned	one	elbow	on	the	table	,	and	asked	me	why	I	had	come	back	.
"	她	倾斜	一	弯头	在	这	桌子	,	和	问	我	为什么	我	有	来	后退	.

她将一只胳膊肘撑在桌子上，问我为什么回来了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ,

I	wanted	to	tell	her	that	I	had	come	back	to	see	Sister	Marie	-	Aimée	,
我	通缉	到	告诉	她	那	我	有	来	后退	到	看	姐姐	玛丽	-	艾梅	,

我想告诉她，我回来看望玛丽-艾梅修女了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ]

but	I	was	afraid	of	hearing	her	say	once	more	that	Sister	Marie	-	Aimée
但	我	曾是	害怕的	的	听力	她	说	一次	更多的	那	姐姐	玛丽	-	艾梅

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

was	not	there	,
曾是	不是	那里	,

但我害怕再次听到她说玛丽-艾梅修女不在。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

and	I	remained	silent	.
和	我	剩余	沉默的	.

我保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hænd]

She	opened	a	drawer	,	took	out	a	letter	,	which	she	covered	with	her	open	hand
她	打开	一个	抽屉	,	采取	出去	一个	信	,	哪个	她	涵盖	和	她	打开	手

,

,

,

她打开抽屉，拿出一封信，然后用手掌盖住。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['bɒðəd] [ʌn'nesəsərəli]

and	said	in	the	weary	voice	of	a	person	who	has	been	bothered	unnecessarily
和	说	在	这	厌倦	嗓音	的	一个	人	WHO	有	到过	烦恼	不必要的

,

,

,

他用一种疲惫不堪、仿佛被无端打扰过的人的语气说道：

" [ðɪs] ['letə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bəʊld] , [praʊd] [gɜːl] .

"	This	letter	had	already	told	me	that	you	had	become	a	bold	,	proud	girl	.
"	这	信	有	已经	讲述	我	那	你	有	变得	一个	大胆的	,	自豪的	女孩	.

“这封信已经告诉我，你已经成长为一个勇敢、骄傲的女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] ,

"	She	pushed	the	letter	from	her	as	though	she	were	tired	,
"	她	推动	这	信	从	她	作为	尽管	她	是	疲劳的	,

她把信从自己手中推开，好像很累似的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	in	a	long	breath	she	said	,
和	在	一个	长的	气息	她	说	,

她长长地叹了口气，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

"	You	can	work	in	the	kitchen	here	until	we	find	you	something	else	to	do	.
"	你	能	工作	在	这	厨房	这里	直到	我们	寻找	你	某物	别的	到	做	.

“你可以先在这里的厨房工作，直到我们找到其他工作为止。”

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [ɒn] ['wɪslɪŋ] .

"	The	fire	went	on	whistling	.
"	这	火	去	在	吹口哨	.

“火势持续呼啸。”

[aɪ] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	on	looking	at	it	,
我	去	在	寻找	在	它	,

我继续看着它，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lɒgz][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

but	I	could	not	make	out	which	of	the	three	logs	was	making	the	noise	.
但	我	可以	不是	制作	出去	哪个	的	这	三	日志	曾是	制作	这	噪音	.

但我分辨不出是三根木头中的哪一根发出了噪音。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Mother	Superior	raised	her	monotonous	voice	to	draw	my	attention	.
这	母亲	优越的	提高	她	单调	嗓音	到	画	我的	注意力	.

修女院长提高了她那单调的声音，以引起我的注意。

[ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['veri] ['kləʊsli] ,

She	warned	me	that	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	would	watch	me	very	closely	,
她	警告	我	那	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	会	手表	我	非常	密切	,

她警告我说，德西蕾·德·昂热修女会非常密切地监视我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] .

and	that	I	should	not	be	allowed	to	talk	to	my	former	companions	.
和	那	我	应该	不是	是	允许	到	讲话	到	我的	以前的	同伴	.

并且我不应该被允许与我以前的同伴交谈。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .

I	saw	her	point	to	the	door	,	and	I	went	out	into	the	snow	.
我	锯	她	观点	到	这	门	,	和	我	去	出去	进入	这	雪	.

我看到她指着门，然后我就走到了雪地里。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] .

At	the	other	side	of	the	yard	I	could	see	the	kitchens	.
在	这	其他	边	的	这	院子	我	可以	看	这	厨房	.

穿过院子，我可以看到厨房。

['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] , [hu:] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:]

Sister	**Désirée**	**-**	**des**	**-**	**Anges**	**,**	**who**	**was**	**tall**	**and**	**slim**	**,**	**was**	**waiting**	**for**	**me**
姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	,	WHO	曾是	高的	和	苗条的	,	曾是	等待	为了	我

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

身材高挑苗条的德西蕾·德·昂热修女在门口等我。

[ai] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [kæp] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [dres] ,

I	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**her**	**but**	**her**	**cap**	**and**	**her**	**black**	**dress**	**,**
我	可以	看	没有什么	的	她	但	她	帽	和	她	黑色的	裙子	,

我什么也看不见，只能看到她的帽子和黑色连衣裙。

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [əʊld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .

and	**I**	**imagined**	**her**	**to**	**be**	**old**	**and**	**withered**	**.**
和	我	想象	她	到	是	老的	和	干枯	.

我当时想象她又老又憔悴。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I	**thought**	**of**	**running**	**away**	**.**
我	想法	的	跑步	离开	.

我曾想过逃跑。

[ai] [ni:d] ['əʊnli] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tel] [ɒks] [aɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

I	**need**	**only**	**run**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**tell**	**Ox**	**Eye**	**that**	**I**	**had**	**come**	**on**	**a**	**visit**	**.**
我	需要	仅有的	跑步	到	这	门	和	告诉	牛	眼睛	那	我	有	来	在	一个	访问	.

我只需要跑到门口告诉牛眼，我是来拜访的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] .

She	**would**	**let**	**me**	**out**	**,**	**and**	**that**	**would**	**be**	**all**	**.**
她	会	让	我	出去	,	和	那	会	是	全部	.

她会放我出去，事情就到此为止了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ai] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ai] [hæd; həd]

Instead	**of**	**going**	**to**	**the**	**gate**	**I**	**went**	**towards**	**the**	**buildings**	**where**	**I**	**had**
反而	的	去	到	这	门	我	去	向	这	建筑物	在哪里	我	有

[lɪvd; 'laɪvd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

lived	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**.**
居住地	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我没有走向大门，而是朝着我小时候居住的建筑物走去。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [went] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**didn't**	**know**	**why**	**I**	**went**	**there**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**
我	没有	知道	为什么	我	去	那里	,	但	我	可以	不是	帮助	它	.

我不知道自己为什么会去那里，但我情不自禁。

[ai] [felt] ['veri] ['taɪəd] ,

I	**felt**	**very**	**tired**	**,**
我	毛毡	非常	疲劳的	,

我感到非常疲惫。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	**I**	**should**	**have**	**liked**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**sleep**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
和	我	应该	有	喜欢	到	说谎	向下	和	睡觉	为了	一个	长的	时间	.

我本想躺下来好好睡上一觉。

[ðə; ði] [əʊld] [bentʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

The	**old**	**bench**	**was**	**in**	**the**	**same**	**place**	**.**
这	老的	长椅	曾是	在	这	相同的	地方	.

旧长椅还在原处。

[ai] [waɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hændz] ,

I	wiped	some	of	the	snow	off	it	with	my	hands	,
我	擦拭	一些	的	这	雪	离开	它	和	我的	双手	,

我用手擦掉了上面的一些雪。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪndən] [triː] [æz; əz][em] . [ˌel'iː] - [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

and	sat	down	leaning	against	the	linden	tree	as	M	.	le	Curé	used	to	do	.
和	卫星	向下	倾斜	反对	这	菩提树	树	作为	M	.	勒	-	用过的	到	做	.

然后像勒库雷先生以前那样，靠着菩提树坐了下来。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .

I	was	waiting	for	something	,	and	I	didn't	know	what	.
我	曾是	等待	为了	某物	,	和	我	没有	知道	什么	.

我一直在等待着什么，但我不知道是什么。

[ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['sɪstə(r)] [mə'riː] - - [ruːm] .

I	looked	up	at	the	window	of	Sister	Marie	-	Aimée's	room	.
我	看起来	向上	在	这	窗户	的	姐姐	玛丽	-	-	房间	.

我抬头看向玛丽-艾梅修女房间的窗户。

[ðə; ði] ['prɪti] [im'brɔidəd] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ,

The	pretty	embroidered	curtains	were	no	longer	there	,
这	漂亮的	绣花	窗帘	是	不	更长	那里	,

那些漂亮的刺绣窗帘已经不见了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [naʊ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	although	the	window	was	just	like	the	other	windows	now	,	I	thought	it
和	虽然	这	窗户	曾是	只是	喜欢	这	其他	视窗	现在	,	我	想法	它

[kwaɪt] ['dɪfrənt] .

quite	different	.
相当	不同的	.

虽然这扇窗户现在看起来和其他窗户没什么两样，但我却觉得它很不一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪk] ['kælɪkəʊ] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

And	though	the	thick	calico	curtains	were	the	same	in	this	room	as	in	the
和	尽管	这	厚的	印花布	窗帘	是	这	相同的	在	这	房间	作为	在	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

虽然这间房间里的厚棉布窗帘和其他房间里的一样，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['wɪndəʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [ʃʌt] .

they	seemed	to	me	to	make	that	window	look	like	a	face	with	its	eyes	shut	.
他们	似乎	到	我	到	制作	那	窗户	看	喜欢	一个	脸	和	它是	眼睛	关闭	.

在我看来，他们似乎把那扇窗户设计成了一张闭着眼睛的脸。

[ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ˌɪn'saɪd] .

The	yard	began	to	get	dark	,	and	the	lights	lit	up	the	rooms	inside	.
这	院子	开始	到	得到	黑暗的	,	和	这	灯	点燃	向上	这	房间	里面	.

院子里的光线渐渐暗了下来，屋里的灯光亮了起来。

[ai] [ment] [tuː; tə][get] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , ['θɪŋkɪŋ] , " [ɒks] [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt]

I	meant	to	get	up	from	the	bench	,	thinking	,	"	Ox	Eye	will	open	the	gate
我	意思是	到	得到	向上	从	这	长椅	,	思维	,	"	牛	眼睛	将要	打开	这	门

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

我本想从长椅上站起来，心想："牛眼会为我打开大门；

" [bʌt; bət][maɪ] ['bɒdi] [felt] [krʌʃt] , [ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [brɔːd] ,

"	but	my	body	felt	crushed	,	and	I	seemed	to	have	two	broad	,
"	但	我的	身体	毛毡	碎	,	和	我	似乎	到	有	二	广阔	,

但我感觉身体被压扁了，而且我好像有两个宽阔的，

[hɑːd] [hændz] [weɪɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [maɪ] [hed] .
hard **hands** **weighing** **heavily** **on** **my** **head** **.**
难的 双手 称重 重度 在 我的 头 .

一双沉重的手压在我的头上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][ðem; ðəm] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [wɜːdz] ,
And **,** **as** **though** **I** **had** **spoken** **them** **aloud** **,** **the** **words** **,**
和 , 作为 尽管 我 有 说 他们 大声 , 这 字 ,

仿佛我曾将这些话大声说出口，

" [ɒks] [aɪ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" **Ox** **Eye** **will** **open** **the** **gate** **for** **me** **,** **"** **repeated** **themselves** **over** **and** **over**
" 牛 眼睛 将要 打开 这 门 为了 我 , " 重复 他们自己 超过 和 超过
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“牛眼会为我打开大门，”他们一遍又一遍地重复着。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪð] ['pɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sed] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
All **of** **a** **sudden** **a** **voice** **,** **with** **pity** **in** **it** **,** **said** **,** **quite** **close** **to** **me** **,**
全部 的 一个 突然 一个 嗓音 , 和 遗憾 在 它 , 说 , 相当 关闭 到 我 ,

突然，一个带着怜悯的声音在我耳边响起，声音很近：

" [pliːz] , [mə'riː] [kleə(r)] , [doʊnt][sɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" **Please** **,** **Marie** **Claire** **,** **don't** **sit** **out** **here** **in** **the** **snow** **.**
" 请 , 玛丽 克莱尔 , 不 坐 出去 这里 在 这 雪 .

“玛丽·克莱尔，请不要坐在雪地里。”

" [ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [kwaɪt] [jʌŋ]
" **I** **raised** **my** **head** **,** **and** **standing** **in** **front** **of** **me** **was** **a** **young** **,** **quite** **young**
" 我 提高 我的 头 , 和 常设 在 正面 的 我 曾是 一个 年轻的 , 相当 年轻的
, ['sɪstə(r)] ,
, **sister** **,**
, 姐姐 ,

我抬起头，看到站在我面前的是一位年轻的、非常年轻的妹妹。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ]
whose **face** **was** **so** **beautiful** **that** **I** **could** **not** **remember** **ever** **to** **have** **seen** **such**
谁 脸 曾是 所以 美丽的 那 我 可以 不是 记住 曾经 到 有 已见 这样的
[ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
a **face** **before** **.**
一个 脸 前 .

她的脸蛋如此美丽，我以前从未见过如此美丽的脸庞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] ['ʌpraɪt] ,

She	bent	over	me	to	help	me	up	,	and	,	as	I	could	hardly	stand	upright	,
她	弯曲	超过	我	到	帮助	我	向上	,	和	,	作为	我	可以	几乎	站立	直立	,

她弯下腰扶我起来，因为我几乎站不直，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd] [sed] , " [liːn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

she	put	my	arm	under	hers	,	and	said	,	"	Lean	on	me	.
她	放	我的	手臂	在下面	她的	,	和	说	,	"	倾斜	在	我	.

她把我的胳膊放在她的胳膊下面，说："靠着我。"

" [ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Then	I	saw	that	she	was	taking	me	to	the	kitchen	,
"	然后	我	锯	那	她	曾是	采取	我	到	这	厨房	,

然后我看到她正带我去厨房，

[ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [laɪt] .

the	great	glass	door	of	which	was	bright	with	light	.
这	伟大的	玻璃	门	的	哪个	曾是	明亮的	和	光	.

那扇巨大的玻璃门里光线明亮。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	didn't	think	of	anything	.
我	没有	思考	的	任何事物	.

我什么都没想到。

[ðə; ði] [snəʊ] ['prɪkt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

The	snow	pricked	my	face	,	and	my	eyelids	were	burning	.
这	雪	刺痛	我的	脸	,	和	我的	眼睑	是	燃烧	.

雪花刺痛着我的脸颊，我的眼皮火辣辣地疼。

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	I	went	into	the	kitchen	,
什么时候	我	去	进入	这	厨房	,

当我走进厨房时，

[ai] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg][skweə(r)]['ʌv(ə)n] .

I	recognized	the	two	girls	who	were	standing	by	the	big	square	oven	.
我	认可	这	二	女孩们	WHO	是	常设	经过	这	大的	正方形	烤箱	.

我认出了站在大方形烤炉旁的两个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌverəˈniːk] [ðə; ði][mɪŋks] , [ænd; ənd][meɪˈlɑːniː][ðə; ði] [plʌmp] ,

They	were	Veronique	the	Minx	,	and	Mélanie	the	Plump	,
他们	是	维罗妮克	这	minx	,	和	梅拉妮	这	丰满	,

她们分别是狡猾的维罗妮卡和丰满的梅拉妮。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]['sɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðiːz] [nems] .

and	I	seemed	to	hear	Sister	Marie	-	Aimée	talking	to	them	by	these	names	.
和	我	似乎	到	听到	姐姐	玛丽	-	艾梅	说	到	他们	经过	这些	姓名	.

我好像听到玛丽-艾梅修女用这些名字和他们说话。

[meɪˈlɑːniː] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

Mélanie	nodded	to	me	as	I	passed	her	,	and	leaning	on	the	young
梅拉妮	点头	到	我	作为	我	通过了	她	,	和	倾斜	在	这	年轻的

['sɪstərz] [ɑːm] ,

sister's	arm	,
姐妹	手臂	,

我经过梅拉妮身边时，她向我点了点头，然后靠在了妹妹的胳膊上。

[ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] - [lait] ['bɜːnɪŋ] .

I	went	into	a	room	in	which	there	was	a	night	-	light	burning	.
我	去	进入	一个	房间	在	哪个	那里	曾是	一个	夜晚	-	光	燃烧	.

我走进一间房间，里面亮着一盏小夜灯。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] .

The	room	was	divided	into	two	by	a	big	white	curtain	.
这	房间	曾是	分割	进入	二	经过	一个	大的	白色的	窗帘	.

房间被一块白色的大帘子隔成了两部分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	young	sister	made	me	sit	down	on	a	chair	,	which	she	took	from	behind	the
这	年轻的	姐姐	制成	我	坐	向下	在	一个	椅子	,	哪个	她	采取	从	在后面	这

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

妹妹让我坐在椅子上，椅子是从帘子后面搬出来的。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	went	out	without	saying	a	word	.
和	去	出去	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说就出去了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] [meɪ'lɑːniː][ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˌverə'niːk] [ðə; ði][mɪŋks] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]

A	little	while	afterwards	Mélanie	the	Plump	and	Veronique	the	Minx	came	in	to
一个	小的	尽管	然后	梅拉妮	这	丰满	和	维罗妮克	这	minx	来了	在	到

[pʊt] [kliːn] [ʃiːts] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən][bed] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

put	clean	sheets	on	the	little	iron	bed	beside	me	.
放	干净的	纸张	在	这	小的	铁	床	旁	我	.

过了一会儿，胖妞梅兰妮和淘气鬼维罗妮卡进来，给我旁边的小铁床上铺上了干净的床单。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˌverə'niːk] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [tɪl]

When	they	had	finished	,	Veronique	,	who	had	not	looked	at	me	at	all	till
什么时候	他们	有	完成的	,	维罗妮克	,	WHO	有	不是	看起来	在	我	在	全部	直到

[ðen] ,

then	,
然后	,

他们说完后，维罗妮卡——她之前一直都没正眼瞧过我——

[tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk]

turned	to	me	and	said	that	nobody	had	ever	thought	that	I	should	come	back
转向	到	我	和	说	那	无人	有	曾经	想法	那	我	应该	来	后退

.

:
.

他转向我，说从来没有人想过我会回来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] .

She	said	it	as	though	she	were	reproaching	me	for	something	shameful	.
她	说	它	作为	尽管	她	是	责备	我	为了	某物	可耻	.

她说这话的时候，好像是在责备我做了什么丢脸的事。

[meɪ'lɑːniː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]

Mélanie	put	her	hands	together	under	her	chin	,	and	put	her	head	on
梅拉妮	放	她	双手	一起	在下面	她	下巴	,	和	放	她	头	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

梅拉妮双手抱胸，托着下巴，头歪向一边。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

just	as	she	used	to	do	when	she	was	a	little	girl	.
只是	作为	她	用过的	到	做	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.

就像她小时候那样。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fekʃənətli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	smiled	affectionately	at	me	,	and	said	,
她	微笑	亲切地	在	我	,	和	说	,

她慈爱地对我微笑，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	I	am	very	glad	that	you	have	been	sent	to	the	kitchen	.
"	我	是	非常	高兴的	那	你	有	到过	发送	到	这	厨房	.

“我很高兴你被派到厨房去了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] .

"	Then	she	patted	the	bed	,	and	said	,	"	You	are	taking	my	place	.
"	然后	她	轻拍	这	床	,	和	说	,	"	你	是	采取	我的	地方	.

然后她拍了拍床，说：“你将代替我的位置。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] .

I	used	to	sleep	here	.
我	用过的	到	睡觉	这里	.

我以前睡在这里。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	She	pointed	to	the	curtain	,	and	in	a	low	voice	she	said	,
"	她	尖	到	这	窗帘	,	和	在	一个	低的	嗓音	她	说	,

她指着窗帘，低声说道：

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] [sliːp] .

"	This	is	where	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	sleeps	.
"	这	是	在哪里	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	睡觉	.

“这是德西蕾·德·安格斯修女睡觉的地方。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ai][sæt]['kləʊzə(r)][tuː; tə]

"	When	they	had	gone	out	,	closing	the	door	behind	them	,	I	sat	closer	to
"	什么时候	他们	有	已消失	出去	,	结束	这	门	在后面	他们	,	我	卫星	更近	到

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

“他们出去后，关上了门，我便坐得离床更近了。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	big	white	curtain	made	me	feel	uncomfortable	.
这	大的	白色的	窗帘	制成	我	感觉	不舒服	.

那块白色的大窗帘让我感觉很不自在。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['ʃædəʊz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] - [lait] [left] [ɪn]

I	thought	I	could	see	shadows	moving	in	the	folds	which	the	night	-	light	left	in
我	想法	我	可以	看	阴影	移动	在	这	折叠	哪个	这	夜晚	-	光	左边	在

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

我好像看到夜灯在黑暗中留下的褶皱里有影子在移动。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] .

Then	I	heard	the	dinner	-	bell	.
然后	我	听到	这	晚餐	-	钟	.

然后我听到了晚餐铃声。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ai] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks]

I	recognized	it	,	and	without	knowing	what	I	was	doing	I	counted	the	strokes
我	认可	它	,	和	没有	会心	什么	我	曾是	正在做	我	计数	这	笔画

.

:

.

我认出了它，不知不觉中就开始数笔画数。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Everything	was	quite	still	for	some	time	,
一切	曾是	相当	仍然	为了	一些	时间	,

周围一片寂静，持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

and	then	the	young	sister	came	into	the	room	bringing	me	a	bowl	of
和	然后	这	年轻的	姐姐	来了	进入	这	房间	带来	我	一个	碗	的

['stiːmɪŋ] [suːp] .

steaming	soup	.
蒸煮	汤	.

然后，妹妹走进房间，给我端来一碗热气腾腾的汤。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][bɪg] ['kɜːt(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

She	pulled	the	big	curtain	back	and	said	,	"	This	is	your	room	,	and	that	is
她	拉	这	大的	窗帘	后退	和	说	,	"	这	是	你的	房间	,	和	那	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

她拉开大窗帘说：“这是你的房间，那是我的房间。”

" [ai] [felt] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['aɪən] ['bedsted] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli]

"	I	felt	quite	reassured	when	I	saw	that	her	little	iron	bedstead	was	exactly
"	我	毛毡	相当	放心	什么时候	我	锯	那	她	小的	铁	床架	曾是	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .

the	same	as	my	own	.
这	相同的	作为	我的	自己的	.

“当我看到她的小铁床架和我自己的一模一样时，我感到非常安心。”

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz] , [bʌt; bət][ai] [deəd]

I	began	to	wonder	whether	she	was	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	,	but	I	dared
我	开始	到	想知道	无论	她	曾是	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	,	但	我	敢于

[nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	believe	it	,
不是	相信	它	,

我开始怀疑她是不是天使修女德西蕾，但我不敢相信。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	her	.
和	问	她	.

然后问了她。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] " [jes] , " [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,

She	nodded	"	Yes	,	"	and	drawing	her	chair	close	to	mine	,
她	点头	"	是的	,	"	和	绘画	她	椅子	关闭	到	矿	,

她点点头，说了声“是”，然后把椅子拉到我旁边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

she	put	her	face	in	the	full	light	and	said	,	"	Don't	you	recognize	me	?
她	放	她	脸	在	这	满的	光	和	说	,	"	不	你	认出	我	?

她把脸凑到光线下，说：“你不认识我了吗？”

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	I	looked	at	her	without	answering	.
"	我	看起来	在	她	没有	回答	.

我看着她，没有回答。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

No	,	I	didn't	recognize	her	.
不	,	我	没有	认出	她	.

不，我没认出她。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ;

In	fact	,	I	was	certain	that	I	had	never	seen	her	;
在	事实	,	我	曾是	肯定	那	我	有	绝不	已见	她	;

事实上，我确信我从未见过她；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [siːn]

for	I	was	certain	that	one	could	never	forget	her	face	if	one	had	seen
为了	我	曾是	肯定	那	一	可以	绝不	忘记	她	脸	如果	一	有	已见

[ˌaɪ ˈtiː][wʌns] .

it	once	.
它	一次	.

因为我确信，只要见过她一次，就永远不会忘记她的脸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)]

She	made	a	funny	little	grimace	,	and	said	,	"	I	can	see	you	don't	remember
她	制成	一个	有趣的	小的	鬼脸	,	和	说	,	"	我	能	看	你	不	记住

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] ['dʒɑːli] .

poor	Désirée	Joly	.
贫穷的	黛西蕾	乔利	.

她做了个滑稽的小鬼脸，说道："看来你已经不记得可怜的黛西蕾·乔利了。"

" [dɛzəɹeɪ̯] ['dʒɑːli] ?

"	Désirée	Joly	?
"	黛西蕾	乔利	?

"黛西蕾·乔利？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Of	course	I	remembered	her	.
的	课程	我	记得	她	.

我当然记得她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] .

She	was	a	girl	who	had	become	a	novice	.
她	曾是	一个	女孩	WHO	有	变得	一个	新手	.

她是一个刚成为见习修行者的少女。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['rəʊziə(r)][ðæn; ðən]['rəʊzɪz] .

Her	face	was	rosier	than	roses	.
她	脸	曾是	更红润	比	玫瑰	.

她的脸比玫瑰还要红润。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [slɪm] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

She	had	a	beautiful	,	slim	figure	,	and	used	to	laugh	all	day	long	.
她	有	一个	美丽的	,	苗条的	数字	,	和	用过的	到	笑	全部	天	长的	.

她身材苗条优美，而且总是笑个不停。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

We	all	loved	her	.
我们	全部	喜爱	她	.

我们都爱她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][dʒʌmp] [əˈbaʊt] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈsɪstə(r)] [məˈriː] - [eɪˈmeɪ] [ˈɒf(ə)n]

She	used	to	jump	about	so	when	she	played	with	us	that	Sister	Marie	-	Aimée	often
她	用过的	到	跳	关于	所以	什么时候	她	玩	和	我们	那	姐姐	玛丽	-	艾梅	经常

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

used	to	say	to	her	,
用过的	到	说	到	她	,

她以前和我们一起玩的时候总是蹦蹦跳跳的，以至于玛丽-艾梅修女经常对她说：

" [kʌm] [naʊ] , [kʌm] [naʊ] , [nɒt] [səʊ] [haɪ] , [pliːz] , [ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒɑːli] !

"	Come	now	,	come	now	,	not	so	high	,	please	,	Mademoiselle	Joly	!
"	来	现在	,	来	现在	,	不是	所以	高的	,	请	,	小姐	乔利	!

“好了好了，别那么高，乔利小姐！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] !

You	are	showing	your	knees	!
你	是	显示	你的	膝盖	!

你露出膝盖了！

" [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Even	now	,	when	I	was	looking	at	her	,	I	could	not	remember	her	.
"	甚至	现在	,	什么时候	我	曾是	寻找	在	她	,	我	可以	不是	记住	她	.

“即使现在，当我看着她的时候，我也想不起她是谁。”

[ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , [ðə; ði] [dres] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] .

She	said	"	Yes	,	the	dress	makes	a	lot	of	difference	.
她	说	"	是的	,	这	裙子	制作	一个	很多	的	不同之处	.

她说：“是的，这条裙子意义重大。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi]

"	She	pulled	up	her	sleeves	;	and	making	the	same	funny	little	face	again	,	she
"	她	拉	向上	她	袖子	;	和	制作	这	相同的	有趣的	小的	脸	再次	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她卷起袖子，又做了个滑稽的小表情，说道：

" [fəˈget] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - [ˈændʒɪz] ,

"	Forget	that	I	am	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	,
"	忘记	那	我	是	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	,

“忘记我是德西蕾-德-安格斯修女，

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [dɛzəɹeɪ̯] [ˈdʒɑːli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	remember	that	Désirée	Joly	used	to	be	very	fond	of	you	.
和	记住	那	黛西蕾	乔利	用过的	到	是	非常	喜爱	的	你	.

记住，黛西蕾·乔利以前很喜欢你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈkwɪkli] , " [aɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	she	went	on	quickly	,	"	I	recognized	you	at	once	,	"	she	said	.
"	然后	她	去	在	迅速地	,	"	我	认可	你	在	一次	,	"	她	说	.

“然后她迅速接着说，‘我一眼就认出你了。’”

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪbi] [feɪs] .

"	You	still	have	the	same	baby	face	.
"	你	仍然	有	这	相同的	婴儿	脸	.

“你还是长着一张娃娃脸。”

" [wen] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ˈsɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - [ˈændʒɪz][tuː; tə][biː; bi][əʊld]

"	When	I	told	her	I	had	imagined	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	to	be	old
"	什么时候	我	讲述	她	我	有	想象	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	到	是	老的

[ænd; ənd] [krɒs] , [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

and	cross	,	she	answered	,
和	叉	,	她	回答	,

当我告诉她我一直以为德西蕾·德·昂热修女又老又脾气暴躁时，她回答说：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [rɒŋ] .

"	We	were	both	wrong	.
"	我们	是	两个都	错误的	.

“我们都错了。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [ænd; ənd] [praʊd] ;

I	had	been	told	that	you	were	vain	and	proud	;
我	有	到过	讲述	那	你	是	徒劳	和	自豪的	;

我曾听说你虚荣骄傲；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

but	when	I	saw	you	crying	in	the	middle	of	the	snow	,
但	什么时候	我	锯	你	哭泣	在	这	中间	的	这	雪	,

但当我看到你独自在雪地里哭泣时，

[ai] [θɔːt] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	thought	only	that	you	were	suffering	,	and	I	went	to	you	.
我	想法	仅有的	那	你	是	痛苦	,	和	我	去	到	你	.

我只是觉得你很痛苦，所以就去看你了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]

"	When	she	had	helped	me	to	bed	,	she	divided	the	room	again	with	the	curtain
"	什么时候	她	有	帮助	我	到	床	,	她	分割	这	房间	再次	和	这	窗帘

,

,
,

“她扶我上床后，又用帘子把房间隔开了。”

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	went	to	sleep	at	once	.
和	我	去	到	睡觉	在	一次	.

我立刻就睡着了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [wel] .

But	I	didn't	sleep	well	.
但	我	没有	睡觉	出色地	.

但我没睡好。

[ai] [wəʊk] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] .

I	woke	up	every	minute	.
我	觉醒	向上	每一个	分钟	.

我每分钟都会醒一次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] [ɒn][maɪ] [tʃest] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ]

There	was	a	heavy	stone	on	my	chest	still	,	and	when	I	managed	to	throw
那里	曾是	一个	重的	石头	在	我的	胸部	仍然	,	和	什么时候	我	管理	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

it	off	,
它	离开	,

我的胸口仍然压着一块沉重的石头，当我终于把它甩掉时，

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪ] [lɪmz] .

it	split	up	into	several	pieces	,	which	fell	back	on	me	and	crushed	my	limbs	.
它	分裂	向上	进入	一些	件	,	哪个	跌倒	后退	在	我	和	碎	我的	四肢	.

它裂成了几块，砸在我身上，压碎了我的四肢。

[ðen] [ai] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [rəʊd] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] [stəʊnz] [wɪtʃ] [kʌt] [ˌem 'iː]

Then	I	dreamed	that	I	was	on	a	road	full	of	sharp	pointed	stones	which	cut	me
然后	我	梦见	那	我	曾是	在	一个	路	满的	的	锋利的	尖	石头	哪个	切	我

.

:
.

然后我梦见自己走在一条布满尖锐石头的路上，石头划伤了我的身体。

[ai] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .

I	walked	along	it	with	difficulty	.
我	步行	沿着	它	和	困难	.

我艰难地沿着它走着。

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːldz] , [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] .

On	both	sides	of	the	road	there	were	fields	,	vines	,	and	houses	.
在	两个都	侧面	的	这	路	那里	是	字段	,	藤蔓	,	和	房屋	.

道路两旁是田野、葡萄园和房屋。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [fruːt] ,

All	the	houses	were	covered	with	snow	,	but	the	trees	were	laden	with	fruit	,
全部	这	房屋	是	涵盖	和	雪	,	但	这	树木	是	满载	和	水果	,

所有的房子都被雪覆盖着，但树上却挂满了果实。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

and	were	in	bright	sunshine	.
和	是	在	明亮的	阳光	.

当时阳光明媚。

[ai] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

I	left	the	road	and	went	into	the	fields	,
我	左边	这	路	和	去	进入	这	字段	,

我离开公路，走进田野。

[ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fruːt] .

stopping	at	all	the	trees	to	taste	the	fruit	.
停止	在	全部	这	树木	到	品尝	这	水果	.

停下来，在每一棵树下品尝果实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [ˈbɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

But	the	fruit	was	bitter	,	and	I	threw	it	away	.
但	这	水果	曾是	苦的	,	和	我	扔	它	离开	.

但是水果很苦，我把它扔掉了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [dɔːz] .

I	tried	to	go	into	the	snow	-	covered	houses	,	but	they	had	no	doors	.
我	尝试	到	去	进入	这	雪	-	涵盖	房屋	,	但	他们	有	不	门	.

我试图进入那些被雪覆盖的房子，但它们没有门。

[ai] [went] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊnz] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ai]

I	went	back	on	to	the	road	and	the	stones	gathered	round	me	so	fast	that	I
我	去	后退	在	到	这	路	和	这	石头	聚集	圆形的	我	所以	快速地	那	我

[kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

could	not	go	on	.
可以	不是	去	在	.

我回到路上，石头迅速地围拢过来，让我寸步难行。

[ðen] [ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Then	I	called	for	help	.
然后	我	称为	为了	帮助	.

然后我打电话求助。

[ai] [kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .

I	called	as	loud	as	I	could	,	but	nobody	heard	me	.
我	称为	作为	大声	作为	我	可以	,	但	无人	听到	我	.

我使劲喊，但没人听见。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [felt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

And	when	I	felt	I	was	going	to	be	buried	under	a	huge	heap	of	stones	,
和	什么时候	我	毛毡	我	曾是	去	到	是	埋葬	在下面	一个	巨大的	堆	的	石头	,

当我感觉自己即将被埋在一大堆石头下面时，

[ai] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [wəʊk] [maɪ'self] [ʌp] .

I	struggled	so	hard	to	get	away	from	them	that	I	woke	myself	up	.
我	挣扎	所以	难的	到	得到	离开	从	他们	那	我	觉醒	我	向上	.

我拼命挣扎想要摆脱他们，结果把自己弄醒了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['driːmɪŋ] .

For	a	moment	I	thought	I	was	still	dreaming	.
为了	一个	片刻	我	想法	我	曾是	仍然	做梦	.

那一刻，我以为自己还在做梦。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [haɪt] .

The	ceiling	of	the	room	seemed	to	be	a	tremendous	height	.
这	天花板	的	这	房间	似乎	到	是	一个	巨大的	高度	.

房间的天花板似乎非常高。

[ðə; ði][rɒd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['glitə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

The	rod	from	which	the	white	curtain	was	hanging	glittered	here	and	there	,
这	杆	从	哪个	这	白色的	窗帘	曾是	绞刑	闪闪发光	这里	和	那里	,

悬挂白色窗帘的杆子闪闪发光，不时有亮片闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bɒkswʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]

and	the	branch	of	boxwood	which	was	nailed	to	the	wall	threw	a	shadow
和	这	分支	的	黄杨木	哪个	曾是	钉子	到	这	墙	扔	一个	阴影

[ɒn][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

on	the	statue	of	the	Virgin	which	was	in	the	corner	.
在	这	雕像	的	这	处女	哪个	曾是	在	这	角落	.

钉在墙上的黄杨树枝在角落里的圣母像上投下了阴影。

[ðen] [ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] .

Then	a	cock	crowed	.
然后	一个	公鸡	人群	.

这时，一只公鸡啼鸣了。

[hiː; hi] [krəʊd] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [hɪz; ɪz][fɜːst]

He	crowed	several	times	,	as	though	he	wanted	to	make	me	forget	his	first
他	人群	一些	时代	,	作为	尽管	他	通缉	到	制作	我	忘记	他的	第一的

[krəʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

他啼叫了好几声，好像想让我忘记他第一次啼叫的样子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][peɪn] .

which	had	stopped	short	,	as	if	he	were	in	pain	.
哪个	有	停止	短的	,	作为	如果	他	是	在	疼痛	.

他的动作戛然而止，仿佛感到疼痛。

[ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkə(r)] .

The	night	-	light	began	to	flicker	.
这	夜晚	-	光	开始	到	闪烁	.

夜灯开始闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] ,

It	flickered	for	a	long	time	before	it	went	out	,
它	闪烁	为了	一个	长的	时间	前	它	去	出去	,

它闪烁了很久才熄灭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ai] [hɜːd] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] ['briːðɪŋ]

and	when	the	room	was	quite	dark	I	heard	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	breathing
和	什么时候	这	房间	曾是	相当	黑暗的	我	听到	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	呼吸

['dʒentli][ænd; ənd] ['regjələli] .

gently	and	regularly	.
轻轻地	和	经常	.

当房间很暗的时候，我听到了天使修女德西蕾轻柔而规律的呼吸声。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] [aɪ][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Long	**before**	**daybreak**	**I**	**got**	**up**	**to**	**begin**	**my**	**work**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
长的	前	拂晓	我	得到	向上	到	开始	我的	工作	在	这	厨房	.

天还没亮我就起床开始在厨房工作了。

[meɪˈlɑːniː] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɪg] [ˈkɔpəz] .

Mélanie	**showed**	**me**	**how**	**to**	**lift**	**the**	**big**	**coppers**	**.**
梅拉妮	显示	我	如何	到	举起	这	大的	铜	.

梅兰妮教我如何举起那些大铜币。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [streŋθ] .

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**skill**	**as**	**well**	**as**	**of**	**strength**	**.**
它	曾是	一个	事情	的	技能	作为	出色地	作为	的	力量	.

这既考验技巧，也考验力量。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [muːv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

It	**took**	**me**	**more**	**than**	**a**	**week**	**before**	**I**	**could**	**even**	**move**	**one**	**of**	**them**	**.**
它	采取	我	更多的	比	一个	星期	前	我	可以	甚至	移动	一	的	他们	.

我花了一个多星期才搬动其中一个。

[meɪˈlɑːniː] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['weɪkɪŋ] [bel] .

Mélanie	**taught**	**me**	**how**	**to**	**ring**	**the**	**heavy**	**waking**	**bell**	**.**
梅拉妮	教授	我	如何	到	戒指	这	重的	醒来	钟	.

梅拉妮教我如何摇响沉重的起床铃。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [rəʊp]

She	**showed**	**me**	**how**	**to**	**put**	**my**	**shoulders**	**into**	**the**	**work**	**so**	**as**	**to**	**pull**	**the**	**rope**
她	显示	我	如何	到	放	我的	肩膀	进入	这	工作	所以	作为	到	拉	这	绳索

，

，

，

她教我如何运用肩膀的力量来拉动绳子，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**soon**	**got**	**into**	**the**	**way**	**of**	**it**	**.**
和	我	很快	得到	进入	这	方式	的	它	.

很快我就卷入了这件事。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ɔː(r)] ['reɪnɪŋ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]

And	**every**	**morning**	**,**	**whether**	**it**	**were**	**cold**	**or**	**raining**	**,**	**I**	**used**	**to**	**enjoy**
和	每一个	早晨	,	无论	它	是	寒冷的	或者	下雨	,	我	用过的	到	享受

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

ringing	**the**	**bell**	**.**
铃声	这	钟	.

每天早上，不管天气冷还是下雨，我都喜欢去按门铃。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈkriːst] [ɔː(r)] ['les(ə)nd] ,

It	**had**	**a**	**clear**	**sound**	**which**	**the**	**wind**	**increased**	**or**	**lessened**	**,**
它	有	一个	清除	声音	哪个	这	风	增加	或者	减少	,

它发出清脆的声音，风力增强或减弱时，声音也会随之增强或减弱。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**never**	**got**	**tired**	**of**	**hearing**	**it**	**.**
和	我	绝不	得到	疲劳的	的	听力	它	.

我永远听不腻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [wen] [aɪ] [ræŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz] [wʊd] ['əʊpən]

There	**were**	**days**	**when**	**I**	**rang**	**so**	**long**	**that**	**Sister**	**Désirée**	**-**	**des**	**-**	**Anges**	**would**	**open**
那里	是	天	什么时候	我	响铃	所以	长的	那	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	会	打开

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ['pliːdɪŋli] ,

her	**window**	**and**	**would**	**say**	**pleadingly**	**,**
她	窗户	和	会	说	恳求地	,

有时我打电话打了很久，以至于德西蕾·德·昂热修女会打开窗户，恳求地说：

" ['ðætl] [du:; də] , ['ðætl] [du:; də] .

"	That'll	do	,	that'll	do	.
"	那将	做	,	那将	做	.

“这样就行了，这样就行了。”

" [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Since	I	had	come	to	the	kitchen	,
"	自从	我	有	来	到	这	厨房	,

“自从我来到厨房，

[ˌverə'ni:k] [ðə; ði][mɪŋks] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,

Veronique	the	Minx	used	to	look	away	from	me	when	she	spoke	,
维罗妮克	这	minx	用过的	到	看	离开	从	我	什么时候	她	辐	,

小妖精维罗妮卡说话时总是会把目光从我身上移开。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

and	if	I	asked	her	where	anything	was	,	she	would	point	to	it	without
和	如果	我	问	她	在哪里	任何事物	曾是	,	她	会	观点	到	它	没有

['spi:kɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

如果我问她什么东西在哪里，她会不说话地指给她看。

['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)][lɪp]

Sister	Désirée	-	des	-	Anges	used	to	watch	her	,	and	would	curl	her	lip
姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	用过的	到	手表	她	,	和	会	卷曲	她	唇

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] .

as	she	watched	.
作为	她	观看	.

德西蕾·德·昂热修女过去常常看着她，看着的时候会撇撇嘴。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [kwɪk] - ['tempəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	was	not	as	quick	-	tempered	as	she	used	to	be	when	she	was	a
她	曾是	不是	作为	快的	-	淬火	作为	她	用过的	到	是	什么时候	她	曾是	一个

['nɒvɪs] ,

novice	,
新手	,

她不像刚入道时那样脾气暴躁了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [stɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] .

but	she	was	full	of	life	still	and	full	of	fun	.
但	她	曾是	满的	的	生活	仍然	和	满的	的	乐趣	.

但她依然充满活力，充满乐趣。

['evri] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['aʊə(r)] [ru:m] ,

Every	evening	we	used	to	meet	in	our	room	,
每一个	晚上	我们	用过的	到	见面	在	我们的	房间	,

我们以前每天晚上都会在房间里见面，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ]

and	she	would	make	me	laugh	at	her	remarks	at	what	had	been	going
和	她	会	制作	我	笑	在	她	评论	在	什么	有	到过	去

[ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

on	during	the	day	.
在	期间	这	天	.

她会用她对当天发生的事情的评论逗我笑。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['lɑ:ftə(r)] [endid] [ɪn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .

Sometimes	my	laughter	ended	in	a	sob	.
有时	我的	笑声	结束	在	一个	哭泣	.

有时我的笑声会变成啜泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪnts] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] ,

Then	she	used	to	put	her	hands	together	as	the	saints	do	in	the	pictures	,
然后	她	用过的	到	放	她	双手	一起	作为	这	圣徒	做	在	这	图片	,

然后她会像画像中的圣徒那样双手合十。

[reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒrəʊ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ]

raise	her	eyes	and	say	,	"	Oh	,	how	I	wish	that	your	sorrow	would	leave	you
增加	她	眼睛	和	说	,	"	哦	,	如何	我	希望	那	你的	悲哀	会	离开	你

.

:

.

她抬起眼睛说：“哦，我多么希望你的悲伤能够离你而去。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [preɪ] ,

"	Then	she	would	kneel	on	the	ground	and	pray	,
"	然后	她	会	下跪	在	这	地面	和	祈祷	,

然后她会跪在地上祈祷，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [əˈgen] .

and	I	often	used	to	go	to	sleep	before	she	got	up	again	.
和	我	经常	用过的	到	去	到	睡觉	前	她	得到	向上	再次	.

我经常在她起床之前就睡着了。

[wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] .

Work	in	the	kitchen	was	very	hard	.
工作	在	这	厨房	曾是	非常	难的	.

厨房的工作非常辛苦。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [meɪˈlɑːniː] [ˈpɒlɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɔpəz] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːz] .

I	used	to	help	Mélanie	polish	up	the	coppers	,	and	wash	the	tiled	floors	.
我	用过的	到	帮助	梅拉妮	抛光	向上	这	铜	,	和	洗	这	瓷砖	楼层	.

我以前经常帮梅拉妮擦亮铜器，清洗瓷砖地板。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hɜːˈself] .

She	did	most	of	the	work	herself	.
她	做过	最多	的	这	工作	她自己	.

大部分工作都是她自己完成的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

She	was	as	strong	as	a	man	,	and	was	always	ready	to	help	me	.
她	曾是	作为	强的	作为	一个	男人	,	和	曾是	总是	准备好	到	帮助	我	.

她像男人一样强壮，总是乐于助人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] ,

As	soon	as	she	found	that	I	was	tired	,
作为	很快	作为	她	成立	那	我	曾是	疲劳的	,

她一发现我累了，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ˈsmaɪlɪŋli] , "

she	used	to	force	me	to	sit	down	on	a	chair	,	and	would	say	smilingly	,	"
她	用过的	到	力量	我	到	坐	向下	在	一个	椅子	,	和	会	说	微笑着	,	"

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [taɪm] .

Recreation	time	.
娱乐	时间	.

她过去常常强迫我坐在椅子上，然后笑着说：“娱乐时间到了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

"	A	few	days	after	I	had	arrived	,
"	一个	很少	天	后	我	有	到达的	,

“我到达几天后，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

she	reminded	me	of	the	difficulties	she	used	to	have	in	learning	her
她	提醒	我	的	这	困难	她	用过的	到	有	在	学习	她

['kætəkɪzəm] .

catechism	.
教理问答	.

她让我想起了她以前学习教义问答时遇到的困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] ['siːz(ə)n][ai][hæd; həd][spent] [ɔːl][maɪ]

She	had	not	forgotten	that	during	a	whole	season	I	had	spent	all	my
她	有	不是	被遗忘的	那	期间	一个	所有的	季节	我	有	花费	全部	我的

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .

recreation	time	trying	to	teach	her	to	learn	it	by	heart	.
娱乐	时间	尝试	到	教	她	到	学习	它	经过	心	.

她没有忘记，我曾利用整个赛季的所有空闲时间教她把这首歌背下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][rest] .

And	now	she	delighted	in	making	me	rest	.
和	现在	她	高兴极了	在	制作	我	休息	.

现在她很高兴能让我休息。

- [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] ,

Veronique's	work	was	the	preparation	of	the	vegetables	,
-	工作	曾是	这	准备	的	这	蔬菜	,

维罗妮卡的工作是准备蔬菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

and	she	also	took	the	meat	in	from	the	butcher	.
和	她	还	采取	这	肉	在	从	这	屠夫	.

她还从肉铺买了肉过来。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd] ['stɪfli] [baɪ][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪz] [pʊt][ðə; ði] [miːt] [ɒn] .

She	used	to	stand	stiffly	by	the	scales	until	the	butcher's	boys	put	the	meat	on	.
她	用过的	到	站立	僵硬地	经过	这	秤	直到	这	肉铺	男孩们	放	这	肉	在	.

她过去常常僵硬地站在秤旁，直到屠夫的小伙子们把肉放上去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

She	was	always	grumbling	at	them	,
她	曾是	总是	抱怨	在	他们	,

她总是对他们抱怨个不停。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)] [kʌt] [tuː] [bɪg] .

saying	that	the	meat	was	cut	too	small	or	cut	too	big	.
说	那	这	肉	曾是	切	也	小的	或者	切	也	大的	.

说肉切得太小或太大。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə]

The	butcher	boys	used	to	get	angry	with	her	and	were	rude	to
这	屠夫	男孩们	用过的	到	得到	生气的	和	她	和	是	粗鲁的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

her	sometimes	,
她	有时	,

屠夫们以前常常生她的气，有时对她很粗鲁。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz][təʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ɪn'sted]

and	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	told	me	at	last	to	take	the	meat	in	instead
和	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	讲述	我	在	最后的	到	拿	这	肉	在	反而

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

最后，德西蕾·德·昂热修女告诉我，让我代替她把肉拿进去。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] ['sɪstə(r)]

She	**came**	**to**	**the**	**scales**	**just**	**the**	**same**	**next**	**day**	**;**	**but**	**I**	**was**	**there**	**with**	**Sister**
她	来了	到	这	秤	只是	这	相同的	下一个	天	;	但	我	曾是	那里	和	姐姐

[dɛzəɹeɪˌ] - [dez] - ['ændʒɪz] ,

Désirée	**-**	**des**	**-**	**Anges**	**,**
黛西蕾	-	德斯	-	天使	,

第二天她照常来称重；但我当时和德西蕾·德·安吉修女在一起。

[huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [miːt] .

who	**was**	**telling**	**me**	**how**	**to**	**weigh**	**the**	**meat**	**.**
WHO	曾是	讲述	我	如何	到	称重	这	肉	.

谁在告诉我如何称量肉?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bʊtʃəz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spəʊk] [maɪ] [neɪm] .

One	**morning**	**one**	**of**	**the**	**two**	**butchers**	**looked**	**at**	**me**	**and**	**spoke**	**my**	**name**	**.**
一	早晨	一	的	这	二	屠夫	看起来	在	我	和	辐	我的	姓名	.

一天早上，两个屠夫中的一个看着我，叫出了我的名字。

['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪˌ] - [dez] - ['ændʒɪz][ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [sə'praɪz] .

Sister	**Désirée**	**-**	**des**	**-**	**Anges**	**and**	**I**	**looked**	**at**	**the**	**butcher**	**boy**	**in**	**surprise**	**.**
姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	和	我	看起来	在	这	屠夫	男生	在	惊喜	.

德西蕾·德·昂热修女和我惊讶地看着那个屠夫男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [bʌt; bət][ai] [suːn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

He	**was**	**a**	**new**	**one**	**,**	**but**	**I**	**soon**	**recognized**	**him**	**.**
他	曾是	一个	新的	一	,	但	我	很快	认可	他	.

他是个新人，但我很快就认出了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] .

He	**was**	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**Jean**	**le**	**Rouge**	**.**
他	曾是	这	长子	儿子	的	让	勒	胭脂	.

他是让·勒鲁日的长子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

He	**was**	**delighted**	**to**	**see**	**me**	**again**	**,**
他	曾是	高兴极了	到	看	我	再次	,

他很高兴再次见到我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɒst] [fɔːd] .

and	**told**	**me**	**that**	**his**	**parents**	**had**	**got**	**a**	**good**	**place**	**at**	**the**	**Lost**	**Ford**	**.**
和	讲述	我	那	他的	父母	有	得到	一个	好的	地方	在	这	丢失的	福特	.

他还告诉我，他的父母在失落福特找到了一处好地方。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

He	**himself**	**didn't**	**care**	**about**	**working**	**in**	**the**	**fields**	**,**
他	他自己	没有	关心	关于	在职的	在	这	字段	,

他本人并不喜欢下地干活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	**had**	**found**	**work**	**with**	**a**	**butcher**	**in**	**the**	**town**	**.**
和	有	成立	工作	和	一个	屠夫	在	这	镇	.

他在镇上的一家肉铺找到了一份工作。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [fɔːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] - ,

Then	**he**	**told**	**me**	**that**	**the**	**Lost**	**Ford**	**was**	**quite**	**near**	**Villevieille**	**,**
然后	他	讲述	我	那	这	丢失的	福特	曾是	相当	靠近	-	,

然后他告诉我，失落的渡口离维尔维耶很近。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**asked**	**me**	**if**	**I**	**knew**	**it**	**.**
和	问	我	如果	我	知道	它	.

然后问我是否知道。

[ai] [nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd] .

I	nodded	my	head	to	say	that	I	did	.
我	点头	我的	头	到	说	那	我	做过	.

我点头表示同意。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	went	on	to	say	that	his	father	and	mother	had	been	there	for
他	去	在	到	说	那	他的	父亲	和	母亲	有	到过	那里	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] ,

some	months	,
一些	几个月	,

他接着说，他的父母已经在那里待了几个月了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fiːstɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['henri] - [wɒz; wəz]

and	that	there	had	been	feasting	there	last	week	because	Henri	Deslois	was
和	那	那里	有	到过	盛宴	那里	最后的	星期	因为	亨利	-	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

上周那里举行了盛宴，因为亨利·德洛伊斯结婚了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

I	heard	him	say	a	few	words	more	which	I	didn't	understand	.
我	听到	他	说	一个	很少	字	更多的	哪个	我	没有	理解	.

我听到他又说了几句话，但我没听懂。

[ðen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [blæk] [naɪt] ,

Then	the	daylight	in	the	kitchen	turned	into	black	night	,
然后	这	日光	在	这	厨房	转向	进入	黑色的	夜晚	,

厨房里的白昼瞬间变成了漆黑的夜晚。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [taɪlz] [gɪv] [wei] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][dræg][ˌem 'iː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	I	felt	the	tiles	give	way	under	my	feet	and	drag	me	down	into	a
和	我	毛毡	这	瓷砖	给	方式	在下面	我的	脚	和	拖	我	向下	进入	一个

['bɒtəmləs] [həʊl] .

bottomless	hole	.
无底	洞	.

我感到脚下的瓷砖突然塌陷，把我拖入一个无底洞。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

I	remember	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	coming	to	help	me	,	but	an	animal
我	记住	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	未来	到	帮助	我	,	但	一个	动物

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [ɒn][maɪ] [tʃest] .

had	fastened	itself	on	my	chest	.
有	系紧	本身	在	我的	胸部	.

我记得德西蕾·德·昂热修女来帮我，但是一只动物咬住了我的胸口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] .

It	made	a	dreadful	sound	which	it	hurt	me	to	hear	.
它	制成	一个	可怕	声音	哪个	它	伤害	我	到	听到	.

它发出了一声可怕的声音，听起来让我很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

It	was	like	a	horrible	sob	which	always	stopped	at	the	same	place	.
它	曾是	喜欢	一个	可怕	哭泣	哪个	总是	停止	在	这	相同的	地方	.

那是一种可怕的抽泣声，总是停在同一个地方。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

Then	the	light	came	back	again	,
然后	这	光	来了	后退	再次	,

然后灯光再次亮了起来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['fɛɪsɪz][ɒv; əv]['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz][ænd; ənd]

and	I	could	see	above	me	the	faces	of	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	and
和	我	可以	看	多于	我	这	面孔	的	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	和

[meɪˈlɑːniː] .

Mélanie	.
梅拉妮	.

我能看到上方是德西蕾·德·安吉修女和梅拉妮的脸。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] - [brɔːd] , [red] [feɪs] [lʊkt] [laɪk]['sɪstə(r)]

Both	were	smiling	anxiously	,	and	Mélanie's	broad	,	red	face	looked	like	Sister
两个都	是	微笑	焦虑地	,	和	-	广阔	,	红色的	脸	看起来	喜欢	姐姐

[dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] - ['pɔɪntɪd] [peɪl] [wʌn] .

Désirée	-	des	-	Anges	'	pointed	pale	one	.
黛西蕾	-	德斯	-	天使	-	尖	苍白	一	.

两人都带着焦虑的笑容，梅拉妮宽阔通红的脸看起来像德西蕾·德·昂热修女尖尖的苍白脸。

[ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][baɪ] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get][ʌp] .

I	sat	up	in	bed	,	wondering	why	I	was	there	by	daylight	,	but	I	didn't	get	up	.
我	卫星	向上	在	床	,	好奇	为什么	我	曾是	那里	经过	日光	,	但	我	没有	得到	向上	.

我坐起身来，心想为什么大白天我还会在这里，但我没有起床。

[ai] [rɪˈmembəd] ['lɪt(ə)l][dʒiːn][ˌelˈiː] [ruːʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ai] [fɔːt] [wɪð]

I	remembered	little	Jean	le	Rouge	,	and	for	hours	and	hours	I	fought	with
我	记得	小的	让	勒	胭脂	,	和	为了	小时	和	小时	我	战斗	和

[maɪ][peɪn] .

my	pain	.
我的	疼痛	.

我想起了小让·勒·鲁日，我与痛苦抗争了好几个小时。

[wen] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn]

When	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	came	into	the	room	at	bedtime	she	sat	down	on
什么时候	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	来了	进入	这	房间	在	就寝时间	她	卫星	向下	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] .

the	foot	of	my	bed	.
这	脚	的	我的	床	.

到了睡觉时间，德西蕾·德·安吉修女走进房间，坐在我的床脚。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [seɪnts] [dɪd] .

She	put	her	two	hands	together	like	the	saints	did	.
她	放	她	二	双手	一起	喜欢	这	圣徒	做过	.

她像圣徒一样双手合十。

" [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	of	your	sorrow	,	"	she	said	.
"	告诉	我	的	你的	悲哀	,	"	她	说	.

“跟我说说你的悲伤吧，”她说。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

I	told	her	,
我	讲述	她	,

我告诉她，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ai] [spəʊk] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ]

and	it	seemed	to	me	that	every	word	I	spoke	took	some	of	my	suffering
和	它	似乎	到	我	那	每一个	单词	我	辐	采取	一些	的	我的	痛苦

[əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

我觉得我说的每一个字都带走了我的一部分痛苦。

[wen] [ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] , ['sɪstə(r)] [dɛzəjeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz] [fetʃt] " [ðə; ði]

When	I	had	told	her	everything	,	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	fetched	"	The
什么时候	我	有	讲述	她	一切	,	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	已获取	"	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Imitation	of	Jesus	Christ	,
模仿	的	耶稣	基督	,

当我把一切都告诉她之后，德西蕾·德·昂热修女拿来了《效法耶稣基督》

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .

"	and	began	to	read	aloud	.
"	和	开始	到	读	大声	.

然后开始大声朗读。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] ,

She	read	in	a	gentle	and	resigned	voice	,
她	读	在	一个	温和的	和	辞职	嗓音	,

她用温柔而无奈的语气朗读道：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊn] .

and	there	were	words	which	sounded	like	the	end	of	a	moan	.
和	那里	是	字	哪个	听起来	喜欢	这	结尾	的	一个	呻吟	.

还有一些词听起来像是呻吟的结尾。

[ɒn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l][dʒiːn][ˌel'iː] [ruːʒ] [ə'gen] .

On	the	days	which	followed	,	I	saw	little	Jean	le	Rouge	again	.
在	这	天	哪个	随后	,	我	锯	小的	让	勒	胭脂	再次	.

接下来的几天里，我又见到了小让·勒·鲁日。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [fɔːd] ,

He	told	me	some	more	about	the	Lost	Ford	,
他	讲述	我	一些	更多的	关于	这	丢失的	福特	,

他又跟我讲了一些关于失落的福特的故事，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [haʊ] ['hæpi] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

and	while	he	said	how	happy	his	parents	were	and	how	kind	the	master
和	尽管	他	说	如何	快乐的	他的	父母	是	和	如何	种类	这	掌握

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	to	them	,
曾是	到	他们	,

他一边说着他的父母多么高兴，师傅对他们多么和蔼可亲，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ɪts]['gɑːd(ə)n][ɪn]['flaʊə(r)] ,

I	could	see	the	house	on	the	hill	with	its	garden	in	flower	,
我	可以	看	这	房子	在	这	爬坡道	和	它是	花园	在	花	,

我能看到山坡上的房子，花园里鲜花盛开。

[ænd; ənd][ɪts] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bruklit] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	its	spring	from	which	the	little	brooklets	crawled	down	to	the	river	,
和	它是	春天	从	哪个	这	小的	小溪	爬行	向下	到	这	河	,

以及从那里流淌而下的小溪，最终汇入河流。

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bruːm] .

hiding	themselves	under	the	broom	.
隐藏	他们自己	在下面	这	扫帚	.

他们躲在扫帚下面。

[ai]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sɪstə(r)] [dɛzəjeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	often	spoke	of	it	to	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	,	who	listened	to	me
我	经常	辐	的	它	到	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	,	WHO	听着	到	我

['medəˌtetɪvli] .

meditatively	.
冥想地	.

我经常跟德西蕾·德·昂热修女谈起这件事，她总是沉思着听我说话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ]

She **knew** **the** **neighbourhood** **and** **every** **corner** **of** **the** **place** **,** **and** **one** **evening**

她 知道 这 邻里 和 每一个 角落 的 这 地方 , 和 一 晚上

,

,

,

她熟悉这片街区，对这里的每个角落都了如指掌。一天晚上，

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi]

when **she** **sat** **dreaming** **and** **I** **asked** **her** **what** **she** **was** **thinking** **about** **,** **she**

什么时候 她 卫星 做梦 和 我 问 她 什么 她 曾是 思维 关于 , 她

[sed] ,

said **,**

说 ,

当她坐着做梦时，我问她在想什么，她说：

" ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [suːn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

" **Summer** **will** **be** **over** **soon** **,** **and** **I** **was** **thinking** **that** **the** **trees** **were** **full**

" 夏天 将要 是 超过 很快 , 和 我 曾是 思维 那 这 树木 是 满的

[ɒv; əv] [fruːt] .

of **fruit** **.**

的 水果 .

“夏天很快就要结束了，我想着树上一定挂满了果实。”

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [peɪd] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

" **During** **the** **month** **of** **September** **a** **number** **of** **religious** **paid** **visits** **to** **the**

" 期间 这 月 的 九月 一个 数字 的 宗教 有薪酬的 访问 到 这

['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] .

Mother **Superior** **.**

母亲 优越的 .

“九月份期间，许多宗教人士前来拜访修女院长。”

[ɒks] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðem; ðəm] .

Ox **Eye** **used** **to** **ring** **the** **bell** **to** **announce** **them** **.**

牛 眼睛 用过的 到 戒指 这 钟 到 宣布 他们 .

牛眼以前会摇铃来宣布他们的到来。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ˌverə'niːk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

Every **time** **she** **rang** **Veronique** **went** **out** **to** **see** **who** **was** **coming** **in** **.**

每一个 时间 她 响铃 维罗妮克 去 出去 到 看 WHO 曾是 未来 在 .

每次她打电话，维罗妮卡都会出去看看是谁来了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz]

She **always** **had** **something** **disagreeable** **to** **say** **about** **each** **one** **of** **the** **sisters**

她 总是 有 某物 令人不快的 到 说 关于 每个 一 的 这 姐妹

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] .

whom **she** **recognized** **.**

谁 她 认可 .

她总是对她认识的每一个姐妹说些难听的话。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .

One **evening** **the** **bell** **sounded** **.**

一 晚上 这 钟 听起来 .

一天晚上，钟声响起。

[ˌverə'niːk] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sed] , " [wel] , [hɪrz] [wʌn] [huːm] ['nəʊbədi] [ɪk'spektɪd] .

Veronique **,** **who** **was** **looking** **out** **,** **said** **,** **"** **Well** **,** **here's** **one** **whom** **nobody** **expected** **.**

维罗妮克 , WHO 曾是 寻找 出去 , 说 , " 出色地 , 这里是 一 谁 无人 预期的 .

向外张望的维罗妮卡说：“哎呀，这是谁也没想到的一个人。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪstə(r)] [mə'riː] -
" She put her head into the kitchen again , and said , " It is Sister Marie -
" 她 放 她 头 进入 这 厨房 再次 , 和 说 , " 它 是 姐姐 玛丽 -
[eɪ'meɪ] .
Aimée .
艾梅 .

她又把头探进厨房，说道："是玛丽-艾梅修女。"

" [ðə; ði][bɪg] [spuːn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][hænd] [slɪpt] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [drɒpt]
" The big spoon which I had in my hand slipped through my fingers and dropped
" 这 大的 勺子 哪个 我 有 在 我的 手 滑倒了 通过 我的 手指 和 掉落
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒpə(r)] .
into the copper .
进入 这 铜 .

"我手里拿着的大勺子从指缝间滑落，掉进了铜锅里。"

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pʊʃɪŋ] [pɑːst] [ˌverə'niːk] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [bæk] .
I rushed to the door , pushing past Veronique , who wanted to keep me back .
我 匆忙 到 这 门 , 推动 过去的 维罗妮克 , WHO 通缉 到 保持 我 后退 .

我冲到门口，推开想要拦住我的维罗妮卡。

[meɪ'lɑːniː] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
Mélanie rushed after me .
梅拉妮 匆忙 后 我 .

梅拉妮追着我跑了过来。

" [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
" Don't , " she said , " the Mother Superior can see you .
" 不 , " 她 说 , " 这 母亲 优越的 能 看 你 .

"别这样，"她说，"修女院长会看到你的。"

" [bʌt; bət][ai] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] .
" But I rushed out to Sister Marie - Aimée .
" 但 我 匆忙 出去 到 姐姐 玛丽 - 艾梅 .

但我还是冲出去找玛丽-艾梅修女。

[ai] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [wiː; wi] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .
I rushed into her arms with such force that we nearly fell over together .
我 匆忙 进入 她 武器 和 这样的 力量 那 我们 几乎 跌倒 超过 一起 .

我猛地扑进她的怀里，我们差点一起摔倒。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː] [taɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː] .
She clasped me tight and held me .
她 紧握 我 紧的 和 握住 我 .

她紧紧地抱着我，不肯放开我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] .
She was trembling and almost crazy with joy .
她 曾是 发抖 和 几乎 疯狂的 和 喜悦 .

她浑身颤抖，喜极而泣。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She took my head in her hands , and , as if I had been quite a little
她 采取 我的 头 在 她 双手 , 和 , 作为 如果 我 有 到过 相当 一个 小的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她双手捧着我的头，仿佛我还是个小孩子似的，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .
she kissed me all over my face .
她 亲吻 我 全部 超过 我的 脸 .

她亲吻了我整张脸。

[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] ['lɪnɪn] [kæp] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['peɪpə(r)] [wen] [juː; jʊ]['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Her	stiff	linen	cap	made	a	noise	like	paper	when	you	crumple	it	up	,
她	僵硬的	亚麻布	帽	制成	一个	噪音	喜欢	纸	什么时候	你	皱巴巴	它	向上	,

她那顶硬挺的亚麻帽发出像揉皱纸一样的声音。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [sliːvz] [fel] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	her	broad	sleeves	fell	back	to	her	shoulders	.
和	她	广阔	袖子	跌倒	后退	到	她	肩膀	.

她宽大的袖子滑落到肩膀上。

[meɪ'lɑːniː][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] .

Mélanie	was	right	,	the	Mother	Superior	saw	me	.
梅拉妮	曾是	正确的	,	这	母亲	优越的	锯	我	.

梅拉妮说得对，修女院长看到我了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

She	came	out	of	the	chapel	and	came	towards	us	.
她	来了	出去	的	这	教堂	和	来了	向	我们	.

她从教堂里出来，朝我们走来。

['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Sister	Marie	-	Aimée	saw	her	.
姐姐	玛丽	-	艾梅	锯	她	.

玛丽-艾梅修女看到了她。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

She	stopped	kissing	me	,	and	put	her	hand	on	my	shoulder	.
她	停止	接吻	我	,	和	放	她	手	在	我的	肩膀	.

她停止了亲吻我，并将手放在我的肩膀上。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	put	my	arm	round	her	,	fearing	that	she	would	be	taken	away	from	me	,
我	放	我的	手臂	圆形的	她	,	害怕	那	她	会	是	已采取	离开	从	我	,

我搂住她，害怕她会被人从我身边带走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] .

and	the	two	of	us	stood	and	watched	the	Mother	Superior	.
和	这	二	的	我们	站立	和	观看	这	母亲	优越的	.

我们两人站在那里，注视着修女院长。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]

She	passed	in	front	of	us	without	raising	her	eyes	,	and	didn't	seem	to
她	通过了	在	正面	的	我们	没有	提高	她	眼睛	,	和	没有	似乎	到

[siː] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ,

see	Sister	Marie	-	Aimée	,
看	姐姐	玛丽	-	艾梅	,

她从我们面前走过，连头都没抬，似乎根本没看见玛丽-艾梅修女。

[huː] [baʊd] ['greɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	bowed	gravely	to	her	.
WHO	鞠躬	严重地	到	她	.

他郑重地向她鞠躬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [drægd] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

As	soon	as	she	had	gone	I	dragged	Sister	Marie	-	Aimée	off	to	the	old
作为	很快	作为	她	有	已消失	我	拖拽	姐姐	玛丽	-	艾梅	离开	到	这	老的

[bentʃ] .

bench	.
长椅	.

她一走，我就把玛丽-艾梅修女拉到那张旧长椅上。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	stopped	a	moment	,	and	before	sitting	down	she	said	,
她	停止	一个	片刻	,	和	前	坐着	向下	她	说	,

她停顿了一下，坐下前说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	It	is	as	though	things	were	waiting	for	us	.
"	它	是	作为	尽管	事物	是	等待	为了	我们	.

“仿佛一切都在等着我们。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	She	sat	down	.
"	她	卫星	向下	.

她坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] , [ænd; ənd][ai] [niːld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	leaned	against	the	linden	tree	,	and	I	kneeled	down	in	the	grass	at	her
她	倾斜	反对	这	菩提树	树	,	和	我	跪着	向下	在	这	草	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她靠在菩提树上，我跪在她脚边的草地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [reɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There	were	no	more	rays	in	her	eyes	.
那里	是	不	更多的	射线	在	她	眼睛	.

她眼中再也没有光芒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

It	was	as	though	the	colours	in	them	had	all	been	mixed	up	together	.
它	曾是	作为	尽管	这	颜色	在	他们	有	全部	到过	混合	向上	一起	.

仿佛它们的颜色都混在了一起。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)]

Her	dear	little	face	had	grown	smaller	,	and	seemed	to	have	gone	further
她	亲爱的	小的	脸	有	生长	较小的	,	和	似乎	到	有	已消失	更远

[bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

back	into	her	cap	.
后退	进入	她	帽	.

她那张可爱的小脸变得越来越小，好像缩进了帽子里。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌməkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

Her	stomacher	had	not	the	beautiful	curve	on	her	chest	that	it	used
她	胸罩	有	不是	这	美丽的	曲线	在	她	胸部	那	它	用过的

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

她的胸衣不再像以前那样勾勒出她胸前优美的曲线了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [veɪns] [ɪn][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ʌp] [kwaɪt]

and	her	hands	were	so	thin	that	the	blue	veins	in	them	showed	up	quite
和	她	双手	是	所以	薄的	那	这	蓝色的	静脉	在	他们	显示	向上	相当

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

她的双手非常纤细，以至于手上的蓝色血管清晰可见。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

She	hardly	glanced	at	the	window	of	her	room	,
她	几乎	瞥了一眼	在	这	窗户	的	她	房间	,

她几乎没往房间的窗户看一眼，

[bʌt; bət] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lɪndən] [triːz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

but	looked	out	on	the	linden	trees	and	round	the	courtyard	,
但	看起来	出去	在	这	菩提树	树木	和	圆形的	这	庭院	,

但目光投向了菩提树和周围的庭院，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sə'pɪrɪərz] [haʊs] ,

and	as	she	caught	sight	of	the	Mother	Superior's	house	,
和	作为	她	捕捉	视线	的	这	母亲	上级的	房子	,

当她看到修女院长的房子时，

[ðiːz] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] ,

these	words	fell	from	her	like	a	sigh	,
这些	字	跌倒	从	她	喜欢	一个	叹	,

这些话语像叹息般从她口中吐出。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fə'gɪv] ['ʌðə(r)z] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

"	We	must	forgive	others	if	we	wish	to	be	forgiven	.
"	我们	必须	原谅	其他的	如果	我们	希望	到	是	已原谅	.

“如果我们想被原谅，就必须先原谅别人。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][sæd] .

"	Then	she	looked	at	me	again	,	and	said	,	"	Your	eyes	are	sad	.
"	然后	她	看起来	在	我	再次	,	和	说	,	"	你的	眼睛	是	伤心	.

然后她又看了我一眼，说：“你的眼神很悲伤。”

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,

"	She	passed	the	palms	of	her	hands	over	my	eyes	,
"	她	通过了	这	棕榈树	的	她	双手	超过	我的	眼睛	,

她用手掌轻轻拂过我的眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

as	if	she	wanted	to	wipe	out	something	which	displeased	her	,	and	,
作为	如果	她	通缉	到	擦拭	出去	某物	哪个	不高兴	她	,	和	,

仿佛她想抹去一些令她不悦的东西，而且，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] , " [haʊ] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] , " - [ʃiː; ʃi] [sed] .

keeping	them	there	so	that	my	eyes	remained	shut	,	"	How	we	suffer	,	"	'	she	said	.
保持	他们	那里	所以	那	我的	眼睛	剩余	关闭	,	"	如何	我们	遭受	,	"	-	她	说	.

她让我闭上眼睛，说道：“我们多么痛苦啊。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [maɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Then	she	took	her	hands	away	and	clasped	mine	,	and	,	with	her
然后	她	采取	她	双手	离开	和	紧握	矿	,	和	,	和	她

[aɪz] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

eyes	on	my	face	,
眼睛	在	我的	脸	,

然后她抽回自己的手，握住我的手，目光落在我的脸上，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] , " [maɪ] [swiːt] ['dɔːtə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

she	said	,	as	though	she	were	praying	,	"	My	sweet	daughter	,	listen	to	me	.
她	说	,	作为	尽管	她	是	祈祷	,	"	我的	甜的	女儿	,	听	到	我	.

她仿佛在祈祷一般说道：“我亲爱的女儿，请听我说。”

['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] .

Never	become	a	poor	religious	.
绝不	变得	一个	贫穷的	宗教	.

永远不要成为一个贫穷的信徒。

" [ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	She	heaved	a	long	sigh	of	regret	,	and	said	,
"	她	喘息	一个	长的	叹	的	后悔	,	和	说	,

她长长地叹了口气，满怀悔意，说道：

" ['aʊə(r)] [dres] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [telz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]

"	Our	dress	of	black	and	white	tells	others	that	we	are	creatures	of
"	我们的	裙子	的	黑色的	和	白色的	讲述	其他的	那	我们	是	生物	的

[streŋθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['braɪtnəs] .

strength	and	of	brightness	.
力量	和	的	亮度	.

“我们黑白相间的装束告诉别人，我们是坚强而光明的生物。”

[æt; ət]['aʊə(r)] ['bɪdɪŋ] [ɔːl] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

At	our	bidding	all	tears	are	dried	,	and	all	who	suffer	come	to	us	for
在	我们的	投标	全部	眼泪	是	干燥	,	和	全部	WHO	遭受	来	到	我们	为了

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

consolation	,
安慰	,

我们一声令下，所有眼泪都会被擦干；所有受苦的人都会来寻求我们的安慰。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] .

but	nobody	thinks	of	our	own	suffering	.
但	无人	思考	的	我们的	自己的	痛苦	.

但没有人想到我们自己的痛苦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪz] .

We	are	like	women	without	faces	.
我们	是	喜欢	女性	没有	面孔	.

我们就像没有面孔的女人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	Then	she	spoke	of	the	future	.
"	然后	她	辐	的	这	未来	.

然后她谈到了未来。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [gəʊ] .

She	said	,	"	I	am	going	where	the	missionaries	go	.
她	说	,	"	我	是	去	在哪里	这	传教士	去	.

她说：“我要去传教士去的地方。”

[ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] .

I	shall	live	there	in	a	house	full	of	terror	.
我	将	居住	那里	在	一个	房子	满的	的	恐怖	.

我将住在那里，那是一座充满恐怖的房子。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [pɑːs] [ʌn'siːsɪŋli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hɪdiəs] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] ,

Before	my	eyes	will	pass	unceasingly	everything	that	is	hideous	,	everything	that	is	ugly	,
前	我的	眼睛	将要	经过	不停地	一切	那	是	可怕	,	一切	那	是	丑陋的	,

在我眼前，将不断出现一切丑陋、丑陋的事物，

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][bæd] .

everything	that	is	bad	.
一切	那	是	坏的	.

一切不好的东西。

" [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [vɔɪs] .

"	I	listened	to	her	deep	voice	.
"	我	听着	到	她	深的	嗓音	.

我听着她低沉的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	note	of	passion	in	it	.
那里	曾是	一个	笔记	的	热情	在	它	.

其中蕴含着一丝激情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [ɔːl][ðə; ði]

It	was	as	though	she	were	taking	on	to	her	own	shoulders	all	the
它	曾是	作为	尽管	她	是	采取	在	到	她	自己的	肩膀	全部	这

['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

suffering	of	the	world	.
痛苦	的	这	世界	.

她仿佛把全世界的苦难都扛在了自己肩上。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [luːst] [maɪn] .

Her	fingers	loosed	mine	.
她	手指	松开	矿	.

她的手指松开了我的手指。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ʃiː; ʃi]

She	passed	them	over	my	cheeks	,	and	in	a	gentle	voice	,	and	sweet	,	she
她	通过了	他们	超过	我的	脸颊	,	和	在	一个	温和的	嗓音	,	和	甜的	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她用手指轻抚我的脸颊，温柔甜美地说：

" [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['greɪv(ə)n][ɒn][maɪ][maɪnd] .

"	The	purity	of	your	face	will	always	remain	graven	on	my	mind	.
"	这	纯度	的	你的	脸	将要	总是	保持	雕刻	在	我的	头脑	.

“你纯洁的容颜将永远铭刻在我的脑海中。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] , [ə'weɪ] [ænd; ənd][pɑːst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

"	Then	she	looked	out	,	away	and	past	me	,	and	added	,	"	God	has	given
"	然后	她	看起来	出去	,	离开	和	过去的	我	,	和	额外	,	"	上帝	有	给定

[ˌjuː 'es] [rɪ'membrəns] ,

us	remembrance	,
我们	纪念	,

然后她望向远方，越过我，补充道：“上帝赐予我们记忆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	it	is	not	in	anybody's	power	to	take	that	away	from	us	.
和	它	是	不是	在	任何人的	力量	到	拿	那	离开	从	我们	.

任何人都没有能力剥夺我们这项权利。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

"	She	got	up	from	the	bench	.
"	她	得到	向上	从	这	长椅	.

她从长椅上站了起来。

[ai] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] ,

I	went	with	her	across	the	yard	,
我	去	和	她	穿过	这	院子	,

我陪她穿过院子，

[ænd; ənd] [wen] [ɒks] [aɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	Ox	Eye	had	closed	the	heavy	gate	behind	her	,
和	什么时候	牛	眼睛	有	关闭	这	重的	门	在后面	她	,

当牛眼关上身后的那扇沉重的大门时，

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ɪts] ['kləʊzɪŋ] .

I	stood	and	listened	to	the	echo	of	its	closing	.
我	站立	和	听着	到	这	回声	的	它是	结束	.

我站在那里，聆听着它关门的回声。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

That	evening	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	came	into	the	room	later	than	usual	.
那	晚上	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	来了	进入	这	房间	之后	比	通常	.

那天晚上，德西蕾·德·昂热修女比平时晚些才进房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ] ,

She	had	been	taking	part	in	special	prayer	for	Sister	Marie	-	Aimée	,
她	有	到过	采取	部分	在	特别的	祷告	为了	姐姐	玛丽	-	艾梅	,

她一直在为玛丽-艾梅修女进行特别祈祷，

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði] ['lepə(r)] .

who	was	going	away	to	nurse	the	lepers	.
WHO	曾是	去	离开	到	护士	这	麻风病人	.

他要去照顾麻风病人。

['wɪntə(r)] [keɪm] [ə'gen] .

Winter	came	again	.
冬天	来了	再次	.

冬天又来了。

['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz][hæd; həd] [suːn] [gest] [maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

Sister	Désirée	-	des	-	Anges	had	soon	guessed	my	love	of	reading	,
姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	有	很快	猜对了	我的	爱	的	阅读	,

德西蕾·德·昂热修女很快就察觉到我热爱读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəz] - ['laɪbrəri] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	she	brought	me	all	the	books	in	the	sisters	'	library	,	one	after	the	other	.
和	她	带来	我	全部	这	图书	在	这	姐妹	-	图书馆	,	一	后	这	其他	.

她把姐妹俩图书馆里的所有书一本接一本地拿给我。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [bʊks] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] ['kwɪkli] ,

Most	of	the	books	were	childish	books	,	and	I	read	quickly	,
最多	的	这	图书	是	幼稚	图书	,	和	我	读	迅速地	,

大部分书都是儿童读物，我读得很快。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

turning	over	several	pages	at	a	time	.
转弯	超过	一些	页面	在	一个	时间	.

一次翻好几页。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] .

I	preferred	stories	of	travel	,	and	I	used	to	read	at	night	by	the	night	-	light	.
我	首选	故事	的	旅行	,	和	我	用过的	到	读	在	夜晚	经过	这	夜晚	-	光	.

我喜欢旅行故事，常常在晚上开着夜灯看书。

['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz] [juːst] [tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] ;

Sister	Désirée	-	des	-	Anges	used	to	scold	me	when	she	woke	up	;
姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	用过的	到	骂	我	什么时候	她	觉醒	向上	;

德西蕾·德·昂热修女以前每天早上醒来都会责骂我；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] .

but	as	soon	as	she	went	to	sleep	I	took	up	the	book	again	.
但	作为	很快	作为	她	去	到	睡觉	我	采取	向上	这	书	再次	.

但她一睡着，我就又拿起了那本书。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] .

Little	by	little	we	became	great	friends	.
小的	经过	小的	我们	成为	伟大的	朋友们	.

我们一点一点地成为了好朋友。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [drɔːn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][bedz][æt; ət] [naɪt] [taɪm] .

The	white	curtain	was	no	longer	drawn	between	our	beds	at	night	time	.
这	白色的	窗帘	曾是	不	更长	绘制	之间	我们的	床	在	夜晚	时间	.

晚上，我们床之间的白色帘子不再拉上了。

[ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [kən'streɪnt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɔːts]

All	sense	of	constraint	had	disappeared	between	us	,	and	all	our	thoughts
全部	感觉	的	约束	有	消失	之间	我们	,	和	全部	我们的	想法

[wɜːr; wə(r)] [ɪn] ['kɒmən] .

were	in	common	.
是	在	常见的	.

我们之间所有的拘束感都消失了，我们的想法完全一致。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ['ɔːlweɪz] .

She	was	cheerful	and	bright	always	.
她	曾是	快乐	和	明亮的	总是	.

她总是那么开朗活泼。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] ['kɒstjuːm] .

The	one	thing	that	annoyed	her	in	her	life	was	her	nun's	costume	.
这	一	事物	那	恼怒	她	在	她	生活	曾是	她	修女的	戏服	.

她一生中最让她烦恼的事情就是她的修女服。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt]

She	found	it	heavy	and	uncomfortable	,	and	she	used	to	say	that	it	hurt
她	成立	它	重的	和	不舒服	,	和	她	用过的	到	说	那	它	伤害

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她觉得它很重很不舒服，她以前常说它让她感到疼痛。

" [wen] [ai] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	I	dress	,	"	she	said	,
"	什么时候	我	裙子	,	"	她	说	,

“当我穿衣服的时候，”她说。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

"	I	always	feel	as	though	I	were	putting	myself	into	a	house	where	it	is
"	我	总是	感觉	作为	尽管	我	是	推杆	我	进入	一个	房子	在哪里	它	是

['ɔːlweɪz] [naɪt] .

always	night	.
总是	夜晚	.

“我总感觉自己像是把自己放进了一间永远是黑夜的房子里。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	She	was	always	glad	to	get	out	of	her	dress	in	the	evening	,
"	她	曾是	总是	高兴的	到	得到	出去	的	她	裙子	在	这	晚上	,

“她总是很高兴能在晚上脱掉裙子。”

[ænd; ənd] [lʌvd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] .

and	loved	walking	about	the	room	in	her	night	-	dress	.
和	喜爱	步行	关于	这	房间	在	她	夜晚	-	裙子	.

她喜欢穿着睡衣在房间里走来走去。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə]

She	used	to	say	,	making	that	funny	little	face	,	"	I	am	beginning	to	get	used	to
她	用过的	到	说	,	制作	那	有趣的	小的	脸	,	"	我	是	开始	到	得到	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她过去常常一边做着那个滑稽的小表情一边说：“我开始习惯了。”

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [ðæt] [kæp] [krʌʃt] [maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wei] [maɪ] ['ʃəuldəz]
but **at** **first** **that** **cap** **crushed** **my** **cheeks** **and** **the** **dress** **weighed** **my** **shoulders**
但 在 第一的 那 帽 碎 我的 脸颊 和 这 裙子 称重 我的 肩膀
[daʊn] .
down **.**
向下 .

但一开始，那顶帽子压得我的脸颊生疼，裙子也压得我的肩膀沉重。

" [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] .
" **When** **the** **spring** **came** **she** **began** **to** **cough** **.**
" 什么时候 这 春天 来了 她 开始 到 咳嗽 .

“春天来临时，她开始咳嗽。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [kɒf] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
She **had** **a** **little** **dry** **cough** **which** **used** **to** **make** **itself** **heard** **from** **time** **to**
她 有 一个 小的 干燥 咳嗽 哪个 用过的 到 制作 本身 听到 从 时间 到
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

她偶尔会干咳几声，声音很小。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [slɪm] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['frædʒaɪl][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and **her** **long** **slim** **body** **seemed** **to** **become** **more** **fragile** **than** **ever** **.**
和 她 长的 苗条的 身体 似乎 到 变得 更多的 脆弱的 比 曾经 .

她修长的身躯似乎比以往任何时候都更加脆弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
She **was** **as** **bright** **and** **cheerful** **as** **before** **,**
她 曾是 作为 明亮的 和 快乐 作为 前 ,

她和以前一样开朗活泼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [bɪ'keɪm] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] .
but **she** **complained** **that** **her** **dress** **became** **heavier** **and** **heavier** **.**
但 她 抱怨 那 她 裙子 成为 较重 和 较重 .

但她抱怨说她的裙子越来越重了。

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'laʊd] .
One **night** **in** **May** **she** **tossed** **about** **and** **dreamed** **aloud** **.**
一 夜晚 在 可能 她 抛掷 关于 和 梦见 大声 .

五月的一个夜晚，她辗转反侧，喃喃自语地做着梦。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] ['deɪlaɪt]
I **had** **been** **reading** **all** **night** **,** **and** **noticed** **all** **of** **a** **sudden** **that** **daylight**
我 有 到过 阅读 全部 夜晚 , 和 注意到 全部 的 一个 突然 那 日光
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was **coming** **.**
曾是 未来 .

我通宵读书，突然发现天亮了。

[aɪ] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **blew** **out** **the** **night** **-** **light** **and** **tried** **to** **sleep** **a** **little** **.**
我 吹 出去 这 夜晚 - 光 和 尝试 到 睡觉 一个 小的 .

我吹灭了夜灯，试着睡了一会儿。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [wen] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz] [sed] , " ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I **was** **just** **dropping** **off** **when** **Sister** **Désirée** **-** **des** **-** **Anges** **said** **,** **"** **Open** **the** **window** **,**
我 曾是 只是 下降 离开 什么时候 姐姐 黛西蕾 - 德斯 - 天使 说 , " 打开 这 窗户 ,
[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
he **is** **coming** **to** **-** **day** **.**
他 是 未来 到 - 天 .

我正要下车的时候，德西蕾·德·昂热修女说：“打开窗户，他今天要来。”

" [ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

"	I	looked	to	see	whether	she	was	asleep	,	and	saw	that	she	was	sitting	up
"	我	看起来	到	看	无论	她	曾是	睡着了	,	和	锯	那	她	曾是	坐着	向上

[ɪn][bed] .

in	bed	.
在	床	.

我看了看她是否睡着了，发现她正坐在床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]

She	had	drawn	back	her	blanket	,	and	was	untying	the	strings	of
她	有	绘制	后退	她	毯子	,	和	曾是	解开	这	字符串	的

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] .

her	night	-	cap	.
她	夜晚	-	帽	.

她掀开毯子，正在解开睡帽的带子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

She	took	it	off	and	threw	it	to	the	foot	of	the	bed	.
她	采取	它	离开	和	扔	它	到	这	脚	的	这	床	.

她脱下衣服，扔到床脚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][kɜːrlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	shook	her	head	,	her	short	hair	rolled	into	curls	on	her
然后	她	摇晃	她	头	,	她	短的	头发	滚动	进入	卷发	在	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

然后她摇了摇头，短短的头发卷曲在额前。

[ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzd] [dɛzəɹeɪ] ['dʒɑːli][æt; ət][wʌns] .

and	I	recognized	Désirée	Joly	at	once	.
和	我	认可	黛西蕾	乔利	在	一次	.

我一眼就认出了黛西蕾·乔利。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

I	was	a	little	bit	frightened	,	and	got	up	.
我	曾是	一个	小的	少量	害怕	,	和	得到	向上	.

我当时有点害怕，就起身了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let] [hɪm][ɪn] .

She	said	again	,	"	Open	the	window	and	let	him	in	.
她	说	再次	,	"	打开	这	窗户	和	让	他	在	.

她又说：“打开窗户让他进来。”

" [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ,

"	I	opened	the	window	wide	,
"	我	打开	这	窗户	宽的	,

我把窗户大开，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	I	turned	round	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	was	holding	out	her
和	什么时候	我	转向	圆形的	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	曾是	保持	出去	她

[klɑːsp, klæsp][hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

clasped	hands	towards	the	sun	,
紧握	双手	向	这	太阳	,

当我转身时，德西蕾·德·昂热修女正向太阳伸出她紧握的双手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [wi:kə] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv]['teɪkən]

and	in	a	voice	which	had	suddenly	grown	weaker	,	she	said	,	"	I	have	taken
和	在	一个	嗓音	哪个	有	突然	生长	较弱	,	她	说	,	"	我	有	已采取

[ɒf] [maɪ] [dres] .

off	my	dress	.
离开	我的	裙子	.

她的声音突然变得虚弱起来，说道："我已经脱掉了我的衣服。"

[ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'ti:][ˈeni][lɒŋgə(r)] .

I	could	not	stand	it	any	longer	.
我	可以	不是	站立	它	任何	更长	.

我再也无法忍受了。

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] .

"	She	lay	down	quietly	,	and	her	face	became	quite	still	.
"	她	躺	向下	悄悄	,	和	她	脸	成为	相当	仍然	.

她静静地躺了下来，脸上的表情也变得十分平静。

[ai] [held] [maɪ] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [hɜ:z] .

I	held	my	breath	for	a	long	time	to	listen	to	hers	.
我	握住	我的	气息	为了	一个	长的	时间	到	听	到	她的	.

我屏住呼吸，仔细聆听她的声音。

[ðen] [ai] [bri:ðd] [hɑ:d] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [breθ] ,

Then	I	breathed	hard	,	as	though	I	could	give	her	my	breath	,
然后	我	呼吸	难的	,	作为	尽管	我	可以	给	她	我的	气息	,

然后我猛地喘了口气，仿佛能把我的呼吸给她似的。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bri:ðd]

but	when	I	looked	at	her	more	closely	I	saw	that	she	had	breathed
但	什么时候	我	看起来	在	她	更多的	密切	我	锯	那	她	有	呼吸

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] .

her	last	.
她	最后的	.

但当我仔细看她时，我发现她已经停止了呼吸。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

Her	eyes	were	wide	open	,
她	眼睛	是	宽的	打开	,

她双眼睁得大大的。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz]

and	seemed	to	be	looking	at	a	sunbeam	which	was	coming	towards
和	似乎	到	是	寻找	在	一个	阳光	哪个	曾是	未来	向

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ærəʊ] .

her	like	a	long	arrow	.
她	喜欢	一个	长的	箭	.

她似乎正看着一束像长箭一样射向她的阳光。

['swɔləuz] [flu:] [pɑ:st][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [flu:] [bæk] [ə'gen] , ['tʃɪrəpɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ,

Swallows	flew	past	the	window	and	flew	back	again	,	chirruping	like	little	girls	,
燕子	飞翔	过去的	这	窗户	和	飞翔	后退	再次	,	啁啾声	喜欢	小的	女孩们	,

燕子飞过窗前，又飞了回来，像小女孩一样叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [saʊndz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	my	ears	were	filled	with	sounds	which	I	had	never	heard	before	.
和	我的	耳朵	是	已填	和	声音	哪个	我	有	绝不	听到	前	.

我的耳朵里充满了从未听过的声音。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] ,

I	looked	up	to	the	windows	of	the	dormitories	,
我	看起来	向上	到	这	视窗	的	这	宿舍	,

我抬头望向宿舍的窗户，

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

hoping	that	somebody	would	hear	what	I	had	to	say	,
希望	那	某人	会	听到	什么	我	有	到	说	,

希望有人能听到我的心声。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɒk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	saw	nothing	but	the	face	of	the	big	clock	which	seemed	to	be
但	我	锯	没有什么	但	这	脸	的	这	大的	钟	哪个	似乎	到	是

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [triːz] .

looking	down	into	the	room	over	the	linden	trees	.
寻找	向下	进入	这	房间	超过	这	菩提树	树木	.

但我什么也没看到，只看到大钟的钟面，它似乎正越过菩提树俯视着房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɑːk] .

It	was	five	o'clock	.
它	曾是	五	点钟	.

当时是五点钟。

[aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp] ['əʊvə(r)]['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ræŋ]

I	pulled	the	blanket	up	over	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	and	went	out	and	rang
我	拉	这	毯子	向上	超过	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	和	去	出去	和	响铃

[ðə; ði] [bel] .

the	bell	.
这	钟	.

我把毯子拉到德西蕾·德·安吉修女身上，然后出去按了门铃。

[aɪ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	rang	for	a	long	time	.
我	响铃	为了	一个	长的	时间	.

我打了很久的电话。

[ðə; ði] [nəʊts] [went] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The	notes	went	far	,	far	away	.
这	笔记	去	远的	,	远的	离开	.

纸条飞向了很远很远的地方。

[ðeɪ] [went] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz][hæd; həd] [gɒn] .

They	went	right	away	to	where	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	had	gone	.
他们	去	正确的	离开	到	在哪里	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	有	已消失	.

他们立刻前往德西蕾·德·昂热修女所在的地方。

[aɪ] [went] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]

I	went	on	ringing	because	it	seemed	to	me	that	the	bells	were	telling	the
我	去	在	铃声	因为	它	似乎	到	我	那	这	铃铛	是	讲述	这

[wɜːld] [ðæt] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ̯] - [dez] - ['ændʒɪz][wɒz; wəz] [ded] .

world	that	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	was	dead	.
世界	那	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	曾是	死的	.

我继续敲钟，因为我觉得钟声是在告诉全世界，德西蕾·德·安吉修女去世了。

[aɪ] [went] [ɒn] ['rɪŋɪŋ] [tuː] ,

I	went	on	ringing	too	,
我	去	在	铃声	也	,

我也继续打电话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɒp] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

because	I	hoped	that	she	would	pop	her	beautiful	face	out	of	the	window
因为	我	希望	那	她	会	流行音乐	她	美丽的	脸	出去	的	这	窗户

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

因为我希望她能把她那张漂亮的脸蛋探出窗外说：

" ['ðætl] [du:; də] , ['ðætl] [du:; də] , [mə'ri:] [kleə(r)] .

"	That'll	do	,	that'll	do	,	Marie	Claire	.
"	那将	做	,	那将	做	,	玛丽	克莱尔	.

“这样就行了，《嘉人》杂志。”

" [meɪ'lɑ:ni:] ['pʊld] [ðə; ði] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] .

"	Mélanie	pulled	the	rope	out	of	my	hands	.
"	梅拉妮	拉	这	绳索	出去	的	我的	双手	.

梅拉妮从我手里夺走了绳子。

[ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp] , [fel] [bæk] [ɔ:l] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [grəʊn] .

The	bell	,	which	was	up	,	fell	back	all	wrong	,	and	gave	a	sort	of	groan	.
这	钟	,	哪个	曾是	向上	,	跌倒	后退	全部	错误的	,	和	给予	一个	种类	的	呻吟	.

原本高高挂起的钟，歪斜地落了下来，发出了一声呻吟。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] , " [meɪ'lɑ:ni:]

"	You	have	been	ringing	for	a	quarter	of	an	hour	or	more	,	"	Mélanie
"	你	有	到过	铃声	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	,	"	梅拉妮

[sed] .

said	.
说	.

“你已经按了十五分钟甚至更久的电话了，”梅拉妮说。

[aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , " ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] [ɪz] [ded] .

I	answered	,	"	Sister	Désirée	-	des	-	Anges	is	dead	.
我	回答	,	"	姐姐	黛西蕾	-	德斯	-	天使	是	死的	.

我回答说：“德西蕾·德·安格斯修女死了。

" [ˌverə'ni:k] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ˌju: 'es] .

"	Veronique	went	into	the	room	after	us	.
"	维罗妮克	去	进入	这	房间	后	我们	.

“维罗妮卡跟在我们后面进了房间。”

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bedz] ,

She	noticed	that	the	white	curtain	was	not	drawn	between	the	two	beds	,
她	注意到	那	这	白色的	窗帘	曾是	不是	绘制	之间	这	二	床	,

她注意到两张床之间的白色帘子没有拉上。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tu:; tə] [let]

and	said	that	she	thought	it	was	disgraceful	for	a	religious	to	let
和	说	那	她	想法	它	曾是	可耻	为了	一个	宗教	到	让

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [bi:; bi] [si:n] .

her	hair	be	seen	.
她	头发	是	已见	.

她还说，她认为一个宗教人士让头发露出来是很丢脸的。

[meɪ'lɑ:ni:] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [i:tʃ] [ɒv; əv]

Mélanie	passed	her	finger	over	a	tear	which	was	rolling	down	each	of
梅拉妮	通过了	她	手指	超过	一个	撕	哪个	曾是	滚动	向下	每个	的

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

梅拉妮用手指轻轻擦过她脸颊上滚落的泪珠。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [kwaɪt] [ləʊ] ,

Her	head	was	more	on	one	side	than	ever	,	and	she	whispered	quite	low	,
她	头	曾是	更多的	在	一	边	比	曾经	,	和	她	低声说道	相当	低的	,

她的头比以往任何时候都偏向一边，而且说话声音很低。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:v(ə)n] [pɹ'ɪtie] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	She	is	even	prettier	than	she	was	before	.
"	她	是	甚至	更漂亮	比	她	曾是	前	.

她比以前更漂亮了。

" [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [beɪðd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
" **The** **sunshine** **bathed** **the** **bed** **,** **and** **covered** **the** **dead** **woman** **from** **head** **to**
" 这 阳光 洗澡 这 床 , 和 涵盖 这 死的 女士 从 头 到
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

阳光洒在床上，从头到脚覆盖着死去的女人。

[ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] .
I **remained** **with** **her** **all** **day** **.**
我 剩余 和 她 全部 天 .

我整天都陪着她。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Some **of** **the** **sisters** **came** **to** **see** **her** **.**
一些 的 这 姐妹 来了 到 看 她 .

姐妹俩中有人来看她。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
One **of** **them** **covered** **her** **face** **with** **a** **napkin** **,** **but** **as** **soon** **as** **she**
一 的 他们 涵盖 她 脸 和 一个 餐巾 , 但 作为 很快 作为 她
[hæd; həd] [gɒn] ,
had **gone** **,**
有 已消失 ,

其中一人用餐巾捂住了脸，但她刚一走开，

[ai] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I **uncovered** **it** **again** **.**
我 裸露 它 再次 .

我又把它翻了出来。

[meɪ'lɑːniː] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Mélanie **came** **and** **spent** **the** **night** **by** **the** **bedside** **with** **me** **.**
梅拉妮 来了 和 花费 这 夜晚 经过 这 床头 和 我 .

梅拉妮过来陪我睡了一夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][bɪg][læmp] ,
When **she** **had** **closed** **the** **window** **she** **lit** **the** **big** **lamp** **,**
什么时候 她 有 关闭 这 窗户 她 点燃 这 大的 灯 ,

她关上窗户后，点亮了那盏大灯。

" [səʊ] [ðæt] ['sɪstə(r)] [dɛzəɹeɪ] - [dez] - ['ændʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **so** **that** **Sister** **Désirée** **-** **des** **-** **Anges** **should** **not** **be** **in** **the** **dark** **,** **"** **she** **said** **.**
" 所以 那 姐姐 黛西蕾 - 德斯 - 天使 应该 不是 是 在 这 黑暗的 , " 她 说 .

“这样，德西蕾·德·昂热修女就不会被蒙在鼓里了，”她说。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ɒks] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A **week** **afterwards** **Ox** **Eye** **came** **to** **the** **kitchen** **.**
一个 星期 然后 牛 眼睛 来了 到 这 厨房 .

一周后，牛眼来到了厨房。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
She **told** **me** **to** **get** **ready** **to** **go** **the** **same** **day** **.**
她 讲述 我 到 得到 准备好 到 去 这 相同的 天 .

她让我当天做好出发的准备。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] ,
In **the** **hollow** **of** **her** **hand** **she** **held** **two** **gold** **pieces** **,**
在 这 空洞的 的 她 手 她 握住 二 金子 件 ,

她手掌凹陷处握着两枚金币，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] ,

which	she	put	side	by	side	on	the	corner	of	the	oven	,	and	,
哪个	她	放	边	经过	边	在	这	角落	的	这	烤箱	,	和	,

她把它们并排放在烤箱的角落里，然后，

['tʌtʃɪŋ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [suː'pɪəriə(r)]

touching	one	after	the	other	with	her	finger	,	she	said	,	"	Our	Mother	Superior
接触	一	后	这	其他	和	她	手指	,	她	说	,	"	我们的	母亲	优越的

[sendz] [juː; jʊ] ['fɔːti] [fræŋks] .

sends	you	forty	francs	.
发送	你	四十	法郎	.

她用手指一个接一个地触摸着，说道："我们的院长送给你四十法郎。"

" [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [kɒ'let] [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	I	did	not	want	to	go	away	without	saying	good	-	bye	to	Colette	and	to
"	我	做过	不是	想	到	去	离开	没有	说	好的	-	再见	到	科莱特	和	到

-	,

Ismérie	,
-	,

"我不想不跟科莱特和伊斯梅里道别就离开。"

[huːm] [ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ;

whom	I	had	often	seen	at	the	other	side	of	the	lawn	;
谁	我	有	经常	已见	在	这	其他	边	的	这	草地	;

我经常在草坪的另一边看到他；

[bʌt; bət] [meɪ'lɑːniː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

but	Mélanie	assured	me	that	they	didn't	care	for	me	any	more	.
但	梅拉妮	保证	我	那	他们	没有	关心	为了	我	任何	更多的	.

但梅拉妮向我保证，他们不再关心我了。

[kɒ'let] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mærid] [jet] ,

Colette	could	not	understand	why	I	was	not	married	yet	,
科莱特	可以	不是	理解	为什么	我	曾是	不是	已婚	然而	,

科莱特无法理解我为什么还没结婚。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] [mə'riː] - [eɪ'meɪ]

and	Ismérie	could	not	forgive	me	for	being	so	fond	of	Sister	Marie	-	Aimée
和	-	可以	不是	原谅	我	为了	存在	所以	喜爱	的	姐姐	玛丽	-	艾梅

.

:
.

伊斯梅里无法原谅我如此喜爱玛丽-艾梅修女。

[meɪ'lɑːniː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Mélanie	went	to	the	gate	with	me	.
梅拉妮	去	到	这	门	和	我	.

梅拉妮和我一起去了门口。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [əʊld] [bentʃ] , [ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [legz] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

As	we	passed	the	old	bench	,	I	saw	that	one	of	its	legs	was	broken	,
作为	我们	通过了	这	老的	长椅	,	我	锯	那	一	的	它是	腿	曾是	破碎的	,

当我们经过那张旧长椅时，我发现它的一条腿断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] .

and	that	one	end	of	it	had	fallen	into	the	grass	.
和	那	一	结尾	的	它	有	倒下	进入	这	草	.

它的一端掉进了草地里。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] .

At	the	gate	I	found	a	woman	waiting	.
在	这	门	我	成立	一个	女士	等待	.

我在门口发现一个女人在等我。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] .

Her	eyes	were	hard	.
她	眼睛	是	难的	.

她的眼神很冷硬。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .

She	said	,	"	I	am	your	sister	.
她	说	，	"	我	是	你的	姐姐	.

她说："我是你的姐姐。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	didn't	recognize	her	.
"	我	没有	认出	她	.

我没认出她来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	twelve	years	since	I	had	seen	her	.
它	曾是	十二	年	自从	我	有	已见	她	.

距离我上次见到她已经十二年了。

[də'rektli] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] ，

Directly	we	got	outside	she	caught	hold	of	my	arm	,
直接地	我们	得到	外部	她	捕捉	抓住	的	我的	手臂	，

我们刚走到外面，她就抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ，[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ai]

and	in	a	voice	as	hard	as	her	eyes	,	she	asked	me	how	much	money	I
和	在	一个	嗓音	作为	难的	作为	她	眼睛	，	她	问	我	如何	很多	钱	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她用和她眼神一样冷酷的声音问我有多少钱。

[ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .

I	showed	her	the	two	gold	pieces	which	I	had	just	received	.
我	显示	她	这	二	金子	件	哪个	我	有	只是	已收到	.

我给她看了我刚刚收到的两件金饰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ，

Then	she	said	,	"	You	will	do	better	to	remain	in	the	town	,
然后	她	说	，	"	你	将要	做	更好的	到	保持	在	这	镇	，

然后她说："你最好留在镇上。"

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

where	you	will	find	it	easier	to	get	something	to	do	.
在哪里	你	将要	寻找	它	更轻松	到	得到	某物	到	做	.

在那里，你更容易找到事情做。

" [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	As	we	walked	on	she	told	me	she	was	married	to	a	gardener	in	the
"	作为	我们	步行	在	她	讲述	我	她	曾是	已婚	到	一个	园丁	在	这

['neɪbəhʊd] ，

neighbourhood	,
邻里	，

"我们继续往前走的时候，她告诉我她嫁给了附近的一位园丁。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	she	didn't	intend	to	give	herself	any	particular	trouble	over	me	.
和	那	她	没有	打算	到	给	她自己	任何	特别的	麻烦	超过	我	.

她并不打算因为我而给自己找任何麻烦。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

We	got	to	the	railway	station	.
我们	得到	到	这	铁路	车站	.

我们到达了火车站。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri]

She	took	me	on	to	the	platform	because	she	wanted	me	to	help	her	carry
她	采取	我	在	到	这	平台	因为	她	通缉	我	到	帮助	她	携带

[sʌm; səm] ['pɑːslz] .

some	parcels	.
一些	包裹	.

她带我上站台，因为她想让我帮她搬一些包裹。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [wen] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

She	said	"	good	-	bye	"	when	her	train	went	off	,	and	I	remained	there	and
她	说	"	好的	-	再见	"	什么时候	她	火车	去	离开	,	和	我	剩余	那里	和

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] .

watched	it	go	.
观看	它	去	.

火车开走时，她说了声“再见”，我留在那里目送火车离去。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [stɒpt] .

Almost	immediately	another	train	stopped	.
几乎	立即地	其他	火车	停止	.

几乎同时，另一列火车也停了下来。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)]

The	railway	men	ran	up	and	down	the	platform	calling	to	the	passengers	for
这	铁路	男人	跑	向上	和	向下	这	平台	呼叫	到	这	乘客	为了

['pærɪs] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] .

Paris	to	cross	over	.
巴黎	到	叉	超过	.

铁路工人跑来跑去，在站台上呼喊乘客们让巴黎过站。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] [ai] [sɔː] ['pærɪs] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['haʊzɪz] [laɪk] ['pæləs] ,

In	that	one	moment	I	saw	Paris	with	its	great	houses	like	palaces	,
在	那	一	片刻	我	锯	巴黎	和	它是	伟大的	房屋	喜欢	宫殿	,

那一刻，我看到了巴黎，那些宏伟的建筑如同宫殿一般。

[wɪð] [ruːfs] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

with	roofs	so	high	that	they	were	lost	in	the	clouds	.
和	屋顶	所以	高的	那	他们	是	丢失的	在	这	云	.

屋顶高耸入云。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

A	young	man	bumped	into	me	.
一个	年轻的	男人	撞	进入	我	.

一个年轻男子撞到了我。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ˌmædəmwə'zel] ?

He	stopped	and	said	,	"	Are	you	going	to	Paris	,	mademoiselle	?
他	停止	和	说	,	"	是	你	去	到	巴黎	,	小姐	?

他停下来问道：“小姐，您要去巴黎吗？”

" [ai] ['skeəsli] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['tɪkɪt] .

"	I	scarcely	hesitated	,	and	said	,	"	Yes	;	but	I	have	no	ticket	.
"	我	几乎	犹豫了一下	,	和	说	,	"	是的	;	但	我	有	不	票	.

我几乎没有犹豫就说：“是的；但我没有票。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	Give	me	the	money	,	"	he	said	,	"	and	I	will	go	and	get	it	for	you
"	给	我	这	钱	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	去	和	得到	它	为了	你

.

:

.

“把钱给我，”他说，“我去帮你买。”

" [ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [tuː] [gəʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] .

"	I	gave	him	one	of	my	two	gold	coins	,	and	he	ran	off	.
"	我	给予	他	一	的	我的	二	金子	硬币	,	和	他	跑	离开	.

“我给了他我仅有的两枚金币中的一枚，他就跑了。”

[ai] [pʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɒpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][maɪ]

I	put	the	ticket	and	the	change	in	copper	which	he	had	brought	me	into	my
我	放	这	票	和	这	改变	在	铜	哪个	他	有	带来	我	进入	我的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我把票和他给我的铜钱找零都放进了口袋里。

[went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .

went	across	the	line	with	him	,	and	climbed	into	the	train	.
去	穿过	这	线	和	他	,	和	攀登	进入	这	火车	.

我和他一起穿过铁轨，爬上了火车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ,

The	young	man	stood	at	the	carriage	door	for	a	minute	,	and	went	off	,
这	年轻的	男人	站立	在	这	运输	门	为了	一个	分钟	,	和	去	离开	,

年轻人站在马车门口一会儿，然后就走了。

['tɜːnɪŋ] [bæk] [wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

turning	back	once	as	he	went	.
转弯	后退	一次	作为	他	去	.

他边走边回头看了一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['henri] - .

His	eyes	were	full	of	gentleness	,	like	those	of	Henri	Deslois	.
他的	眼睛	是	满的	的	温柔	,	喜欢	那些	的	亨利	-	.

他的眼神充满温柔，就像亨利·德洛伊斯一样。

[ðə; ði] [treɪn] ['hwisl] [wʌns] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem ˈiː] ,

The	train	whistled	once	,	as	though	to	warn	me	,
这	火车	吹口哨	一次	,	作为	尽管	到	警告	我	,

火车鸣笛一声，仿佛在警告我。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ɒf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hwisl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]

and	as	it	moved	off	it	whistled	a	second	time	,	a	long	whistle	like	a
和	作为	它	已搬	离开	它	吹口哨	一个	第二	时间	,	一个	长的	哨	喜欢	一个

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

它飞走时又吹了一声哨响，一声长长的哨声，像尖叫声。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['ɑːftəwɜːd]

AFTERWORD
后记

后记

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌmɑːgə'riːt] - ,

And	**now**	**may**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**know**	**about**	**Marguerite**	**Audoux**	**,**
和	现在	可能	我	告诉	你	什么	我	知道	关于	玛格丽特	-	,

现在我可以告诉你们我所了解的关于玛格丽特·奥杜的事情吗?

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] ?

the	**author**	**of**	**the**	**book**	**you**	**have**	**just**	**read**	**?**
这	作者	的	这	书	你	有	只是	读	?

你刚刚读完的那本书的作者是谁?

[aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd]

I	**know**	**very**	**little**	**more**	**of**	**her**	**than**	**you**	**do**	**,**	**for**	**you**	**have**	**read**
我	知道	非常	小的	更多的	的	她	比	你	做	,	为了	你	有	读

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	**book**	**,**
这	书	,

我对她的了解并不比你多多少，因为你读过那本书。

[ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] - [ɪz] [mə'riː] [kleə(r)] .

and	**Marguerite**	**Audoux**	**is**	**Marie**	**Claire**	**.**
和	玛格丽特	-	是	玛丽	克莱尔	.

玛格丽特·奥杜就是《嘉人》杂志的创始人。

[ɪf] [mə'riː] [kleə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

If	**Marie**	**Claire**	**in**	**English**	**does**	**not**	**please**	**you**	**,**	**the**	**fault**	**is**	**mine**	**.**
如果	玛丽	克莱尔	在	英语	做	不是	请	你	,	这	过错	是	矿	.

如果您不喜欢英文版的《嘉人》杂志，那都是我的错。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] , [ˌʌn'spɔɪlt] ['pjʊərəti][ɒv; əv]

I	**have**	**tried**	**hard**	**to**	**translate**	**into**	**English**	**the**	**uneducated**	**,**	**unspoilt**	**purity**	**of**
我	有	尝试	难的	到	翻译	进入	英语	这	未受过教育	,	未受破坏的	纯度	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

我努力尝试将语言中未经雕琢的纯粹之美翻译成英语。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ;

the	**purity**	**of**	**thought**	**which**	**are**	**the**	**characteristics**	**of**	**the**	**French**	**;**
这	纯度	的	想法	哪个	是	这	特征	的	这	法语	;

法国人思想的纯洁性是其显著特征;

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [wʌn] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .

but	**the**	**task**	**was**	**no**	**easy**	**one**	**,**	**much**	**as**	**I**	**loved**	**it**	**in**	**the**	**doing**	**.**
但	这	任务	曾是	不	简单的	一	,	很多	作为	我	喜爱	它	在	这	正在做	.

但这项任务并不轻松，尽管我在完成它的过程中非常享受。

[ˌmɑːgə'riːt] - [hɜː'self] [ɪz][ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd]['plæsɪd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] -

Marguerite	**Audoux**	**herself**	**is**	**a**	**plump**	**and**	**placid**	**little**	**woman**	**,**	**of**	**about**	**thirty**	**-**
玛格丽特	-	她自己	是	一个	丰满	和	平静	小的	女士	,	的	关于	三十	-

[faɪv] .

five	**.**
五	.

玛格丽特·奥杜本人是一位身材丰满、性情温和的小个子女人，大约三十五岁。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][sɪksθ] - [flɔː(r)] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['liːəˌpoʊld] ['rɒbət] , [ɪn]['pærɪs] .

She	**lives**	**in**	**a**	**sixth**	**-**	**floor**	**garret**	**in**	**the**	**Rue**	**Leopold**	**Robert**	**,**	**in**	**Paris**	**.**
她	生活	在	一个	第六	-	地面	阁楼	在	这	后悔	利奥波德	罗伯特	,	在	巴黎	.

她住在巴黎利奥波德·罗伯特街六楼的阁楼里。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ruːf] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	her	window	she	has	a	view	of	roof	-	tops	and	the
从	她	窗户	她	有	一个	看法	的	屋顶	-	最高额	和	这

[mɔnt'pɑːnəsi] ['semətri] .

Montparnasse	cemetery	.
蒙帕纳斯	公墓	.

从她的窗户可以看到屋顶和蒙帕纳斯公墓。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

When	she	learned	of	the	success	of	her	book	,	with	which	she	had	lived
什么时候	她	学习	的	这	成功	的	她	书	,	和	哪个	她	有	居住地

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

for	six	years	,
为了	六	年	,

当她得知自己花了六年时间创作的书获得了成功时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

" [ai] [felt] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] .

"	I	felt	dreadfully	frightened	at	first	,	"	she	said	,	"	I	felt	very	uneasy	.
"	我	毛毡	极其糟糕	害怕	在	第一的	,	"	她	说	,	"	我	毛毡	非常	不安	.

“起初我感到非常害怕，”她说，“我感到非常不安。”

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː] ['kwɪkli] ,

I	felt	as	though	I	had	become	known	too	quickly	,
我	毛毡	作为	尽管	我	有	变得	已知	也	迅速地	,

我觉得自己出名得太快了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɒv; əv] [nəʊt] .

as	though	I	were	a	criminal	of	note	.
作为	尽管	我	是	一个	刑事	的	笔记	.

就好像我是个臭名昭著的罪犯一样。

[naʊ] [maɪ][wʌn] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

Now	my	one	wish	is	to	work	again	.
现在	我的	一	希望	是	到	工作	再次	.

我现在唯一的愿望就是能重新工作。

" [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	She	reads	a	good	deal	.
"	她	阅读	一个	好的	交易	.

她读了很多书。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃætəʊbr'ɪænd] [ænd; ənd] ['meɪtəˌlɪŋk] .

Her	favourite	authors	are	Chateaubriand	and	Maeterlinck	.
她	最喜欢的	作者	是	夏多布里昂	和	梅特林克	.

她最喜欢的作家是夏多布里昂和梅特林克。

[ɪn] ['meɪtəˌlɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

In	Maeterlinck	she	loves	the	mystery	.
在	梅特林克	她	爱	这	神秘	.

她喜欢梅特林克作品中的神秘感。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] ['piːp(ə)l] ['prɒpəli] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	We	never	know	people	properly	,	"	she	says	.
"	我们	绝不	知道	人们	适当地	,	"	她	说道	.

“我们永远无法真正了解一个人，”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɑː(r); ə(r)] .

"	They	are	just	as	difficult	to	understand	as	things	that	happen	are	.
"	他们	是	只是	作为	难的	到	理解	作为	事物	那	发生	是	.

“它们和发生的事情一样难以理解。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [θɪŋz] ['hæpən] ,

We	never	know	whose	fault	it	is	when	good	or	bad	things	happen	,
我们	绝不	知道	谁	过错	它	是	什么时候	好的	或者	坏的	事物	发生	,

我们永远无法知道好事或坏事发生时究竟是谁的错。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri]

and	we	don't	really	know	whether	we	ought	to	be	angry	or	to	be	sorry
和	我们	不	真的	知道	无论	我们	应该	到	是	生气的	或者	到	是	对不起

[wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] [hɑːm] .

with	people	who	do	harm	.
和	人们	WHO	做	伤害	.

我们真的不知道对于伤害我们的人，我们应该感到愤怒还是应该感到遗憾。

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Wicked	people	are	like	a	thunderstorm	,	don't	you	think	?
邪恶	人们	是	喜欢	一个	雷雨	,	不	你	思考	?

恶人就像雷暴一样，你不觉得吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪzi] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [ruːm] .

And	a	lazy	woman	is	like	a	hot	room	.
和	一个	懒惰的	女士	是	喜欢	一个	热的	房间	.

懒惰的女人就像闷热的房间。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'helθi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	are	unhealthy	,	but	they	cannot	help	it	.
两个都	是	不良	,	但	他们	不能	帮助	它	.

两者都不健康，但他们也无能为力。

" [ˌmɑːgə'riːt] - [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] .

"	Marguerite	Audoux	does	not	say	these	things	to	be	clever	.
"	玛格丽特	-	做	不是	说	这些	事物	到	是	聪明的	.

“玛格丽特·奥杜说这些话并不是为了耍小聪明。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

She	says	them	quite	simply	,	and	they	express	her	natural	way	of	thought	,
她	说道	他们	相当	简单地	,	和	他们	表达	她	自然的	方式	的	想法	,

她说这些话很朴实，表达了她自然的思考方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɪt'self] .

which	is	simplicity	and	purity	itself	.
哪个	是	简单	和	纯度	本身	.

这就是简洁和纯粹的体现。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɒn][skræps][ɒv; əv] [tʃiːp] ['peɪpə(r)] ,

She	wrote	her	book	when	and	how	she	could	,	on	scraps	of	cheap	paper	,
她	写道	她	书	什么时候	和	如何	她	可以	,	在	碎屑	的	便宜的	纸	,

她利用一切时间和方式，用廉价的碎纸片写下了这本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] , [naʊ] ,

and	she	does	not	know	herself	,	now	,
和	她	做	不是	知道	她自己	,	现在	,

她现在连自己都不认识了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	she	hoped	to	have	it	published	when	she	wrote	it	.
无论	她	希望	到	有	它	已发布	什么时候	她	写道	它	.

她写这篇文章时是否希望它能被出版。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]

She	did	hope	for	publication	when	she	had	finished	it	,	but	that	was
她	做过	希望	为了	发布	什么时候	她	有	完成的	它	,	但	那	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

because	she	was	hungry	.
因为	她	曾是	饥饿的	.

她完成作品后确实希望能够出版，但这只是因为她当时很饿。

[ai] [met] [ə; eɪ] [frend] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmɑːgə'riːt] - [haʊs] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

I	met	a	friend	just	outside	Marguerite	Audoux's	house	after	my	first	visit	to
我	遇见	一个	朋友	只是	外部	玛格丽特	-	房子	后	我的	第一的	访问	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我第一次拜访玛格丽特·奥杜之后，在她家门外遇到了一个朋友。

" [tiːnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌtiː 'juː] [viːɛnz] [diː] [lɑː] - [diː] [ʒe'niː] - .

"	Tiens	,	"	he	said	,	"	tu	viens	de	la	mansarde	de	Génie	l'ouvrière	.
"	天狮	,	"	他	说	,	"	tu	静脉	德	拉	-	德	天才	-	.

“Tiens，”他说，“tu viens de la mansarde de Génie l'ouvrière。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [pʌn] [wɒz; wəz] [truː] .

"	And	the	clever	little	pun	was	true	.
"	和	这	聪明的	小的	双关语	曾是	真的	.

“而这个巧妙的小双关语却是真的。”

[ˌmɑːgə'riːt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

Marguerite	Audoux	is	a	genius	,
玛格丽特	-	是	一个	天才	,

玛格丽特·奥杜是一位天才，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [miːn] [wen] [ðeɪ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] " [haʊ] " [ʃiː; ʃi] "

and	she	does	not	understand	what	people	mean	when	they	ask	her	"	how	"	she	"
和	她	做	不是	理解	什么	人们	意思是	什么时候	他们	问	她	"	如何	"	她	"

[raɪts] .

writes	.
写	.

她不明白人们问她“如何”写作时的意思。

" [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [aɪz] ['veri] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	She	opens	her	weak	eyes	very	wide	at	the	question	,
"	她	打开	她	虚弱的	眼睛	非常	宽的	在	这	问题	,

听到这个问题，她睁大了她虚弱的眼睛。

[lɑːfs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɑːfs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [sez] , " [bʌt; bət] [ai]

laughs	as	a	child	laughs	when	it	doesn't	understand	,	and	says	,	"	But	I
笑声	作为	一个	孩子	笑声	什么时候	它	不	理解	,	和	说道	,	"	但	我

[doʊnt] [nəʊ] .

don't	know	.
不	知道	.

像孩子一样笑着，因为他不明白，然后说：“可是我不知道。”

[ðə; ði] [θɔːts] [kʌm] , [ænd; ənd] [ai] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

The	thoughts	come	,	and	I	write	them	down	.
这	想法	来	,	和	我	写	他们	向下	.

思绪涌现，我便将它们写下来。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [spel] [ðem; ðəm] ['betə(r)] .

I	only	wish	that	I	could	spell	them	better	.
我	仅有的	希望	那	我	可以	拼写	他们	更好的	.

我只希望我的拼写能力能更好一些。

" [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ] [ɜː'rɜːz] [wɒz; wəz]['vəʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]

"	When	the	committee	of	the	Vie	Heureuse	was	voting	on	her	book	before
"	什么时候	这	委员会	的	这	争夺	幸福	曾是	表决	在	她	书	前

[ə'wɔːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - [paʊnd] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

awarding	her	the	200	pound	prize	for	the	best	book	of	the	year	,
授予	她	这	-	磅	奖	为了	这	最好的	书	的	这	年	,

“当《幸福生活》杂志的评委会对她的书进行投票，最终决定授予她200英镑的年度最佳图书奖金时，

['sʌmbədi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [help] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

somebody	suggested	the	possibility	that	she	had	had	help	with	it	.
某人	建议	这	可能性	那	她	有	有	帮助	和	它	.

有人暗示她可能得到了帮助。

['mædəm] [seˈveʁin] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

Madame	Séverine	was	sent	to	fetch	the	manuscript	.
夫人	塞维林	曾是	发送	到	拿来	这	手稿	.

塞维琳夫人被派去取回手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] , [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

It	was	passed	round	,	examined	,	and	no	more	doubt	was	possible	.
它	曾是	通过了	圆形的	,	检查	,	和	不	更多的	怀疑	曾是	可能的	.

它被传阅、检查，再无任何疑问。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [mə'riː] [kleə(r)] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	hope	you	will	find	the	pleasure	in	reading	Marie	Claire	that	I	found	in	translating	it
我	希望	你	将要	寻找	这	乐趣	在	阅读	玛丽	克莱尔	那	我	成立	在	翻译	它

.

:
.

我希望您在阅读《嘉人》杂志时，能感受到我翻译它时所获得的乐趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['ɜːnɪstli] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,

I	should	like	to	say	quite	earnestly	—	and	perhaps	a	little	shamefacedly	,
我	应该	喜欢	到	说	相当	切实	—	和	也许	一个	小的	羞愧地	,

我想非常诚恳地——或许还有点羞愧地——说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [heɪt] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [laʊd] — [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [felt]

because	we	hate	saying	these	things	out	loud	—	that	when	I	had	read	it	I	felt
因为	我们	恨	说	这些	事物	出去	大声	—	那	什么时候	我	有	读	它	我	毛毡

[ɔːd] .

awed	.
敬畏	.

因为我们不喜欢把这些话说出口——所以当我读到它时，我感到敬畏。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

The	book	had	worked	upon	me	.
这	书	有	工作	之上	我	.

这本书对我产生了影响。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][juː; jʊ][baɪ] ['muːnlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]

Do	you	remember	the	impression	made	on	you	by	moonlight	upon	the	snow	in	the
做	你	记住	这	印象	制成	在	你	经过	月光	之上	这	雪	在	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

你还记得月光洒在乡间雪地上给你留下的深刻印象吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	be	quite	alone	to	feel	it	.
你	必须	是	相当	独自的	到	感觉	它	.

你必须非常孤独才能感受到这种感觉。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [mæn][ɔː(r)]

The	purity	of	it	all	makes	you	wish	that	you	were	a	cleaner	man	or
这	纯度	的	它	全部	制作	你	希望	那	你	是	一个	清洁工	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这一切的纯净让你希望自己也能成为一个更纯洁的人。

[ænd; ənd] , [tɪl] [juː; jʊ] [rʌb] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

and	,	till	you	rub	shoulders	with	people	again	,
和	,	直到	你	擦	肩膀	和	人们	再次	,

直到你再次与人接触之前，

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .

you	mean	to	try	hard	to	be	cleaner	and	better	.
你	意思是	到	尝试	难的	到	是	清洁工	和	更好的	.

你是想努力变得更干净、更好吗?

[mə'riː] [kleə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] .

Marie	Claire	made	me	feel	just	exactly	like	that	.
玛丽	克莱尔	制成	我	感觉	只是	确切地	喜欢	那	.

《嘉人》杂志给我的感觉正是如此。

[dʒɒn] [en] . ['ræfeɪəl] .

JOHN	N	.	RAPHAEL	.
约翰	N	.	拉斐尔	.

约翰·N·拉斐尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神